# THE COPTIC VERSION

OF

# THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

VOL. IV.

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

# THE COPTIC VERSION OF THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

*INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL ENGLISH TRANSLATION*

VOLUME IV

THE CATHOLIC EPISTLES AND THE ACTS OF THE APOSTLES

*EDITED FROM MS. ORIENTAL 424*

THE APOCALYPSE

*EDITED FROM MS. CURZON 128*
*IN THE CARE OF THE BRITISH MUSEUM*

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1905

Oxford
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

# CONTENTS

# THE COPTIC VERSION

OF

# THE NEW TESTAMENT

## IN THE NORTHERN DIALECT

# ЄΠΙ(С)ΤΟⲖΗ ΙⲀΚⲰⲂΟС.

ⲒⲀⲔⲰⲂⲞⲤ ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲭⲉⲣⲉ. 2 ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲡⲣⲁⲟⲩⲟ ⲉϩⲁⲛⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⳾ 3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯⲇⲟⲕⲓⲙⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⳾ ⲁⲥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲟⲩϩⲩⲡⲟ-
ⲙⲟⲛⲏ ⳾ 4 ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟϫ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣϩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⳾ 5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉϥϫⲟⲣϩ ⲛ̀ⲥⲃⲱ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲁⲡⲗⲱⲥ ⳾ ⲛ̀ϥϣⲱϣϥ ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ ⳾
6 ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛ̀ϥⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ⳾
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⳾ ⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡⲑⲏⲟⲩ ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 7 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ

---

Inscription. ⲉⲡⲓⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, $A_1$: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, GO: ⲕⲁⲑⲟ(ⲕⲉⲟⲩ, $A_2$)ⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟ(ⲱ, $A_2$)ⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, ($A_2$)FS: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲱⲥ, $B^a$: ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, NT: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. K) ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁ̅, ΓK: ⳋ̅ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ϯϩⲟⲩⲓϯ 'the first' ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, P.

# EPISTLE (OF) JAMES.

I. James, (the) servant of God and our Lord Jesus Christ,
to the twelve *tribes* who are in the dispersion, *hail.* 2 Be
in all joy, my brethren, if ye should fall into various *temp-
tations*; 3 knowing that the *proof* of your faith worked
[a] *patience.* 4 But [the] *patience*—let a complete work
be in it (sc. patience), that ye may be complete and sound,
and that ye may not be deficient of anything. 5 But if
there is one among you deficient of wisdom, let him *ask*
from God, who giveth to all *simply*, reproaching not; and
it shall be given to him. 6 But let him *ask* in [a] faith,
doubting not. For he who doubteth was as the waves
of the sea, the wind taking them and bringing them. 7 For

---

1 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the first Sunday of Kihak.' ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] cf. ff vg syr$^{sch}$ arm aeth. ⲙ̅ⲫⲩⲗⲏ] ⲛ̅ⲫ., A$_2$. ⲉⲧϫⲏ] om. ϫⲏ, FS. ϫⲉⲣⲉ] L$^g$T$^t$AB$^a$ΓGNOPT 18. 26: ϫⲉⲣⲉⲧⲉ, FKS. 2 -ⲣⲁⲟⲩⲟ] A: -ⲟⲩⲱ, L$^g$T$^t$ &c. 3 ⲛ̅ⲧⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] cf. ? Gr. ℵAB*C KLP al fere omn cat$^{2\,txt}$ et$^{3\,com}$ s vg syr$^{sch}$ arm aeth &c. ⲉⲟⲩϩⲩⲡ.] ⲉⲩϩ., FNT. 4 ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ 1°] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, A$_2$*. ϫⲏ(ⲉ, N)ⲕ . . . ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ] om. O homeot. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣϩ] -ϫⲟⲗϩ, A$_2$* by error. 5 ⲇ(ⲧ, P)ⲉ] om. T. ⲛ̅ⲧⲉⲛ] L$^g$AB$^a$GP 18. 26: ⲛ̅ⲧⲉ, FS: ⲙ̅, T$^t$Γ$^r$KNOT. ⲫϯ] position cf. ? Gr. A ff vg. ⲁ(ⲉ, N)ⲡⲗⲱⲥ] pref. ⲛ̅, FS. ⲛ̅ϥϣⲱ(ⲟ, L$^g$Γ$^r$FGKPT 18)ϣϥ] L$^g$A$_{1.2}$$^c$B$^a$FKS 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$ΓGN OPT. ⲟⲩⲟϩ] L$^g$AB$^a$FGKPS 18. 26: om. T$^t$Γ$^r$NOT. ⲉⲩⲉϯ] ⲉⲩϯ, Γ$^r$O. ⲛⲁϥ] + ⲁⲛ 'not,' Γ$^r$O. 6 ⲇⲉ] om. FS. ⲛ̅ϥⲟⲓ] T$^t$ANOT 18$^{i.ii}$: ⲛⲉϥⲟⲓ, Γ$^r$: ⲉϥⲟⲓ, L$^g$B$^a$FGKPS 26, single negative. ⲕ̅ 1°] pref. ⲛ̅, A$_2$. ⲁϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B$^a$FKS. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] L$^g$T$^t$AB$^a$GP 18. 26: om. S*: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓFKNOS$^{mg}$T.

A$_{1,2}$B$^a$ΓFG KNOPST Hunt 18, 1–8, 1–12 Hunt 26, 1–8

ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ∻ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ϩⲗⲓ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ∻ 8 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ∻
ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ∻ |
ρλβ β 9 Ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ∻ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲟⲛ ⲉⲧⲑⲉ-
ⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϭⲓⲥⲓ ∻ 10 ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ ∻ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ. 11 ⲁϥϣⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲏ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧϣⲟⲩⲓⲉ ⲡⲓⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ∻
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϩⲣⲏⲣⲓ ⲁⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ ∻ ⲡⲥⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ∻ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲛⲁⲗⲱⲙ ∻
γ ϯ 12 Ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ ⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲡ ∻ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ∻ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ∻

## Ⲃ.

δ 13 Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ϩⲗⲓ ϫⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲫϯ
ⲡⲉⲧⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲫϯ ⲅⲁⲣ ϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ∻ ϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ. 14 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ∻ ⲉⲩⲉⲣ-
ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ∻ ⲉⲥⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ∻ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲥⲟⲡ-
ⲥⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ∻ 15 ⲓⲧⲁ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲁⲥϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲃⲟⲕⲓ ϣⲁⲥⲙⲉⲥ ⲫⲛⲟⲃⲓ ∻ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁϥϫⲫⲟ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ∻
ε 16 Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ. 17 ⲧⲁⲓⲟ

---

7 ⲛⲁϥ] om. $B^a$. ϩⲗⲓ] $L^g$ A $B^a$ Γ F K O S T: pref. ⲛ̀, $T^t$ G N P 18. 26; cf. Gr. A B $C^2$ K L P al pler ff vg $syr^{utr}$ aeth Cyr &c. ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ . . . 8 ⲃ̅ ⲟⲩⲁⲧ] om. N*. 8 ⲇⲉ] $L^g$ $T^t$ A $B^a$ G N P 18. 26: om. Γ F K O S T.
Hunt 18, 9–12 ⲉⲧⲟⲓ] om. T. ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙ.] ⲟⲩⲁⲑⲥ., $B^a$. 9 ⲇⲉ] om. P. 10 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] $L^g$ A G P $18^{ii.iii\,o}$: ⲛ̀ϧ., $T^t$ Γ F K N O S T: ⲉϩ., $B^a$. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̀, F S. ϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ] om. ϥ, $A_1$: ⲉⲁϥⲥ., $B^a$ 18: -ⲥⲓ, K. 11 ⲅⲁⲣ] om. G*. ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ] ⲛⲓⲕ., N: om. art.,

let not that man think to himself, that he will take any-
thing from the Lord; 8 but the man who doubteth is
unsteady on all his ways. 9 But let the brother who is in
humble (position) boast himself in his exaltation: 10 but the
rich in his humiliation: because as a flower of [a] grass he
will pass (away). 11 For (the) sun arose with the *scorching*
*heat* and dried the grass; and its flower fell off, but (the)
beauty of its face perished: thus also the rich in all his
ways will wither. 12 *Blessed* is the man who will endure
in a *temptation*, because, should he be a chosen (one), he
will receive the crown of (the) life, which he promised to
them who will love him.

13 Let not any one say, being *tempted*, that it is God
who *tempteth* me: for God *tempteth* not in evil things, but
he (pron.) *tempteth* not any one: 14 but each one is being
(ⲉⲩ) *tempted* by his own *lust* drawing him and enticing
him. 15 *Then* the *lust* should it conceive bringeth forth (the)
sin: but (the) sin should it be completed begetteth (the)
death. 16 Go not astray, my brethren, my beloved. 17 All

---

$18^{ii}$. ⲁⲥϥ.] ⲉⲥϥ., S. ⲡⲥⲁⲓ ⲇⲉ] $A_{1.2}$ (pref. ⲟⲩ): ⲟⲩⲟϩ ⲡ(ⲡⲉϥ, P)ⲥⲁⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., $T^{t}$FS. ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲉϥⲙ., OS. 12 ⲉⲑⲛⲁⲁⲙ.] cf.? Gr. KLP al mu. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] om. ⲛ̄, Γ*. ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ (om. ⲉⲣ, F*) ⲟⲩ.] ⲁϥϣⲁⲛⲉⲑⲣⲟⲩ., $A_1$. ⲡⲱⲛϧ] ⲡⲓⲱⲛϧ, GP. ⲉⲧⲁϥⲱϣ] cf. Gr. ℵAB $a^{scr*}$ ff arm. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. $B^{a}$: + ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' $T^{t}$, cf. Gr. (C)KLP al pler &c. $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the end (of the lection).' 13 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the first Sunday of the Fast, (later) the fourth Sunday of the month Amshīr.' Hunt 26, i. 13–21; ii. 13–15 ⲡⲉⲧⲉⲣⲡ.] $L^{g}T^{t}AB^{a}$FGKPS 18. 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., ΓOT: ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲣ., N by error. ϥⲉⲣⲡ. 1°] $L^{g}A_{1}B^{a}$ΓFS 26: ⲉϥⲉⲣ., $GK^{r}$NPT 18: ⲉⲣ., $T^{t}A_{2}$O. ϥⲉⲣⲡ. 2°] $L^{g}AB^{a}$FS 18. 26: ⲛ̄ϥ., $T^{t}$Γ$GK^{r}$NOPT. 14 ⲉⲩⲉⲣⲡ.] $L^{g}T^{t}AB^{a}GK^{r}$NOPT 18. $26^{i}$: ⲉⲩⲉⲉⲣⲡ., Γ: ϥⲉⲣⲡ., FS $26^{ii}$. ⲉⲃⲟⲗ] om. $B^{a}GK^{r}$P 18. ⲉⲥⲥⲱⲕ] ⲉⲩⲥ., K. ⲟⲩⲟϩ] $T^{t}$AΓKO $26^{i.\,ii}$: om. $L^{g}B^{a}$FGNPST 18. ⲉⲥⲥⲟⲡⲥⲉⲡ] ⲉⲩⲥ., K: -ⲃⲥⲉⲃ, $26^{i}$. ⲙ̄ⲙⲟϥ 4°] om. $B^{a}$. 15 ϣⲁⲥⲙⲉⲥ] -ⲙⲁⲥ, T: -ⲙⲓⲥ, $A_2$. ϣⲁϥϫⲫⲟ] -ⲫⲉ, K. 16. 17 ⲧⲁⲓⲟ] Hunt 18, 16–21 ⲡⲧⲁⲓⲟ, S.

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ
ⲉⲃⲟⲗ⳾ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲉ⳾ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲓⲃϯ ⲛⲁϩⲣⲁϥ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲁⲥⲥⲓⲛⲓ⳾ 18 ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁϥϫⲫⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ⳾|

ς 19 Ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ. ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲓⲏⲥ ⲉϥⲛⲁⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ⳾ ⲉϥϩⲟⲣϣ ⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ⳾ ⲉϥϩⲟⲣϣ ⲉϥⲛⲁ-
ϫⲱⲛⲧ⳾

ζ 20 Ⲡϫⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾ 21 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲭⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ⳾
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ⳾ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ⳾ ⲉϥⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ⳾

## Ⲅ.

η 22 Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ϭⲓⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. 23 ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲥⲙⲏ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ⳾ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ⳾
ⲉⲁϥϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲓⲁⲗ. 24 ⲁϥϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾ 25 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥ-

---

ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. 26. ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲛ., 26. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ] ⲥⲛⲏⲟⲩ 'it cometh,' FS. ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲛⲓ., NPT. ⲟⲩⲇⲉ] $T^t$AK: ⲓⲉ 'or,' $L^s B^a$ΓFGNOPST 18. 26. ⲉⲁⲥⲥⲓⲛⲓ] $L^s$A$B^a$ΓKNO 26: ⲁⲥⲥ., $T^t$GP: ⲉⲁⲥⲣⲓⲕⲓ 'declined,' FS. 18 ⲁϥⲟⲩⲱϣ] A 26: pref. ⲉ, $L^s T^t$ &c. ⲁϥϫⲫⲟⲛ] pref. ⲉ, FS. ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ] -ⲟⲛⲧ, $A_2$*. 19 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., $L^s T^t B^a$ΓFGKNOPST 26; for

good gifts and all complete *gifts* are from above, coming
below from the Father of the lights, with whom there is
not change, *nor* a form of a shadow which passed. 18 He
wished, he begat us in (the) word of the truth, to cause
us to be a *firstfruit* of his creatures. 19 But we know,
my brethren, my beloved. But let every man be in haste
about to hear, slow about to speak, slow about to be angry.
20 For (the) anger of (the) man worketh not the righteous-
ness of God. 21 Therefore lay down all filthiness and (the)
abundance of [the] malice, in [a] meekness receive the word,
newly grown up, for which it is possible to save your souls.
22 Be doers of the word, and not listeners only, otherwise
ye are deceiving your own selves. 23 He who is a listener of
the word, and not a worker, [this] was like to a man who
beheld (the) face of his birth in a mirror: 24 for he beheld
it, and he went away, and immediately he forgat the manner
(of man) which he was being. 25 But he who gazed at (the)

---

'know' cf. Gr. ABC 73. 83. ff vg arm syr$^{p\,mg}$, for 2° pres. indic. cf. vg. ⲇⲉ 1°] T$^{t}$ΔΓΟ 26: om. L$^{g}$B$^{a}$FGKNPST. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵBCP* 83. m$^{64}$ ff vg: om. T$^{t}$P, cf. Gr. KLP$^{2}$ al pler cat syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲉϥϩⲟⲣϣ 1°] +ⲇⲉ, FS. ⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ] om. ⲉϥ, A$_{2}$*. 20 ⲙ̄ⲙ̄ⲡⲁϥⲉⲣ] ⲙ̄ⲙⲡⲉϥ(ⲣ, ⲧ)ⲉⲣ, NPT. 21 F$^{mg}$ 'the second Sunday of the Fast.' ⲉϥϣⲏⲧ] ⲉⲧϣⲏⲧ, K. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲯ.] L$^{g}$T$^{t}$ &c., cf. Gr. ℵABCKP &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ., A$_{1}$ uncertain: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲯ., P, cf. Gr. L al plus[15]. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 22 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the first Sunday of Tūt.' ϣⲱⲡⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$FKPS 26, cf. Gr. h 105. k$^{scr}$ harl arm: +ⲇⲉ, ΓGNOT 18, cf. Gr. rell (exc. 9. 18). ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ] -ⲓⲣⲓ, P*. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ] position cf. ? Gr. B a$^{scr}$ Thphyl ff vg syr$^{utr}$ arm aeth. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ] A: om. L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲁⲗ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., K. 23 ⲫⲏ] cf. ? Gr. A om. ὅτι: +ⲅⲁⲣ, T$^{t}$N, cf. syr$^{sch}$. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥϭ.] A 26: om. ⲛ̄, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲡⲉ 1°] trs. after ⲥⲁϫⲓ, ΓFOS. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣ.] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$ΓKNOT 18. 26: om. ⲟⲩ, FS: ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣ., GP. ⲡⲉ 2°] om. FS: ⲛⲉ, T. ⲉⲁϥϯ] ⲁϥϯ, FKS. ⲡϩⲟ] ⲡⲓϩⲟ, NP. 24 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. 25 ⲇⲉ] om. T.

Hunt 18, 22–27
Hunt 26, i. ii. 22–25

ⲥⲱⲙⲁ ⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳹ ⲙ̀ⲡⲁϥⲉⲣ ⲣⲉϥϭⲓⲥⲙⲏ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ. ⲫⲁⲓ
ⲉϥⲉⲉⲣ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳹
θ ϯ [26] Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲡⲉ⳹
ⲛ̀ϥϭⲓϫⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲁⲛ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ⳹ ⲟⲩⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲉⲙϣⲓ
ⲙ̀ⲫⲁⲓ⳹
ι [27] Ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ⳹
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ⳹ ⲉϫⲉⲙ-
ρλγ ⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ⳹| ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ⳹ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ⳹ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲁϭⲛⲓ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳹

## ⲇ.

ια Ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲣⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ϩⲟ⳹ [2] ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ⳹ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩϣϭⲟⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲧⲟⲓ ⲉⲛⲉϥⲧⲏⲃ⳹ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲫⲟⲣⲓ⳹ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲟⲩϩⲏⲕⲓ⳹ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲁⲑⲓⲱⲟⲩ⳹ [3] ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲧⲫⲟⲣⲓ
ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ⳹
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ϩⲱϥ⳹ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ

---

ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ] $A_1$: ⲛ̀ⲧⲉϯ., $L^8T^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] cf. ? vg $syr^{sch}$ et $^p$ c.* arm $ar^e$. ⲙ̀ⲡⲁϥⲉⲣ] A 26: ⲙ̀ⲡⲉϥ., $L^8T^t$ &c.; for om. οὗτος cf. Gr. ℵABC 13. 29. 68. 73. ff vg $syr^{sch}$ $ar^e$. ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩ.] ⲉϥⲉⲣ., K: ⲁϥⲉⲣ., FS. ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] $L^8T^tAB^a$FGNPST 18. 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., Γ: ⲫⲏ ⲉⲧ., O: ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ, K. [26] ⲇⲉ] cf. ? Gr. CP 13. 31. ff vg $syr^{sch}$ aeth: om. P, cf. Gr. ℵABKL al fere omn $cat^9$ $syr^p$ arm &c. ⲡⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCP h 27. 29. 66** 68. 73. $m^{64}$ ff vg $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̀ϥϭⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^tB^a$GP 18: ⲉϥϭⲓ, FS single negative. ϫⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ]

*law* which is complete of the freedom, and stayed in it,
he is not (a) forgetful hearer, but (ⲁ) (a) doer of the work,
this (one) shall be *blessed* in that which he doeth. 26 But
he who thinketh that he is a server (of God), *bridling* not
his tongue, but (ⲁ) he deceived his heart, (the) service of
this (one) is vain. 27 But the pure service and unstained
with God and the Father is this, to visit the *orphans* and
the *widows* in their tribulation, to keep himself unspotted
from the *world*.

II. My brethren, have not[a] the faith of (the) glory of our
Lord Jesus Christ in a respect of persons. 2 For if a man
cometh into your *synagogue* wearing a gold ring on his
finger, in (a) splendid raiment, but a poor (man) also entereth
in (an) unwashed raiment; 3 and ye look upon him who
weareth the splendid raiment, and say: 'Thou, sit thee here
*in a good place*'; and ye say to the poor man also: 'Thou,

---

[a] Lit. 'put not by you.'

---

-ⲛⲟⲥ, L$^s$. -ⲗⲁⲥ] -ⲗⲁⲟⲥ, NT. 27 ⲇⲉ] cf. Gr. 8$^{pe}$ m$^{34}$ ff arm syr$^p$ c.* Epiph. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, B$^a$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B$^a$, cf. Gr. 99. 126. 177* 13$^{lect}$ 14$^{lect}$ g$^{scr}$ m$^{34}$ &c. ⲛⲉⲙⲛⲓⲭⲏⲣⲁ] om. B$^a$ 18: om. ⲛⲓ, T. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧ., B$^a$: ⲛ̄ϩ., K. ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩ.] ϧⲉⲛ-ⲛⲟⲩϩ., F: ϧⲉⲛⲟⲩϩ., S. -ⲁϭⲛⲓ] -ϭⲛⲓ, L$^s$. F$^{ms}$ 'the end (of the lection).'

1 F$^{ms}$ S$^{ms}$ 'the second Sunday of the Fast.' ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A: ⲙ̄ⲡⲉⲛ., L$^s$T$^t$ &c. 2 ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] ⲛ̄ⲧ., ΓN. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] L$^s$T$^t$AΓFKOS 26$^i$: ⲉⲟⲩ., B$^a$GNPT 18. 26$^{ii}$. ⲟⲩϣϭ(om. N)ⲟⲩⲣ] ϣϭ., FKS. ⲇⲉ] om. F 26$^{ii}$. ϧⲉⲛ 2°] L$^s$T$^t$AB$^a$FGPS 18. 26$^i$: pref. ⲉϥ, ΓKNOT 26$^{ii}$. 3 ⲟⲩⲟϩ 1°] L$^s$T$^t$AΓFKOS 26, cf. Gr. ℵAKL 13. 31. 40. al fere omn cat vg syr$^{sch}$ aeth &c.: om. B$^a$GNPT 18. ⲉⲧⲉϯϩ.] ⲉϯϩ., T$^t$NT. -ϫⲟⲥ 1°] AΓ 26$^i$, cf. Gr. ℵABC 13. 65. 67. 69. 76. 133. a$^{scr}$ j$^{scr}$ ff fu harl syr$^p$ arm &c.: +ⲛⲁϥ 'to him,' L$^s$T$^t$B$^a$FGKNOPST Hunt 18. 26$^{ii}$, cf. Gr. KLP al pler vg syr$^{sch}$ aeth cat &c. ⲛⲁⲕ] A 26$^i$: om. L$^s$T$^t$ &c. ⲙⲁ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ] om. ⲛ̄, 26. -ϫⲟⲥ 2° &c.(ⲛ̄ⲛⲓϩ., B$^a$)] -ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϩⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ 'look on the poor also and say,' K. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 2°] om. K. Hunt 18, 1–5 Hunt 26, i. 1–4; ii. 1–13

ϩⲁⲙⲏⲛ ⲓⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲙⲁ
ⲛ̀ϫⲁ ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾
ιβ ⁴ Ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲁ ⲟⲩϣⲓⲃϯ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⳾ ⁵ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⳾ ⲙⲏ ⲫϯ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲑⲏ
ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⳾
ιγ ⁶ Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉϣ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲙⲏ ⲛⲓⲣⲁ-
ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⳾ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⳾
⁷ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⳾
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ |
⁸ Ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⳾ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ ⳾ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ⁹ ⲓⲥϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲟ ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⳾
ⲉⲣⲉ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲡⲁⲣⲁ-
ⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ¹⁰ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⳾
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲟϫⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
¹¹ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⳾

---

ϩⲁⲙⲏⲛ] L$^g$T$^t$ΑΓFGKOS 26: ⲥⲁⲙ(om. N)ⲛⲏ, B$^a$NPT 18. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ 2°] cf. Gr. ℵC$^2$KLP al pler cat syr$^{sch}$ aeth &c. ϧⲁⲧⲉⲛ] cf.? Gr. B$^3$P 13. 27. 29. 68. 69. a$^{scr}$ c$^{scr}$ d$^{scr}$ syr$^p$ arm syr$^{sch}$. ⲫⲙⲁ &c.] cf.? Gr. ℵBCKLP al fere omn cat ff arm Cyr. -ϫⲁ] -ⲕⲁ, NT. ⁴ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲁ] ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲁ, K; cf. Gr. ℵAB$^2$C 13. 14. 36. 38. 68. 69. 73. 95** 113. a$^{scr}$ c$^{scr}$ al$^{2\ scr}$ cat vg syr$^{utr}$ arm aeth Cyr &c. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] AK: ⲛ̀ϧ., L$^g$T$^t$ &c.: ⲉϧ., FS. ⲟⲩⲟϩ] L$^g$ΑΓFKOS 26: om. T$^t$B$^a$GNPT 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧ., 26$^{ii}$: ⲉⲁⲣ., T$^t$B$^a$GNT 18. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ]
Hunt 18, 5–13 ⲛ̀ϩ., K. ⁵ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲡ] A$_1$: ⲁⲛ ⲁ(ⲉ, Γ)ϥⲥ., L$^g$T$^t$ &c.:
Hunt 26, iii. 5–8 ⲁϥⲥ., 26. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. A$^2$C$^2$KLP al plus$^{70}$ cat ff

stand there or sit here at (the) place of putting the
feet.' [4] Did you not put a distinction among yourselves,
and ye become judges of (lit. in) evil thoughts? [5] Hear, my
brethren, my beloved; was not God choosing the poor of
the *world*, rich in the faith, and *heirs* of the kingdom, which
he promised to them who will love him? [6] But ye dis-
honour the poor (man). Is it not the rich who tyrannise
you? And they (are those) who draw you to places of giving
judgement. [7] Are not they (those) who blaspheme the good
name which was called over you. [8] If *indeed* ye fulfil the
royal *law* according to the *Scriptures*: 'Thou shalt love thy
neighbour as thyself,' ye do *well*: [9] if ye respect persons, ye
work (the) sin; (the) *law* convicting you *as transgressors*
of the *law*. [10] For he who will keep (the) *law*, and fall in
one (commandment), became *guilty* of them all. [11] For he
who said: 'Thou shalt not commit adultery,' he (pron.) again
said: 'Thou shalt not kill.' If thou committest not

---

syr^sch arm &c. ⲡⲓⲛⲁϩϯ] ⲫⲛ., FS. ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣ.] pref. ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ 'fellow,' FS. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲛ̄ϫⲉⲫϯ 'God,' FS: ⲙ̄ⲙⲟϥ, NT. [6] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉϣ] ⲁⲧ., FS 26: -ϣⲉ(ⲁ, NT)ϣϥ, $\Gamma^*G^c$NOPT. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] pref. ⲙ̄, O. -ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ] $T^t$A$B^a$G 18. 26: -ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, $L^g$ΓFKNOST: -ⲣⲁⲙⲁⲟ, P. ⲉⲧⲥⲱⲕ] ⲉⲩⲥ., K. [7] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 'ye,' FS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, $A_2^*$K. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, O. [8] ⲙⲉⲛ] +ⲟⲩⲛ, FS. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ] ⲧⲉⲛϫ., $A_2$, 1° person: +ⲉⲃⲟⲗ, $26^{ii}$. ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] cf. Gr. 27. 29. vg: ϯⲅ., K, cf. Gr. rell. ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲉⲕⲙ., P. ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ] A $26^{iii}$: ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, $L^gT^t$ΓFGKNOPST 18. $26^{ii}$: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, $B^a$. [9] ⲓⲥϫⲉ] $L^gT^t$A$B^a$FKNST 26: +ⲇⲉ, ΓGOP 18. ⲉⲫⲛⲟⲃⲓ] ⲙ̄ⲫ., ΓG. ⲡⲁⲣⲁⲃ.] A$B^a$FKS: pref. ϩⲁⲛ, $L^gT^t$ &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] $A_{1,2}^*$: om. $L^gT^t$ &c. [10] ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ] A: +ⲧⲏⲣϥ, $L^gT^t$ &c., cf. Gr. and for position cf.? Gr. C 31. ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲓ] A: +ⲇⲉ, $L^gT^t$ &c. ⲟⲩⲁⲓ] +ⲡⲉ, FS. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲉϥϣ., N: ⲛⲁϥϣ., FS. [11] ⲛ̄ⲡⲉⲕⲉⲣ.] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ., $B^a$. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲥ] A: ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲛ, $L^g$ &c.: ⲁϥϫⲟⲥ, $T^t$.

Ⲓⲥϫⲉ ⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲛ⳹ ⲕ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳹ 12 ⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳹ ϩⲱⲥ
ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ⳹ 13 ⲡⲓϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲁⲑⲛⲁⲓ
ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ⳹ ϣⲁⲣⲉ ⲫⲛⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ⳹

## Ⲉ.

ⲓⲇ 14 Ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲇⲉ
ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ⳹ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ⳹ 15 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲟⲛ⳹ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲉⲩⲃⲏϣ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩϣⲁⲧ ⲛ̀ⲧϧⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ⳹ 16 ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲓ⳹
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϯ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ⳹ ⲛ̀ⲧⲭⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ⳹ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲏⲟⲩ⳹ 17 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϥⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ ϧⲁⲣⲓ ϧⲁⲣⲟϥ.|
ⲣⲗⲁ ⲓⲉ 18 Ⲁⲗⲗⲁ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ⳹ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ⳹ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ

---

ⲕⲟⲓ] $A_2 B^a$: ⲟⲓ, $A_1$: ϫⲉⲕⲟⲓ, $L^g$: ⲇⲉ ⲕⲟⲓ, $T^t$ &c.: ⲇⲉ ⲉⲕⲟⲓ, O; for tense cf. Gr. ℵABC 15. 45. 70. 98* cat. ⲕ̀ϧⲱⲧⲉⲃ] ⲉⲕϧ., 26. ⲁⲕϣⲱⲡⲓ] ⲉⲕⲉϣ., K. ⲉⲕⲟⲓ] ⲁⲕⲟⲓ, $B^a$. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲙ̀ⲡⲓ., K. 12 ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲛ., FS. 13 ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ] ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ 'his mercy,' T. ⲫⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ] $T^t$A, cf. arm: ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲇⲉ, ΓO, for δέ cf. Gr. ℵ$^c$A 13. 40. 73. 83. 101. ff vg syr$^p$ &c.: ⲫⲛⲁⲓ, $L^g B^a$GKNPST 18. 26, cf. Gr. ℵ*BCKL h al longe plu cat syr$^{sch}$. ϣⲟⲩϣⲟⲩ] tense cf. Gr. ℵBKL al pler cat &c. K$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 14 ⲡϩⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵAC$^2$KL al fere omn cat &c. ϫⲟⲥ] position cf. Gr. AC 56. ff m$^{34}$ vg. ⲟⲩⲟⲛϯ] pref. ⲁⲛⲟⲕ, FS 26$^{ii}$ Cons. ⲛⲁϩϯ 1°] A 26: pref. ⲟⲩ, $L^s T^t$ &c. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ] $L^s T^t$AΓGNOPT 18. 26$^i$; ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧ., $B^a$FKS 26$^{ii}$.

Hunt 18, 14–26
Hunt 26, i. 14–23; ii. 14–20
Cons. 14–23

adultery, but killest, thou became *transgressor* of the *law.*
12 Speak thus and do thus, *as* about to be judged through
(the) *law* of the freedom. 13 For the judgement is without
mercy to him who showed (lit. did) not the mercy: for
(the) mercy boasteth itself over [the] judgement.
14 What is (the) profit, my brethren, if one say: 'I have
faith,' but he hath not works? Is it possible that [the] faith
should save him without the works? 15 But if there is
a brother or a sister naked, and in want of (the) food of the
day, 16 and one of you indeed (ⲇⲉ) say to them: 'Go in [a]
*peace,* be warmed and satisfied'; and yet (ⲇⲉ) ye give not
to them for (the) *need* of the *body*; what is the profit?
17 Thus [the] faith also, if there is not work in it, is dead
by itself. 18 But (ⲁ) one will say: 'Thou (pron.) hast
[a] faith, but I (pron.) have works: show to me thy faith

---

ⲁ(ⲉ, $P^c$: +ⲧ, $L^g$FS) ϭⲛⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] $L^g$A$B^a$F$P^c$S 18. 26. Cons.: ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ, KO: om. $T^t$ΓGNP*T. 15 ⲇⲉ] A 26, cf. Gr. ACKL al longe plu vg $syr^p$ &c.: om. $L^gT^t$ &c., cf. Gr. ℵB 5. 6. 13. 27. 29. 31. 36. 40. 73. 99. 105. 133. $d^{scr}$ cat ff $m^{34}$ arm. ⲟⲩⲟⲛ] AFKNST 18. 26: ⲉⲟⲩⲟⲛ, $L^gT^tB^a$ΓGOP Cons. ⲟⲩⲥⲟⲛ] pref. ⲛ̄, O: -ⲥⲟⲛⲓ, FS. ⲉⲩⲃⲏϣ] om. ⲉⲩ, K. ⲉⲩϣⲁⲧ] ⲁⲩϣ., Cons. ⲧϧⲣⲉ] om. ⲧ, $A_2$FPS Cons. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ.] ⲙ̄ⲡⲓ., ΓKO 26 Cons. 16 ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ] $L^g$AΓNO, cf. Gr. ℵB &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, $B^a$GKP 18 Cons., cf. Gr. A 13. 27. 73. 133. $d^{scr}$ $syr^{sch}$ $aeth^{utr}$: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, FS 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ, $T^t$. ⲉⲃⲟⲗ] om. $26^{ii}$. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϯ] ⲛ̄ⲧⲉϥϣ., $F^c$KS, 3° sing. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛ̄ⲧⲭⲣⲓⲁ] ⲛ̄ⲧϧⲣⲉ '(the) food,' K. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲱⲙⲁ] ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ, Cons.: ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'of the day,' 26. ⲡⲓϩⲏⲟⲩ] $L^g$AΓFKNOST: ⲡϩ., $T^tB^a$GP 18. 26. Cons.; cf. Gr. ℵA$C^2$KL al $omn^{vid}$ cat &c. 17 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Cons. ϩⲱⲃ] ϩⲏⲟⲩ 'gain,' FS. ϧⲁⲡⲓ] ϧⲁ, FS. 18 ϥⲛⲁ- Hunt 18, 18–23
ϫ(ⲧ, N)ⲟⲥ] $L^gA_1$Γ$O^c$P 18. 26: ⲛⲁϫ., $A_2$N: ⲉϥⲛⲁϫ., K: ⲁϥⲛⲁϫ., $B^c$FGO*ST Cons.: ⲁϥϫ., $B^a$*. ⲟⲩⲟⲛ(+ⲛ̄, 26)ⲧⲁⲕ] $L^gT^t$AFS 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ, $B^a$ΓGKNOPT 18 Cons. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϩϯ] $L^g$A$F^c$KS 26: om. ⲛ̄, $T^tB^a$$Γ^c$F*GNOPT 18: om. ⲛ̄ⲟⲩ, Γ*. ⲇⲉ twice] A 26: ϩⲱ 'also,' $L^gT^t$ &c. twice. ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ, $T^tB^a$ΓGNOT 18. 26. Cons.

ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲭⲱⲣⲓⲥ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲁⲛⲁϩϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ 19 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲛⲁϩϯ
ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⳾ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⳾
20 ϫⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲱ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⳾
ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾
21 Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⳾ ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲧⲁϥⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥ-
ϣⲏⲣⲓ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ 22 ϫⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲁ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⳾ ϫⲉ ⲁϥ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲫϯ ⳾ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲫⲏⲣ
ⲙ̀ⲫϯ ⳾
ⲋ 24 Ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲑⲙⲁⲓⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⳾ 25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲣⲁⲁⲃ
ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⳾ ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲧⲁⲥϣⲉⲡ ⲛⲓϫⲏⲣ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⳾ 26 ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⳾ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅

---

ⲙⲁ . . . ϩⲃⲏⲟⲩⲓ] om. $B^a$ homeot. ⲭⲱⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵABCP h 8. 13. 25. 31. 56. 68. 69. 73. 78** 83. 90. 142. $a^{scr}$ ff vg $syr^{utr}$ arm aeth. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABP 13. 69. 73. 83. $a^{scr}$ $c^{scr}$ ff vg $syr^{utr}$ arm. -ⲧⲁⲙⲟⲕ] cf. ? Gr. ACKL al pler vg $syr^{utr}$ &c. ⲡⲁⲛⲁϩϯ] cf. Gr. AKLP al pler cat vg $syr^{utr}$ aeth &c. 19 ⲛ̀ⲑⲟⲕ] $L^g$AΓFNOST 26: +ⲇⲉ, $T^t$$B^a$GKP 18. ϫⲛⲁϩϯ] ⲕⲛ., $T^t$G. ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ] ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫϯ, T; order cf. ? Gr. ℵA 68. vg $syr^{sch}$ arm $aeth^{pp}$ Cyr. ⲕⲣⲁ] ϫⲣⲁ, ΓFS Cons. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] ⲙ̀ⲙⲟϥ, FS. ϩⲱⲟⲩ] om. 26. 20 ϫⲟⲩⲱϣ] ⲕ., G. ⲇⲉ] om. $B^a$, cf. Gr. 100. 106* 123. 130. arm. ϥⲙⲱⲟⲩⲧ] cf. ? Gr. ℵA$C^2$KLP al pler cat $vg^{cle}$ $syr^{utr}$ $arm^{usc}$ aeth &c. 21 ⲙⲏ] om. 26: ⲙⲉⲛ, Cons. ⲡⲉⲧⲁⲩ.] $B^a$K: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑ., $L^g$A &c.: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ., $T^t$G 26: ⲉⲧⲁⲩ.,

*without* the works, but I (pron.) will show to thee my
faith from my works.' 19 Thou (pron.) believest that God
is one; thou doest *well*: the *demons* also believe, and they
tremble. 20 But thou wishest to know, O (the) man, who
art vain, that [the] faith *without* the works is dead.
21 Abraam our father was he not justified from the
works, having offered Isaak his son upon the altar? 22 Thou
seest that [the] faith was working with the works, and in
the works [the] faith was completed; 23 and the *Scripture*
was fulfilled: 'Abraam believed God; it was reckoned to
him for [a] righteousness'; and he was called '(the) friend
of God.' 24 Ye see that the man was to be justified
from the works, and not from [the] faith alone. 25 Thus
again Raab the *harlot*—was not she justified from the
works, having received the spies, and she helped them
out by another way? 26 For as the *body* *without* the

---

FPS Cons. -ⲑⲙⲙⲁⲓⲟϥ] -ⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ, ST. ⲁⲛ] om. NT. ⲉⲧⲁϥⲉⲛ] L$^{g}$AΓGOP 18. 26: ⲉⲧⲁⲕⲉ(ⲁ, T)ⲛ, NT: ⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̄, T$^{t}$B$^{a}$FKS Cons. ϩⲓϫⲉⲛ] A 26: ⲉϫⲉⲛ, L$^{g}$T$^{t}$ΓFKNOST Cons.: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, B$^{a}$GP 18. 22 ϫⲛⲁⲩ] ⲕⲛ., G. ϧⲉⲛ] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 23 ϯⲅⲣⲁⲫⲏ] A 26: +ⲑⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'which saith,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ϫⲉⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̄ϫⲉⲁⲃ.] ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲛⲁϩϯ, FS Cons.; cf. ? Gr. L 69. a$^{scr}$ c$^{scr}$ ff vg rell. ⲁⲩⲟⲡⲥ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$GKNT 18. 26: ⲉⲁⲩ., P: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓFOS Cons. ⲉⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲙ., B$^{a}$: ⲉⲩⲙ., F$^{o}$S 18. 26. ⲡϣⲫⲏⲣ] om. ⲡ, NST. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, B$^{a}$. 24 ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵABCP h al plus$^{10}$ cat ff vg syr$^{utr}$ arm aeth$^{utr}$ Thphyl. ⲁⲩⲛⲁⲑⲙ.] ⲉⲩⲛ., B$^{a}$GP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ] om. B$^{a}$ 18: om. ⲛⲉ, FS. 25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. ? Gr. C syr$^{sch}$ arm aeth. ⲟⲛ] cf. ? Gr. C 5. 6. 13. 76. vg$^{cle}$ tol syr$^{sch}$ arm: +ⲇⲉ, ΓFNS. ⲣⲁⲁⲃ] ⲣⲁϫⲁⲃ, K. ⲛⲉⲧⲁⲩ.] T$^{t}$B$^{a}$KT: ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑ., L$^{g}$AΓ$^{o}$NO 18: ⲉⲧⲁⲩ., FS: ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩ., GP. -ⲑⲙⲙⲁ(ⲁⲙ, FST)ⲓⲟⲥ] L$^{g}$T$^{t}$A$_{2}$B$^{a}$FGK NOPST 18: -ⲑⲙⲙⲁⲓⲟ, A$_{1}$: -ⲑⲙⲙⲁⲓⲱⲟⲩ, Γ. ⲁⲥϣⲉⲡ] -ⲏⲡ, AB$^{a}$. ⲛⲓϫⲏ(ⲉ, FS 18*)ⲣ] cf. Gr. CK$^{mg}$L al$^{15}$ ff syr$^{sch}$ et $^{p\,mg}$ arm ar$^{e}$ aeth. ϩⲓⲧⲉⲛ] L$^{g}$T$^{t}$AGP 18: ϩⲓ, B$^{a}$ΓFKNOST. 26 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵACKLP al omn$^{vid}$ vg syr$^{p}$ &c. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ] om. ⲙ̄, G$^{o}$. ⲡⲓⲡⲛⲁ] Hunt 18, 24–26

ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾ ⲭⲱⲣⲓⲥ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾

Ⲅ̄.

ιϛ ⲙ̄ⲡⲉⲣ . . ., R Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ. | 2 ⲧⲉⲛϩⲓⲱ-
ⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̄ϥϩⲓⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϭⲓⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⳾
3 ⲒⲤϪⲉ ⲧⲉⲛϯⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⲉⲛϫⲓⲛ-
ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⳾ 4 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲙⲁⲓⲏ ⳾ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ϩⲓⲏ ⳾ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉϯ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⳾ 5 ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲗⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾ ϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⳾
6 ⲡⲓⲗⲁⲥ ϩⲱϥ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⳾ ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⳾
ιη Ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲭⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ

---

cf. Gr. 13. 31. 73. 78** cat: ⲙ̄ⲡⲛⲁ̄, NT. ϥⲙⲱⲟⲩⲧ 1°] ⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ, ΓNT.

Hunt 18, 1–5 . . . ⲛⲓϣϯ Hunt 26, 1–12

1 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the first Sunday of Hatūr, the third Sunday of Abīb, the third Sunday of the Fast.' ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, FS° pres.; for 2° pers. cf. Gr. 73. vg Aug$^{ioh\ 57}$. ⲟⲩϩⲁⲡ] A: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄(om. K)ϩⲁⲡ 'a great judgement,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. 2 ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. B$^{a}$. ⲫⲏ] +ⲅⲁⲣ, T$^{t}$B$^{a}$GNPT 18. 26: +ⲇⲉ, R. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ, 26 plural. ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ] A: +ⲡⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϭⲓ] ⲉϯ, B$^{a}$. ⲭ(K, O)ⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ] -ⲛⲟⲥ, L$^{g}$PT. ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ] AB$^{a}$K 18. 26: ⲡⲓⲕⲉⲥⲱⲙⲁ, L$^{g}$T$^{t}$ΓFGNOPRST. 3 ⲓⲥϫⲉ] AK 18. 26: +ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.; cf. Gr. ℵABCKL al$^{25}$ ff vg &c. εἰ δέ. ⲧⲉⲛϯ-ⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ (as above exc. O)] L$^{g}$AB$^{a}$R 18. 26: -ϭⲓⲭⲁⲗ., FS:

*spirit* is dead, thus [the] faith also without the works is
dead.

III. Be not many teachers, my brethren, knowing that ye
will receive a judgement. 2 For we all stumble many times.
He who stumbleth not in a word, this is a *perfect* man, it
being possible for him to *bridle* the whole *body*. 3 If we
put (lit. give) *bridle* to the mouths of the horses, (it is) for
them to obey us, and we drive their whole *body*. 4 Behold
the ships which are so great, driven by rough winds, are
guided (lit. brought) by a little helm, whither the steersman
will wish to direct (lit. give) his course. 5 Thus also the
tongue is a little *member*, and it speaketh great things[a].
Behold, a little fire burneth a whole *wood*. 6 The tongue
also is a fire, (the) ornament[b] of (the) *iniquity*. The
tongue is[c] among the *members*, and it defileth the whole

[a] Lit. 'greatnesses.' [b] κόσμος apparently mistranslated. [c] Literal translation of καθίσταται.

·ⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲓϫ(K, O)., $T^t$ΓGKNOPT. ⲛ̄ⲛⲓϩⲉ.] ⲉⲛⲓ., $B^a$. ⲉⲛϫⲓⲛ-ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲩ(+ⲕⲉ, FS)-ⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ] $L^gT^t$ &c.: ⲉⲛϫⲓⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϫⲓⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ, A by error. 4 ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ] A: ⲛⲓⲕⲉⲉϫ., $L^gT^t$. ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧ.] om. ⲉⲧⲉ, R: ⲛ̄ⲧⲉⲛ̄ⲧ., FS. ⲉⲩⲥⲱⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, (Γ)FKORS: +ⲉⲃⲟⲗ, Γ*. ϩⲓⲧⲉⲛ 1°] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, $L^gT^t$ &c. ⲑⲏ(+ⲛ, $A_2$*NT)ⲟⲩ] position cf.? Gr. ℵBCKP al$^{15}$ cat ff m$^{65}$ vg Dam. ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩ] $A_1$Γ KO: +ⲇⲉ, $L^gT^tA_2B^a$FGNPRST 18. 26. ⲛ̄ϩⲓⲏ] -ⲉ, $B^a$ΓKNRT 18. ⲉⲧⲉ(ⲁ, O)ϥⲛⲁⲟⲩⲱϣ] ⲉⲧⲁϥⲛⲟⲩ., $A_2$*: ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ, $B^a$ by error. 5 ϥⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲥ., $T^t$KNT 18. 26. ϥⲣⲱ(O, 26)ⲕϩ] ΑΓΟR 26: ⲉϥⲣ., $L^gT^t$ &c. 6 ⲡⲓⲗⲁⲥ ϩⲱϥ] cf.? Gr. ℵ$^c$ABC KLP &c. καὶ ἡ γλῶσσα. ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ] $L^g$A$B^a$FKST: ⲉⲡⲥ., $T^t$ΓGN OPR 18. 26. ⲧ(ⲇ, $B^a$)ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] ⲧ̄., P. ⲡⲓⲗⲁⲥ 2°] cf. Gr. ℵA BCK 27. 43. 65. 73. 102. 133. c$^{scr}$ ff m$^{65}$ vg syr$^{sch}$ syr$^{ptxt}$ arm &c. ϫⲏ] A: ϥϫⲏ, $L^g$T &c.: ⲉϥϫⲏ, 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] ΑΓΟ: ⲛ̄ϩ., $L^gT^t$ &c. ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ] ⲛⲉⲛⲙ. 'our members,' FKS. ⲟⲩⲟϩ ϥ(om. FS)ϩⲓⲁϭⲛⲓ] $L^gT^t$AFGS: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩ., P: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩ., 18; cf. Gr. ℵ*: ϥϩⲓⲁϭⲛⲓ, ΓKNORT 26, cf. Gr. ℵ$^c$

Hunt 18, ϩⲏⲡⲡⲉ ... 5–12

ϥϩⲓⲁϭⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ÷ ϥⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲧⲣⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱⲕϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ÷
ιθ 7 ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁ-
ⲗⲁϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ ÷ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉϭⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ÷
8 ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ÷ ϣⲑⲣⲟ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϭⲛⲉϫⲱϥ. ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲡⲉ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ÷
ⲉϥⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ÷
9 Ⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲛϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ÷
ρλε ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ | ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ÷
10 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲟ ⲣⲱ ÷ ⲥⲉⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ ÷
κ Ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ÷
κα 11 Ⲙⲏϯ ϣⲁⲣⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲃⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲑⲙⲟⲗϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲣⲱ
κβ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ÷ †12 Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲱⲓⲧ ÷ ⲓⲉ ⲟⲩⲃⲱ
ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲧⲉ ÷ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲡⲉⲑⲙⲟⲗϩ ⲉⲣ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϩⲟⲗϫ ÷

ⲍ.

κγ 13 Ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

---

rell. ϥ(ⲉϥ, $B^a$GP 18)ⲣⲱ(ⲟ, $B^a$P 26)ⲕϩ, 1°] L*A$B^a$GPT 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$ΓFKNORS 26. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ] ⲙ̀ⲡⲓϫ., 26. ϥⲣⲱ(ⲟ, $B^a$P 26)ⲕϩ, 2°] ⲉϥⲣ., KNT 18: +ϥ, $Γ^o$. ⲉⲃⲟⲗ] om. K.
Hunt 26, 7–12 7 ⲛⲉⲙⲛⲓϭ.] om. ⲛⲉⲙ, OR. ⲁⲙⲁⲓⲟⲩ] ⲁⲙⲱⲟⲩ, 18. ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ] ⲥⲉⲉⲣⲙⲁⲍⲓⲛ, $A_1$* (mg نسخة ⲇⲁ). ⲥⲉϭⲛⲟ] ⲛ̀ⲥⲉϭ., G: ⲉⲩϭⲛⲟⲛ, K. ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉϯ] om. K homeot. 8 ⲙ̀ⲙⲟⲛ &c.] Tisch. classes this with Gr. L al pler, but cites translation without 'hominum,' which is expressed by ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ. ⲟⲩⲁⲧ(ⲑ, $B^a$)ⲥⲉⲙⲛⲓ(ⲏ, $T^t$T)] cf. Gr. ℵABP Dam ff. ⲉϥⲙⲉϩ] ⲉϥ-

*body*; it burneth the *wheel* of the birth, and it burneth by
the Geenna. [7] For all *natures* of the *beasts* and the
birds and the creeping things and those which are in the
seas are *tamed*, and are subject to the *nature* of [the]
humanity: [8] but the tongue itself there is not any man who
can make it subject; it is an unsettled (thing), being evil,
being full of poison of (the) death. [9] We blessed God and
the Father by it; and from it we revile [the] men, whom
God made like to him: [10] from the same mouth come forth
the blessing and the cursing. That which is not right
to be, my brethren, (is it) that these things should be thus.
[11] Doth the fountain pour forth that which is sweet and
that which is salt from the same one opening? [12] Is it
possible, my brethren, for the fig-tree that it should produce
olives, or a vine that it should produce figs? Thus that
which is sweet shall not produce a salt water.
[13] Who is wise and understanding among you? Let him

---

ⲙⲙⲁϩ, P. [9] ⲁⲛⲥⲙⲟⲩ] ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ, FS. ⲉ (om. T$^t$) ⲫϯ] L$^g$T$^t$AFKS 26, cf. Gr. KL al pler cat vg syr$^p$ &c.: ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, B$^a$ΓGNOPRT 18, cf. Gr. ℵABCP 4* 13. ff syr$^{sch}$ arm Cyr &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. K: +ⲉ, N. ⲉⲃⲟⲗ 2°] A 26: ⲛ̄ϧ(ϩ, KP)ⲣⲏⲓ, L$^g$T$^t$ &c. ⲉⲛϩⲱⲟⲩϣ] A: ⲧⲉⲛϩ., L$^g$T$^t$ &c. ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲛⲓⲣ., T$^t$GP 26. [10] ⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, R. ⲛⲁⲓⲣⲟ(ⲱ, T$^t$FS 26)] AKR: ⲛⲓⲣⲟ, L$^g$T$^t$B$^a$ΓFGNOPST 18: ⲛⲁⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲛ, 26. ⲣⲱ] ⲣⲟ, FS. ⲛⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ] ⲛⲥ., Γ: ⲛⲓⲥⲁϩⲟϥ, S. ⲛⲉⲧ (om. G*)-ϣϣⲉ] ⲛⲉⲧⲉⲥϣⲉ, A. ⲁⲛ ϫⲉ] L$^g$AB$^a$ΓFKORS 26: ϫⲉ ⲁⲛ, T$^t$GP 18: om. ϫⲉ, NT. ⲡⲉ] om. B$^a$NT. [11] ⲙⲏ(ⲉ, N)ϯ] AB$^a$ΓNOT 18: ⲙⲏⲧⲓ, L$^g$T$^t$FGPRS 26: ⲓⲙⲏⲧⲓ, K by error. ⲡⲉⲑ-ⲙⲟⲗϩ] L$^g$AB$^a$OP 18: ⲡⲉⲧⲙ., T$^t$ΓFGKNRST 26; position cf. Gr. (exc. ℵ4* 16. 69. a$^{scr}$ c$^{scr}$ aeth &c.). ⲡⲁⲓ] om. O. ⲣⲱ] om. B$^a$. [12] ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵC$^2$KLP al pler cat ff vg syr$^{sch\ et\ p}$ c.* aeth Cyr &c.: +ⲁⲛ, K. ⲛ̄ⲛⲉ] $A_1{}^*{}_2$ 26$^{i}$: ⲛ̄ⲛⲉϣ, L$^g$T$^t$A$_1{}^{mg}$ ('a copy') FNOST 26$^{ii}$: ⲛⲉϣ, B$^a$ΓGK$^c$PR 18; Tisch. classes this phrase with Gr. KLP &c., but 'fonti' is not expressed, therefore it is nearer Gr. ℵABD &c. ⲡⲉⲑ.] as above exc. PS 18. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).' [13] F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the second Sunday of Bābah.' ⲛⲓⲙ] +ⲇⲉ, P 18. ⲉⲧϧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, 26.

Hunt 18, 13–18
Hunt 26, 13–16

ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲃⲱ ÷
14 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϫⲟϩ ⲉϥⲉⲛϣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷
ⲛⲉⲙ ϣϭⲛⲏⲛ ÷ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ÷
ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϫⲉⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϧⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ÷ 15 ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ[÷] ⲁⲛ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ ÷
ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲉ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ÷
16 Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϫⲟϩ ÷ ⲓⲉ ϣϭⲛⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲁⲣⲉ ⲡϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ÷ 17 ϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲥⲟⲩⲁⲃ ÷ ⲓⲧⲁ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲧⲉ ÷ ⲟⲩⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲧⲉ ÷ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ÷ ⲟⲩⲁⲧϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉ ÷
ⲟⲩⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲧⲉ ÷
18 Ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ÷
...ⲣⲏⲛⲏ, ϣⲁⲩⲥⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ÷ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯ-
R ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ÷
κδ 1 Ⲁⲣⲉ ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉ |
ⲙ̀ⲗⲁϧ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩ-
ⲇⲟⲛⲏ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ÷
2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ ÷

---

-ⲧⲁⲙⲟⲛ] -ⲧⲁⲙⲟⲓ 'show me,' FKS. ϧⲉⲛ 2°] ϩⲓⲧⲉⲛ, B. ⲡⲉϥϫⲓⲛ.] ⲟⲩϫⲓⲛ., K indefinite. 14 ⲇⲉ] om. K. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲟⲛϯⲟⲩ, 26. ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' FS. ϣ (om. B$^{a}$) ϭⲛⲏⲛ] T$^{t}$A$_1$*$_2$ B$^{a}$G$^{c}$NPRT 18: pref. ⲟⲩ, L$^{g}$A$_1^{mg}$('a copy') ΓFG*KOS 26. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̀ϧ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵ 4. 16. 27. 29. 66** 106. al$^{3 scr}$ ff s vg syr$^{utr}$ arm Antioch. ⲟⲩⲟϩ] T$^{t}$AΓKNORT 26: om. L$^{g}$ B$^{a}$FGPS 18. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ. &c.] om. ⲛ̀, K, cf. Gr. (exc. ℵ syr$^{sch}$). ϧⲁ] ⲉ, FS. 15 -ⲥⲃⲱ] L$^{g}$AΓFKORS 26: +ⲇⲉ, T$^{t}$B$^{a}$GN PT 18. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ . . . ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲱⲓ, F$^{c}$S. ⲧⲉ 1°] A 26: om. L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲧⲉ 2°] ⲇⲉ, AB$^{a}$FS 26. ⲙ̀ⲯⲩ-

**show to us his works from his good walk (of life) in [a]
meekness of [a] wisdom. 14 But if there is bitter jealousy
among you and strife in your hearts, boast not yourselves
and speak (not) falsehood against the truth. 15 This wis-
dom was not coming down from above, but (ⲁ) is that of
(the) earth, *psychic*, *demon*-form. 16 For where there is
jealousy or strife, (the) confusion is there and every evil
work. 17 But the wisdom which is from above, first *indeed*
it is pure, *then* it is *peacemaking*, it is *fair*, full of mercy,
and good fruit, it is not self-judging, it is not hypocritical.
18 But (the) fruit of [the] *peace* and [the] righteousness
is sown in [a] *peace* to them who make [the] *peace*.**

**IV. Whence is coming *war*, and whence is coming dispute
among you? Is it not from these, from your *pleasures*
which are armed in your *members*? 2 Ye *lust*, and ye have
not: ye kill, and ye are jealous, it is not possible for you**

---

ϫⲓ(ⲏ, A[2])ⲕⲏ] ⲙ̄ⲯⲩϫⲏ, Γ: ⲙ̄ⲯⲩϫⲓⲕⲟ, R. ⲛ̄(ⲛ, R)ⲥⲙⲟⲧ]
ⲡⲥⲙⲟⲧ, 26: ⲙ̄ⲡⲥⲙⲟⲧ, FS[c]. 16 ϫⲟϩ] pref. ⲟⲩ, FS.
ⲓⲉ] A 26: ⲛⲉⲙ, L[g]T[t] &c. ϣϭⲛⲏⲛ] pref. ⲟⲩ, Γ: ϭϣⲛ., T.
ⲙ̄ⲙⲁⲩ 1°] ⲙ̄ⲙⲟϥ, K 18. ⲁ(ⲉ, FS 26)ⲣⲉ . . . ⲙ̄ⲙⲁⲩ]
ⲁϥⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣⲕ; cf. Gr. BCKLP al pler cat ff s vg
syr[p] arm aeth &c. 17 ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, S. ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] A: +ⲧ(ⲇ, Γ*)ⲉ,
L[g]T[t] &c. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] om. ⲛ̄, KR: +ϫⲉ, S. ⲉⲡⲓⲕⲏ(ⲉ, N)ⲥ ⲧⲉ]
A: om. ⲧⲉ, FS: +ⲉⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ 'upright,' L[g]T[t] &c. ⲉⲥⲙⲉϩ]
ⲥⲙ., FS. ⲟⲩⲧⲁϩ] pref. ⲟⲩ, O. ⲟⲩⲁⲧ . . . ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉ]
om. O*. ⲟⲩⲁⲧⲙⲉⲧϣ.] cf. Gr. ℵABCP 3. 5. 13. 57. 69. 98* a[scr]
s ff vg syr[p] arm Did &c. 18 ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ] A: om. L[g]T[t] &c.:
ϯϩ. ⲡⲉ, B[a] 18. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. K al plu cat Oec:
om. B[a] 18. ϧⲉⲛⲟⲩϩ.] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛⲉⲙⲛⲏ, O.

1 ⲟⲩⲟϩ] L[g]T[t]AΓKN 26: om. B[a]FGPST 18. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲑⲱⲛ] Hunt 18, 1–6 . . .
om. N. ⲙ̄ⲗⲁϧ] ⲉⲙⲗ., T[t]G. ⲛⲏⲟⲩ] om. P*. ⲑⲱⲛ 2°] ϩⲙⲟⲧ
cf. Gr. ℵABCP 5. 13. 31. 36. 69. a[scr] c[scr] cat ff m[93] syr[p] arm[sb] &c.: Hunt 26, 1–3
om. 26, cf. Gr. KL al pler s vg syr[sch] aeth Oec. ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ] om.
ⲛⲏ, T[t]B[a]GNP 18. ⲉϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϧ., L[g]T[t] &c. 2 ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ 1°] om. ⲟⲩⲟϩ, GPT 18*. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ 1°] AB[a]KP* 26:
-ⲱⲧⲉⲛ, L[g]T[t]Γ[c] &c.

ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟϩ. ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲁϣⲛⲓ ÷ ⲧⲉⲧⲉⲛϣϭⲛⲏⲛ ÷
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉⲛ ÷
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲁⲛ ÷ 3 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲁⲛ ÷ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̅ⲕⲁⲕⲱⲥ ÷
κε ϩⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ÷ 4 ⲛⲓⲛⲱⲓⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ÷ ϫⲉ
ϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ
ⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ÷ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅ϫⲁϫⲓ ⲉⲫϯ ÷
5 Ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ÷ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉϥⲗⲏⲟⲩ ÷ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ÷ ϥϭⲓϣ-
ϣⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧⲉⲛ ÷
6 ϥϯ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ.
κς Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲫϯ ϥϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ÷ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ÷
ϥⲛⲁϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ÷
κζ 7 Ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲫϯ ÷ ϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ÷ ⲉϥⲉⲫⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ÷
8 ϧⲱⲛⲧ ⲉⲫϯ ⲉϥⲉϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ÷ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲏⲧ ϧⲁ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲃ̅ ÷ 9 ⲁⲣⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲓϩⲏⲃⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲓⲙⲓ ÷ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥ-

---

ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ] + ⲇⲉ, FS. ⲙ̅ⲙⲟⲛ 2°] AN 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϣϭⲛⲏⲛ] A 26: ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟ(ⲱ, FS)ⲛⲧ, L$^g$T$^t$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ.] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ 3°] cf. Gr. ℵP 5. &c. ff vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉⲛ] as above exc. ΓP -ⲱⲧⲉⲛ. 3 ϫⲉ] A 26: + ⲟⲩⲏⲓ, L$^g$T$^t$ &c. ⲛ̅ⲕⲁ-ⲕⲱⲥ] ⲁⲛ ⲛ̅ⲕⲁⲗⲱⲥ 'not well,' K: ⲛ̅ⲕⲁⲗⲱⲥ, S*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] A 26: ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ 'in,' L$^g$T$^t$ &c. 4 ⲛⲓⲛ(om. Γ*)-ⲱⲓⲕ] cf.? Gr. ℵ* A B 13 item *μοιχοί* exprimentibus ff vg syr$^{sch}$ aeth$^{utr}$ arm. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. ABKLP al pler ff syr$^p$ &c. ⲟⲩⲙⲉⲧ-ϫⲁϫⲓ] cf.? Gr. LP &c. *ἔχθρα*. ⲧ(ⲇ, AB$^a$FS)ⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ] AO:

to obtain: ye strive, ye *make war*; and ye have not, because
that ye *ask* not. [3] Ye *ask*, and ye receive not, because ye
*ask badly*, That from your *pleasures* ye may spend.
[4] [The] adulterers, ye know not that the friendship of the
*world* is [an] enmity of God. But he who wisheth to be
friend unto the *world* will become enemy unto God. [5] Or
(ϣⲁⲛ) know ye not that the *Scripture* saith, In vain, or in
[an] *envy*, the spirit which dwelleth in us yearneth? [6] But
he giveth [a] great grace. Therefore he saith: 'God
opposeth the proud, but to them who are humble he will
give [a] grace.' [7] Subject yourselves *then* to God, but
oppose the *devil*; he shall flee from you. [8] Draw near to
God; he shall draw near to you. Cleanse your hands,
[the] sinners; cleanse your hearts, (ye) double-minded[a].
[9] Be *miserable*, and mourn, and weep: your laughter—let it

[a] Lit. 'under the two hearts.'

ⲧⲉ ⲉ(ⲙ̄, K)ⲫϯ, $L^sT^t$ &c., cf.? Gr. ℵ vg syr$^{sch}$ &c. ⲇⲉ] A:
ⲟⲩⲛ, $L^sT^t$ &c., cf. Gr.: om. FS, cf. Gr. L 13. 27. 29. 69. a$^{scr}$ c$^{scr}$ al
plus$^{20}$ &c. ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲟⲩⲱϣ] AGP: ⲉⲑⲛⲁ., $L^sT^t$ &c. ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓⲕ., FS. [5] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] AB$^a$FKS: ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ 'think,' 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ, $L^s$NOPT: ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ, $T^t$ΓG. ⲁⲛ] AFKS: om. $L^sT^tB^a$ &c. ⲓⲉ ϧⲉⲛⲟⲩ-
ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ] for joining with ϫⲱ &c., cf.? Gr. A 4. 10. 11. 14. 15. 16. 21.
38. &c. ⲫⲏ] om. K. [6] ϥϫⲱ] AB$^a$ΓFKOS: ⲉϥϫⲱ, $L^sT^t$G
NPT 18. ϥϯ 2°] ⲉϥϯ, $T^t$FNST. ϥⲛⲁϯ] + ⲇⲉ, FS. F$^{mg}$ 'the
end (of the lection).' [7] F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the third Sunday of Bābah, the Hunt 18, 7–11
fourth Sunday of the Fast, the fourth Sunday of Misry.' ϯ ⲇⲉ] cf. Gr. . . . ⲛⲟ-
ℵAB 13. 31. 40. 42. 57. 69. 70. 177. a$^{scr}$ c$^{scr}$ al plus$^{30}$ ff vg syr$^p$ &c. ⲙⲟⲥ 2°
ⲉϩⲣⲉⲛ] om. 26$^{ii}$. ⲉϥⲉⲫⲱⲧ] $L^sT^t$AFNST: pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26,
B$^a$ΓGKOP 18. 26. [8] ϧⲱⲛⲧ] + ⲉϧⲟⲩⲛ, FS. ⲉϥⲉ- i. 7–17; ii. 7–10
ϧⲱ(ⲟ, N)ⲛⲧ] $L^s$AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^tB^a$ΓGKNOPT 18. 26.
ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ 1°] -ⲃⲟ, $T^t$ΓGP, thus again. ϫⲓϫ . . . ⲛⲉⲧⲉⲛ] om.
O homeot. ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓKO 26. [9] ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲓ] $L^sT^t$AΓFKOS 26: om. ⲟⲩⲟϩ, B$^a$GNPT 18. ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲓⲙⲓ] cf. Gr. BKLP al pler ff vg &c.: om. ⲣⲓⲙⲓ, 26$^{ii}$.

ⲕⲟⲧϥ ⲉⲧϩⲏⲃⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲟⲕⲉⲙ⳾
ρλε~ κη † 10 Ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ | ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

## Ⲏ.

κθ 11 Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲓⲉ ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ⳾
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲓⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ-
ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ⳾
λ 12 Ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ-
ϩⲁⲡ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲩϫⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲟ⳾ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ⳾
λα 13 Ⲁⲅⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲓⲉ
ⲣⲁⲥϯ⳾ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ⳾ 14 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ⳾
λβ Ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ⳾ ⲁϥⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲓϣ
ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲓⲧⲁ ϣⲁϥ-
ⲧⲁⲕⲟ⳾ 15 ⲉⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ

---

ⲉⲧϩⲏⲃⲓ] ⲉⲟⲩϩⲏⲃⲓ, $T^{t}B^{a}$GKP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ.] $L^{s}T^{t}$AΓFKOS 26: om. ⲟⲩⲟϩ, $B^{a}$GNPT 18. ⲉⲩⲟⲕⲉⲙ] $L^{s}$A FS: ⲉⲩⲱⲕⲉⲙ, $T^{t}$ &c.: ⲉⲟⲩⲱⲕⲉⲙ, $B^{a}$. 10 ⲙ̀Ⲫϯ] $L^{s}T^{t}$ A$B^{a}$GKP 18. 26: ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, ΓFNOST. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲉⲥ] $T^{t}$A 26ii: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲉⲥ, $L^{s}B^{a}$ΓFKNO 26i: ⲉϥⲉϭⲉⲥ, GP 18.
Hunt 18, 11–17 / Hunt 26, 11–12: 11 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] + ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ 'that they should not judge you,' $A_2$K. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. 38. 69. 93. 105. $a^{scr}$ $c^{scr}$ $h^{scr}$ $syr^{utr}$ &c. ⲓⲉ] cf. Gr. ℵABP $al^{12}$ vg $syr^{utr}$ arm &c. ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ 1°] ⲡⲉϥⲛ., $B^{a}$. ⲁϥϯϩⲁⲡ] ⲉϥ., FS: ϥ., P. ⲇⲉ] $L^{s}T^{t}$ AΓKNT 18: om. $B^{a}$FGPS 26. ⲕϯ] $L^{s}$AΓFKNS 26ii: ⲁⲕϯ, $T^{t}B^{a}$ GOPT 18. 26i. ⲁⲛ] trs. before ⲙ̀ⲡⲓⲛ., K. 12 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥ-

turn to [a] mourning, and your joy to [a] sadness. 10 Humi-
liate yourselves before God, that he may exalt you.
11 Speak not against (ⲛ̄ⲥⲁ) one another, my brethren. For
he who speaketh against his brother, or is judging his
brother, spoke against the *law*, and he judged the *law*: but
if thou judgest the *law*, then, thou art not a doer of the
*law*, but (ⲁ) a judge. 12 For one is the *lawgiver* and judge,
for whom it is possible to save and to destroy: who art
thou, namely thou (lit. he), who judgest thy neighbour?
13 *Go to* now ye (lit. they) who say: 'To-day or to-morrow
we shall (lit. will) go to this *city* and spend a year there,
and trade and find gain,'—14 they who know not what will
happen on the (lit. his) morrow. For what is your life?
It was as a vapour, appearing *for* a little, *then* it perisheth.
15 Instead ye (should) say: 'If the Lord should wish, and we

---

ϯϩⲁⲡ] cf. Gr. ℵ A B P al$^{60}$ cat ff m$^{44}$ floriac luxov vg syr$^{utr}$ arm aeth Did &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] L$^{s}$T$^{t}$A B$^{a}$F K S 26$^{1}$, cf. Gr. minusc sat mu syr$^{p\,txt}$ arm Oec: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ, Γ*: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ, Γ$^{c}$N T 18. 26$^{u}$: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲟⲕ, G O P, cf. Gr. rell. ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ] T$^{t}$A B$^{a}$ 26: ⲡⲉϥϣ., L$^{s}$Γ F G K N O P S T 18; cf.? Gr. ℵ A B P al$^{15}$ ff m$^{44}$ floriac vg syr$^{utr}$ arm &c. 13 ⲫⲟⲟⲩ] A Γ 26: pref. ⲙ̄, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲓⲉ] cf. Gr. ℵ B 13. 27. 29. 40. 69. al sat mu ff vg syr$^{sch}$ aeth &c.: ⲛⲉⲙ, B$^{a}$, cf. Gr. A K L P al$^{60}$ fere cat syr$^{p}$ arm Cyr &c. ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ &c.] cf.? Gr. ℵ A B P al sat mu ff vg Cyr. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] L$^{s}$A B$^{a}$F N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$Γ G O P S T 18. 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ, K. ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ] cf. Gr. ℵ B P 36. ff vg &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ.] T$^{t}$A B$^{a}$Γ G K N O 26: om. ⲟⲩⲟϩ, L$^{s}$F P S T 18. 14 ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. P 68: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ(+ⲥⲉ, 26)ⲥⲱⲟⲩⲛ, F S 26. ⲡⲉⲑⲛⲁϣ.] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁϣ., Γ; cf.? Gr. ℵ K L al pler cat ff vg syr$^{sch}$ &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ.] ⲉⲛ., Γ N O T. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ$^{c}$A K L P al pler vg syr$^{sch}$ &c.: om. O 26, cf. Gr. ℵ* B c$^{scr}$ syr$^{p}$ arm aeth$^{ro}$. ⲡⲉ] om. N. ⲁ(ⲉ, B$^{a}$)ϥⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] A B$^{a}$: ⲁ(ⲉ, 26)ϥⲉⲣⲙ̄, L$^{s}$T$^{t}$ &c.; cf.? Gr. L al sat mu ff vg &c. ἐστιν. -ⲣⲏϯ] cf. Gr. A 13. vg: +ⲅⲁⲣ, Γ O, cf. Gr. B K L P al pler cat ff syr$^{p}$ arm &c. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: +ϥ, 18: -ⲱⲛϩ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲓⲧⲁ] cf.? Gr. 36. 38. 69. a$^{scr}$ c$^{scr}$ h$^{scr}$ fu tol harl syr$^{p}$. 15 ⲉⲫⲙⲁ] om. ⲉ, B$^{a}$.

Hunt 18, 13–17

ⲡ⳪ ⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⳿ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ
ⲓⲉ ⲫⲏ. 16 ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳿
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲛϩⲟ ⳿ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ ⳿
λγ 17 ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲧⲉⲙⲁⲓϥ ⳿ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⳿
λδ 1 Ⲁⲅⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⳿ ⲣⲓⲙⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳿ 2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⳿
ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲱⲥ ⲁ ⲧϩⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⳿ 3 ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲁⲧ ⲁϥⲉⲣϣⲏⲓⲃⲓ ⳿ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟⲩ|ϣⲏⲓⲃⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⳿ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⳿ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⳿
λε 4 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲫⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥϧ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ ⳿ ⲫⲏ ⲉⲧϥⲏϫ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲁⲓⲱⲥϧ ⳿ ⲁⲩϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡ⳪ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⳿ 5 ⲁⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲁⲛⲟⲛⲓ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⳿
ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ ⳿ 6 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⳿
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⳿ ⲛ̀ϥϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⳿
λϛ 7 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⳿ ϣⲁ ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡ⳪ ⳿

---

ⲟⲩⲟϩ] om. B[a]P. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ] cf.? Gr. KL al longe plu cat Cyr &c.: om. ⲛ̀, FS: ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ, K, cf.? Gr. ℵABP al[15] ff. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ] cf. vg syr[sch] arm aeth Cyr, for future indic. cf. Gr. ℵABP al[15] 38. 40. 95. 126. 177. 13[lect] &c. 16 ϯⲛⲟⲩ] AKO: +ⲇⲉ, L[g]T[t] &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ] ⲧⲉⲛϣ., A2* by error. ϧⲉⲛ] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, FS. ϣⲟⲩϣⲟⲩ] pref. ⲡ, FS. ⲇⲉ] AGO, cf. Gr. al pauc: ⲅⲁⲣ, L[g]T[t]B[a]GNPT 18. 26, cf. Gr. al pauc: om. FKS, cf. Gr. rell. 17 ⲫⲏ] AK: +ⲟⲩⲛ, L[g]T[t] &c.: +ⲇⲉ, GO. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲁⲓϥ] om. NT homeot. F[mg] 'the end (of the lection).'

live, we shall (lit. will) do this or that.' [16] Now ye boast
yourselves in your arrogancies: but all such boastings are
evil. [17] He who knoweth a good (thing) to do it, and
doeth it not, it is a sin to him. V. *Go to* now, [the] rich,
weep, crying out for your *miseries* which come upon you.
[2] Your wealth corrupted, your clothes (the) moth ate. [3] Your
gold and your silver rusted; and their rust will be to you
for a witness, and it will eat up (ⲛ̄ⲥⲁ) your *flesh* (plur.)
as a fire. Ye gather up in last days. [4] Behold, (the)
hire of the *labourers* who reaped your *fields*, which was
defrauded by you, crieth out: and the voices of the reapers
went into (the) ears of the Lord Sabaôth. [5] Ye were in
delight upon (the) earth, and ye are luxurious; and ye
nourish your hearts unto (the) day of (the) slaughter. [6] Ye
judged, and ye kill the righteous (one); he opposeth you
not. [7] Be longsuffering, my brethren, until (the) *coming*

---

[1] F^mg S^mg 'the fourth Sunday of Bābah': K^ms تقرا في الاحد الخامس 'it is read on the fifth Sunday.' ⲛⲓⲡⲁⲙⲁⲟⲓ] AFKP^ms ('a copy') S: ⲛⲓⲡⲁⲙⲁⲱⲟⲩ, L^gT^t &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱϣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉϫⲉⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ABKLP al pler ff syr^p Cyr &c.: om. N, cf. Gr. ℵ 5. 8. 25. vg syr^sch arm aeth. [2] ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲱ(ⲟ, K)ⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓKO. [3] ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲃ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓO. ⲛⲁϣⲱⲛⲓ] A: pref. ϥ, L^gT^t &c. ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲟⲩ (om. N)-ⲙⲉⲧ., NT: ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ, K: -ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ, Γ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B^aGP 18. ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓⲉϩ., K, definite. [4] ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ] ⲁⲣⲅ., A₂OST: -ⲅⲁⲧⲁⲥ, N. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ] L^gAΓ FKOS: ϧⲉⲛⲛⲉⲧ., T^tB^aGNPT 18. ϥⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, K. ⲛⲓ(H, S)ϭⲁⲓⲱⲥϧ] -ⲟⲥϧ, P. [5] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ] AB^aG: ⲁⲣ., L^gT^t &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲛⲓⲕ., F^cKNOST. ⲟⲩⲟϩ, 1°] L^gAF KOS: om. T^tB^aΓGNPT 18, cf. Gr. A 73 (Cyr). ⲟⲩⲟϩ, 2°] A: om. L^gT^t &c. -ϣⲁⲛϣ] L^gAFOS: -ϣⲁⲛⲉϣ, T^tB^aΓGKNPT 18. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩ.] T^tA: om. ⲛ̄, L^g &c. ⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ] ϧⲉⲛⲛ., K; cf. Gr. ℵ*ABP 13. 81. ff m^97 vg &c. [6] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ] L^gAΓNOT 18: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., T^tB^aFGKPS. ϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] om. O. ⲟⲩⲟϩ] L^gAB^aΓ: om. T^tFGKNPST 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧ.] L^gT^t &c.: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϧ., B^aΓNT.

Hunt 18, 1-7 ...ⲛⲟⲥ

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ⳾ ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ⳾ 8 ⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ⳾ ϫⲉ
ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅⳾

## θ.

λζ 9 Ⲙ̄ⲡⲉⲣϥⲓⲁϩⲟⲙ ϧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉϥ-
λη ϯϩⲁⲡ⳾ ϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ⳾ † 10 ϭⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥ-
ϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
λθ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅⳾ † 11 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ⳾
ρλζ μ Ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲓⲱⲃ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲁⲛⲑⲙⲁϧⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲉ.
μα 12 Ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ⲁⲛⲁϣ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲣⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲉⲁⲛⲁϣ ⲕⲉⲁⲛⲁϣ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲩⲁϩⲁ ⲁϩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩϩⲁⲡ⳾

---

Hunt 26, 7–8 7 ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ] om. ⲡⲓ, $B^{a}$. ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ] ϥϫ., ΓF*O 26. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ 'good,' K. ⲟⲩⲟϩ] $T^{t}$A 26: om. $L^{g}$ &c. ϥⲱⲟⲩ] A 26: ⲉϥⲱⲟⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A 26: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ] ϣⲁⲛⲧⲉϥϭⲓ, $T^{t}$GNP. ⲟⲩⲧⲁϩ] cf. Gr. ℵ 9. ff
Hunt 18, 8–15 $syr^{p\,mg}$ &c. 8 ⲛ̄ϩⲏⲧ] cf. Gr. ABKP al pler ff am demid harl $syr^{utr}$ arm &c. ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] ⲛⲉⲧⲉⲛϩ., FS
Hunt 18, 9–15 singular. ϯⲡⲁⲣ.] ⲧⲡ., FKS. 9 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the fourth Sunday of Baûnah': $F^{mg}$ وتقرا الاحد الخامس اذا يتفق فى اشهر التانية 'and it is read the fifth Sunday when it happens in the second set of months': $S^{mg}$ والاحد

of the Lord. Behold, the husbandman is looking out forward to the precious fruit of (the) earth, and he is longsuffering for it, until he receive the first fruit and the last. [8] Be ye also longsuffering, and confirm your hearts; because the *coming* of the Lord drew near.

[9] Murmur[a] not against one another, my brethren, that ye be not judged: behold, the judge standeth at the doors. [10] Take a pattern for you, my brethren, of [the] suffering and [the] longsuffering of the *prophets*, who spoke in (the) name of the Lord. [11] Lo, we *call them blessed* who endure.

Ye heard of the *patience* of Jōb, and ye saw the finishing of the Lord, that the Lord is very full of pity, and is longsuffering. [12] First *indeed* of everything, my brethren, swear not, *neither* by (the) heaven, *nor* by (the) earth, *nor* any other oath: but let your word be a yea yea, nay nay,

---

[a] Lit. 'groan' or 'sigh.'

---

الخامس من الاشهر التانية 'and the fifth Sunday of the second set of months.' ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. A 13. d[scr] syr[sch] &c.; position cf. ? Gr. ℵL al pler syr[utr] arm &c. ⲡⲓⲣⲉϥ.] cf. Gr. (exc. minusc pauc). [10] ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵKL al pler cat syr[sch] &c.; position cf. ? Gr. (exc. minusc pauc). ϯⲙⲉⲧⲣ.] L[8]AΓFKOS 18°: ⲟⲩⲙ., T[t]B[a] (om. ⲣⲉϥ) GNPT 18* indefinite. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵBP 5. 15. 18. 24. 29. 31. 32. 36. 38. 47. 69. 73. 99. 101. 106. 17[lect] 18[lect] a[scr] al[2scr] cat ff vg arm &c. [11] ϩⲏ(ⲉ, A₂)ⲡⲡⲉ] +ⲓⲥ, ΓG*. ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 5. 7. 8. 9. 40. 69. 73. a[scr] ff vg syr[utr] &c. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] L[8]AB[a]ΓFGOS: ⲁⲣ., T[t]KNPT 18. -ⲥⲱⲧⲉⲙ] L[8]AΓFKOS: +ⲧⲁⲣ, T[t]B[a]GNPT 18. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅, T. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] L[8]T[t]AB[a]ΓFOS: ⲁ(ⲉ, P)ⲣⲉⲧⲉⲛ., GKNPT 18. [12] ⲛ̄ϣⲟⲣ(om. P)ⲛ] L[8]T[t]AFS: om. ⲛ̄, B[a]ΓGKNOPT 18. ⲙⲉⲛ] A: ⲇⲉ, L[8]T[t] &c., cf. Gr. ℵ[c]ABLP al pler ff vg syr[utr] &c. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] om. B[a]. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T[t]NT. ⲕⲉ 1°] om. B[a]. ⲕⲉⲁⲛⲁϣ 2°] om. T[t]. ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ* 8. 25. 33[mg] vg aeth. ⲇ(ⲧ, N)ⲉ] om. B[a]. ⲙⲙⲟⲛ 1°] cf. Gr. 13. ff vg. ϧⲁⲟⲩϩⲁⲛ] cf. Gr. ℵAB 8. 13. 25. 27. 29. 36. ff vg syr[utr] aeth[utr] &c. Hunt 18, 12–15
F[mg] 'the end (of the lection).'

μβ [13] Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ· ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ·
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ· [14] ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱϥ· ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲥϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅· [15] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ
ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅·
μγ Ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
μδ [16] Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲟⲩ· ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ·
με Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲑⲙⲏⲓ· ⲉⲥⲉⲣϩⲱⲃ·
μϛ [17] Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱϥ ⲡⲉ· ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ·
ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲧⲫⲉ ϩⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲱⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ· ⲛⲉⲙ ⲋ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ·
[18] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲟⲛ· ⲁ ⲧⲫⲉ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ-
ⲛ̀ϩⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲣⲱⲧ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲧⲁϩ. |
[19] Ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ·
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ· [20] ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ

---

[13] ⲇⲉ] om. K. ⲟⲩⲟⲛ] om. Bᵃ. ⲫⲏ] +ⲇⲉ, TᵗΓNOT. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, FKS. [14] ⲇⲉ] LᵍAΓFOS: om. TᵗBᵃGKNPT 18. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉϫⲱϥ] cf. Gr. ℵᶜABKLP &c. ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲥϥ] cf. Gr. ℵAKL al pler vg &c. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵAKLP al pler cat ff vg arm rell &c. [15] ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ] A: ⲛ̀ⲧⲉⲫⲛⲁϩϯ, LᵍTᵗBᵃFKS: ⲛ̀ⲧⲉⲫⲏ(ⲡⲓ, N) ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁϩϯ 'of him who believeth,' ΓGNOPT 18. ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲙⲟⲕϩ] ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲙⲟⲕϩ, Γ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. P. ⲕⲁⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, TᵗΓNOT. ⲉϣⲱⲡ] om. Bᵃ. ⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥϣⲁⲛⲓⲣⲓ, BᵃP. ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ] ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲟⲃⲉ, ΓFOS. ⲉⲩⲉⲭⲁⲩ] cf. Gr. P 7. 31. 73. jˢᶜʳ &c.

that ye may not be (ϣⲱⲡⲓ) under a judgement. 13 But
if there is one suffering among you, let him *pray.* He who
is in delight of heart, let him *sing praise.* 14 But if there is
one sick among you, let him call the *presbyters* of the *church*;
and let them pray over him, having anointed him with [an]
oil in (the) name of the Lord: 15 and (the) prayer of (the)
faith shall save him who is pained, and the Lord shall
raise him (up); *Even* if he committed sins, they shall be
forgiven him. 16 Confess[a] *then* your sins to one another,
and pray for one another, *that* ye may be healed. There is
a great power in (the) *prayer* of the righteous (man), which-
worketh. 17 Elias was also a man, suffering as we, and
he prayed a *prayer* for (the) heaven not to rain; and it
rained not upon the earth for three years and six months.
18 And he prayed again, (the) heaven gave a rain, and (the)
earth sprouted, it gave its fruit. 19 My brethren, if one
among you should go astray from the truth, and one make
him return; 20 let him who will make return a sinner from

[a] Lit. 'manifest.'

16 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABKP 5. 7. 8. 33** 36. 69. 73. 177. a$^{scr}$ c$^{scr}$ g$^{scr}$ cat vg syr$^{p}$. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] A$_1$: ⲛ̄ⲛⲉⲧ., L$^{g}$T$^{t}$ &c.; cf. ? Gr. ℵABP 5. 6. 13. 33$^{mg}$ 43. 65. 69. 73. a$^{scr}$ c$^{scr}$ d$^{scr}$ ff vg syr$^{p}$ *ἁμαρτίας*; for *ὑμῶν* cf. Gr. L 69. a$^{scr}$ c$^{scr}$ ff vg syr$^{utr}$ aeth &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲉⲛ., K. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] L$^{g}$T$^{t}$AFNOST: +ⲅⲁⲣ, B$^{a}$GKP 18. 26. 17 ⲏⲗⲓⲁⲥ] cf. Gr. ℵAB$^{3}$KLP rell. ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] L$^{g}$A 26: ϧⲉⲛⲟⲩ., FS: ⲛ̄ⲟⲩⲧⲱⲃϩ, Γ$^{mg}$: om. T$^{t}$B$^{a}$Γ*GKNOPT 18. ϩⲱⲟⲩ 1°] L$^{g}$AB$^{a}$FNS 18. 26: +ϩⲓ(ⲉ, K)ϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T$^{t}$ΓGKOPT. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲱⲟⲩ] om. N. ϩⲓϫⲉⲛ] AB$^{a}$ΓFNOST 26: ⲉϫⲉⲛ, L$^{g}$T$^{t}$GP 18: om. K. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] om. K. ⲅ̄ϯ] L$^{g}$T$^{t}$A$_1$ΓFGNOPT 18: ⲅ̄, A$_2$B$^{a}$KS 26. 18 ⲟⲩⲟϩ 1°] +ⲡⲁⲗⲓⲛ (om. ⲟⲛ), B$^{a}$GKP 18. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲓⲙⲟⲩ, ΓOT; position cf. ? Gr. ℵA 13. 73. ff vg syr$^{sch}$. 19 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵABKP h al$^{25}$ cat s ff vg syr$^{utr}$ arm &c. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$ΓFKNOST 26, cf. Gr. ABKLP al pler s ff vg syr$^{p}$ aeth Did &c.: pref. ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ '(the) way of,' T$^{t}$GP 18, cf. Gr. ℵ 5. 7. 8. 13. 22. 36. 40$^{mg}$ 65. d$^{scr}$ j$^{scr}$ syr$^{sch}$ arm. 20 ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ] T$^{t}$AB$^{a}$FGKOS 18. 26: ϫⲉⲫⲏ, L$^{g}$ΓNPT. Hunt 18, 26, 16–20

ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ· ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲡⲗⲁⲛⲏ· ϫⲉ ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲓ·

Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲥⲧⲓ$^{ⲭ}$ ⲧ̅ⲡ̅ ⲕ͵$^{ⲗ}$ ⲑ̅

---

ϧⲉⲛ] $L^{g}AB^{a}$FGPS 18. 26: ϩⲁ, $T^{t}$ΓKNOT. ϫⲉ] $T^{t}$A: om. $L^{g}$ &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲯ.] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉϥⲯ., FS; cf. Gr. ℵAP 5. 7. 8. 13. 15. 36. 73. cat s vg syr$^{utr}$ arm$^{odd}$ aeth Did Cyr &c. ϥⲛⲁϩⲱⲃⲥ] $T^{t}$A 26: ⲉϥⲉϩ., $L^{g}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ] om. ⲉⲃⲟⲗ, $G^{o}$.

(the) way of his *error* know, that he will save his *soul* from (the) death, and he will cover over many sins.

(Of) James (the) Epistle. Stichoi 350, Chapters 9.

---

Subscription. ιακωβοτ επιcτολη, G; cf. Gr. A 40. 67. 177.: ιακωβοc επιcτολη cτιχ(οc, $A_2$) τ̄π̄ κ,(+ε, $A_2$)λ θ̄, $A_1$ ($_2$ at beginning): επιcτολη ιακωβωc αcχωκ εβολ 'was finished' cτιχ τ̄ κ,ελ θ̄, K: †επιcτολη ⲛ̄τε ιακωβοc αcχωκ εβολ κεφαλεον ⲏ̄ cτιχοc ⲙ̄ⲙ̄ⲅ̄, FS: $A_2$NOPT have Arabic, $B^a$Γ have no subscription. For 9 chapters cf. Gr. B.

# ⲠⲈⲦⲢⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ ⲁ̅.

ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓ ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ÷ ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ÷ ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ ÷
ϯⲁⲥⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ÷ [2] ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩϫϧ ÷ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲛⲟϥ
β ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ÷ ϯⲠϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷
γ [3] Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ÷
ⲁϥϫⲫⲟⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲱⲛϧ ÷ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ÷ [4] ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϭⲱϧⲉⲙ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ. |
ρλη δ Ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ [5] ϧⲁ ⲛⲏ

---

Inscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, $(A_2)$ΓP) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$ΓGP, cf. Gr. ℵAC 13. al pauc: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, S) ⲁ̅, FKS: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁ̅, O: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲁ, N: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲡⲁⲛϫⲱϫ 'the chief' ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'of the apostles,' B[a]: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'of the holy catholic (Epistles),' T.

Hunt 18, 1–6 [1] F[mg] S[mg] 'the first Sunday of Abīb,' 'the first Sunday of Baūnah.' ...ϯⲛⲟⲩ ⲡⲭ̅ⲥ̅] trs. before ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ΓFNP. ⲉⲧϣⲟ(ⲱ, T)ⲡ] om. ϣⲟⲡ, B[a].

# OF PETER (THE) EPISTLE 1.

I. Peter, (the) *apostle* of Jesus Christ, to the elect who are
in (the) foreign (land) among the dispersion of Pontos, (the)
Galatia, (the) Kappodokia, [the] Asia and [the] Bēthania,
2 according to a foreknowledge of God the Father, in the
sanctification of the *spirit*, unto a redemption and a sprink-
ling of (the) blood of Jesus Christ our Lord: (The) grace
and the *peace* shall be multiplied to you. 3 Blessed is
God and the Father of our Lord Jesus Christ, who according
to (the) abundance of his mercy begat us into a *hope* of life
through (the) rising of Jesus Christ from them who are dead,
4 into an *inheritance* incorruptible and unpolluted and un-
fading: Kept for you in the heavens, 5 namely they who

---

ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., FNOST. ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ] ⲡⲟⲥⲧⲟⲥ, $A_2$Γ. -ⲧⲓⲁ
. . . ⲕⲓⲁ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲧⲕⲁⲡⲡ(om. $A_2$)ⲟⲇⲟⲕⲓⲁ] AG:
ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ, $L^g T^t$ &c. ϯⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ] $AB^a$FKPS $18^c$:
-ⲃⲏⲑⲩⲛⲓⲁ, $T^t$: -ⲃⲩⲑⲏⲛⲓⲁ, T: -ⲃⲓⲑⲏⲛⲓⲁ, ΓO: -ⲃⲩⲑⲓⲛⲓⲁ,
N, cf. Gr. 13: -ⲃⲩⲑⲩⲛⲓⲁ, G: -ⲃⲓⲑⲩⲛⲓⲁ, $L^g$. 2 -ϣⲟⲣⲡ]
-ϭⲱⲣⲡ 'revelation,' K. ϧⲉⲛ] ⲕⲁⲧⲁ, P. ⲉⲩⲥⲱϯ] A:
ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ 'unto an obedience,' $L^g T^t$ &c. ⲟⲩⲛⲟⲩϫϧ] ⲟⲩ-
ⲛⲟϫϧ, FK. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., $T^t$GOS*. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A: om. $L^g T^t$ &c.
ⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩ., $T^t B^a$N: ⲡⲓϩ. ⲛⲱⲧⲉⲛ 'to you,' O. ϯϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ] ⲧϩ., FKS. ⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ] $L^g$AΓGO 18: ⲉⲩⲁϣ., $B^a$FS:
ⲉⲩⲉϣ., NPT: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁϣ., K. 3 $S^{mg}$ 'the sixth Sunday of Hunt 26,
Pentecost.' ⲫϯ] pref. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' $T^t$GP. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ] 3–5 ...ⲫϯ
om. N: om. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$, cf. s $syr^{sch}$ $ar^e$ aeth. ⲁϥϫⲫⲟⲛ] -ⲟⲩⲛ, NT. Hunt 26,
ⲛ̄ⲱⲛϧ] cf.? Gr. 9. 46. demid luxov $syr^{utr}$. ϩⲓⲧⲉⲛ] $L^c T^t AB^a$G 4 ⲉⲩⲁ-
KP 18. 26: ϧⲉⲛ, ΓFNOST. 4 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $B^a$GP18. ⲁⲧ- ⲣⲉϩ...
ⲗⲱⲙ] ⲁⲑ., $B^a$NOP 18. ⲉⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲩⲉⲁⲣⲉϩ, O: ⲁⲩⲁⲣⲉϩ, –8 ...ⲉⲣ-
GP. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCKLP al longe plu cat s vg $syr^{utr}$ arm. ⲟϥ 2°

ⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ჻
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ჻ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ჻
ⲉϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ჻ [6] ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ϯⲛⲟⲩ჻

ϵ ⲒⲤⲬⲈ ⲥϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ჻ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ [7] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲑⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ჻ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ჻ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ჻
ⲉⲩⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ჻ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩ-
ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ჻ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ჻ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅჻

ϛ [8] Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ჻ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲁ-
ⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ჻ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ჻
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ⲛ̀ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ჻ [9] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲙ̀ⲡϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ჻ ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ჻

ζ [10] Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲕⲱϯ჻ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲉⲑⲃⲉ..., ⲧⲏⲥ჻ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏ-
R ⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲁ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ჻
[11] ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ჻ ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅჻ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ. [12] ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ

---

[5] ⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲓⲥ] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣⲱⲓⲥ, FS. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ] ⲉⲟⲩⲟⲩϫ., B[a]ΓNOT. ⲉϥⲛⲁϭ.] L[g]T[t]$A_1c_2$ΓFKNST 26: ϥⲛⲁ., B[a]GP 18.
Hunt 18, ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲛⲓ., B[a]FS 18. [6] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ] cf. ? s vg
6 ⲒⲤⲬⲈ... syr[sch] ar[e] &c.: +ⲙ̀ⲙⲟϥ, NT. ⲡⲣⲟⲥ] A 26: ⲛ̀, L[g]T[t] &c.
-9 ⲙ̀ⲕⲁϩ] ⲉⲙ., T[t]G. ⲛ̀ϩⲏⲧ] om. K. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩⲣ., K. ϩⲁⲛⲡⲓⲣ.] ⲛⲓⲛⲓ., 26, definite. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲛ̀ⲟⲩⲉⲟ, FS. [7] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ] AK 26: om. ⲛ̀ⲧⲉ, L[g]T[t] &c. ⲑⲙⲉⲧⲥ.] L[g]T[t]B[a] FGKPS 18. 26: ϯⲙⲉⲧⲥ., ΓNOT. ⲉⲩⲉⲣⲇ.] ⲁⲩⲉⲣⲇ., B[a]. ⲇⲉ] L[g]T[t]AB[a]FGPS 18. 26: om. ΓKNOT, cf. Gr. 40. 60. 98[mg] 99. 117.

are watched over in [a] power of God through (the) faith
unto a salvation (ⲟⲩϫⲁⲓ) prepared, about to be revealed in
the last times; [6] that in which ye will be glad *for* a little
(while) now: If it is right that ye should be grieved in
*temptations* of many kinds; [7] that (the) choiceness of your
faith may be more precious than the gold which will perish,
but being *proved* through [a] fire; that ye may be found in
[a] praise and [a] glory and [an] honour in the revelation of
Jesus Christ. [8] Him whom ye know not, ye *love*; him
(ⲫⲁⲓ) now ye see not, but ye believe him. Be glad in an
unspeakable joy which was glorified: [9] receiving (the) end
of your faith, (the) salvation (ⲛⲟϩⲉⲙ) of your *souls*.

[10] For concerning this salvation the *prophets* sought; and
they searched, they who *prophesied* of (ϧⲁ) the grace which
was in you; [11] searching after the time which the *spirit* of
Christ spake in them, (they) having witnessed before of
(ϧⲁ) the pains of Christ, and the glories which come after
these (things): [12] they to whom it was revealed, that they

---

$1^{lect}$. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ; FS. ⲑⲏⲛⲟⲩ] +ⲇⲉ, FS. ⲱⲟⲩ . . . ⲧⲁⲓⲟ] cf. Gr. ℵABC $al^{20}$ cat vg $syr^p$ arm &c. [8] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. AKLP al longe plu cat Clem Euth &c. ϯⲛⲟⲩ] om. K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] $L^g$AFGPS 18: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, $T^t$ $B^a$ΓKNOT: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ, 26. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, $B^a$, 1° person. ⲇⲉ] om. $B^a$. ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ] $T^t$A: om. ϣ, $L^g$ &c. ⲉⲁϥϭⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t B^a$FGKPS 18: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ; ΓNOT. [9] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ, $B^a$. ⲙ̄ⲡϫⲱⲕ] ⲉⲙⲡ., Γ: ⲉⲡϫ., $B^a$: ⲙ̄ⲡⲓϫ., NT. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵACKLP al fere omn cat s vg $syr^{utr}$ arm aeth &c.: ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ, F*, cf. Gr. 96. 180. $Or^{int\ 1.\ 96}$ ἡμῶν. ⲫⲛⲟϩⲉⲙ] pref. ⲙ̄, K. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲯ.] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ., $Γ^c$. [10] ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, $Γ^c$KP 18 (ⲉⲑⲃⲁⲓ, $A_2$*). ⲧⲏⲥ . . . ⲡⲣⲟⲫⲏ] om. O* homeot. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, O. [11] ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, $T^t$GP. ⲥⲁϫⲓ] ϣⲱⲡⲓ 'was,' K. ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ] $L^g T^t$AFKNPS: ⲉⲁϥ., $B^a$ΓGORT 18. ⲛⲓⲙ̄ⲕⲁⲩ(om. NT)ϩ] ⲛⲓⲉⲙ., $T^t$G. ⲛⲓⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲱⲟⲩ, FPS. [12] ⲛⲏ] pref. ⲙⲏ, O. Hunt 18, 10–12

ⲉⲃⲟⲗ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ⳾ ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲛⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩ|ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾

## Ⲃ.

ⲏ 13 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϯⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲁⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲛϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲑ 14 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ⳾ †Ⲉⲣⲉ-
...ⲥⲱ- ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲁⲛ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲙ, R ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ. ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ⳾ 15 ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾ ⲉⲟⲩ-
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ
ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ 16 ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϫⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲩⲁⲃ⳾
ⲓ 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ-
ϫⲟⲩϣⲧ ϩⲟ⳾ ⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ⳾ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ⳾
ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ⳾ ⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ⳾
18 Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ⳾ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲧ⳾ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ. 19 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲧ

---

ϫⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ] ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ, G. -ⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ] AB[a]ΓGNOP[c]T: -ⲟⲛⲓⲛ, L[t]T[t]FKRS. ⲇⲉ] om. ΓNOT. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵA BCLP al[50] cat vg syr[p] aeth[utr] Cyr. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛⲧ., K: + ⲇⲉ, FS. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, 18.

were doing it not for themselves, but they were *ministering* them to you, these things which were now shown to you through them who preached good tidings to you in a holy *spirit* sent from (the) heaven; the things which there are *angels desiring* to see.

13 Therefore, girding yourselves upon the loins of your heart, watching perfectly, *hope* for the grace which will be brought to you in the revelation of Jesus Christ;
14 as children of (the) obedience. Not conforming yourselves to (lit. in) the former *lusts* which ye were doing in an ignorance:
15 but (ⲇ) as he who called you is *holy*, be ye also holy in all (your) walk (of life);
16 for it is written: 'Be ye holy; because I also am holy.'
17 And if him, who will judge without respect of persons each one according to his works, ye are to call 'Our Father,' walk in the time of your sojourn in [a] fear.
18 Knowing that ye were not redeemed in [a] gold and [a] silver, which will corrupt, from your vain walk, which your fathers delivered to you;
19 but (ⲇ) ye were redeemed through a precious blood, as (of)

---

ϧⲉⲛⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] cf.? Gr. ℵCKLP al pler cat &c. 13 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the third Sunday of Tût.' ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲉ(ⲏ, B$^{a}$O*T)ⲕ] AFKS 26: ⲁⲣ., O: ⲉⲁⲣ., L$^{s}$T$^{t}$B$^{a}$ΓGPRT 18. ϩⲓϫⲉⲛ] L$^{s}$AFKS 26: ⲉϫⲉⲛ, T$^{t}$B$^{a}$ΓGNOPRT 18. ⲛⲓ] om. O. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, FS. Hunt 18, 26, 13–16
14 ⲁⲛ] om. 26. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., K. ⲛⲓⲉⲙⲓⲑ.] ϩⲁⲛⲉⲙⲓⲑ., FS, indefinite. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲉⲧⲁⲣ., FS. 15 ⲙ̀ⲫⲏ] om. FS. ⲑⲏⲛⲟⲩ] om. FS. ϣⲱⲡⲓ] L$^{s}$AB$^{a}$FKS 18. 26: +ϫⲉ, T$^{t}$Γ GNOPT. 16 ⲅⲁⲣ] om. GP 18. 26. ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] +ⲅⲁⲣ, A (by error) 26: +ϧⲉⲛⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ 'in the Scriptures,' FS. ϫⲉ 1°] cf. Gr. B 31. 70. syr$^{utr}$. ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲩⲁⲃ] cf.? Gr. ABCK LP al pler cat &c.: om. T: om. ϩⲱ, FS. ϯⲟⲩⲁⲃ] cf.? Gr. A$^{2}$C KLP al omn$^{vid}$ cat m vg rell &c. 17 ⲟⲩⲟϩ] om. FKS. ⲫⲏ Hunt 18, 17–21
ⲉⲑⲛⲁϯ] ⲡⲉⲑⲛⲁϯ, K. ⲙⲉⲧⲁⲧϫ.] -ⲑϫ., B$^{a}$. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲣ., FKS. ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲛⲥ., GP. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟϯ] ϧⲉⲛⲟⲩϯ, FS by error. 18 ⲛⲉⲙ] A: ⲓⲉ 'or,' L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲛⲏ] ⲫⲏ, ΓNO*T, cf.? Gr. ℵ*, singular. ⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ] ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ, K. ⲛ̀ⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛ, FPS.

ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱ-
ⲗⲉⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅. [20] ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⳾
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
[21] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲫϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ |
ρλθ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⳾ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⳾

## Ⲅ̅.

ια [22] Ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
[23] ⲉⲁⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓⲛⲥⲓϯ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ
ιβ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳾ † [24] Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲥⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⳾ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥϩⲣⲏⲣⲓ ⳾
ιγ [25] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⳾ †Ⲫⲁⲓ
ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

---

[20] ⲉ(om. $A_2$)ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. (exc. ℵ* C*). ⲙⲉⲛ] om. FS. ⲛ̀ⲥⲟⲩ.] ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩ., $A_2$ by error. ⲧⲕⲁⲧ.] ⲑⲕ., K. ⲇⲉ] om. $B^{a}$. ⲉⲃⲟⲗ] om. FKS. ⲡϧⲁⲉ] cf. Gr. ℵABC 5. 13. 15. 27. 36. 64. 65. 137. $d^{scr}$ cat $syr^{utr}$ Cyr. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ.] ⲛ̀ⲛⲓ., FS. ⲉⲑⲃⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] trs. before ⲉⲡϧⲁⲉ, $B^{a}$, for ὑμᾶς cf. Gr. ℵBCKLP al pler cat vg &c. [21] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵCKLP al pler cat $syr^{utr}$ &c. ϩⲱⲥⲧⲉ] $L^{s}T^{t}$A: -ⲇⲉ, $B^{a}$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲛ., $T^{t}$G. $F^{mg}$ 'the end
Hunt 18, 22–25 (of the lection).' [22] $F^{mg}$ $K^{mg}$ 'the first Sunday of Bābah.' ⲉⲁⲣⲉ-
...ⲉⲛⲉϩ ⲧⲉⲛ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., O. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ.] $A_1$: ⲛ̀ⲛⲉⲧ., $L^{g}T^{t}$ &c.

a lamb without spot and without stain, Christ, [20] foreknown
*indeed* from (the) *foundation* of the *world*, but manifested
unto (the) last of the times because of you, [21] who believe
God through him who raised him from them who are dead,
and he glorified him, *so that* your faith and your *hope* may
be in God.

[22] Having purified your *soul* in (the) obedience of the truth
into an unfeigned love of brethren in a pure heart, love one
another perseveringly: [23] having been born not of (ϧⲉⲛ) a
sowing, which will corrupt, but (ⲁ) in an incorruption through
the word of God, who liveth and who abideth. [24] Because all
flesh was (plur.) as [a] grass, and all its glory was as a flower
of [a] grass. The grass dried, and its flower fell away;
[25] but the word of the Lord abideth for ever. But this

---

plural. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧ., FS: om. K. ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲡⲓⲥ., K.
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. ℵABC 13. 27. 73. vg syr^utr arm^uss aeth^utr ar^e
Clem. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵ*CKLP rell omn^vid cat tol syr^sch &c.
ⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲙⲉⲛⲣⲉⲧⲉⲛ., FNS. [23] ⲑⲏⲛⲟⲩ . . .
ⲁⲛ] ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ, G: ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ . . . ⲁⲛ, P. ⲟⲩϫⲓⲛⲥⲓϯ]
cf. Gr. BKLP al omn^vid vg rell Did Cyr. ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ] L^sT^t
AFS: ⲉϥⲛⲁ., ΓGNOPT 18: ϥⲛⲁ., B^a: ⲉⲥⲛⲁ., K. ⲁⲗⲗⲁ
. . . ⲧⲁⲕⲟ] om. FS homeot. ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄] ϩⲓⲧⲉⲛ, K.
ⲉⲧⲟ(ⲱ, T^tΓNT) ⲛϧ] L^sT^tAB^aFGKPS 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓNOT.
ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵABC h 13. 27. 29. 66** 73. 142. fu demid harl syr^p
arm Did Cyr &c. [24] ⲁⲩⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲁⲩⲉⲣⲙ̄., B^aK: om. ⲁⲩ,
P; cf. ? Gr. (ℵ*) BCKLP al pler vg^cle am^2 fu demid tol syr^pmg arm^zoh
aeth^utr Did &c. ⲁⲩⲙ̄ . . . ⲥⲱⲟⲩϧⲉⲛ 1°] om. S*. ⲟⲩⲟϩ 1°]
om. FS. ⲡⲉⲥⲱⲟⲩ] ⲡⲉϥ., K, masc., cf. Gr. ℵ*; for possessive cf. Gr.
ℵ^cABC h 5. 7. 9. 15. 69. 73. 137. a^scr cat vg syr^utr aeth^utr Did &c.
ⲁⲥⲙ̄ⲫ.] A: ⲁϥⲙ̄., L^s &c.: ⲁϥⲉⲣⲙ̄., T^tK: ⲙ̄ⲫ., B^aGP.
ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B^aGP 18. ⲧⲉϥ- Hunt 18 i,
ϩⲣⲏⲓ] cf. Gr. CKLP al pler cat vg^cle demid harl tol aeth^utr Eus &c. 25 ⲫⲁⲓ
[25] ⲇⲉ 1°] T^tAΓNOT: + ⲛ̄ⲑⲟϥ, L^sB^aFGKPS 18. ⲫⲁⲓ] F^mg K^mg . . . -ii. 4
(+ 'it is read on the night') S^mg 'the fourth Sunday of Abīb.' ⲇⲉ 2°] Hunt 18 ii, 26, 25 ⲫⲁⲓ . . .
L^sT^tAB^aGNOPT 18^c: om. Γ*FKS 18*. -ii. 6

1 ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ⲭⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾
2 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ⳾ ⲉⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ
ϯⲛⲟⲩ ⲡⲓⲉⲣⲱϯ ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲭⲣⲟϥ ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟϥ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ⳾
ιδ 3 ⲒⲤϪⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϯⲡⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⳾
4 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲟⲛϧ⳾
ⲉⲁⲩϣⲟϣϥ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ϥⲥⲟⲧⲡ
ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲟϩ ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ⳾ 5 ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲱⲛⲓ
ⲉⲩⲟⲛϧ | ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ
ⲙ̄ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉⲛϫⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲉⲛϣⲱⲓ⳾ ⲛ̄ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̄ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ⳾
ⲉⲩϣⲏⲡ ⲙ̄ⲫ̅ϯ̅⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾
ιε ϯ 6 Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ⳾ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ
ϯⲛⲁⲭⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ⳾ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̄ϫⲱϫ
ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓ-
ιⲋ ϣⲡⲓ⳾ ϯ 7 Ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ
ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ⳾
. . ., R ιζ Ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲕⲱⲧ⳾ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ⳾
8 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̄ϭⲣⲟⲡ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲕⲁⲛ-

---

Cons. MS. 1–12 — 1 ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.] ⲁⲣ., Cons. ⲭⲱ] + ⲟⲩⲛ, $T^t A_2$. ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Gr. B $syr^{sch}$ Clem &c. ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Clem $syr^{sch}$ &c. ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Gr. * &c. 2 ⲛ̄ⲁⲧⲭⲣⲟϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K°, cf. Gr. 3. 32. 43. 69. 99. 101. 133. $1^{lect}$ $a^{scr}$ $al^{2\ scr}$ am tol $syr^p$ arm Cyr &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ, Cons., 1° person. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ] ϧⲉⲛⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ, Cons.; cf. Gr. ℵABCKP $al^{60}$ cat vg $syr^{utr}$ arm aeth $ar^e$ Clem
Hunt 18 iii, 3–6 — Cyr &c. 3 ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, $L^s$ by error. 4 ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ, 26, 1° person. ⲉⲧⲟⲛϧ] $L^s A B^a F G K P S$ 18. 26: -ⲱⲛϧ, $T^t$ΓNOT. ⲉⲁⲩϣⲟϣ] A: -ⲱϣ, 26: ⲉⲁⲩϣⲟ(ⲱ, $T^t$NT)ϥ, $L^s T^t$ &c. ϥⲥⲟⲧⲡ] AΓ: ϥⲥⲱⲧⲡ, $T^t B^a$ N

is the word which was proclaimed among you. II. Having
laid down all *malice*, and all subtlety, and all hypocrisy,
and all *envy*, and all *slander*, 2 as young children lately
(ϯⲛⲟⲩ) born, yearn after the milk *reasonable* and without
subtlety, that ye may grow in it into [the] salvation.
3 If ye tasted that the Lord is *kind*: 4 to whom ye come,
the living stone, rejected *indeed* by [the] men, but he is chosen
with (ϩⲓⲧⲉⲛ) God, and he is precious: 5 and ye also are as
living stones, building yourselves a *spiritual* house, for a
holy priesthood, for (the) offering *spiritual* sacrifices, accept-
able to God through Jesus Christ. 6 Because it is written
in the *Scripture*: 'Lo, I shall (lit. will) lay in Siōn a chosen
stone, as head of corner: and he who believeth him shall not
be ashamed.' 7 The preciousness[a] *then* was to you, namely
they who believe. But (to) the unbelievers indeed (pron.)
the stone which they who build rejected, this became a head
of corner, 8 and a stone of stumbling, and a *rock* of *offence*—

[a] Or 'honour.'

OT 18$^{i. ii}$: ⲉϥⲥⲱⲧⲡ, L$^{s}$FGKPS 18$^{iii}$ 26. ⲇⲉ] om. FS.
ϩⲓⲧⲉⲛ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] AB$^{a}$ΓNOT 26:
ⲉϥⲧ., L$^{s}$T$^{t}$ &c. 5 ⲉⲩⲟⲛϧ] L$^{s}$AB$^{a}$GOP 18$^{ii}$ 26: -ⲱⲛϧ, T$^{t}$Γ
FNST 18$^{i. iii}$ Cons.: ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ] ⲉⲣⲉⲕⲱⲧ,
K$^{c}$. ⲉⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$GP$^{o}$ 18. 26 Cons.: ⲉⲩⲙ., ΓFK
NOST; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 15. 27. 29. 36. 66** 68. 73. 106. cat tol arm
aeth$^{utr}$ Eus Cyr &c. ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ] om. B$^{a}$. ⲉⲛϫⲓⲛⲓⲛⲓ] ⲉⲛϫⲓⲛⲓ,
A by error. ⲉⲛϣⲱⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, FS. ⲉⲃⲟⲗ] om. GP Cons.
ϩⲓⲧⲉⲛ] ϩⲓ, S*. F$^{ms}$ K$^{ms}$ 'the end (of the lection).' 6 ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] Hunt 18, 6–8
cf. Gr. (unc. al): +ⲅⲁⲣ, B$^{a}$P 18. ϧⲉⲛ ϯ] cf. Gr. KLP al longe plu
cat &c. ϯⲅⲣⲁⲫⲏ] ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ, FK'S Cons. plural. ⲉϥⲥⲱⲧⲡ]
-ⲥⲟⲧⲡ, B$^{a}$Γ; position cf. Gr. BC 31. arm Cyr &c. ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ]
A 26: +ⲉ(om. GP)ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ, L$^{s}$ &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓFNOST.
7 ⲁϥϣⲟ(ⲱ, T$^{t}$)ⲡ] ϥϣ., FKS: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, NT. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, N.
ⲛⲓⲁⲑ(ⲧ, F$^{c}$KS)ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵBC 68. 69. a$^{scr}$ (vg). ⲛⲓⲱⲛⲓ]
cf. ? Gr. ℵ$^{a}$ABC$^{*vid}$ 9. 19** 25. 39. 73. 100. 127. c$^{scr}$ Oec. ⲉⲧⲕⲱⲧ]
ⲉⲑⲕ., B$^{a}$. ⲛ̄ⲟⲩϫⲱϫ] ⲉⲩϫ., R. 8 ⲛⲉⲙ 1°] om. FK.

ⲇⲁⲗⲟⲛ⳹ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓϭⲣⲟⲛ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲕⲉⲭⲁⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳹
ιη ϯ ⁹Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ⳹
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ⳹ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ⳹ ⲟⲩϣⲗⲱⲗ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ⳹ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳹
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ⳹ ¹⁰ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟⲩ⳹ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲫϯ⳹
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ⳹

## ⲗ.

ιθ ¹¹Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϯϯⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
...ⲙⲙⲱⲟⲩ, R ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ⳹ ϩⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ⳹
ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ⳹ ¹²ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉⲣϣⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳹ ϩⲓⲛⲁ |
ⲣⲙⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲥⲁⲙⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳹ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ⳹ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ⳹
κ ¹³Ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅⳹ ⲓⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϩⲱⲥ ⲉϥϭⲟⲥⲓ⳹
¹⁴ⲓⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ⳹ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲙⲉⲧ-

---

ⲁⲧϯ.] ⲁⲑϯ., B$^a$. ⁹ ⲇⲉ] om. G. ⲉϥⲥⲟⲧⲡ] AB$^a$Γ: ⲉϥⲥⲱⲧⲡ, L$^8$T$^t$ &c. ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ] T$^t$AB$^a$FKPS Cons.: ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ, L$^8$ΓGNORT. ϣⲗⲱⲗ] A: ϣⲗⲟⲗ, L$^8$T$^t$ &c. ⲉⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ] A$_1$: ⲉⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ, L$^8$T$^t$KPR: ⲉⲩⲑⲁⲙⲓⲟ, B$^a$FGS: ⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ, Cons.: ⲉⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ, A$_2$: ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ 'life-giving,' ΓNOT. ϩⲟⲡⲱⲥ] -ⲡⲟⲥ, B$^a$. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ] L$^8$T$^t$ &c.: -ⲟⲛϩ, A$_1$c$_2$. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FS. ⲑⲏⲛⲟⲩ] om. B$^a$. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲡⲓⲟⲩ., P. ¹⁰ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲣ., FS: ⲉⲁⲣ., R. ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ] om. ⲟⲩ, Γ*. ⲛⲏ 2°] + ⲇⲉ, P. ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ-

they who will stumble at the word, not consenting to that
in which they were also placed[a]. 9 But ye are a chosen
*race*, a kingdom, a priesthood, a holy nation, a *people* justi-
fied[b], *that* ye might manifest the *virtues* of him who called
you from (the) darkness into his light, which is wonderful:
10 who were not a *people* once, but now ye become a *people*
of God; they who were not to have mercy shown to them,
but now mercy was shown to you.

11 My beloved, I pray you as sojourners and strangers,
avoid the *fleshly lusts* which are armed against the *soul*.
12 Let your walk (of life) be serviceable among the *Gentiles*,
that if they spoke against you as evil doers, judging
(lit. seeing) from your good works they may glorify God
in (the) day of [the] visitation. 13 Be subject to every
creation of human origin[c] because of the Lord: 14 *whether*
(the) king *as* exalted, *or* the *governors* *as* sent through
him, for a taking vengeance on the evil doers, but for a

---

[a] Construction misunderstood; lit. 'to that in which they made the placing them also.' [b] Probably the frequent mistake of ⲑⲙⲁⲓⲟϥ for ⲑⲁⲙⲓⲟϥ; see 1 Tim. iii. 13. [c] Lit. 'of the humanity.'

---

ⲛⲁⲛⲁⲓ] A$B^a$: ⲉⲧⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲓ, $L^s T^t$ &c. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, FS. ⲁⲛ 2°] + ⲡⲉ, $B^a$FKS. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ 2°] om. O. 11 ϩ (ϣ, $A_1$) ⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ, K: ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ, $P^{mg}$. ϩⲉ (ⲁ, P) ⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ACLP $al^{25}$ $syr^{utr}$ $aeth^{utr}$ Did Cyr &c. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, FS; cf.? Gr. C* 27. Did. 12 ϧⲉⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] position cf. Gr. KLP $al^{30}$ $syr^{sch}$ &c. ϩⲓⲛⲁ] om. F. ⲉϣⲱⲡ] om. K. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ] $T^t A_1 Γ^*$GO: ⲉⲩⲥ., $L^s A_2 B^a$NPT Cons.: ⲁⲩϣⲁⲛⲥ., $Γ^c$ FKS. ⲉⲩⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, $T^t B^a$GP Cons.: ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ, O. ϧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, $T^t$GP Cons. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. 57** 69. 137. $a^{scr}$ $syr^{utr}$ arm Cyp. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] A: ⲡⲓⲉϩ., $L^s T^t$ &c. $F^{mg}$ 'the end (of the lection).' 13 ⲙⲁϭ (ϣ, T) ⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ] ⲙⲁϣⲁⲛⲉϫ., $A_2$; cf. Gr. ℵABC 13. 31. 73. am fu demid tol arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ] position cf.? Gr. C 31. $syr^p$ Eus Did &c. ⲉϥϭⲟⲥⲓ] ϥϭ., $B^a$. 14 ⲛⲓϩⲏⲅ.] ⲟⲩϩ., K sing. def. ⲉⲩⲧⲁⲟⲩⲟ] ⲉⲩⲟⲩⲱⲣⲡ, FS. ϩⲓⲧⲟⲧϥ] om. FS. ⲙ̄ⲡϣⲓϣ] cf. Gr. ℵAB KL h $al^{30}$ vg $m^{90}$ $syr^{sch}$ $et^{p\,txt}$ arm &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁ 1°] AFKS: ⲙ̄-

ϩⲱⲟⲩ. ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ. 15 ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄Ⲫϯ⳾ ⲉⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ⳾
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ⳾
ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ⳾ 16 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲉⲙ-
ϩⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾
κα Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ Ⲫϯ⳾
κβ 17 Ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ-
ⲣⲓⲧⲥ⳾ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄Ⲫϯ. ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ⳾
κγ 18 Ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲛⲟ ⲛ̄ϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲟϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
ⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲕⲱⲗϫ⳾ 19 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲡⲉ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ Ⲫϯ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̄ⲕⲁⲩϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲉϥϭⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ⳾ 20 ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ⳾
ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϯⲕⲉϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾
ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̄ⲕⲁϩ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ | ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ. 21 ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲉⲫⲁⲓ⳾

---

ⲛⲓⲥⲁ, $L^gT^t$ &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁ 2°] $T^t$AFK: ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁ, $L^g$ST &c. ($B^a$ om. ⲥⲁⲙ). ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ] AK: ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ, $L^gT^t$ &c. (pref. ⲛⲓ, NT). 15 ⲉⲓⲣⲓ] $L^gT^t$ &c. $P^{m3}$ ('another copy'), cf. Gr. rell: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, K, cf. Gr. C 7. 27. 29. 31. $al^{2\,ser}$ Thphyl $syr^{utr}$: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, $B^aP^c$: ⲉⲑⲣⲉⲛ., $T^t$GP*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ] $AB^a$KP: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲑ., $T^t$FS: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ, $L^g$: ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲑ., G: ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯ, ΓNOT. ⲉϩⲣⲉⲛ] $AB^a$FKS: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, $L^gT^t$ΓGNOPT. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ, $L^gT^t$ &c. 16 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ] A: pref. ⲉⲣⲉ, $L^gT^t$ &c. ⲁⲛ] om. A, $B^a$T by error before ⲛ̄. ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲁⲃⲓⲁⲓⲕ, A, also ver. 18. ⲛ̄ⲧⲉ Ⲫϯ] position cf. ? Gr. ALP al pler cat $m^{90}$ vg &c.

praise of good doers. 15 Because this is (the) wish of God: to do the good; that ye may shut out (ⲉϩⲣⲉⲛ) (the) ignorance of the senseless men: 16 as free; and having the freedom,

Not as a *covering* of [the] *malice*, but (ⲇ) as servants of God. 17 Honour all. Love the love of brethren. Fear God. Honour (the) king. 18 [The] servants being subject to your masters in all fear; not only the *good* (and) *equitable*, but (ⲇ) also the others who are perverse. 19 For this is acceptable[a], [but] if because of [a] *conscience* of God there is one (who) will undergo[b] griefs, wrong being done to him. 20 For what is the praise, if ye commit sin, and being buffeted, ye are longsuffering? But (ⲇ) (if) doing the good and suffering ye endure, [for] this is acceptable with[c] God; 21 for ye were called to this. Because Christ also suffered for us,

---

[a] Lit. 'a grace.' [b] Lit. 'receive to him in griefs.' [c] Lit. 'a grace through.'

---

18 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the third Sunday of Misry.' -ϭⲛⲟ] $AB^{a}$*K: -ϭⲛⲟⲛ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ] cf. Gr. ℵ harl tol Dam $syr^{sch}$. ϩⲟϯ] pref. ⲟⲩ, $T^{t}$N. ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ] $L^{s}$AFKS: pref. ⲛ̄, $T^{t}B^{a}$ΓGNOPT 18. ⲉⲧⲕⲱ (ⲟ, ΓT 18) λⲭ] AΓFKPST 18: ⲛⲓⲉⲧ(ⲑ, $B^{a}$)-ⲕⲱ (ⲟ, $B^{a}N^{c}$O) λⲭ, $L^{s}T^{t}B^{a}$GNO. 19 ⲟⲩϩⲙⲟⲧ] cf. Gr. ℵAB KLP &c. ⲇⲉ] $AB^{a}$FS: om. $L^{s}T^{t}$ΓGKNOPT 18. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, NT; cf. Gr. ℵ$A^{2}$BKLP al pler vg $m^{89}$ aeth Dam. ⲛⲁϣⲱⲡ] om. ⲛⲁ, $B^{a}$FS. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] AK: ⲛ̄ϧ., $L^{s}T^{t}$ &c. ϩⲁⲛⲙ̄(ⲉⲙ, $T^{t}$G)ⲕⲁϩ] -ⲕⲁϩ, A 18: ⲟⲩⲙ̄., FS singular. ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϥ-ϭⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲛⲟⲩ, K by error. 20 ⲅⲁⲣ] $T^{t}$A: om. $L^{s}$ &c. ⲓⲥϫⲉ] +ⲇⲉ, K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛ.] A: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛ., $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲩϯⲕⲉϩ] ⲉⲩⲉϯ., $T^{t}$: ⲁⲩϯ., K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. $ℵ^{c}$ 5. 15. 18. 27. 31. 66** 69. 97. $a^{scr}$ $c^{scr}$ $o^{scr}$ $al^{6}$ &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲁⲣ., T. ⲟⲩⲟϩ 2°] $T^{t}$AΓKNOT: om. $L^{s}B^{a}$FGPS 18. ⲙ̄(ⲉⲙ, $T^{t}$G)-ⲕⲁϩ] ⲙ̄ⲕⲁⲩϩ, $T^{t}$Γ$N^{c}$T. ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲙⲟⲛⲓ] cf.? Gr. 5. 31. 33. 97. $o^{scr}$ vg &c. ⲅⲁⲣ] $T^{t}$A, cf. Gr. A 13. 73. $k^{scr}$ $al^{10}$ &c.: om. $L^{s}$ &c., cf. Gr. ℵBCKLP al longe pler cat vg $m^{89}$ $syr^{utr}$ arm aeth &c.: trs. after ϩⲙⲟⲧ, K. ⲡⲉ 2°] om. FS. 21 ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ] A: ⲉⲧⲁⲩⲑ., $L^{s}T^{t}$ &c.: ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ 'he was called,' FS. Hunt 18, 18–23

κδ ⲬⲈ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱϥ ⲁϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ. ⲁϥⲥⲱϫⲡ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲙⲙⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲉϥϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⳾ 22 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲭⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⳾ 23 ⲉⲩ-
ϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲛⲁϥϩⲱⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲉϥϭⲓ-
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲛⲁϥϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⳾ 24 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲛ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⳾
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾
κε ⲪⲎ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ ⳾
25 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϯⲛⲟⲩ ⳾ ϩⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⳾
κϛ 1 ⲠⲀⲒⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⳾ ⲉⲩϭⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲉϯⲙⲁϯ
ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲁϫⲓ ⳾ 2 ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⳾ 3 ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲁⲛ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲉⲃ ⲛ̀ϩⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲱⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉⲃ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ϯϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲥⲥⲉⲗ-

ϩⲱϥ] cf. Gr. (exc. A 3. 68. 73. 101). ⲁϥϭⲓⲙ̀(ⲉⲙ, $T^t$G)ⲕⲁϩ] cf. Gr. ABC$^{vid}$KLP al pler vg syr$^p$ aeth &c. ⲉϫⲱⲛ... ⲛⲁⲛ] cf. Gr. 2. 4. 18. 45. 47. 69. 93. 99. 105. 137. d$^{scr}$ al aliq syr$^{sch}$ &c. ⲁϥⲥⲱϫⲡ] $L^s$AFKNPS 18: ⲉϥⲥ., $T^t B^a$ΓGOT. ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲙⲱ(ⲟ, $T^t B^a$ΓNOT)ⲛ] ϩⲓⲛ., N. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙ., O. 22 ⲭⲣⲟϥ] $L^s T^t$A$B^a$GP 18: pref. ⲟⲩ, ΓFKOST. ϧⲉⲛⲣⲱϥ] A$B^a$ 18: pref. ⲭⲏ, $L^s T^t$ &c. (FS ⲛ̀ϧⲏⲧϥ). 23 ⲇⲉ] om. O. ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓ] om. K. ⲙ̀ⲙⲏⲓ] + ⲡⲉ, $T^t$GP. 24 ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] $L^s T^t Γ^c$ &c., cf. Gr. (exc. B): om. ⲛⲉⲛ, Γ*; for om. αὐτός cf. syr$^{sch}$ &c. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, ΓNOT. ϩⲓϫⲉⲛ] $T^t$A: ⲉϫ., $L^s$ &c. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] obs. Gr. ℵ* om. ἐν. ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ] + ⲙⲉⲛ, K. ϩⲁ] ϧⲁ, $T^t$. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱ(ⲟ, $T^t$N)ⲛϧ] + ⲇⲉ, $T^t$ΓNOT.

he left to us an *example*, that we might walk after his
footsteps: [22] he who committed not sin, *nor* was subtlety
found in his mouth: [23] being reviled, he was not reviling;
suffering, he was not being angry; but he was giving him-
self to the judgement of the true judge: [24] he who bare up
our sins upon the tree[a] through his *body*, that we, having
died from [the] sins, might live to [the] righteousness.

He through whose wound ye were healed. [25] For ye were
being as sheep going astray, but (ⲁ) ye return now to your
shepherd and (the) *bishop* of your *souls*. III. Thus also
[it is] the women being subject to their husbands; if there
are some who consent not to the word, through the walk
(of life) of the women that they may be gained without
word; [2] seeing your walk (of life) chaste in [a] fear.
[3] Among these let not the ornament be (that) which is out-
ward, of the broideries of plaiting of the hair (plur.), and
the broideries of gold, or in a [b] wearing of adorned raiment;

---

[a] Lit. 'wood.' [b] Lit. 'raiment of putting on them being adorned.'

---

ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, K. [25] ⲡⲉ] $T^t$A: om. $L^s$ &c. ⲉⲩⲥⲱ(ⲟ, P)ⲣⲉⲙ] ⲛ̄ⲥ., N. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧ.] ⲉⲣ., FPS. ⲡⲉⲛⲓⲥⲕ.] ⲡⲓⲉⲛ., FKPS. $K^{mg}$ 'the end (of the lection).'

[1] ⲡⲉ] $A_1$: om. $L^sT^t$ &c. ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ] cf. ? Gr. 96. $b^{scr}$ vg $syr^{utr}$: om. ⲕⲉ, K; definite, cf. Gr. $ℵ^c$CKLP al $omn^{vid}$ cat &c. ⲉⲩϭⲛⲟ] AKNOT: ⲉⲩϭⲛⲟⲛ, $L^sT^tB^a$ΓFGPS. ⲓⲥϫⲉ &c.] $A_1$, cf. Gr. B 57. 69. 104. arm &c.: pref. ϩⲓⲛⲁ, $L^s$ &c. ⲟⲩⲟⲛ] om. K. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲟⲩ, $A_1$. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., FS. ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄] ϩⲓⲧⲉⲛ, $B^a$. ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲉⲙ] cf. Gr. minusc plu cat &c. ⲁϭⲛⲉ] $A_1B^a$ΓFNOST: ⲁⲧϭ., $L^sT^tA_2$GP: om. ? K. ⲥⲁϫⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ 'through it,' T: ⲉϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ 'to subject them,' K. [2] ⲉ(ⲁ, FS)ⲩⲛⲁⲩ] cf. ? Gr. ℵ* $a^{scr}$: ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ, O. ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ. 'honoured,' K. [3] ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ . . . ⲁⲛ] $A_1B^a$F$K^c$S: trs. ⲁⲛ after ϣⲱⲡⲓ, $L^sT^tA_2$ΓGNPT. ⲛⲓⲉⲃ 1°] ϩⲁⲛⲓⲉⲃ, GP: +ⲛ̄ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲟⲩⲛⲟⲛ, $B^a$. ⲛ̄ϩⲱ(ⲟ, K)ⲗⲕ . . . ⲓⲉⲃ 2°] om. NT homeot.: ⲛ̄ϩⲟⲗⲕ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ &c., FS; for ⲛⲉⲙ cf. Gr. ℵABKLP al $omn^{vid}$ $syr^p$ rell &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ(ⲛ, FS)ⲓϥⲱ(ⲟ, $B^a$)ⲓ] cf. Gr. ℵABKLP &c. ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ]

ⲥⲱⲗ⳹ 4 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦
ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ⳹
κζ 5 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ |
ⲣⲙⲙⲁ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲫ︦ϯ︦ ⲡⲉ⳹ ⲛⲁⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ⳹ ⲉⲩϭ̀ⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ. 6 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ⳹ ⲉⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ⳹
ⲉⲥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲉⲣⲓ
ⲛⲁⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-
(κη) ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ⳹ 7 ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉϩⲱⲟⲩⲧ⳹ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳹
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛⲓ-
ϩⲓⲟⲙⲓ⳹ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲧⲁⲓⲟ ⲛⲱⲟⲩ⳹ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ⳹ ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ⳹ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁϩⲛⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ⳹

## Ⲉ.

κθ 8 Ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓ-
ⲥⲟⲛ ⲛ̀ϣⲁⲛⲑⲙⲁϧⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ⳹ 9 ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳹
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ⳹ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ
ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ⳹ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ⳹

---

ⲉⲧⲥ., K: ⲉⲥⲥⲱⲗⲥⲉⲗ, T. 4 ⲉⲧϩⲏⲡ] ⲉⲑϩ., B[a]. ϧⲉⲛ 1°] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, T[t]B[a]GP. ϧⲉⲛ 2°] L[s]T[t]A₁B[a]GP: pref. ⲛ̀ϩ(ϧ, S)ⲣⲏⲓ, A₂FKNOST. ⲉⲧ(ⲑ, B[a]) ϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] position cf. Gr. B vg &c. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ 'which is honoured before,' K. 5 ⲡⲉ 1°] trs. after ⲥⲛⲟⲩ, GP: om. ⲡⲉ, FS. ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ] om. ⲛ̀, FKNOS: ⲛⲉⲛⲓϩ., B[a]. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, FS: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] AΓFNOST: ⲉⲛⲁⲩ., T[t]K:

4 but (ⲁ) the man which is hidden in the heart, in the incor-
ruptibility of the *spirit* which is tranquil and meek, that
which is before God of many kinds[a]. 5 For thus it was once
with the holy women, they were *hoping* in God, they were
adorning themselves, being subject to their husbands: 6 [for]
as Sarra, obeying Abraam, calling him 'my lord,' she whose
daughters ye were, doing the good, and not fearing any fear.
7 Thus also [the] husbands, dwelling with them, knowing that
the women are a *weak vessel*, honouring them, *as* being fellow-
*heirs* with you of (ⲉ) the grace of (the) life of many kinds,
that ye be not hindered in your *prayers*. 8 But finally,
being all of one thought, being fellow-sufferers, being of
brotherly love, tenderhearted, being humble: 9 and not giving
an evil for an evil, *nor* a reviling for a reviling, but that
which is contrary, blessing; because ye were called unto

---

[a] πολύτελες apparently not understood.

---

ⲉⲩⲉⲣ., $L^sB^a$GP. ⲉⲫϯ] cf. ? Gr. ABC 13. 15. 27. 36. 69. 104. $a^{scr}$ $c^{scr}$ $d^{scr}$ cat &c. ⲡⲉ 2°] A: om. $L^sT^t$ &c. ⲉⲩϭⲛⲟ ⲛ̄] $L^sA_1$ΓG: -ϭⲛⲉ ⲛ̄, NT: -ϭⲛⲟⲛ ⲛ̄, $T^tA_2B^a$FKPS: -ϭⲛⲉ, O. 6 ⲅⲁⲣ] A: om. $L^sT^t$ &c. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲛ̄, OT. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ.] A: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., $L^sT^t$ &c. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. ⲛ̄, $T^t$. 7 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ⲫ., $A_2^e$. ⲟⲛ] om. ΓNOT. ⲛⲓ 1°] cf. Gr. (exc. B). -ϩⲱⲟⲩⲧ] $L^s$A: ⲣⲱⲙⲓ, $T^t$ &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] pref. ϫⲉ, K. ⲡⲉ] om. FS: ⲛⲉ, K. ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ] om. $B^a$. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] $L^s$A: om. $T^t$ &c. ⲉⲛⲓϩⲙⲟⲧ] A: ⲙ̄ⲡⲓ., K: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., $L^sT^t$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ &c.] ϧⲉⲛⲟⲩ., $T^t$GKP; cf. Gr. ℵAC[2] 4. 5. 7. 8. 57** 68. 69. $a^{scr}$ $c^{scr}$ &c. ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ] ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ, $B^a$GP: om. ϫⲉ, O. ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲛ.] cf. ? Gr. B $syr^{sch}$. 8 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the first Sunday of Misry.' ⲇⲉ] ⲟⲩⲛ, ΓO. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] om. N. ⲛ̄ϭⲓ] ⲛ̄ⲟⲩϭⲓ, NT. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ 3°] pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^tB^a$GP. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ] cf. Gr. ℵABC al plus[30] am fu demid $syr^{utr}$ arm Clem &c. 9 ⲁⲛ] om. $A_2$*$B^a$: T has text confused. ϧⲁⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] om. $A_2$*. ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ 1°] pref. ⲉ, $T^t$N. ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲃ., $A_2$*. ϫⲉ] cf. Gr. ℵABCK h 13. 15* 22. 27. 29. vg $m^{16}$ $syr^{sch}$ $et^{p\,txt}$ arm aeth &c. $F^{mg}$ 'the end (of the lection).'

λ 10 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ÷ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥⲫⲟⲧⲟⲩ
ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲭⲣⲟϥ ÷ 11 ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ÷ ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.
ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟϫⲓ
ⲛ̅ⲥⲱⲥ ÷ 12 ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲁϣϫ ⲥⲉⲣⲁⲕⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲟⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ÷ ⲡϩⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϫⲉⲛ | ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ÷
λα 13 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϯⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲉⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. 14 ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲕⲉϭⲓⲙ̅ⲕⲁϩ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ÷
ⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲧⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ÷ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲥϩⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. 15 ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ÷

ⲋ̅.

λβ Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁺ⲉⲩⲁⲡⲟ-
λγ ⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷
16 ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ ÷
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ
ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϭⲓⲁⲟⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ÷
λδ 17 Ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.

---

Hunt 26, 10–15 ...ϩⲏⲧ

10 $A_2^{mg}$ مزمور داوود 'the psalm of David.' ⲅⲁⲣ] om. FS. ⲟⲩⲱⲛϧ] $L^8$ ΑΓΝΟΤ: ⲡⲱⲛϧ, $T^t$ $B^a$ FGKPS 26. ⲉⲛⲁⲩ] pref. ⲉⲙⲉⲩⲓ 'to think,' FS. ⲡⲉϥⲗⲁⲥ] cf. Gr. ℵKLP al pler cat vg $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̅ⲟⲩⲭⲣⲟϥ] ⲛ̅ⲭ̅., $L^8$FGPS. 11 ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲓⲕⲓ] cf. Gr. ℵ$C^2$KLP al pler cat vg $syr^{sch}$ arm &c. ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ] A 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲓⲣⲓ 'and do,' $L^8$$T^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥ.]

this thing, that ye might *inherit* the blessing. [10] For he
who wisheth to love [a] life, and to see good days, let him
refrain his tongue from the evil, and his lips, not to speak
[a] subtlety. [11] Let him turn aside from the evil: let him
do the *good*; let him seek for [a] *peace*, and pursue it.
[12] Because (the) eyes of the Lord look upon (ⲉϫⲉⲛ) the
righteous, and his ears incline to their prayer; but (the)
face of the Lord (is) against (ⲉϫⲉⲛ) them who do the evil.

[13] And who will be able to give pain to you, if ye should
be zealous of the good? [14] But (ⲁ) if ye even suffer for
[the] righteousness, blessed are ye. But their fear, fear it
not, *nor* be troubled. [15] But the Lord Christ sanctify him
in your hearts.

Being prepared always for [a] *defence* to all who will ask
you a word concerning the *hope* which is in you, [16] but (ⲁ) in [a]
meekness and [a] fear: having a good *conscience*; that they
may be ashamed who speak against you as evil doers, and who
calumniate your good walk in Christ. [17] For it is good

---

om. ⲟⲩⲟϩ, G P 26. [12] ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] cf.? Gr. ℵABC*KLP h al plus[60] arm &c. ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ] om. ⲥⲉ, K: ⲉϫⲟⲩϣⲧ, N T. ⲥⲉ(ⲁ, Ⲧ)ⲣⲁⲕⲓ] ⲥⲉⲣⲓⲕⲓ, T[t]$A_2$. ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ] ⲛⲟⲩⲧ., L[8]Γ plural. [13] ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲙ̄ⲙⲕⲁϩ] ⲉⲙⲙⲕ., T[t]G. ϣⲁⲛ] om. K. ⲣⲉϥϫⲟϩ] cf. Gr. ℵABC 3. 5. 7. 13. 17. 27. 29. 33[mg] 40. 66** 68. 69. 73. 96** 101. 137 a[scr] c[scr] d[scr] Clem &c. [14] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] pref. ⲁ, 26: ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙ, FS. ⲡⲕⲉϭⲓⲙ̄ⲙ(ⲉⲙⲙ, T G)ⲕⲁϩ] pref. ⲣⲉϥ, K: om. ⲡⲕⲉϭⲓ, B[a]. ⲇⲉ] om. FS. ⲟⲩⲇⲉ &c.] cf. Gr. ℵACKP al fere omn cat vg rell Clem &c. [15] ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABC 7. 13. 33[ms] 69. 137. a[scr] c[scr] vg syr[utr] arm Clem. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ.] F[mg] S[mg] 'it is read the day of the Ascension': S[mg] عيد الحيوانات, 'and the feast of the living creatures'?. ⲙ̄ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵBC 5. 13. 18. 27. 29. 68. 69. 73. 104** 137. a[scr] c[scr] al[2scr] cat vg m[88] arm &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩ., N T. ⲉⲧ] om. $A_1$. [16] ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵA BC 5. 7. 13. 27. 29. 43. 69. 73. a[scr] c[scr] 1[lect] vg syr[p] arm Clem &c. ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ &c.] cf. Gr. ℵACKLP al pler cat tol harl syr[sch](et p) aeth &c. ⲥⲁⲙⲉⲛⲉⲧ.] om. ⲥⲁⲙ, $A_2$O*. [17] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] L[8]AΓFNO ST: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, T[t]B[a]G K[r]P 18.

Hunt 18, 15 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ... –17

λε ⲒⲤϪⲉ ϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲑⲉⲗⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ-
λς ϩⲱⲟⲩ ⳾ †[18] Ⲭⲉⲟⲩⲏⲓ ϩⲱϥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⳾ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ
ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲟϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲫϯ ⳾
λζ Ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⳾ ϥⲟⲛϧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ
λη ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ †[19] Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲕⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⳾ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
λθ †[20] Ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⳾ ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁⲥϭⲓϩⲟ ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
μ ⲫϯ ⳾ † Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲱⲉ ⳾ ⲉⲧⲁϥⲑⲁ-
ρμβ ⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⳾ | ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲏ̅ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉ.

[21] Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⳾ ϥⲛⲁⲛⲁϩⲉⲙ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙⲥ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉⲛϫⲓⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ [22] ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ ⳾ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲫⲉ ⳾ ⲁⲩ-
ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉ-
ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⳾

---

ⲒⲤϪⲈ] F$^{mg}$ الحيوانات 'the living creatures': S$^{mg}$ للحيوانات 'of' or 'to' &c. ϥⲟⲩⲱϣ] ⲁϥ., FS: ⲟⲩⲱϣ, A$_2$. -ⲙ̀ⲕⲁϩ] ⲉⲙⲕ., T$^t$G. ⲉϩⲟⲧⲉ] ⲛ̀ϩ., N. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).'

Hunt 18, 18–22 [18] ϩⲱϥ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲁϥⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵAC 5. 7. 11. 13. 27. 29. 68. 69. 73. 137. 1$^{lect}$ a$^{scr}$ k$^{scr}$ vg syr$^{utr}$ arm aeth Did Cyr &c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ] cf. Gr. ℵC*$^{vid}$ L 13. 15. 18. 27. 29. 60. 73. 106. c$^{scr}$ 1$^{lect}$ cat Did: om. K*, cf. Gr. BKP al longe plu am fu tol Cyr &c. ⲇⲉ] L$^s$ AFS: om. T$^t$B$^a$ΓGKNOPT 18. ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ$^c$ACKL al longe plu cat vg syr$^{pmg}$ Petr Did Cyr &c. ⲙ̀ⲫϯ] ⲉ., FKS. ⲉⲁϥⲙⲟⲩ] ⲉϥⲙⲟⲩ, O. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] cf. Gr. minusc vix mu Epiph &c. [19] ϧⲉⲛ 1°] ⲉⲑⲃⲉ, Γ*NOT. [20] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ]

that ye should do the good, If the *will* of God wisheth, and
ye should suffer, than doing the evil. 18 Because Christ also
died once because of (the) sin for us, [but] the righteous for
the wicked, that he might bring us in to God. Having died
*indeed* in (the) *flesh*, but he liveth in the *spirit*; 19 in this
he went, he preached good tidings to the *spirits* also who
were in the prison; 20 they who were disobedient once, *when*
the longsuffering of God was indulgent[a] in the days of Nōe,
who made an *ark*, through which (a) few were saved from
the water, that is to say, eight *souls*. 21 Thus ye also now,
he will save you in a *type* of[b] a baptism, not a laying down
of a filthiness of (the) *flesh*, but (ⲁ) in a good *conscience* for
(the) praying to God, through (the) resurrection of Jesus
Christ; 22 who is (ⲭⲏ) on the right hand of God, having
gone to (the) heaven: *angels* and *authorities* and powers
were subjected to him.

---

[a] Lit. 'received face,' an expression for 'respect of persons'; cf. Acts xxv. 17. [b] The MSS. read ⲛ̄ⲧⲉ and ⲛ̄, which may be corruptions from ⲛ̄ϫⲉ, the sign of the subject of the sentence.

---

ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ, Γ. ϩⲟⲧⲉ] ϩⲟⲇⲉ, A: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲧⲁⲥϭⲓ] ⲉⲧⲁϥ., T$^{t}$FGS. ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟ] ⲉⲁϥⲑ., B$^{a}$FS 18. ⲑⲏ ⲉⲧⲁ(ⲉ, T$^{t}$)ϩⲁⲛ.] L$^{g}$T$^{t}$A: ⲉⲧⲉⲑⲏ ⲉⲧⲉϩⲁⲛ, B$^{a}$: ⲉⲧⲉⲑⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲁ(ⲉ, FST)ϩⲁⲛ, ΓFGKNOPST 18. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ, K: ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ] om. K. ⲡⲉ] om. P. 21 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ... ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵABP 2. 17. 25. 31. 67. 76. 101. b$^{scr}$ c$^{scr}$ o$^{scr}$ vg syr$^{utr}$ arm Did &c. ϯⲛⲟⲩ] om. S*, cf. Gr. 4. 97. 104. a$^{scr}$ syr$^{sch}$ arm. ϥⲛⲁⲛⲁϩⲉⲙ] ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ, T$^{t}$T by error. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱⲙⲥ] L$^{g}$T$^{t}$AFGKPS 18: ⲛ̄ⲟⲩ., B$^{a}$ΓNOT. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., ΓG*. ⲁⲛ] om. B$^{a}$. ⲧⲥⲁⲣⲝ] ϯⲥ., P. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, B$^{a}$. 22 ⲉⲧⲫⲉ] L$^{g}$AΓFKNST: pref. ⲉⲡϣⲱⲓ 'up,' T$^{t}$B$^{a}$GOP 18. ⲁ(ⲉ, T$^{t}$NT)ⲩϭⲛⲉ] L$^{g}$AB$^{a}$P 18: ⲉⲁⲩϭ., FGKS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ΓNOT. F$^{ms}$ 'the end (of the lection).'

ⲍ.

μα Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲁⲓⲥⲙⲟⲧ⳹ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ
ⲧⲥⲁⲣⲝ⳹ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲛⲟⲃⲓ⳹ ²ⲉⲛ-
ϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ϧⲉⲛ
ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲫϯ⳹
μβ ³Ⲕⲏⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲣⲉ-
ⲕⲏⲛ..., R ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳹ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩ-
ⲙⲓⲁ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲣⲏϯ⳹ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲟ
ⲙ̅ⲃⲟϯ ⲙ̅ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ⳹ ⁴ⲉⲧⲉ ⲫⲏ
ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ⳹ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ. ⁵ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
μγ ⁶Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲙⲉⲛ ⲉ|ⲣⲱⲟⲩ⳹ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ⳹ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲱⲛϧ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅⳹
μδ ⁷Ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ϫⲉⲙⲕⲁϯ
με ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ. †⁸Ϣⲟⲣⲡ

---

Hunt 18, 1–5; Hunt 26, 1–11

1 F[mg] ابو بفام 'Abu Bafām,' احد الشعانين 'the Sunday of the branches,' 'the third Sunday of Hatūr': S[mg] 'the third Sunday of Hatūr,' ابو بفام للحد الشعانين 'Abu Bafām, the Sunday of the branches,' عيد مارى جرجس 'the feast of St. George.' ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ] ⲉⲧⲁϥϭⲓ, K. ⲙ̅ⲕⲁϩ] ⲉⲙ., T[t]G. ϧⲉⲛⲧⲥⲁⲣⲝ] cf.? Gr. KP al plu cat vg &c. ⲉϩ-ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ] cf. Gr. ℵ[c]AKLP al pler syr[p] arm aeth Did Epiph Cyr &c. ϧⲉⲕ(ⲛ, ⲧ)] ϧⲏⲕ, T[t]B[a]G. ⲙ̅ⲡⲁⲓⲥⲙⲟⲧ] L[s]T[t]AB[a]ΓGO 18. 26: ⲉⲡⲁⲓ., FKPS: om. NT. ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ] -ϭⲟ, L[s]. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] cf. Gr. 4** 80. 99. 105. 14[lect] b[scr]** g[scr]: ⲉⲃ. ϧⲉⲛ, NT.

IV. Christ *then* having suffered in (the) *flesh* for us, [and] ye also arm yourselves in this form; because he who suffered in (the) flesh recovered himself from (the) sin; [2] so as not to remain any more in *lusts* of man, but (ⲇ) to spend (the) rest of his life in (the) *flesh* in (the) wish of God. [3] For the time which was passed was sufficient for you doing (the) wish of the *Gentiles*, walking in pollutions and *lusts*, and drunkennesses of many kinds, and revellings and defilements and many profane *idolatries*: [4] that is to say, they who think it strange[a] that ye run not with them into the same effusion of [the] dissoluteness, blaspheming: [5] they who will give *account* to him who is prepared to judge them who are alive and them who are dead. [6] For therefore were good tidings preached also to the dead, that they *indeed* might be judged according to [the] men in (the) flesh, but might live according to God in the *spirit*. [7] But (the) end of all things drew near: be[b] understanding *then*, and watch in the *prayers*: [8] but first of all things let [the] *love* be con-

[a] Lit. 'which is that which they are strange in it, that ye' &c. Literal rendering of ἐν ᾧ ξενίζονται. [b] Lit. 'find.'

ⲫⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵ*ACKLP. [2] ⲉⲛϫⲓⲛⲑⲣⲉϥ] A: ⲉⲛϫⲓⲛⲧⲉϥ, L*T* &c. ϫⲉ] om. 26. ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲓϥ] ⲉⲧⲉϥⲁⲓϥ, B*. [3] ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ* 14. 18. 19. 25. 27. 32. 38. 57. 69. 104. 113. 114. 127. a^scr c^scr 8^pe al plus[6] aeth &c. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲕⲟⲩ] ⲉⲛⲓⲥ., ΓΟ; cf. Gr. ℵABC 4* 5. 13. 14. 29. 38. 73. 93. 113. 137. a^scr h^scr vg syr^utr arm aeth ar^e Clem. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ 'walking,' N*. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] +ⲇⲉ, 26. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. ΓΟ: ⲉϧ., T. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ] L*AB**FKNS 26: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ, T*B^ac ΓGOP 18. ⲙ̄ⲃⲟϯ] ⲛ̄ⲃ., Γ. ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ] -ⲉⲙϣⲉ, T*A₂NT. [4] ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, O. ⲉⲧⲟⲩⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, O^c. ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ] cf. Gr. ℵ^c A B C² L P al pler vg syr^p &c. [5] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϯ] pref. ⲛ̄, K. ⲉⲧⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, ΓGOS. ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲙⲱⲟⲩⲧ, ΓΝ. [6]. [7] ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ, NT. ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] L*T*AB*ΓGN OPT, cf. Gr. KLP al pler cat &c.: ϯⲡ., FKRS 18. 26. [8] ϣⲟⲣⲡ] ⲧⲱⲧⲥ ϣⲱⲣⲡ, FS.

Hunt 26, 3–6

Hunt 18, 6–8

Hunt 26, 7–11 . . .

Hunt 18, 8–11

ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲙⲏⲛ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳹ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁⲥ-
ϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⳹
μϛ 9 Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳹ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⳹
10 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁϥϭ̀ⲓⲧϥ ⳹
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲁⲣⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⳹
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⳹ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⳹
μζ 11 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ-
ϣⲉⲙϣⲓ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⳹ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ
ⲫϯ ⲛⲁⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ⳹ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⳹
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ
. . . ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⳹
ⲁⲙⲏⲛ, R

## H.

μη 12 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲣⲱⲕϩ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉⲁϥ-
ϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳹ 13 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲣⲁϣⲓ ⳹ ϩⲓⲛⲁ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϭ̀ⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⳹ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⳹ 14 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲥⲉϣⲱϣ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⳹ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳹ ϫⲉ ⲫⲁⲡⲓⲱⲟⲩ ⳹ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲣⲙⲅ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳹ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀|ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳹

---

ⲇⲉ] cf. Gr. KLP al fere omn cat $m^{16}$ $vg^{ole}$ fu demid $syr^{p}$ &c. ϣⲱⲡⲓ] om. Γ. ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲛ̀ⲛ., FS. ϯⲁⲅⲁⲡⲏ 2°] cf. ? Gr. minusc permu Cyr &c. ϣⲁⲥϩⲱⲃⲥ] pref. ⲉ, $T^{t}$G; cf. ? Gr. ABK al $fere^{45}$ cat vg $syr^{utr}$ arm Clem Cyr &c. 10 ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, $FS^{ms}$. ϧⲁⲣⲓ] om. N: ϧⲁⲣⲟⲓ, S. ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ] om. K: pref. ⲉⲧⲟⲓ, 26. 11 ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ⲉⲧⲥ., 18*. ⲉⲧⲉ] $T^{t}$ΓGKNPT 18: ⲉⲧⲁ, $L^{a}AB^{a}$FORS 26.

tinuous in you one to another, because [the] *love* covereth
over many sins. 9 Be hospitable one towards another,
without murmuring: 10 each one (of you) according to the
grace which he received, ministering in it among yourselves,
as good *stewards* of the grace of God of many kinds.

11 He who will speak, *as* words of God: he who will
minister, *as* from a power which God will prepare: that in
all things God may be glorified through Jesus Christ,
whose is the glory unto age of all-the ages. Amēn.

12 My beloved, think it not strange[a] in the burning which
will happen among you for a *trial* to you, as a strange
thing which befell[b] you. 13 But (ⲇⲉ) as being fellow-sufferers
of Christ rejoice, that in the revelation also of his glory ye
may rejoice in [a] gladness. 14 But if ye are reproached in
(the) name of the Lord, blessed are ye, because (the spirit ⲫⲁ)
of the glory and the power and the *spirit* of God rested itself

---

[a] Lit. 'make not yourselves strange.' [b] Lit. 'found.'

---

ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ] ⲉⲧ., $B^{a}$. ⲡⲓⲱⲟⲩ] A: +ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ 'and the strength,' $L^{s}T^{t}$ &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ(ⲡ, T)ⲓⲉ(ⲁ, T)ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ] AT: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ, $L^{s}T^{t}$ΓNOS, cf. Gr. unc.: om. $B^{a}$FGKPR 18. 26, cf. Gr. 11. 14. 31. 37. 38. 69. 99. 137. $a^{scr}$ $c^{scr}$ $h^{scr}$ am $syr^{p}$ $arm^{ed}$. 12 ϧⲉⲛ 1°] ⲉ, ΓO. ⲉⲟⲩⲡⲓⲣ.] A 26: ⲉⲩⲡ., $L^{s}$ &c.: ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣ., $T^{t}$N. 13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ] $T^{t}AP^{mg}$ ('another copy'): ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ, $L^{s}$ &c. ⲉ(ⲛ̄, Γ)ⲛⲓ(H, S)ⲙ̄ⲙ̄(ⲉⲙ, $T^{t}$G)ⲕⲁⲩϩ] $L^{s}T^{t}B^{a}$ ΓFGOPS 26: -ⲕⲁϩ, AKN. ⲡⲓⲕⲉ.] $L^{s}$AΓFNOST 26: om. ⲕⲉ, $T^{t}B^{a}$GKP. 14 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ] $T^{t}AB^{a}$GP 26: om. ⲇⲉ, $L^{s}$ΓFKNO ST. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] A: ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲫⲁ(+ⲓ, $A_{1}$)ⲡⲓ] ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ, S. ⲛⲉⲙⲡ̄ϯⲭⲟⲙ] cf.? Gr. AP 4. 5. 7. 8. 13. 14. 27. 29. $33^{mg}$ 36. 43. 46. 57** 68. 69. 73. 81. $98^{mg}$ 99. 100. 106. $126^{mg}$ 127. 137. $a^{scr}$ $c^{scr}$ $al^{5}$ cat vg $syr^{p}$ arm aeth Ath Did &c.: tra. ⲫⲁϯⲭⲟⲙ ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ, K. ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ] -ⲉⲙ., $T^{t}$GNP. ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ AB 3. 4* 13. 17. 27. 29. 65. 66** 68. 69. 73. 76. 101. 137. $a^{scr}$ $c^{scr}$ $d^{scr}$ vg $syr^{sch}$ et $p^{txt}$ arm $aeth^{utr}$ $ar^{e}$ &c.: $O^{mg}$ وجد فى نسخة قبطى 'found in a Coptic copy,' ⲕⲁⲧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲥⲉϫⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϥϭⲓⲱⲟⲩ 'according to them indeed he is blasphemed, Hunt 26, 12–14

μθ 15 Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ⲓⲉ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ⳾ ⲓⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϭⲓⲟⲩⲓ⳾ ⲓⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳾ ⲓⲉ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ⳾
16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥϣⲓⲡⲓ⳾
ⲙⲁⲣⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ⳾
ν 17 Ϫⲉ ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ. ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ⳾ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ⳾ ⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ⳾ 18 ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ⳾
ⲓⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲑⲱⲛ⳾
να 19 Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲱⲓⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ
ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.

## Ⲑ.

νβ Ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ⳾ 2 ⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ

---

according to you he is glorified,' cf. Gr. KLP al longe plu am harl tol syr p c.* &c. 15 ⲇⲉ] om. FS 26. ⲓⲉ 1°] A: om. L^8T^t &c. ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ] ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ, 26. ϧⲱⲧⲉⲃ... ⲣⲉϥ] om. T homeot. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣ-ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, K. -ⲣⲉϥϫⲟⲩϣⲧ] -ϫⲱϣⲧ, S. ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ] A 26: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲫ., L^8T^t &c. 16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, B^a. ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ] ⲭⲣⲏ., T^tB^aFGKT 26: ⲟⲩⲭⲣⲏ., P, for ⲭⲣⲏ. cf. Gr. ℵ*. -ⲑⲣⲉϥϣⲓ(ⲱ, N)ⲡⲓ] -ⲑⲣⲉϥϭⲓϣⲓⲡⲓ, FK 26: -ⲑⲣⲉϥ-ϣⲓϭⲓⲡⲓ, S. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, FS^mg; cf. Gr. ℵAB 5. 13. 27. 29. 31. 65. 66** 68. 73. 99. 103. 137. vg syr^utr arm aeth Cyr &c. 17 ⲡⲥⲛⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., FS; cf.? Gr. BKLP al pler &c. ⲓⲥϫⲉ] A 26: +ⲇⲉ, L^8T^t &c. ⲁϥⲛⲁⲉⲣ] ϥⲛⲁⲉⲣ, 26: ⲁϥⲉⲣ, ΓKO. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. K.

Hunt 26, 15–17

upon you. 15 But let not one of you suffer either as a
murderer, or as a thief, or as an evil doer, or as a looker
after that which is not his: 16 but if *as Christian*, let him
not be ashamed; but let him glorify God in this name.
17 Because it is (the) time for the judgement to begin
from (the) house of God: if it was to begin from us first,
then what is (the) end of them who are disobedient to the
*Gospel* of God? 18 If the righteous scarcely will be saved,
then where appeared the sinner and *godless*? 19 *Where-
fore* let them who suffer according to the wish of God commit
their souls unto God the faithful creator in (the) doing the
good.

V. The *presbyters* who are among you, I beseech you, I
your fellow *presbyter*, and witness of the sufferings of Christ,
and sharer of the glory which will be revealed. 2 Tend
the flock which is among you of God, taking their visitation

---

ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ$^{c}$A*BKLP al pler cat vg syr$^{utr}$ aeth$^{pp}$ arm &c. ⲛ̄ϣⲟ(ⲱ, S)ⲣⲡ] ⲉⲣⲛ̄ϣ., N: ⲉⲣϣ., T. ⲡϫⲱⲕ] ⲡⲓϫ., P. ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲑⲱⲧ] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ, K. 18 ⲓⲥϫⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ] L$^{s}$AGPS*: ⲁ(ⲉ, B$^{a}$)ϥⲛⲁ., T$^{t}$B$^{a}$ΓFK NOS$^{c}$T. ⲓⲉⲛⲓⲣⲉϥ.] ⲓⲉⲟⲩⲣⲉϥ., S*; cf. ? Gr. ℵAB$^{2}$et$^{3}$KLP al fere omn vg syr$^{sch}$ arm aeth &c.; for order cf. Gr. 69. 177. a$^{scr}$ &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏ(ⲉ, NS)ⲥ] om. ⲟⲩⲟϩ, B$^{a}$GP. ⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, S)ⲛϩϥ] A: ϥⲛⲁ., L$^{s}$T$^{t}$B$^{a}$GKPS: ⲁϥⲛⲁ., ΓFNOT. ⲑⲱⲛ] ⲉⲑⲱⲛ, T$^{t}$B$^{a}$NT̤: ⲛ̄ⲑ., O. 19 ϩⲱⲥⲧⲉ] -ⲇⲉ, AB$^{a}$KP. ⲉⲧϭⲓ] ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, B$^{a}$. ⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲉⲙ., T$^{t}$G. ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ] cf. Gr. ℵAB 9. 13. 73. d$^{scr}$ vg arm aeth Ath. ϧⲉⲛⲡϫⲓⲛ.] ⲉⲛ., K: pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, T$^{t}$NT; cf. Gr. ℵBKLP al pler cat &c.

1 ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ.] cf. Gr. KLP al longe plu cat syr$^{ptxt}$ &c. ⲉⲧϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵKLP al fere omn vg m$^{59}$ syr$^{utr}$ Cyr &c. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] T$^{t}$A: ⲉⲣⲱⲟⲩ 'them,' L$^{s}$ &c. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲉ, ΓO. ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥ... ϣⲫⲏⲣ] om. B$^{a}$ homeot. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ.] ⲉⲛⲓ., FS. ⲙ̄ⲕⲁⲩϩ] ⲉⲙⲕ., T$^{t}$G, thus ver. 10. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲭ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅, T$^{t}$NT. ⲙ̄ⲡⲓⲱⲟⲩ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$FGPS: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲱⲟⲩ, ΓNOT: ⲉⲛⲓⲱⲟⲩ, K. 2 ⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, S*: ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, B$^{a}$. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ] cf. Gr. AKLP al plor cat vg m$^{59}$ syr$^{p}$ arm aeth &c.:

ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁϥϫⲓⲣ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⳾ 3 ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲓ-
ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ ⳾ 4 ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϫⲱϫ ⲙ̀-
ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲑ-
ⲗⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ.|
νγ 5 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⳾ ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⳾
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲫϯ ϥϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⳾ ϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾
νδ 6 Ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ϯϫⲓϫ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⳾ 7 ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲟⲩϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲁϩϥ
ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾
8 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲛ ⳾ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⳾ ϥⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ ⳾ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲉⲙⲕ
ⲟⲩⲁⲓ ⳾ 9 ⲫⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϫⲱϥ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲡϫⲱⲕ
ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾

---

om. ⲙ̀ⲡⲟⲩ, F. ⲙ̀ⲡⲟⲩ . . . ϭⲓ] om. T* homeot. ⲁⲗⲗⲁ] om. $A_2$*. ⲟⲩⲟⲩⲱϣ] om. ⲟⲩ, $T^t$KNPS*. ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ] cf. Gr. ℵ AP 5. 7. 8. 13. 25. 27. 29. 31. $33^{mg}$ 40. 57** 60. 68. 69. 73. 98. 99. 137. $a^{scr}$ vg $syr^p$ arm aeth &c. ⲟⲩⲇⲉ] cf. ? Gr. ℵBKP al pler cat vg $syr^p$ &c.: om. FS*. 3 ⲟⲩⲇⲉ] A: + ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ 'as,' $L^s T^t$ &c. ϫⲉ] om. P. ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] ⲕⲗⲓⲣ., S*. 4 -ⲟⲩⲟ(ⲱ, $T^t$)ⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ] $T^t$A: om. ⲉⲃⲟⲗ, $L^s$ &c. ⲁⲑⲗⲱⲙ] ⲁⲧⲗ., FNT. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. 31. &c. 5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. $ℵ^c$A BKLP al longe plu vg. ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ] $A_1 B^a$ΓFGKPS: -ϣⲏⲣⲓ, $L^s T^t A_2$NOT. ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ] cf. Gr. ℵ $g^{scr}$. ⲙ̀ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ &c.]

not in [a] violence, but (ⲁ) in a wish of heart according to
God, *nor* in [a] greediness, but (ⲁ) in [a] readiness of heart;
3 *nor* that ye are being lords over the *heritages*, but (ⲁ)
be *examples* to the flock. 4 And if the chief shepherd should
appear ye will receive the unfading crown of (the) glory.

5 Thus, [the] young men, be subject to the old men. But
(ⲁ) all of you clothe yourselves with humility of heart
towards one another: because God opposeth the proud;
he giveth [a] grace to the humble. 6 Humiliate yourselves
under the mighty hand of God, that he may exalt you in
(the) time of the visitation. 7 Cast[a] all your care on him;
because he *careth* for you. 8 Be watchful and be *sober*;
because your enemy the *devil* walketh as a lion, roaring,
seeking to swallow up (some) one. 9 That one ye shall[b] resist,
being firm in the faith, knowing these very troubles:
the completion of these (is) for your brethren who are in

---

[a] Lit. 'add.'  [b] Reading ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲟϩⲓ.

---

ⲉⲛ., N $S^a$ T. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B 13. 27. 29. 68. 81. vg $m^{69}$ $syr^{sch}$ arm &c. ϥϯ 2°] A: ⲉϥϯ, K: + ⲇⲉ, $L^gT^t$K &c. 5 ⲑⲏⲛⲟⲩ 1°] +ⲟⲩⲛ, $T^t$Γ? KNT. ⲑⲏⲛⲟⲩ 2°] position cf. ? Gr. 69. 137. $a^{sor}$ $c^{sor}$ $d^{sor}$ &c. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., ΓP. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓϫⲉⲙⲙⲛϣⲓⲛⲓ] cf. Gr. AP 5. 13. 19** 25. 33. 40. 68. 73. $96^{mg}$ $126^{mg}$ vg $m^{69}$ $syr^p$ c.* arm aeth &c. 7 ⲟⲩⲁϩϥ] om. ϥ, P. ⲥⲉⲣⲙⲙⲉⲗ.] ⲥⲉⲉⲣ., $B^a$KS. -ⲙⲙⲉⲗⲓⲛ] $L^gT^t$A$B^a$FKNPT: ⲙⲙⲉⲗⲓ, ΓGSO. 8 ⲁⲣⲓ(ⲉⲣⲉ, T)-ⲛⲩ(I, S)ⲙⲫⲓⲛ] $T^t$APS: ⲁⲣⲓⲛⲓ(ⲏ, $B^a$GK; ⲩ, N)ⲫⲓⲛ, $L^g B^a$ΓF GKNOT. ϫⲉ] cf. Gr. $ℵ^c$L 13. 31. 69. $a^{sor}$ $c^{sor}$ al permu vg $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃ.] ⲡⲇ., O; cf. ? Gr. 13. ϥⲙⲙⲟϣⲓ] ⲉϥⲙⲙ., $T^tB^a$GP. ⲉⲙⲙⲕ] ⲟⲩⲉⲙⲙⲕ, $B^a$GP: ⲉⲙⲙ, $T^t$ by error; cf. Gr. ℵ K LP &c. ⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲕⲉ, $L^gT^tS^c$T. 9 ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, K. ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲟϩⲓ] A: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ, K: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟϩⲓ, $L^gT^t$ &c. ⲡⲓⲛⲁϩϯ] ⲫⲛ., $T^t$NT. ⲛ̄ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ] ϫⲉⲛⲁⲓϧ. 'that these,' K. ⲛⲁⲓ 2°] om. $T^tB^a$: pref. ⲛ̄, NT. ⲡ(om. K)ϫⲱⲕ] AΓKO: +ⲇⲉ, $L^gT^t$ &c. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] $L^gT^t$ &c.: om. ⲛ̄, A$B^a$FGR. ⲉⲧ-ϧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, K. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B.

10 Ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲉϥⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲉⲙⲛⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ⲉϥⲉϯϫⲟⲙ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉϥⲉϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾
11 ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲁⲙⲏⲛ ⳾
*νε* 12 Ⲇⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⳾
ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⳾ ⲉⲓϯⲛⲟⲙϯ ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ 13 Ϣⲓⲛⲓ
ⲣⲙⲇ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ|ϯϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⳾ 14 ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̅ ⲥⲧⲩ$^{χ}$ ⲧ̅ⲡ̅ ⲕⲉ$^{λ}$ ⲑ̅

---

10 ⲇⲉ] om. GP. ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B L P al$^{60}$ cat demid syr$^{p}$ arm aeth Thphyl: -ⲑⲁϩⲙⲉⲛ, FS, cf. Gr. K al plu vg syr$^{sch}$ Did &c. ⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. AKLP al pler vg syr$^{sch}$ syr$^{p}$ c.* arm aeth Did &c. ⲉⲁⲣ.] ⲁⲣ., NT. -ϣⲉⲡ] -ϭⲓ, GP. ⲉϥⲉ-(om. B$^{a}$)ⲥⲉⲃⲧⲉ] cf. Gr. ℵAB al fere$^{25}$ vg arm aeth$^{utr}$. ⲑⲏⲛⲟⲩ 2°] cf. Gr. KLP al pler cat syr$^{p}$ c.* aeth &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲉⲙⲛⲉ(ⲏ, S) ⲑⲏⲛⲟⲩ] A: ⲉϥⲉⲥ., Γ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ., L$^{g}$T$^{t}$FGKPST: ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲃⲧⲉ, B$^{a}$ by error: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲉ, R: om. NO homeot. ⲉϥⲉϩⲓ &c.] pref. ⲟⲩⲟϩ, R; cf. Gr. ℵKLP al omn$^{vid}$ cat syr$^{p}$ arm &c. 11 ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ] cf. Gr. 5. 13. 31. 69. 137. 163. a$^{scr}$ c$^{scr*}$ arm (syr$^{sch}$); for ἡ δόξα cf. Gr. ℵKLP &c. ϣⲁⲉ(ⲁ, T)ⲛⲉϩ] -ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T$^{t}$FNT; cf. Gr. B 36. 99. arm: + ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ 'of the ages,' R, cf. Gr. ℵAKLP al fere omn cat vg syr$^{utr}$ aeth &c. 12 ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ(ⲛ, A$_2$)] cf. Gr. ℵAKLP &c.: ⲥⲓⲗⲟⲩⲃⲁⲛⲟⲥ, B$^{a}$. ⲉⲓϯ] om. ϯ, Γ. ⲉⲓ(+ⲉ, B$^{a}$)-ⲉⲣⲙ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ.,

the world. [10] But God of all grace, who called you into
his eternal glory in Christ Jesus, having suffered a little,
he (pron.) shall perfect you, and he shall establish you, he
shall encourage you, he shall lay foundation for you. [11] His is
the strength and the glory for ever. Amēn. [12] I wrote
to you through Silouanos, our *faithful* brother, *as* I think
in few (words) encouraging, witnessing that this is the grace
of God in [a] truth, this in which ye stand. [13] Saluteth
you the fellow-chosen (fem.) who is in Babylōn, and Markos
my son. [14] *Salute* one another in a kiss of [the] *love*. (The)
*peace* to you all who are in Christ.

Of Petros I. Stichoi 350, Chapters 9.

---

GP. [13] ⲥⲱϣⲓⲛⲓ] ⲥⲉϣ., KO*S. ⲛ̄ϫⲉϯϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̄] L$^{s}$T$^{t}$A$_1$B$^{a}$ ΓGOPT: -ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄, A$_2$N: -ϯϣⲫⲏⲣ ⲛ̄, FS: -ⲛⲓϣⲫⲏⲣ, K; cf. Gr. ABKLP al fere omn fu syr$^{p}$ aeth Or Eus &c. sine ἐκκλησία. ⲛ̄ⲥⲟ-(ⲱ, FKS)ⲧⲡⲓ] ΓFGNOPST: ⲛ̄ⲥⲟⲧⲡ, L$^{s}$T$^{t}$B$^{a}$: ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ, A$_1$$^{c}$$_2$K. ⲉⲧϧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, A$_2$GP. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ⲃⲁⲃⲓⲗⲟⲛ, N: ⲃⲁⲃⲓⲩⲗⲱⲛ, S: ΓO tr. بابل 'Bābil,' AB$^{a}$KNP بابلون 'Bābilūn'; B$^{a}$K add مصر 'Maṣr,' NO$^{c}$ add بمصر 'at Maṣr' (Maṣr is Cairo or Egypt). [14] ⲟⲩⲫⲓ] + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' T$^{t}$K. ⲧϩⲓⲣ.] ϯϩ., K: -ϩⲏⲣ., A$_2$: -ⲡⲓⲛⲏ, S: -ⲡⲏⲛⲓ, T. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ 'with you,' FKS. ⲡⲭ︦ⲥ︦] A$_1$$^{*}$$_2$, cf. Gr. AB 13$^{vid}$ 36. cat fu demid harl syr$^{sch}$ aeth: + ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦, L$^{s}$T$^{t}$ A$_1$$^{mg}$ &c., cf. Gr. ℵKLP al pler vg syr$^{p}$ arm &c.: + ⲁⲙⲏⲛ, A$_1$$^{mg}$ ('a copy')FS, cf. Gr. ℵKLP al pler cat vg syr$^{utr}$ arm &c.

Subscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ︦, A, cf. Gr. ℵAB: ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥ-ⲧⲟⲗⲏ, G: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. K) ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ(C, K) ⲁ︦ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 'was finished,' FKS: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲁ̄, O: ⲥⲧⲩⲭ ⲧ̄ⲛ̄ ⲕ,ⲉⲗ ⲑ̄, A$_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̄ⲕ̄ⲉ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲑ̄ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲉ̄, G: ⲕⲗ ϛ̄ ⲥⲧⲩⲭ ⲧ̄ⲕ̄ⲉ̄, O: ⲥⲧⲟⲓⲭ ⲛ̄ⲉ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲍ̄, FS; obs. Gr. B capitula η', Euth στίχων τη'; A$_2$NPT have Arabic; B$^{a}$Γ no subscription.

# ⲠⲈⲦⲢⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲃ̅.

ⲤⲒⲘⲰⲚ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲫⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲛ ÷ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ÷ ² ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷
β Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ÷ ³ ϩⲱⲥ ⲉⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲓⲛⲭⲏ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲣⲉⲧⲏ
⁴ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-
ⲟⲩⲧ ÷ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ÷ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ

---

Inscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, N) ⲉ (om. T) ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲃ̅ (+ϯ, T), $A_{1(2)}$ B$^{a}$ΓGNT, cf. Gr. O 13: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ Ⲃ̅, O: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, FS) Ⲃ̅, FKS: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ Ⲃ̅, P.

¹ F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the fourth Sunday of Hatūr,' وتقرى في حد الرابع 'and it is read on the Sunday before Lent.' ⲤⲒⲘⲰⲚ] cf. Gr. B 5. 13. 31. 40. 69. 105. 137. a$^{sor*}$ c$^{sor}$ al$^{12}$ vg &c. ⲡⲁⲡⲟⲥⲧ.] ⲡⲓⲁ., T$^{t}$. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ] ⲛⲉⲧⲟⲓ, B$^{a}$: om. ⲛ̀, FS. ϧⲉⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] A: pref. ⲛ̀ϧ(ϩ, FKS)ⲣⲏⲓ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲛⲉⲙ] AΓO: ⲟⲩⲟϩ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, T)] cf. Gr. minusc nonnullis ? syr$^{bodl}$ arm$^{odd}$ aeth.

# OF PETER (THE) EPISTLE 2.

I. Simōn Petros, (the) servant and (the) *apostle* of Jesus Christ, to them who are *equal* in honour with us in (the) faith, which was allotted[a] to us in the righteousness of our God and our *saviour* Jesus Christ our Lord: 2 (the) grace and the *peace* may they be multiplied to you, In (the) knowledge of God, and our Lord Jesus Christ: 3 *since* all things became ours (lit. to us) in the power of his deity, (tending) towards (the) life, and [the] *godliness*, which was given to us freely, through (the) knowledge of him who called us into his glory and [the] *virtue*; 4 and through these great (and) precious glories which were given to us as gifts, that through these ye might become sharers of (the) *nature* of the

[a] Lit. 'reckoned,' but ⲱⲡ means 'a lot' and ϩⲓⲱⲡ 'to cast lots.'

ⲡⲉⲛⲟ͞ⲥ] A: om. $L^sT^t$ &c. 2 ⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩ., $B^a$OPT. ϯϩⲓ(ⲏ, 8)ⲣ.] ⲧϩ., FKS. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., FKS. ⲡⲉⲛⲟ͞ⲥ ⲓ͞ⲏ͞ⲥ ⲡⲭ͞ⲥ] AFOS, cf. Gr. 69. 137. 163. $a^{scr}$ $c^{scr}$ $m^{87}$et$^{94}$ $syr^b$et$^p$ &c.: ⲓ͞ⲏ͞ⲥ ⲡⲭ͞ⲥ ⲡⲉⲛⲟ͞ⲥ, $L^sT^tB^a$ΓGKNPT, cf. Gr. ℵAL 5. 8. 15. 18. 68. 73. 98. 99. 100. 105. 177** al plus$^{10}$ cat arm aeth $ar^e$ $Thphyl^{txt}$. 3 ⲛⲁⲛ 1°] + ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟ 'for gift,' O. ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ] ⲙⲉⲧⲛ., $T^t$ΓGNO. ⲛⲁⲛ 2°] om. FS. ⲛⲥⲟⲩⲉⲛ] om. $B^a$FS. ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ] -ⲑⲁϩⲉⲙⲑⲏⲛⲟⲩ 'called you,' $B^a$. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ] AK: ϧⲉⲛⲡ., $L^sB^a$ΓFGNOPST: ⲉⲛ., $T^t$; for possessive cf. Gr. ℵACP 13. 15. 25. 36. 66** 68. 69. 73. 80. 137. 163. $a^{scr}$ $c^{scr}$ cat $m^{87}$et$^{94}$ vg Did &c.; for a preposition cf. Gr. BKL al longe plu &c. ϯⲁⲣⲉⲧⲏ] ⲧⲉϥⲁⲣ., FS possessive. 4 ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ] ⲛⲓⲛ., K. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] position cf. ? Gr. ACP 5. 13. 31. 68. vg $syr^b$ cat Did &c. Hunt 26, 4–8

γ ⲛ̀ⲧⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ÷ † Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲏⲧ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ 5 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀|ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲫⲁⲓ ÷ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲁⲣⲉⲧⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ÷
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲉⲧⲏ ϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ ÷ 6 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ· ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ÷ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ÷ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯ-
ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ÷ 7 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ÷ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ÷
8 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣ-
ϩⲟⲩⲟ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲅⲟⲥ
ⲁⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ÷ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ÷
δ 9 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲭⲟⲙ-
ⲭⲉⲙ ÷ ⲉⲁϥϭ̅ⲓ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ÷
ε 10 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲛⲉⲩ ÷ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲭⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ÷ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙ-
ϛ ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲗⲁϯ ⲉⲛⲉϩ ÷ † 11 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲩⲉⲥⲉϩⲛⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ÷

---

ⲛ̀ⲧⲫⲩⲥⲓⲥ] $T^t$AK: ⲉⲧⲫ., $L^s$ &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲏⲧ (ⲫⲏ ⲉⲧ, A)] $L^s$ $A_2^{mg}$ &c.: -ⲫⲱⲧ, $T^t$. ⲛ̀ϯⲉⲡ. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. 13. 43. 65. vg &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., K. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵABL 69. 137. 163. $a^{scr}$ $c^{scr}$: ⲛⲁⲓⲕ., 26. 5 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲫⲁⲓ] cf. ? Gr. BC*KLP al plu &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 1°] ⲛ̀ϩ., K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ] $T^t$A$B^a$K 26: ⲉⲁⲣ., ΓFGNOPST: ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, $L^s$. ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. (exc. C &c.). ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 2°] $L^s$A$B^a$FGKS: +ⲇⲉ, $T^t$ΓNOPT. ϯ(+ⲉ, 26)-ⲅⲛⲱⲥⲓⲥ] om. ϯ, T. 6 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 1°] A (tabulated) $B^a$K 26: +ⲇⲉ, $L^s$$T^t$ &c. ⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ 1°] cf. Gr. (exc. C). ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 2°] A$B^a$FKS

deity, escaping from the *lust* of (the) corruption which is
in the *world*. 5 And in this, bringing in all *diligence*, supply
[the] *virtue* in your faith: in [the] *virtue*, [the] *knowledge*:
6 in [the] *knowledge*, [the] *temperance*: in [the] *temperance*,
[the] *patience*: in [the] *patience*, [the] *godliness*: 7 in [the]
godliness, [the] brotherly love: in [the] brotherly love,
[the] *love*. 8 But all these being yours (lit. to you), and
abounding in you, they will not make you *idle* and unfruitful
towards (the) knowledge of our Lord Jesus Christ. 9 He
to whom these things are not is blind, feeling (his way),
having taken a forgetfulness of (the) cleansing of his former
sins. 10 Therefore *rather*, our brethren, hasten yourselves
that through [the] good works ye may confirm your calling
and your election: for doing these things ye shall never
stumble. 11 For thus richly the entering shall be supplied
to you of (the) eternal kingdom of our Lord and our *saviour*
Jesus Christ.

---

26: + ⲇⲉ, $L^s$ΓGNOPT. ϩⲩⲡⲟⲙ.] ϩⲓ., S twice. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ 3°] $L^sT^t$A$B^a$FNOS 26: + ⲇⲉ, ΓGKPT. 7 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ . . . ⲥⲉⲃⲏⲥ] om. O* homeot. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ twice] A$B^a$FKS 26: + ⲇⲉ, $L^sT^t$ΓGNPT. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ 2° . . . ⲥⲟⲛ] om. O homeot. ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ 2°] om. ⲙⲉⲧ, $A_2$P*. 8 ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, $A_2$: + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' K: + ⲇⲉ, $A_{1,2}$ 26: + ⲅⲁⲣ, $L^sT^t$ &c. ⲉⲩϣⲟ(ⲱ, $B^aT^t$)ⲡ] $L^sT^t$A$B^a$GKPT 26: ⲁⲩ., $Γ^c$FNOS. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. GP. ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲟⲩⲟ] A$B^a$ GP: ⲉ(ⲁ, T)ⲩⲉⲣ., $L^sT^t$ΓFKNOST 26. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ] $T^tA_{1,2}$c 26: om. ⲛ̄, $L^s$ &c. ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. ? $syr^{b et p}$ c.* arm. ⲟⲩⲟϩ 2°] A 26: ⲟⲩⲇⲉ, $L^sT^t$ &c. 9 ⲫⲏ] AK: + ⲇⲉ, $L^sT^t$ &c. ⲛⲁϥ] om. $B^a$. ⲡⲉ] trs. before ⲟⲩⲃ., GP. ⲉϥϫ.] ϥϫ., $A_2$. ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̄ⲧⲉ] om. K. 10 $F^{ms}$ 'the first Sunday of Amshīr.' -ⲥⲛⲏⲟⲩ] -ⲥⲛⲏⲟⲓ, Hunt 18, 10–14
$A_1$. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲉⲑ(om. NT)ⲛⲁⲛⲉⲩ] cf. Gr. (ℵ)A 5. (8. 15. 36. 68. 69. 73. 99. 137. $a^{sor}$ $c^{sor}$ cat) $syr^b$ aeth (vg $syr^p$ arm &c.) ex his ℵ 8. rell vg rell &c. om ὑμῶν. ϩⲓⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, FS. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲉ] cf. Gr. 5. 8. 25. 36. 69. 73. $a^{sor}$ vg &c. 11 ⲛ̄ⲧⲉⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] $T^t$A: ⲉⲑⲙ., $L^s$ &c.: ⲉϯⲙ., K. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] ⲛ̄ⲧⲉⲉⲛⲉϩ, T: om. K, cf. Gr. 38. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ] om. N, cf. Gr. 32. 42. 57. 68. 69. $a^{sor}$ $k^{sor}$ $17^{lect}$: trs. after ⲡⲭ̅ⲥ̅, T.

## Β.

ς [12]Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁϯ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ⳾
[13]ϯⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⲫⲁⲓ
ⲉϯⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ⳾ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ⳾ [14]ⲉⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ|-
ρμε ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ
ⲉⲧⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ⳾
η [15]Ϯⲛⲁⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ
ⲉⲃⲟⲗ⳾ [16]ϩⲁⲛϣϥϣⲱ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ⳾ ⲁⲛⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲟⲙ⳾ ⲟⲩⲟϩ
θ ⲉⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾ Ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲉⲣⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ⳾ [17]ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲁϥ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ⳾
ι [18]Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ⳾ ⲉⲛϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾

---

Hunt 18, 12–18

[12] F$^{mg}$? S$^{mg}$ 'the fifth (Sunday) of Abīb': S$^{mg}$ وفى ثالث عشر مسرى عيد التجلى 'and on the thirteenth of Misry, the feast of the Transfiguration.' ϯⲛⲁ &c.] cf. Gr. ℵABCP 25. 27. 29. 126. vg arm aeth. ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ] position cf. Gr. A al sat mu vg syr$^{b}$ et$^{p}$ aeth Oec ; for order also cf. Gr. 69. a$^{scr}$ c$^{scr}$ &c. ⲉⲧϣⲟⲡ] -ϣⲱⲡ, T$^{t}$. [13] ⲅⲁⲣ] A: ⲇⲉ, L$^{8}$T$^{t}$ΓGKNOPT 18: om. B$^{a}$FS. ⲙ̀ⲙⲏⲓ] ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, ΓO. ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ] ⲉⲫⲉⲥⲟⲛ, G 18. ϯϣⲟⲡ] ⲉϯϣ., FS: ⲛ̀ϯϣ., N. ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲫⲁⲓ., FS. ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟ(ⲉ, FKPS)ⲥ] T$^{t}$AKO*: ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, L$^{8}$ &c. ⲉϧ(ϩ, A)ⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϧ., T$^{t}$ΓFST. ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] cf. Gr. BCKLP al fere omn &c. [14] ⲡ(ⲫ, O)ⲁⲓⲙⲁ] T$^{t}$AKO: ⲡⲁⲙⲁ, L$^{8}$ &c. ⲧⲁⲙⲟⲛ] ⲧⲁⲙⲟⲓ, T$^{t}$G, 1° singular: ⲧⲁⲙⲟ, P.

12 Therefore I shall (lit. will) remind you always concerning
these things, *although* ye know, and ye are confirmed in the
truth which is. 13 For I think that it is a righteous work,
this which I think, that *as long as* I am in this dwelling-
place I shall stir in[a] you a remembrance; 14 knowing that
this dwelling-place will be dissolved quickly, according as
also our Lord Jesus Christ showed to us. 15 But I shall
(lit. will) hasten myself always, that ye may remember these
things after my departure. 16 It was not crafty fables which
we walked after, (when) we showed to you (the) power and
(the) *coming* of our Lord Jesus Christ, but (ⲁ) we were eye-
witnesses of the greatness of that (one): 17 he received [an]
honour and [a] glory from the Father; and a voice came
to him of this kind by the exceeding[b] great glory: 'This is
my Son, my beloved, this for whom I was well pleased.'
18 And this voice we heard, coming from (the) heaven,

---

[a] Lit. 'raise you in.' [b] Lit. 'which is great.'

---

15 ϯⲛⲁⲓⲏⲥ] cf. ? Gr. ABCKLP al pler vg &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ, $A_2$ by error. 16 -ϣϥⲱ] A: + ⲅⲁⲣ, $L^s T^t$ &c. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲥⲉⲃ] $\Gamma^{mg}$ &c.: -ⲁⲃ, K: -ⲁⲃⲉ, Γ* GOPS 18*. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲛ] $T^t$AO: ⲛⲉ ⲉⲧⲁ(ⲉ, NT)ⲛ, $L^s$ΓNT: ⲛⲉⲧⲁⲛ, K: ⲉⲧⲁⲛ, $B^a$ FGPS 18. ⲁⲛⲧⲁⲙⲙⲱ(O, K)ⲧⲉⲛ] AK: pref. ⲉ, $L^s T^t$ &c. ⲉⲧϫⲟⲙ] ⲛ̄ⲧϫ., K: ⲉⲧⲟⲩϫⲟⲙ, ΓO. ⲉⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ] AΓO: om. ⲉ, $L^s T^t$ &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ 'and our Saviour' &c., 18. ⲁⲛ.] ⲛ̄., $A_2 B^a$. ⲉⲣⲣⲉϥⲛⲁⲩ] ⲛ̄ⲣⲉϥ., Γ: ⲉⲣϣⲟⲣⲡⲛ̄ⲛⲁⲩ 'foreseers,' $O^c$. ⲙⲉⲧ(ⲑ, N)ⲛⲓϣϯ] ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, FS. 17 ⲁϥϭⲓ] AP: + ⲅⲁⲣ, $L^s T^t$ &c. ⲫⲓⲱⲧ] $A_1{}^*{}_2$: pref. ⲫϯ, $L^s T^t A_1{}^{mg}$ ('a copy') &c. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] om. $B^a$. ⲡⲓⲛⲓϣϯ] ⲡⲁⲓⲛ. 'this' &c., FS. ⲉ(ⲁ, N)ⲑⲛⲁⲁϥ] ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ 'good,' $O^c$. ⲫⲁⲓ (om. $A_1$*) ⲡⲉ] position cf. Gr. ℵACKL al $omn^{vid}$ vg rell &c. ⲫⲁⲓ 2°] A, cf. Gr. 13. 24. 32. 37. 69. 177* $a^{scr}$ $1^{scr}$ $syr^p$ om. ἐγώ: + ⲁⲛⲟⲕ, $L^s T^t$ &c. 18 ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ] A: pref. ⲁⲛⲟⲛ, $L^s T^t$ &c. ⲧⲫⲉ] cf. ? Gr. ℵA. ⲉⲛⲭⲏ] ⲛ̄ⲭⲏ, $B^a$ 18: ⲉⲩⲭⲏ, S. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P; position cf. ? Gr. ℵA$C^3$KLP al fere omn cat &c.

ια [19] Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϧⲏⲃⲥ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ.
ϣⲁⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩ-
ⲱⲓⲛⲓ ϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

(Ⲅ.)

ιβ [20] Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲃⲱⲗ ϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⁘ [21] ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ
ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘
ιγ [1] Ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⁘ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩ|ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲱ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ
ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲟ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘ [2] ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲥⲱϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⁘ [3] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϭⲓ

---

[19] Fmg 'the third Sunday of Būūnah.' ⲉϥⲧⲁϫⲣ.] A: ⲁϥⲧ., KO: ϥⲧ., LgTt &c. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] LgTtABaFGKS: ⲡⲥ., ΓNOT: ⲛⲓⲥ., P plural. ⲙ̀ⲙⲟϥ] AΓK: ⲙ̀ⲙⲟⲥ, LgTt &c. ϩⲑⲏⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̀, ΓGNP. ⲉϥⲉⲣⲟⲩ.] ⲉϥⲉⲉⲣ., G. ϣⲁ(+ⲛ̀, Ba)ⲧⲉϥ-ⲟⲩⲱⲛϩ] -ⲟⲩⲟⲛϩ, $A_2$. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. ℵP 13. 31. 68. ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓⲣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, TtNT. Fmg 'the end (of the lection).'
Hunt 26, 20–21 [20] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., G: ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ, TtK imperative. ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] ϯⲅ., Γ. ϣⲟⲡ(+ⲥ, FS) ⲉⲃⲟⲗ] TtAΓO 26: om. ⲉⲃⲟⲗ, Lg &c. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] TtA 26: ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, Lg &c. [21] ⲟⲩⲇⲉ] A 26: ⲟⲩ, LgTt &c. ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ] LgAFS 26: ⲛ̀ⲟⲩⲣ., TtBaΓGKNOPT. ⲁⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲁⲩ., 26. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ] position cf. ? Gr. BCKP 13. 22. 31. 68. 69. 100. 127. 137. asor csor cat syrp Did &c.

being with him on the holy mountain. 19 And the word of
the *prophets* is for us firm, this to which ye do *well* to
attend (lit. observing), as a lamp shining in a place of dark-
ness, until is manifested the day, and the light ariseth and
breaketh forth in your hearts.

20 But first knowing this, that all *prophecies* of the *Scrip-
tures*—their explanation was being made not for[a] themselves
alone. 21 For *neither* by (ϧⲉⲛ the) wish of man was a *prophecy*
brought at a time, but (ⲁ) men spake by (ϧⲉⲛ the) wish of
God in the holy *spirit*. II. There were false *prophets* also
among the *people*, as also false teachers will be among you;
they (ⲛⲁⲓ) who will bring in a *heresy* of perdition, and deny-
ing (the) lord who bought them, bringing to themselves a quick
perdition. 2 And many shall[b] draw after their defilements;
and through them (the) way of the truth shall be blasphemed.
3 And in wrongdoings with (ⲙ̅ⲙ̅) *feigned* word they shall

[a] Lit. 'by' or 'through.' The other reading 'in' or 'from. [b] This and the two following are probably strong futures of which ⲉ has fallen out.

ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵABCKLP al plus[60] Did &c.; for om. ἅγιοι cf. Gr. BP 66** 68. 69. 137. a^scr syr^p arm. ϧⲉⲛ 1°] A 26: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^sT^t &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., B^aFGOPS.

1 ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] A: +ⲇⲉ, L^sT^t &c. ϩⲁⲛⲕⲉ] AK: om. ⲕⲉ, L^sT^t &c. ⲛ̀ϧ(ϩ, T^tA$_2$FS)ⲣⲏⲓ . . . ⲛⲟⲩϫ] om. A$_1$ homeot. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] om. B^a. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲓⲛⲓ] T^tA: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁⲓⲛⲓ, L^s &c. ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲣ.] ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ., S. ⲛⲁⲅⲱ 1°] -ⲕⲱ, B^aΓGS 18: om. A$_2$. ⲛⲏⲃ] +ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, O^mg. ⲉⲩϫⲱ(ⲟ, T)ⲗ] ⲉⲩϫⲱⲕ, FS. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ, K. ⲁⲅⲱ 2°] ⲁⲕⲱ, B^aΓGN PT 18. Hunt 18, 1–3

2 ⲟⲩⲟϩ 1°] L^sT^tAΓKNO*T 26: om. B^aFGPS 18: ⲟⲩⲟⲛ, O^mg. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ, O^mg. ⲉⲩⲥⲱⲕ] L^s AB^aFGPS 18. 26: ⲉⲩⲉⲥⲱ(ⲟ, N)ⲕ, T^tΓKNOT: ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ 'these walking,' O^mg. ⲛⲟⲩⲥⲱϥ] cf. Gr. ℵABCKLP al longe plu cat vg syr^b et p arm aeth Thphyl. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^sT^tAΓKNOT 26: om. B^aFGPS 18. ⲫⲙⲱⲓⲧ] cf. Gr. ℵ*BCKLP al pler vg syr^b et p. arm &c. 3 ⲟⲩⲟϩ 1°] L^sT^tAΓKNOT 26: om. B^aFGPS 18. Hunt 26, 2–4

ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ
ϥⲕⲟⲣϥ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛⲁϩⲓⲛⲓⲙ ⲁⲛ⳾
ιδ ϯ [4] Ⲓⲥϫⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲅⲛⲟ-
ⲫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁⲣⲧⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ⳾
ιε [5] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉⲣⲟϥ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲱⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̅ ⲛ̀ⲕⲏⲣⲓⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾
ⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ⳾ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ⳾
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⳾ [6] ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ⳾ ⲁϥⲣⲟⲕ-
ϩⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲭⲁⲩ ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ⳾
[7] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲗⲱⲧ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳾
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲧⲥⲱϥ. [8] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲥ
ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ⳾ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.
ιϛ [9] Ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ⳾

---

ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃ] ⲁⲩⲉⲣⲓⲉⲃ, P. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] position cf.? Gr. 31. ϥⲕⲟⲣϥ] ⲁϥⲕⲱⲣϥ, P: ⲛⲁⲕⲱⲣϥ, FS: ϥⲛⲁⲕ., K: ⲉϥⲛⲁⲕ., 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] L$^g$T$^t$ AΓKNOT: om. B$^a$FGPS 18. -ⲁⲅⲱ] -ⲕⲱ,
Hunt 18, 4–8 ΓG. ⲛⲁϩⲓⲛⲓⲙ] AB$^a$ 26: ⲥⲛⲁϩ., L$^g$T$^t$ &c. [4] ⲓⲥϫⲉ] L$^g$T$^t$ AGKP(S): +ⲅⲁⲣ, B$^a$ΓFNOT. ⲫϯ] +ⲅⲁⲣ, S. ⲉⲛⲓⲁⲅⲅ.] ⲛ̀ⲛⲓ., Γ. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] AK 26: pref. ⲛⲏ, L$^g$T$^t$ &c. ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ] cf.? Gr. KLP$^{vid}$ al omn$^{vid}$ cat syr$^b$ et$^p$ arm Did Cyr &c. ⲡⲓⲧⲁⲣⲧ.] ⲡⲧ., ΓO. ⲉⲡϩⲁⲡ] ⲙ̀ⲡϩ., B$^a$ 26: ⲉⲡⲓϩ., K. ⲟⲩⲟϩ] A: om. L$^g$T$^t$ &c. ⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ] cf. Gr. ℵA 5. 13. 25. 33. 65. 73. vg syr$^b$ et$^p$ c.* Cyr &c. [5] ⲛⲱⲉ(Ⲏ,Ⲧ)] ⲉⲛⲱⲉ, T$^t$. ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̅] om.

make trade of you: they (ⲛⲁⲓ) whose judgement from (the)
beginning is not done away, and their perdition will not
slumber. 4 If God spared not the *angels* who sinned, but (ⲁ)
in bonds of *gloom* in the Tartaros gave them to be kept for
(the) judgement and to be punished. 5 And the *ancient*
*world* he spared not, but (ⲁ) Nōe the eighth *herald* of [the]
righteousness he kept, he brought a *flood* upon the *world* of
the *ungodly*; 6 and the *cities* also Sodoma and Gomorra he
burnt, he *condemned*, and he set them for an example of
the *ungodly* who will be; 7 and the righteous Lōt he saved,
being injured by their evil example of their defiling walk
(of life); 8 for in [a] viewing and [a] hearing the righteous
(man) was dwelling among them day by day, and they were
paining a *soul* of a righteous (man) in *lawless* works.
9 For the Lord knoweth (how) to save the *godly* from the

---

ⲛⲓ, A$_2$: om. ⲙ̄ⲙⲁϩ, T. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ 'the righteous ones,' NT. ⲁϥⲁⲣⲉϩ] pref. ⲉ, NT. ⲁϥϣⲓⲛⲓ] T$^{t}$AB$^{a}$GP 18: pref. ⲉ, L$^{g}$ΓFNOST: pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛ̄ⲟⲩⲕ.] ⲙ̄ⲙⲓⲕ., K. ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩ(ⲏ, ΓO)ⲥⲙⲟⲥ] L$^{g}$T$^{t}$AΓ*FKNOT: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ 'with a water of flood,' B$^{a}$Γ$^{mg}$GPS 18. ⲛⲓⲁ-ⲥⲉⲃⲏⲥ] +ⲁϥⲧⲁⲕⲟϥ 'he destroyed it,' B$^{a}$GP 18. 6 ⲁϥⲣⲟⲕ-ϩⲟⲩ (om. S)] pref. ⲉ, L$^{g}$FS; cf. Gr. BC* 27. 29. 66** 68. ⲁϥⲉⲣ-ⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ] L$^{g}$A$^{a}$ΓKO: pref. ⲉ, T$^{t}$B$^{a}$FGNPST 18. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ] A: ⲉⲁϥⲭⲁⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏ(ⲉ, N)ⲥ] ⲛ̄ⲧⲉ-ⲛⲓⲁ., T$^{t}$NS; cf. ? Gr. BP 69. 137. a$^{scr}$. 7 ⲗⲱⲧ] ⲗⲱⲑ, P, cf. Gr. B* am fu. ⲉⲩϭⲓ] ⲉⲩⲉϭⲓ, NT. ⲡⲟⲩⲥⲙⲟⲧ] ⲟⲩⲥ., FS: ⲡⲓⲥⲙⲟⲧⲧ, T. ⲉⲧϩ . . . ⲉⲧⲥ.] ⲉⲑ . . . ⲉⲑ., B$^{a}$. 8 ⲟⲩⲥⲱⲙⲥ] A$_{1,2}^{mg}$: -ⲟⲙⲥ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: -ⲱⲥ, A$_2$*. ⲉⲛⲁϥ-ϣⲟ(ⲱ, A$_2$)ⲡ] L$^{g}$A: om. ⲉ, B$^{a}$ΓGKOPT 18: ⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ, T$^{t}$N: ⲁϥϣⲟⲡ, FS. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] ⲡⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, A$_1$ by error; for article cf. Gr. (exc. B). ⲟⲩⲟϩ] om. B$^{a}$FGPS 18. ⲛⲁⲩϯ] ⲁⲩϯ, A$_2^{mg}$ ('another copy') Γ$^{mg}$. ⲙ̄(ⲉⲙ, T$^{t}$G)ⲕⲁϩ] + ⲡⲉ, B$^{a}$. ⲛ̄ⲟⲩ-ⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̄ⲧⲯ., A$_2^{mg}$('another copy')Γ$^{mg}$. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ] A: om. ⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ., A$_2^{mg}$ ('another copy'). ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ] Hunt 18, 9–13
om. ϩⲁⲛ, Γ*FS. 9 ⲛ̄ⲛⲓⲉⲩⲥ.] ⲉⲛⲓⲉⲩⲥ., T$^{t}$. ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] ...ⲭⲟⲛⲥ
T$^{t}$A$_2$ &c.: ⲡⲓⲣⲁⲥ., L$^{g}$A$_1$B$^{a}$ΓO, cf. ? Gr. ℵ$^{c}$ABCKLP al pler vg syr$^{b}$ Hunt 26, 9–12

ιζ Ⲛⲓⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲁⲡ
ⲉⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ. |
ιη ρⲙⲉ 10 Ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ ✢ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲧⲥⲟϥ ✢
ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧϭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ✢
ⲉⲩⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲇⲏⲥ ✢ ⲛⲓⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥ-
ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ ✢ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ 11 ⲉⲫⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲟϥ ✢ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ✢ ⲛ̅ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲁ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ✢
ιθ 12 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ
ⲛ̅ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ✢ ⲉϩⲁⲛⲫⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ⲛⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ
ⲡϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ✢ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲙⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ ✢
13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲓ ⲙ̅ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ✢
ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲛⲟϥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ✢ ⲛ̅ⲟⲩϩⲩ-
ⲇⲟⲛⲏ ✢ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲁϭⲛⲓ ✢ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ✢ ⲉⲩⲟⲩ-
ⲛⲟϥ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ✢ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ✢
14 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̅ⲙⲉⲧ-
ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲏⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ✢ ⲉⲩⲓⲛⲓ

---

arm aeth &c. πειρασμοῦ: the absence of the article may render the plural, cf. Gr. ℵ* &c., but the first syllable ⲠⲒ may also be confused with ⲠⲒ the def. art. sing. ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ] A 26: ⲉϥⲁⲣ., $B^a$K: ⲉⲛⲁⲣⲉϩ, $L^g T^t$ &c. ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ . . . ⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ] om. S. 10 ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ] $L^g$ΑΓFNST 26: + ⲇⲉ, $T^t B^a$GKOP 18. ⲛⲏ ⲉⲑ(ⲧ, ΓG)] om. ⲛⲏ, $A_1$*: pref. ⲛ., Γ. ⲛ̅ⲥⲁⲫ.] A: om. ⲛ̅, $L^g T^t$ &c. ⲧⲥⲁⲣ(+ⲁ, N)ⲝ] ϯⲥ., K: ⲥ., $T^t$N. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϩⲣ., GKP. ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑ.] cf. Gr. OP 5. 6. 7. 8. 9. 15. 18. 26. 27. 29. 36. 37. 68. $a^{sor}$ cat $syr^{b}$ et$^{p}$ &c. ⲉⲧⲥⲟϥ] A: ⲉⲩⲥⲱ(ⲟ, $B^a$ 18)ϥ, $L^g T^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ &c.] $L^g T^t$ΑΓΚΝΟΤ 26: om. ⲟⲩⲟϩ, FS: om. ⲟⲩⲟϩ then -ϭ̅ⲥ̅ + ⲇⲉ, $B^a$GP 18. ϯⲙⲉⲧ.] $L^g$ &c.: ⲛ̅ϯⲙⲉⲧ., K: ⲛⲓⲙⲉⲧ., $T^t$A. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, N. 11 ⲉⲫⲙⲁ] om. 26: om. ⲉ, Γ. ⲉⲧⲉ] ⲛ̅ⲧⲉ, FNS. ⲉⲩⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, K. ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲙϯ] $T^t$ANT 26: ϧⲉⲛⲛⲟⲩ., $L^g$ &c.: ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ, K by error. ⲟⲩϫⲟⲙ] $T^t$ΑΓΚΟΡ*Τ 26: ⲛⲟⲩϫ., $L^g B^a$FGNP°S 18. ⲛ̅ⲥⲉⲓⲛⲓ] $L^g T^t$ΑΓΝΟΤ 26: ⲥⲉⲓⲛⲓ,

*temptations*, But the unjust he shall keep for (the) day of (the) judgement to punish them. [10] Much *more* those who walk after[a] (the) *flesh* in defiling *lusts* and *despising* [the] dominion; *daring* [the] *stubbornness*, they tremble not before the glories, blaspheming; [11] instead of which the *angels* being great in [a] might and [a] power bring not a blaspheming judgement against them. [12] But these indeed (pron.) are like to speechless beasts, being *natural* (things) for (the) destruction and (the) extermination; blaspheming in these things which they know not, in their destruction they shall be destroyed; [13] and they shall receive (the) reward of their wrongdoing, making [the] delight which is in the day (a) pleasure, being as spot and for a stain, delighting in their *deceits*, and delighting with you, (they) being shepherds to them(selves); [14] having eyes full of adultery, and an unceasingness of (the) sin, bringing to them-

[a] Lit. 'behind.'

B[a]FGPS 18: ⲉⲩⲓⲛⲓ, K. ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲛ] ⲇⲉ ⲁⲛ &c., FS: ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲛ ⲁⲛ, K; cf. Gr. A 9. 13. 18. 40. 65. 68. 69. 73. 103. 137. 180. a[scr] d[scr] vg syr[b] et[p txt] aeth[utr] ar[e] Ephr. [12] ⲛⲁⲓ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲥⲉⲉⲣ.] T[t]A 26: ⲉⲩⲉⲉⲣ., B[a]FGPS 18: ⲁⲩⲉⲣ., ΓO: ⲉⲁⲩⲉⲣ., L[g]KNT; cf.? Gr. ℵA[2]KL 13. 38. 42. 57. 68. 73. 177. 180. al[9 scr] al plus[25] cat syr[p] et[b] &c. ⲁⲧⲥ.] ⲁⲑⲥ., B[a]. ⲉϩⲁⲛⲫⲩⲥⲓⲕⲟ(ⲱ, GP[o])ⲛ ⲛⲉ] cf. Gr. ℵA[2]KL 13. 38. 42. 57. 68. &c. ⲛ̄ϧⲣ.] ⲛ̄ϩ., K. ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. ℵ[c]C[2]KL al pler cat m[97] vg syr[b] &c. [13] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲓ] T[t]A: om. ⲟⲩⲟϩ, L[g] &c.; cf.? Gr. ℵ[c]ACKL al omn[vid] vg m[97] aeth &c. ⲙ̅ⲫ.] ⲉⲫ., T[t]G. ⲡⲟⲩϭⲓ] ⲡⲟⲩ., GP. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲱ(ⲟ, A)ⲗⲉⲃ] om. ⲟⲩⲟϩ, B[a]GKP. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. K. ϧⲉⲛⲛⲟⲩ (om. ⲛⲟⲩ, NT) ⲁⲡⲁⲧⲏ] T[t]A[1]c[2]K: ϧⲉⲛⲟⲩ. by error, L[g] &c.; cf. Gr. ℵA*CKLP al omn[vid] cat syr[p] arm &c. ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ] ⲉⲩⲉⲟⲩ., FK: ⲛ̄ⲟⲩ., N. ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ] A[1]: om. L[g]T[t]A[2] &c. [14] ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, GNPT. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲛⲱⲓⲕ] cf.? Gr. ℵA 63. 68. 73. vg m[97] syr[b] et[p] &c. ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲏ(ⲁ, N)ⲛ] cf. Gr. 13. 27. 40. 68. 105. b[scr] k[scr] al[10] vg syr[b] et[p] &c. ⲉⲩ(+ⲉ, K)ⲓⲛⲓ . . . ⲛⲟⲃⲓ] om. B[a] homeot.

ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ⳾
κ Ⲉⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲉⲣⲅⲩⲙⲛⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ⳾ ⲉϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲁϩⲟⲩⲓ⳾
15 ⲉⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲩ-
ⲥⲱⲣⲉⲙ. ⲉⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ⳾
ⲫⲁⲃⲟⲥⲟⲣ. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ 16 ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲁ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲟⲩⲉⲱ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ⳾ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲛ̀|ⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲁⲥⲧⲁϩⲛⲟ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⳾ 17 ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲑ-
ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲓϥ ⲉⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲣⲉϩ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲭⲉⲙⲥ⳾
κ(2) 18 Ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ[⳾] ⲉⲩϭⲟⲥⲓ. ⲉⲩⲟⲓ
ⲙ̀ⲃⲱⲕ⳾ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲥⲁⲣⲝ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ⳾ 19 ⲉⲩⲱϣ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ⳾ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲉⲣⲟϥ⳾ ϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ⳾ 20 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩ-

---

ⲁⲅⲱ] ⲁⲕⲱ, ΓGS*: ⲁⲭⲱ, FS. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}$NT. ⲟⲩ.] ϩⲁⲛ., $T^{t}$NT. ⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟ(ⲁ, Γ*)ⲩ] ⲛⲁⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ, FS by error. ⲛ(om. $A_2$*)ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϥ, $Γ^{mg}$N$O^{mg}$T. ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲭ.] ⲥⲉⲧⲁⲭ., NT: ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲧⲁⲭ., K. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ] A: ⲉⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧ., $L^{s}T^{t}$ &c. ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ] ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ, NT. ⲉϥⲉⲣ(om. N)ⲅ(K, GP: ⲗ, $B^{a}$)ⲩⲙ.] ⲉⲧⲉⲣ., FS: -ⲅⲩⲙⲛⲁ(om. T)ⲍⲁⲣⲉⲥⲑⲉ, NT. ⲟⲩϭⲓ] $T^{t}$AK: ⲛϭⲓ, $L^{s}$ &c.; cf. Gr. unc. al plus[50] vg syr[b et p] arm &c. ⲉϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ] ⲛ̀ϩ., K: +ⲇⲉ, $T^{t}$T. ⲛⲉ] om. K. 15 ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] cf. Gr. unc. al longe plu cat. ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ] ⲛⲁⲩⲥ., ΓP: ⲛ̀ⲁⲧⲥ., 18. ⲉⲁⲩⲙⲟϣⲓ] $L^{s}T^{t}$AΓKO 18: ⲁⲩⲙ., $B^{a}$FGNPST. ϧⲉⲛⲫ.] A: ϩⲓⲫ., $L^{s}T^{t}$&c. ⲙ̀ⲃⲁⲗ.] ⲛ̀ⲃ., $T^{t}$Γ. ⲃⲟⲥⲟ(ⲉ, $B^{a}$GP 18)ⲣ] cf. Gr. ℵ°ACKLP al pler cat vg syr[p] aeth: ⲃⲁⲅⲱⲣ, K. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, GP. 16 ⲁϥϭⲓ] A: +ⲇⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲧⲉϥⲙⲉⲧ.] om. ⲙⲉⲧ, $B^{a}$. ⲉⲟⲩⲉ-

Hunt 18, 14 ⲉⲩⲉⲣ –17

selves [a] quick perdition; there are many (who) will follow
their sins. Deceiving *souls* which are not firm; having
a heart *exercised* in [a] wrongdoing; being children of (the)
curse; 15 having left the straight road, they went astray,
having walked in (the) road of Balaam he of Bosor, he (ⲫⲁⲓ)
who loved (the) reward of (the) *iniquity*; 16 he received
a reproof of his *lawlessness*, a speechless ass answered with
a voice of man, she prevented (the) foolishness of the *prophet*.
17 These are the fountains waterless, and mists driven along
by a tempest; these for whom was kept (the) darkness of (the)
blackness. 18 Uttering [in] exalted vanities, being servants
in evil *lusts* of (the) flesh (to[a]) them who escaped a little, and
they walked in an *error*; 19 promising to them a freedom,
being servants themselves of (the) corruption; for he by (ⲉ)
whom any one is conquered, he is servant to him. 20 For

[a] The reading seems corrupt; see variants, but no MS. has ⲛ̄ before ⲛⲏ.

(+ⲟⲩ, A₂ᵐˢ 'another copy')ⲱ] LᵍA₁.₂*: ⲉⲩⲉⲱ, FS: ⲟⲩⲉⲱ, Bᵃ 18: ⲟⲩⲟϩ, ⲟⲩⲉ(+ⲃ, Γ*)ⲱ, TᵗΓGNOPT. ⲁⲧⲥ.] ⲁⲑⲥ., Bᵃ. ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲛⲁϥ, K. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. ? Gr. ℵ* (vg) Eus &c. ⲁⲥⲧⲁϩⲛⲟ] pref. ⲉ, K. ⲑⲙⲉⲧⲁⲧ.] ⲟⲩⲙ., P. 17 ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵABCP 5. 7. 8. 9. 13. 15. 27. 29. 40. 68. 73. 137. al¹⁰ cat vg syrᵖ aeth arᵉ &c. ϩⲁⲛⲛⲓϥ] LᵍTᵗ &c.: -ⲛⲓϥⲓ, OS: om. ϩⲁⲛ, A. ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] A: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, LᵍTᵗ &c. ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ] +ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲥ(ⲱⲟⲩ) 'straying stars,' O. ⲉⲧⲁⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧⲁⲣⲉϩ, A. ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, K. ⲉⲛⲭⲁⲕⲓ] ⲙ̄ⲛⲭ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲭⲉⲙⲥ] ⲛⲉⲙⲧⲭ., BᵃFS 18: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲭⲣⲉⲙⲧⲥ, O; cf. Gr. ℵB vg syrᵇᵉᵗᵖ aethʳᵒ om. *εἰς αἰῶνα*: +ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ, Kᵐˢ, cf. Gr. AC LP al omnᵛⁱᵈ cat aethᵖᵖ &c. 18 ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲫ.] om. ϩⲁⲛ, P: ⲟⲩⲙⲉⲧ., FS singular. ⲉⲩ(ⲧ, O*)ϭⲟⲥⲓ] LᵍTᵗ &c.: -ϭⲟϫⲓ, A 18. ⲙ̄ⲃⲱⲕ] ABᵃΓFGKʳOPS: + ⲉⲉⲣϩⲁⲗ, LᵍTᵗ (tr. and they run): + ⲥⲉⲉⲣϩⲁⲗ, NT. ϧⲉⲛ 2°] LᵍTᵗAΓNOT: ⲛ̄, BᵃFGKʳ PS 18. ⲉⲩϩⲱⲟⲩ] A: ⲉⲩⲥⲱ(O, Bᵃ)ϥ, LᵍTᵗ &c., cf. Gr. ℵABC KL al plu cat. ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ] cf. ? Gr. KLP al pler cat &c. ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. ℵᶜAB 8. 9. 13. 19ᵐˢ 25. 73. 142. 180. vg syrᵇᵉᵗᵖ aeth. ⲟⲩⲟϩ] om. BᵃFGPS 18. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩ., KNP. ⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ] ⲛⲟⲩⲡⲗ. 'their errors,' TᵗAGKPᶜ. 19 ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, K. ϥⲟⲓ] TᵗA BᵃΓKNOT: ⲉϥⲟⲓ, LᵍFGPS 18; cf. Gr. ℵ*B aeth. Hunt 18, 18–22

ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳿
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳿ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲗⲉⲙⲗⲱⲙⲟⲩ ⳿ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ.
ⲥⲉⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲟⲩ-
ϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲧϩⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⳿
κα [21] Ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳿ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳿ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲏⲓⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⳿ [22] ⲁⲥⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ
ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⳿ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩϩⲱⲣ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲡⲉϥ-
ϣⲓϯ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉϣⲱ ⲁⲥϫⲟⲕ-
ⲙⲉⲥ ⳿ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲥⲗⲱⲓϩⲓ ⳿

## ⲗ.

κβ Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲑⲁⲓ ϩⲏⲇⲏ ⲧⲉ ⲑⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲉϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳿ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ
ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⳿ [2] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⳿ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲣⲙⲍ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳿ | ⲛⲉⲙ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲏⲣ ⳿ [3] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳿ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⳿ ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲉϥⲥⲱⲃⲓ ⳿

---

[20] ϧⲉⲛ 1°] ϩⲁ, $B^a$. ⲡⲓⲥⲱϥ] $AB^a$: ⲛⲓⲥ., $L^gT^t$ &c. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵACLP 5. 16. 22. 27. 46. 68. 73. 100. 127. 180. $a^{scr}$ $al^{2\,scr}$ vg $syr^{b\,et\,p}$ arm aeth &c.; for om. *καὶ σωτ.* cf. Gr. L 19. 21. 67. $f^{scr}$ aeth &c. ⲇⲉ] om. ΓO. ⲛ̀ⲧⲟⲩϭ.] AΓKO: ⲛ̀ⲥⲉϭ., $L^gT^t$ &c. ⲥⲉⲛⲁϭⲣⲟ] ⲛ̀ⲥⲉϭ., N: ⲥⲉϭ., T. ⲟⲩⲟϩ] om. NT. ⲛⲟⲩϧⲁⲉⲩ] ⲛⲟⲩϧⲁⲉ, FS: ⲛⲓϧⲁⲉⲩ, NT: ⲛⲓϧⲁⲁ (om. O) ⲏⲟⲩ, Γ*O. ⲉⲩⲧϩⲟ] $L^gA_{1.2}$*: ⲉⲩⲧⲁϩⲟ, FS: ⲉⲩⲧϩⲱⲟⲩ, $A_2^{mg}$ ('another copy'): ⲉⲁⲩⲧϩⲱⲟⲩ, $P^{mg}$: ⲉⲁⲩⲧϩⲟ, $T^tB^a$ΓGKOP* 18: ⲉⲁⲩⲧⲁϩⲟ, NT. ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁ (ⲉ, $P^{mg}$) ϯ] $L^gAP^{mg}$ ('another copy'): ⲉⲛⲟⲩϩ., $A_2^{mg}$ ('another copy') $B^a$FS 18: ⲉⲛⲓ (ⲛ̀ⲛⲓ, P*) ϣⲟⲣⲡ, $T^t$ΓGNO P*T: ⲉⲛⲟⲩϣⲟⲣⲡ, K. [21] ⲛⲁⲛⲉⲥ] $T^tAB^a$FG*KPS 18: pref.

if having escaped from the defilement of the *world* into (the) knowledge of our Lord Jesus Christ, [but] they *again* are entangled among these, they will be conquered, and their last (states) will be worse for them than the first (states).

21 For it is good for them (if) they knew not (the) way of [the] righteousness, than having known it, that they should return from the holy *commandment* which was delivered to them. 22 For the *proverb* came true about them: 'A dog turned to his own vomit; and a sow (which) was washed, *again* rolled in her mire' (plur.).

III. My beloved, this *now* is (the) second *epistle* which I write to you; these in which I shall raise (up) your sincere heart 2 to remember in a remembrance the words which the holy *prophets* said from (the) first, and the *commandment* of the *apostles* of our Lord and our *saviour*. 3 But know this first, that in the last days mockers shall

---

ⲛⲉ, L[s]ΓG[mg]NOT, cf.? Gr. ℵBCKL al pler vg m[46] Cyr &c. ⲛⲉ] om. K. -ⲥⲟⲩⲉⲛ] L[s]T[t] &c.: -ⲥⲟⲩⲱⲛ, A. ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥ., K. ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ, K; cf.? Gr. BC(KL)P al plu &c. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. BCKLP al pler cat &c. ἐκ: ϩⲁ, B[a]FS, cf.? Gr. ℵA 5. 8. 13. 69. 137. 180. a[scr] Cyr &c. ἀπό. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. 22 ⲅⲁⲣ] cf. vg Cyr Dam Aug. ⲟⲩϩⲱⲣ] T[t]AK 18: -ⲟⲣ, L[s] &c. ⲉⲛⲉϥϣ.] ⲛ̄ⲛⲉϥ., Γ: ⲉⲛⲉϥ., O[c]. ⲁⲥϫⲟ(ⲱ, B[a])ⲕⲉⲙⲉⲥ] ⲉⲁⲥϫ., K. ⲁⲥⲥ(om. FGS)ⲕⲉⲣⲕⲉⲣ] ⲁⲥⲥⲕⲉⲣⲕⲱ(ⲟ, FS)ⲣⲥ, B[a]FS 18. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., K.

1 F[mg] S[mg] 'the fifth Sunday of the Fast, it is read on the fifth Sunday,' Hunt 18, 1–7
اذا تقع في الاشهر الاول 'when it occurs in the first months': S[mg] محرر عن Hunt 26, 1–12
ذلك من يعقوب حسب الدلال 'it is permitted (to read) from James ... ⲛⲟ̅ⲥ̅
instead of this according to the directory.' ⲧⲉⲑⲙⲁϩⲃ̄ϯ &c.] T[t]A: trs. ⲧⲉ after ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, L[s] &c.: om. ⲧⲉ, K 26. ⲃ̄ϯ] ⲥⲛⲟⲩϯ, ΓO. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., NT. 2 ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲛⲏ, ΓO. ϣⲟⲣⲡ] ϩⲏ, K. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, B[a]. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ] om. K*; for om. ὑμῶν cf.? Gr. 29. harl*. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] +ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, T. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ(ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, B[a]P)] +ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, FGKPS, cf. aeth. 3 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ ⲇⲉ, T[t]N. ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, T[t]NT. ϧⲉⲛ] pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, T. ⲛⲓ . . . ϧⲁⲉ] cf. Gr. ℵABC[2] 5. 7. 20* 68. 69. 96. 103. 137. 180. a[scr] al[4scr] vg arm aeth &c. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲡⲣ.]

ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⳾ [4] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲥⲑⲱⲛ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ϫⲓⲛⲓ ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲕⲟⲧ ⳾ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲥⲱⲛⲧ ⳾ [5] ⲡⲓϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾
κγ ⲫⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϣⲟⲡ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲫϯ. [6] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲁ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ⳾ ⲁϥϫⲱⲗⲕ
ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⳾
[7] ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲱ ⳾ ⲥⲉϩⲱⲟⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲭⲣⲱⲙ ⳾ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ
ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ ⳾
κδ † [8] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲃϣ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁ-
ⲙⲉⲛⲣⲁϯ. ϫⲉ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩϣⲟ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲟ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⳾
κε [9] Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲱⲥⲕ ⲁⲛ ⲛ̅ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⳾
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲱⲥⲕ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲛ̅ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ

---

ⲉϥⲥⲱⲃⲓ, A; cf. Gr. K L al plur &c.: pref. ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲃⲓ, L[g]T[t] &c., cf. Gr. ℵABCP 5. 8. 9. 19[ms] 27. 29. 36. 40. 68. 73. 106. cat vg syr[b] et [p] aeth &c.: om. Γ*: om. ⲣⲉϥ, G. ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩⲉⲙ., FS. [4] ⲟⲩⲟϩ] L[g]T[t]AΓNOT: om. B[a]FGKPS 18. 26. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. 69. 137. a[scr] syr[b et p]. ⲉⲛⲕⲟⲧ] ⲛ̅ⲕ., B[a]. [5] ⲡⲓϩⲱⲃ] ⲡⲁⲓϩ., 26. ⲫⲁⲓ] A: pref. ⲉ, L[g]T[t] &c.: ⲉⲛⲁⲓ, 26: pref. ⲉⲑⲃⲉ, B[a]. ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ] L[g]ANT: om. ⲟⲩ, FS: ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩ., T[t]B[a]ΓGOP 18. 26: ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ, K. ⲡⲕⲁϩⲓ] L[g]AΓKNT: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T[t]B[a] FGOPS 26; obs. Gr. CP om. art. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. 26. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲙ., FS. ⲛⲉⲙ (ⲟⲩⲟϩ, L[g]) ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲙⲱⲟⲩ] om. B[a] homeot.; obs. syr[p] habet c.*. [6] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ] ⲛⲁⲓ ⲇⲉ, K 26. ⲁ] om. NT. ⲁ(ⲉ, N)ϥϫⲱ(ⲟ, B[a]FKS 26)ⲗⲕ] om. ⲁϥ, O. ⲉϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̅ϧ., L[g]T[t] &c.: om. 26. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ . . . [7] ϧⲉⲛ 1°] om. T* homeot.

come walking according to their *lusts*, 4 and saying: 'Where
was the *promise* of his coming? For since our fathers slept
all these things remain thus since (the) *beginning* of the
creation.' 5 For they are ignorant of the thing. This
(ignorance) is that which they also wish, (ignorance) that
the heavens exist from (the) beginning, and (the) earth from
[a] water and through [a] water stood by (ϧⲉⲛ the) word
of God; 6 these (sc. waters) because of which the *world* of
that time was submerged in [a] water and it perished; 7 but
the present heavens and the earth in the same word are
treasured up[a] for (ϧⲉⲛ the) fire, being kept unto (the) day
of the *judgement*, and (the) perdition of the *ungodly* men.
8 But of this be not forgetful, my beloved, that one day with
the Lord (is) as a thousand years, and a thousand years as
one day. 9 And the Lord will not delay about (ⲛ̄ⲧⲉ)
the *promise*, as some think that he will delay; but (ⲁ) was

[a] Lit. 'thrown into.'

ⲟⲩⲟϩ] A: om. L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲁϥⲧⲁⲕⲟ (+ϲ, P)] ⲉϥⲧ., GT$^{mg}$: ⲉⲁϥⲧ., K. 7 ⲇⲉ] om. A$_{2}$. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., Γ. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., K. ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓⲥ., T$^{t}$N 26. ⲡⲱ] cf. Gr. ABP 27. 29. 69. 127. a$^{scr}$* al vix mu vg arm Did &c. ϧⲉⲛ 2°] cf. ? Gr. C*P 7. 15. 26. 27. 29. 68. 106*. ⲡⲭⲣⲱⲙ] L$^{s}$T$^{t}$AΓN 18: ⲡⲓⲭ., B$^{a}$FGKOPST 26. ⲉⲡⲉϩⲟ (ⲱ, B$^{a}$) ⲟⲩ] ϧⲉⲛⲡⲉϩ., B$^{a}$G 18: ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩ., P: om. 26. ⲛ̄ⲧⲉϯⲕ.] ⲛ̄ϯ., ΓO. ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] ⲕⲣⲏ., FKT. ⲧⲁⲩⲱ] L$^{s}$A: ⲧⲁⲕⲟ (ⲱ, GT 18), T$^{t}$B$^{a}$ΓFGKNO (pref. ⲡ) PST 18. 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ., 18. ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] -ⲉⲥ, NS. 8 ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄] om. B$^{a}$. Hunt 18, i. 8–9
9 ⲟⲩⲟϩ] T$^{t}$ &c.: om. L$^{s}$FS. ϥⲛⲁⲱⲥⲕ 1°] cf. ? Gr. P. ⲉⲧⲉ] T$^{t}$A Hunt 26, ii. 8–10
B$^{a}$GKP 18. 26: +ⲟⲩⲟ(ⲱ, Γ*)ⲛ, L$^{s}$ΓFNOST. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] om. Hunt 18, ii. 9–13
ⲟⲛ, N: om. ⲟⲩⲟⲛ, T. ⲙⲉⲩⲓ] pref. ⲟⲩ, T$^{t}$: +ⲉⲣⲱⲟⲩ, FS. ϥⲛⲁⲱⲥⲕ 2°] ⲛⲁ., NT (om. ⲁ): ϥⲱⲥⲕ, 26$^{ii}$. ⲁϥⲱⲟⲩ] L$^{s}$A$_{1}$ΓF GS: ⲉϥ., P$^{mg}$ 18: ϥⲱⲟⲩ, T$^{t}$A$_{2}$B$^{a}$KNT 26: ⲱⲟⲩ, O. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. BCKLP al pler cat arm &c.: ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, FS, obs. Gr. rell διά; for ὑμᾶς cf. Gr. ℵABCP 5. 7. 9. 13. 27. 31. 33. 40. 46. 73. 104. 113. 114* 117* 127. 137. c$^{scr}$ m$^{31}$ vg syr$^{bet p}$ arm aeth &c. ⲛ̄ϥⲟⲩⲱϣ] L$^{s}$AB$^{a}$ΓFNOST 26: om. ⲛ̄, GKP 18, single negative.

ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
κϛ 10 Ⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥ-
κζ ϭⲓⲟⲩⲓ ⳾ ϯⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ | ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⳾ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲣⲱⲕϩ ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧϥ ⲉⲩⲉⲣⲱⲕϩ ⳾ 11 ⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲩ-
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⳾
12 Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⳾ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 13 ϩⲁⲛⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⳾
ⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾

---

ϩⲗⲓ] cf. ? Gr. P 13. 43. 98. 99. m[31] am tol corb[2] arm &c. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] L[s]A[1.2][c]B[a]FGN 18. 26: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, T[t]ΓOT: ϥⲟⲩⲱϣ, KP. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ] A, obs. Gr. ℵ πάντες: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ, L[s]T[t] &c. ⲉⲩⲙⲉⲧ.] ⲉⲟⲩⲙ., B[a]. [10] ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, BGP 18[u]: om. K. ⲛ̀ϫⲉ] om. L[s]. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓⲉϩ., N; cf. ? Gr. ℵAKLP al pler &c. ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABP 5. 13. 25. 27. 29. 39. 40. 66** 68. 142. 180. k[scr] m[37] vg syr[b] arm aeth Cyr &c. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, GP 18[u]. ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] A 26[u]: ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, L[s]T[t] &c.: ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, S 26[l]; 'in which.' ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ABC 13. al plu cat Cyr: +ⲙⲉⲛ, T[t]N, cf. Gr. ℵ 8. 13. 36. 180. al[2scr] Cyr &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲓ] T[t] &c.: om. ⲟⲩ, L[s]FKO*PS. ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ] AK 26[u]: +ⲇⲉ, L[s]T[t]B[a]ΓGNOPT 26[l] 18: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲧ., FS. ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ] L[s]T[t]AB[a]FGKPS 18: ⲉⲩⲛⲁⲣⲱⲕϩ, 26: ⲉⲁⲩⲣⲱⲕϩ 'having been burned,' ΓNOT: trs. after ⲉⲃⲟⲗ, B[a]GP 18. ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ] T[t]AB[a]ΓGNOPT 18. 26: ⲛ̀ⲥⲉⲃⲱⲗ, L[s]FKS. ⲟⲩⲟϩ] om. FKS, cf. Gr. ℵ Cyr. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., FS; cf. Gr. CP 31. 68. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] ϩⲱⲃ

longsuffering to you, not wishing that any should perish,
but (ⲁ) wishing that all should come to [a] *repentance.*
10 But (the) day of the Lord shall come as a thief: this
(day) through which the heavens will pass away violently[a]:
the *elements* will be burned, they will be dissolved; and (the)
earth and the works which are in it shall be burned. 11 All
these things, *then,* being about to be dissolved, in what
manner was it being meet that ye should walk in holy
walks (of life) and *godlinesses.* 12 Gazing out in [an]
haste forward to the day of the *coming* of the Lord, that
(ⲫⲁⲓ) through which the heavens will be burned and come
to an end[b], and the *elements* will be burned and be dissolved.
13 New heavens and a new earth according to his *promises*
we look out for; these in which the righteousness dwelleth.

---

[a] Lit. 'in a rush.' [b] Lit. 'give end out.'

---

ⲛⲓⲃⲉⲛ 'all things,' 26. ⲉⲩⲉⲣⲱⲕϩ] ⲥⲉⲛⲁⲣ., K; cf. Gr. A L al
pler cat vg$^{cle}$ demid tol syr$^{p\,txt}$ aeth Cyr. 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A K L
al longe plu cat vg syr$^{b}$ &c.: om. 26. ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲗ] ⲉⲩⲉⲃ., 26.
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] cf. Gr. ℵ$^{c}$ A C K L P al pler vg syr$^{b\,et\,p}$ &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲛ-
ⲙⲟϣⲓ, F K S, cf. Gr. ℵ* 5. 23. 25. 95. 99. 104. 177. c$^{scr}$ al$^{2scr}$ 14$^{lect}$ &c.
ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ] om. ϩⲁⲛ, 26: -ⲉⲥ, N S. 12 ⲡⲓⲉ-
ϩⲟⲟⲩ] L$^{s}$T$^{t}$ A F N P S T: ⲡⲉϩ., B$^{a}$ Γ G (K) O 18. 26: trs. ⲛ̄ⲧⲡⲁ-
ⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, K. ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲡ.] ⲛ̄ϯⲡ., G P 18: om. B$^{a}$.
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. C P 27. 29. 39. 66** 68. 98** 100. d$^{scr}$ m$^{37}$ vg$^{cle}$ &c.:
ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, F S, cf. Gr. rell &c. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).' ⲛⲓ-
ⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. 22. 40. 105. 177. d$^{scr}$ k$^{scr}$ Oec. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. T.
ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ] om. ⲛⲓ, A$_{2}$*. ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ 2°] L$^{s}$T$^{t}$ A Γ N O T 26:
ⲉⲁⲩⲣ. 'having been burned,' B$^{a}$ F G P S 18: ⲛ̄ⲥⲉⲣ., K. ⲟⲩⲟϩ 2°] A:
om. L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲗ] L$^{s}$ A Γ K N O T: ⲥⲉⲛⲁ., T$^{t}$B$^{a}$ F G P S 18;
cf. ? Gr. C P 7. 15. 16. 18. 25. 26. 36. 40. 42. 46. 57. 100. 137. cat &c.;
obs. 13. praem λυόμενα. 13 ϩⲁⲛⲫⲏⲟⲩⲓ] A B$^{a}$: + ⲇⲉ, L$^{s}$T$^{t}$ &c.
ⲛⲉⲙⲟⲩ . . . ⲃⲉⲣⲓ] om. N homoeot.: om. ⲟⲩ, B$^{a}$. ⲕⲁⲧⲁ] cf. Gr.
ℵ B C K L P omn$^{vid}$ cat vg arm syr$^{b\,et\,p}$ Cyr$^{txt}$ &c. ⲛⲉϥⲉ(ⲁ, ST)ⲡ.]
cf. Gr. ℵ A 5. vg arm syr$^{p}$ Cyr &c.

# Ⲉ.

κη 14 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲓⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ⸓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱ-
ⲗⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ⸓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ⸓
15 ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲡⲥ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ⸓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⸓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ 16 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ⸓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⸓ ⲙⲟⲕϩ ⲛⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ⸓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ-
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ⸓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ⸓ ⲉⲣⲥⲧⲣⲉⲃⲗⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ⸓ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥⲟⲕⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲁⲅⲱ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ. |
ρⲙⲏ 17 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ⸓ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲗⲁⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ⸓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ⸓
18 Ⲁⲓⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ⸓ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅⸓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ⸓

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲃ ⲥⲧⲓ[ⲭ] ⲥ̄ ⲕⲉ[ⲗ] ⲉ̄

---

Hunt 18, 14–18 14 $S^{mg}$ 'the first Sunday of month Amshīr.' ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ, K: ⲥⲟⲙⲥ, $B^a$ 18. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, N. ⲛⲉⲙⲁϥ] $T^t$A: ⲛⲁϥ, $L^g$ &c. ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ] $T^t$A$B^a$: om. $L^g$ &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ.ⲣ., FS: om. K. 15 ⲡⲟ̅ⲥ̅] A(K), cf. Gr. P 15. 18. 26. 36. 40. 47. $syr^b$ arm $ar^e$ &c.: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, $L^g$ &c.: + ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, FS: + ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, K. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ] $L^g$A$B^a$NT: ⲉⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ, $T^t$ΓGOP 18: ⲉⲟⲩϫⲁⲓ, FKS. ⲛⲁϥ] position cf.? Gr. ℵABCKP al plus [10] cat vg $syr^{b\,et\,p}$ &c. ⲁϥⲥϧ.] ⲁⲩⲥ., $A_2$ by error. 16 ϧⲉⲛ] A$B^a$GO:

14 Therefore, my beloved, (since) we are gazing out forward
to these, hasten yourselves to be found without spot with
him, and without stain before him in [a] *peace*. 15 And the
longsuffering of the Lord reckon it to you for [a] salvation,
according as also our *beloved* brother Paul, according to the
*wisdom* which was given to him, wrote to you: 16 as also
in all his *epistles*, speaking in them concerning these (things);
these in which some (things) are difficult to know (what they
mean); these which the foolish and they who are not firm,
*distort* as (the) rest of the *Scriptures*; who will draw them-
selves to (ⲕⲁⲧⲁ) their own perditions. 17 Ye, *then*, my
brethren, foreknowing, keep yourselves, *lest by any means*
ye go astray in (the) *error* of the foolish, and fall from your
own firmness. 18 But grow in [the] grace and (the) know-
ledge of our Lord and our *saviour* Jesus Christ, whose is the
glory from now and unto age of the ages. Amen.

Of Petros Epistle 2. Stichoi 200, Chapters 5.

---

pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, L^g^Γ: pref. ⲛ̄ϧ., FKPS 18: pref. ⲉⲧⲉⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, T^t^(ϧ) NT. ⲡⲉϥⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] ⲛⲓⲉⲡ., K. ⲉ(ⲉⲁ, FS)ϥⲥⲁϫⲓ] ⲁϥⲥ., K. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., GP 18. ⲉⲑⲃⲉ . . . ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] om. S* homeot. ⲛⲁⲓ 2°] om. L^g^. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟⲛ, L^g^ΓKNOT. ⲙⲟⲕϩ] ⲉⲩⲙ., NT. ⲛ̄ⲉⲙⲓ] ⲉⲉⲙⲓ, B^a^. ⲡⲥⲉⲡⲓ] ⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲓ, FS. ⲛ̄ⲛⲓⲅⲣ.] A(FS): ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉⲅⲣ., L^g^T^t^ &c. ⲥⲟⲕⲟⲩ] ⲥⲟⲩⲕⲟⲩ, NT. ⲛⲟⲩⲁⲅ(K, B^a^G 18)ⲱ] L^g^AB^a^FGKPS 18: ⲧⲟⲩⲁⲕⲱ, ΓNOT. 17 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, O. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲉⲛⲥⲛ. 'our &c.,' B^a^FS 18. -ⲉⲣϣⲟ(ⲱ, S)ⲣⲡ] om. ⲉⲣ, B^a^*NT. ⲙⲏⲡⲱⲥ] ⲙⲏⲡⲟⲥ, T^t^. ⲧⲡⲗⲁⲛⲏ] om. ⲧ, $A_1$*. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., L^g^T^t^ &c. 18 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, K. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩ., N. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ . . . ⲡⲭ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, B^a^?: -ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅-, FPST. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ] obs. Gr. K 10. 24. 41. 53. n^sor^ om. *καί*. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] T^t^AGKP 18: ϣⲁ(+ⲉ, B^a^NS*)ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, L^g^B^a^ΓFNS*T. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T^t^AGKP: ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, L^g^ΓF^o^NS*T 18: ⲡⲉⲛⲉϩ, B^a^F*: O confused text. K^mg^ 'the end (of the lection).' ⲁⲙⲏⲛ] cf. Gr. ℵACKLP al pler vg syr^b^et^p^ arm.

Subscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̄, A₁G, cf. Gr. 40. n scr al: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲃ̄ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ (was finished), F: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲃ̄ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ, K: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲥ-ⲧⲟⲗⲏ ⲃ̄ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, O: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲃϯ (the second) ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (of our father) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ (in peace of God) ⲁⲙⲏⲛ, S.

ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, $A_2$) ⲥ̅ ⲕⲉⲗ ⲉ̅, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅ (by error) ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ (small) ⲕ̅ⲏ̅, G: ⲥⲧⲩⲭ ⲓ̅ⲁ̅? ⲕⲗ ⲇ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕ̅ⲏ̅, O: ⲥⲧⲩⲭ ⲕ̅ⲏ̅ ⲕⲉⲗ ⲇ̅, FS: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲛ ⲕ̅ⲏ̅, K; for ⲇ̅ cf. Euthalius (ap Zac.); $A_2$NPT have Arabic; $B^a$Γ have no subscription.

# ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲁ̅.

ⲪⲎ ⲈⲦϢⲞⲠ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲙⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ϫⲉⲙϫⲱⲙϥ⳾ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ. [2]ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩ-
ⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ⳾ [3]ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ⳾ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ⳾ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ
ⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⳾
[4]Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ. | [5]ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ⳾ ⲧⲉⲛ-

---

Inscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$ΓGP, cf. Gr. ℵ: (†, $B^{a}$) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, K: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, S) ⲁ̅, $B^{a}$FKNS: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ, T: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲁ̅, O.

Hunt 18, 1–4 [1] $F^{ms}$ $S^{ms}$ 'the second Sunday of Kīhak.' ⲉⲧϣⲟⲡ] AK: ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ, $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓFGPST 18: ⲉⲛⲁϥϣⲱⲡ, O: ⲉⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ, N. ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, F present: om. ⲛⲁⲩ, Γ* by error. ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ, S* sing. by error. ⲟⲩⲟϩ] om. $B^{a}$ 18. ϫⲉⲙϫⲱⲙϥ] $L^{g}AB^{a}$GNOST: ϫⲉⲙϫⲟⲙϥ, $T^{t}$ΓFKP 18. [2] ⲡⲓⲱⲛϧ 1°] ⲡⲱⲛϧ, ΓO. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ twice] A: -ⲱⲛϩ,

# OF JOHN EPISTLE 1.

I. That which was (ⲉⲧ) from (the) beginning, that which
we heard, that which we saw with (ⲛ̄) our eyes, that which
we gazed at, and our hands handled, concerning the word of
(the) life: [2] and the life was manifested, and we saw it, and
we witness, and we show to you the eternal life, that which
was (ⲉⲧ) with (ϧⲁ)[a] the Father, and it was manifested to
us; [3] that which we saw and we heard we proclaim
to you, that ye also—that there may be a fellowship to
you with us; but our fellowship is (ϫⲏ) with the Father
and his Son Jesus Christ. [4] And these things we write
to you, that your joy may be complete. [5] And this is the

---

[a] Rendering πρός, but usually implying motion to a person.

---

LᵍTᵗ &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ.] om. ⲟⲩⲟϩ, BᵃFPS 18ʳ. ⲉⲣⲟϥ] A: om. LᵍTᵗ &c. ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ, K. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] om. K. ⲫⲏ] LᵍΑΓFKNOST: pref. ϫⲉ, TᵗBᵃGP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ.] om. ⲟⲩⲟϩ, BᵃGP 18. [3] ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, BᵃFNT present. ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ] A: ⲉⲧⲁⲛⲥ., LᵍTᵗ &c.: ⲉⲧⲉⲛⲥ., S. ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ] cf. Gr. KL al pler cat vg syrᵖ ᵗˣᵗ Dionys &c. ϩⲱⲧⲉⲛ] om. K, cf. syrˢᶜʰ. ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ] LᵍABᵃFGKPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, TᵗΓNOT. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC³ KL al pler cat syrˢᶜʰ aeth Did &c. ⲥϫⲏ] LᵍΑΓFNOST: ⲁⲥϫⲏ, TᵗBᵃGKP 18. ⲛⲉⲙⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] cf. ? Gr. 31. am* Aug. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] pref. ⲛ̄, A₂. [4] ⲧⲉⲛⲥϧⲁⲓ] LᵍTᵗABᵃFG (pref. ⲉ) KP 18: ϯⲥϧⲁⲓ, ΓNOST sing. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. Aᶜᵒʳʳ CKL al fere omn cat vg syrᵘᵗʳ arm aeth &c. ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ] cf. Gr. ACKP al plu vgᶜˡᵉ demid syrᵖ arm aeth &c. [5] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BᵃGP 18. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ] cf. ? Gr. A 13. al vix mu cat vg syrˢᶜʰ et ᵖ ᵐᵍ. ⲡⲓⲱϣ] cf. Gr. (ℵ*)CP 13. 31. 40. 69. 70. 73. 137. aˢᶜʳ al vix mu syrᵖ &c. ⲧⲉⲛϩⲓ.] LᵍTᵗABᵃGKN Hunt 18, 5–7

ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲭⲁⲕⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⁘
β 6 Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⁘ ⲉⲛ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⁘
7 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ϩⲱϥ ⲉⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⁘ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
γ 8 Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⁘
ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲙⲏⲓ
ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⁘ 9 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⁘
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
10 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ
δ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⁘ †1 Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲓ ϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲓⲏ̄ⲥ̄
ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⁘ 2 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱϯ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⁘
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⁘

---

PT 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓFOS. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩ 1°, B[a]ST. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] position cf. ? Gr. B 13. 31. syr[sch] aeth &c. 6 ⲉϣⲱⲡ] cf. Gr. (exc. A). ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] L[g]AΓFNS: -ⲛ ⲛ̄-, T[t]B[a]GKOPT 18. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙ.] ⲧⲉⲛⲙ., S. ⲉⲛϫⲉⲙ.] A: ⲧⲉⲛϫⲉⲙ., L[g]T[t] &c. 7 ⲉϣⲱⲡ] AKO, cf. Gr. 29. 66** harl*: + ⲇⲉ, L[g]T[t] &c. ⲉⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ] A: ⲉⲧⲉϥϣⲟ(ⲱ, S)ⲡ, L[g]T[t] &c.: ⲉⲧϣⲟⲛ, P. -ⲛⲧⲁⲛ] AB[a]: -ⲛ ⲛ̄-, L[g]T[t] &c.: om. S. ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ] cf. Gr. (exc. A*[vid] tol &c.). ⲓⲏ̄ⲥ̄] A, cf. Gr. ℵBCP 29. 69* a[scr] fu syr[sch] et p[txt] arm aeth[ro] Clem &c.: + ⲡⲭ̄ⲥ̄, L[g]T[t] &c., cf. Gr. AKL al pler cat vg syr[p] c.*

promise which we heard from him; we proclaim it to you,
that God is [a] light, and there is not any darkness in him.
6 If we should say that we have a fellowship with him,
and are walking in the darkness, we are saying false, and we
do not (the) truth: 7 if we should walk in the light, as he also
walketh in the light, we have a fellowship with one another,
and (the) blood of Jesus his Son will cleanse us from all sin.
8 If we should say that we have not sin, we deceive our-
selves, and (the) truth is not in us. 9 If we should confess
our sins, he is faithful and is righteous that he should forgive
us our sins, and he will cleanse us from all wrongdoing. 10 If
we should say that we sinned not, we make him false, and
his word is not in us. II. My children, these things I write
to you, that ye may not sin. And if one should sin, we have
the *paraclete* with the Father, Jesus Christ the righteous:
2 and he is (the) redemption of our sins; but not concerning
ours only, but (ⲁ) also concerning those of the whole *world*.

---

aeth$^{pp}$ &c. ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ] cf. ? Gr. 5. 6. 7. 29. 66** 106. 13$^{lect}$ 14$^{lect}$ al$^{2scr}$ &c. ⁶ⲑⲙⲏⲓ] ⲟⲩⲑⲙ., O: ⲛ̄ⲑ., PS. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] position cf. ? Gr. ℵBL al pler syr$^{p}$ aeth &c. ⁹ⲉⲃⲟⲗ 1°] trs. before ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, S: om. ⲉⲃⲟⲗ, F. -ϩⲟⲧ] -ϩⲱⲧ, S. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K. -ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ] T$^{t}$ &c., cf. Gr. ℵC 5. 26. 68. 69. 98. a$^{scr}$ j$^{scr}$ vg syr$^{utr}$ arm aeth &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, L$^{g}$: -ⲭⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ 'forgive them to us,' K. ⲥⲁⲃⲟⲗ] L$^{g}$ANST 26: ⲉⲃⲟⲗ, T$^{t}$B$^{a}$ΓFGKOP. ⲛ̄ϭⲓ] L$^{g}$ANT 26: ϩⲁ(+ⲛ, S)ϭⲓ, T$^{t}$B$^{a}$ΓFGKOPS. ¹⁰ⲉϣⲱⲡ] +ϫⲉ, B$^{a}$P. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲣ.] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ., FPS. ⲛ̄ⲥⲁ] +ϫⲉ, K. Hunt 26, 8–10

¹ϯⲥϧⲁⲓ] pref. ⲉ, A$_{1.2}$GP. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. A$_{2}$*P. ⲟⲩⲟϩ] om. FKS. ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, 26. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] L$^{g}$AΓFS: -ⲛ ⲛ̄-, T$^{t}$ &c. ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ] -ⲧⲟⲥ, T$^{t}$FS. ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] +ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ 'our Lord and,' K. ²ⲟⲩⲟϩ] om. NT. ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. B$^{a}$: +ϩⲱϥ, O. ⲡⲉ] position cf. ? Gr. A 68. 180. vg syr$^{sch}$ Eus &c. ⲛⲟⲩⲛ] ⲟⲩⲛ, T$^{t}$ by error. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ] T$^{t}$AFKOS 26: -ⲧⲟⲩ, L$^{g}$B$^{a}$ΓGNPT; cf. ? Gr. B 1. 21. 33. 37. 66* 80* 101* al pauc &c. ⲁⲛ] om. A$_{1}$ by error. Hunt 26, 1–4

ⲉ ³Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ⳾
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ⳾ ⁴ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ
ⲣⲙⲑ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲙⲏⲓ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ⳾ ⁵ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϥ-
ⲥⲁϫⲓ⳾ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾ ⲁⲥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾ ⁶ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ϯϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫⲏ
ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳾

## Ⲃ.

ⲋ ⁷Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲉϯⲥϧⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲧⲉ⳾
ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ⳾ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ⳾ ⁸ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ⳾ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲍ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ⳾ ϩⲏⲇⲏ ϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ⳾ †⁹Ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ⳾ ⲁϥⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ⳾ ¹⁰ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ⳾
ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁ-

---

Hunt 18, 3–6 ³ⲟⲩⲟϩ] om. 18. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] AFS 26: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, L$^{g}$T$^{t}$ B$^{a}$ΓGKNOPT 18. ⲉⲛⲉϥ] om. NT, also ver. 4. ⁴ϫⲉ] cf. Gr. ℵAB 18. 25. 27. 33** 65. 66** 68. 69. 98. 101. 177. 180. a$^{scr}$ d$^{scr}$ j$^{scr}$ 57$^{lect}$ syr$^{utr}$ &c. ⲑⲙⲏⲓ] ΑΓFKNT 18. 26: pref. ⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$GO PS. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, S, also ver. 5. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ 'in him,' B$^{a}$FKS 18, cf. Gr. 19. g$^{scr}$. ⁵ⲫⲏ] A: + ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧⲁⲣⲉϩ, B$^{a}$ 18, cf. ? Gr. K 13. 100. 142. c$^{scr}$ 57$^{lect}$. ϯⲁⲅⲁⲡⲏ] pref. ⲁ, ΓNT. ⲁⲥϫⲱⲕ] -ⲏⲕ, N. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, K; position cf. ? Gr. P 31 (aeth). ϧⲉⲛⲫⲁⲓ 2°] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, K: om. P. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] AΓFKOS: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ,

3 And in this we shall (lit. will) know that we knew him,
if we should keep his *commandments*. 4 He who saith:
'I knew him,' and kept not his *commandments* is false,
and (the) truth is not in this (one): 5 he who will keep his
word, *truly* the *love* of God was completed in this (one).
In this we shall (lit. will) know that we are in him: 6 he who
saith: 'I abide (ϣⲟⲡ) in him,' ought as he walked to walk
also thus.

7 My beloved, (it is) not a new *commandment* which I
write to you, but (ⲁ̀) it is an old *commandment*, this which
ye were having from (the) beginning, the old *commandment*,
the word which ye heard. 8 *Again*, (it is) a new *command-
ment* which I write to you, this in which there is [a] truth
and in you, because the darkness will pass away, the true
light *now* shineth. 9 He who saith: 'I am in the light,'
and he hateth his brother was in the darkness until now.
10 He who *loveth* his brother abode (ϣⲟⲡ) in the light, and there

---

$L^{g}T^{t}$ $B^{a}$GNPT 18. 6 ϯϣⲟⲡ] ϥϣⲟⲡ, K, 3° person. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣ., GP 18. ⲉⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ, N. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. $L^{g}$: +ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 'in him,' FS. ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ.] ⲉⲧⲉϥⲙ., P. ϩⲱϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵCKP al pler cat $syr^{p}$ arm &c. 7 $F^{mg}$ $S^{mg}$ في الاحد الجديد اول الخمسين 'on the new Sunday, the first of Pentecost,' also 'the third Sunday of Kihak.' ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ] cf. Gr. ℵABCP al[20] cat vg $syr^{utr}$ arm &c. ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲟⲩⲛ̄ⲧ., $B^{a}$. ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ 2°] +ⲧⲉ, FS. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A: +ⲡⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ] cf. Gr. ℵABCP 5. 13. 27. 29. 39. 40. 65. 68. 81. 180. $d^{scr}$ $j^{scr}$ vg $syr^{utr}$ arm aeth &c. 8 ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲟⲩⲛ̄ⲧ., $B^{a}$. ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ] +ⲡⲉ, K. ⲑⲏ . . . ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲉⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, K. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, NT; position cf. ? Gr. (exc. A). ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵBCKL al longe plu cat vg $syr^{sch}$ et $^{p\ txt}$ arm aeth &c.: ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ, K, cf. Gr. AP &c. ϫⲉ] $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the second Sunday of Misry.' ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ] ⲁϥⲥⲓⲛⲓ قد مضى, K. ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ϩⲏⲇⲏ]-ⲇⲉ, NS. ϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁϥⲉⲣ., FOS. 9 ϥⲙⲟⲥϯ] $L^{g}$A$B^{a}$FKS: ⲉϥⲙ., $T^{t}$G 18: ⲁϥⲙ., ΓNOPT. ϣⲁ] om. K. 10 ⲁϥϣⲟⲡ] ϥϣ., K, ϧⲉⲛⲡⲓ . . . ϣⲟⲡ] om. N homeot.

Hunt 18, i. 7–14; ii. 7–15

. . . ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

ⲗⲟⲛ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ÷ 11 ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ
ⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲭⲁⲕⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
η ⲉⲑⲱⲛ ÷ †Ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ÷
θ 12 Ϯⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ÷ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ÷ 13 ϯⲥϧⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ ÷ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ. |
Ϯⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ÷ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲡⲓ-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ÷ 14 ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ÷ ϫⲉ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ÷ ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ
ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ÷
ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ÷
ι 15 Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ ÷
ια 16 Ϫⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϯⲉⲡⲓⲑⲩ-
ⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲃⲁⲗ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲛϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ÷
ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲛⲉ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛ-
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉ ÷ 17 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ÷ ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ÷
ιβ 18 Ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲧϧⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅

---

ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] position cf. ? Gr. ℵAC 5. 105. j$^{scr}$ m$^{17}$ syr$^{sch}$ &c. 11 ⲫⲏ] +ⲇⲉ, T$^{t}$ГOT. ⲁϥⲙⲟϣⲓ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. B$^{a}$O*: ϥⲙⲙ. &c., K$^{c}$ over erasure. ⲛ̀ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] A: om. ⲛ̀, L$^{g}$T$^{t}$ &c. single negative: ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ, S: ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ, K$^{c}$. ϫⲉⲁϥⲙⲙ.] ϫⲉϥⲙⲙ., P. ⲉⲑⲱ(ⲟ, N)ⲛ] ⲛ̀ⲑ., T$^{t}$N. ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ] om. P by error. 12 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] ⲛⲁϣ. 'my children,' P; cf. ? Gr. 1. 10. 40. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ] cf. ? am 'remittentur.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. (exc. L 31. 68.

is not *occasion of stumbling* in him. 11 He who hateth his
brother was in the darkness, and he walked in the darkness,
and he knoweth not whither he walked. Because the dark-
ness blinded his eyes. 12 I write to you, [the] children
(ϣⲏⲣⲓ), because your sins will be forgiven you because of his
name. 13 I write to you, [the] fathers, because ye know him
who is from (the) beginning. I write to you, [the] young
men, because ye conquer the *evil* (one). 14 I wrote to you,
[the] children (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ), because ye know the Father. I
wrote to you, [the] fathers, because ye know him who is
from (the) beginning. I wrote to you, [the] young men,
because ye are strong, and the word of God abideth (ϣⲟⲡ)
in you, and ye conquered the *evil* (one). 15 Love not the
*world*, *nor* the things which are in the *world*. But if one
should love the *world*, the *love* of the Father is not in him.

16 Because everything which is in the *world*, the *lust* of
the *flesh*, and the *lust* of the eyes, and the arrogancy of this
*life*, these are not from the Father, but (ⲁ) they are from the
*world*. 17 And the world will pass away, and its *lust*; but he
who doeth (the) wish of God will abide for ever. 18 [The]
children (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ), it is (the) last hour: and according as

---

99. $a^{scr}$ $j^{scr}$ $k^{scr}$). ⲉⲃⲟⲗ] om. $A_2$ 18*. 13 ϯⲥϧⲁⲓ 2°] cf. Gr. K al sat mu $arm^{cdd}$ Oec &c. ⲡⲟⲛⲏ(ⲓ, N)ⲣⲟⲥ] -ⲣⲟⲛ, NT. 14 ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ] -ϣⲏⲣⲓ, NS (twice) T. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. (exc. B). ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ] $L^s T^t$AFGKNPST: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭ., $B^a$ΓO 18. 15 ⲇⲉ] om. ΓK. ⲁⲅⲁⲡⲏ] -ⲡⲓ, S. ⲫⲓⲱⲧ] $L^s T^t$AΓ$G^o$NPT 18, cf. Gr. ℵBKLP al pler cat vg $syr^{utr}$ arm &c.: ⲫϯ, $B^{a*}$F$G^*$KO, cf. Gr. AC 3. 13. 43. 65. $58^{lect}$ $d^{scr}$ harl $aeth^{utr}$: ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ, S, cf.? Gr. 15. 18. 26. 36. τοῦ θεοῦ καὶ πατρός. ϣⲟⲡ] position cf.? Gr. P &c. 16 ⲉ(ⲁ, N)ⲛⲭⲁⲓ] ϩⲱⲃ, K. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 'this world,' O. ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ] $L^s T^t$AΓFNST: ϧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ, $B^a$GOP 18: ϩⲓⲧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ, K. 17 ⲟⲩⲟϩ] $L^s T^t$AΓFKNOST: om. $B^a$GP 18. ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ] cf. Gr. (exc. A 5. 13. &c.). ⲇⲉ] om. KS*. ϥⲛⲁ.] om. ϥ, P. $F^{mg}$ 'the end (of the lection).' 18 ⲧϧⲁⲉ(ⲏ, T)] ⲧϧⲁⲓⲏ, $B^a$Γ. ϫⲉ 1°] cf. Gr. ℵBCKP al pler cat vg $syr^{utr}$ $aeth^{pp}$ &c. ⲡⲓⲁⲛⲧⲓ.] ⲡⲁⲛⲧⲓ., FKS; cf.? Gr. $ℵ^c$AKL

Hunt 18, 15–19

ⲛⲏⲟⲩ· ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ.
ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ· ϫⲉ ⲧϧⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ.
19 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ· ⲛⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ·
ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲛ ⲛⲉ·

Ⲅ.

ιγ 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱϩⲥ
ⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ | ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ·
21 Ⲉⲧⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ· ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·
ϫⲉ ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ
ⲛⲉ. 22 ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ· ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅· ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ·
ϥϫⲱⲗ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ· 23 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ·
ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.
ιδ 24 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϩⲏ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ· ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥ-
ϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ· ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ

al pler cat &c. -ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L$^s$T$^t$ΓNO. ϯⲛⲟⲩ] L$^s$T$^t$A B$^a$GNPT: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓKO: +ⲇⲉ, FS. ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓ(ϯ, S)ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L$^s$T$^t$NO. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, O. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛ-ⲉⲙⲓ, NT. ⲧϧⲁⲉ] same exc. G (H). 19 ⲉⲧⲁⲩⲓ] pref. ϫⲉ, K: +ⲇⲉ, O. ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲁ, A$_2$. ⲁⲛ 1°] om. P. ⲛⲉ-ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ 2°] A: pref. ⲉ, L$^s$T$^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] AK: + ⲅⲁⲣ, L$^s$T$^t$ &c. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L$^s$T$^t$ &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲱⲛϩ, P. ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ 3°] A: + ⲛⲉ, L$^s$T$^t$ &c.: ⲛⲉ, K: + ⲁⲛ ⲛⲉ, T; for position of ⲛⲉ &c. cf.? Gr. BC 69. 137. a$^{scr}$ syr$^{sch}$ et $^{p}$ aeth$^{utr}$ &c.
Hunt 18, 20–23 ⲁⲛ 2°] om. B$^a$. 20 F$^{mg}$S$^{mg}$ 'the last Sunday of Pentecost.' ϩⲱ-

ye heard that the *antichrist* is coming, now, lo, many *anti-*
*christs* came (ϣⲱⲡⲓ); in this we shall (lit. will) know, that
it is (the) last hour. 19 They came (ⲉⲧⲁⲩ) from us, but (ⲁ)
they are not from us; had they been from us, they would
have abode with us: but (ⲁ) that they might be manifested
that all are not from us.

20 And ye also have an anointing from the holy (one), and
ye know all things. 21 I wrote (ⲉⲧⲁⲓ) not to you, because
ye know not (the) truth, but (ⲁ) because ye know it, that all
false (ones) are not from (the) truth. 22 Who is the false (one)
except him who denieth that Jesus is [not] Christ? This is
the *antichrist*, because he who denieth (the) Father, denieth
also the Son. 23 And every one who denieth the Son hath not
the Father also: he who confesseth the Son hath the Father
also. 24 Ye also—let that which ye heard from (the)
beginning abide in you. But if that which ye heard from
(the) beginning should abide in you, ye also shall abide in

---

ⲧⲉⲛ] om. T, cf. Gr. B. ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲧⲉⲛ] A: -ⲧⲱⲧⲉⲛ, L$^s$T$^t$ &c.: -ⲛ ⲛ̄ⲧ., T$^t$KNOT 18: + ⲙ̄ⲙⲁⲩ, L$^s$T$^t$ &c. ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ACKL al pler vg syr$^p$ arm aeth Did &c. 21 ⲉⲧⲁⲓⲥϧⲁⲓ] A, single negative: ⲛⲉⲧ., L$^s$T$^t$FGKNPST: ⲛⲉ ⲉⲧ., B$^a$ΓO. ϫⲉ 2°] FPS. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] -ⲟϥ, B$^a$K. ϫⲉ 3°] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^s$T$^t$(B$^a$) &c.: om. B$^a$. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] A: ϧⲉⲛⲑ., L$^s$T$^t$ &c. ⲛⲉ] om. B$^a$G 18. 22 ⲉⲧϫⲱⲗ] ⲉⲑϫ., B$^a$. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FS. -ⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] T$^t$ &c.: -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L$^s$ΓO. ϫⲉ ⲫⲏ] A: om. ϫⲉ, L$^s$T$^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. T. ϥϫⲱⲗ] ⲁϥϫⲱⲗ, FS. ϣⲏⲣⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, FS. 23 ⲟⲩⲟϩ] T$^t$AΓNOT: om. L$^s$B$^a$FGKPS 18. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 1°] ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ 'the son also,' FS. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. K. ⲫⲏ . . . ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] L$^s$T$^t$A$_2$B$^a$ΓFGKNOPST 18; cf. Gr. ℵABCP al$^{35}$ fere cat vg syr$^{utr}$ arm aeth Or Eus Cyr &c.: om. A$_1$ (ⲁⲛ being out of the line gives some indication of the omission being homeot.), cf. Gr. KL al plu &c. 24 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] L$^s$AFS; cf. Gr. ℵABCP 13. 27. 29. 66$^{**}$ 68. 69. 76. 81. 14$^{lect}$ 57$^{lect}$ a$^{scr}$ vg syr$^p$ arm Cyr: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$ &c., cf. syr$^{sch}$. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ] AK: ⲉϣ. ⲅⲁⲣ, T$^t$B$^a$GP 18: ⲉϣⲱⲡ, L$^s$ΓFNOST. ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ 2°] position cf.? Gr. ℵ vg$^{cle}$ harl syr$^{sch}$. Hunt 18, 24–27

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⳾
25 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛⲁⲛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⳾
ιε 26 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ
ιϛ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ. † 27 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϩⲥ ⲉⲧⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
ιζ 28 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. ϩⲓⲛⲁ
ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ-
ⲥⲓⲁ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⳾ | 29 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
ιη 1 Ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲏ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ιθ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⳾ † Ⲉⲑⲃⲉ

---

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ., $A_2$K. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙⲫⲓⲱⲧ] cf.? Gr. B vg &c. om. ἐν: trs. ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲡϣⲏⲣⲓ, K, cf.? Gr. ℵ 4. 5. 38. 68. 80. 96. 104. $c^{sor}$ $h^{sor}$ $syr^{sch}$ aeth. 25 ⲫⲁⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^s$ $T^t$ &c. ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲟϥ] $L^s$ $T^t$ A Γ N O P T: om. $B^a$ F G K S 18. ⲛⲁⲛ] cf. Gr. ℵ A C K L P al fere omn cat $vg^{cle}$ demid harl tol $syr^{utr}$ &c.: + ⲛ̄ⲑⲟϥ, *αὐτός*, K. ⲉⲛⲉϩ] + ⲡⲉ, 18. 26 ⲛⲏ ⲉⲧ(ⲑ, $B^a$)ⲥ.] ⲡⲉⲧⲥ., Γ singular. 27 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the fourth Sunday of Kihak, the second Sunday in Pentecost.' ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FS. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] $T^t$ A $B^a$ Γ K N T 18: + ϩⲱⲧⲉⲛ 'also,' $L^s$ F G O P S. ⲡⲓⲑⲱϩⲥ] cf. Gr. (exc. B $10^{**}$). ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭ.] ⲉⲧⲁⲣⲉⲛϭ., A by error. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, P: om. G 18. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] position cf.? Gr. ℵ A B C P 5. 13. 31. 68. $d^{sor*}$ vg arm aeth Ath Did Cyr &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] $T^t$ A Γ O: om. ⲛ̄, $L^s$ &c. indicative. ⲭⲣⲓⲁ] ⲛ̄ⲭ., Γ O. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ &c.] ⲉ(ⲁⲓ, $A_2$)ⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲛ̄(om. $A_2$)ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ &c., $T^t$ $A_1$ by error. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. (exc. B

the Son and the Father. 25 This is the promise which he
himself promised to us, the eternal life. 26 These things
I wrote to you concerning them who lead you astray. 27 And
ye—the anointing which ye received of him abideth in you;
and ye *need* not (me) to write to you; or that one should
teach you; but (ⲁ) as the same *spirit* teacheth you concerning all things, and is true; it is not false: according as it[a]
instructed you, abide in it[a]. 28 And now also, my children
(ϣⲏⲣⲓ), abide in him; that, if he should be manifested, ye
will have (ϭⲓ) [a] *boldness*, and will not be ashamed from
him in his *coming*. 29 If ye should see that he is righteous,
know that every one who doeth [the] righteousness was
(ⲉⲧⲁⲩ) born from him. III. See how great *love* the
Father gave to us, that we should be called 'The children

[a] Or 'he . . . him.'

25. &c.). ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲣⲱ] ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ &c., K: ⲉⲧⲁⲛⲓ &c., B$^a$FS 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲓ &c., N: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ &c., O; cf. Gr. AKL al longe plu &c.: om. ⲣⲱ, GP, cf.? Gr. ℵBCP al fere[20] cat vg syr$^p$ arm aeth$^{utr}$ Ath Did Cyr &c.; for *πνεῦμα* cf. Gr. ℵ* 25. 81. aeth$^{utr}$ &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] L$^g$T$^t$AKNOT: om. B$^a$ΓFGPS 18. ⲟⲩⲥⲁⲙⲙⲉⲑⲛ.] L$^g$AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$B$^a$ΓGKNOP(T) 18. ⲕⲁⲧⲁ] L$^g$AFS, cf. Gr. A &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$B$^a$ΓGKNOPT 18, cf. Gr. rell. ϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵA BCP 5. 7. 8. 11. 27. 29. 40. 68. 81. 137. a$^{scr}$ d$^{scr}$ vg syr$^{utr}$ arm aeth. 28 ⲟⲩⲟϩ] om. FS 18. ⲟⲛ] T$^t$A: om. L$^g$ &c. ⲛⲁϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. K h 22. 37. 40. 56. b$^{scr}$ l$^{scr}$ syr$^{sch}$ aeth. ⲁϥϣⲁⲛ] cf. Gr. ℵABCP 5. 13. 26. 27. 29. 36. d$^{scr}$ arm. -ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲟⲩⲱⲛϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ] T$^t$A: ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, L$^g$FGPS: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, B$^a$Γ NOT 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛϭⲓ, K, 1° person. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c. ϧⲉⲛ] A: pref. ⲛ̄ϧ(ϩ, B$^a$GP 18)ⲣⲏⲓ, L$^g$T$^t$ &c. 29 -ⲛⲁⲩ] cf. Gr. AKLP al plu cat aeth$^{utr}$. ϫⲉ 2°] cf. Gr. BKL al pler cat am harl tol syr$^p$ arm aeth &c. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, NT. Hunt 18, 28—III. 1

1 ⲙ̄(ⲛ̄, L$^g$Γ)ⲙⲁⲓⲏ] L$^g$T$^t$AΓ$^{mg}$NO$^{mg}$T: ⲛ̄ⲣⲏϯ 'sort,' B$^a$Γ*FG KO*PS 18. ⲁϥϯⲏⲓⲥ] A: ⲉⲧⲁϥⲧ., L$^g$T$^t$ &c. ϫⲉ 2°] ⲛ̄ϫⲉ, ΓO*. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ(K, NT) ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. ℵABCP 5. 6. 7. 8. 13. 15. 18. 22. 25. 26. 27. 29. 36. 66** 68. 69. 81. 137. a$^{scr}$ cat vg syr$^{sch\ et\ p}$ arm$^{edd}$ aeth &c. K$^{mg}$ اخر الفصل 'the end of the chapter.' ⲉⲑⲃⲉ] F$^{mg}$

ⲫⲁⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ ÷

## ⲗ̅.

κ [2]Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ ⲁϣ
ⲛ̅ⲣⲏϯ ÷ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ÷
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉϥⲣⲏϯ ÷ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ. [3]ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ÷ ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ÷
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲟⲩⲁⲃ ⲙ̅ⲙⲟϥ ÷
κα [4]Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲛⲟⲃⲓ ÷ ϥⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲛ̅ϯⲁⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ ÷ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲉ ÷ [5]ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲏ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲗ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲃⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ
ⲁⲛ ÷ [6]ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ÷ ⲙ̅-
ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ÷ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲛⲟⲃⲓ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ ÷
κβ [7]Ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̅ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ÷ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ÷ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ÷ [8]ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲫⲛⲟⲃⲓ ÷ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ
κγ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ÷ †Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ

---

S[mg] 'the first Sunday of Ṭūbah.' ⲙ̅ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵ[c] A B C al sat mu cat vg syr[utr] arm[edd] aeth &c. ⲙ̅ⲡⲉϥⲥ.] ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥ., B[ac] by error.
Hunt 26, 2–5 [2] ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉϥ] ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉⲥ, 26. -ⲟⲩⲟⲛϩ twice] A 26: -ⲱⲛϩ, L[g]T[t] &c. ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ] ⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, A: ⲛ̅ⲛⲁⲉⲣ, 26: ⲁⲛⲉⲣ, B[a]. ⲇⲉ] cf. Gr. K L al pler cat syr[sch] aeth &c. ⲁϥϣⲁⲛ.] AK 26: pref. ⲉϣⲱⲡ, L[g]T[t] &c. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] L[g] $A_1$[c] $_2$ B[a] F G K N S T 26: ⲧⲉⲛⲛⲁ-ⲛⲁⲩ, T[t] Γ O: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, P. ⲉⲧⲉϥⲟⲓ] ⲉⲧⲁϥⲟⲓ, N S.
Hunt 18, 3–8 [3] ⲟⲩⲟⲛ] AK 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[g]T[t] &c. ⲉⲧⲉⲧⲁⲓϩ.] ⲉⲧⲁⲓϩ.,
...ϩⲏ $A_2$. ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ] A 26, cf.? Gr. 31: +ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ 'on him,' i.e. the Lord, L[g]T[t] &c. ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ] ⲙⲁⲣⲉϥⲧ. 'let him purify himself,' K. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] AK 26: om. L[g]T[t] &c. [4] ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ] ⲧⲕⲉⲁⲛ., K: ⲧⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ,

of God': we are such (lit. some). Therefore the *world* knoweth us not, because it knew not him.

[2] My beloved, now we (are) children of God, and it is not yet manifested of what kind we were to be; but we know that, should he be manifested, we shall (lit. will) be like him[a]; because we see him according as he is. [3] Every one who hath this *hope*, purifieth himself in him, according as he (ϕΗ) is pure. [4] Every one who doeth (the) sin, doeth also [the] *lawlessness*: for (the) sin is (the) *lawlessness*.
[5] And we know that he (ϕΗ) was (ЄΤⲀ) manifested, that he might take away the sins; and (the) sin is not in him.
[6] Every one who abideth (ϢΟΝ) in him sinneth not: every one who doeth (the) sin saw not him, *nor* knew him.

[7] [The] children (ⲀⲖⲰΟΥΙ), let not any one lead you astray: he who doeth [the] righteousness is righteous, according as he (ϕΗ) is righteous. [8] But he who doeth (the) sin is from the *devil*; because the *devil* sinneth from (the)

[a] Lit. 'his kind.'

Bᵃ by error. [5] ΟΥΟϨ 1°] LᵍTᵗAΓKNOT: om. Bᵃ(F)GP(S) 18. ΤЄΝϹⲰΟΥΝ] A 26: + ⲆЄ, FS; cf. ? Gr. ℵ 40. 98. tol arm &c.: ΤЄΤЄΝϹ., LᵍTᵗ &c., cf. Gr. ABCKLP al pler vg syrᵘᵗʳ aeth &c. ΟΥΟΝϨ] A 26: ΟΥⲰΝϨ, LᵍTᵗ &c. ϨΙΝⲀ] pref. ϪЄ, TᵗBᵃ GP 18. ΝΙΝΟⲂΙ] cf. Gr. ABP 5. 13. 27. 66** 81. am fu demid harl tol syrᵖ arm aethᵘᵗʳ &c. ΝϦΗΤϤ] position cf. ? Gr. ℵ aeth. [6] ΟΥΟΝ 1°] pref. ΟΥΟϨ, K. ⲘⲠⲀϤЄΡΝΟⲂΙ] ϤΙΡΙ Ⲙϕ ΝΟⲂΙ ⲀΝ, K. ЄΤΙΡΙ ⲘϕΗ.] ЄΤЄΡ|ΝΟⲂΙ, O. ⲘⲠЄϤΝⲀΥ] AΓKNOT: ⲘⲠⲀϤΝⲀΥ, LᵍTᵗBᵃFGS 18. ⲘⲠЄϤϹΟΥⲰΝϤ] ⲘⲠⲀϤϹ., G. [7] ΝΙⲀⲖⲰΟΥΙ] cf. ? Gr. ACP 5. 13. 27. 29. syrᵖᵐᵍ &c. ϕΗ 1°] pref. ϪЄ, K. ϯⲘЄΘⲘΗΙ] + ⲠЄ, O. ΟΥΘⲘΗΙ 1°] ΟΥⲘЄΘⲘΗΙ, A₂S*: om. NT homeot. ΚⲀΤⲀ ... ⲠЄ] om. K. [8] ϕΗ ЄΤΙΡΙ ⲆЄ] LᵍTᵗAGNP: ⲠЄΤΙΡΙ ⲆЄ, ΓO: ϕΗ ⲆЄ ЄΤΙΡΙ, K; cf. Gr. A 25. 68. kˢᵉᶜ tol arm aeth &c.: ϕΗ ЄΤΙΡΙ, BᵃFST 18, cf. Gr. rell. ЄΘⲂЄ] Kᵐᵍ قرا رابع حد توت 'it is read the fourth Sunday of Tūt,' Sᵐᵍ 'the fourth Sunday of Tūt.'

ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ÷ ϩⲓⲛⲁ
ρπα ⲛ̄ⲧⲉϥ|ⲃⲉⲗ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.
9 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ
ⲙ̄ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲛ̄ⲧⲁϥ ϣⲟⲡ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ ÷ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ. 10 ϧⲉⲛ
ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ÷
κδ Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ÷ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ÷ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲥⲟⲛ ⲁⲛ ÷
κε 11 Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϩⲏ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.
κϛ † 12 Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲛ ÷ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷ ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ÷ ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ÷
κζ 13 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̄-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. 14 ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱⲛϧ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲁⲛ ÷ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ÷ 15 ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ÷

---

ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ] -ⲟⲛϩ, O. 9 ϧⲉⲛⲫϯ 1°] L[g]T[t]AB[a]FGKPS[a]T: ⲙ̄ⲫϯ, ΓNOS*. ⲟⲩϫⲣⲟϫ] om. ⲟⲩ, Γ. ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲉⲧⲁϥ, FS. ϧⲉⲛⲫϯ 2°] as above exc. NS. 10 ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, T. ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L[g]T[t] &c. ⲫϯ . . . ⲛ̄ⲧⲉ] om. N homeot. ⲟⲩⲟⲛ . . . ⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. καὶ τοῖ syr[sch et p txt] aeth &c. ⲑⲙⲏⲓ] cf.? Gr. ACKP h al fere[20] &c. τὴν δικ. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲛ̄, GNPT. ϧⲉⲛⲫϯ] L[g]T[t]AKNT: ⲙ̄ⲫϯ, B[a]ΓFGOPS. ⲡⲉ] om. NO. 11 ⲡⲓⲱϣ] cf. Gr. ℵCP 27. 29. 40. 66** 69. 99. a[scr] n[scr] al mu syr[utr] arm aeth[utr] Cyr &c. ⲫⲏ] om. B[a]FS. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, T[t]B[a]G. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲛ., FS, 1° person: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-

beginning. Therefore (the) Son of God was manifested, that
he might pull down the works of the *devil.* 9 Every one
who was born from God sinneth not, because there is a seed
of his abiding (ϣⲟⲡ) in him: and it is not possible for him
to sin, because he was born from God. 10 In this are manifested the children of God, and the children of the *devil.*

Every one who doeth not (the) righteousness is not from
God, and he who loveth not his brother. 11 Because this
is the promise which ye heard from (the) beginning, that
ye should love one another: 12 not according as Kain, who
was (ⲡⲉ) from the evil (one), and he killed his brother.
Why killed he him? Because his works were being evil,
but those of his brother were *righteous.* 13 But wonder
not, my brethren, if the *world* hateth you. 14 We (pron.)
know that we removed from (the) death into (the) life
because we *love* the brethren. He who *loveth* not abode
in (the) death. 15 Every one who hateth his brother is a
murderer: and we know that no murderers have[a] eternal

[a] Lit. 'every . . . not.'

ⲁⲩⲁⲡⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ. (ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛ., $B^a$), $B^a$GP. $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the end (of the lection).' 12 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲫ., K. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, S. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲟⲩⲟϩ] om. $T^t$ΓNOT. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c.: + ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏϯ 'in what manner,' K. ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ] A: ⲁϥϧⲟⲑⲃⲉϥ, $L^g T^t$ &c. ϫⲉ] pref. ⲉⲑⲃⲉ, K. ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ] ⲥⲉϩⲱⲟⲩ, FKS: om. ⲛⲁⲩ, Γ. ⲡⲉ 2°] om. K. ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, $B^a$: + ⲛⲉ, GNT: + ⲡⲉ, P: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ, K. ⲛⲉ] ⲡⲉ, $B^a$O: ⲁⲛ ⲛⲉ, $A_1$ by error. 13 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the third Sunday of Pentecost.' ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ] $T^t$ Hunt 18, 26, 13–16
A$B^a$GPS 18: om. ⲇⲉ, ΓFKNOT; cf. Gr. ABC$^{corr}$KL al pler vg syr$^p$ &c. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. KL al longe plu syr$^{utr}$ &c. ⲓⲥϫⲉ] ϫⲉ, FKS. ϥⲙⲟⲥϯ] ⲁϥⲙ., O. 14 ϫⲉ] + ⲁⲛⲟⲛ 'we,' $B^a$. ⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., FS. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] $L^g T^t$A$B^a$GKP 18. 26: ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥ. 'our' &c., ΓFNOST, cf. Gr. ℵ 68. 58$^{lect}$ syr$^{sch}$. ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BGP 18. ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲣ, K. ⲁⲩⲁⲡⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. vg arm &c. ⲁϥϣⲟⲡ] ⲉϥϣ., O. 15 ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, 26. ⲉⲑⲙⲟⲥϯ] ⲁϥⲙ., O. ⲟⲩⲟϩ] om. $B^a$GP 18. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] A:

κη [16] Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ⳾ ϫⲉ ⲁ ⲫⲏ ⲭⲱ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ⳾ |
[17] Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲉⲣ-
ⲭⲣⲓⲁ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲧ-
ϣⲁⲛⲑⲙⲁϧⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ⳾ ⲡⲱⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾

## ⲉ.

κθ [18] Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲙⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾
λ †[19] Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ⳾ [20] ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ
ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲫϯ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ
λα ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ †[21] Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ⳾ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ⳾ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ⳾ [22] ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾ ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ. [23] ⲟⲩⲟϩ
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ

---

ⲛ̀ϧⲏⲧϥ 'in him,' $L^{f}T^{t}$ &c. [16] ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ] -ⲱⲛ, NT. ϯⲁⲅⲁⲡⲏ] $L^{f}T^{t}$ΑΓFNO 26: + ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ 'of God,' $B^{a}$GKP 18, cf. Gr. 52. vg $arm^{ed}$ $et^{odd}$ &c. ϫⲉ ⲁⲫⲏ(ⲉ, S) ⲭⲱ] ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲭⲱ 'he who laid,' K. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲯ.] ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯ., K plural. ⲉϫⲉⲛ] pref.
Hunt 18, 17–20 ⲉϩⲣⲏⲓ (om. P), $B^{a}$GP 18. [17] ⲇⲉ] $L^{f}T^{t}$ΑΓΝΟΤ: om. $B^{a}$FGK PS 18. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ] $L^{f}$ΑΓFS: -ⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ, $T^{t}$ &c. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. ΓΟ. ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ] ΑΚ: ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ, $L^{f}T^{t}$ &c. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲕ., FS. ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ] ⲙ̀ⲡ., $B^{a}$. -ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] -ⲉⲣⲛ̀ⲭ., $B^{a}$ΓΟ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. FS. ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲧ.] ⲉϩⲣⲉⲛⲛⲉϥⲙⲉⲧ., ΓΟ. اخر الفصل 'the end of the chapter,' K. [18] $F^{mg}$ $S^{ms}$ 'the second

life abiding (ϣⲟⲛ) in them. 16 In this we knew [the] *love*, that he (ⲫⲏ) laid (down) his *life* for us: and we also ought to lay (down) our *lives* for one another. 17 But he who hath a life of this *world*, and seeth his brother having *need*, and shutteth up his tender mercies from him, *how* will the *love* of God abide in him?

18 My children, let us not love in (the) word, *nor* in (the) tongue; but (ⲇⲉ) in (the) deed and [the] truth. 19 In this we shall (lit. will) know that we (are) from [the] truth, and we shall (lit. will) persuade ourselves before him. 20 Because if our heart should *condemn* us, God is greater than our heart, and he knoweth all things. 21 My beloved, if our heart should not *condemn* us, we have [a] *boldness* with God; 22 and that which we shall (lit. will) *ask*, we shall (lit. will) receive of him, because we keep his *commandments*, and we do that which is pleasing before him. 23 And this is his *commandment*, that we should believe (the) name

---

Sunday of Ṭûbâ.' ⲛⲁϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. KL al longe plu vg syr^sch aeth &c. ⲫⲗⲁⲥ] cf.? Gr. ABCKL al plu &c. ϧⲉⲛⲡϩⲱⲃ] cf.? Gr. ℵABCLP al plu arm Clem &c. 19 ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] cf. Gr. AB 40. d^scr al^5 vg syr^p Clem: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. ℵCKLP al longe plu cat syr^sch arm aeth &c. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] cf.? Gr. ℵABCP 6. 7. 15. 18. 22. 27. 29. 33. 36. 40. 66** 68. 69. 137. a^scr j^scr cat arm Clem &c. ⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲧ] AΓ: -ⲑⲉⲧ, L^s &c.: -ⲑⲏⲧ, T^tNT. ⲡⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. A*B 66* syr^sch aeth &c. F^ms S^ms 'the end (of the lection).' 20 ⲉϣⲱⲡ] om. B^a. ⲡⲉⲛϩⲏⲧ] + ϣⲱⲛ, B^a. ⲧⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ] -ⲧⲓⲛ, K 18: ⲕⲓⲛ-, B^a. ⲟⲩⲛⲓϣϯ...21 ⲙ̅ⲙⲟⲛ] om. G* homeot.: trs. ⲫϯ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ, K; for om. ὅτι cf. Gr. A 13. 33. 34. 63. d^scr vg arm aeth &c. ⲛ̅ϩⲱⲃ] om. ⲛ̅, A₂. 21 ⲉϣⲱⲡ] om. K^c. Hunt 18, 21–24
ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛ, B^aG^mg*K^c 18. ⲡⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵCKL al pler cat vg syr^utr arm aeth &c. ⲙ̅ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵAKL al pler cat vg syr^utr arm aeth &c. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] -ⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ, GP 18. 22 ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ] cf.? vg syr^p &c. 'accipiemus.' ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ] ⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲣⲉϩ, FKS future. ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, GP. ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲑⲣ.] A: ⲙ̅ⲡⲉϥⲣ., L^sT^t &c. ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲑⲟ] + ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'always,' K. 23 ⲑⲁⲓ] ⲧⲁⲓ, L^s.

ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ⳹ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ⳹
24 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϥϣⲟⲡ
ⲛ̅ϧⲏⲧϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ⳹

ⲋ.

λβ Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲁϩϯ ⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̅ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫϯ
ⲛⲉ⳹ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̅ⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓ-
ρπβ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳹ 2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ | ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ⳹
λγ Ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ⳹ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫϯ ⲡⲉ⳹ 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ⳹
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ [⳹] ϩⲏⲇⲏ. 4 ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳹
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳹ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

---

ⲉⲫⲣⲁⲛ &c.] cf. Gr. ℵBCKL al pler vg &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. P. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲫ., FS. ⲉⲧⲁϥ ... ⲛⲁⲛ] ⲛ̅ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ 'the commandments which he gave to us,' K. ⲛⲁⲛ] ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉⲛ, FS; cf. Gr. ℵABC al mu cat vg &c. 24 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵ^c ABCKL al pler vg syr^utr rell &c.: om. FS, cf. Gr. ℵ* 18. 38. 80. 95** 137. c^scr al^2 scr &c. ⲟⲩⲟϩ 2° ... ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] om. A homeot. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. FS. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] L^g T^t AB^a FGPS 18: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, ΓNOT: ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, K. ϩⲓⲧⲉⲛ] A: ϧⲉⲛ, L^g T^t &c. ⲛⲁⲛ] position cf.? Gr. ℵK 22. 25. 31. 34. 38. 42. 57. 68. 69. 80. 137. a^scr al plus^10 vg syr^utr arm Ath Cyr &c.: + ϩⲙⲟⲧ ἐχαρίσατο, K. F^mg S^mg 'the end (of the lection).'

Hunt 18, 1-3 1 S^mg البرمون للميلاد 'the end of the fast of the Nativity.' ⲓⲉ] L^g T^t A

of his Son Jesus Christ, and love one another, according as he gave *commandment* to us. 24 And he who will keep his commandments abideth in him; and he also abideth in him. And in this we shall (lit. will) know that he abideth in us through the *spirit* which he gave to us.

IV. My beloved, believe not every *spirit*, but (ⲁ) *prove* the *spirits*, whether they are of God: because many *false prophets* went to the *world*. 2 In this we shall (lit. will) know the *spirit* of God: Every *spirit* which *confesseth* that Jesus Christ came in (the) *flesh* is of God: 3 and every *spirit* which confesseth[a] not Jesus is not of God. And this is the *antichrist* whom ye heard that he cometh; and now he is in the *world already*. 4 Ye are children (ϣⲏⲣⲓ) from God, and ye conquered them: because greater is he

[a] Or 'manifesteth.'

ΓGNP 18: om. BᵃFKOᶜST. ⲛⲉ] ⲡⲉ, A₂N*. ⲯⲉⲩⲇ(ⲧ, GT)ⲟⲡⲣ.] LᵍTᵗABᵃΓFKNST: -ⲙ̄ⲡⲣ., G(O)P: + ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ 'false,' O. 2 ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ] LᵍAFS, cf. ? Gr. ℵ* 9. 14* 69. aˢᶜʳ arm: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, TᵗBᵃGKOᶜP 18: ⲉ(+ⲁ, T)ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ, ΓO*NT; cf. ? Gr. ℵᶜABCL al sat mu syrᵖ aethᵘᵗʳ &c. ⲫϯ] + ⲛⲉⲙⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲉϯⲡⲗⲁⲛⲏ 'and the spirit of the error,' O. ⲉⲧⲉⲣⲟⲙ.] A: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁⲉⲣⲟⲙ., LᵍTᵗ &c. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, N. ⲙ̄ⲫϯ] A₁.₂ᶜ: ϧⲉⲛⲫϯ, LᵍTᵗ &c. 3 ⲡ̄ⲛ̄ⲁ] pref. ⲟⲩ, A₁ by error. ⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, LᵍTᵗ &c.: ⲉⲧⲉϥ., Bᵃ single negative: ⲛ̄ⲧⲉⲛϥ., FᶜS. Trs. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲓⲏⲥ ⲁⲛ, FᶜS. ⲛ̄ⲓⲏⲥ] cf. vgᶜˡᵉ fu harl tol syrᵘᵗʳ armᵒᵈᵈ mu aeth &c. Tisch. classes these with Gr. AB h 13. 27. 29. 69. aˢᶜʳ &c. τὸν ἰησοῦν: + ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, KO, cf. Gr. K al plus [30] am demid armᵉᵈ &c. ⲁⲛ 1°] cf. Gr. AB 27. 29. vg aethʳᵒ &c. om. ἐν σάρκι &c. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] LᵍAGKP: pref. ⲛ̄, TᵗBᵃΓFNOST 18. ⲙ̄ⲫϯ] ϧⲉⲛⲫϯ, TᵗK. ⲟⲩⲟϩ 2°] LᵍTᵗAΓKNOT: om. BᵃFGPS 18. ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] AGKPS(T): -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, LᵍTᵗBᵃ(om. ⲡⲓ)Γ(N)O 18: + ⲡⲉ, NT. -ⲥⲱⲧⲉⲙ] ABᵃK 18: -ⲥⲟⲑⲙⲉϥ, LᵍTᵗΓFGNOPST. ϥϧⲉⲛ] ⲉϥϧⲉⲛ, GP 18. ϩⲏⲇⲏ] om. K. 4 ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ] cf. ? Gr. 31. cˢᶜʳ al pauc. ϧⲉⲛⲫϯ] Hunt 18, 4–6
ⲙ̄ⲫϯ, TᵗNT. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ] ⲧⲉⲧⲉⲛϭ., FKS: ⲁⲧⲉⲛϭ., T by error. ⲉϩⲟⲧⲉ] + ⲉ, FS.

5 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ÷ 6 ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫϯ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟⲛ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ÷ ⲙ̀ⲡⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ÷ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲗⲁⲛⲏ÷
λδ 7 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲁ-
ⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲧⲉ÷ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ÷ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ÷ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ÷ 8 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ÷ ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉ÷
9 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ÷ ⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ÷ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ÷ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ÷ 10 ⲁⲣⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ
λε ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ÷ †Ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛ-
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫϯ÷ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ÷ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ÷|
λϛ 11 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲓⲥϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ÷
ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ÷
12 ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ-
ϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ÷

---

5 ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] $L^{s}$ A F S: + ⲡⲉ 'are,' $T^{k}$ $B^{a}$ Γ G K N O P T 18. ⲉⲑⲃⲉ . . . ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] om. $A_2$ homeot.: om. ⲉⲃⲟⲗ, $B^{a}$ G P 18. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ, K. 6 ⲁⲛⲟⲛ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, N T: + ⲇⲉ, Γ K O. ⲁⲛⲟⲛ 2°] om. 18. ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲛ̀ⲑⲟϥ *αὐτός*, K. ⲉⲧⲉⲛ̀ⲟⲩ.] ⲉⲧⲉ ⲟⲩ., K single negative. ⲡⲉ] om. K N. ⲙ̀ⲡⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ. 'heard not,' F N S T. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] cf. Gr. A vg. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲫϯ 'God,' $B^{a}$ G P 18. 7 $F^{ms}$ $S^{ms}$ 'the fourth Sunday of Pentecost.' ⲙ̀ⲫϯ] $L^{s}$ $T^{k}$ A N T: ϧⲉⲛⲫϯ, $B^{a}$ Γ F G K O P S 18. ⲟⲩⲟⲛ] $L^{s}$ $T^{k}$ A $B^{a}$ G K P: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ F N O S T 18. ⲉⲧⲉⲣ-

Hunt 18 i, 26, 7–10
Hunt 18, ii. 7–14

who is in you, than he who is in the *world*. 5 They
(are) from the *world*: therefore they speak from the *world*,
and the *world* heareth them. 6 We are of God: he who
knoweth God heareth us; he who is not of God heareth
not us. In this we shall (lit. will) know the *spirit* of the
truth, and the *spirit* of the *error*. 7 My beloved, let us
love one another: because the *love* is of God; every one who
*loveth* was (ⲉⲧⲁⲩ) born from God, and he knoweth God.
8 He who *loveth* not knew not God; because God is [a] *love*.
9 In this the *love* of God was manifested in[a] us, because God
sent his *only* Son to the *world*, that we might live through him.
10 The *love* is in this. *Not that* we (pron.) loved God, but (ⲁ)
that he (pron.) loved us, and he sent his Son for a redemp-
tion of our sins. 11 My beloved, if God loved us thus, we
also ought to love one another. 12 God no one saw ever: if
we should love one another, God abideth in us, and his *love*

---

[a] The strengthened form which is usually translated 'in.'

---

ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] cf. Gr. (exc. A). ϧⲉⲛ] om. S*. ϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉϥⲥ., 26. 8 ⲫⲏ] $L^s$ΑΓFKNOST: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$ $B^a$ G P 18. ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲉⲣ., K. ⲁⲛ] om. FS (18) 26: +ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, 18. ⲁⲅⲁⲡⲏ] +ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ 'of God,' $A_2$. 9 ⲁ (ⲉ, P)] om. O. ⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ] $T^t$A 26: ⲟⲩⲱⲛϩ, $L^s$$B^a$ΓFGKNOST: ⲟⲩⲟϩ, P. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] om. $B^a$O. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲙ̀ⲡⲓⲕ., N. ⲛ̀ϫⲉⲫϯ] tra. after ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ, $B^a$ 18: om. FKS, cf. Gr. 15 &c. om. ὁ θεός. 10 ⲁ (ⲉ, $T^t$GP) ⲡⲉ ... ⲫⲁⲓ] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ 'this is the love,' K; for om. τοῦ θεοῦ cf. Gr. (exc. ℵ). ϫⲉ] om. K 26. ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ] -ⲣⲓⲧⲧⲉⲛ, ΓO: ⲁϥⲙⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, T: +ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ, 26. ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ 'the sins,' 26. 11 -ⲣⲓⲧⲉⲛ] as above exc. $B^a$. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ϩⲱⲛ] ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛⲁⲛ, O: om. ϩⲱⲛ, Γ: ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲁⲛ ϩⲱⲛ, P: ⲥ. ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ, $T^t$$B^a$GK. 12 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ] $L^s$$T^t$AFNST: ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲛ, $B^a$ΓGKOP 18. ϫⲏⲕ] pref. ⲉⲥ, K. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] $T^t$A: om. $L^s$ &c. ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ] ⲛⲉⲙⲁⲛ, $B^a$FS 18; position cf. Gr. KL al pler cat $syr^{utr}$ arm aeth &c.

13 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾ ϫⲉ ⲁϥϯ
λζ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ † 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⳾ ⲉⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾

## ⲍ.

λη 15 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ
ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲫϯ ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⳾
ⲉϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ ⳾ ⲫϯ ⲟⲩ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾
17 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⳾ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ
ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ 18 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲥϩⲓ
ϯϩⲟϯ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ⳾ ϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾ 19 ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⳾
λθ 20 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⳾

---

13 ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, KNT. ϥϣⲟⲡ] ⲉϥϣⲟⲡ, 18: ⲁϥϣⲟⲡ, P. ⲁϥϯ] L$^{s}$AB$^{a}$FG KPS 18: ⲉⲧⲁϥϯ, T$^{t}$ΓNOT. F$^{ms}$ S$^{ms}$ 'the end (of the lection).'
14 ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$GKP 18: ⲁⲛⲉⲣ., ΓFNOST. ⲫⲓⲱⲧ] ⲫϯ 'God,' K. ⲙ̀ⲡⲉϥ] ⲟⲩⲟϩϥ, $A_1$ by error. ⲉⲧⲟⲩϫⲁⲓ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$GK$^{c}$NP: ⲉⲟⲩⲟⲩϫ., ΓO: ⲉⲟⲩϫⲁⲓ, T: ⲉⲩⲥⲱϯ, FS.
Hunt 18, 15–19 15 ⲡⲉ] om. N: + ⲫⲁⲓ 'this,' FS. ϥϣⲟⲡ] ϣⲟⲡ, P: ⲁϥϣⲟⲡ, N.
16 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B$^{a}$FGKP*S 18. ⲁⲛⲟⲛ . . . ⲁⲛⲛⲁϩϯ &c.] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲛ. &c., K: ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛ(om. F)ϯ-ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ, FS; for preterite cf. Gr. (exc. A 13. am tol).

is completed in us. [13] In this we shall (lit. will) know that
we abide in him, and he also abideth in us, because he gave
to us from his *spirit.* [14] And we (pron.) saw and we witness
that the Father sent his Son for [a] salvation of the *world.*

[15] He who will *confess* that Jesus is (the) Son of God,
God abideth in him, and he also abideth in God. [16] And
we (pron.) knew and we believed the *love* of God, which
is in us. God is [a] *love*; and he who abideth in [the] *love*
abideth in God, and God abideth in him. [17] In this [the]
*love* was completed with us, that we might find [a] *boldness*
in the day of the *judgement*; because according as he (ⲫⲏ) is
(ϣⲟⲡ), thus we also (are) in the *world.* [18] There is not fear in
[the] *love*: but (ⲁ̇) the completed *love* casteth [the] fear out,
because [the] fear hath [a] *punishment*; but he who feareth
is not completed in [the] *love.* [19] We (pron.) love God,
because he (pron.) loved us first. [20] But if one saith:

---

ⲉ(ⲛ̄, N) ⲧⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ] ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧ., FKS. ⲫϯ 2°] pref. ϫⲉ, FS. ⲡⲉ] om. O. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. K. ϥϣⲟⲡ] T$^{t}$ΑΓΚΝΟΤ: ⲁϥϣ., L$^{g}$B$^{a}$FGPS. ϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵBKL al fere$^{50}$ syr$^{p}$ arm &c. $^{n}$ϯⲁⲅⲁⲡⲏ] + ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, FS, cf. Gr. 96. al pauc vg$^{cle}$ &c. ϫⲱⲕ] ϫⲏⲕ, L$^{g}$GP. ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ &c.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ 'that we might walk, having a boldness,' FS. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, B$^{a}$GK 18. ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] ⲕⲣⲏ., FGKS. ϫⲉ] om. K. ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ &c.] ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ &c., P: ⲉⲧⲁⲫⲏ(ⲡⲓ, S)ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ, FS. ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ] + ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 'in this world,' K. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. B$^{a}$GP 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ, FS. ϧⲉⲛⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] AFS: -ⲡⲁⲓ-, L$^{g}$ &c.: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 'in him,' K. [18] ⲉⲧ(ⲑ, B$^{a}$)ϫⲏⲕ] ⲉⲥϫ., P: ϫⲏⲕ, Γ. ϯϩⲟϯ 1°] ϩⲟϯ, O. ⲉⲃⲟⲗ 2°...ϩⲟϯ 3°] om. B$^{a}$. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, K. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. K. ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, FKS°. [19] ⲁⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵBKL al longe plu cat syr$^{p}$ arm &c. ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ &c.] ⲁⲛⲙⲉⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ 'we knew that himself first loved us,' FS. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵ 13. 33. 34. 68. 69. 91. 137. a$^{scr}$ c$^{scr}$ d$^{scr}$ vg$^{cle}$ demid harl tol syr$^{utr}$ arm &c. ⲛ̄ⲑⲟϥ] cf. Gr. ℵB KL al pler cat harl syr$^{utr}$ arm aeth &c. [20] ⲇⲉ] T$^{t}$AGP 18: om. L$^{g}$ &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ, FS.

Hunt 18, 20—V.

ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ ⳾
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ
ρνγ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲫϯ | ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲡⲱⲥ ⲛⲁϣ-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⳾ [21] ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓ[⳾]ⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉϥⲕⲉⲥⲟⲛ ⳾
[1] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲓⲥⲓ ⳾ ϥⲙⲉⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ [2] ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
μ Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⳾ [3] ⲑⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲥⲉϩⲟⲣϣ ⲁⲛ ⳾ [4] ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ϣⲁϥϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ ⲉⲧⲁϥϭⲣⲟ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⳾

## Ⲏ.

μα [5] Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⳾ [6] ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ

---

ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉϥⲙⲟⲥϯ] ϥⲙⲟⲥϯ, B$^a$ΓFKOS. ⲫⲏ ⲅⲁⲣ &c.] ⲓⲥϫⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ 'if seeing his brother he loveth him not,' F$^a$S. ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁϥⲛ., T$^t$F*NT. ⲫϯ ⲉⲧⲉ] ⲫϯ ⲇⲉ, B$^a$. ⲡⲱⲥ &c.] ⲡⲱⲥ ⲫϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ 'how God whom he seeth not, is it possible for him to love?' F$^c$S. ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] A$_1$: pref. ϥ, I$^8$T$^t$ &c. ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ] ⲉⲙⲉⲛ., FKS. [21] ⲟⲩⲟϩ] om. B$^a$GP 18. ⲧⲁⲓⲉⲛ(ⲛ̀, B$^a$)ⲧⲟⲗⲏ] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧ., FS. ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ, K: ⲉⲧⲁⲛϭⲓ 'which we received,' FS. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, FS. ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] ⲉⲑⲙⲉⲓ, FS. ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ, A$_2$*. ⲡⲉϥⲕⲉ] om. ⲕⲉ, B$^a$ΓGOP 18.

'I love God,' and is hating his brother, he is false: for he
who loveth not his brother whom he seeth, God whom he
saw not, *how* will he be able to love him? 21 And this *com-*
*mandment* we have from him, that he who *loveth* God should
love his brother also. V. Every one who believeth that
Jesus (is) Christ is born[a] from God: and every one who
loveth him who begat[b] loveth also him who was begotten[b]
from him. 2 In this we shall (lit. will) know that we *love*
the children of God: If we should love God, and do his
*commandments.* 3 For this is [the] love of God, that we
should keep his *commandments*; and his *commandments*
are not burdensome. 4 Because every one who was born from
God conquereth the *world*: and this is the conquest which
conquered the world, even[c] our faith.

5 But who is he who is conquering the *world*, except him
who believeth that Jesus is (the) Son of God? 6 This is he
who came through [a] water and [a] blood and [a] *spirit,*

---

[a] Lit. 'a birth.' [b] Lit. 'are ... born.' [c] Lit. 'it is.'

---

1 ⲟⲩⲟⲛ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A: + ⲡⲉ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲡⲉ] om. FS. ϧⲉⲛⲫϯ] ⲙ̅ⲫϯ, Γ: + ⲡⲉ, F. ⲟⲩⲟϩ] om. GP. ⲟⲛ] cf. Gr. ℵAKLP al pler cat vg$^{cle}$ harl syr$^{utr}$ arm aeth &c.: om. B$^{ae}$. 2 ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] L$^{s}$T$^{t}$ANT: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, B$^{a}$ &c. ⲛ̅ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] ⲙ̅ⲛⲓϣ., FKS, cf. arm. ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̅, K. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̅] cf. Gr. B (5. 17.) 27. 29. (33. 34.) 64. 65. 69. 106. 15$^{lect}$ a$^{scr}$ d$^{scr}$ g$^{scr}$ vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. 3 ⲅⲁⲣ] om. GKPS. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, FS. ⲛ̅ⲧⲉⲛ(ϥ, S*)ⲁⲣⲉϩ ⲉ] FS 18, cf. Gr. ℵK LP al pler cat tol cav &c. 4 ϧⲉⲛ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$FGPS 18: ⲙ̅, ΓK NOT. ⲟⲩⲟϩ] om. KS. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ] om. S. ⲡⲓϭⲣⲟ] + ⲇⲉ, FO$^{mg}$ 'a copy'(S). ⲉⲧⲁϥϭⲣⲟ] om. NOP*. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] + ⲛ̅ϧⲏⲧϥ, FO$^{mg}$ 'a copy' S. ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵABKP al plu cat vg &c. 5 S$^{mg}$ 'the fourth Sunday of Ṭūbā.' ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ(B)KP 13. 29. 66** Hunt 26, 5–13
68. 69. a$^{scr}$ al fere$^{15}$ cat cav demid tol syr$^{p}$ arm Cyr &c.: om. 26, cf. Gr. AL al plu vg &c. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, FS, obs. Gr. 13. 56. arm$^{odd}$. ⲡⲉ 2°] A: trs. after ⲫϯ, L$^{s}$T$^{t}$ &c.: om. B$^{a}$. 6 ⲡⲉ ⲫⲏ] om. P: om. ⲫⲏ, K. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, B$^{a}$O.

ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅⳾ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ⳾ ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾ 7 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲅ̅
ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ⳾ 8 ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ.ⲡⲓⲅ̅ ⲥⲉϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ⳾
μβ 9 Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ⳾
ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ⳾
μγ 10 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ⳾ ⲥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ |
ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϩϯ
ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ⳾ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ⳾
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ ϧⲁ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ⳾
11 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ⳾ ϫⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ
ⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ⳾ 12 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ⳾
ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲁⲛ. ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ⳾
μδ 13 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ⳾
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾
με † 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀-

---

ⲛⲉⲙⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ⲟⲩ, T; cf. Gr. ℵAP 6. 7. 13. 15. 18. 25. 29. 30. 33. 34. 36. 39. 66** 69. 80. 98. 101. 137. a$^{scr}$ al pauc cav tol syr$^{p}$ &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABL al plu arm Cyr &c. ⲛⲉⲙ 3°] om. FS. ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. ABLP &c.: om. ϧⲉⲛ, K 26, cf. Gr. ℵK al plu vg &c.: -ⲡⲥⲛⲟϥ, T. ⲟⲩⲟϩ] ⲛⲉⲙ, B$^{a}$K. ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] L$^{g}$AFGNST 26: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ., T$^{r}$GO: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲉⲣ., P: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧ., B$^{a}$K. 7 ⲅ̅] cf. Gr. (exc. ℵ 69. a$^{scr}$). ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] cf. Gr. ℵABKLP al plus$^{180}$ lect. omn. syr$^{sch}$ syr$^{p}$ arm aeth$^{utr}$ arr sl Clem Or Dion$^{alex}$ Ath Did Epiph Cyr &c. 8 ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ⲡⲥ., T. ⲟⲩⲁⲓ] ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ, L$^{g}$B$^{a}$GP. 9 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the

Jesus Christ; not in the water only, but (ⲁ) also in the
water and in the blood. And the *spirit* is (that) which
witnesseth, because the *spirit* is the truth. 7 Because three
are they who witness, 8 the *spirit* and the water and the
blood: and the three are in one. 9 If we receive the
witness of [the] men, the witness of God is greater: because
(ϫⲉ) this is the witness of God, that (ϫⲉ) he witnessed of
his Son. 10 He who believeth (the) Son of God, the witness
of God is in him: he who believeth not (the) Son of God
made him false; because he believed not the witness, which
God witnessed of his Son. 11 And this is the witness, that
God gave to us an eternal life, and this life was in his Son.
12 He who hath (the) Son hath (the) life; he who hath not
(the) Son of God hath not (the) life. 13 These things
I wrote to you, that ye might know that ye have an eternal
life, ye (lit. they) who believe (the) name of the Son of God.
14 And this is the *boldness* which we have toward him, that,

---

fourth Sunday of Ṭūbā.' ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ 1°] om. ⲙⲉⲧ, $A_2$*.
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ...ⲛ̄ⲧⲉ 2°] om. S homeot. ϯⲙⲉⲧ. 2°] pref. ⲓⲉ, $B^a$GP.
ⲧ(ⲇ, $B^a$)ⲉ] tra. after ϩⲟⲩⲟ, FKS. ϫⲉ 1°] ⲟⲩⲟϩ, K. ϫⲉ 2°] cf. Gr.
ℵ A B 5. 6. 13. 27. 29. 34. 66** vg arm Cyr &c. 10 ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. A
al plus[12] vg aeth$^{utr}$. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛ.] ⲫⲏ ⲉⲑⲛ., FS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ,
$T^t B^a$GP. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙ] $L^s$A$B^a$FKS 26, cf. 56. arm: om. $T^t$ΓGNO
PT, cf. Gr. ℵBKLP al longe plu cat syr$^{sch}$ et p$^{txt}$ Cyr &c. 11 ⲛⲁⲛ]
position cf. ? Gr. ℵAKLP al pler cat vg syr$^{sch}$ arm. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ]
$L^s$A$B^a$FGKPS 26: ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛϧ, $T^t$ΓNOT, definite. ⲛⲁⲓ] ⲫⲁⲓ,
$A_2$* N. 12 F$^{ms}$ 'the sixth Sunday of the Fast.' ⲡϣⲏⲣⲓ] + ⲙ̄ⲫϯ, Hunt 18, i. ii. 12–15
$T^t$S, cf. Gr. 8. 25. 34. 69. a$^{scr}$. ⲫⲏ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, $B^a$GP 18.
ⲙ̄ⲫϯ] om. F*GPS* 18, cf. vg$^{clo}$ &c. ⲡⲱⲛϧ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ]
om. NT. 13 S$^{ms}$ 'the sixth Sunday of the Fast.' ⲁⲓⲥϧⲏⲧⲟⲩ] Hunt 26, 13–21
cf. Gr. ℵAB h 5. 6. 13$^{vid}$ 29. 66** 81. 142. 162. vg syr$^{utr}$ arm aeth$^{utr}$ &c.
ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ] A 26: -ⲱⲧⲉⲛ, $L^sT^t$ &c.: om. ⲛ̄, FS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ]
om. K. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] position cf. ? Gr. AB al sat mu cat vg syr$^p$ &c.
ⲛⲏ ⲉⲑⲛ.] pref. ϧⲁ 'namely,' FS; cf. ? Gr. ℵ$^c$A 5. 6. 13. 29. 66** vg
aeth arm$^{ms}$. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲡϣ., O.

ⲙⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ⳹ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ⳹
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ⳹ 15 ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ⳹ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲧⲏⲙⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ⳹ 16 ⲉϣⲱⲡ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ⳹ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ⳹
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̅ⲫⲁⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ
ⲉϥϭⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ⳹ ⲛⲁⲓϫⲉⲣⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲛ⳹
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ⳹ 17 ϭⲓ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥϭⲓ
ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ⳹

18 Ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̅ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲫϯ ϣⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲡⲟ-
ⲣⲛⲁ ⲛⲏⲣⲟⲥ ϭⲓ ⲡⲉⲙⲁϥ⳹ 19 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ | ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲁϥⲭⲏ ϧⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳹

μϛ 20 Ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲙⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗⲏ-
ⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ

---

14 ϩⲁⲣⲟϥ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲫⲏ ⲉⲧ.] cf.? Gr. 13. 6: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ. 'all things,' K. ⲟⲩⲱϣ ϣⲁϥ.] ⲟⲩⲱϣ ⲁϥ., A2. ⲉⲣⲟⲛ] ⲛ̅ⲥⲱⲛ, FS. 15 ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲣⲟⲛ] om. ⲟⲩⲟϩ, Ba 26: ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ &c., K, cf. Gr. ℵcBKLP &c. ⲙ̅ⲫⲏ] ϧⲉⲛⲫⲏ, FS. -ⲥⲱⲟⲩⲛ] -ⲉⲙⲓ, FS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] LgTtABaΓ(FS): -ⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲛ, Hunt 18, 16–18 GKNOPT 18. 26: +ⲙ̅ⲙⲁⲩ, FS. 16 ⲉϣⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BaGP 18. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛ, FS. ⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵABKLP al pler cat &c. ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ] ⲙ̅ⲡⲉϥ., Lg. ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] ⲁϥⲉⲣⲛ., A2. ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] cf.? Gr. A. ⲉⲫⲙⲟⲩ 1°] ⲉϥϭⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ, ΓmgFS: ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ, TtΓ*NO* 18. 26. ⲁⲛ ⲡⲉ 1°] om. FS. ⲉⲩⲉϯ] ⲉϥⲉϯ, P. ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ] +ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ, FS. ⲙ̅ⲫⲁⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̅ⲫⲁ ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ, Ba: om. ⲙ̅, GP: ⲉϥϭⲓ ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ, FS. ⲁⲛ ⲡⲉ 2°] om. ⲡⲉ, FS. ⲟⲩⲟⲛ (om. ⲟⲛ, FS) ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥ(+ⲉ, Omg)ϭⲓ] ⲟⲩⲟⲛ

(of) that which we shall (lit. will) ask according to his wish,
he heareth us: 15 and if we should see that he heareth us, of
that which we shall (lit. will) *ask*, we know that we have
our *petitions* which we shall (lit. will) *ask* of him. 16 If one
see his brother sinning a sin which is not unto (the) death,
let him ask, and [a] life shall be given to him (for) those who
sin not of (the sin unto the) death. There is sin leading (ϭⲓ)
to (the) death: I was not meaning that (sin), that he should
pray concerning it. 17 All wrongdoing is (the) sin, and there
is sin not leading to (the) death. 18 We know that every
one who was born from God sinneth not; but (ⲁ̀) the being
born (ⲙⲓⲥⲓ) from God keepeth him, and the *evil* (one)
toucheth him not. 19 But we know that we are from God,
and the whole *world* lay (ϫⲏ) under the evil (one).

20 But we know that (the) Son of God came, and he gave
to us a knowledge, that we might know the *true* God; and

---

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲉ (om. B$^{a}$) ϭⲓ, B$^{a}$GP. ⲉⲫⲙⲟⲩ 2°] L$^{s}$AO$^{o}$: ⲙ̄ⲙ-ⲫⲙⲟⲩ, T$^{t}$ &c. ϫⲉⲣⲉ] ϫⲉⲉⲣ, P. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ] om. ⲁⲛ, FS. ⲛ̄ⲧ(ⲛ, N)ⲉϥⲧⲱⲃϩ] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧ., 26, cf. Gr. ℵ$^{c}$ arm, 2° pers. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ⲉϫⲱϥ, B$^{a}$. 17 ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, GKP. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, A$_{1}$*FS. ⲉⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲫ., B$^{a}$ΓFOS. -ⲙⲟⲩ] A$_{1}$*$_{2}$ 26, cf. 13. 69* vg syr$^{p}$ arm aeth$^{ro}$: + ⲁⲛ 'not,' L$^{s}$T$^{t}$A$_{1}^{c}$ &c., cf. Gr. rell. 18 ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, FS. ϫⲉ] ⲇⲉ, FS. ϧⲉⲛⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, ΓNOT. ⲙ̄ⲫϯ] ϧⲉⲛⲫϯ, FS. 19 ⲇⲉ] T$^{t}$AGKP, cf. Gr. 104. c$^{scr}$: om. L$^{s}$ &c. ⲙ̄ⲫϯ] A &c.: ϧⲉⲛⲫϯ, L$^{s}$T$^{t}$FS. ⲧⲏⲣϥ] om. 26. ⲁϥϫⲏ] ⲉϥϫⲏ, B$^{a}$ 26. ϧⲁ] L$^{s}$AB$^{a}$FNST 26: ϧⲉⲛ, T$^{t}$ΓGKOP. 20 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBK al sat mu &c.: om. B$^{a}$, cf. Gr. LP al$^{9}$ aeth$^{utr}$ &c. ⲡⲓⲁⲗⲏ(ⲓ, A$_{1}$N)ⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ 1°] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$GKP 26, cf. Gr. A 5. 6. 7. 8. 13. 17. 27. 40. 66** 69. 80. 81. 98$^{mg}$ 99. 106. a$^{scr}$ d$^{scr}$ al fere$^{15}$ vg arm$^{usc}$ aeth Ath Did &c.: om. ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ, ΓNOT, cf. Gr. ℵ$^{c}$BKLP al plu: ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, FS, cf. Gr. ℵ* &c. τὸ ἀληθινόν. ⲧⲉⲛϣⲟⲛ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ, FS, cf. ? Gr. 34. m$^{7}$ vg &c. ϧⲉⲛ] P$^{mg}$ ('another copy'): ϧⲁ, P*. ϧⲉⲛⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] ϧⲉⲛⲡⲓⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ⲁϥϧⲉⲛⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ 'in the life, and this life was in his Son,' FS.

ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ
μϛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ. † 21 Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲥⲧⲓχ ⲧ̅ⲁ̅ ⲕ,ⲉλ ⲏ̅

---

ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵBKLP al pler cat m[8] demid tol syr[utr] arm aeth Ath Did &c. ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ 2°] -ⲑⲓⲛⲟ ⲛ̀ⲛ., $A_2$*: ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ, FS. ⲡⲓⲱⲛϧ] cf. ? Gr. minusc ut[vid] pauc. 21 ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ] cf. Gr. ℵAB 1. 13. 27. 29. 34. 65. 66** 68. d[scr] am demid tol syr[utr] arm aeth. F[mg] 'the end (of the lection).'

we are in his Son Jesus Christ. This is the *true* God,
and the eternal life. 21 My children, keep yourselves from
the *idols*.

Of John Epistle 1. Stichoi 301, Chapters 8.

---

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$G, cf. Gr. 106. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲁ̅, FS, cf. Gr. P. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, $A_2$) ⲧ̅ⲁ̅ ⲕ,ⲉⲗ ⲏ̅, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲁ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲑ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ϣ̅ϣ̅ⲋ̅, G: ⲕ,ⲉⲗ ⲋ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϣ̅ϣ̅ⲍ̅, FS. $A_2B^aKNO$ PT have Arabic; Γ has no subscription.

# ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲃ̅.

ⲠⲒⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ ⲛ̀ϯⲥⲱⲧⲡ ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ. ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾
2 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⳾
3 Ⲡϩⲙⲟⲧ ⳾ ⲫⲛⲁⲓ ⳾ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⳾ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲬ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
4 Ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⳾ ⲉⲧⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⳾ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ 5 ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟ ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲉϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ
ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̀ⲧⲟ|ⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ 6 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

---

**Inscription.** ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, $A_2$: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, F) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲃ̅ (+ϯ, G), $A_{1(2)}B^{a}$ΓFGS, cf. Gr. 13. 72. 78. 96. 104. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱ(ⲟ, N)ⲁⲛⲛⲟⲩ Ⲃ̅ (+ϯ, N), KNT(ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲃ̅ϯ), cf. Gr. P 96. $k^{sor}$: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ Ⲃ̅ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, P: ⲡⲣⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲟⲩ Ⲃ̅, O.

1 $S^{mg}$ 'the second Sunday of the month Amshīr,' ويقرى في اعياد العذرى

# OF JOHN EPISTLE 2.

The *presbyter* to the chosen *lady* and her children, they
whom I (pron.) love in [a] truth; and not I only, but
(ⲁ) also all who knew the truth; 2 because of the truth
which abideth in us, and it shall be with us for ever.
3 (The) grace, (the) mercy, (the) *peace* shall be with us from
God the Father, and from our Lord Jesus Christ, (the) Son
of the Father, in [a] truth and [a] *love*. 4 I rejoiced
greatly, having found (certain) of thy children walking in
[a] truth, according as we received *commandment* from the
Father. 5 And now I beseech thee, *lady*, not as that (it is)
a new *commandment* which I write to thee, but (ⲁ) this
which we were having from (the) beginning, that we should
*love* one another. 6 And this is [the] *love*, that we should walk

---

'and it is read on the feasts of the Virgin.' ⲛ̄ϯⲥⲱⲧⲡ] -ⲥⲱⲧⲡⲓ, O: + ⲛ̄ⲧⲉ, T; cf. Gr. 73. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵBKP al pler vg syr$^{p}$ arm aeth: om. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ, NT. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. NT. 3 ⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩⲙⲟⲧ, OT. ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ(ⲓ, T)] ϯϩ., ΓO. ⲛⲉⲙⲁⲛ] cf. Gr. ℵBLP al sat mu cat am syr$^{b}$ aeth &c.: ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ, FS, cf. Gr. K al plu vg syr$^{p}$. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ 1°] cf.? Gr. ℵ* 11. 18. 19. 32. 40. 57. 68. 98. 105. 126. c$^{scr}$. ⲫϯ] om. N*. ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$FGKPS: ⲡϭ̅ⲥ̅, ΓNOT, cf. Gr. ℵKLP al pler cat tol syr$^{p}$ arm &c. ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ] ⲛⲉⲙⲫⲓⲱⲧ, B$^{a}$. 4 ⲉⲧⲁⲓϫⲓⲙⲓ] AB$^{a}$GP: ϫⲉⲁⲓϫⲓⲙⲓ 'that I found,' L$^{s}$T$^{t}$ ΓFKNOST. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲧ., B$^{a}$NT. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ] ⲉⲧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ, N. 5 ϯϯϩⲟ] ⲧⲉⲛϯϩⲟ 'we beseech,' G. ⲉⲣⲟ] ⲉⲣⲟⲕ, FS masculine: om. P. ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ] position cf.? Gr. ℵA 5. 13. 31. 68. d$^{scr}$ vg &c. ⲁⲛ] om. B$^{a}$. ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̄] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$GK NPT: ⲙⲉⲛⲣⲉ, ΓFOS. 6 ϩⲓⲛⲁ 1°] om. K.

ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ⸓ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ
ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ⸓ 7 ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⸓ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⸓ ϫⲉ ⲁϥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ⸓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅⸓
β 8 Ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ⸓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ-
ⲧⲁⲕⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲉⲭⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ 9 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲉⲧϩⲏ⸓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⸓ ⲟⲩⲁⲑⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ⸓ ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲑⲛⲁⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⸓ ⲫⲁⲓ ⲫⲓⲱⲧ
ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ⸓
10 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ⸓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲁⲛ⸓ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ⸓ 11 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲭⲉⲣⲉ⸓ ϥⲟⲓ ⲛ̅ϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ⸓
12 ⲉⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ⸓
ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ [⸓] ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ. ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ⸓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲣⲟ ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲟ⸓
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

---

ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ 2°] A: om. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] om: $B^{a}$K, order cf. Gr. ℵLP al pler $vg^{cle}$ arm &c. ϩⲓⲛⲁ 2°] cf. Gr. ℵAK 13. 31. 73. al mu cat vg arm. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] AFS: ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲙ., $L^{g}T^{t}$ &c.; cf. Gr. K 13. al mu cat vg arm om. *ἵνα*. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ] om. $B^{a}$. ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] A: ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ 'in it,' $L^{g}T^{t}$ &c. 7 ⲁ(ⲉ, N)ⲩⲓ ⲉ] cf. ? Gr. KLP al plu &c. ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ] $L^{g}$ A$B^{a}$: ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, $T^{t}$ΓFGKNOPST. ⲡⲉ] om. S. ⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] AGKOPS: -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓFNT 26. 8 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲉ] cf. Gr. ℵ* et ° AB 5. 13. 40. 66** 68. 73. 137. $d^{scr}$ $f^{scr}$ $j^{scr}$ al fere[15] cat vg $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ] cf. Gr. ℵA 5. 13. 40. 66** 68. 73. 137. d f $j^{scr}$ cat vg $syr^{b}$ et $^{p\,txt}$ arm aeth &c. 9 ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] A: ⲉⲑⲛⲁⲙ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲧϩⲏ] cf. Gr. ℵAB $98^{mg}$ am fu harl aeth &c. *προάγων*. ⲟⲩⲟϩ] om. NT. ⲇⲉ] om. $B^{a}$KNT

Hunt 26, 8–11

according to his *commandments*. And this is the *commandment*, that according as ye heard from (the) beginning that we should walk in it.
[7] Because many *deceivers* went to the *world*, they who *confess* not Jesus Christ, that he came in (the) *flesh*. This is the *deceiver* and the *antichrist*.
[8] Look out for (ⲉ) yourselves, that ye may not lose that which ye worked, but (ⲁ) that ye may receive a complete reward.
[9] Every one who walketh onward, and stayeth not in the doctrine of Christ, is godless: but he who will stay in the doctrine of Christ, he (ⲫⲁⲓ) hath the Father and (the) Son.
[10] He who cometh to you, and is bringing not this doctrine, take him not up into house, *nor* say to him 'Hail.'
[11] For he who will say to him 'Hail' shareth in his evil works.
[12] Having many things to write to you, [but] I wished not through [a] paper and [an] *ink*; for I *hope* to see you, and to speak to you mouth to mouth, that your

---

26. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲭ︦ⲥ︦ 2°] cf. Gr. KLP al pler cat aeth &c.: om. ⲡⲭ︦ⲥ︦, FS at end of line probably by error, cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. 66** 68. vg syr$^{ptxt}$ arm &c. ⲫⲁⲓ] + ⲡⲉ, T$^{t}$GK. ⲫⲓⲱⲧ . . . ⲡϣⲏⲣⲓ] order cf. Gr. ℵBKLP al pler cat vg$^{cle}$ syr$^{b}$ et$^{p}$ arm aeth &c. [10] ⲟⲩⲟϩ] L$^{s}$AB$^{a}$NT: om. T$^{t}$ΓFGKOP*S 26. ⲉϥⲓⲛⲓ] AB$^{a}$K: ⲛ̄ϥⲓⲛⲓ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ ⲁⲛ] T$^{t}$AB$^{a}$KNT: ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ, L$^{s}$ΓFGOPS 26. ⲉⲏⲓ] + ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ 'with you,' K. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. [11] ⲫⲏ . . . ⲭⲉⲣⲉ] om. G*S homeot. ⲅⲁⲣ] L$^{s}$T$^{t}$ AFNT 26: om. B$^{a}$ΓG$^{mg}$KOP. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵABLP al plu cat m$^{63}$ vg syr$^{b}$ et$^{p}$ &c. ϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B$^{a}$GP. ⲉⲛⲉϥϩ.] ⲛ̄ⲛⲉϥϩ., T$^{t}$GNP. [12] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧ︦ⲓ︦] cf. Gr. ℵ$^{c}$A$^{2}$BKLP al pler cat vg &c.: ⲟⲩⲟⲛⲧ︦ⲓ︦, K, cf. Gr. ℵ*A* 27. 29. 61. 64. 180. o$^{scr}$. ⲟⲩⲙⲏϣ] + ⲙⲉⲛ, NT. ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ] T$^{t}$ANT: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓ., K: ⲙ̄ⲡⲓ., L$^{s}$B$^{a}$ΓFGOPS. ϫⲱⲙ] ϫⲟⲙ, F*N. ⲙⲉⲗⲁ] ⲙⲁ., A$_{2}$*N: ⲙⲏ., F*. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. A 5. 13. 27. 29. 66** 73. d$^{scr}$ al$^{10}$ cat vg arm aeth$^{utr}$. ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣ.] ⲉⲓ ϩⲁⲣ. 'to come to you,' K, cf. Gr. KLP et longe plu cat tol syr$^{b}$ arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, L$^{s}$ by error. ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ.] cf. Gr. AB 5. 13. 27. 29. 65. 66** 68. 69. 73. 101. 104. c$^{scr}$ al$^{8}$ vg aeth$^{utr}$.

[13] сеϣіні еро ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲱⲛⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⳿

Ιωⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̄ ⲥⲧⲓⲭ ⲝ̄ⲉ̄ ⲕⲉⲗ ⲁ̄ |

---

[13] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲥⲱⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲱⲛⲓ, B[a]T: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ('mother'), O*. ⲉⲧⲥ (om. N) ⲟⲧⲡ] A Γ N O T: -ⲱⲧⲡ, L[8]T[t] &c.; for om. ἀμήν cf. Gr. ℵABP 5. 13. 27. 29. 68. 73. 99. d[scr] vg[cle] am demid harl tol arm aeth[ro] &c.

joy may be complete. [13] The children of thy sister who
is chosen salute thee.

Of John Epistle 2. Stichoi 65, Chapter 1.

---

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅, $A_1$G, cf. Gr. L: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁ̅ ⲃ̅, F, cf.? Gr. P 79. 126. ⲥⲧⲓⲭ(+ⲟⲥ, $A_2$) ⲝ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲗ ⲁ̅, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲝ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲃ̅, G, cf. Gr. B capitula β̄, cf. Euth κεφ. 1. B[a]NOPT have Arabic; ΓKS have no subscription.

ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ …, R

ⲠⲒⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ ⲛ̀ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲫⲏ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
2 ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⳾
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⳾ 3 ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ 4 ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉⲫⲁⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾
5 Ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⳾ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ. 6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾

---

Inscription. Ⲓ (ⲁ, S) ⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, $A_2$) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲅ̅ (+ϯ, G), $A_{1(2)}$ $B^a$ΓFGS, cf. Gr. 0 13. 42. 78. 80. 96. 100. 104. 105. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. N) ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (om. N: pref. ⲛ̀ⲧⲉ, T: ⲓⲱⲁ̅, P) Ⲅ̅ (+ϯ, NT), KNPT: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲟⲩ Ⲅ̅, O.

Hunt 18, 26, 1–8

[1] Fmg Smg 'the second Sunday of Amshīr, and the fifth Sunday of Pentecost.' ⲅⲁⲓⲟⲥ] ⲁⲅⲓⲟⲥ, R*: ⲁⲅⲁⲓⲟⲥ, T. ⲁⲛⲟⲕ] om. 26. [2] ⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, FS. ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ] ⲛⲉⲕⲙ̅., $T^t B^a$FO 18, singular. ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, $B^a$GPT* 18. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ] om. $B^a$ 26. ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̀ⲫ., $A_2$ by error. ⲉⲧⲉⲛⲉⲛ(om. O)ⲙⲱⲓⲧ] ⲉⲧⲉⲛⲓⲙⲱⲓⲧ, $B^a$ 26: ⲉⲧⲉⲛⲙ̅., NT. ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯ.] $T^t$A:

# OF JOHN EPISTLE 3.

The *presbyter* to Gaios the *beloved*, he whom I (pron.) love
in [a] truth. 2 My beloved, I pray concerning all things
for thy ways to be straight, and that thou mayest be in
health, according as (the) ways of thy *soul* are straightened.
3 I rejoiced greatly, the brethren having come and having
witnessed unto thy truth, according as thou (pron.) walkest
in [a] truth. 4 For I have not grace greater than this, that
I may hear concerning my children, that they walk in
[a] truth. 5 [The] *beloved,* (it is) a *faithful* work which
thou doest, working among the brethren, and this among
the strangers; 6 these who witnessed unto thy *love* before

---

ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲕⲯ., $L^g$ &c. 3 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the fourth Sunday of Bashons.'
ⲁⲓⲣⲁϣⲓ] $A_{1.2}$° (*ⲁⲣⲓⲁϣⲓ) $B^a$GKOPR 18. 26, cf. Gr. ℵ 4. 5. 6. 13.
25. 65. 100. $d^{sor}$ vg arm aeth : +ⲅⲁⲣ, $L^g T^t$ΓFNS, cf. Gr. ABCKLP
al pler $syr^{b\ et\ p}$ &c. ⲉⲙⲙⲁϣⲱ] ⲙ̄ⲙⲙⲁϣⲱ, 18. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ] om. ⲉⲧ, 26. ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ, $B^a$.
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, K. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. K, cf. Gr. A 37.
4 ϩⲙⲟⲧ] cf. Gr. B 7. 35. vg &c. ⲅⲁⲣ] om. $B^a$. ⲉⲫⲁⲓ] $L^g T^t$A
$B^a$GKNPRT 18. 26, cf. Gr. 27. 29. 31. 40. 66** 68. 69. 73. $d^{sor}$ al fere $^{10}$
$syr^b$ &c.: ⲉⲡⲁⲓ, ΓFOS, cf. Gr. rell vg $syr^p$ arm aeth &c. ⲛⲁϣⲏⲣⲓ]
ⲛⲓϣ., $A_2$*N. ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. ℵ$C^2$KLP al fere $omn^{vid}$ cat &c.
5 ⲟⲩϩⲱⲃ] ⲟⲩⲟϩ, NT: ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̄ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓⲥ-
ⲧⲟⲥ 'a work true and faithful,' 26. ⲉⲕⲉⲣϩ.] ⲉⲕⲉⲉⲣϩ., GOP.
ⲛ̄ϧ(ϩ, GP $18^c$)ⲣⲏⲓ] om. ΓO. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. ℵABC 17.
27. 29. 33. 66** 68. 81. 97. $126^{ms}$ vg $syr^{b\ et\ p}$ arm aeth. ϧⲉⲛ 2°]
cf.? vg. ϣⲉⲙⲙⲙⲱⲟⲩ] -ⲙⲟ, singular, P. 6 ⲛⲁⲓ 1°] ⲛⲏ, GP.
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ., FS. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲕⲕⲗ.] R:
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕⲕⲗ., $L^g$ &c. by error.

ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϫⲛⲁⲁⲓⲥ ⲉⲕⲧⲫⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲫϯ ⳾ ⁷ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲉϭⲓ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⳾
⁸ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛ ϣϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉϣⲉⲡ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲣⲟⲛ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾

β ⁹Ⲁⲕⲥϧⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̅ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲇⲓⲟⲧⲣⲉ-
ⲫⲏⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ϥϣⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⳾ ¹⁰ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⳾ ϯⲛⲁⲑⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲉϥⲉⲣⲫⲗⲟⲓⲁⲣⲓⲛ | ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̅-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̅ⲑⲟϥ ϥϣⲱⲡ ⲛ̅ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲟⲡⲟⲩ ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲥⲓϯ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾
¹¹ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲕ ⲉⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⳾
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ ⳾ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲫϯ ⳾

¹²Ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧ-

---

ϫⲛⲁⲁⲓⲥ] ⲕⲛⲁⲁⲓⲥ, T$^{t}$G: ⲉⲕⲛ., K; cf. Gr. ℵABKLP &c. ⲉⲕⲧⲫⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] A: ⲉⲕⲛⲁⲧⲫⲱⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.; cf. ? Gr. ℵA BKLP &c. ⲉⲩⲙ̅ⲡϣⲁ] ⲉⲩⲉⲙⲡϣⲁ, ΓG. ⁷ϩⲓⲧⲉⲛ] A 18$^{c}$. 26: ⲉϫⲉⲛ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ϩⲓϫⲉⲛ, B$^{a}$: ⲛ̅ϫⲉ, N. ⲡⲓⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵABCKLP al plu cat am fu syr$^{p\ txt}$ arm &c. ϩⲗⲓ] pref. ⲛ̅, NT. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲑⲛ.] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., B$^{a}$OP: ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓ., G$^{mg}$; cf. ? Gr. 5. 13. 29. 118. d$^{sor}$ al$^{5}$. ⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC al$^{12}$ fu tol: ⲉⲑⲛⲟⲥ, G$^{mg}$, cf. Gr. KLP al longe plu vg$^{cle}$ am demid. ⁸ⲟⲩⲛ] ϩⲱⲛ 'also,' K 26. ϣϣⲉ ⲛⲁⲛ] ⲥⲉⲙⲡϣⲁ, 26. ⲛⲁⲓ] L$^{g}$T$^{t}$ AGKNO$^{c}$PRT 26: ⲛⲓ, B$^{a}$ΓFO*S 18. ⲉⲣⲟⲛ] L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ⲟⲛ, A 26. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ] ⲛ̅ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̅ϣⲫⲏⲣ, O$^{mg}$ ('a copy'). ⲛ̅(ⲉⲛ, F)ⲉⲣϩⲱⲃ] ⲛ̅ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ, Γ. ⲉϯⲙⲉⲑ.] ⲛ̅ϯ., GO*. ⁹ⲁⲕⲥϧⲁⲓ] ⲁⲓⲥϧ., T$^{t}$GK. ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ] cf. Gr. ℵABC 7. 68. arm. ⲇⲓⲟⲧⲣⲉⲫⲏⲥ] -ⲟⲫⲏⲥ, K: -ⲏⲫⲏⲥ, FS:

their *churches*, these whom thou wilt do well (in) escorting
worthily of God: 7 for they went forth by (ϩⲓⲧⲉⲛ) the name,
taking not anything from the *Gentiles*. 8 We *then* ought to
receive such, that we may be fellow-workers with the truth.

9 Thou wrotest a thing to the *church*: but (ⲇⲉ) Diotrephēs,
the lover of being first among them, receiveth us not.
10 Therefore, should I come, I shall (lit. will) cause him to
remember his works which he doeth, prating against us in
*evil* words: and he is not content with these (things), *neither*
doth he himself receive the brethren, and them who wish to
receive them he letteth not, and he is casting them out of the
*church*. 11 My beloved, imitate not the evil, but (ⲇⲉ) the
good. He who doeth the good is from God: but he who
doeth the evil saw not God. 12 Dimētrios was witnessed
unto by all, and by (the) truth: and we (pron.) witness,

---

ϯⲟⲩⲧⲣⲁⲫⲏⲥ, T: ϯⲟⲩⲑⲣⲉⲫⲏⲥ, $B^{a*}$. ⲡⲓⲙⲁⲓ] ⲡⲙⲁⲓ, $A_2$: +ⲛ̄, K. ϥϣⲱ(ⲟ, $T^t A_2 B^a F^* N S^*$)ⲡ] pref. ⲛ̄, $ΓK^c O$: ⲛⲉϥϣⲟⲡ, $F^*S^*$. 10 ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ] +ⲉⲧϩⲱⲟⲩ 'evil,' O. ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ, GP. ⲉϥⲉⲣ.] ⲉϥⲉⲉⲣ., $B^a$. ⲫⲗⲟⲓⲁⲣⲓⲛ] $A_{1.2}^{mg}$ ΓFO RS: ⲫⲗⲏⲟⲩⲓⲁⲣⲓⲛ, $A_2^*$: ⲫⲗⲓⲁⲣ., $B^a$: ⲫⲗⲩⲁⲣ., $L^g T^t$ G K N P T. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, 3° pers., A by error. ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ] ⲛⲓⲥ., R. ⲡⲟⲛⲏⲣ(ⲓ, NS)ⲟⲛ] -ⲟⲥ, $T^t$GP. ϥⲕⲏ(ⲁ, $A_2^*$)ⲛ] $A_{1.2}^c$ K: ⲉϥⲕ., $T^t$G: ⲁϥⲕ., P: pref. ⲛ̄, $L^g$ &c. ϥ(ⲉϥ, $B^a$)ϣⲱⲡ] -ⲟⲛ, $FGPS^c$. ⲟⲩⲟϩ, 2°] ⲟⲩⲇⲉ, $B^a$KR. ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABKLP al pler cat am fu $syr^{p\ txt}$ aeth &c. ϥϫⲱ] $L^g T^t A B^a$ NT: ⲉϥϫ., GKP: ⲛ̄ϥϫ., ΓFORS double negative. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓϯ] om. ⲟⲩⲟϩ, K: ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲓϯ, ΓFNORT: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥⲥⲓϯ, S by error. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ABCKLP al plu &c. 11 ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ] ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ, R. ϧⲉⲛⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, ΓFOS. ⲇ(ⲧ, $A_2$)ⲉ] cf. Gr. L 31. $a^{scr}$ al mu tol arm aeth &c.: om. KN, cf. Gr. ℵABCKP h al longe plu cat d vg $syr^p$. 12 ⲛ̄ⲇ.] ⲉⲇ., $L^g$: ⲇ., $B^a$: ϧⲁⲇ., K. ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ] $T^t A_1{}^{\circ}{}_2$ GKNOPRT: ⲇⲏⲙ., $L^g$ΓFS: -ⲓⲧⲣⲓⲟ, $B^a$: -ⲉⲧⲣⲓⲟⲥ, FS. ϩⲓⲧⲉⲛ 1°] pref. ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. (exc. A* C &c.). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K. ⲁⲛⲟⲛ] +ϩⲱⲛ 'also,' R. ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABC al $plus^{20}$ cat d vg arm: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 'we know,' K, cf. Gr. 14** 38. 93. 104. 180. $al^{3scr}$. ϫⲉ] om. F*.

ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ⳾ [13] ⲉⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ
ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲁϣ⳾ [14] ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲟ
ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲟ⳾ [15] ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲕ⳾

Ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϣ̀ⲫⲉⲣ⳾ ϣⲓⲛⲓ ⲉⲛⲓϣ̀ⲫⲉⲣ ⲕⲁⲧⲁ
...ⲣⲁⲛ, R ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ⳾

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗ ⲅ̅ ⲥⲧⲓⲭ ϥ̅ ⲕⲉⲗ ⲁ̅

---

ⲟⲩⲙⲏⲓ] T$^t$AB$^a$GKR: ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ, L$^g$ΓFNOPST. [13] ⲉⲟⲩⲟⲛϯ] T$^t$AB$^a$GP: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛϯ, L$^g$ΓFKNORST preterite. ⲛⲁⲕ 1°] cf. Gr. ℵABC al$^{10}$ d vg syr$^b$ et $^p$ arm aeth &c. ⲡⲉ] L$^g$T$^t$AB$^a$ΓNRST: om. GKOP. ⲛ̀ϯ.] om. ⲛ̀, KNT. ⲛⲁⲕ 2°] position cf. ? Gr. A 13. 73. d vg syr$^b$ et $^p$. Trs. ⲕⲁϣ ⲛⲉⲙⲟⲩⲙⲉ (ⲁ, A$_2$*) ⲗⲁ, K. [14] ⲥⲁⲧⲟⲧ] ⲥⲁⲧⲟⲧ(ⲩ, S)ⲟⲩ, Γ*F(S). ⲉⲣⲟⲕ] position cf. ? Gr. ℵKLP al pler cat &c. ⲛ̀ⲣⲟ] ⲉⲣⲟ, A$_1$*. [15] ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ] pref.

and thou knowest that our witness is true. [13] Having many
things to write to thee, [but (ⲇ)] I wish not to write to thee
with [an] *ink* and a reed: [14] but I *hope* immediately to see
thee, and that we may speak to one another, mouth to mouth.
[15] (The) *peace* to thee. The friends salute thee. Salute
the friends according to their names.

Of John Epistle 3. Stichoi 90, Chapter 1.

---

ⲉ, FS. ⲛⲓϣⲫⲉⲣ 1°] AB^a R: -ⲏⲣ, L8 T^t &c. ϣⲓⲛⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛⲓϣⲫⲉⲣ 2°] $A_{1.2}$°B^a R: -ⲏⲣ, L8 T^t $A_2$* ΓFGNOPST: ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 'the brethren,' K.

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. $A_1$) ⲅ̅ (+†, ΓFS), $A_1$ΓFGS, cf. Gr. C 40. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, $A_2$) ϥ̅ ⲕⲉⲗ ⲁ̅, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϥ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲅ̅, G: ⲥⲧⲩⲭ (+ⲟⲥ, Γ) ⲛ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅, ΓFS. $A_2$B^a KNOPT have Arabic; Euth. has *κεφ*. 1.

# ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ.

ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ ⲪⲂⲰⲔ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱ-
ⲃⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁ-
ϩⲉⲙ ⳾ 2 ⲫⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ |
ⲣⲡⲉ 3 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⳾
ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲛⲟⲙϯ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾
ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾
4 Ⲁⲩⲥⲁϧⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓϩⲁⲡ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⳾ ⲉⲩϣⲓⲃϯ ⲙ̄ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲥⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 5 ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ-

---

Inscription. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, A$_1$ΓP: ⲓ. ⲉ. ⲁ̄, B$^a$: ⲓ. ⲉ. ⲁ̄ ⲍ̄, G; cf. ? Gr. AOK 13. 104. 105. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, K: ⲉ. ⲓ. ⲁ̄, FS: ⲉ. ⲓ. ⲍ̄, T; cf. ? Gr. 96: ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ 'the brother of the Lord,' A$_2$: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, O.

Hunt 26, 1–5 1 ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABL al plu vg syr$^{b\,et\,p}$ arm aeth Or &c. ⲡⲥⲟⲛ] ⲡⲓⲥ., O. ⲛⲏ(I, A$_2$OT) ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 5. 33** 68. 73. 98$^{mg}$ 126$^{mg}$ 163. vg syr$^{b\,et\,p}$ arm Or &c. 2 ⲧϩⲓⲣ.] ϯϩ., O 26. ⲛⲉⲙϯⲁⲅⲁⲡⲏ(I, S)] om. 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁϣⲁⲓ]

# (OF) JUDE (THE) EPISTLE.

Jude, (the) servant of Jesus Christ, but (the) brother
of James, to them who were loved in God the Father, and
they were kept for (ⲛ̄) Jesus Christ, they who are called.
2 May (the) mercy and (the) *peace* and the *love* be multiplied
to you. 3 My beloved, all *diligence* (it is) which I give
(lit. do them) writing to you concerning your salvation
together. It was *necessary* for me to write to you to en-
courage (you), that ye should *strive* in the faith which was
once delivered to you, namely the *saints*. 4 For men
slipped themselves in among us, concerning whom it was
before written unto this judgement, being *ungodly*, changing
the grace of our Lord into [a] defilement, and denying (the)
only Master, our Lord Jesus Christ. 5 I wish you to know

---

ⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ 'they shall be multiplied,' 26. 3 ⲉⲓⲥϧⲁⲓ] $L^gT^t$AΓKNOT 26: ⲉⲓⲉⲥϧⲁⲓ, $B^a$: ⲉⲥϧⲁⲓ, FS: ⲉⲓϯⲥϧⲁⲓ, GP. ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ] cf. Gr. 6. 7. 25. 31. 56. vg Eph. ⲉⲩⲥⲟⲡ] om. K. ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ] ⲁⲓⲉⲣ., $B^a$: + ⲅⲁⲣ, S. ⲉϯⲛⲟⲙϯ] AFS: ⲉⲓϯⲛ., $L^gT^t$&c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ., $A_2$: ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., K. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ] ⲉⲩⲥⲟⲡ, ($B^a$)GOP: transpose after ⲑⲏⲛⲟⲩ, $B^a$ 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛ, K. 4 ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ &c.] transpose after ⲉⲣⲟⲛ, $T^t$ΓN. ⲉⲡⲁⲓϩⲁⲡ] ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ 'thing,' K 26: ⲉⲑⲃⲉⲡⲁⲓϩ. 'concerning &c.,' $B^a$. ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] -ⲉⲥ, NS*. ⲉⲟⲩⲥⲱϥ] $T^t$AΓKOT: ⲛ̄ⲟⲩ., N: ⲉⲩⲥ., $L^gB^a$FGPS 26. ⲫⲛⲏⲃ ⲙ̄.] cf. Gr. ℵABC $al^{25}$ cat vg arm aeth Eph Did Cyr &c. ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] om. $B^a$FS. ⲉⲩϫⲱⲗ] ⲉⲧϫ., $B^a$F: ⲥⲉϫⲱⲗ, 26. 5 ϯⲟⲩⲱϣ] A$B^a$FS, cf. Gr. 36 &c.: + ⲇⲉ, $L^gT^t$ΓGKNOPT 26. ⲉⲑⲣⲉⲧⲉ(+ⲧⲉ, $B^a$)ⲛⲉⲙⲓ] A$B^a$ 26: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉ(+ⲧⲉ, F)ⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, $L^gT^t$ΓFGKNOPST 26. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄] $L^g$A$B^a$FGPS 26: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-

ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⳿ ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲁϥⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⳿
β 6 ϩⲁⲛⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ. ⲁϥⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⳿ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⳿ ⲉⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳿
7 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ⳿ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳿ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲁⲣⲝ ⳿ ⲥⲉⲭⲏ ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⳿ 8 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲁⲓ-
ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⳿ ⲥⲉⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲫⲱⲣ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⳿ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲥⲉϣⲱϣϥ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ⲛⲓⲱⲟⲩ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
γ 9 Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳿ ⲉϥϫⲱ ⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⳿ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀-
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳿ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳿ ⲁⲗⲗⲁ | ⲡⲉϫⲁϥ ⳿ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁⲕ ⳿
10 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲥⲉϫⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳿ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲫⲩⲥⲓⲕⲱⲥ ⳿ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ

---

ⲉⲙⲓ ⲉ (om. NT), $T^t$ΓKNOT; cf. ? Gr. $ABC^2$ 5. 6. 7. 13. 15. 17. 18. 27. 29. 36. 45. 66** 68. 73. 163. $c^{sor}$ $d^{sor}$ cat vg $syr^b$ et $^p$ arm aeth &c. ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ℵ$ABC^2$ 6. 7. 13. 27. 29. 68. 163. vg $syr^p$ arm aeth &c. ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲡ] order cf. ? Gr. ℵ 68. tol $syr^b$ et $^p$ arm Did &c.: om. ⲟⲩⲥⲟⲡ 26, cf. Gr. 163. Lcif. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. AB 6. 7. 13. 29. 66** vg $aeth^{utr}$ $arm^{ed\ ms}$ &c. ⲫⲙⲁϩ] pref. ϧⲉⲛ, K. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲛⲁϩϯ 'who were unbelieving,' K. ⲁϥⲧⲁⲕⲱⲟⲩ] ⲁⲩⲧ., P. 6 ϩⲁⲛⲕⲉ] ϩⲓⲛⲁⲕⲉ, $A_2$ by error: om. ⲕⲉ, FKS. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] AO, cf. ? Gr. ℵBCKL al pler cat $m^{46}$ $syr^b$ arm $aeth^{utr}$ &c.: + ⲇⲉ, $L^8T^t$ &c., cf. Gr. A 54. 137. $f^{sor}$ vg $syr^p$ &c. ⲁⲩⲭⲱ] $T^t$AFKOS: ⲁⲩⲭⲁ, $B^a$: ⲉⲁⲩⲭⲱ, $L^8$ΓGN(P)T.

(ⲉⲙⲓ), *though* ye know (ⲥⲱⲟⲩⲛ) all things, that once Jesus saved his *people* from (the) land of Khēmi [a]; but (the) second time, them who believed not he destroyed.
6 Angels also (who) kept not their *beginning*, but (ⲁ) they left their place of dwelling, he kept them in under (the) darkness in eternal [b] bonds unto the judgement of the great day.
7 As Sodoma and Gomorra, and the other cities which were around them, having *fornicated* as these, and they went after [c] other *flesh* (plur.), they are set for an example of the eternal fire, about to receive a judgement.
8 Thus also these others defile their *flesh* in (the) dreaming of dreams [d], but reject [the] dominion; the glories they blaspheme.
9 But Michaēl the *archangel*, speaking (lit. saying) against the *devil*—he was speaking concerning (the) *body* of Moses—*dared* not to bring a blasphemous judgement upon him, but (ⲁ) he said: 'The Lord shall *rebuke* thee.'
10 But these blaspheme [in] the things *indeed* which they know (ⲉⲙⲓ) not: but the things which they know

[a] Egypt. [b] Lit. 'of age,' thus again. [c] ὀπίσω.
[d] Different words in the Coptic.

ⲁϥⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁϥ., FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ . . . ϫ(Κ, Ν)ⲁⲕⲓ] ⲉⲩϩⲱⲟⲩ 'evil' ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛⲟⲩⲩⲡⲟⲫⲟⲥ, $O^{mg}$ ('a copy'). ϧⲉⲛϩⲁⲛ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. 7 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵABC 5. 13. 65. 68. 163. 180. $syr^{b}$ et $^{p}$ &c. ⲟⲩⲟϩ] om. $B^a$. ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲁⲣⲝ] ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ 'strange flesh,' K: om. ⲕⲉ, FS. ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ &c.] ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏ 'in an evil example of their ungodliness,' $O^{mg}$ ('a copy'). ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ.] ⲉⲛⲓ., $K^o$. ⲉⲩⲛⲁϭⲓ] ⲉⲩⲉϭⲓ, FS: ⲉϭⲓ, K. 8 ⲟⲛ] om. O. ⲛⲁⲓⲕⲉ] ⲛⲓⲕⲉ, ΓO. ⲥⲉⲥⲱϥ] $AB^aFKOS$: +ⲙⲉⲛ, $L^gT^t$ ΓGNPT. ⲛ̄ⲧⲟⲩ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕⲉ., Γ. ⲡⲫⲱⲣ] om. ⲡ, $B^aFS$. ⲇⲉ] om. O. ⲥⲉϣⲱϣϥ] A: om. ϥ, $L^gT^t$ &c. ⲛⲓⲱⲟⲩ] $A_{1,2}{}^oF$ KS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $B^aGP$: +ⲇⲉ, $L^gT^t$ΓNOT. 9 ⲙ. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵACKL rell $omn^{vid}$ cat &c.: om. ⲇⲉ, $A_2$. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] $L^gT^t$ΓKN OT: ⲉϥⲥ., $B^aFGPS$. ⲡⲥⲱⲙⲁ] ⲡⲓⲥ., $T^t$. ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCL al mu cat &c. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ] -ⲧⲙⲁⲛ, FKPS. 10 ϫⲉⲟⲩⲁ] ϫⲉⲁ, G. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, K. ⲫⲩⲥⲓⲕⲱ(ⲟ, ⲛ)ⲥ] ⲙ̄ⲫⲩⲥⲓⲕⲟⲥ, FS. ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ] ⲧⲉⲃⲛⲟⲃⲓ, S*.

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ⳹ [11] ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲓⲛ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲥⲟⲣⲙⲉⲥ ⲙ̀ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲙ̀ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲟⲣⲉ⳹
[12] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ⳹
ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ⳹ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲟϯ⳹
ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲑⲏⲟⲩ ϭⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳹ ϩⲁⲛϣϣⲏⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲑⲓⲛⲟⲡⲟⲣⲟⲛ ⲛⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲉⲁⲩϥⲟϫⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ⳹ [13] ϩⲁⲛ-
ϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉ ⲉⲩϩⲓⲥⲫⲏⲓϯ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲡⲓ⳹ ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ ⲛⲉ⳹ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲭⲉⲙⲥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ⳹

## Ⲃ.

δ [14] Ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁϩ ⲍ̅
ⲁϥⲉⲣ..., R ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲛⲱⲭ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲓⲥ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁϥ⳹ [15] ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ϧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹
ϵ ϯⲞⲩⲟϩ ⲉⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩ-

---

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, T$^{t}$NT. ⲥⲉⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ] -ⲕⲱⲟⲩⲧ, P. [11] ⲫⲃⲉⲭⲉ] ⲡⲃ., T: ⲃⲉⲭⲉ, $A_2$*. ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ] -ⲗⲁⲙ, B$^{a}$: ⲫⲁⲗ., O. ϧⲉⲛϯ.] ϩⲓⲧⲉⲛϯ., O. ⲕⲟⲣⲉ] ⲕⲟⲣⲏ, P: +ϩⲁⲛⲣⲉϥⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ 'upbraiding murmurers, walking according to their lusts,' FO$^{mg}$S, cf. ? Gr. ℵ* C$^{2}$. [12] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ] cf. Gr. ℵ$^{c}$ABKL rell cat vg syr$^{b}$et$^{p}$ arm &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ] cf. Gr. ℵ$^{c}$ABL 13. 27. 29. al$^{10}$ cat syr$^{b}$et$^{p}$ &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ] cf. Gr. ℵBKL al pler cat vg syr$^{b}$et$^{p}$ arm aeth &c.; cf. also for ὑμῶν ℵBCKL al omn$^{vid}$ cat syr$^{p}$ aeth &c. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. C 6. 27. 42. 57. 98$^{mg}$ al fere$^{10}$ arm. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ] A: om. ⲟⲩⲟϩ, L$^{s}$T$^{t}$ &c.: ⲛⲏ ⲉⲣⲉ, O. ⲟⲩⲟϩ ⲉ(ⲁ, NT)ϥⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩⲟϩ, KO. ⲡⲑⲓⲛⲟ(+ⲩ, S)ⲡⲟⲣⲟⲛ ⲛⲉ] ⲡϭⲓⲛⲟ., Γ(K): ⲡⲑϭⲓⲛⲟ., NT: om. ⲛⲉ, K. ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ] om. ⲉ, FS. ⲉⲁⲩϥⲟϫⲟⲩ] ⲁⲩⲱϫⲟⲩ, FS. [13] F$^{mg}$S$^{mg}$ الملاك ميخايل 'the angel

(ⲥⲱⲟⲩⲛ) *naturally*, as beasts without speech, in these they
are corrupted. 11 Woe to them! because they walked on (the)
road of Kain, and they rushed along[a] (the) error of (the) reward
of Balaam, and they perished in the *contradiction* of Kore.
12 These are they who are spots in your *love-feasts*, delighting
with you, being shepherds to themselves in fearlessness; they
are clouds without water, and with (the) wind taking them
and bringing them; they are fruitless trees of (the) *autumn*,
having died twice, having been plucked up with their root;
13 they are *wild* waves of the sea, foaming out a shame;
they are stars astray, for whom is kept (the) darkness of
(the) eternal blackness.

14 But also against these *prophesied* the seventh from Adam,
Enōch, saying: 'Lo, the Lord came in myriads of holy
angels of his, 15 executing a judgement against all; and to
reprove all the *ungodly* concerning all of their works of

---

[a] Lit. 'shed themselves through.'

---

Michael.' ⲛⲉ 1°] trs. before ⲛ̄ⲧⲉ, $T^{t}$ΓNT. ⲉⲩϩⲓ] ⲉⲩⲉϩⲓ, $B^{a}$. ⲛ̄ⲟⲩϣⲓⲛⲓ] A$B^{a}$: ⲉⲛⲟⲩϣ., O: ⲛ̄ⲛⲟⲩϣ., $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ] -ⲱⲣⲉⲙ, $T^{t}$FKS. ⲉⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁⲩⲁ(ⲉ, NT)ⲣⲉϩ, ΓNOST. ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, FOS. ⲉⲛϫ.] ⲛ̄ⲛϫ., N. ϫⲉⲙⲥ] ϫⲉⲙⲧⲥ, O. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] cf. ? Gr. ℵABCL al plus[35] cat &c. 14 $F^{ms}S^{ms}$ 'the second Sunday of Abīb, and the second Sunday of Hatūr, and the third Sunday of Amshīr.' Hunt. 18, 14–16 ϧⲁ] ϧⲉⲛ, T. ⲉⲛⲱϫ] ⲁⲛ., N: -ⲟϫ, T. ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄] ⲓⲥ ⲁⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ 'lo, came the Lord,' O. ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ] $T^{t}$AFS, cf. Gr. al arm: ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, $O^{c}$: ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ, $L^{s}B^{a}$ΓGKNO*PT, cf. Gr. C al mu $syr^{p}$ aeth &c. 15 ⲉϥⲓⲣⲓ] $T^{t}$AΓKNT: ⲉϥⲉⲓⲣⲓ fut., $B^{a}$GP 18: ⲉⲓⲣⲓ, O: ⲉⲑⲣⲉϥ-ⲓⲣⲓ, $L^{s}$FS, infinitive. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, ΓNO*T. ⲟⲩⲟϩ] om. O. ⲉⲥⲟϩⲓ] ⲉϥⲥⲟϩⲓ, R. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)ABC al plus[20] cat vg $syr^{b}$ et $^{p}$ arm aeth &c.: ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'every soul,' FS, cf. Gr. ℵ &c. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ 1°] cf. ? Gr. ABKLP al longe plu vg &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩϩ. &c.] ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩ. &c., ΓNOT; cf. ? Gr. ABKL al longe plu vg $syr^{p}$ aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ &c.] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ⳾ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⳾ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣⲭ̄ⲣ̄., FS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] pref.

ⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⸭ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁϣⲧ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲉϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⸭
ϛ [16] Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥϥⲓⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϩⲁⲛϩⲟ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲏⲟⲩ.
ζ ⳾[17] Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ | ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ρⲛζ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ⸭ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⸭ [18] ϫⲉ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ⸭ ϫⲉ ⲉⲛϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ⸭ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⸭
[19] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲫⲟⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲥ⸭ ⲛⲏ
η ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⸭ ⳾[20] Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ⸭ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⸭ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
[21] ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅⸭
ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ⸭
[22] Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⸭ ⲉⲩⲉⲣ-

---

ⲛⲏ, R. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥ.] om. ⲛⲏ, R. ⲛⲉ(ⲁ, ⲟ) ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉ, K: ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ, R. [16] ⲛⲓ (ⲏ, ⲧ)-ⲣⲉϥⲭ.] A$B^{a}$ΓKNT: ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲭ., GOP 18: ⲛ̀ⲣⲉϥⲭ., $L^{s}$FS. ϥⲓⲁⲣⲓⲕⲓ] ϩⲓ., S. ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ] + ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ, K, cf.? Gr. OLP al fere[20] &c. ⲣⲱⲟⲩ] pref. ⲉⲣⲉ, ΓNOT. ϧⲉⲛⲟⲩ . . . ϩⲏⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϥⲛϩⲟ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉϩⲁⲛϩⲟ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩϩⲏⲟⲩ, FS. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ] $A_{1,2}$°$B^{a}$R: ⲟⲩⲙⲉⲧϩ., $L^{s}$ $T^{t}$ &c. ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ (om. A$B^{a}$FKS 18) ⲉ] A$B^{a}$FS 18: ⲉⲩⲉⲣϣ.,
Hunt 26, 17–21 K: ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ (om. R) ⲛ̀, $L^{s}$$T^{t}$ΓGNOPR. [17] ⲇⲉ] om. $B^{a}$GP. ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] + ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ 'of our Lord,' &c., FS. ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ &c.] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'these which he said to his apostles,' FS. [18] ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ . . . ⲡⲉ] ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, FS. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. (exc. K 4. 108. 127. &c.). ⲡⲉ] om. ΓFG*KNST 26. ϫⲉ 2°] cf. Gr. AC K$L^{ms}$P al certe pler cat vg $syr^{b}$ et $^{p}$ arm aeth &c. ⲉ (om. $A_{2}$$B^{a}$G*KP) ⲛ-

*ungodliness* in which they were *ungodly*, and concerning all the hard things which they spake against him, being *ungodly* sinners.' 
16 These are the quarrelsome murmurers, walking according to their *lusts*, and their mouths speak in excess, admiring (men's) persons because of gain. 
17 But ye, my beloved, remember the words which were spoken from (the) first by the *apostles* of our Lord Jesus Christ; 
18 that they were saying to you, that at (the) end of the times deceivers shall come, walking according to the *lusts* of their *ungodlinesses*. 
19 These are they who separate, *psychic*, in whom there is not *spirit*. 
20 But ye, my beloved, build yourselves in your holy faith, praying in the holy *spirit*. 
21 Let us keep ourselves in [a] *love* of God, looking out forward to the mercy of our Lord Jesus Christ unto an eternal life. 
22 Some *indeed* reproving, *distinction* being made

---

ϧⲁ(+ⲓ, B[a])ⲉ &c.] cf.? Gr. ℵABC 5. 6. 7. 8. 13. 15. 18. 22. 27. 29. 33. 36. 66** 73. 106. 180. cat &c.: ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ϧⲁⲉ 'in the last times,' FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲥⲏⲟⲩ] cf. Gr. 6. 7. 15. 17. 18. 26. 27. 29. 36. 66** 68. 106. 126[mg] 130. Cyr &c. ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, G; cf. ℵ[c]AC[2] 5. 6. 7. 8. 13. 22. 26. 29. 33. 36. 66** 73. 81. 126. 130. 180. cat vg aeth Did Cyr &c. ϩⲁⲛⲣⲉϥ.] ⲛⲓⲣⲉϥ., K, definite. ⲉⲣϩⲁⲗ] ⲥⲱϭⲓ 'mockers,' FS. ⲛⲓⲉⲛⲓⲑ.] AΓKNORT 26: ⲛⲟⲩⲉⲛⲓⲑ., L[s]T[t]B[a]FGPS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥ.] ⲧⲟⲩⲙ., B[a]K 26: ⲟⲩⲙ., T[t]N: ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲥⲉϭⲏⲥ, FS. 19 ⲉⲧⲫⲟⲣϫ] AB[a]ΓRT: -ⲱⲣϫ, L[s]T[t] &c.; cf. Gr. ℵABKLP al fere[50] cat fu syr[b] et [p] arm aeth Did Cyr &c. ⲙ̄ⲯⲩϫⲓ(ⲏ, NT)ⲕⲟⲥ] -ⲕⲱⲥ, AB[a]ΓGNORT: om. ⲙ̄, (B[a])GOPR. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] om. FS. 20 ⲇⲉ] om. Γ 18. ⲕⲉⲧⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] position cf.? Hunt 18, 20–25
Gr. ℵABC 5. 13. 68. 73. 163. d[scr] vg syr[p] aeth &c. ⲉⲑⲟⲩⲁϭ 1°] ⲉⲑⲩ, P twice: ⲉⲑⲟⲩⲟϫ 'sound,' R. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱϭϩ]+ⲇⲉ, FS. 21 ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ] cf. Gr. BC*[vid] syr[b] et [p]: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, FS, cf.? Gr. ℵAKL al fere omn cat vg aeth &c. ⲉⲛϫⲟⲩ(ⲱ, NS)ϣⲧ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫ., FS. 22 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] AFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t] &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ(+ⲉ, O)ⲥⲟϩⲓ] cf. Gr. AC* 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 33. 40. 66** 73. 98[mg] 101. 126. 130. 163. vg arm aeth[utr] &c. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] -ⲧⲉⲛ, L[s] by error. ⲉⲩⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ] ⲇⲓⲁⲕⲓ-

ⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ⳾ 23 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ⳾
θ Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ⳾
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲥϯ ⲛ̄ϯⲕⲉϣⲑⲏⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁϭⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ⳾ 24 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲗⲁϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϩⲟⲧⲉⲛ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄-
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲁ̀ϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ⳾
25 Ⲫϯ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲱϥ ⲡⲉ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲛⲓϣϯ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ
. . . ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲁⲙⲏⲛ, K ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ⳾

Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲥⲧⲓⲭ° ϥ̅ ⲕⲉ^λ ⲃ̅

## ⲔⲀⲐⲞⲖⲒⲔ^ⲞⲎ ⲈⲠⲒⲤⲦ^ⲞⲖⲎ Ⲍ̅ ⲈⲒⲢⲎⲚⲎ ⲦⲰ ⲔⲰ̅
## ⲤⲦⲒ^Ⲭ ⲆⲨ̅ ⲔⲈ^Ⲗ ⲖⲄ̅

---

ⲣⲓⲛⲓⲛ, N: ⲇⲟⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ, $A_2$. 23 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ (om. ⲇⲉ, R: ⲙⲉⲛ, $B^a$) . . . ⲭⲣⲱ(ⲉ, N)ⲙ] cf. ? Gr. ℵABC 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 66** 73. 101. 126. 130. 163. &c. vg arm $syr^p$ aeth &c. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. NT homeot. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O: om. $L^g$. ϩⲓⲧⲉⲛⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] A, cf. Gr. rell: ϧⲉⲛⲡⲓⲭ., $L^gT^t$ &c., cf.
Hunt 26, $d^{sar}$ τοῦ π. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ 2° (ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ, FS) . . .
ϩⲁⲛ 2° ϩⲟϯ] cf. Gr. ℵAB 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 66** 73. 101. 126. 130.
23–25 163. vg arm aeth &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 'bringing them,' GNO*T; also $\Gamma^{mg}$ giving three renderings— تتشبهون بهم 'being like them,' تجلبوهم 'drawing them,' تقدموهم 'presenting them.' ⲛ̄ⲁϭⲛⲓ] ⲛ̄ⲁⲧⲁϭⲛⲓ, $B^a$ by error. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] $AB^aR$ 18: ⲉ. ϩⲓⲧⲉⲛ, $L^g$FOS: ⲛ̄ⲧⲉ, $T^t$ΓGKNPT. 24 ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, KB 26: ⲫϯ ⲇⲉ 'but God,' FS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ, K. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBCL al sat mu cat vg $syr^{b\ et\ p}$ arm aeth &c. ⲛ̄ⲁⲧⲥⲗⲁϯ . . . ⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ

about them; 23 but some saving, snatching them from a
fire; But some having mercy upon in [a] fear, hating
even the garment which is with (ⲛ̅) spot from the *flesh.*
24 But he for whom it is possible to keep you without stum-
bling, and to set you up before his glory, being without
spot in [a] gladness— 25 God alone our *saviour*, through
Jesus Christ our Lord, the glory is his, and the greatness, and
the strength, and the authority, before all the ages, and now
and unto age of the ages, Amēn.

Ioudas Epistle 1. Stichoi 90, Chapters 2.

Catholic Epistles 7 in *peace* of the Lord. Stichoi 1400, Chapters 33.

---

ⲉϥⲉⲧⲁϩⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ 'being confirmed he shall present you holy in a gladness,' FS. ⲉⲧⲁϩⲟⲧⲉⲛ] L$^{g}$T$^{t}$AGP: -ⲱⲧⲉⲛ, B$^{a}$ΓKNORT. 25 ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] cf. Gr. ℵABC 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 56. 66** 68. 73. 160. 163. vg syr$^{b}$ et $^{p}$ arm &c.: +ⲡⲉ, P. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ] -ⲥⲱⲣ, P. ⲉⲃⲟⲗ... ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCL al fere[25] cat vg syr$^{b}$ et $^{p}$ &c.: trs. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ before ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B$^{a}$GP 18. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲛ.] cf. Gr. KLP al pler cat vg$^{cle}$ syr$^{b}$ aeth &c.: om. ⲛⲉⲙ, KR, cf. Gr. ℵABC al[10] am fu demid tol syr$^{p}$ arm &c. ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ] AB$^{a}$K 18: om. ⲛⲉⲙ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A (B$^{a}$ ⲧⲏⲣϥ): ϧ. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣϥ, L$^{g}$T$^{t}$ &c., cf. Gr. ℵABCL al[15] cat vg syr$^{p}$ arm aeth &c. ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉ] om. ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉ, R. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T$^{t}$A$_{1}$B$^{a}$GPR: ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉϩ, L$^{g}$NT: om. K: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, A$_{2}$ΓNOT 26. ⲁⲙⲏⲛ] T thrice. FS have a different version of 25 ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ 'God our *saviour*, who is holy, the glory to him by Jesus Christ our Lord, and the *grace* and the strength and the *authority* before all the age and now and unto age. Amēn.'

Subscription. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (+ⲁ̅, A$_{1}$), A$_{1}$ΓGT, cf.? Gr. A: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, FS, cf. Gr. 80. 126. ⲥⲧⲓⲭⲟ(+ⲥ, A$_{2}$) ϥ̅ ⲕⲉⲗ (ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲱ, A$_{2}$) ⲃ̅, A$_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲝ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ

(om. ⲉⲟⲛ, T) ⲃ̅, ΓT: ⲕⲉⲗ ⲃ̅ ⲥⲧⲩⲭ ⲑ̅, FS: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϥ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲃ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲍ̅, G; for capita β' cf. Gr. B. $A_2B^aKN$ OP have Arabic.

---

### Subscription to all the Catholic Epistles.

ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲍ̅ ⲉⲛⲓⲣⲏ(ⲓ, T)ⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ (+ⲁⲙⲏⲛ, ΓGT), $A_{1.2}$ΓGT: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 'finished' ⲕⲁⲑ.

ⲉⲡⲓⲥ. ⲋ̅ ⲉ. ⲧ. ⲕ. ⲁⲙⲏⲛ, O. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, $A_2$) ⲁ̅,ⲩ̅ ⲕ,ⲉⲗ (ⲕⲁⲫⲁⲗⲉⲟⲛ, $A_2$) ⲗ̅ⲅ̅, $A_{1.2}$ (ⲁ̅ⲅ̅): ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲁ̅,ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲗ̅ⲉ̅ ⲕⲟⲩⲝⲓ ⲣ̅ⲡ̅ⲋ̅, G: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ (om. ⲟⲥ, O) ⲁ̅,ⲧ̅ⲕ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲕ̅ⲋ̅, ΓΟΤ. B[a]P have Arabic. FKNS have no subscription.

# [a]ⲠⲢⲀⲜⲒⲤ ⲦⲞⲚ ⲀⲄⲒⲞⲚ ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲚ.

ⲠⲒϨⲞⲨⲒⲦ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲩⲗⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲧⲟⲧϥ ⲉⲁⲓ-
ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯⲥⲃⲱ· [2] ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ
ⲉⲧⲫⲉ·
[3] Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ· ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ· ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ· [4] ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ· ⲁϥϩⲟⲛ-
ϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ· ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑ-
ⲙⲉϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ·. [5] ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ

---

[a] This is the subscription of $A_1$ and the inscription of $A_2$. $A_1$ has only an Arabic inscription ابركسيس 'Abraksīs,' with which also the pages are signed.

---

Inscription. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ($A_2B^a$GP: -ⲝⲉⲱⲛ, ΓNOT: -ⲝⲓⲟⲛ, FKS) ⲧⲱⲛ (ΓGNOT: -ⲟⲛ, $A_2B^a$FKPS) ⲁⲅⲓⲟ(ⲱ, ΓO)ⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟ(ⲱ, N)ⲛ (+ⲁ̅, GP: +ⲁⲣⲭⲏ, $A_2$), $A_2B^a$ΓFGKNOP ST., $A_1$ has no inscription; for *πράξεις τῶν ἁγίων ἀποστόλων* cf. Gr. ($A^2$EGH) a[scr] k[scr] al &c.

LsTᵃ $A_{1,2}$ $B^a$ ΓFGKNOP ST
Hunt 18, 1–8

1 F[mg] S[mg] 'the first Sunday of Kihak.' ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ] T wrote a capital ϩ which N mistook and wrote ⲁ. ⲑⲉⲟ(ⲱ, S)ⲫⲩⲗⲗⲉ(ⲁ, T)]

# ACTS OF THE HOLY APOSTLES.

I. The first treatise (ⲥⲁϫⲓ) *indeed* I made concerning all
things, O Theophylle, amongst those which Jesus began[a]
to do [them] and to teach, 2 until the day (in which), having
charged the *apostles* through the holy *spirit*, those whom he
chose, he was taken away to (the) heaven. 3 These to
whom he manifested himself alive after having suffered, in
many signs, through forty days manifesting himself to them,
and speaking to them concerning the kingdom of God:
4 and eating with them, he ordered them not to depart from
Jerusalem, but (ⲁ) to stay for the promise of the Father,
which ye heard from me: 5 because Iōannēs *indeed* baptised

[a] Lit. 'threw his hand.'

$A_1$: -ⲫⲩⲗⲉ, $A_2$: -ⲫⲓⲗⲉ, $L^sT^t$ &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. ? Gr. BD. ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ] $L^sT^tA_{1}{}^{c}{}_{2}$FS: ⲛ̄ⲁⲓⲧⲟⲩ, $B^a$ΓGKNOPT 18. 2 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, NPT; the Greek order of words is kept, and the Coptic idiom requires διὰ πνεύματος ἁγίου to be joined with the preceding words. ⲁⲩⲟⲗϥ] position cf. Gr. (exc. D $syr^{sch}$ et $^{p\,mg}$ &c.). 3 ⲉϥⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, $B^a$ΓS. ⲉⲧⲁ(ⲉ, T)ϥϣⲉⲡⲙ̄ⲙ̄(ⲉⲙⲙ, G)ⲕⲁϩ] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ, 'after causing him to suffer,' $B^a$ 18. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, $L^sT^t$ &c. ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] $T^t$A: om. $L^s$ &c. 4 ⲉ(ⲁ, T)ϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] cf. e** vg Beda $syr^{sch}$ arm (aeth). ⲁϥϩⲟ(ⲱ, N)ⲛϩⲉⲛ] $L^sT^t$A$B^a$ΓFNST: ⲛⲁϥϩ., GKP 18, cf. ? Gr. E 7. $b^{scr}$ $d^{scr}$ al pauc Eus Euth. ⲛⲱⲟⲩ] A: ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ, $L^sT^t$ &c.: ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ, T; position cf. ? Gr. ℵBD 1. 13. 31. 33. 61. al $omn^{vid}$ vg $syr^{utr}$ arm aeth Eus Euth &c. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, O*. ⲛ̄ⲧⲟⲧ] ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ 'from him,' F*S. 5 ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. (exc. BD): ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P. ⲁϥϯ] ⲉϥϯ, NT.

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ÷ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ÷ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ÷
⁶ Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ÷ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲭⲛⲁⲧⲫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅. |
ⲣⲛⲑ ⁷ Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϩⲁⲛ-
ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ÷ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲭⲁⲩ
ϧⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ÷ ⁸ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϫⲟⲙ ÷ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ÷
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ
ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ÷
β ⁹ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉⲛ-
ϣⲱⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲁⲥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ϩⲁ
ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ÷ ¹⁰ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ÷
ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ÷
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ÷ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ ÷ ¹¹ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫ-
ⲱⲟⲩ ÷ Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲛϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ÷ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ

---

ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ . . . ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵᶜACE 1. 13. 31. al pler vg syr^utr arm aeth Or Cyr Euth &c. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] L⁸AFGKPS 18: ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, TᵗBᵃO: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, NT: ⲉ̅ⲑ̅, Γ; the form with ⲉⲑ. usually follows the noun with definite article. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] L⁸TᵗAΓFKNOST: pref. ⲟⲩⲟϩ, BᵃGP 18. ⲟⲩⲙⲏϣ &c.] cf. ? Gr. (exc. D* &c.). ⁶ ⲙⲉⲛ] ⲇⲉ, TᵗK. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̀ϧ., L⁸Tᵗ &c. ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ, NT. ⲉⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅] ⲉⲓ(ⲏ, N)ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ 'to Jerusalem,' NT. ⁷ ⲡⲉϫⲁϥ] L⁸AFS, cf. Gr. B* syr^sch arm^sch: + ⲇⲉ, TᵗBᵃΓGNOPT 18, cf. Gr. ℵA 1. 13. 31. 33. 61. al omn^vid vg syr^p, item cf. Gr. C arm^odd: + ⲟⲩⲛ, K, cf. Gr. B³. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. E vg &c. ⲓⲉ] ⲛⲉⲙ, K. ⁸ ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ(+ⲉ, A₁)ϭⲓ, A.

in [a] water, but ye (pron.) will be baptised in [a] holy *spirit*: after not many days these (things) happened.

6 They *indeed then* having assembled were asking him, saying: 'Lord, in this time wilt thou restore the kingdom to Israel?' 7 He said to them: 'It is not yours to know *times* or seasons (ⲥⲏⲟⲩ), these which the Father put under his authority. 8 But (ⲁ) ye shall receive [a] power, if the holy *spirit* should come upon you: and ye will be to me witness in Jerusalem, and all [the] Ioudea and (the) Samaria, and unto the (lit. his) end of (the) earth.' 9 And having said these things, as they gaze, he was lifted up; and a cloud received him from their eyes. 10 But they were [as] staring one at another (lit. one) of them, as he goeth (lit. he walking) up to (the) heaven. Behold, two men stood with them in white raiment; 11 and they said, [The] men, [the] *Galileans*, why stand ye gazing up to (the) heaven? This is Jesus who has been taken away up from you: this also is as

---

ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲙ] ⲛ̄ϫⲟⲙ, O*. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲉϧⲣⲏⲓ] $L^sT^t$AΓNOT: ⲉϧ., $B^a$GKP 18: om. FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ.] pref. ⲛ̄, O. ⲛⲏⲓ] cf.? Gr. E 1. 13. 31. 33. 61. al omn$^{vid}$ &c. ⲛⲉⲙϯⲓⲟⲩⲇ.] cf. Gr. AC*D 27. 29. 38. 40. 61. 69* al$^{3scr}$ &c. ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵADE &c. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ &c.] cf. Gr. (exc. D &c.). ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ] ⲁⲩⲥ., FS. ⲟⲩϭ(ϣ, T)ⲏⲛⲓ] ⲓⲥ(ⲟⲥ, $A_2$*) ⲟⲩϭⲏⲛⲓ, $A_2^{mg}$ ('another copy'). ⲁⲥϣⲟⲡϥ] ⲛⲁⲥϣ., N. 10 ⲇⲉ] om. FS. ⲉⲛⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙ] $T^t$A: ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲣⲉⲙ, FS*: ⲛ̄ⲉ(ⲟ, P*)ⲩⲓⲟⲣⲉⲙ, $L^sB^a$ΓGNO$P^c$T: ⲉⲩⲓⲟⲣ., K. ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] A: om. $L^sT^t$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] $L^s$A$B^a$GP: ⲉⲡϣⲱⲓ, $T^t$ΓF KNOST. ϩⲏⲡⲡⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^sT^t$ &c. ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅] pref. ⲟⲩ, OT. ⲁⲩⲟϩⲓ] A: ⲛⲁⲩⲟϩⲓ, $L^sT^t$ &c. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] + ⲡⲉ, $B^a$FKS. ⲛⲁϩⲣⲁⲩ] $L^s$AΓGP: + ⲡⲉ, NOT. ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ] cf. Gr. ℵABC 27. 29. 61. 81. vg syr$^{sch}$ arm Eus Epiph &c. ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ] ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ, FO: ⲉⲩⲱ(ⲟ, N)ⲃϣ, SN. 11 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] + ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' O. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, $B^a$G. ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] ⲛ̄ⲅ., P: ⲅⲁⲗ(+ⲗ, N)ⲓⲗⲉⲟⲥ, NT. ⲁϧⲱⲧⲉⲛ] ⲁϧⲟ., $B^a$FS. ⲉⲡϣⲱⲓ 1°] ⲉϩⲣⲏⲓ, $B^a$GP. ⲉⲧⲫⲉ 1°] ⲛ̄ⲧⲫⲉ, K. ⲉⲡϣⲱⲓ 2°] AGK, cf. Gr. D 33** tol pp$^{lat}$ aliq &c.:

ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟϥ⳾ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ⳾
γ 12 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ⳾
ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϣⲓ⳾
13 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲩϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲙⲁ
ⲉϥⲥⲁⲛϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ · ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ⳾ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ⳾ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ⳾ ⲃⲁⲣⲑⲟ-
ⲗⲟⲙⲉⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ⳾ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲫⲁⲁⲗ-
ⲫⲉⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉϥⲭⲟϩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲫⲁⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ⳾ |
14 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ⳾

## B.

δ 15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̅ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ⳾ ⲉⲛⲁⲩ-
ⲛⲁⲉⲣⲣ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲣⲁⲛ. ⲡⲉϫⲁϥ⳾
16 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ

---

+ⲉⲧⲫⲉ, $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓFNOPST. ⲉϩⲣⲏⲓ] $AB^{a}$GP: ⲉⲡϣⲱⲓ, $L^{g}T^{t}$ ΓFKNOST. $K^{mg}$ اخرة 'the end (of the lection).' 12 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] -ϩⲓ, FKS. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ] $L^{g}A_{1}B^{a}$FS: pref. ⲫⲏ, $T^{t}A_{2}$ΓGKN PT: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ, O. ⲉⲧϧⲉⲛⲧ] $A_1$: ⲉϥϧ,, $L^{g}T^{t}$ $A_2$ &c. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. FGKS. ⲙ̅ⲙⲟϣⲓ] ⲉⲙⲟϣⲓ, Γ*: ⲉϥⲙⲟϣⲓ 'walking,' $Γ^{c}$K. 13 ⲧⲟⲧⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $B^{a}$(G): ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ, $L^{g}T^{t}$ΓFNOPST: ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧⲁⲩϣⲉ] om. ⲉⲧ, G. ⲁⲩϣⲉ (+ⲛⲱⲟⲩ, P) ⲉϩⲣⲏⲓ] position cf. Gr. $ℵ^{c}$DE al pler tol $syr^{utr}$ $arm^{zoh}$ &c. ⲉϥⲥⲁⲛϣⲱⲓ] ⲉϥϭⲟⲥⲓ, FS. ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] $A_1$: ⲉⲛⲁⲩϣ., $L^{g}T^{t}A_{2}$ &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓⲱⲁⲛⲏⲥ, $B^{a}$, cf. Gr. BD: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, T; position cf. Gr. ℵABCD.61.96. vg $syr^{sch}$ $arm^{usc}$ aeth &c. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟ(ⲱ, N)ⲥ 1°] $L^{g}T^{t}$AFGPS, cf. Gr. D: pref.

he is coming, as ye saw him going (lit. walking) up to (the)
heaven. 12 *Then* they returned to Jerusalem from the
mountain which is called 'That of the olives,' which is near
to Jerusalem a *sabbath* journey[a]. 13 *Then*, having gone in,
they went up to a room (lit. place) aloft, where was abiding
Petros with (ⲛⲉⲙ) Iōannēs, Iakōbos and (ⲛⲉⲙ) Andreas,
Philippos and Thōmas, Bartholomeos and Mattheos, Iakōbos,
he of Alpheos, and Simōn the zealot, and Ioudas, he of
Iakōbos. 14 But all these (were) continuing together for (ⲉ)
the *prayer*, with (ⲛⲉⲙ) women, and (ⲛⲉⲙ) Maria (the)
mother of Jesus, and (ⲛⲉⲙ) his brethren.

15 And in these days Petros rose in (the) midst of the
brethren, but there were many assembled together who were
to be numbered (lit. make) a hundred (and) twenty names:
he said, 16 [The] men, [the] brethren, it is necessary that

---

[a] Lit. 'of a sabbath of walking.'

---

ⲛⲉⲙ 'and,' $B^{a}$ΓKNOT, cf. Gr. rell. ⲫⲓⲗⲓ(ⲩ, O)ⲡⲡⲟⲥ] pref. ⲛⲉⲙ, K. ⲃⲁ(O, G)ⲣⲑ.] pref. ⲛⲉⲙ, K. ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ] cf. ? Gr. A$B^{3}$CE al omn$^{vid}$ rell: om. ⲧ, F*. ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ] ⲁⲗⲫⲁⲉⲟⲥ, $B^{a}$. -ⲭⲟϩ] -ⲕⲟϩ, N. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲓⲱⲇⲁⲥ, S. ⲫⲁ 2°] + ⲥⲟⲛ 'brother,' O. 14 ⲇⲉ] AP: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲩⲙⲏⲛ] A: ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] cf. Gr. ℵABC*DE h 14* 61. 81. 142. 177. vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵACD al plu &c. ⲛⲉⲙ &c.] cf. Gr. ℵAC*D 25. 104. 106** 118. vg arm aeth &c. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧ(ϩ, $B^{a}$)ⲣⲏⲓ] cf. Gr. ℵABC 1. 13. 31. 40. 61. al omn$^{vid}$ fu demid syr$^{utr}$ aeth rell &c. ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ] $L^{g}T^{t}$A$B^{a}$ΓKP: + ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, FGNOT: ⲛⲓⲉϩ. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, S. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵABC* 8. 13. 163. 12$^{lect}$ 40$^{lect}$ vg arm aeth. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, N. ⲇⲉ] cf. Gr. C$D^{2}$ 16. vg e $d^{2}$ syr$^{utr}$ arm &c.: om. K, cf. aeth Thphyl$^{a}$. ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ] $T^{t}$AGO*P: ⲫⲁⲓ ⲫⲁⲓ, $L^{g}B^{a}$ΓFKNST: + ϩⲓⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ 'one with another,' $O^{ms}$ ('a copy'). ⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣ] $T^{t}A_1$: ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ, $A_2$: ⲉⲩⲛⲁⲉⲣ, $L^{g}$ &c. ⲣ̄ⲕ̄] cf. ? Gr. D. ⲛ̄ⲣⲁⲛ] cf. Gr. (exc. E). ⲡⲉϫⲁϥ] $L^{g}$AΓGNOT: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}B^{a}$FK$P^{c}$S. 16 ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] A: ⲛⲉⲛⲥ. 'our brethren,' $L^{g}T^{t}$ &c.; $K^{tr}$ التلاميد 'the disciples,' ق الاخوة 'Coptic, the brethren.' ϩⲱϯ ⲡⲉ] $L^{g}T^{t}$AGS, cf. ? Gr. D* d vg arm$^{cod}$ &c.: om. ⲡⲉ, $B^{a}$ΓFKNOPT.

ⲛ̀ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ⳹ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ͞ⲛ͞ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓ͞ⲏ͞ⲥ. 17 ϫⲉ ⲛⲁϥⲏⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲉ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ⳹ 18 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲁϥⲕⲱϣ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲏϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩ[ϯ]ⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. 19 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ͞ⲗ͞ⲏ͞ⲙ⳹
ⲉ †ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ ϫⲉ ⲁϫⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲅ⳹ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ⳹ 20 ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ
ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ⳹

Ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ. ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥ-
ⲕⲟⲡⲟⲥ⳹ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲧⲥ.

ⲋ 21 ϩⲱϯ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳹ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲛ͞ⲟ͞ⲥ ⲓ͞ⲏ͞ⲥ⳹ 22 ⲉⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ⳹ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ

---

ϯⲅⲣⲁⲫⲏ] cf. Gr. ℵABC* h 5. 14* 25. 61. 69. 81. 104. 163. 1 lect vg arm aeth Or Eus Did Ath &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. K. ⲇⲁⲩⲓⲇ] cf. Gr. al mu. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲓⲱⲇⲁⲥ, S. ϭⲁⲩ] ϣⲁⲩ, O*P. ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ] AΓGNOT: ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ, T[t]B[a]FKPS: ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲙⲟⲛⲓ, L[s]. 17 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵA BCDE h 13. 25. 27. 29. 61. 69. 81. 142. 163. vg Eus &c. ⲡⲓⲱⲡ] ⲡⲓⲟⲡ, FS. ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] L[s]T[t]AGP: om. ⲙ̀, B[a]ΓFKNO ST. 18 ⲁϥϣⲱ(ⲟ, A₂)ⲡ] ⲛⲁϥϣⲱⲡ, Γ: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, F. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] pref. ⲛⲁϥ, FS. ⲫⲃⲉϫ(K, T)ⲉ] cf. ? Gr. minusc vix mu Thphyl[b]. ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] cf. Gr. (exc. D syr[p] c.* aeth[utr] Eus &c.). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. GP. ⲉϫⲉⲛ] T[t]A: ϩⲓϫⲉⲛ, L[s] &c. ⲁϥⲕⲱϣ] ANOT: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t]B[a]ΓFGKPS. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. T. 19 ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr. ℵ[c]ABCE al pler vg syr[utr] rell Eus &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥ. &c. 'and it became manifested &c.,' K: ⲁⲡⲓϩⲱⲃ

the *Scripture* should be fulfilled, which the holy *spirit* said
before from the mouth of David concerning Ioudas who
guided them who overpowered Jesus. 17 Because he was
being numbered amongst us, and the lot came to him [a] of the
*heritage* of this *ministry*. 18 This (man) *indeed then* bought
a field from (the) reward of (the) iniquity; and he fell upon
his face, he burst in the (lit. his) midst, and all that (plur.)
which was inside him was poured out. 19 And he was mani-
fest to all who dwelt in Jerusalem; *so that* they call (the)
name of that field in their language 'Acheldamag,' which
(is) the field of the blood. 20 For it is written in (the) book
of the *Psalms*: 'Let his habitation be desolate, and let
there not be him who dwelleth in it. His *bishopric* let
another take.' 21 It is necessary *then*, among the men who
came in among us, in all the time which our Lord Jesus came
in and came out over us, 22 having begun from the baptism
of Iōannēs until the day (in) which he was taken away up

[a] Cf. Luke i. 9.

ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲒⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ 'the thing was manifested in all Jerusalem,' Omg. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ (+ϥ, S*)] A: ⲁ(ⲉ, K)ϥⲟⲩⲱⲛ (+ϥ, Sc) ⲡⲉ, LgTt &c. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛ̅ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, O*: om. Ba(Omg). ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. B*. ϩⲱⲥⲧⲉ] LgTt FGPS: -ⲇⲉ, ABaΓKNOT. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ⲙ̅ⲫⲣⲁⲛ, FS. ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅] om. BaK. ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ] cf. Gr. ℵB*D. ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲅ] TtAG: om. ⲁ 1°, K: ⲁⲭⲁ., LgPS: ⲁⲭⲁⲗⲇⲁⲙⲁⲕ, Ba: ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲭ, ΓFO, cf. Gr. ℵA 40. 61.: ⲟⲩⲁⲭⲁⲗⲇⲉⲙⲁⲅ, T: ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲭⲙⲁ, N. 20 ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲯ.] LgTtABaFGKPS: ⲛ̅ⲛⲓⲯ., ΓNOT. ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ] cf. Gr. (exc. 31* 34. 43. 61. al10 fere &c.). ⲫⲏ] ⲡⲓ, NS. ⲧⲉϥⲙⲉⲧ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲙⲁⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] LgTtABaFGKPS: ⲉⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ, ΓNOT, obs. Gr. E 1. 13. 31. al pler Eus λάβοι. 21 ϩⲱϯ] ϩⲱⲧⲓ, FS. ⲉⲧⲁϥⲓ] cf. ? Gr. ℵ*ABC*D2 61. vg &c. ⲁϥⲓ] AΓFNOT: ⲉⲧⲁϥⲓ, LgTtBaGKPS. ⲉⲃⲟⲗ] om. G. ϩⲓϫⲱⲛ(ⲙ, S)] LgTt ABaFGKPS: ⲉϫⲱⲛ, ΓNOT. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A: ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' LgTt &c. Smg 'the end (of the lection).' 22 ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., Γ. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ] om. BaG.

ⲣⲍ ⲉⲡⲓ|ⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ÷ ϧⲁ ⲧⲉϥ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ÷ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲃ̅ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ÷
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ÷
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ.
24 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ÷
Ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲃ̅ ⲟⲩⲁⲓ 25 ⲉϭ̅ⲓ̅ ⲉⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ÷
ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ÷ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲁ-
ⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ÷ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ÷ 26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ÷ ⲁ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ ⲁⲩⲟⲡϥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ÷

ϛ 1 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛ-
ⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ÷
2 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ÷ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ÷
ⲉⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲫⲏϣ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷

---

ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲁⲓⲉϩ. 'this day,' T$^{t}$K. ⲉⲡϣⲱⲓ] AB$^{a}$: + ⲉⲧⲫⲉ 'to (the) heaven,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛ̀ⲛⲁⲓ] ⲛ̀ⲛⲁⲩ, N. ⲛⲉⲙⲁⲛ] position cf. ? Gr. E 1. 13. al pler syr$^{utr}$ arm Thphyl. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FOS. 23 ⲁⲩⲧⲁϩⲉ] L$^{g}$AΓFKNOST: ⲉⲧⲁⲩ., T$^{t}$B$^{a}$GP. ⲓⲱⲥⲏⲫ] -ⲏⲃ, N. ⲉⲣⲟϥ] om. T. ⲃⲁⲣⲥⲁ(ⲉ, N)ⲃⲃⲁⲥ] cf. ? Gr. ℵABE 1. 40. 61. 80. 95. al: ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ, S*, cf. Gr. D tol aeth. ⲫⲏ ⲉⲧ.] ⲡⲉⲧ., ΓNOT. ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ and ver. 26] AB$^{a}$, cf. Gr. B*D sah$^{fragm}$ (ed$^{woid}$): ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ, L$^{g}$T$^{t}$ &c., cf. Gr. ℵAB$^{3}$CE rell. 24 ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ] ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ, K. ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲡⲉ ⲉⲧⲥ., T$^{t}$: ⲉⲧⲥ., L$^{g}$ &c. ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ] ⲉⲛϩ., FS: ⲛⲓϩⲏⲧ, B$^{a}$. ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ, ΓNOT. ⲟⲩⲟⲛϩ] L$^{g}$AP: ⲟⲩⲱⲛϩ, T$^{t}$ΓGNOT: ⲟⲩⲟϩ 'add,' B$^{a}$FKS. ⲙ̀ⲫⲏ] L$^{g}$T$^{t}$AGOP: om. ⲙ̀, B$^{a}$ΓFKNST. ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ] position cf. ? Gr. (exc. minusc ut vdtr pauc &c.). ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, T$^{t}$ΓN. ⲟⲩⲁⲓ] L$^{g}$T$^{t}$AΓGNOPT: om. B$^{a}$FKS, obs.

from us, that one of these should witness with us of his
*resurrection.* [23] And they set up two, Iōsēph who is called
'Barsabbas,' who was named 'Ioustos,' and Mathias. [24] And
having prayed, they said: 'Lord, thou (art) he who knoweth (the) heart of all, manifest him whom thou chosest from
these two one, [25] to take (the) place of this *ministry* and this
*apostleship* which Ioudas *transgressed*, having gone to his
place which is his.' [26] And they gave *lot* for them; the
*lot* came upon Mathias; he was counted with the eleven
*apostles.* II. And the day of the Pentēcostē having been
fulfilled, they were all assembling in a place. [2] Suddenly
there came (ϣⲱⲡⲓ) a sound from (the) heaven as a wind
rushing[a], and it filled all (the) house in which they were
sitting. [3] And there appeared to them as tongues of fire,

[a] Lit. 'they bringing it by force.'

D$^{gr}$*. [25] ⲉⲫ.] ΑΓΟ: ⲙ̄ⲫ., L$^g$T$^t$ &c. ⲙⲁ] cf. Gr. ABC*D vg &c. ⲛ̄(ⲉ, ⲣ)ⲧⲉⲧⲁⲓ] L$^g$T$^t$ΑΓGNOT: ⲛ̄ⲧⲁⲓ, B$^a$FKS. ⲧⲁⲓ 2°] ϯ, FS. ⲑⲏ] A: ⲑⲁⲓ, L$^g$T$^t$ &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲉϥⲉⲣ., Γ. ⲡⲁⲣⲁⲃⲉ(ⲁ, NT)ⲛⲓⲛ] AK: + ⲥⲁⲃⲟⲗ 'from,' L$^g$T$^t$B$^a$ ΓGNOPT: ⲉⲃⲟⲗ 'from,' FS; obs. Gr. ἀφ' (exc. E &c. ἐξ). ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲓⲱ., S. ⲉⲁϥϣⲉ] A: ⲉϣⲉ 'to go,' L$^g$T$^t$ &c. ⲉⲡⲉϥⲙⲁ &c.] ⲉⲫⲙⲁ &c., ΓΝΟΤ; cf. Gr. ℵBDE &c. [26] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕⲗ. ⲛⲱⲟⲩ] om. O*, added with tr. as ق 'Coptic.' ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB CD$^2$ 5. 7. 13. 25. 61. 81. 100. 173$^{ms}$ vg aeth &c. ⲁⲛⲓⲕⲗ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲉϫⲉⲛ] A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L$^g$T$^t$ &c. ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ] AB$^a$: ⲙⲁⲧⲑ., L$^g$T$^t$ &c. ⲁⲩⲟⲡϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c.

1 F$^{ms}$ S$^{ms}$ 'the last Sunday of Pentecost.' ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. &c. (exc. d e vg syr$^{sch}$ ar$^e$ arm aeth &c.). ϯⲡⲉⲛⲧ (1, FS).] ⲧⲏⲡⲉⲛⲧ., NT: om. ϯ, K. ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] cf. Gr. &c. (exc. D, syr$^{sch}$ ar$^e$ aeth) this word renders ὁμοῦ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. (exc. ℵ*E 163 &c.). 2 ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲑⲏⲟⲩ] ⲑⲏⲟϥ, NT. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ, FS. ⲙ̄ⲡⲏⲓ] L$^g$AB$^a$ΓG*NOPT: ⲛ̄ϫⲉⲡⲏⲓ, T$^t$FG$^c$KS, making 'the house' subject. ⲉⲛⲁⲩϩ.] ⲉⲧⲁⲩϩ., O*. 3 ⲟⲩⲟϩ] cf.? Gr. ℵB 15. 18. 61. syr$^{utr}$ arm &c. ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] -ϩϥ, N. ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉⲩϩ., FS; plur., cf. Gr. ℵ*D$^{gr}$ syr$^{utr}$ &c. ⲉϫⲉⲛ] L$^g$T$^t$AB$^a$GP: ϩⲓϫⲉⲛ, ΓFKNOST.

4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲗⲁⲥ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⳾ 5 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲇⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ | ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϣⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉ-
ⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⳾ 6 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⳾
ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⳾
ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ ⳾ 7 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳾
ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲭⲓ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϩⲁⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ 8 ⲡⲱⲥ
ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲫⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⳾
9 Ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲇⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲗⲁⲙⲓ-
ⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ ⳾
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ ⳾ ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ 10 ϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲙ-
ⲫⲓⲗⲓⲁ ⳾ ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉϯⲗⲩⲃⲏ ⳾ ⲑⲏ
ⲉⲧϩⲓ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾ 11 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲙ-

---

4 ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] L$^g$AB$^a$FGKPS: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, T$^t$ΓNOT. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Γ(ⲉ̅ⲑ̅)NOT. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ] T$^t$A: ⲁⲩϩⲓⲧⲟ- (om. ⲧⲟ, S: ⲧⲟⲩ, N)ⲧⲟⲩ, L$^g$ &c. ⲕⲁⲧⲁ . . . ⲛⲱⲟⲩ] om. B$^a$. ⲉⲧⲁϥϯ] T$^t$A: ⲉⲛⲁϥϯ, L$^g$ &c. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. C$^3$E al pler tol syr$^{utr}$ aeth &c. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, GP(ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅), cf. Gr. E vg aeth. ⲉⲑⲣⲟⲩ] -ⲟϥ, NT: ⲉⲣⲟⲩ, FS. 5 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] om. ⲟⲩⲟⲛ, B$^a$. ⲉⲩϣⲟⲡ] position cf. Gr. C syr$^{sch}$. ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵ$^c$ BCDE al omn$^{vid}$. ϣⲗⲱⲗ] A$_1$: ϣⲗⲟⲗ, L$^g$T$^t$A$_2$ &c. 6 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ (om. ⲇⲉ, FS) ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓ] L$^g$T$^t$ &c.: ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓ 'but having heard this,' K. ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓⲙⲏϣ, FS. ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ADEI$^{vid}$ al plu arm. ⲥⲱⲧⲉⲙ] L$^g$AΓFS: ⲛⲁⲩⲥ., T$^t$B$^a$GKNOPT. ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ] AK: + ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 'their own,' L$^g$T$^t$, cf. Gr. ℵABCEI &c. 7 -ⲧⲱⲙⲧ] AF: -ⲟⲙⲧ, L$^g$ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* et $^c$ACEI 1. 13. 40. 61. al sat

divided; and they sat upon each of them. [4] And they all were filled with [a] holy *spirit*, and they began[a] to speak other tongues, according as the *spirit* gave to them to utter. [5] But there were some dwelling in Jerusalem, men, *Jews*, devout, from all nations which are under (the) heaven. [6] But this sound having come (ϣⲱⲡⲓ), the multitudes were assembled, and they were confounded, because each was hearing them speaking in his (lit. their) language. [7] But they were all being amazed, wondering, saying: 'Are *not* all these who speak *Galileans*? [8] *How* hear we (pron.) each of us in our language in which we were begotten?

'[9] The *Parthians* and the *Medes* and the *Elamites*, and they who dwell in [the] Mesopotamia, [the] Ioudea and [the] Kappodokia, Pontos and [the] Asia, [10] [the] Phrikia and [the] Pamphilia, Chēmi[b] and the parts of [the] Lybē, that which is near (ϩⲓ) the parts of [the] Kyrinnē, and the *Romans* who are among us, [11] the *Jews* and the strangers,

---

[a] Lit. 'added their hand.' [b] Egypt.

---

mu vg syr$^{utr}$ arm. ⲡⲉ] om. FST. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵA BC* 26. 61. vg aeth &c. ⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. B: ⲟⲩϫⲁⲓ, $A_2$* (mg 'another copy' ⲟⲩϫⲓ): ⲟⲩϫⲟϯ 'not that,' K. ⲁⲛ] om. FGS. ⲡⲉ] position cf. vg. [8] ⲡⲱⲥ] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲁⲛⲟⲛ] L$^g$T$^t$ AFGKPS: + ⲧⲏⲣⲉⲛ 'we all,' B$^a$ΓNOT. ⲫⲟⲩⲁⲓ 1°] ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ, $A_1$N. ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ] cf. ? Gr. D$^{gr*}$ vg$^{cle}$ demid am fu. ⲉⲧⲁⲩϫⲫⲟⲛ] cf. ? Gr. ℵBC*DE$^2$ &c. [9] ⲙⲏⲇⲟⲥ] -ⲧⲟⲥ, FS. ⲉⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ] ⲁⲗ., B$^a$KO*: -ⲧⲟⲥ, N. ⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ] -ⲇⲁⲙⲓⲁ, K: -ⲇⲟⲙⲓⲁ, FPS. ⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ] AFS: ⲕⲁⲡⲡⲁ., L$^g$T$^t$ &c.: -ⲧⲟⲕⲓⲁ, T. ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ] ⲡⲟⲛⲇⲟⲥ, N. [10] ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AB$^a$K: ⲫⲣⲩⲕ., FS: ⲫⲣⲓⲅ., T$^t$N: ⲫⲣⲩⲅ., L$^g$ΓGO PT. -ⲫⲓⲗⲓⲁ] ANT: -ⲫⲩⲗⲓⲁ, L$^g$T$^t$ &c. ⲗⲩⲃⲏ] ⲗⲩⲃⲓ, T$^t$: ⲗⲏⲃⲓ, N: ⲗⲓⲃⲏⲛⲏ, FS. ⲗⲩⲃⲏ . . . ⲛ̅ⲧⲉϯ] om. $A_2$* homeot. ⲛⲓⲥⲁ 2°] ⲛⲁⲥⲁ, $A_1$FNS. ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲏ] $A_1$FKS: ⲕⲩⲣⲓⲛⲏ, T$^t$ $A_2$G, cf. Gr. 61: ⲕⲓⲣⲓⲛⲏ, ΓNOT: ⲕⲩⲣⲏⲛⲏ, L$^g$B$^a$P. ⲛ̅ϧⲏⲧⲉⲛ] -ⲧⲟⲩ, T. [11] -ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] -ϣⲉⲙⲙⲟ, GP:

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ ⳾ ⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
[12] Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾ [13] ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ
ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲁϩ
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙⲃⲣⲓⲥ ⳾ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϧⲓ ⳾ † [14] Ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲓ̅ⲁ̅ ⳾ ⲁϥϭⲓⲥⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ |
ⲣⲝⲁ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⳾ [15] ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ
ⲑⲁϧⲓ ⳾ ⲁϫⲡ̅ⲅ̅ϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ ⳾ [16] ⲁⲗⲗⲁ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲱⲏⲗ ⳾
[17] Ϫⲉ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⳾
⳾ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ
⳾ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ
⳾ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲣ
⳾ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⳾ [18] ⲕⲉⲅⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
⳾ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲃⲱⲕⲓ ⳾

---

-ϣⲉⲙⲙⲟⲩ, S*. ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ] ΑΓFNOST: ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ, L[s]T[t]B[a]G KP. ⲁ̀ⲣⲁⲃⲟ (ⲁ, O) C] obs. Gr. D ἄραβοι. ϩⲁⲛⲗⲁⲥ] ⲛⲉⲛⲗⲁⲥ 'our tongues,' FS: ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ 'our tongue,' K. [12] -ⲧⲱⲙⲧ] T[t]F KS: -ⲧⲟⲙⲧ, L[s] &c. ⲡⲉ 1°] om. FS. ⲉ(ⲁ, S)ⲩⲓⲟ(ⲱ, FKS)-ⲣⲉⲙ] L[s]AB[a]GP: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]ΓFKNOST. ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ] L[s]T[t]AFGKPS: ⲉ, B[a]ΓNOT. [13] ⲛⲁⲩⲉⲣ (om. ⲉⲣ, O)-ϣⲉⲣϣⲓ] ⲁⲩⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ, GP. ⲁ] om. G*P. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. D. ⲉⲙⲃⲣⲓⲥ] ⲉⲙⲃⲣⲏⲥ, P: ⲙ̀ⲃ., FS: ⲉⲙⲣⲓⲥ, O. ϩⲁⲛⲕⲉ-ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ . . . ⲑⲁϧⲓ] A: om. L[s]T[t] &c. [14] F[ms] S[ms] الاحد الخامس اذا اتفق في الشهر الاول 'the fifth Sunday when it occurs in the first (six)

the *Cretans* and the *Arabians*, we hear them speaking in
tongues the great things[a] of God.' [12] But they were all
amazed, staring one at another, saying: 'What is this which
happened?' [13] But others were deriding, saying: 'These
filled themselves with new wine,' but others were saying:
'These are drunken.' [14] But Petros stood (up) with the
eleven also, he lifted up his voice, he answered them,

[The] men, [the] *Jews* and all they who dwell in Jeru-
salem, let this be manifested to you, and listen to my words.
[15] For (it is) *not* as ye (pron.) think, that these are drunken;
for it is the third hour of the day; [16] but (ⲁ) this is that
which he said through the *prophet* Iōēl: [17] 'It shall come
to pass in the last days, said God, I shall pour out from
my *spirit* upon all *flesh*; and your sons and your daughters
shall *prophesy*; and your young men shall see *visions*; and
your old men shall dream dreams[b]; [18] *and even* I shall pour
out from my *spirit* upon my servants and my handmaids

---

[a] Lit. 'the greatnesses.' [b] Different words in the Coptic.

---

months': F^mg واحد النسي 'and the Sunday of the intercalary days': K^mg و تقرى فى النسى 'and it is read &c.' ⲡⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, K. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ 'saying,' FS, cf. Gr. C arm. ⲛⲏ ⲉⲧϣ.] ⲛⲏⲧϣ., O: ⲛⲓ ⲉⲧϣ., NS. -ⲟⲩⲱⲛϩ] +ϥ, A₂. [15] ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. O. ⲁⲛ] om. L^gFS. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., T^t: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., B^a: ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., L^gFS. ⲅ̅ⲧ̅] ⲅ̅, B^aGP: ⲙ̅ⲡⲅ̅ⲧ̅, K. ⲅⲁⲣ] trs. after ⲁϫⲛ, K: om. FS. ⲙ̅ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] L^gT^tΑΓΚΝΟΤ: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., B^aFGPS. ⲧⲉ] ⲡⲉ, FS. [16] ⲫⲏ] om. FKS. ⲓⲱⲏⲗ] cf. Gr. ℵABCEIP al omn^vid vg &c. [17] ϫⲉ] for om. *καί* cf.? Gr. D syr^sch &c. ϧⲉⲛ . . . ϧⲁⲉ] cf. Gr. ℵADEIP al pler vg syr^utr &c. ⲫ̅ⲧ̅] cf. Gr. ℵABCIP al pler syr^utr arm &c.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' FS, cf. Gr. DE 105. vg &c. ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, S by error. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, FS. ⲛⲉⲙⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ] om. T^a. ⲉⲩⲉⲫⲱⲣ] ⲉⲩⲉⲫⲟⲣ, FN. ⲛ̅ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABCD² h 13. 27. 40. 61. al^30 fere Epiph: ⲉϩ., G, cf. Gr. EP al permu &c. [18] ϫⲉⲅⲉ] ⲥⲉⲅⲉ, NT by error.

⳾ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲡⲣⲟ-
⳾ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⳾ [19] ⲉⲓⲉϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
⳾ⲉⲡϣⲱⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
⳾ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⳾ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ
⳾ⲟⲩⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⳾ [20] ⲫⲣⲏ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
⳾ⲉϥⲉⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲉϥⲉⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾ ⲙ̀-
⳾ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲟⲩ-
⳾ⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ [21] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
⳾ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⳾
θ [22] Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⳾
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⳾
[23] Ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧⲑⲏϣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ |
ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛ-
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾ [24] ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⳾
ⲉⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲙⲉⲛϯ ⳾ ϫⲉ
ⲛⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾
[25] Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ

---

ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ(ϥ, N)] AB$^{a}$GP: ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ΓFKNOST, plural. [19] ⲉⲓⲉϯ] L$^{g}$AΓFOST: ⲉⲓϯ, N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$B$^{a}$GKP. ⲛ̀ϩⲁⲛ] om. ⲛ̀, T$^{t}$GK. ⲉⲡϣⲱⲓ] L$^{g}$AFKS: ⲙ̀ⲡ., T$^{t}$B$^{a}$ΓGNOPT. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., FKOS. ⲛⲉⲙⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] om. N. [20] ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] L$^{g}$T$^{t}$Γ$^{mg}$O$^{mg}$ ('a copy') &c.: ϣⲁⲧⲉϥⲓ 'until it come,' Γ*O*. ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ] A: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲟⲩⲱⲛϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. Trs. ⲛ̀ⲧ(ϫ, S*)ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ after ⲉⲃⲟⲗ, FS. [21] ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲟⲛ, FS: om. ⲛ̀, B$^{a}$. F$^{mg}$K$^{mg}$ 'the end (of the lection).'
Hunt 18, 22-28 [22] ⲛⲓⲓⲥⲣ.] ⲛⲓⲥⲣ., A$_{1}$B$^{a}$FNOPT; cf. Gr. A(B$^{3}$)CDP &c. -ⲗ(+ⲗ, P)ⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. P minusc ut vdtr omn. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ] T$^{t}$A(B$^{a}$)K* 18: ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ, L$^{g}$ΓFGK$^{c}$NOPST: om. ⲛⲁⲓ, B$^{a}$. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. S. ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] cf. Gr. roll: -ⲟⲣ., S*, cf. Gr. ℵ*D*. ⲉⲁⲫϯ] ⲉⲁϥ

in that day; and they shall *prophesy*. 19 I shall give
wonders in (the) heaven above, and signs upon (the) earth
below; [a] blood, and [a] fire, and a blackness of *smoke*.
20 (The) sun shall be removed, it shall become darkness;
and the moon shall become blood, before the great and
manifest[a] day of the Lord come. 21 And it shall be to
every one who will pray (the) name of the Lord, (that) he
shall be saved.' 22 [The] men, [the] *Israelites*, hear these
my words, Jesus the Nazōreos, a man whom God manifested
unto you in powers and signs and wonders, which God
did through him in your midst according as ye (pron.)
know. 23 This (man), in the ordained counsel and the
foreknowledge of God, having (ⲉⲁⲧ.) delivered into (the)
hands of the *lawless*, ye crucified (ⲉⲁⲡ.) and ye killed (ⲁⲡ.).
24 This whom God raised (up), having loosed the pangs of
Amenti: because it was not possible that he should be over-
powered by it. 25 For David saith of (ⲉ) him: 'I foresaw

[a] Lit. 'which is manifest.'

'he,' B$^{a*}$. ⲟⲩⲟ(ⲱ, F)ⲛϩⲟϥ] position cf.? Gr. AD*EP al plu syr$^{utr}$ &c. ⲡⲉ] T$^t$AP: om. L$^s$ &c. ϧⲉⲛϩⲁⲛϫⲟⲙ] A: pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, L$^s$T$^t$B$^a$FGKPS 18: pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, ΓNOT. ϫⲟⲙ . . . ϩⲁⲛ] om. T homeot. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] position cf.? Gr. E al$^{2\,scr}$ vg$^{cl}$ aeth &c. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵABC*DE 15. 18. 25. 27. 29. 31. 40. 61. 73. 96. am fu demid syr$^{sch}$ arm aeth Eus Ath &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] -ⲥⲱⲧⲉⲙ 'hear,' G. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ, B$^a$ by error. 23 ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, P. ⲡⲉⲙⲡⲓϣⲟⲣⲡ] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϣ., P. ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ] L$^s$T$^t$AK: ⲁⲧⲉⲧ., B$^a$ΓFG NOPST 18; cf. Gr. ℵ*ABC* 25. 27. 29. 40. 61. vg syr$^{sch}$ arm aeth Ath &c. ⲛⲉⲛϫⲓϫ] cf. Gr. C$^3$EP al plu vg syr$^{sch}$ arm &c. ⲉⲁⲡ.] ⲁⲡ., B$^a$FGOPS 18. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑ.] T$^t$AK: ⲁⲣⲉⲧ., L$^s$B$^a$FGPS 18: ⲁⲧⲉⲧ., ΓNOT; obs. Gr. aorist. 24 ⲉⲧⲁ] om. ⲉⲧ, FS. ⲁⲙⲉⲛϯ] cf. Gr. D d e vg ar$^e$ &c. ϣϫⲟⲙ] +ⲙ̄ⲙⲟϥ 'for him,' FS. ⲛ̄ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲓ] L$^s$AB$^a$ΓGNPT 18: -ⲁⲙⲟⲛⲓ, T$^t$FKOS. 25 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. (exc. E 15. 18): om. B$^a$ 18. ϥϫⲱ] L$^s$T$^t$A$_1$B$^a$ΓFGPS 18: ⲉϥϫⲱ, KNOT: ⲁϥϫⲱ, A$_2$. ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ] -ϣⲱⲣⲡ, T$^t$NS.

⳾ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾
⳾ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲓⲙ⳾
⳾[26] ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
⳾ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ⳾ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ
⳾ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ⳾ [27] ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱϫⲡ
⳾ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϯ
⳾ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ⳾ [28] ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ
⳾ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ⳾ ⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲉⲕⲉ-
⳾ⲙⲁϩⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ⳾

ι [29] Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ⳾ ⲥϣⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲙ̄ϩⲁⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲟⲩ⳾
[30] ⲉⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ⳾
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲛⲁϥ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲓ⳾ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳾ [31] ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϣⲟⲣⲡ⳾ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲭ̄ⲥ̄⳾
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟϫⲡϥ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉϥ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ⳾ [32] ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ.

ια [33] Ⲉⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫϯ⳾ ⲁϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉ
ρξβ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ | ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ⳾
ⲁϥⲫⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ

---

ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄] L[t]AFS: ⲉⲡⲟ̄ⲥ̄, T[t]B[a]ΓGKOPT 18: ⲡⲟ̄ⲥ̄, N. ⲉϥⲭⲏ] ϥⲭⲏ, T. [26] ⲉⲧⲓ] ⲉϯ, FS: ⲉⲧⲉ, N. ⲛⲉⲙ] L[g]T[t]A ΓGN OPT: om. B[a]FKS 18. ⲥⲁⲣⲝ] ⲥⲁⲣⲁⲝ, N. [27] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱ(O, NT)ϫⲡ] T[t] &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥ., L[g]. [28] ⲁⲕⲟⲩⲟ(ⲱ, 8)ⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ] L[g]T[t]AB[a]FGKPS 18: ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'thou showedst them,' ΓNOT. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϥ] AKNT 18: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ, L[g]T[t]B[a]ΓFGOPS. [29] ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲥ., G. ϧⲉⲛⲟⲩⲟ(A: ⲱ, L[g]T[t] &c.)ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ] trs. after ⲇⲁⲩⲓⲇ, K. ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ] + ⲛ̄ⲓⲱⲧ 'father,' A[1 mg]FKS. ⲙ̄ϩⲁⲩ] ⲉⲙϩⲁⲩ, Γ. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] ANOT: pref. ϣⲟⲛ, Γ: pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, L[g]B[a]FGPS: pref.

the Lord before me always; being at my right hand, that
I may not be moved: 26 therefore my heart was delighted,
and my tongue was glad; *moreover* my *flesh* also shall dwell
in [a] *hope*: 27 because thou shalt not leave my *soul* in
Amenti, *neither* shalt thou give the holy one of thine to
see (the) corruption. 28 The ways of (the) life thou manifest-
edst to me, thou shalt fill me with (ⲛ̄) delight with (ⲛⲉⲙ)
thy face.' 29 [The] men our brethren, it is lawful to speak
to you openly concerning our *patriarch* David, that he died,
and he was embalmed, and his sepulchre (is) among us until
to-day. 30 Being *then* a *prophet*, and knowing that in an
oath God sware to him from (the) fruit of his loins to make
one[a] sit upon his *throne*; 31 having seen *then* from (the) first,
he spake concerning (the) *resurrection* of Christ, that he left
him not in Amenti, *nor* did his *flesh* see (the) corruption.
32 This [is] Jesus whom God raised (up), this to whom all we
(pron.) are witness. 33 Having been exalted at the right
hand of God, he received the promise of the holy *spirit*
from the Father, he poured out this which ye (pron.) see and

[a] Lit. 'him.'

ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, $T^{t}$K. ⲉⲫⲟⲟⲩ] +ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ, Γ. 30 ⲉϥ-ⲥⲱⲟⲩⲛ] $T^{t}B^{a}$ΓFGKNO: ϥⲥ., $L^{s}$AP: ⲁϥⲥ., T: ⲉϥⲉⲥ., S. ϫⲉ] om. G*. ⲛⲁϥ] $L^{s}AB^{a}$GP: +ϫⲉ, $T^{t}$ΓFKNOST. ⲧⲉϥ-ϯⲡⲓ] ⲧⲉⲕ., GO, 2° person. ⲉⲑⲣⲉϥϩ.] cf. Gr. ℵABC$D^{2}$ h 61. 95. 142. $12^{lect}$ vg $syr^{sch}$ arm aeth Cyr &c. ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲡⲉⲕ̀ⲑ., O, 2° person. 31 ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟ(ⲱ, FS)ϫⲡϥ] om. ϥ, FGS; for οὐ cf. Gr. EP al plu $syr^{utr}$ &c.; for om. ἡ ψ. αὐ. cf. Gr. ℵABC*D 61. 76. 81. vg $syr^{sch}$ aeth $ar^{e}$ &c. 32 ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] + ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ 'from them who are dead,' FS. 33 ⲉⲁϥϭⲓⲥⲓ] ϫⲉⲁϥϭ. 'that he hath' &c., K. -ϭⲓⲥⲓ] $T^{t}AB^{a}$GKP 18: ϯⲟⲩⲛ, $L^{s}$ΓFNOST. ⲁϥϭⲓ] A: ⲉⲁϥϭⲓ, $L^{s}T^{t}$ &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] om. $B^{a}$ 18. ⲁ(ⲉ, $B^{a}$)ϥⲫⲱⲛ] $L^{s}T^{t}$ &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $B^{a}$GP 18: +ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ 'on us,' $B^{a}$ 18, obs. Gr. D* d add ὑμεῖν. ⲫⲁⲓ . . . ⲉⲣⲟϥ . . . ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. (exc. E demid tol $syr^{sch}$ et $^{p\,txt}$ $ar^{e}$ &c.). ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABC*$D^{2}$ 10* 15. 18. 27. 29. 36. 61. 81. 127. 130. vg $syr^{sch}$ arm aeth &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲁⲧⲉⲧ., $B^{a}$:

Hunt 18, 33–36

ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ÷ 34 ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ÷ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ÷ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ 35 ϣⲁϯⲭⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉ-
ιβ ⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ÷ † 36 Ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲛ
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲙⲓ ÷ ⲛ̀ϫⲉⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ÷
ιγ 37 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ÷ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ÷
ιδ 38 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲙⲥϥ
ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ιε ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷ † 39 Ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩ-
ⲏⲟⲩ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲑⲁϩⲙⲟⲩ ÷
40 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ÷ ⲛⲁϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲱⲛϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲛⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲁⲓ-
ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ÷ 41 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ

---

ⲁⲣⲉⲧ., F[c]S; for om. *καί* cf. Gr. (exc. BD 81 arm[zoh]). ⲉⲣⲟϥ 1°] +ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ 'and ye know him,' FS. 34 ⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅, O, cf.? Gr. ACEP. ⲉϩⲣⲏⲓ] L[g]T[t]AB[a]FGKPS 18: ⲉⲡϣⲱⲓ, ΓNOT. ⲧⲫⲉ] A: ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ 'the heavens,' L[g]T[t] &c. ⲛ̀ⲑⲟϥ] A: +ⲇⲉ, L[g] &c.: +ϫⲉ, T[t]. ϥϫⲱ] A: ⲉϥϫⲱ, L[g]T[t] &c.
Hunt 18, 36–38 36 ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ] -ⲗⲟⲥ, T 18[1* ii*]: -ⲗⲁⲥ, B[a]. ⲡⲏⲓ] L[g]T[t] &c.: pref. ⲛⲁ 'they of,' Γ[c]FS; for article cf.? Gr. CD c[scr]. ϫⲉ] cf. Gr. minusc mu syr[sch] aeth &c. ⲁϥⲁⲓϥ 1°] om. T[t]FKS. ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ] om. NT. ⲛ̀ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] AB[a]ΓKNOPT 18: ⲭ̅ⲥ̅, L[g]FS. ⲫϯ] ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅, L[g]. ⲫⲁⲓ 1°] ⲫⲏ, S*. ⲫⲁⲓ 2°] ⲫⲏ, FKS. 37 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] for *εἶπον* cf. Gr. ABC(E)P al pler &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. E 19. 61. ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀] om. FS. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] L[g]T[t]AΓNT: ⲡⲉⲧ.,

ye hear. 34 For David went not up to (the) heaven: he
himself saith: 'The Lord said to my Lord, "Sit at my
right hand, 35 until I put thine enemies below thy feet."'
36 *Assuredly then* let the whole house of Israel know, that
God made him Lord and he made him Christ. This [is] Jesus,
this whom ye (pron.) crucified. 37 But having heard, their
heart was pained, they said to Petros and (the) rest of the
*apostles*: 'What is that which we shall (lit. will) do, [the]
men, our brethren?' 38 But Petros said to them: '*Repent*,
and let each of you receive baptism[a] unto (the) name of
Jesus Christ unto (the) forgiveness of your sins; and ye
will receive the *free gift* of the holy *spirit*. 39 For yours
is the promise, and your fathers, and all who are far off,
whom the Lord our God will call.' 40 But in many other
words he was witnessing to them, and he was entreating
them, saying: 'Save yourselves from this perverse *generation*.'
41 They *indeed then* who received the word were

---

[a] Lit. 'baptise him.'

---

B[a]FGKOPS[c] 18; cf. ? Gr. D al plu Cyr[hr]. 38 F[mg] S[mg] 'the third Sunday of Ṭūbah,' S[mg] يعر على عدد ١٤ حسب الدلال 'it may be used for number 14 according to the directory.' ⲡⲉϫⲁϥ] cf. ? Gr. EP al pler syr[p] &c. ⲙⲁⲣⲉ] L[g]AB[a]GP 18: om. T[t]ΓFKNOST. ⲟⲙⲥϥ] L[g]A: ⲙⲁⲣⲉϥ(+ⲥ, N)ⲟⲙⲥϥ, T[t] &c. ⲉⲫⲣⲁⲛ] cf. ? Gr. ℵAEP al omn[vid] &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCP al pler vg[clo] fu demid tol aeth &c.: om. ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, FS, cf. syr[sch] Ir[int]. ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵABC 40. 61. 96. vg &c. 39 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] $A_{1,2}$*: ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ 'your children,' L[g]T[t]$A_2$[mg] &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. KT. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] L[g]T[t]AB[a]FGKPS: ⲫϯ 'God,' ΓNO: om. T. ⲛⲁⲑⲁϩⲙⲟⲩ] om. ⲛⲁ, OP. 40 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] L[g]T[t]AGP: ⲛ̄ϩ., B[a]ΓFKNOST. ⲇⲉ] cf. Gr. D[gr] k[sor]. ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ 'he was persuading them,' FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCD 61. al fere[15] vg syr[sch] arm aeth &c. ϩⲁ] L[g]AΓFNST: ϧⲉⲛ, T[t]B[a]GKOP. ⲉⲧⲕⲟⲗϫ] AB[a]ΓNO[c]T: -ⲱⲗϫ, L[g]T[t]FGKO*PS. 41 ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ &c.] cf. Gr. ℵABCD 19. 61. vg aeth Clem &c.

ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ
ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⳾
ιϛ [42] Ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ιζ Ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⳾
ⲛⲉⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⳾ [43] ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ
ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ |
ιη Ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⳾
ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ
ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳾
ιθ [44] Ⲏⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛⲁⲩϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⳾ [45] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ. [46] ⲛⲁⲩ-
κ ⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ †Ⲉⲩⲫⲱϣ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧⲣⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ [47] ⲉⲩⲥ-

---

ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ] L$^{8}$T$^{t}$AB$^{a}$ΓKNPT: +ⲉ(ϧⲉⲛ, G)ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ 'in or unto (the) name of Jesus Christ,' GO: +ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ 'unto (the) name of Jesus Christ unto (the) forgiveness of our sins,' FS. ⲁⲩⲟⲩⲟ(ⲱ, KP)ϩ] ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ 'they added them,' FS. ⲙ̀ⲡⲓ] cf. ? Gr. EP al pler &c.
Hunt 26, 42–45 ⲛ̀ϫⲉⲅ̅] ⲛ̀ϫⲉⲛ (om. B$^{a}$P) ⲁⲩⲅ̅ 'about 3,' B$^{a}$G. [42] ⲛ (om. $A_1$) ⲁⲩⲙⲏⲛ] ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛ, FS, closer rendering of Gr. ⲉϯⲥⲃⲱ] ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙϯⲥⲃⲱ, 26. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁⲡ.] ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡ., Γ. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓ.] ⲛⲉⲙⲑⲙⲉⲧ. ⲙ̀ⲡⲓ., F$^{c}$: ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲉⲧ. ⲙ̀ⲡⲓ., S$^{c}$; cf. ? d vg. ⲡⲓⲱⲓⲕ] ⲛⲓⲱⲓⲕ, P. ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] L$^{8}$T$^{t}$AB$^{a}$GKP 26: ⲛⲓⲡ., ΓFNOST, plural. [43] ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ 'and a great fear,' FS$^{c}$. ⲛⲁⲥϣⲟⲡ 1°] cf. Gr. ℵABCD 96** vg syr$^{utr}$: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, FS$^{c}$, cf. Gr. EP 1. 13. 31. 61. &c. ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̀ϫⲉⲯⲩⲭⲏ, FS$^{c}$, by error for ⲉϫⲉⲛⲯ. ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵB 61. ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, ΓFNOS; position cf. ? Gr. AC syr$^{sch}$ aeth. ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr.

baptised: and there were added to them on that day three thousand *souls*. [42] But they were continuing in (ⲉ) the teaching of the *apostles*, And the fellowship of the breaking of the bread, and the *prayer*. [43] But a fear was being to every *soul*. But many signs and wonders were being done through the *apostles* in Jerusalem: but a great fear was being upon them all. [44] But all who believed were being in a place; and all things were being to them in common[a]; [45] and they were selling their fields and *possessions*; and they were dividing them among all, according as each one had *need*. [46] But they were continuing daily in (ⲉ) the temple, breaking [a] bread in (ⲕⲁⲧⲁ) house, and they were taking [a] food in [a] gladness and a pure heart, [47] blessing God, having [a] grace with all the *people*.

---

[a] Lit. 'in a fellowship.'

---

ℵACE 8. 13. 18. 19. 33. 34. 36. 40. 43* 96. 105. vg syr[sch] &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ &c.] L[s]T[t]AΓGKOP: om. ⲇⲉ, B[a]NT 26: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ, FS; cf. ? Gr. ℵAC 40[mg] al[10] vg cat[ox]. ⲛⲁⲥϣⲟⲡ 2°] + ⲡⲉ, B[a]Γ: ⲁⲥϣⲟⲡ, A₂. ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ] L[s]AFKP 26: -ⲛⲉ, S: trs. ⲡⲉ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧ., ΓN[o]T: om. ⲡⲉ, T[t]B[a]GO. [44] ⲛⲏ ⲇⲉ &c.] cf. ? Gr. BEP al pler syr[p] arm &c. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵB h 4. 18. 19. 25. 36. 42. 46. 57. 69. 130. 177. 180. f[scr] al[5] arm aeth &c. ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ] + ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'they were being all of one heart,' G: ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ 'they were being of one heart,' FS. ⲛⲁⲩϣⲟⲡ] ⲉⲛⲁⲩϣⲟ(ⲱ, S*)ⲡ, FS. ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ] AB[a]K: om. ⲡⲉ, L[s]T[t] &c. [45] ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. FS. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉ] L[s]T[t] A₁(A₂ om. ⲡⲉⲧⲉ) B[a]GKP 26: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, ΓNOT: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ, FS. ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] ⲛⲁⲉⲣⲛ̄(om. O)ⲭⲣⲓⲁ, ΓNOT. [46] ⲇⲉ] A, cf. Gr. 3. 103[mg]: + ⲉⲩⲥⲟⲛ 'together,' L[s] &c. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ] L[s]T[t]A: om. ⲡⲉ, B[a]ΓG(K)NOPT: trs. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛ, K: trs. ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲏ(+ⲓ, S)ⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛ, FS. ⲉⲛⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] A: ϧⲉⲛⲛⲓ., L[s]T[t] &c. ⲉⲩⲫⲱϣ] ⲛⲁⲩⲫⲱϣ ⲇⲉ, FS. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ] ⲛ̄ⲛⲓⲱⲓⲕ 'the loaves,' P. ⲟⲩⲟϩ] A: om. L[s]T[t] &c. ⲛⲁⲩϭⲓ] ⲉⲩϭⲓ, FS. ⲟⲩϧⲣⲉ] ⲧϧ., K: ⲧⲟⲩϧ. 'their food,' F. [47] ⲉⲩⲥ-

ⲙⲟⲩ ⲉϥϯ· ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ·

## Γ.

κα Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲭⲡ̅ⲑ̅ϯ·
2 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ· ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ· ⲫⲁⲓ ⲛⲉϣⲁⲩ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ· ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲫⲣⲟ ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ· ⲑⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲥⲁⲓⲏ· ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ·
3 Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛⲁ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ· ⲛⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ·
4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ·
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲛ·
5 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ· |
ρξγ 6 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϥϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ· ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲇⲉ ϯϯ

---

ⲙⲟⲩ] ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ, $B^a$. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ] -ⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, $B^a$GP. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. F*. ⲟⲩϩⲙⲟⲧ] om. ⲟⲩ, G. ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ] $L^g T^t$ AO: ⲛⲉϣⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, K)ϩ, GKP: ⲛⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, F)ϩ, $B^a$ΓF NT: ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ, S. ⲉⲛⲏ] ⲛ̀ⲛⲏ, FKS: om. T. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ] ⲉϣⲁⲩ., FS. ϩⲓⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ] $T^t$AO: ϩⲓⲫⲁⲓ ⲫⲁⲓ, $L^g$ &c.; cf. Gr. ℵABCG 61. vg arm aeth. $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the end (of the lection).'

1 $F^{mg}$ $S^{mg}$ الخامس من ابيب 'the fifth of Abib.' ⲇⲉ] om. $A_2$. ⲑ̅ϯ̅] ⲑ̅, $B^a$. 2 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ... (ⲇⲉⲛⲉ, $B^a$GP)... ⲉϥⲟⲓ] sufficiently expresses ὑπάρχων. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $B^a$GP. ⲛⲉϣⲁⲩ(ϥ, $B^a$)ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ] $L^g T^t B^a Γ^c$FGKP: ⲛⲉ ϣⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ, AΓ*NOT. ⲫⲣⲟ] ⲡⲓⲣⲟ, K. ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ] ⲛ̀ⲧⲉϯⲡ., G(K)P.

But the Lord addeth to them who are being saved daily, together.

III. But Petros and Iōannēs were going up to the temple at (the) hour of the *prayer* of the ninth hour[a]. 2 But there was a man, being lame from[b] (the) womb of his mother. This (man) they were wont to carry (lit. raise) daily and lay him at (the) door of the *gate* of the temple which is called '(the) beautiful,' for him to receive an alms from them who go into the temple. 3 This (man) having seen Petros and Iōannēs going into the temple was praying them, wishing to receive an alms from them. 4 But Petros looked at him, with Iōannēs, he said: 'Look at us.' 5 But he (pron.) was thinking that he was to receive an alms from them.

6 But Petros said to him: '[A] silver and [a] gold are (lit. is) not to me; but that which I have I give to thee. In (the)

---

[a] Lit. 'hour nine.' [b] Lit. 'from being in.'

---

ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ] $AB^aGP$: ⲉⲧⲟⲩⲙ., FKS: ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙ., $L^sT^t\Gamma NOT$. ⲧⲥⲁⲓⲏ] ⲥⲧⲁⲓⲏ, G: ⲧⲥⲁⲓⲉ, FKS: ⲧⲥⲁⲏ, ΓNT: ⲧⲥⲓⲁⲉ, P. ⲙⲉⲑⲛ.] ⲙⲉⲧⲛ., $B^a\Gamma NT$. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲏⲏ] $L^sA_2\Gamma GKNOPT$: ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ, $T^tA_1$: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ, $FS^c$. 3 ⲫⲁⲓ] + ⲇⲉ, F. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, T. ⲉⲩⲛⲁ] ϫⲉⲁⲩⲓ 'that they came,' K. ⲛⲁϥ(ⲩ, $A_1$)ⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. D reg $syr^{sch}$ aeth: ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'was gazing at them,' FS. ⲉϭⲓ] cf. Gr. (exc. D P h $al^{70}$ &c.). ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ, N; cf. Gr. E. 4 ⲁϥⲥⲟⲙⲥ] ⲉϥⲥ., N. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ 'they said to him,' FKS. 5 ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ] A: ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ 'he gazed at them, thinking,' $L^g$ &c.: ⲁϥⲥ. ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ, $T^t$. ϫⲉ . . . ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] order cf. Gr. E 42. 103. (reg) arm. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ] $L^gA\Gamma NT$: ϫⲉϥⲛⲁϭⲓ, $T^tB^aGK$: ⲇⲉϥⲛⲁϭⲓ, O: ϫⲉϥϭⲓ, P: ⲉϭⲓ, FS, closer rendering. ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ] $T^tA$: ⲟⲩⲛ̄ϫⲁⲓ, $L^gOT$: ⲟⲩⲉⲛϫ., $B^a\Gamma FGKNPS$. 6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡ.] order cf. Gr. ACG vg &c. ⲛⲁϥ] $L^gT^tA_1B^aFGKPS$: om. $A_2\Gamma NOT$. ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' FS. ⲛ̄ϥϣⲟⲡ] om. ⲛ̄, K: -ⲱⲡ, $T^tN$. ⲛⲏⲓ ⲁⲛ] ⲛⲁⲛ ⲁⲛ, F*: ⲛⲁⲛ, S*. ⲁⲛ] + ⲡⲉ, K, then ⲡⲉⲧⲉⲛ written twice, at end and beginning of lines.

ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ⁘ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱ-
ⲣⲉⲟⲥ⁘ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲟϣⲓ. 7 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥ-
ϫⲓϫ⁘ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ⁘
Ⲛ̅ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϭⲟⲡ ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲁⲧϥ⁘ 8 ⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲁϥⲙⲟϣⲓ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⁘ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ⁘
κβ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ
ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ. 10 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ⁘
ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ⁘
ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲓⲏ ⲙ̅ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ⁘ ⲁⲩⲙⲟϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲃⲏ
ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ⁘
κγ 11 Ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁϥⲫⲱⲧ
ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ⁘ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲧⲟⲁ⁘
ⲑⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲁⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲧ-
ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ⁘
κδ 12 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⁘ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ⁘ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ⲓⲉ ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲛ⁘ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ-

---

ⲡⲭ̅ⲥ̅] om. FGS. ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] for ⲣⲉⲟⲥ cf. Gr. C. ⲧⲱ(ⲟ, N)ⲛⲕ] cf. Gr. ACEGP al omn$^{vid}$ reg vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$K. 7 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ, L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$GKP: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, FS: ⲁϥⲁ-ⲙⲁϩⲓ, ΓNOT. ⲛ̅ⲧⲉϥϫⲓϫ] A: + ⲛ̅ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] cf.? Gr. ℵABCG 15. 18. 36. 61. reg vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̅ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] ϧⲉⲛϯ., T$^{t}$K. ⲛⲓϭⲟ(ⲱ, K)ⲡ] ⲛⲓϣⲱⲡ, FS. 8 ⲁ(ⲉ, T$^{t}$B$^{ac}$GN)ϥϭⲓⲫⲉⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: om. FS. ⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥⲟϩⲓ, K: ⲉϥ., NP. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] T$^{t}$A: ⲛⲁϥⲙ., L$^{g}$B$^{a}$GP: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙ., ΓKNOT: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙ. ⲇⲉ, FS. ⲁϥϣⲉ] ⲛⲁϥϣⲉ, FS: ⲉϥ., NT. ⲉϥⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ and + ⲡⲉ, K. ⲉ(ⲁ, S)ϥⲥⲙⲟⲩ] L$^{g}$A, cf. Gr. A (D reg): pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$B$^{a}$ΓFGKNOPST, cf. Gr. ℵBCEP
Hunt 18, 9–11 al omn$^{vid}$ cat vg syr$^{utr}$ arm &c. 9 ⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲱⲟⲩ, Γ*. ⲉⲣⲟϥ] position cf. Gr. EP al pler &c. ⲉϥⲥⲙⲟⲩ] AΓFKNOST:

name of Jesus Christ the Nazōreos, rise, walk.' [7] But he
caught hold of his hand, he raised him (up). But immediately his *soles* and the ankle bones of his feet were made
firm. [8] He sprang up, he stood, he walked; and he went into
the temple with them, walking, springing up, blessing God.
[9] And all the *people* saw him, walking, praising God: [10] but
they were knowing him, that this is he who was sitting
needing alms at the beautiful *gate* of the temple: they all
were filled with [a] fear and [an] astonishment over this
which happened. [11] But he caught hold of Petros and
Iōannēs: all the *people* ran off to them at the *porch* which
is called 'that of Solomōn,' being in [a] fear. [12] But Petros
having seen, answered the *people*. [The] men, [the] *Israelites*,
because of what[a] wonder ye at this? Or why look ye at

[a] Usually rendered 'why,' but thus here to show difference from the following 'why.'

pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^tB^a$GP. [10] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC 15. 18. 19. 61. cat e reg vg &c.: om. FS. ⲡⲉ 1°] $L^gT^t$AFP: om. $B^a$ΓGKNOST. ⲫⲁⲓ 1°] cf. Gr. BDEP al pler arm $syr^p$ &c. ⲡⲉ 2°] cf. ? Gr. 40. 101. &c. ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ] ⲙⲉⲑ(ⲧ, ST)ⲛⲁⲏⲧ, FS. ϯⲥⲁⲓⲏ] -ⲓⲉ, $B^a$FKS. ⲁⲩⲙⲟϩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^t$ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A: om. $L^gT^t$ &c. ⲙⲉⲧⲉⲃⲏ] $L^gT^t$ &c.: -ⲃⲓⲏ, $A_1P^{mg}$ ('another copy'): ⲧⲱⲙⲧ, $A_2^{mg}$ ('another copy'). ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲉϩⲣ., $L^gT^t$ &c. ⲫⲁⲓ 2°] A: ⲫⲏ, $L^gT^t$ &c. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] AFS: +ⲙ̄ⲙⲟϥ, $L^gT^t$ &c. [11] ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] A: ⲉϥⲁⲙ., $B^a$ΓFKNOST 18: ⲉⲁϥⲁⲙ., $L^gT^t$G: ⲉⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, P; cf. Gr. ℵABCDE 61. $al^{20}$ vg $syr^{utr}$ arm. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. EP al pler. ϧⲁⲧⲉⲛ] $T^t$A: ϧⲁ, $L^g$ &c.: ϩⲁ, FS. ⲑⲏ] $T^t$A: om. $L^g$ &c. ⲉⲩⲛ̄ϧ(ϩ, FS)ⲣⲏⲓ] ⲉⲩⲉϧⲣⲏⲓ, N. $F^{mg}S^{mg}$ 'the end (of the lection).' [12] ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ] + ⲉⲣⲱⲟⲩ 'them,' FS: om. ⲇⲉ and + ⲉⲣⲱⲟⲩ, $T^t$. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ(ⲱⲟⲩ, FS)] + ⲡⲉϫⲁϥ 'said,' FS. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] +ⲧⲏⲣϥ 'all,' S. ⲛⲓⲓⲥⲣ.] ⲛⲓⲥⲣ., $B^a$FGOS; cf. Gr. ℵ$B^3$ $CD^{gr}$P &c. ⲗⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. $B^3$CDEP al $omn^{vid}$. ⲓⲉ 1°] om. G. ⲁϧⲱⲧⲉⲛ] -ⲟⲧⲉⲛ, FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ] $L^g$A$B^a$FGKPS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., $T^t$ΓNOT. ϩⲱⲥ ϫⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, $T^t$K.

ϫⲟⲙ ⳾ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉ
ⲫⲁⲓ ⲙⲙⲟϣⲓ.
κε 13 Ⲫϯ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ
ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ
κϛ Ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⳾
κζ Ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⳾ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⳾ ⲉⲁ ⲫⲏ ⲙⲉⲛ
ϯϩⲁⲡ ⲉⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 14 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ. |
Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⳾ 15 ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲱⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⳾ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
κη 17 Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⳾ 18 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉϥⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ ϣⲉⲡⲙ̄ⲕⲁϩ ⳾ ⲁϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
κθ 19 Ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩ-

---

ⲓⲉ 2°] $L^{c}T^{t}AB^{a}FGPS$: ⲛⲉⲙ 'and,' ΓKNOT. -ⲉⲩ(ⲁ=ⲉ=ⲉⲩ, T)ⲥⲉⲃⲏ(ⲉ, $NS^{*}$)ⲥ] cf. am fu demid colb syr$^{p}$ aeth ar$^{p}$ &c. ⲉⲑⲣⲉⲫⲁⲓ] $L^{g}AB^{a}\Gamma^{b}FGOPS$: ⲉⲑⲣⲉⲡⲁⲓ, $T^{t}\Gamma^{*}KNT$; cf. Gr. E e vg &c. 13 ⲫϯ 2° and 3°] cf. Gr. ℵACD 15. 18. 25. 36. 130. 17$^{lect}$ cat vg arm aeth ar$^{e}$ Did &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟϯ 'of the fathers,' $A_{2}^{*}$. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] for om. *μέν* cf. Gr. D 1. 13. 31. al vix mu &c. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ . . . ⲁⲧ.] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ, $B^{a*}$. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ] AK: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫ., $T^{t}B^{a}FGPS$ 18: ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫ., ΓNOT: ⲉⲧⲁⲣ., $L^{g}$; the idiom requires the expression of the object.

Hunt 18, 13 ⲫϯ 4° -16

us, *as though* in our power or our *piety* we did this to cause
this (man) to walk? 13 God of Abraam and God of Isaak
and God of Iakōb, God of our fathers glorified his servant
(lit. child) Jesus; He (ⲫⲁⲓ) whom ye (pron.) gave (up);
ye denied him before Pilatos: he *indeed* having decided[a] to
release him; 14 but ye (pron.) denied the holy, the righteous.
Ye ask to be released to you a man (a) murderer; 15 but
(the) *author* of (the) life ye kill, this whom God raised from
them who are dead; this to whom we (pron.) witness. 16 And
in (the) faith of his name, this (man) whom ye see and ye
know,—his name (is) that which cured him, and the faith,
(which) is through him, gave to him the soundness before
you all. 17 But now, my brethren, I know that ye did it
in [an] ignorance, as also your *rulers*. 18 But God fulfilled
thus the things which he said since (the) first from the
mouth of all his *prophets* for his Christ to suffer.
19 *Repent then* and return for your sins to be wiped away,

---

[a] Lit. 'given judgement.'

---

ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB³CEP &c. ⲉϫⲁϥ] cf. Gr. 43. syr^utr add *αὐτόν*. 14 ⲇⲉ] om. Γ. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ] A: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫ., L^g T^t &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] L^g AFS: ⲉⲁⲣⲉⲧ., T^t &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲑⲣⲟⲩ, $A_2$. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. O 18*. 15 ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ] ⲁⲣⲟⲭⲏⲅⲟⲥ, N. ⲇⲉ] om. B^a GP. ⲧⲉⲛⲟⲓ] T^t AFGS 18: pref. ⲉ, L^g B^a ΓKNOPT, relative particle. 16 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] ⲛ̄ϩ. ϧ., ΓNOT; for prep. cf. Gr. ℵ^c ACDEP al pler &c., for *ἐν* cf. Gr. 119. de vg &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ⲉ, FS. ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧ.] ⲡⲉⲧⲁϥⲧ., S 18. ⲧⲁⲗ(om. 18)ϭⲟϥ] AB^a Γ^mg GO^mg ('another copy') P 18: ⲧⲁϫⲣⲟϥ 'made him firm,' L^g T^t Γ* FKNO* ST. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] A: pref. ⲉⲧⲉ, L^g T^t &c., relative particle. ⲡⲉ 2°] om. B^a 18. ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ] AB^a 18: ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ 'this &c.,' L^g T^t &c.: ⲡⲁⲓⲟⲩ. + ⲫⲁⲓ, F. 17 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] AK: ⲛⲉⲛⲥⲛ. 'our &c.,' L^g T^t &c. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ] L^g AK: ⲁⲣⲉⲧ., T^t B^a FGPS 18: ⲁ(ⲉ, ⲛ)ⲧⲉⲧ., ΓNOT. 18 ⲛⲉϥⲡⲣ.] cf. Gr. P al plu aeth^ro. ⲡⲉϥⲭⲣⲥ] ⲡⲉϥⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L^g; cf. Gr. ℵBCDE 3. 15. 18. 25. 27. 36. 43. 61. 65. 66** c^scr vg arm syr^utr aeth^pp &c. 19 ⲟⲩⲛ] L^g T^t AB^a Γ^c FGKS: om. Γ* NOPT.

Hunt 18, 17–21

ϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ÷ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲃⲟⲃ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ÷ 20 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ÷ 21 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ
ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ ÷
λ 22 Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ϯ︦ ⲉϥⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲣⲏϯ. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ÷ ⲕⲁⲧⲁ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷ 23 ⲉⲥⲉ-
ρξα ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀|ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ÷ ⲉⲩⲉϥⲱϯ
ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ ÷
λα † 24 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ÷ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ ÷ 25 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲁ
ⲫ︦ϯ︦ ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ÷ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ÷ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ÷
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ÷ 26 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲁ ⲫ︦ϯ︦ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱ-

---

ⲉⲃⲟⲗ] trs. after ⲛⲟⲃⲓ, K. ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] $L^{s}T^{t}$ &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, $A_1$: ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛ., FS by error. 20 ⲉ(ⲁ, $A_2$)ϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ] ⲉϥⲧ., K. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. A C 61. al plu cat vg $syr^{sch}$ aeth &c. 21 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, FOS. ⲡⲉ] $T^{t}$ A P: om. $L^{s}$ &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲫ.] ⲛ̀ⲛⲓ., FS. ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀(om. O)ϩⲱⲃ] ⲉⲧⲁⲫⲏϩⲱⲃ, K. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] A: + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' $L^{s}T^{t}$ &c. (ⲉ̅ⲑ̅, ΓNT); for om. *πάντων* cf. Gr. ℵABCD h 27. 61. 81. 105. 127. 142. 163. vg $syr^{sch}$ arm aeth &c. ⲓⲥϫⲉⲛⲡⲉⲛⲉϩ] position cf. Gr. P al plu $syr^{utr}$. 22 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ABCD 1. 2. 4. 13. 38. 47. 56. 61. $al^{7}$ scr al mu cat: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S*. ⲙⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 25. 33. 34. 36. 42* 61. $al^{10}$ cat vg $syr^{p}$ arm aeth &c. ⲁϥϫⲟ(ⲱ, S)ⲥ] ⲉϥϫⲱ

*that* times of refreshment may come to you from before (the)
presence (lit. face) of the Lord; 20 and he shall send to you
him whom he foreordained, Jesus Christ: 21 this whom the
heavens must receive until (the) time of restoration of all
things, which (plur.) God spake from the mouth of his
*prophets* since (the) age (began). 22 Mōysēs *indeed* said:
'The Lord God shall raise a *prophet* to you from your
brethren (of) them like me; hearken to him according to
all things which he will say to you. 23 But it shall be to
every *soul* who will not hearken to that *prophet*—that soul
shall be wiped away from her *people*.' 24 And all the *prophets*
since Samuēl, and those who came after him, spake and
proclaimed concerning these days. 25 But ye are (the) sons
of the *prophets*, and the *covenant* which God established
with our fathers, saying to Abraam: 'All the *families* of
(the) earth shall become blessed in thy seed.' 26 First *indeed*
God raised his servant (lit. child) to you, he sent him to

---

ⲙ̄ⲙⲟⲥ, O; cf. Gr. ℵABC 15. 18. 36. 61. 130. 12$^{lect}$ vg syr$^{sch}$. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. FS. ⲫ̅ϯ̅] cf. Gr. B 60 &c. ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫ.] ⲉⲧⲁϥⲛ., NT. 23 ⲇⲉ] om. FS. ⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ., ΓNOT: ⲉⲑⲛⲁⲥ., FS. ⲉⲩⲉϥⲱϯ] ⲉⲥⲉϥ., T$^{t}$ by error: + ⲉⲃⲟⲗ, O. ⲉⲩⲉϥ . . . ⲙⲙⲙⲁⲩ] om. $A_2$ homeot. ⲛ̄ϯⲯⲩⲭⲏ] ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ, S*. 24 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. D vg syr$^{sch}$ arm &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲧⲏⲣⲟϥ, N: ⲧⲏⲣϥ, T. ⲉⲧⲁⲩⲓ] L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, ΓNOT. ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ] cf. Gr. (exc. C$^{2}$ al vix mu Cosm). ⲉϩⲟⲟⲩ] T$^{t}$AB$^{a}$K: + ⲛⲁⲓ, L$^{g}$ΓFGNOPST. 25 ⲇⲉ] T$^{t}$AGK: om. L$^{g}$B$^{a}$ΓFNOPST. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus$^{25}$ cat &c.: ⲛⲉ ⲛⲉⲛϣ., K, copula expressed. ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] L$^{g}$AGKP: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲛ., T$^{t}$B$^{a}$ΓFNOST. ⲉⲧⲁ] pref. ⲑⲏ, B$^{a}$. ⲫ̅ϯ̅] position cf. ? Gr. BD &c. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵ*CDP 1. 13. 31. al pler vg syr$^{utr}$ arm$^{ed}$ aeth &c.: ⲛⲉⲧⲛⲓⲟϯ, ΓNOT, cf. Gr. ℵ$^{c}$ABE &c. ϧⲉⲛ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, ΓNOT; cf. Gr. unc. &c. ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ] ⲛⲓⲙⲉⲧⲓⲱⲧ 'fatherhood,' TK. 26 ⲙⲉⲛ] T$^{t}$A: om. L$^{g}$ &c. ⲁ . . . ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ] L$^{g}$AFGPS: ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, T$^{t}$ΓKNOT: ⲁ . . . ⲁϥⲧ., B$^{a}$. ⲫ̅ϯ̅] position cf. ? Gr. ADEP 1. 13. 61. al pler vg syr$^{p}$ &c. ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. ℵBCDE 61. vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲉⲥⲙⲟⲩ] ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ, O: om. ⲉ, FS.

ⲧⲉⲛ ϫⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾
λβ [1] Ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ [2] ⲉⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϯⲉⲃⲟⲗ
λγ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ϯ [3] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⳾ ⲛⲉⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ
ⲡⲉ ⳾ [4] ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⳾
λδ [5] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. [6] ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⳾ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ | ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾
[7] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ⲙⲏϯ ⳾ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⳾ ⲓⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⳾
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⳾

---

ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, N. ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ.] cf. Gr. 5. 27. 29. al[5] *αὐτοῦ*, Gr. C* 13. 66** *αὐτῶν*.

Hunt 18, 1–4 [1] ⲉⲩⲥⲁϫⲓ &c.] om. ⲇⲉ, FNST. ⲇⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$GKP: +ⲛ̀ⲛⲁⲓ, Γ(N)O(T), obs. Gr. DE reg syr$^{sch et pms}$ ar$^{e}$ &c. add *τὰ ρ. ταῦτα* vel *ταῦτ. τ. ρ.* ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ] cf. Gr. ℵADEP 1. 13. 31. 61. al pler reg vg syr$^{utr}$ &c. ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩ(om. NP)ⲥ] plural, cf. syr$^{utr}$ ar$^{e}$. [2] ⲡⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$ΓGNPT 18: om. FKOS. ϧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅] L$^{g}$T$^{t}$AGKP: ⲙ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅, B$^{a}$ΓFNOST 18. ϯ(om. L$^{g}$T$^{t}$FS)ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCE$^{gr}$ 1. 13. 61. al vix mu cat vg syr$^{utr}$ &c.: ⲛ̀ⲧⲉ, K. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ 'the dead,' F. [3] ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ.] ⲁⲩⲉⲛⲛⲟⲩ, K. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] L$^{g}$AΓFNOST: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$B$^{a}$GKP 18;

bless you, that each one of you might depart from his evil
things. IV. But as they speak to the *people* the priests
and the *captains* of the temple and the *Sadducees* rose upon
them, 2 objecting that they were teaching the *people*, and they
were proclaiming in Jesus the *resurrection* [the] from them
who are dead. 3 And they put forth (lit. brought) their hands
upon them, they threw them into ward[a] until the morrow:
*already* evening had come. 4 But many from them who
heard the word believed; and (the) number of the men
who believed came (ϣⲱⲡⲓ) to be five thousand. 5 But
it came to pass, the morrow having come (ϣⲱⲡⲓ), (that) the
*rulers* and their *presbyters* and the scribes assembled in
Jerusalem; 6 and Anna and Kaiapha, the *chief priests*, and
Iōannēs and Alexandros, and all who were from (the)
*kindred* of the *chief priest*[b]. 7 And having set them in
their midst they were asking them: 'In what power, or

---

[a] Lit. '(the) keeping them.' [b] Derived form with ⲙⲉⲧ.

---

for add *αὐτούς* cf. Gr. ACE 13. 15. 31. 40. al[10] cat vg syr[utr] arm aeth &c. ⲁⲣⲟⲩϩⲓ] A: +ⲅⲁⲣ, $L^g T^t$ &c. 4 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, K. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] +ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' T. ⲟⲩⲟϩ] om. $B^a$GP 18. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] A: ⲁⲥϣ., $L^g T^t$ &c., singular: om. FS. ⲛ̄ϫⲉⲧⲏⲡⲓ] om. ⲛ̄ϫⲉ, FS. ⲉⲩⲉⲣⲉ̄] ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲉ̄, FS. 5 ⲉⲧⲁ . . . ϣⲱⲡⲓ] ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ 'on the (lit. his) morrow,' K. ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ &c.] cf. Gr. D. ⲛⲓⲁⲣ-ⲭⲱⲛ] AK, cf. ? Gr. D 3. 95* syr[sch] aeth: ⲛⲟⲩⲁⲣⲭ. (ⲟⲩⲉⲣⲭ., N) 'their rulers,' $L^g T^t$ &c. ⲛⲓⲥⲁϧ] A, cf. Gr. above: ⲛ(om. N)ⲟⲩ-ⲥⲁϧ, $L^g T^t$ &c. ϧⲉⲛⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. ? Gr. ABDE 61. al[25] fere cat &c.: om. K. 6 ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙⲕⲁ(ⲉ, T)ⲓⲁⲫ(ⲡ, N*)ⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-ⲉⲣⲉⲩⲥ] A: ⲁⲛⲛⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ(ⲏ, $B^a$K$S^c$)ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ (om. N) ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ, $L^g T^t$ &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ . . . ⲇⲣⲟⲥ] cf. Gr. (exc. EP 1. 13. 31. al pler &c.). ⲛ̄ⲧⲉϯⲙⲉⲧ.] ⲛ̄ϯⲙⲉⲧ., $A_2$*FS. 7 ⲉⲧⲁⲩ-ⲧⲁϩⲱⲟⲩ] $L^g T^t$AΓKNOT: ⲁⲩⲧ. 'they set them,' $B^a$FGPS. ⲡⲉ] $T^t$A: om. $L^g$ &c. ϫⲉ] ⲇⲉ, FS. ⲛ̄ϫⲟⲙ . . . ⲁϣ] om. FNST. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] $T^t$A: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, $B^a$ΓGKOP: om. $L^g$FNST. ⲁ(ⲉ, K)ⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ &c.] order cf. ? Gr. ABDP al pler vg &c.

λε ⁸Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁹ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ-
ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ϫⲉ
λϛ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ † ¹⁰Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ
ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ
ⲉϥⲟⲩⲟϫ
λζ ¹¹Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ
¹²ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲫⲉ
ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟ-
ϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
λη ¹³Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ
λθ ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ †Ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀-
ⲣⲝⲉ ⲙⲱⲟⲩ | ϫⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ¹⁴ⲡⲓⲕⲉ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ

---

Hunt 18, 8–10 ⁸ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ 'a spirit,' FPS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉϥⲟⲩⲁⲃ, FS, the correct form after indef. art. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] pref. ϫⲉ, S. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] ⲛⲟⲩⲡⲣ. 'their &c.,' F*S; cf. Gr. ℵAB vg aeth Cyr &c.; for om. ἀκούσατε cf. Gr. (exc. E 15. 18. 37. cat$^{72}$ vg$^{cle}$ colb syr$^{sch}$ ar$^{e}$ aeth &c.). ⁹ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓ(ⲏ, B$^{a}$S*)ⲛⲓⲛ] ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ., G future: ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ, K: ⲥⲉϯϩⲁⲡ, FS$^{mg}$. ⲙ̀ⲙⲟⲛ] ⲉⲣⲟⲛ, FS$^{mg}$. ⲟⲩϩⲱⲃ] ϩⲱⲃ, B$^{a}$: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'every work,' S. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, TN. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, FS. ⲟⲩϫⲁⲓ] +ϣⲱⲡⲓ 'became,' FGO('a copy')S. ¹⁰ ⲡⲓϩⲱⲃ] ⲟⲩϩⲱⲃ, GP indef.: +ⲟⲩⲛ, ΓNO. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A, cf. am aeth$^{ro}$ ar$^{p}$:
Hunt 18, 11–14 +ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, L$^{g}$T$^{t}$ &c. -ⲙ̀ⲑⲟ] T$^{t}$AK: +ⲉⲃⲟⲗ, L$^{g}$ &c. ¹¹ ⲛⲏ

in what name do ye (pron.) this?' [8] *Then* Petros was filled
with the holy *spirit*, he said to them: [The] *rulers* of the
*people*, and [the] *presbyters*, [9] if we (pron.) to-day are *ex-
amined* concerning a good deed which was done to a feeble
man, as to (ϫⲉ) by (ϧⲉⲛ) whom this man was cured;
[10] let the deed be manifest to you all, and all the *people* of
Israel, that in (the) name of Jesus the Nazōreos, this whom
ye (pron.) crucified, this whom God raised from them who
are dead, in this (one) standeth this (man) before you cured.
[11] This is the stone which was despised by you the builders,
this became a chief corner (stone). [12] And there is not another
in whom is being (the) salvation, *nor* is there another name
below (the) heaven which was given to [the] men in which
they must be saved. [13] But having seen the *boldness* of
Petros and Iōannēs, and having known that they were men
who[a] knew not writing, and were *unlearned*, they were
wondering; but they were knowing them, that they
were being with Jesus. [14] But the man also they were

---

[a] Lit. 'they.'

---

ⲉⲧ(ⲑ, FK)ⲕⲱⲧ] cf. ? Gr. E P al longe plu &c. [12] ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, FS. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. ℵAB al plus[85] cat[74] syr[p] &c.: ⲟⲩⲟϩ, L[g]. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ] order cf. ? Gr. D[gr] syr[sch] aeth Did &c. ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵABDE al sat mu vg syr[utr] arm aeth Did Cyr &c. ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. D 117. 163. reg vg &c. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ 'this,' B[a]GP 18. ⲉⲧⲉϩⲱϯ] ⲉⲧϩ., T. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ] cf. ? syr[sch] aeth Did. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧ., T. [13] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] L[g]T[t]AFKS: ⲉⲩ(om. B[a])ⲛⲁⲩ, B[a]ΓGNOPT 18. 26, present. ⲡⲁⲣⲣⲏ(ⲩ, T*: ⲓ, T[c])ⲥⲓⲁ] ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, B[a]ΓFGKPS 18. 26. ⲓⲱⲁⲛⲛ.] cf. Gr. (exc. D[gr]). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K. ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ 'having seen,' 26. ⲡⲉⲛ̄ⲥⲉⲥ.] om. ⲡⲉ, FGPS. ϩ(om. N)ⲁⲛ.] L[g]AFNOST 26: pref. ϫⲉ, T[t]B[a]ΓGKP 18. ⲓ(om. Γ*GPN)ⲇⲓ(ⲏ, 18*)ⲱⲧⲏⲥ] ⲩⲇ., Γ[c]: ⲏⲇ., K. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛⲁⲩϫⲏ] pref. ⲉ, Γ[c]S. ⲡⲉ 2°] L[g]T[t]AΓFNOST 26: om. B[a]GKP 18. [14] ⲡⲓⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ] cf. ? Gr. P al pler cat[75] arm &c. ⲉⲣⲟϥ] + ⲡⲉ, K.

Hunt 26, 13–16... ⲓⲗⲏⲙ

ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ⳾ ⲛⲁⲩϣϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ⳾
μ 15 Ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀-
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ
16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ⳾ 17 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ-
ⲧⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ⳾
ⲙⲁⲣⲉⲛⲛⲟϣⲡⲟⲩ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
μα ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ⳾ † 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϣⲧⲉⲙϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ
μβ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦⳾ † 19 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ⳾ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲫϯ ⲙⲁϩⲁⲡ. 20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲛ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾
μγ 21 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲟϣⲡⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̀-
ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲏϯ
μδ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⳾ † Ϫⲉ

---

ⲇⲉ 2°] A 26: om. LgTt &c. ⲛ̀ϩⲗⲓ] ⲉϩ., BaFS: om. K. ⲡⲉ] om. $A_2$*. 15 ⲇⲉ] LgTtABaΓKNOT: om. FGPS 26, cf. Gr. Dgr csor syrsch aeth. ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ] A 26: ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲧⲟⲩ 'to cause &c.,' LgTt &c. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] tense cf.? Gr. ℵABEP al plus40 reg vg syrsch &c. 16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] om. Ba. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ⲡⲉⲧ., BaFKS; cf. Gr. DgrP al plu e reg vg &c. ⲛⲁⲓⲣ.] ⲛⲓⲣ., NT. ⲟⲧⲓ] ⲟⲩⲧⲓ, FS: ϩⲱⲧⲓ, K. ⲙⲉⲛ] AO: om. ΓNT: +ⲅⲁⲣ, LgTtBa FGKPS 26: +ⲅⲁⲣ ϫⲉ, ΓN(O)T. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] ABaT: -ⲱⲛϩ, LgTt &c. ⲙ̀ⲙⲟⲛ 1°] LgABaGP: pref. ⲟⲩⲟϩ, Tt &c. ⲉϫⲱⲗ] ⲉϫⲟⲗϥ 'to deny it,' FS. 17 ⲡⲓϩⲱⲃ] obs. Gr. E reg syrp mg Lcif τὰ ῥήματα ταῦτα, syrsch 'fama haec.' ϧⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] om. Ba, cf. syrsch.

seeing standing with them cured; but they were not being
able to resist them in anything. 15 But having commanded
that they should put (lit. throw) them out of the council,
they were speaking to one another, 16 saying: 'What shall
(lit. will) we do to these men? *That indeed* a sign was
done through them which is manifest, all who dwell in
Jerusalem know: it is not possible for us to deny. 17 But
(ⲇⲉ) that the thing may not spread abroad further among
the *people,* let us threaten them, that they speak not to any
man in this name.' 18 And having called them they ordered
them not to utter at all, *nor* to teach in (the) name of Jesus.
19 But Petros and Iōannēs said to them, If it is righteous
before God to hearken to you rather than God, judge ye:
20 for it is not possible for us (pron.) not to speak the things
which we saw and which we heard. 21 But they (pron.)
having threatened them, released them; they found no pre-
text against them concerning the manner of *punishing* them,

---

ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ] A: trs. before ϧⲉⲛ 1°, L$^8$T$^t$ &c. ⲙ̄ⲙⲁⲣⲉⲛ] cf. Gr. ℵABE al plu &c.: om. B$^a$. ⲛⲟϣⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵABD 25. 40. 105. 127. 163. vg syr$^{sch}$ arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ] T$^t$A: ⲛ̄ⲥⲉϣ., L$^8$ &c. ⲛⲉⲙϩⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] L$^8$T$^t$AB$^a$FGKS: ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄., P: ϧⲁⲧⲉⲛϩⲗⲓ ⲛ̄., ΓNOT. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] A: trs. before ⲛⲉⲙ &c., L$^8$ T$^t$ &c. 18 ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. P 1. 31. al plu d syr$^{sch}$ aeth &c. ⲛ̄ⲧⲏⲣϥ] cf.? Gr. ℵ$^c$AEP al omn$^{vid}$ &c.: om. ⲛ, O, cf.? Gr. ℵ*B. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, FS. 19 ⲇⲉ] om. GP. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] A: pref. Hunt 26, 19–22
ⲁ(ⲉ, N)ⲩⲉⲣⲟⲩⲱ 'they answered,' L$^8$T$^t$ &c. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. Gr. ℵABDE 5. 13. 69. 104. 105. 12$^{lect}$ al$^5$ cat vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲓⲥϫⲉ] AB$^a$GP: pref. ϫⲉ, L$^8$T$^t$Γ$^c$ &c.: om. Γ*. ⲟⲩⲙ. ⲧ(ⲇ, G)ⲉ] ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙ., FS$^c$: ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ, K. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ . . . ⲫϯ] om. T*. 20 ⲅⲁⲣ] om. K 26. ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲁⲛⲥ., FS. 21 ⲉⲧⲁⲩⲛⲟϣⲛⲟⲩ] L$^8$AB$^a$ΓGP: om. ⲉⲧ, T$^t$FKNOS: ⲉⲕⲉⲛⲟϣⲛⲟⲩ, T by error. ⲁⲩⲭⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ 'and,' K. ϩⲗⲓ ⲛ̄] cf. Gr. (exc. 100. &c.): om. ϩⲗⲓ ⲛ̄, K, cf. Gr. 100. 105. 127. k$^{scr}$ vg syr$^{sch}$ Lcif. ⲗⲱ(ⲟ, N)ⲓϫⲓ] cf. Gr. D syr$^{sch}$. ⲡⲓⲣⲏϯ] A 26: ⲫⲣⲏϯ, L$^8$T$^t$ &c.: ⲙ̄ⲫⲣ., F; obs. Gr. E 18 om. τό.

ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.
με [22] Ⲛⲉⲁϥⲉⲣϩⲟⲧⲟ ⲙ̅ⲙ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓ-
ϩⲱⲃ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⳾ |
μϛ [23] Ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⳾
ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉ-
ⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
μζ † [24] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ
ϩⲁ ⲫϯ ⳾ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̅ⲑⲟⲕ
ⲡⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⳾ [25] ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ[⳾] ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̅-
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲁⲛ-
⳾ ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̅ϩⲁⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⳾
⳾ [26] ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
⳾ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⳾
μη [27] Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
μθ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁϩⲥϥ ⳾ † Ⲛ̅ϫⲉ-
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾
[28] ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-

---

ⲫϯ] + ⲡⲉ, 26. [22] ⲛⲉⲁϥⲉⲣ] ⲛⲁϥⲉⲣ, NST. ⲙ̅ⲙ̅] A: ⲉⲙ̅, 26: ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲙ̅, $L^g$ $B^a$ FKPS: ⲅⲁⲣ ⲉⲙ̅(ⲉϩⲙ̅, G), $T^t$ Γ GNOT. ⲉⲧⲁ] cf. ? Gr. BD. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, FKOS: ⲡⲁ, $B^a$ T by error. ϩⲱⲃ ⲙ̅] A 26: om. $L^g$ $T^t$ &c. ϣⲱⲡⲓ] + ⲉⲃⲟⲗ, G.
Hunt 18, 23–28 [23] ⲇⲉ] om. $B^a$ K. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ] $T^t$ A $P^o$: -ⲛⲟⲩⲟⲩ, $L^g$ &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ, $B^a$ G 18. ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲩⲧⲁⲙ., T; cf. ? Gr. 13. ⲁⲓⲧⲟⲩ] A: ϫⲟⲧⲟⲩ 'said,' $L^g$ $T^t$ &c. [24] ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. E $syr^{utr}$ arm aeth. ⲉⲩⲥⲟⲡ] trs. before ϩⲁ, $B^a$ GP 18, cf. ? Gr. 31. 105. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] $L^g$ A Γ G P 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$ $B^a$ FKNOST. ⲛ̅ⲑⲟⲕ] cf. Gr. ℵ A B am fu demid &c. ⲡⲉⲧⲁⲕⲑ.] A$B^a$: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕⲑ., $L^g$ $T^t$ Γ GKNOPT 18: ⲁⲕⲑ., FS. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., $B^a$ K O $P^o$ 18. ⲫⲓⲟⲙ] AK: pref. ⲛⲉⲙ 'and,' $L^g$ $T^t$ &c.

because of the *people*; because all were glorifying God
because of that which was done. 22 The man had been
more than forty years (old), on whom this signal work of
curing was done. 23 But having been released, they came
unto them of their own, they showed to them all things
which the *chief priests* and the *presbyters* did to them.
24 But having heard, they lifted up their voice toward God
together, they said: 'Our Master, thou (art) he who made[a]
(the) heaven and (the) earth, the sea and all things which
are in it: 25 he who said in the holy *spirit* from the mouth
of our father David concerning thy servant (lit. child):
"Why cried out *Gentiles*? *Peoples meditated* empty things.
26 The kings of (the) earth stood (up), the *rulers* also assembled
together to oppose the Lord and his Christ." 27 For in
[a] truth assembled in this *city* upon thy servant (lit. child)
Jesus whom thou anointedst, Ērōdēs and Pontios Pilatos,
with (ⲛⲉⲙ) other *Gentiles* and *peoples* of Israel, 28 to do
all things which thy hand and thy counsel foreordained to

---

[a] Coptic 2° person.

---

ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] A: ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ 'in them,' FS: ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ (om. N) ϧⲏⲧⲟⲩ, $L^sT^t$ &c. 25 ⲫⲏ . . . ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵABE 13. 15. 27. 29. 36. 38. $12^{lect}$ cat &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] $L^sT^tAB^aGP$: ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟϥ, $\Gamma K^oN^oOT$: ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ, FS, 2° person. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲛ̀, ΓNT, for om. τ. π. ἡ. cf. Gr. D $syr^{sch}$ Did. ⲉⲑⲃⲉⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] $T^tA$: ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ, $L^s$ &c.: ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ 'his &c.,' NT. ⲁⲩⲱϣ] ⲉⲩⲱϣ, P. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ] AFKS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^sT^t$ &c. ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ] ⲉⲩⲉⲣⲙⲉ., P. ⲛ̀ϩⲁⲛ.] $L^sT^t AB^a\Gamma GKP$: ϧⲉⲛϩ., FNOST. 26 ⲛⲓⲕⲉ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^sT^t$ &c. ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ] ⲛⲁⲩⲑ., T. ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] $A_1B^aNP$: ⲡⲉϥⲭ̅ⲥ̅, $T^t$ &c. 27 ϧⲉⲛⲧⲁⲓ (ϥ, $A_2$*) ⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. ℵBDE al $plus^{25}$ vg $syr^{utr}$ arm aeth Eus Cyr &c. -ⲁⲗⲟⲩ] A: + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (ⲉⲑ̅ⲩ̅, P) 'holy,' $L^sT^t$ &c. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, FS. ⲛ̀ϫⲉ] om. K. ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, ΓNOT. ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ] ⲡⲉⲛⲧ., $A_2$. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. (exc. B*). ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ] om. N. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. (exc. E 3. 33. &c.). 28 ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. $\aleph A^2DE^{gr}P$ al

ⲥⲟϭⲛⲓ ÷ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ. [29] ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲙⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ ÷
ⲙⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ÷ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ [30] ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲉϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲙ̀ⲏⲓⲛⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ÷ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. [31] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ÷

ν Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ρξε ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ|ⲫ̅ϯ̅
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ÷

## ⲗ.

να [32] Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

νβ Ⲛⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ⲛ̀ⲟⲩϩⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ÷ ϫⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ÷
νγ ϯ [33] Ⲉϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ÷ ⲛⲁⲣⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ÷ ϧⲁ ⲧⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ÷ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ
ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁϥϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ÷
νδ [34] Ⲛⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲛⲏ

---

Hunt 18, 29–32 pler cat[80] e[2] vg syr[utr] aeth &c. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ] om. FS. [29] ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B[a]FGPS 18. ⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ] ⲡⲟⲩϫⲱⲛⲧ, K[o] singular. ⲙⲏⲓⲥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t] &c. ⲥⲁϫⲓ] A: + ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ 'thy word,' L[s]T[t] &c. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L[s]T[t] &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] position cf. ? Gr. (exc. D[gr]E vg &c.). [30] ϫⲓⲛ(+ⲉ, B[a])ⲑⲣⲉⲕ . . . ⲧⲉⲕ.] L[s]T[t] &c.: -ⲑⲣⲉⲛ(G) . . . ⲧⲉⲛ., ΓNOT, 1° plural. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] L[s]AFS: ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, T[t] &c. ⲧⲉⲕϫⲓϫ] cf. Gr. (exc. AB &c.). ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] A: pref. ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ '(the) name of,' L[s]T[t] &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] om. FKS. [31] ⲟⲩⲟϩ 2°] L[s]T[t]AB[a]GKOP 18: om. ΓFNST. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] L[s]T[t]AΓGNOPT: ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅,

be done. 29 And now, Lord, look upon their angers: give
to thy servants to speak in all boldness, 30 in (the) stretching
forth thy hand for healings and signs and wonders, to be
done through thy holy servant (lit. child) Jesus.' 31 And
having prayed, the place in which they were being assembled
was shaken. And they all were filled with the holy
*spirit*, and they were speaking the word of God in a great
*boldness*.

32 But the multitudes who believed were being of one
heart and one *soul*. There was not any one saying of
any of his *goods* that they were his own; but (ⲁ) all things
were being to them in common[a]. 33 But in [a] great power
were the *apostles* giving [the] witness of (the) *resurrection* of
Jesus Christ our Lord: but [a] great grace was being upon
all. 34 For there was not he who had *need* among them:

---

[a] Lit. 'in a fellowship.'

---

B$^{a}$FKS 18, indefinite. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉϥ., FKS 18; position cf. ? Gr. EP al pler vg &c. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] T$^{t}$AB$^{a}$K 18: ⲁⲩⲥ., L$^{g}$ΓFGNOPST. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̅] T$^{t}$A: ⲟⲩ, L$^{g}$ &c. ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] -ⲣⲓⲥⲓⲁ, N. 32 F$^{ms}$ S$^{ms}$ 'the second Sunday of Pentecost.' ⲇⲉ] om. FS. ⲟⲩϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵABD* arm &c. ⲛⲉⲙ . . . ⲟⲩⲱⲧ] cf. Gr. ℵABD 96. arm &c.: om. B$^{a}$K*. ⲛⲉⲙ̅ⲙⲟⲛ] A, cf. Gr. E: om. ⲛⲉ, FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$ΓFGKNOPST 18. ⲡⲉ] T$^{t}$A: om. L$^{g}$ &c. ⲛ̅ⲟⲩϩⲗⲓ] T$^{t}$A: ⲉ(ⲛ, K)ⲟⲩⲉⲛ(ⲛ̅, B$^{a}$)ϫⲁⲓ, L$^{g}$ &c. ⲛⲉϥϩⲩⲡ.] cf. Gr. P 1. 4. 40. 101. 106. al$^{20}$ fere &c. -ϫⲟⲛⲧⲁ] -ϫⲱ-, FS. ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ] T$^{t}$A: ⲫⲱⲓ ⲡⲉ, L$^{g}$ΓFGKNOPST: ⲫⲱϥ ⲡⲉ, B$^{a}$ 18. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, FS. 33 ⲉϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛ̅ϫⲟ(ⲱ, L$^{g}$N)ⲙ̅] position cf. ? Gr. EP al pler &c. ⲛⲁⲣⲉ . . . ϯ] L$^{g}$A$_{1}$FS: ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲛⲁⲩϯ, T$^{t}$ &c. ⲛ̅ⲧⲉⲓⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] T$^{t}$A: ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ &c., L$^{g}$; cf. Gr. 15. 18. 36. vg$^{cle}$: ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅, GKP, cf. Gr. ℵA am fu demid: ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ, FS, cf. Gr. e$^{sor}$ syr$^{sch}$: ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, NT: ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ ⲡ(om. Γ)ⲟ̅ⲥ̅, B$^{a}$ΓO 18. ⲇⲉ 2°] L$^{g}$T$^{t}$A$_{1}^{c}{}_{2}$B$^{a}$FGKPS 18: om. A$_{1}$*? ΓNOT. ⲛⲁϥϩⲓ.] L$^{g}$AΓFNOST: ⲛⲁϥϣⲟⲡ ϩⲓ., T$^{t}$B$^{a}$GKP 18. ⲡⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AFKS: om. B$^{a}$ΓGNOPT 18. 34 ⲡⲉⲧⲉⲣϫ.] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϫ., T$^{t}$. Hunt 18, 33–35

ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲓⲟϩⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ÷ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ÷ ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲧⲓⲙⲏ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉϣⲁⲩ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ÷ 35 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲙ̅ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ÷
νε 36 Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ÷
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ÷ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉϣⲁⲩ-
ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ÷ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲡϯϩⲟ÷ ⲉⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ
ⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ÷ 37 ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ⲓⲟϩⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ÷ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲓ-
ⲭⲣⲏⲙⲁ÷ ⲁϥⲭⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̅ⲛⲓ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ÷
1 Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ÷ ⲁϥϯ ⲛ̅ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁ ⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ÷ 2 ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϫⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ
ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̅ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ[÷] ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲓⲓⲟϩⲓ÷ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ÷ ⲁϥⲭⲁⲩ
ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ÷ 3 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ
ⲡⲥⲁⲧⲁ|ⲛⲁⲥ÷ ⲙⲁϩ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ÷ ⲉⲑⲣⲉⲕϫⲉⲙⲉⲑ-
ⲛⲟⲩϫ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ

---

ⲙ̅ⲙⲁⲩ] A: + ⲓⲉ ⲏⲓ 'or house,' ΓNOT: pref. $L^g T^t$ &c. ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ] $T^t$A: ⲉⲩⲓⲛⲓ, $L^g$ &c. ⲛ̅ⲧⲧⲓ(ⲏ, Γ)ⲙⲏ] $T^t$A: ⲛ̅ⲛⲓⲧ. 'the prices,' $L^g$ΓFGKNOPST 18: ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧ. 'their &c.,' $B^a$. ⲛ̅ⲛⲏ] $T^t$A: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲏ(I, N), $L^g$ &c.: ⲛ̅ⲧⲉ, O. ⲉϣⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] $T^t$A: ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, $L^g B^a$ΓFGNOPST preterite: ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, K. 35 ⲛⲁⲩϫⲱ] $L^g T^t$A$B^a$GKP 18: ⲉⲩϫⲱ, FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓNOT. ⲙ̅ⲡⲉⲧ.] A: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧ., $L^g T^t$ &c.
Hunt 26, 36—V. 2 ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] om. ⲉⲣ, A. 36 ⲓⲱⲥⲏⲫ (ⲃ, N)] cf. Gr. (exc. P 1. 13. 31. al plu syr $^p$ &c.). ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ] ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ 'who is called,' K. ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ] ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ, $B^a$. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵABEP h 1. al[36] &c. ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] $L^g$A 26: ⲫⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩ., $T^t$FS: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲩ(ϥ, N)., ΓN: ⲡⲉⲧⲉϣ., $B^a$GKOPT. -ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] + ⲡⲉ, $T^t B^a$ΓGKNPT. ⲙ̅ⲡϯϩⲟ] $L^g$A 26: ⲙ̅ⲡⲓϯϩⲟ, FOS: ⲛ̅ⲧⲉⲡϯϩⲟ, $T^t B^a$ΓGKNPT. ⲉⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ] ⲟⲩⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ, $B^a$ (ⲉⲟⲩ) FS.

for they who had fields were selling them; they were bring-
ing (the) *price* of the things which are sold; 35 they were
laying them at the feet of the *apostles*: but they were
giving to each that of which he had *need*. 36 But Iōsēph,
who was named 'Barsabas,' from the *apostles*, which is being
interpreted[a] '(the) son of (the) consolation,' being a *Levite*,
*Cypriote* in his *race*, 37 having (a) field, he sold it, he brought
the *money*[b], he laid it[b] at (the) feet of the *apostles*. V. But
a man also whose name is Ananias, with Sapphira his wife,
sold a field for its *price*; 2 his wife knowing, he took away
by stealth from the *price* of the field, but he brought a *part*,
he laid it[b] at the feet of the *apostles*. 3 But Petros said to
him: 'Ananias, why did *Satan* fill thy heart to say false-
hood to the holy *spirit*, and to take away by stealth from

---

[a] Lit. 'which is that which they are wont to interpret.' [b] Plural.

---

ⲗⲉⲩⲓ(ⲏ, ⲣ)ⲧⲏⲥ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, ΓNOT. ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ] + ⲡⲉ, ΓNOT. 37 ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥ, O. ⲓⲟϩⲓ] L$^g$AFNST 26: pref. ⲟⲩ, T$^t$B$^a$ΓGKOP. ⲁϥⲓⲛⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ] ⲛⲉϥⲭ., FS possessive. ⲁϥⲭⲁⲩ] -ⲭⲁϥ, FS. ⲛⲉⲛϭ. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛⲓϭ. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, K.

1 ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] position cf.? Gr. AD 31. 134. al$^{2scr}$ cat vg &c. ⲥⲁⲡⲫ] cf. Gr. ABP al pler d e* &c. ⲓⲣ.] cf. Gr. ℵ* et° D$^2$E 13. 103.: ⲩⲣ., K. -ⲣⲁ] cf. Gr. BD al plus$^{30}$ cat &c. ϧⲁⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ] A 26: om. L$^g$T$^t$ &c. 2 ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ . . . ⲓⲟϩⲓ] A 26 (ⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ): ⲁϥⲱ(ⲟ, B$^a$)ⲗⲓ ⲛ̄(+ⲟⲩ, GP)ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲧ(ⲇ, B$^a$)ⲓⲙⲏ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ (om. S) ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, L$^g$B$^a$FGKP: ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲧⲓⲙⲏ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, ΓNOT: ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̄ϭ. ⲉⲃ. ϧⲉⲛϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, T$^t$; for γυν. αὐτοῦ cf. Gr. EP al pler d vg syr$^{utr}$ aeth. ⲁϥⲓⲛ(ⲣ, O*)ⲓ ⲇⲉ] T$^t$A 26: om. ⲇⲉ, L$^g$ &c. ⲁϥⲭⲁⲩ] AG: ⲁϥⲭⲁϥ, L$^g$T$^t$ &c. ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ] L$^g$T$^t$ &c.: ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ 'before,' ΓNOT.
3 ⲛⲁϥ] cf. Gr. E 26. vg$^{cod}$ syr$^{sch}$ et p c.* aeth &c.: om. B$^a$. ⲁ(ⲉ, NT)- Hunt 26, 3-5
ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] L$^g$AFS: -ⲛⲓⲁ, T$^t$ &c. ⲁ] om. A$_2$FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, Γ: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, FS. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ] L$^g$T$^t$AB$^a$GKP 26: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓFNOST; for 2° pers. expressed cf. Gr. DP 31. 38. 95. 96. al plus$^{25}$ &c.

ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⳾ 4 ⲙⲏ
ⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲁⲛ ϧⲁ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕⲭⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⳾ ⲉⲧⲁⲕ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲫϯ ⳾
νϛ 5 Ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⳾
ⲁϥϩⲓ ⲡⲉϥⲑⲏⲟⲩ ⳾ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⳾
6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲁⲩϫⲟⲗϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ ⳾ 7 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ
ⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲥⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥ-
ⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲛ̀ⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾ 8 ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓϩⲁⲧ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ
ϫⲉ ⲁϩⲁ ϧⲁ ⲛⲁⲓ ⳾ 9 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ⳾
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⳾
ⲥⲉⲭⲏ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲥⲉⲛⲁϥⲓϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲓ ⳾
10 ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲁⲥϩⲓ
ⲡⲉⲥⲑⲏⲟⲩ ⳾
νζ Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙⲱ-

---

ϯⲧⲓⲙⲏ] ϯⲇ., $B^a$. ⲡⲓⲓⲟϩⲓ] ⲡⲓⲟϩⲓ, A. 4 ⲉϥϣⲟⲡ] ϥϣ., FS 26. ⲛⲁϥϣⲟⲡ] ϥϣⲟⲡ ?, FS: om. K. ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, T. ϫⲉ] $L^gT^tAB^a\Gamma NOT$ 26: om. FGKPS. ⲉⲧⲁⲕⲭⲁ] $T^t$A: ⲁⲕⲭⲁ, $L^g$ &c. ⲡⲉⲕϩⲏⲧ] AFGKPS 26: ⲧⲉⲕϩⲏⲧ, $L^gT^tB^a\Gamma NOT$. ⲁⲛ 3°] trs. before ⲉⲣⲱⲙⲓ, P. ⲉⲫϯ] om. ⲉ, K. 5 ⲉⲛⲁⲓ 1°] trs. before ⲛ̀ϫⲉ, 26. ⲥⲁϫⲓ] om. 26. ⲁϥϩⲓ] om. ⲁϥ, FS. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^t$ &c. ⲇⲉ 2°] $A_1$: om. $L^gT^tA_2$ &c. ⲛⲓϣϯ ⲛ̀] om. K. ⲉⲛⲁⲓ 2°] $L^gT^t$AFS 26, cf. Gr. EP al pler $syr^p$ arm &c.: om. $B^a\Gamma$GKNOPT, cf. Gr. ℵ*ABD 15. 27. 29. 37. 100. 117. $k^{scr}$ cat vg $syr^{sch}$ aeth $^{pp}$ $ar^e$ &c. 6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] A: +ⲇⲉ, $L^gT^t$ &c. ⲁⲩϫⲟⲗϥ] $L^g$AFKOS: -ⲱⲗϥ, $T^tB^a\Gamma$GNPT. ⲟⲩⲟϩ] om. Fr. ⲉⲧⲁⲩⲉⲛϥ] ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ 'having taken him away,' $B^a$. ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ] ⲁⲩⲑⲱⲙⲥϥ, $A_2$: -ⲟⲩⲙⲥϥ, N. 7 ⲇⲉ] om. T. ⲅ̅ϯ] ⲅ̅, $B^a$K. ⲉⲥⲕⲓ] ⲥⲕⲓ, FS.

the *price* of the field? 4 Abiding, was it not abiding to
thee? And having sold it, was it (ϫⲏ) not under thine
*authority*? Why then puttest thou this thing in thy heart,
having said falsehood not to man but (ⲁ) to God?' 5 But
Ananias hearing these words fell, he expired[a]. But a great
fear came (ϣⲱⲡⲓ) upon all who heard these (things). 6 The
young men (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ) rose, they wrapped him round, and
having brought him out, they buried him. 7 But it happened
(that), nearly three hours having passed, his wife came in,
not knowing that which happened. 8 Petros said to her:
'Say to me whether (ϫⲉ) ye sold the field for this[b] silver.'
But she said: 'Yea, for this[b].' 9 But Petros said to her:
'Why was this thing agreed upon by (ϧⲉⲛ) you to *tempt*
the *spirit* of the Lord? Behold the feet of them who buried
thy husband are at the doors, they will carry thee out also.'
10 But she fell at his feet, she expired. The young men
(ϧⲉⲗϣ.) having come in, found her dead; having taken

[a] Lit. 'he threw his breath (ⲑⲏⲟⲩ).' [b] Plural.

ⲧⲉϥ(ⲕ, S)ⲥϩⲓⲙⲓ] A: ⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ 'his wife also,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲥⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲛⲁⲥⲥ., P: ⲛ̄ⲉⲥⲥ., T$^{t}$: ⲉⲥⲥ., L$^{g}$B$^{a}$ΓG$^{o}$KNO: ⲁⲥⲥ., FS. ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] AB$^{a}$: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 8 ⲡⲉϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] L$^{g}$AB$^{a}$FGPS, cf. Gr. 15. 17. 73. arm om. δέ: +ⲇⲉ, T$^{t}$ΓNOT: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, K; for 'said' cf. Gr. DE vg$^{clo}$ syr$^{sch}$ aeth &c.; for δέ cf. Gr. ℵABDP al pler cat vg syr$^{p}$ &c. ⲛⲁⲥ] cf.? Gr. P al longe plu vg &c. ϧⲁ 1° &c.] ϧⲉⲛ &c., P; order cf.? Gr. D$^{gr}$ &c. ⲛ̄ⲑⲟ(ⲱ, S$^{mg}$)ⲥ . . . ⲛⲁⲓ] om. S*: +ϩⲁⲧ, FS$^{mg}$. 9 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. A al pler syr$^{utr}$ arm &c. ⲛⲁⲥ] om. NT. ϧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, ΓNOT. ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ] ⲛⲉⲛϭ., O. -ⲑⲱⲙⲥ] -ⲟⲙⲥ, FS. ⲥⲉⲛⲁϥⲓϯ] AO: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. G. 10 ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ] A; cf. Gr. (exc. D syr$^{sch}$ aeth &c.): +ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: +ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ, FS by error. ⲁⲥϩⲓ(ⲉⲓ, T)ⲡⲉⲥⲑⲏⲟⲩ] ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲡⲉⲥⲑ., T: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟⲩ 'and she died,' K: +ⲉϧⲟⲩⲛ 'in,' B$^{a}$. ⲉⲧⲁⲩⲓ] L$^{g}$AOPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, FS: +ⲇⲉ, T$^{t}$B$^{a}$ΓGKNT. ⲉϧⲟⲩⲛ] ⲉⲃⲟⲗ 'out,' B$^{a}$. ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ] ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ lit. 'children,' ΓNOT. ⲉⲥⲙⲱⲟⲩⲧ]

ⲟⲩⲧ ÷ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲭⲁⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ÷ 11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ÷
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ÷

Ⲉ.

νη 12 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩ-
ρξζ ϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓⲛⲓ | ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲧⲟⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟ-
ⲙⲱⲛ ÷
13 Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ÷ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗ-
ⲙⲁⲛ ⲉⲧⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷ 14 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛⲁϩϯ ÷ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ÷
νθ 15 Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ [÷] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲓ-
ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲗⲟϫ ÷
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲉϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ÷ ⲕⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϧⲏⲓⲃⲓ ⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷ 16 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ-
ⲙⲏⲛϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ÷ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ÷
ξ 17 Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ÷ ⲉⲧⲉ ⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩ-

---

ⲥⲙ., S. ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ] AS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁⲩⲭⲁⲥ] $A_1{}^c{}_2$: ⲁⲩⲑⲟⲙⲥ (om. NT) 'they buried her,' $L^g T^t$ &c. 11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t B^a$ ΓGKNOPT: +ⲇⲉ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GK. ⲉϫⲉⲛ 2°] om. ΓNOT, cf. Gr.
Hunt 18, 12–16 A &c. $F^{mg}$ 'the end (of the lection).' 12 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the first Sunday of Abīb.' ⲇⲉ] cf. Gr. (exc. B $syr^{sch}$ aeth). ⲛⲁⲩϣⲟⲡ] cf. Gr. unc. &c.: ⲁⲩϣ., O, cf.? Gr. 4. 13. 14. $h^{scr}$ al mu &c. ϣⲟⲡ ⲡⲉ (om. ⲉ, F: ϣⲟⲡⲓ, S)] om. ⲡⲉ, ΓNOT. ⲙⲏⲛϣ ⲙ̀ⲙ] om. K, cf. Gr. 133.

her away, they laid her by her husband. 11 A great fear
came (ϣⲱⲡⲓ) upon all the *church*, and on all who heard
these (things).

12 But through (the) hands of the *apostles* many signs
and wonders were being done among the *people*; and they
all were assembling together at the *porch* of Solomōn.

13 But among the rest no one *dared* join himself to
them, but (ⲇⲉ) the *people* were exalting them; 14 but *the
more* were adding themselves to the Lord, believers[a], many
men and women. 15 *So that* they brought out them who
were sick into (ϩⲓ) the *streets*, and laid them upon beds
and resting-places, that as Petros is to pass by, *at the least*,
his shadow may come upon one of them. 16 But the multi-
tudes of the *cities* which were around Jerusalem were coming,
bringing them who were sick, and them who were vexed
with the *unclean spirits*: but all these are cured through
them. 17 But the *chief priest* rose, and all they who were
with him, which (is) (the) *sect* of the *Sadducees*; they were

[a] Lit. 'believing.'

12$^{lect}$ k$^{sor}$ aeth: ⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙ̅ 'great,' B$^{a}$ 18. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϧ., B$^{a}$ 18. ϧⲁⲧⲉⲛ] T$^{t}$A: ϧⲁ 'under,' L$^{g}$ &c. 13 ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ] AB$^{a}$G: ⲛ̅ϩ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲇⲉ] om. B$^{a}$. ⲙ̅ⲙⲙⲟⲛ] A: pref. ⲛⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ϩⲗⲓ] pref. ⲛ̅, FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] AO: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 14 ⲛⲁⲩⲟⲩⲟϩ] L$^{g}$ABGNOPT 18: -ⲁϩ, T$^{t}$: -ⲱϩ., Γ$^{c}$K: -ⲱⲛϩ 'were manifesting,' FS. 15 ϩⲱⲥⲧⲉ] L$^{g}$T$^{t}$G: -ⲇⲉ, A &c.; for. om. *kai* cf. ? Gr. 100. 163. ⲉⲃⲟⲗ] om. 18*. ϩⲓ] AΓFNOST: ϧⲉⲛ, L$^{g}$T$^{t}$GK: ⲉ, B$^{a}$P 18*; cf. ? Gr. ℵABD$^{2}$ (E d am demid 'in') 5. 13. 36. 40. 69. 96. 100. 105. 127. 163. k$^{sor}$ al$^{5}$ cat$^{90}$ vg$^{cle}$ fu &c. ⲉϥⲛⲁⲥ.] L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ϥⲛⲁⲥ., Γ*NT: ⲁϥϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ 'if he should pass by,' FS. -ⲥⲓⲛⲓⲱ(om. A$_{2}$)ⲟⲩ] T$^{t}$A: -ⲥⲓⲛⲓ, L$^{g}$ &c. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲛ̅ⲧⲉϥ, A$_{1}$ by error. ⲧⲉϥϧⲏⲓⲃⲓ] cf. Gr. E 33. 66*$^{vid}$ vg arm syr$^{utr}$ &c. ⲓ] om. ANOT by error: ⲓⲉ, B$^{a}$ by error. 16 ⲇⲉ 1°] A: +ⲉϩⲣⲏⲓ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: +ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ, P; cf. Gr. D$^{gr}$* d syr$^{sch}$ arm aeth &c. om. *kai* pri. ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. DEP al pler demid arm &c. ⲛ̅ⲧⲉⲛ] L$^{g}$AΓGKOT: ⲛ̅ⲧⲉ, T$^{t}$B$^{a}$FNPS. ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁ(ⲉ, S)ⲣⲧⲟⲛ] om. G. ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. after ⲟⲩϫⲁⲓ, FS. 17 ⲛ̅ϫⲉ] om. T$^{t}$ by error. ⲉⲧⲉ-ⲧ(om. T) ϩⲉⲣ (ⲗ, T*) ⲉⲥⲓⲥ] + ⲧⲉ, B$^{a}$ΓNO (T om. ⲛ̅ⲧⲉ) 18: ..., ⲡⲉ Hunt 18, 17–21

ⲕⲉⲟⲥ ÷ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲟϩ ÷ 18 ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲛⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ÷
ξα 19 Ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ. ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ÷ 20 ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲱⲛϧ ÷ 21 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ÷
ξβ Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ÷ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ | ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷
22 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ÷ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ÷ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ
23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ÷ ⲉϥϣⲟⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ÷
ξγ 24 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ÷ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲙⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ÷
ξδ 25 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ

---

ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲧⲉ, N by error. 18 ⲁⲩⲓⲛⲓ] $L^g$ AFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t B^a$ ΓGKNOS 18 Fr. ⲛⲟⲩϫⲓϫ] cf. Gr. EP 1. 13. 31. al pler $syr^p$ &c. ⲟⲩⲟϩ] om. $L^g$ FKPS. ⲉⲛⲁⲣⲉϩ] ⲉⲛⲓⲁⲣⲉϩ, Fr.; for Ⲉ cf. ? Gr. E &c. ⲛ̀] om. $B^a$ FKS 18. ⲇⲏ(Ⲓ, FST)ⲙⲟ-(ⲱ, FKS)ⲥⲓⲁ] $L^g T^t A B^a$ FGKPS 18: -ⲓⲟⲛ, ΓNOT. 19 $F^{mg} S^{mg}$ 'the second Sunday of Hatūr, the third Sunday of Pentecost.' ⲇⲉ] om. ΓNO. ⲁϥⲉⲛⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲡⲉϫⲁϥ] $L^g A B^a$ FG KS 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$ ΓNOPT. 20 ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] $L^g A B^a FG^*$ KPS 18: ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥ. 'these &c.,' $T^t \Gamma G^c$ N(O)T: ⲛⲉⲙⲛⲁⲓⲥ., O. 21 ⲛⲱⲟⲩ] om. $B^a$ 18. ⲉⲡⲓⲉⲣ.] A: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, $L^g T^t$ &c. ⲛⲁⲩϯ] AP: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. (ⲁⲩ., $\Gamma N O^{mg} T$). ⲡⲉ] om.

Hunt 18, ⲉⲧⲁϥⲓ..., 21–25

filled with jealousy; 18 they put forth (lit. brought) their hands upon the *apostles*, and they put them into the common prison[a]. 19 But an *angel* of the Lord opened the doors of the prison in the night, he brought them out, he said to them: 20 'Go ye, speak in the temple to the *people* all the words of this life.' 21 But having heard, they (rose) early, they went to the temple, they were teaching. But the *chief priest* having risen, and all they who were with him, they assembled to the council, and all the elders of (the) sons of Israel, and they sent to the prison-house[b] to bring them. 22 But the *officers* having come, found them not in the prison; but having returned, they showed to them, 23 saying: 'We found *indeed* the prison-house shut in all security, and the keepers standing at the doors; but (these) having been opened, we found not any within.' 24 But the *captains* of the temple and the *chief priests* having heard these words, were being amazed concerning them, as to (ϫⲉ) what was this which happened. 25 But one came, he

[a] Lit. 'to the keeping them *publicly*.' [b] Lit. 'place of binding.'

P. ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ] A: ⲉⲧⲁϥⲓ 'having come,' L[g]T[t] &c.; obs. Gr. D ἐγερθέντες after σὺν αὐτῷ; F[mg] S[mg] 'the third Sunday of Abīb.' ⲉⲡⲓⲙⲁ] ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ, G. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟϩ, L[g]FPS. 22 ⲉⲧⲁⲩⲓ] position cf.? Gr. 15. 18. Chr, also ℵAB 38. 40. 69. 96. 100. 105. 113. 163. al[2scr] vg aeth &c. ⲇⲉ 2°] om. P. 23 ⲙⲉⲛ] L[g] T[t] &c., cf. Gr. E[gr] P al pler cat[92] vg &c.: om. OP, cf. Gr. ℵABD h 17. 26. 105. 17[lect] e arm syr[utr] aeth. ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵA BDEP al longe plu cat vg syr[utr] arm aeth &c. ϧⲁⲧⲉⲛ] A: ϩⲓⲣⲉⲛ, L[g]T[t] &c.; cf. Gr. ℵABD 31. 96. cat d e am fu demid syr[sch]. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ] A: ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲱ(ⲟ, NP)ⲛ, L[g]T[t] &c. 1° plur. ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ] L[g]T[t]AB[a]ΓFGNO[c]T: ⲉϧ., KO*PS. 24 ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩ(om. S)ⲥ] T[t]AΓGKO*S, cf.? syr[sch] ar[e] aeth: ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ., L[g]B[a]FNO[c]P. ⲛ̄ϫⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲣⲫⲉⲓ &c.] cf. Gr. ℵABD 15. 18. 33. 36. 69. 81. 100. 163. c[scr] cat[92] vg arm &c. ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] AK: -ⲟⲙⲧ, L[g]T[t] &c. ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ] L[g]$A_2$ΓFKOP: -ⲉⲧⲟⲩ, T[t]$A_1$B[a]G NST. ⲡⲉ 1°] om. B[a] 18. ⲡⲉ ⲫⲁⲓ] ⲁⲫⲁⲓ, G. 25 ⲇⲉ] om. K. ϫⲉ] cf. Gr. (exc. minusc vix mu cat[92] arm[cdd] &c.).

ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ⳾
ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ⳾ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ⳾ 26 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲥⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲩⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ
ⲁⲛ. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ⳾
[ξδ] 27 Ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̅ϯϩⲁⲡ⳾ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
28 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲁⲛϩⲟⲛ-
ϩⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙϯⲥⲃⲱ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲁⲛ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϩ ⲛ̅ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲃⲱ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ⳾
ξε 29 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̅ⲥⲁ ⲫϯ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ |
ρξη ξς 30 Ⲫϯ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾ ⲫⲁⲓ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ⳾ ⲉⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ⳾ 31 ⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲁⲥϥ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲫϯ ⲛ̅ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ.
ⲉⲑⲣⲉϥϯ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲭⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ⳾ 32 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̅ϧⲏⲧϥ⳾ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ⳾
ⲫϯ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲙ̅ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̅ⲥⲱϥ⳾

---

ⲉⲧⲁⲣ.] pref. ⲛⲉ, G. 26 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲡ(ⲛ, A)ⲓⲥ.] Lg(A)P: om. ⲛⲁϥ, BaΓGNOT: ⲁⲩϣⲉ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲥ., FKS: ⲁⲩ. +ⲛⲱⲟⲩ, Tt. ⲁⲩⲉⲛⲟⲩ]+ⲇⲉ, FPS. ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ] LgAFPS: +ⲇⲉ, TtBaΓGKNOT. ⲡⲉ] trs. after ⲗⲁⲟⲥ, GK. ⲙⲏⲡⲱ(ⲟ, N)ⲥ
Hunt 18, 27–29 ⲛ̅ⲥⲉϩⲓ] ϫⲉⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲓ, FS; cf.? Gr. ℵBDE 5. 13. 40. 96. 27 ⲁϥ-ϣⲉⲛⲟⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, LgTt &c.: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, P. 28 ⲉϥϫⲱ] ⲉⲩϫⲱ, NT. ϫⲉ] LgTtAFKOPS: om. BaΓGNT 18. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ] cf. Gr. ℵ*ABdvg &c. ⲉⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] TtAGK: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑ., LgBaΓFNOPST 18. ⲉϣⲧⲉⲙ] ⲉϣⲧⲉⲩ, $A_1$ by error. ϩⲏⲡⲡⲉ] A, cf. Gr. D*d: pref. ⲟⲩⲟϩ, LgTt &c.: +ⲓⲥ, FS. ⲧⲏⲣⲥ] A:

showed to them: 'Behold, the men whom ye put in the
prison stand in the temple, teaching the *people*.' 26 *Then*
the *captain* went with the *officers*, they brought them, not
by force; for they were fearing the *people lest by any means*
they should stone them. 27 But having brought them, they
set them in the council. The *chief priest* asked them, 28 say-
ing: 'In an order we ordered you not to teach in this name:
lo, ye filled all Jerusalem with your teaching; and ye think to
bring (the) blood of this man upon us.' 29 Petros answered
and the *apostles*, they said: 'We ought to hearken to God
rather than [the] men. 30 God of our fathers raised Jesus.
This (one) upon whom ye (pron.) put forth[a] your hands,
having hanged him on a tree[b]: 31 this (one) God exalted as
prince[c], as *saviour* with[d] his right hand, to give [a] *repen-
tance* to Israel, and (the) forgiveness of sins. 32 And we
(pron.) in him are witness of these very words: but God
gave the holy *spirit* to them who hearken to him.'

[a] Lit. 'brought.' [b] Lit. 'wood.' [c] Lit. 'first.' [d] Strengthened form, used also of time and space.

om. $L^gT^tA^{tr}$ &c. ⲉⲛⲡⲥⲛⲟϥ] A: ⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲥ., $L^gT^t$ &c.: ⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ., PS. ⲙ̄ⲡⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲓ, K. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. O. 29 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] $L^gA_{1.2}$(ⲱⲟⲩ) $B^a$FKPS: + ⲇⲉ, $T^t$ΓGNOT. ϫⲉ] $L^gT^t$AFKPS: om. $B^a$ΓGNOT 18. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ 'that we should &c.,' $F^c$S. $F^{mg}$ 'the end (of the lection).' 30 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the third Sunday of Hatūr.' ⲫϯ] $L^gT^t$A$B^a$ΓFS 18: + ⲇⲉ, GKNOPT, cf. Gr. ℵA. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛ] A: -ⲓⲛⲓ ⲛ̄, $L^gT^t$ &c. ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ] $L^gT^tA_1B^a$ΓGNOPT: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., $A_2$: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., FKS. 31 ⲛ̄ⲥⲱⲧⲏⲣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^t$ &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, P. ⲛϫⲱ] ⲛⲓϫⲱ, P. 32 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁⲛ.] + ⲅⲁⲣ, FS. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] A, cf. ? Gr. B: om. $L^gT^t$ &c., cf. ? Gr. ℵAD* 18. 25. 26. 34. 40. 104. 106. 137. 163. 177* $3^{pe}$ $g^{scr}$ $h^{scr}$ d vg $syr^{sch}$ $arm^{zb}$ Did &c. ⲧⲉⲛⲟⲓ] position cf. Gr. ℵ$D^{gr}$EHP al $omn^{vid}$ $vg^{cle}$ fu demid $syr^p$ &c. ⲛⲁⲓ 2°] om. P. ⲫϯ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ, $L^gT^t$ &c., cf. ? Gr. ℵABD* 31. 33. 40. 69. 100. 105. 163. 180. vg d $syr^{sch}$ arm aeth Did &c. ⲙ̄ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] ⲙ̄ⲡⲉϥⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ 'his &c.,' GK; for om. ὁ cf. Gr. B 17. 73. $F^{mg}$ 'the end (of the lection).'

ⲉ̅.

ⲝⲋ 33 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁⲩϧⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲛⲁϫϩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϧⲟⲑ-
ⲃⲟⲩ ⲡⲉ. 34 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯ-
ϩⲁⲡ⳾ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ.
ⲟⲩⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ⳾ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉϩⲓ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ. 35 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ⳾ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ⳾
36 ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ⳾ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲑⲉⲩⲧⲏⲥ⳾ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ⳾
ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲩ̅ ⲛ̄ⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ
ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲉϩⲁⲛϩⲗⲓ⳾
ⲝⲏ 37 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲟⲥ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲉⲕ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓϪⲉⲧ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ
ⲑⲏⲧ | ⲛⲉⲙⲁϥ⳾ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ⳾

---

33 ⲉⲛⲁⲓ(ⲩ, $A_2$*)] $T^t A_{1,2}^c$, cf. Gr. E 28. 137. 180. vg syr$^{sch}$ et $^p$ c.* &c.: +ⲥⲁϫⲓ, FS: om. $L^g$ &c. ⲁⲩϧⲣⲁϫⲣⲉϫ] $T^t A B^a$ΓKNOT: ⲛⲁⲩϧ., $L^g$FGPS. ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ABE$^{gr}$ al[14] cat
Hunt 26, 34–36 arm aeth &c. ⲡⲉ] $T^t$A: om. $L^g$ &c. 34 ⲁϥⲧⲱⲛϥ] AP: +ⲇⲉ, $L^g T^t$ &c. ϧⲉⲛ] A 26: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 'from,' $L^g T^t$ &c., cf. Gr. D$^{gr}$E ar$^p$. ⲟⲩⲫⲁⲣ.] $T^t A B^a$ΓGNOT: pref. ⲉ, $L^g$FKPS 26. ⲡⲉ 1°] $L^g T^t$AFKPS 26: om. $B^{ac}$ΓGNOT. ⲅⲁⲙⲁⲗ.] ⲅⲁⲙⲙⲁⲗ., T: ⲅⲁⲙⲗ., $A_2$. ⲟⲩⲣⲉϥϯ] $L^g$ &c.: pref. ⲉ, $T^t B^a$GK. ⲡⲉ 3°] $T^t A B^a$ΓNOPT 26: ⲇⲉ, $L^g$FS: om. GK. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, Γ*NT by error: ϧⲉⲛ 'in,' BP. ⲉϥⲧⲁⲓ.] ϥⲧ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, $A_2$FS. ⲧⲏⲣϥ] om. FS. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] $L^g A B^a$FGKPS 26; pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$ΓNOT. ⲉϩⲓ] A 26: ⲛ̄ⲥⲉϩⲓ, $L^g B^a$FGPS: ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ, $T^t$K(+ⲛ̄): ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓ, ΓNOT. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵAB

33 But having heard these (things) they gnashed their teeth
at them, and they were wishing to kill them. 34 One rose (up)
in the council, he was a *Pharisee* whose name was Gamaliēl,
he was a teacher of the *law* honoured by all the *people*. He
commanded to put (lit. throw) the men forth for a little.
35 He said to them: '[The] men, [the] *Israelites*, give heed
to yourselves concerning these men, as to (ϫⲉ) what it is
which ye do. 36 For before these days rose one called (ϫⲉ)
Theutēs, saying that I am (he). Four hundred of men in
number followed him, and he having been killed, all who
were obeying him were overthrown, having become nothing.
'37 After this rose Ioudas the *Galilean* in the days of the
*enrolment*, and he drew many after (lit. behind) him, and he
also perished; all who were obeying him were overthrown.

---

80. vg arm &c. ⲉⲃⲟⲗ] A 26: ⲥⲁⲃⲟⲗ, L^g T^t &c. ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] cf. ? Gr. ℵABDE al plus^12 vg syr^utr aeth. 35 ⲡⲉϫⲁϥ] L^g AFKPS 26: +ⲇⲉ, T^t B^a ΓGNOT, cf. Gr. O 13. 58. e syr^p. ⲛⲱⲟⲩ] om. T. ϫⲉ 1°] L^g T^t AB^a ΓP 26: om. FGKNOST. ⲛⲓⲥⲣ.] $A_1$ B^a FOPST: ⲛⲓⲓⲥⲣ., L^g T^t $A_2$ ΓGKN 26. -ⲏⲗⲓⲧⲏⲥ] -ⲓⲗⲓⲧⲏⲥ, T; for -ιται cf. Gr. HP al omn^vid. ⲡⲉ ⲉⲧ.] ⲡⲉⲧ., B^a FGKOS. ⲁⲓϥ] +ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ 'to them,' T^t. 36 ϧⲁϫⲱⲟⲩ] -ⲱϥ, G. ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ] T^t A 26: om. L^g &c. ⲑⲉⲩⲧⲏⲥ] $A_1$^c(ⲉ, o. e.)$_2$ B^a FGO*S: ⲑⲉⲩⲇⲁⲥ, Γ: ⲑⲉⲩⲇⲏ(ⲉ, 26)ⲥ, L^g T^t KNO^c PT 26. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] cf. ? Gr. ℵA*B CHP al plu vg syr^p arm Eus &c. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c.; for verb cf. ? Gr. 15. 18. 36. &c. ⲛ̄ⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] cf. ? Gr. DHP al pler vg^cle am &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϧ.] L^g T^t AB^a GKP 26: ⲉⲧⲁⲩϧ. ⲇⲉ, FS: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧ., ΓNOT. ⲟⲩⲟⲛ (pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t) . . . ⲉⲃⲟⲗ] ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ, FS. ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ] A: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ, S: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ., L^g T^t &c. ⲉϩⲁⲛ] L^g AB^a FGK OS^c: ⲛ̄ϩ., T^t ΓNPS*T 26. 37 ⲫⲁⲓ] ⲛⲁⲓ ⲇⲉ, FS. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, FS. ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] om. K. ϯⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] A: ϯⲁ(ⲉ, G)ⲡⲟ(+ⲩ, O)ⲅⲣⲁⲫⲏ, L^g T^t B^a Γ^c &c.: ϯⲅⲣⲁⲫⲏ, Γ*. ⲟⲩⲙⲏϣ] L^g &c.: +ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ, T^t. ⲡⲓϫⲉⲧ] ⲛⲁⲓϫ., T^t B^a KP. ⲟⲩⲟⲛ] AΓNOT: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t B^a FGKPS. ⲁⲩⲃⲱⲗ] A: ⲁⲩⲥⲱⲣ, L^g T^t &c.

ξθ 38 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⳾ ⲓⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲓⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 39 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ ⳾
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲏ-
ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲫϯ ⳾

ο 40 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⳾ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙ-
ϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
41 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⳾ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ
ⲛ̄ϣⲟϣⲟⲩ ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ⳾

οα 42 Ⲛⲁⲩϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉϫⲱ
ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⳾ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ
ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾

## ⲋ.

οβ Ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⳾

---

38 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] A: ⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲁ, T$^t$: ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄, L$^s$ &c. ϫⲉ 2°] om. G. ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. (exc. HP al$^{40}$ fere &c.). ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, GK. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] L$^s$T$^t$AB$^a$KOP: om. ⲛⲓ, ΓFGNST. ⲡⲉ] om. O. ⲓⲉ 2°] A: om. L$^s$T$^t$ &c. 39 ⲓⲥϫⲉ] A: ⲓⲥ|ⲇⲉ, Γ*: ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ, L$^s$T$^t$B$^a$Γ$^c$ &c.: ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ, FS. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, K. ⲙ̄ⲙⲟⲛ &c.] cf. Gr. AHP al plu fu syr$^p$ aeth &c. ⲉⲃⲟⲗϥ] T$^t$A, cf. ? Gr. C* HP al longe plu vg$^{cle}$ demid syr$^{sch}$ &c.: ⲉⲃⲟ(ⲱ, L$^s$P)ⲗ ⲟⲩ 'to overthrow them,' L$^s$ &c., cf. Gr. ℵABC$^2$DE al plus$^{12}$ cat am fu syr$^p$ arm aeth &c. ⲙⲏ(ⲉ, $A_1$) ⲡⲟⲧⲉ] T$^t$A: ⲙⲏ(ⲉ, N) ⲡⲱⲥ, L$^s$ &c. ⲛ̄ⲥⲉϫⲉⲙ] L$^s$A: ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣϫⲉⲙ, P; for om. *καί* cf. Gr. D* 163. d syr$^{utr}$: ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲡⲕⲉϫⲉⲙ, T$^t$ &c.

'[38] And now, I say to you, withdraw from these men, and release them: because if this counsel or this work is from [the] men, then it will be overthrown. [39] If it is from God, it is not possible for you to overthrow it, *lest haply* ye be found opposers of God.' [40] They hearkened to him; they called the *apostles*; they beat them; they ordered them not to teach in (the) name of Jesus; they released them. [41] They (pron.) *indeed then* were walking (away) rejoicing, from (the) presence (lit. face) of the council, because they were made worthy to be dishonoured for this name. [42] They were being in the temple daily, and they cease not teaching in (ⲕⲁⲧⲁ) house, proclaiming Jesus Christ.

VI. But in these days the *disciples* having been multiplied, there was a murmuring of the Greeks against the *Hebrews*, because they were not attending to the daily ministry of

---

40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] A: + ⲇⲉ, L^g T^t &c. ⲁⲩⲙⲟⲩϯ] L^g A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥ.] ⲛ̄ⲛⲓ., O. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ; T^t G K. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. E d. ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t G K. ϯⲥⲃⲱ] T^t A: ⲥⲁϫⲓ 'speak,' L^g &c.: ⲥⲁϫⲓ ϫⲉ, P. ⲁⲩⲭⲁⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c.; for add αὐτούς cf. Gr. DEHP al omn^vid vg syr^utr arm aeth &c. 41 ⲛⲁⲩ(ϥ, $A_1$)ⲙⲟϣⲓ] A: + ⲡⲉ, L^g T^t &c. ⲛ̄ϣⲟ(+ⲩ, T^t G K N S)ϣⲟⲩ] A B^a: ⲣⲱ ⲉϣ., L^g Γ N O P T: ⲛ̄ⲥⲉϣ., T^t K: ⲣⲱ ⲛ̄ⲥⲉϣ., F G S. ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] T^t $A_{1.2}$^a Γ K N O T: ⲡⲓⲣⲁⲛ 'the name,' L^g $A_2$* B^a F G P S, cf. Gr. ℵ A B C D H P al^12 syr^sch arm &c. 42 ⲉⲣⲫⲉ(ⲏ, S)ⲓ] A F S: + ⲇⲉ, L^g T^t &c., cf. ? Gr. D 26. 105. e vg &c. ⲡⲉ] om. F S. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲱ] om. ⲟⲩⲟϩ, L^g F P S, obs. Gr. 31. 126. a^scr om. καί. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, K^o. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ] ⲁⲩϯ., S. ⲉ(ⲁ, G O P T)ⲩϩⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c. ⲛ̄ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ] cf. Gr. (E) H P al plu^vid am tol aeth^ro: ⲙ̄ⲡⲭⲥ ⲓⲏⲥ, B^a, cf. Gr. ℵ A B al plus^30 cat^98 vg syr^p &c. F^mg 'the end (of the lection).'

1 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A K: ⲛ̄ϩ., L^g T^t &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] A Γ N T: + ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, L^g T^t &c., cf. ? Gr. O^S 47* 73. vg. ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲁⲓ] om. ⲉⲧ., F S. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲓ., K: ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓ., F S. ⲟⲩⲃⲉ] L^g T^t $A_1$ B^a P: ⲛⲉⲙ 'with,' $A_2$? F G K O^a S: ⲛⲉⲙⲟⲩⲃⲉ, Γ N T. ϩⲉⲃⲣ.] ⲉⲃ., G O. ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ] T^t A: ⲡϣ., L^g &c. ⲛⲟⲩⲭⲏⲣⲁ] ⲛⲓⲭ. 'the &c.,' P. Hunt 18, 1–5 ...ⲧⲏⲣϥ

² Ⲁ ⲡⲓⲓ︦ⲃ︦ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ÷ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ÷ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ÷ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲁⲛ
ⲁⲛ ÷ ⲉⲑⲣⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ÷
ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ÷ ³ ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ
ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲉⲩⲙⲉϩ
ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲫⲓⲁ ÷ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲁⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ρⲍⲑ ϯⲭⲣⲓⲁ ÷ ⁴ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲣⲱϥⲧ | ⲉϯⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲏ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ÷
ογ † ⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲣⲟⲭⲱⲣⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ ÷
ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲱⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟ-
ⲗⲁⲟⲥ ÷ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ÷ ⁶ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ÷ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩⲭⲁ ϫⲓϫ
ⲉϫⲱⲟⲩ ÷ ⁷ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲓⲁⲓ ÷
ⲁⲥⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲉⲙⲁϣⲱ ÷ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ÷
ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲛⲁϩϯ ÷
οδ ⁸ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ
ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ-

---

² ⲁ] om. T$^{t}$GK. ⲇⲉ] T$^{t}$ΑΓGKOT: om. L$^{g}$B$^{a}$FNPS, cf. Gr. D$^{gr*}$ &c. ⲙⲟⲩϯ] L$^{g}$ΑΓFPS: ⲁⲩⲙ., (T$^{t}$)B$^{a}$(GK)NOT 18. ⲛⲱⲟⲩ] T$^{t}$AK, cf. Gr. D syr$^{sch}$ aeth &c.: om. L$^{g}$ &c.: + ϫⲉ, FS. ⲛ̀ϩⲁⲛ] ϩ., F. ³ ⲟⲩⲛ] cf. Gr. CEHP al omn$^{vid}$ vg syr$^{utr}$ &c. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. (exc. A 13. &c.). ⲉⲩⲉⲣⲙ.] ⲁⲩ., Γ. ⲉⲩⲙⲉϩ] -ⲟϩ, T. ⲡⲛ̅ⲁ̅] L$^{g}$A$_{2}$B$^{a}$FKO: ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅, T$^{t}$: ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, A$_{1}$ΓGNPST; for om. ἁγίου cf. Gr. ℵBC$^{2vid}$D 137. 180. am fu luxov ar$^{e}$ &c. ⲥⲟⲫⲓⲁ] pref. ⲟⲩ, K. ϯⲭⲣⲓⲁ] A: ⲧⲁⲓⲭ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⁴ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲣ.] cf. ? Gr. EH 13. 31. 40. al plus$^{30}$ &c. ⲡⲓϣ.] L$^{g}$T$^{t}$AP: ⲡϣ., B$^{a}$ &c. ⁵ ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FOS. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓϩⲱⲃ, ΓNO*T. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ] L$^{g}$AKP: + ⲉⲃⲟⲗ, T$^{t}$B$^{a}$ΓFGNOST.

their *widows*. [2] But the twelve *apostles* called the multitude of the *disciples*, they said to them, The thing is not pleasing to us to leave the word of God, and minister at (ⲛ̄) *tables*. [3] Make (lit. find) inquiry *then*, our brethren, for seven men from you, witnessed unto, full of (the) *spirit* and *wisdom*, that we may put them over the *need*; [4] and (ⲇⲉ) we (pron.) may have leisure for the *prayer*, and the ministry of the word. [5] And the word pleased[a] the whole multitude: and they chose Stephanos from them, he was a man full of (the) faith and the holy *spirit*, and Philippos, and Prochōros, and Nicanōr, and Timōn, and Parmena, and Nikolaos, the stranger, native of (the) Antiochia. [6] Having set these before the *apostles*, and having prayed, they laid hand upon them. [7] And the word of God grew; (the) number of the *disciples* was multiplied in Jerusalem greatly; but a great multitude of the priests hearkened to (the) faith. [8] But Stephanos, full of grace and power, was doing great signs and wonders

[a] Lit. 'was pleasing to them before the &c.'

ⲧⲏⲣϥ] om. G. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] T[t]A: om. ΓGKNO 18: om. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, L[g]B[a]FPST. ⲡⲉ] T[t]A: om. L[g] &c. ⲡⲣⲟ(om. ⲡⲟ, T)ⲭⲱⲣⲟⲥ] AΓFNOST, cf. Gr. E al aliq syr[p mg gr]: -ⲭⲟⲣⲟⲥ, L[g]T[t]B[a]GKP. ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ] L[g]T[t]B[a]GK, cf. Gr. D[gr]*: -ⲁⲛⲁ, O*: -ⲏⲛⲁ, ΓFO[c]ST: -ⲱⲛⲁ, $A_1$: -ⲟⲛⲁ, P: ⲡⲁⲣⲙⲱⲛⲁ, $A_2$. ⲛⲓⲕⲟⲗⲁ(+ⲙ, N)ⲟⲥ] ⲛⲓⲕ., FNS. [6] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ] T[t]A: ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲧ., L[g] &c.: ⲁⲩⲧⲁϩⲉⲛⲁⲓ, FS; cf.? Gr. D[gr] syr[sch] ar[e]. [7] ⲁ... ⲁⲓⲁⲓ] L[g]AB[a]P 18: ⲁϥⲁⲓⲁⲓ, FKS: ⲁ(ⲉ, N)... ⲁϥⲁⲓⲁⲓ, T[t]ΓGNOT. ⲁⲥⲁϣⲁⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[g]T[t] &c.: +ⲉⲙⲁϣⲱ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲙ., B[a]. ⲉⲙⲁϣⲱ] trs. after ⲁⲥⲁϣⲁⲓ, K. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟⲩ.] ⲛ̄ⲛⲓ., FS. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] for plural cf. Gr. (exc. AE &c.). [8] ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ] cf. Gr. ℵABD al plus[20] cat[101] vg arm ar[e] &c. ⲛⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, Γ*O*. ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ... ϫⲟⲙ] L[g]T[t]AB[a]P: ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙϩⲁⲛϫⲟⲙ, ΓG(K)NOT: Hunt 18, [5]ⲟⲩⲟϩ [2°]...[7]

ⲫⲏⲣⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ÷ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ÷
9 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲛⲓⲗⲓ-
ⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙ-
ⲣⲁⲕⲟϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲥⲓⲁ ÷
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ÷ 10 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ÷
οε 11 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ
ⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ÷ 12 ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ÷
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ̀ϧ ÷ ⲁⲩ-
ⲧⲱⲟⲩ|ⲛⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϯϩⲁⲡ 13 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ÷ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷

Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϥϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ ÷ 14 ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷
ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ÷ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ϥⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ÷

15 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ 1 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ

---

ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ, FS. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] $T^{t}$A: om. $L^{g}$ &c. ϧⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] + ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ, K. 9 ⲇⲉ] om. O. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙ.] ⲉⲧⲁⲩϣⲁⲩⲙ., $T^{t}$NT by error: ⲉⲧⲟⲩⲙ., FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵA 5. 13. 33. 40. 45. 47. 96* $k^{scr}$ &c. ⲗⲓⲃⲉⲣⲧ.] ⲗⲩ., K: ⲓⲗⲓⲃ., N: ⲗⲓⲃⲓⲧ., T. ⲛⲓⲕⲩ(ⲓ, T)ⲣ.] $T^{t}$A &c.: ⲛⲓⲕ., $L^{g}$. -ⲓⲛⲛⲉⲟⲥ] $T^{t}$ &c.: -ⲏⲛⲉⲟⲥ, $L^{g}$. ⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ] ⲣⲉϥⲕⲟϯ, NT. ⲧⲕⲩ(ⲓ, $L^{g}$ P)ⲗⲓⲕⲓⲁ] ϯⲕⲩ., K. ⲛⲉⲙϯⲁⲥⲓⲁ] cf. Gr. (exc. AD* $12^{lect}$ d). 10 ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ.] om. ϣ, FS. ⲛ̀ϯ] $T^{t}$ &c.: ⲉϯ, $L^{g}$FPS. ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥ.] ⲉⲛⲁϥⲥ., FS. 11 ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ] A$B^{a}$P: ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ, $T^{t}$: ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀, $L^{g}$ΓFGKNOST. ⲁⲛⲟⲛ] $T^{t}$AFS: om. $L^{g}$ &c. ⲉϥϫⲱ] cf. ? Gr.

and powers among the *people*. 9 But (there) rose (up) some
from the *synagogue*, whom they call the *Libertines* and the
*Cyrenians* and the men of Rakoti[a] and the men of (the)
Kylikia and [the] Asia, questioning (lit. seeking) with
Stephanos. 10 And they could not oppose the *wisdom* and
the *spirit* in which he was speaking. 11 *Then* came men,
saying: 'We (pron.) heard him saying words of blasphemy
at (ⲉ) Mōysēs and God.' 12 But they moved the *people* and
the *presbyters* and the scribes; they rose, they carried him
off, they brought him into the council, 13 they set up false
witnesses, saying: 'This man ceaseth not, saying words
against this holy place and the *law*: 14 for we heard him
saying, that Jesus the Nazōreos himself will overthrow
this holy place, he will change the *customs* which Mōysēs
delivered to us.' 15 They who sat in the council, having
all gazed upon him, saw his face as (the) face of an *angel*.
VII. But the *chief priest* said to him: 'Are these (things)

---

[a] Alexandria.

---

ℵ* 5. ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲁ] ⲛ̅ⲟⲩⲁ, B$^a$K. ⲉⲙⲱ(ⲟ, ⲛ)ⲩⲥⲏⲥ] ⲙ̅ⲙⲱ., B$^a$. 12 ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲙ̅ⲡⲓ., KO: ⲛ̅ϫⲉⲡⲓ., B$^a$: +ⲧⲏⲣϥ 'all,' T$^t$GK. ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ] om. A$_2$*. ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲁϧ] L$^s$ AB$^a$GKP: trs. before ⲛⲉⲙⲛⲓⲡ., T$^t$ΓFNOST. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] AB$^a$PT: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$(ⲟⲩⲱ)ΓGKNO: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧ., L$^s$FS. ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲁⲩⲉⲛϥ] L$^s$AB$^a$FPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$ΓGKNOT; for add *αὐτόν* cf. Gr. A e$^{scr}$ syr$^{sch}$ et$^p$ c. ob. aeth. ⲡⲓⲙⲁ] ⲡⲟⲩⲙⲁ 'their &c.,' B$^a$P. 13 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ] AFS: +ⲇⲉ, L$^s$T$^t$ &c., cf. ? Gr. H 13. 40. 96. e &c. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ (om. S)] om. ⲙⲉⲧ, B$^a$Γ$^{mg}$GKO$^{mg}$. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] T$^t$A: om. L$^s$ &c. ϫⲉ] L$^s$T$^t$AB$^a$FKPS: om. ΓGNOT. ⲉϥϫⲱ] position cf. Gr. ℵBC 40. 69. 96. cat$^{102}$ vg syr$^{utr}$ arm &c. ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵABCD 27. 29. 81. 105. 142. 163. vg syr$^{utr}$ ar$^e$ &c. ⲡⲁⲓⲙⲁ] cf. Gr. BC al sat mu cat tol syr$^{utr}$ &c.: ⲡⲓⲙⲁ, FS, cf. Gr. ℵADEHP al plus$^{45}$ vg luxov arm aeth &c. 14 ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, A$_2$*FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ϥⲛⲁϣⲓⲃϯ] L$^s$AP: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$ &c. ⲛⲓⲥⲩⲛ.] Hunt 18, 15—VII. 4
ⲛ̅ⲥ., S*. 15 ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^s$T$^t$ &c. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] om. K. ⲟⲩⲁⲅⲅ.] ⲛⲓⲁⲅⲅ., NT. …ϫⲁⲣⲣⲁⲛ

ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
οϛ ²Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾
οζ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⳾
ⲉϥⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ ⳾ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲣⲣⲁⲛ ³ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟϥ ⳾
⁴Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⳾
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲣⲣⲁⲛ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲟⲑ-
ⲃⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ ϯⲛⲟⲩ ⳾
⁵ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲗⲟϫ ⳾ ⲁϥⲱϣ
ⲉⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ-
ϫⲣⲟϫ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾|
ρο οη ⁶Ⲁ ⲫϯ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ
ⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲧϩⲉⲙⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⁷ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲗⲱⲗ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ
ⲛⲁϥ ⲉⲓⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ. ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲩⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲫⲁⲓ ⳾

---

¹ ⲁⲛ] ⲙⲏ, FS; cf.? Gr. ℵABC &c. sine ἄρα. ϣⲟⲛ] ϣⲱⲡⲓ, T[t]G. ⲛⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, S. ² ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, FS. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] L[s]T[t]AB[a]Γ[mg]GNPT 18: ⲛⲓⲓⲟϯ, Γ*FKOS. ⲫϯ] F[mg] S[mg*] يقرى يوم الصعود 'it is read on the day of the Ascension and on the first Sunday of Kihak.' ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̀ϩⲣ., L[s]T[t] &c. ⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ] -ⲧⲁⲙⲓⲟ, Γ: -ⲇⲁⲙⲓⲁ, K: -ⲇⲟⲙⲓⲁ, FPS. ³ ⲡⲉϫⲁϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t] &c. ⲁⲙⲟⲩ] L[s]AFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]B[a]ΓGKNOT 18. ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ . . . ϧⲉⲛ] om. K. ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ]

thus?' 2 But he (pron.) said, [The] men, our brethren
and our fathers, hear: God of (the) glory manifested
himself to our father Abraam, being in [the] Mesopotamia,
before that he dwelt in Charran, 3 he said to him: 'Come
from thy land and from thy *kindred*, come to the land
which I shall (lit. will) show to thee.' 4 *Then* he came
from (the) land of the *Chaldeans*, he dwelt in Charran: but
from there, after his father died, he removed to dwell in this
land, this on which ye (pron.) now dwell. 5 He gave not
to him an *inheritance* in it, *not even* a step of a foot: he
promised to give it to him in a possession, and (to) his seed
after him, but he had not son. 6 But God spake thus:
'Thy seed shall be sojourners in a strange land, and they
shall make them servants, and they shall afflict them four
hundred years. 7 And the nation to which they will be
servants I (pron.) shall judge, said God, and after these
(things) they shall come out, they shall serve me in this

---

cf. Gr. B*CDEP al. ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf. Gr. ℵABC*DE 5. 40. 133.
4 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲭ.] L$^{g}$T$^{t}$A$_{1,2}$? B$^{a}$GKP 18: ⲛ̄ⲛⲓⲭ., ΓFNOST. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS, cf. ? Gr. D$^{gr*}$. ⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ] A: ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ 'our father,' NS*T. ⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ] om. ⲁϥ, S. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ] A: ⲁϥⲑⲣⲉϥϣ. 'he caused him &c.,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ] ⲛ̄ⲧ., G: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ., FS. 5 ⲙ̄ⲡⲉϥϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲁϥⲱϣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲧⲏⲓϥ . . . ⲁⲙⲁϩⲓ] om. NT. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲉϥ, B$^{a}$. 6 ⲇⲉ] om. ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ABCDEP al pler tol arm syr$^{p}$ &c. ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ] cf. Gr. ℵ 15. 18. 27. 36. vg$^{six}$ syr$^{sch}$ aeth. ⲉⲣⲣⲉⲙ.] pref. ⲉ, B$^{a}$. ⲟⲩⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, P. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B$^{a}$. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲓϥ, GK. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲧϩ.] ⲛ̄ⲥⲉⲧϩ., FS: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩ., OT. ⲧ(ⲑ, N)ϩⲉⲙⲕⲱⲟⲩ] ⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, K; cf. ? Gr. C al pauc syr$^{sch}$ et $^{p}$ c. ob. add *αὐτό*. ⲛ̄ⲩ] om. ⲛ̄, G. 7 ϣⲗⲱⲗ] A: ϣⲗⲟⲗ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] cf.? Gr. ACD$^{gr}$ 26. 96. &c. ⲉⲣⲟϥ] L$^{g}$AB$^{a}$ΓNOPT: ⲉⲣⲱⲟⲩ, T$^{t}$FGKS. ⲡⲉϫⲉⲫϯ] cf. Gr. DEHP al omn$^{vid}$ d vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, N. ⲉⲩⲉϣⲉⲙϣⲓ] ⲛ̄ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ, GK: pref. ⲟⲩⲟϩ, B$^{a}$.

οθ 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ·
π Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁϥϫⲫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥϫⲫⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ· 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓ-
ⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩϭⲟϩ ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲭⲏⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲫϯ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ·
10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑⲗⲩⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ· ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ· ⲁϥⲭⲁϥ
ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ· ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ·
πα 11 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϩⲃⲱⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ· ⲛⲉⲙ
ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϫⲉⲙ ⲥⲟⲩⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ· 12 ⲁϥⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲁⲕⲱⲃ· ϫⲉ ⲥⲉϯ ⲥⲟⲩⲟ [·] ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ· ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ·
13 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲫⲁⲣⲁⲱ· 14 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ-
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ· |
πβ Ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̅ⲉ̅ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ·
πγ 15 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ

---

8 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS; F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the fourth Sunday of Kihak.' ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲁⲁⲕ] ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ, FS. ⲁϥϫⲫⲉ 2°] cf. Gr. E syr$^{sch}$. ⲓⲁⲕⲱⲃ 2°] A(S): pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ, FS. ⲁϥϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓ] AKP: ⲁϥϫⲫⲉⲛⲓ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.; cf. syr$^{sch}$. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧ.] ⲛⲓⲡⲁⲧ. ⲇⲉ, FS. ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ] ⲛ̀ⲓⲱ., FNS. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ] L$^{g}$AB$^{a}$FKPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ΓGNOT. ⲉϩⲣⲏⲓ] L$^{g}$T$^{t}$A$_{1,2}$?: ⲉϧ., B$^{a}$Γ &c.: ⲛ̀ϧ., N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. 10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ] L$^{g}$AB$^{a}$P: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ, L$^{g}$G. ⲁϥϯ] L$^{g}$AK: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. ⲛⲁϥ] om. K*, cf. Gr. A. ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ] om. ⲟⲩ, O. ⲁϥⲭⲁϥ] L$^{g}$AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. ϩⲩⲅⲟⲩ-

very place.' 8 And he gave to him a *covenant* of (the)
circumcision; and thus he begat Isaak, and he circumcised
him in the eighth day. And Isaak begat Iakōb, Iakōb
begat the twelve *patriarchs*. 9 And the *patriarchs* were
jealous of Iōsēph, they sold him into Chēmi[a]; and God was
being with him. 10 He saved him from all his *afflictions*;
he gave to him [a] grace and [a] *wisdom* before Pharaō
(the) king of Chēmi; he made him *governor* over Chēmi
and over all his house. 11 But a famine came over all
Chēmi and Chanaan, and a great *affliction*: and our fathers
were not finding corn. 12 But Iakōb heard that they sell
corn in Chēmi; he sent our fathers first. 13 And in the
second time Iōsēph manifested himself to his brethren; and
(the) *race* of Iōsēph was made known[b] to Pharaō. 14 But
Iōsēph sent, he called Iakōb his father and all his
*kindred*, Amounting[c] to seventy-five *souls*. 15 But
Iakōb came down to Chēmi; and he died, he and our

[a] Egypt. [b] Lit. 'manifested itself.' [c] Lit. 'up in.'

ⲙⲙⲉⲛⲟⲥ] AF: -ⲱ-, S: ⲏⲩ., ΓNT: ϩⲏⲩⲟⲩ (om. O) ⲙⲙ., $L^gT^t$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS. ⲛⲉⲙ 2°] om. S. ⲉϫⲉⲛ 2°] A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $L^gT^t$ &c.; cf. Gr. ℵACE$^{gr}$ 14* 20. 25. 26. 27. 40. 69. 96. 100. 105. 120. 163. 177* g$^{scr}$ vg syr$^{utr}$. 11 ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $L^g$ΓNOPS. ϫⲏⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC(D$^{gr}$) 81. vg syr$^{sch}$. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] as verse 10, exc. G. 12 ⲉⲃⲟⲗ] om. FGKS. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. DHP al pler &c. ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. 13 ϧⲉⲛ] om. P. ⲡⲓⲙⲁϩ] $T^t$AΓGK: ⲫⲙⲁϩ, $L^g$ &c. ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ] $L^g$A: trs. $T^t$ &c. ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ] cf. Gr. (BC)DHP al pler. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ 2°] om. ⲁϥ, FGKS. ⲉⲫⲁⲣⲁⲱ] ⲙ̄ⲫ., $L^gB^a$K. 14 ⲇⲉ] om. FS. ⲓⲁⲕⲱⲃ] position cf. Gr. ℵABCDE al plus$^{10}$ vg arm. ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓ (cf. Gr. E) ⲁ] cf. Gr. DE al pm vg$^{cle}$ tol syr$^{sch}$ aeth. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, $B^a$NOPT: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, $L^gT^t$ΓFGKS. ϧⲉⲛⲟ̄ⲉ . . . 15 ⲉϧⲣⲏⲓ] om. N* homeot. ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ] position cf. Gr. DH 1. 5. 31. 32. 38. 40. 57. 69. 96. 105. 113. 137. 163. 180. c$^{scr}$ cat$^{110}$. 15 ⲇⲉ] cf. Gr. BH al plu arm &c.

ⲛ̄ⲑⲟⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳿ 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ
ⲉⲥⲩⲭⲉⲙ ⳿ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ
ⲛ̄ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⳿ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲉⲙⲙⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲥⲩⲭⲉⲙ. 17 ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲓⲁ ⳿ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⳿
ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁϣⲁⲓ
ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⳿
πδ 18 Ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⳿ ⲛ̄ϥⲥⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⳿ 19 ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲥⲃⲱ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⳿ ⲁϥⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳿
ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳿
ⲉϣⲧⲉⲙⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ ⳿
[πδ] 20 Ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ
ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳿ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲫϯ ⳿ ⲫⲁⲓ
ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳿
21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲥⲟⲗϥ ⲛ̄ϫⲉⲧϣⲉⲣⲓ
ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ ⳿ 22 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲉⲥⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⳿ ⲛⲁϥϫⲟⲣ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳿
πε 23 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⳿
ⲁⲥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⳿ ⲉϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⳿

---

16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟϩ, FS: ⲁⲩⲟⲩ. ⲇⲉ, F. -ⲃⲉϥ] LgTtABaFKPS: -ⲃⲟⲩ, ΓGNOT. ⲉⲥⲩⲭ(ⲥⲉⲕ, N)ⲉⲙ] ⲛ̄ⲥ., FGS. ⲁⲩⲭⲁϥ] -ⲁⲩ, GNOPT: pref. ⲟⲩⲟϩ, TtBaGKNOPT. ⲙ̄ϩⲁⲩ] ⲉⲙϩ., G. ϧⲁ] TtABaΓNOT: ϧⲉⲛ, LgFGKPS. ⲧⲓⲙⲏ] -ⲙⲓ, S. ⲉⲙⲙⲱⲣ] LgABaFGPS: ⲉⲙⲙⲙⲱⲣ(ⲛ, ⲟ), TtΓKNOT; for -μώρ cf. Gr. ℵABCDH al plus[10] cat &c. ϧⲉⲛⲥⲩⲭⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ*BO 15. 18. 66. 69. 96. 100. 105. 163. cat arm.
Hunt 18, 17–22 17 ⲇⲉ] LgTtAΓNOT: om. BaFGKPS 18. ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ] cf.? Gr. 31. d. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., ΓKOP; obs. Gr. A καιρός. ⲱⲣⲕ] cf. Gr. HP 31. 61. al pler syrsch et p txt &c. ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ] trs. after ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, FS. ⲁϥⲁⲓⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS: + ⲇⲉ, G. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ] ⲡⲓⲙⲏϣ 'the multitude,' FS. ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] A: om. LgTt &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] TtAΓ: ⲛ̄ϧ., Lg &c. 18 ϣⲁⲛⲧⲉϥ.]

fathers. 16 And they removed him to Sychem, they laid
him in the sepulchre which Abraam bought for a *price* of
silver from (the) sons of Emōr in Sychem. 17 But according
as (the) time of the *promise* concerning which God sware
to Abraam approached, the *people* grew and was strengthened,
it multiplied in Chēmi. 18 Until rose another king over
Chēmi, knowing not Joseph. 19 This (one) dealt craftily[a]
with (ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ) our *race*, he afflicted our fathers, to make
them cast out their little children (so as) not to keep them
alive. 20 But in that time Mōysēs was born; he was
exceeding *fair*[b]; this (one) was nourished three months in
(the) house of his father. 21 But having been cast out, (the)
daughter of Pharaō took him away. 22 And Mōysēs was
taught all wisdom of the men of Chēmi; he was being
strong in his words and his works. 23 But forty years
of time having been completed, it came upon his heart

---

[a] Lit. 'found a wisdom.' [b] Lit. 'fair to God.'

---

L$^{g}$ΑΓΝΟΡΤ: ϣⲁⲧⲉϥ., T$^{t}$B$^{a}$FGKS 18. ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ] ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 'a king,' O. ⲉϫⲉⲛⲭⲏⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC al$^{20}$ cat vg syr$^{sch}$ et p mg arm aeth. ⲛ̅ϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̅|ⲉϥⲥ., G: ⲉⲛϥⲥ., 18. 19 ⲁ̣(ⲉ, Ν)ϥⲧϩ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, B$^{a}$P 18. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ACEHP al omn$^{vid}$ vg$^{cle}$ syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲁϥⲑⲣⲟⲩ 'he caused them,' FS. 20 ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϩ., L$^{g}$B$^{a}$FNPS 18. ⲇⲉ] om. GO. ⲛⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲟⲩⲁⲥⲧ.] om. ⲟⲩ, ΓNT. ⲫⲁⲓ] ⲫⲁⲩ, Γ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] ⲛ̅ⲧⲉⲡⲉϥ., T$^{t}$G; cf. Gr. DE al plu cat vg &c. 21 ⲙ̅ⲫⲁⲣⲁⲱ] $A_1$: + ⲁⲥϣⲁ(ⲉ, Ν)ⲛⲟⲩϣϥ (om. S$^{c}$) ⲛⲁⲥ ⲉⲩϣⲏ(ⲉ, Κ)ⲣⲓ 'she nourished him for her for a son,' L$^{g}$ΓFNPS: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣ &c. ⲉⲩ(ⲉⲟⲩ, T$^{t}$$A_2$G) ϣ. 'and she &c.,' T$^{t}$$A_2$ B$^{a}$ GK(ⲛ̅ⲟⲩ)OT 18. 22 ⲉⲥⲃⲱ] A: ϧⲉⲛⲥⲃⲱ, L$^{g}$T$^{t}$ &c., cf. Gr. ℵACE al pauc vg$^{cod}$ &c. ⲛⲁϥϫⲟⲣ] $A_1$: + ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$$A_2$ &c., cf.? Gr. ℵABCHP al fere omn cat e arm &c. ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉϥ] cf.? Gr. ℵABCDH 61. al$^{40}$ cat e &c.; for possessive cf. Gr. ℵABCDE 61. al plus$^{15}$ vg syr$^{sch}$ arm aeth: om. O* homeot. F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 23 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the second Sunday of Kihak,' S$^{mg}$ later 'the first Sunday of the month Tubā.' ⲛ̅ϫⲉⲙ̅ⲙ̅] ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅, B$^{a}$: -ϩⲙ̅ⲙ̅, O. ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̅] om. K. ⲉϫⲉⲛ] ⲛ̅ϫⲉⲛ, N: ⲛ̅ϫⲉ, Γ* by error. ⲡⲉϥϩⲏⲧ] ⲛⲉϥϩⲏⲧ, NT plur.

ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ÷ 24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϭⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ÷ ⲁϥϣⲉⲡϩⲏⲧ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓ ⲙ̅-
ⲣⲟⲁ ⲡϣⲓϣ ÷ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̅|ⲙⲟϥ. ⲁϥϧⲱ-
ⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̅ⲭⲏⲙⲓ. 25 ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ÷
ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁϯ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϯ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ÷ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
[ⲡⲉ] ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ÷ † 26 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲙ̅ⲗⲁϧ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲱⲧⲡ
ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ
ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ÷ 27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϭⲓ
ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ÷ ⲁϥϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲭⲁⲕ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ÷
ⲓⲉ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ. 28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ
ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ÷ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅-
ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̅ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̅ⲥⲁϥ ÷ 29 ⲁϥⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ÷ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̅ϫⲱⲓⲗⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓⲁⲙ ÷ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϫⲫⲉ
ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ÷
ⲡⲋ 30 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉⲙ̅ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲛⲁ ÷ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̅ⲭⲣⲱⲙ ÷ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ ÷ 31 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ-
ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ÷ ⲉϥⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϯ ⲛ̅ⲓⲁⲧϥ ÷
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ÷

---

24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲩϭⲓ] L$^{g}$ΑΓFNOPST: ⲉϥϭⲓ, T$^{t}$B$^{a}$GK. ⲁϥⲓⲣⲓ] L$^{g}$A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. ⲉⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ] ⲉⲧⲁⲩⲧϩ., FS. ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ] A: ⲉⲁϥ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. 25 ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ] A: ⲛⲁϥⲙ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ADEHP al omn$^{vid}$ tol syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ] ⲛⲟⲩϫⲁⲓ, B$^{a}$. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABCD 31. 40. 61. 96. cat vg arm. 26 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ,
Hunt 18, 26–29 ΓNOT. ⲇⲉ] cf. ? Gr. EP al plu vg arm. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̅ϩ., P 18. ⲉⲩⲙ̅ⲗⲁϧ] ⲉⲩⲉⲙⲗ., B$^{a}$G 18. ⲛⲁϥϩⲱⲧⲡ] cf. Gr. ℵBCD al$^{10}$ e vg syr$^{utr}$. ⲡⲉ] om. FP. ⲉⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ (I, NT)] T$^{t}$ &c.:

to visit his brethren, (the) sons of Israel. 24 But having
seen one being wronged, he had compassion, he avenged
him who was being afflicted, he killed the man of Chēmi.
25 But he was thinking that his brethren will understand that
God will give [a] salvation to them through him. But they
(pron.) understood not. 26 But on the morrow he manifested
himself to others who were disputing, and he was reconciling
them for [a] *peace*, saying: 'Ye are men (and) brethren, why
do ye wrong to one another?' 27 But he who did wrong to
his neighbour denied him, saying: 'Who made (ϫⲁⲕ) thee
*ruler* or judge over us? 28 Wishest thou (pron.) to kill me,
as thou killedst the man of Chēmi yesterday?' 29 But Mōysēs
fled at (ϧⲉⲛ) this word; he was a sojourner in (the) land of
Madiam, where he begat two sons. 30 But forty years
having been completed, an *angel* manifested himself to him
in (the) desert of (the) mountain of Sina in a flame of fire upon
a *bush*. 31 But Mōysēs having seen the *vision*, wondered:
but being about to come to behold it, a voice of the Lord

---

ⲉⲩϩ., L^g B^a F G P S 18^c. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. H P al longe plu cat^113 syr^p aeth. ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲛ̄, A₂. 27 ⲇⲉ] om. G. ⲉⲧϭⲓ] ⲉⲧⲁϥϭⲓ, O. ⲡⲉ] T^t A: om. L^g &c. ⲓⲉ] L^g T^t A Γ F G K N S T: ⲓⲉ ⲛ̄, O; cf. Gr. E demid: ⲛⲉⲙ 'and,' B^a P 18. 28 ⲙⲏ] ϣⲁⲛ, G K. ⲉⲕⲟⲩⲱϣ] T^t A: ⲁⲕ., L^g &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ, B^a P 18. ⲛ̄ⲥⲁϥ] position cf. Gr. A. 29 ⲁϥⲉⲣ] L^g A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, Γ^r N O P T. 30 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ, L^g T^t &c.: ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ, G. ⲡϣⲁϥⲉ] ⲡⲓϣ., T^t K. ⲥⲓⲛⲁ] ⲥⲩⲛⲁ, B^a. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ A B C 61. 81. vg: + ⲛ̄ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'of the Lord,' B^a, cf. Gr. D E H P al pler syr^utr arm aeth &c. ϧⲉⲛⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] cf. Gr. ℵ B D H P 1. 13. 31. 61. al plu syr^p arm aeth &c. 31 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ⲙⲱⲥⲏⲥ, S* also verses 32, 35, 36, 40, 44. ⲉⲡⲓϩⲟⲣⲁ (O, Γ F G N P S T) ⲙⲙⲁ] obs. Gr. A om. ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] cf. Gr. A B C 13. al permu vg &c. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] + ⲇⲉ, T^t G K. ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] T^t A, cf. arm &c.: om. L^g &c.; om. *πρὸς αὐτόν*, cf. Gr. ℵ A B 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 69. 105. 163. am fu demid syr^p &c. Hunt 18, 31–35

P 2

³² ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⳾ ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⳾
πζ Ⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗ-
ⲙⲁⲛ ⲉϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⳾
πη ³³ Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ | ⲉⲧⲉⲕⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ
ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⳾ ·
³⁴ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⳾ ⲉⲡⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
⳾ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲟⲩϥⲓⲁ-
⳾ ϩⲟⲙ ⳾ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⳾
πθ Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ.
ϟ ³⁵ Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲭⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϯ-
ϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟϥ
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲥⲱϯ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⳾ ³⁶ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ϟα Ⲉⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ [⳾] ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾

## H.

ϟβ ³⁷ Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲛⲁⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⳾

---

³² ⲡⲉ] cf. Gr. E d vg^cle arm &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⲫϯ] om. S* homeot. ⲛⲉⲙⲫϯ . . . ⲓⲁⲕⲱⲃ] cf. Gr. DEHP al pler vg aeth &c. ⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ] S^mg 'may be used on (يصير) the third Sunday of Kīhak.' ⲇⲉ] om. OPS*. ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tFKS. ³³ ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] L^gT^tAFS: ⲃⲟ(ⲱ, ΓKPT 18)ⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ, B^aΓGKNOPT 18; for om. σου cf. Gr. (exc. C* syr^utr aeth). ϩⲓ] T^tA: ⲛ̀ⲧⲉ, L^g &c. ϩⲓϫⲱϥ] L^gT^tAΓFG*NOST: ϩⲓⲱⲧϥ, B^aG^cKP 18; cf. ? Gr. ℵABCD² 61. ³⁴ ⲡⲟⲩϥⲓ] cf. Gr. ℵACEHP

came (ϣⲱⲡⲓ), saying: [32] 'I am God of thy fathers, God of
Abraam and God of Isaak and God of Iakōb.' But Mōysēs
trembled, he *dared* not to behold him. [33] But the Lord said
to him: 'Loose the shoe from thy feet: for the place upon
which thou standest is a holy ground. [34] In a seeing I saw
(the) affliction of my *people* which are in Chēmi; and I
heard their groaning, I came down to save them. But
now come that I may send thee up to Chēmi.' [35] This
is Mōysēs whom they denied, saying: 'Who made (ϫⲁⲕ)
thee *ruler* or judge over us?' But this (one) God sent as
*ruler* and redeemer by (ϧⲉⲛ) (the) hand of the *angel*, he
who manifested himself to him in the *bush*, [36] he who brought
them out, Having done signs and wonders in (the) land of
Chēmi, and the sea of Shari, and in (the) desert forty years.
[37] This is Mōysēs who said to (the) sons of Israel: 'God
shall raise a *prophet* to you from your brethren of (them)

---

al fere omn vg syr^p arm aeth &c. ⲁⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t G K P. ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ] cf. ? Gr. ℵABCDE 61. 69* 105. 163. c^scr cat &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲉϧ., L^s T^t &c.: om. O. [35] F^mg S^mg (يهرر) 'the third Sunday in Kīhak.' ⲡⲉ] AB^a ΓFNOST 18: ⲇⲉ ⲡⲉ, L^s T^t GP: ⲇⲉ ϫⲉ, K. ⲓⲉ] L^s T^t AFKS: ⲛⲉⲙ 'and,' B^a ΓGNOPT 18. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ] cf. Gr. ℵCDE 13. 15. 18. 26. 33. 34. 36. 43. 46. 61. 69. 100. 103. 105. al cat^117 syr^sch et p c.* arm aeth &c. ⲇⲉ] A: om. L^s T^t &c. ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ 'raised him,' FS. ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ 2°] cf. Gr. ℵ* ACHP al pler vg syr^sch arm &c. ϧⲉⲛⲧϫⲓϫ] cf. Gr. ℵHP al longe plu cat d syr^sch arm aeth &c. ⲫⲏ . . . ⲃⲁⲧⲟⲥ] om. T. ϧⲉⲛ ⲡⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ, B^a S* 18. [36] ⲫⲏ] T^t AGK: ⲫⲁⲓ, L^s &c. ⲉⲁϥⲓⲣⲓ . . . ⲣⲟⲙⲡⲓ] added in lower margin, A₁^mg. ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ] cf. Gr. D^gr al mu^vid e** vg syr^utr arm aeth &c. ⲫⲓⲟⲙ] A: pref. ϧⲉⲛ, L^s T^t &c. ⲛⲉⲙϧ. ⲡϣ.] om. ⲛⲉⲙ, P*. ⲙ̄] ϩⲙ̄, GO. [37] ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] pref. ⲫⲏ, T^t K. ⲫϯ] cf. Gr. ℵABD 61. vg aeth: pref. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' T^t GK, cf. Gr. CEHP al pler cat syr^p arm &c.; for om. ὑμῶν cf. Gr. ℵABCD 61. al plus^10 vg syr^utr arm aeth &c.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, FS, cf. Gr. 163. 180. syr^p &c. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ] ⲉϥⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, K. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf. ? Gr. CDE al plu cat vg syr^utr arm aeth &c.

ⲗⲅ 38 ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ÷
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ÷ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲱⲛϧ ÷ ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷ 39 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ ÷
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲭⲁϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ ÷

ⲗⲇ 40 Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲁⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲛ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱⲛ ÷ ⲫⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ÷ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ÷ 41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ
ⲣⲟⲃ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ÷ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ÷
ⲙ̀ⲡⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲛⲟϥ ÷ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ÷ † 42 Ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ
ⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ÷
Ϫⲉ ⲙⲏ ϩⲁⲛϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ÷
÷ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅
÷ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ÷ 43 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ
÷ ⲛ̀ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲟⲗⲟⲭ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
÷ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲣⲏⲫⲁⲛ ÷ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-

---

Hunt 18, 38–43

38 ⲡⲉⲧⲁϥϣ.] A: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., $L^g$ &c.: om. ⲡⲉ, $FS^c$. ϩⲓ] A: ϧⲉⲛ, $L^gT^t$ &c. ⲉⲧⲥⲁϫⲓ] ⲉⲧⲁϥⲥ., FGS. ⲡⲧⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲧ., $T^t$Γ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] AK: ⲛⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ 'our fathers also,' $L^g$ $T^t$ &c. ⲛ̀ⲱⲛϧ] A: ⲉⲩⲱ(ⲟ, $B^a$G 18)ⲛϧ 'living,' $L^gT^tB^a$FG KS 18: ⲉⲧⲟⲛϧ 'which live,' ΓNOPT. ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, O by error. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵB 36. (43.) al ? cat[119]. 39 ⲁⲩⲭⲁϥ] + ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ (ⲥⲱϥ, P*), $FP^{mg}$ 'another copy' S. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ, K. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵABC 40. 96* cat &c. ⲡⲟⲩϩⲏⲧ] cf. Gr. HP al[60] $syr^p$ $aeth^{pp}$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲉϧ., $L^gT^t$ &c. ⲉⲭⲏⲙⲓ] ⲛ̀ⲭ., N. 40 ⲑⲁⲙⲓⲟ] ⲑⲁⲓⲙⲓⲟ, $A_1$ by error. ⲥⲱⲕ] A: ⲙⲟϣⲓ 'walk,' $L^gT^t$ &c. ⲅⲁⲣ] om. ΓNOT. ⲡⲉ 1°] $L^g$AΓNOT: ϫⲉ 'namely,' $T^tB^a$FGKS 18: om. P. ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ] ⲁϥⲉⲛⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲃⲟⲗ 'he brought the sons of

like me, hearken to him.' 38 This (is) he who was in the
*church* on (the) desert with the *angel* who spake to him
upon (the) mountain of Sina and our fathers. This (one)
who received words of life to give them to you. 39 This
to whom our fathers wished not to hearken, but (ⲁ) they
put him (aside), and they returned in their heart up to
Chēmi. 40 Saying to Aarōn: 'Make for us gods, those
(lit. these) which will go[a] before us: for this [is] Mōysēs
who brought us from (the) land of Chēmi, we know not
what it is which happened to him.' 41 And they made for
them a calf in those days, and they offered a sacrifice to the
*idol*, and they delighted in the works of their hands. 42 But
God turned them to minister to the *host* of (the) heaven,
according as it is written on (the) book of the *prophets*:
'Did ye offer to me slain beasts[b] and sacrifices on (the)
desert forty years, (the) house of Israel? 43 And ye took
the *tabernacle* of Moloch, and the star of your god Rēphan,

---

[a] Lit. 'draw.' [b] Lit. 'slaughters.'

---

Israel out,' G. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] $L^gT^t$AGK: ⲧⲉⲛⲥ. ⲁⲛ, $B^a$ΓNOPT 18, single negative: ⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ, FS. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧ(ⲟⲩⲡⲉⲧ, $B^a$K 18)ⲁϥϣⲱⲡⲓ] $L^gT^t$ &c.: ϫⲉ ⲉⲧⲁⲟⲩⲟ (for ⲉⲧⲁⲟⲩ) ϣⲱⲡⲓ, A. 41 ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲁⲥⲓ] trs. after ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, K. ⲟⲩⲟϩ 2° and 3°] om. F. ⲛ̄ⲟⲩϣ.] ⲙ̄ⲡⲓϣ., ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲓ.] ⲉⲡⲓ., P. ⲓⲇⲱⲗ.] ⲩⲇⲱⲗ., $B^a$. ϧⲉⲛⲛⲓϩ.] ⲉϫⲉⲛⲛⲓϩ., $B^a$ 18. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩϫⲓϫ] ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲓϫ 'of their hand,' T*. 42 ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ] AΓ*O*, cf. ? Gr. C: ⲁϥⲕⲟⲧϥ, $L^gT^tB^a\Gamma^{mg}$(tr. فرجع)F GKN$O^{mg}$PST 18. ⲇⲉ] om. $B^a$ 18. ⲉ(ⲉⲑⲣⲟⲩ, FS)ϣⲉⲙϣⲓ] A: pref. ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'he gave them,' $L^gT^t$ &c. ⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵCEHP &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲡⲣ.] ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNOT. ⲛⲏⲓ] om. (F)PS*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] $T^t$AΓ: ⲉϩ., $L^g$ &c.: +ϩⲁⲣⲟⲓ 'to me,' $FS^{mg}$. ϩⲓⲡϣ.] ⲉⲡϣ., NT. ⲙ̄] ϩⲙ̄, GO. 43 ⲟⲩⲟϩ] om. $B^a$. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ] ⲁⲣⲉⲧ., $B^a$FG$S^o$. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏⲛⲏ, $L^g$G, thus again. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵACEHP al pler vg $syr^p$ aeth &c. ⲣⲏⲫⲁⲛ] AΓNO$S^o$T: ⲣⲉ., $L^gT^tB^aF^c$(letter erased before ⲁ)GKPS*, cf. Gr. ($ℵ^c$A)CE $al^{10}$ cat $syr^{utr}$ &c.

ⲑⲁⲙⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉⲟⲩⲉⲧⲉⲃ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.
ⲗⲋ 44 Ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲉ Ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̅ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̅ⲭⲉⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲉⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
45 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁⲩϣⲟⲡⲥ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̅ⲡϩⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϣⲁ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ 46 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̅ϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲫϯ ⲛ̅ⲓⲁⲕⲱⲃ 47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ
ⲁϥⲕⲉⲧ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁϥ 48 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̅ϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
49 Ϫⲉ ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲙⲁ
ⲛ̅ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϣ ⲛ̅ⲏⲓ ⲫⲏ | ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲫⲙⲁ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲙⲧⲟⲛ 50 ⲙⲏ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥ-
ⲑⲁⲙⲓⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲗⲍ 51 Ⲏⲓⲛⲁϣϯⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉ-

---

Cons. MS. 44–55

ⲉⲓⲉⲟⲩⲉⲧⲉⲃ] $A_1$: pref. ⲟⲩⲟϩ, LgTt $A_2$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲉⲡⲓⲥⲁ] cf. Gr. D* &c. ⲃⲁⲃ.] ⲧⲃ., P. 44 ⲉⲛⲁⲥⲛ̅ⲧⲉ] cf. ? Gr. ℵABCD²HP 61. al⁶⁰ e am* fu luxov &c. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] A: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, LgTt &c. ⲙ̅ⲫ . . . ⲟⲩⲁϩ] om. NT by error. ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ] TtA: ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ, Lg &c. ⲛⲉⲙ] ⲙ̅, Γ. ⲉⲑⲁⲙⲓⲟⲥ] om. F by error: om. C, S: ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ 'having fashioned it,' Cons. ⲧⲩⲡⲟⲥ] ⲧⲏⲡⲟⲥ, K. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf. ? Gr. DgrEgrH al⁸ cat. 45 ⲑⲁⲓ] ⲑⲏ, S. ⲉⲁⲩϣⲟⲡⲥ] om. Ⲉ, ΓNOT: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ., Cons. ⲒⲎ(Ⲉ, Cons.)ⲤⲞⲨ] Ⲓ(om. G*)ⲎⲤⲞⲨⲤ, LgGo KO. ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ] ⲡⲁⲙ., FKS. ⲉⲃⲟⲗ] om. S*. ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̅ⲡϩⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲛ] ϧ . . . ⲛ̅ⲛⲉⲛ, F: ϧⲁⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲡϩⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛ, G, cf. Gr. Dgr: ϩⲁⲡϩⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲛ, Cons. ⲛ̅ⲧⲉⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲛ̅ⲇ., G. 46 ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] AGK Cons.: pref. ⲟⲩⲟϩ,

the *figures* which ye made to worship them. I shall remove
you to the parts of Babylōn.' 44 The *tabernacle* of the
witness which [a] our fathers were having on (the) desert—
as he commanded who (ⲉⲧ) spake to Mōysēs, to make it
according to the *figure* which he saw. 45 This, which having
received, our fathers with Iēsou took away in with them
in (to) the possession of the *nations*, whom God cast out
before (the) face of our fathers, until the days of David;
46 who found [a] grace before God. He *asked* to make a
dwelling-place for the God of Iakōb: 47 but Solomōn built
a house for him. 48 But (ⲁ) the highest [b] was not dwelling
in fabrics of hand, according as the *prophet* saith: 49 '(The)
heaven is my *throne*, but (the) earth is (the) footstool [c] of my
feet. What house (is) that which ye will build for me, saith the
Lord, or what is (the) place of my resting-place? 50 Did not
my hand make all these things?' 51 [The] stiff-necked

---

[a] ἦν mistaken for ἧν. [b] Lit. 'he who is exalted.' [c] Lit. 'place of establishing.'

---

$L^sT^t$ &c. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. $ℵ^c$ACEP al $omn^{vid}$ cat vg $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ] ⲛ̄ⲧⲉⲓⲁⲕ., O. 47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ] cf. Gr. BDEHP al $omn^{vid}$. ⲁϥⲕⲉⲧ] $L^sT^t$A$B^a$GKP: ⲁϥⲕⲱ(O, S)ⲧ ⲛ̄, ΓFNOST Cons. 48 ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ] ⲫⲏ ⲉⲧϭ., $T^t$. ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ] $L^sT^tA_1$ $B^a$KP Cons.: ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲕ, $A_2$ΓFGNOST. ⲛ̄ϫⲓϫ] cf. Gr. ℵABCDE 27. 29. 40. 61. 73. 163. vg $syr^{utr}$ aeth &c. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, G. 49 ⲡⲉ 1°] cf. Gr. D d vg. ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] cf.? Gr. D d &c. ⲡⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ] $L^s$A$B^a$FKPS: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ, $T^t$ΓNOT Cons., cf. Gr. B $syr^{sch}$ aeth: ⲡⲕⲁϩⲓ, G. ⲡⲉ 2°] $T^t$AΓFGNOPST Cons.: om. $L^sB^a$K. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] A: ⲡⲉ ⲫⲏ., $T^t$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, $L^sB^a$ΓNOT: ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, FGKS: om. ⲫⲏ, P. ⲡⲉ 3°] cf.? Gr. D 5. 13. 45. 96. $k^{scr}$ &c. ⲉⲙⲧⲟⲛ] A$B^a$ΓFGPS 18: ⲙ̄ⲧⲟⲛ, $L^sT^t$KNOT. 50 -ⲑⲁⲙⲓⲉ] -ⲙⲓⲟ ⲉ, P: -ⲙⲓⲟ ⲛ̄, O. ⲛⲁⲓ] position cf.? Gr. ℵBH 13. 61. al pler vg $syr^{utr}$ &c. $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the end (of the lection).' 51 ⲡⲟⲩⲕⲉϩⲏⲧ] A: om. ⲕⲉ, $L^sT^t$ &c., cf. Gr. ℵ 7. 27. 29. $66^{mg}$ 105. 163. $o^{scr}$ $syr^{sch}$.

Hunt 18, 49 ⲁϣ... –53

ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲙⲁϣϫ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ. [52] ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̄ⲡϫⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ⳾
ⲛⲏ ϯ [53] Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲁⲛⲑⲱϣ
ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ⳾
ⲛⲑ [54] Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ⳾ ⲛⲁⲩϣⲟⲛϣⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϧⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ⳾ [55] ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲁϩϯ⳾ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ⳾ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫϯ⳾ [56] ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ-
ⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫϯ⳾ [57] ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ⳾ ⲁⲩⲙⲁϩⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ⳾ [58] ⲁⲩ-
ϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲟⲩ-

---

ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲙⲁϣϫ] om. ⲕⲉ, K. ⲧⲉⲧⲉⲛϯ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ, Cons. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ] om. ⲕⲉ, N. [52] ⲛⲓⲙ] +ⲇⲉ, FS. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] ⲧⲉⲛⲓⲟϯ 'our fathers,' Γ* FS Cons. ⲛ̄ⲥⲱϥ] ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ 'them,' B^a Γ* (ⲥⲱϥ ^mg) O* (ⲥⲱϥ added above) 18. ϩⲓⲱⲓϣ] ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, FS. ⲙ̄ⲡϫⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] om. NT: ⲉⲡϫ. &c., T^t G: ⲙ̄ⲡⲓϫ., FS: -ⲙ̄ⲡⲓⲑⲙⲓ, Cons. [53] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, FS. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ] ⲛⲁⲣ., NT. ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲉⲁⲅⲅ., K. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c. [54] ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, L^g; cf. ? Gr. D^gr 33. &c. ⲛⲁⲩϣ.] ⲁⲩϣ., B^a FS Cons. -ϣⲟⲛϣⲉⲛ] L^g A B^a FS Cons.: -ϣⲟⲛϣⲉⲃ, K: -ϣⲟⲃϣⲉⲃ, T^t Γ G N O P T. ⲛⲁⲩϧⲣ.] ⲁⲩ., Cons. ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ] cf. Gr. E al fere[10] syr^sch aeth &c. ⲉϫⲱϥ]

and uncircumcised in both their heart and their ears[a], ye
(pron.) always oppose the holy *spirit*: as even (ⲕⲉ) your
fathers, so (lit. and) also ye. 52 Which of the *prophets* did not
your fathers persecute? And they killed them who before
proclaimed (the) coming of the righteous one; this whom
ye (pron.) gave (up) and ye kill him. 53 Ye (pron.) receive the
*law* as (ⲉ) ordinances of *angels*[b], ye kept it not. 54 But
having heard these (things) they were being cut[c] to their
heart, and they were gnashing their teeth upon him. 55 But
Stephanos, full of the holy *spirit* and (the) faith, looked up
to (the) heaven, he saw (the) glory of God, and Jesus stand-
ing on the right hand of God, 56 and he said: 'Lo, I see the
heavens opened, and (the) Son of (the) man standing on
the right hand of God.' 57 They all cried out in a great
voice; they stopped their ears, and they ran all together
upon him; 58 they cast him outside of the city; they stoned
him: and the witnesses laid down their garments at the

---

[a] Lit. 'in their heart also and their ears also.' [b] Or 'angel ordinances.' [c] The verb seems usually to mean 'to sharpen.'

---

ⲉϫⲱⲟⲩ, FS by error. 55 ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ] om. ΓO*. ⲉϥⲙⲉϩ] + ⲇⲉ, ΓO*(NT). ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙⲫⲛⲁϩϯ] A: trs. ⲫⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ &c., L$^{g}$T$^{t}$ &c., cf. Gr. א 4** 7. 15. 18. 66** 105. 106. 163. o$^{scr}$ cat$^{128}$ syr$^{sch}$ ar$^{e}$. ⲙ̅ⲫϯ 1°] ⲉⲫϯ, ΓNT. ⲉϥⲟϩⲓ] ⲁϥⲟϩⲓ, B$^{a}$ΓG. ⲙ̅ⲫϯ 2°] ⲉⲫϯ, Γ. 56 ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ] + ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 'my Lord Jesus,' S*. ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ] ⲙ̅ⲫϯ, GS*. ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] position cf. Gr. א*ACE 31. 40. 96. cat$^{128}$ m$^{4}$ vg$^{cle}$ demid syr$^{utr}$ arm aeth$^{pp}$ &c. 57 ⲁⲩⲱϣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ] om. GK. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] L$^{g}$AP: om. T$^{t}$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: pref. ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲓ 'with a rush,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. 58 ⲁⲩϩⲓⲧϥ] AF: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.; for αὐτὸν cf. Gr. A 5. 13. 25. 66. 106. k$^{scr}$ vg syr$^{sch}$ syr$^{p}$ c. ob. &c. -ⲃⲁⲕⲓ] A: -ⲡⲟⲗⲓⲥ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϫⲱϥ] for αὐτὸν cf. Gr. D syr$^{sch\ et\ p}$ c.* aeth. ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ] ⲛⲓⲙⲉⲧⲙ., FS. ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. אABCDE 13. 61. al mu$^{vid}$ cat$^{130}$ &c. ϧⲁⲣⲁⲧϥ] ϧⲁⲧⲉⲛ, Γ$^{mg}$NO$^{mg}$('a copy')T.

ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ 59 ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲟⲅ ⲁⲩϩⲓ|ⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ÷ ⲉϥϯϩⲟ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲟⲕ.
60 ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ÷ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ÷ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲛ ⲡⲁⲓⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ÷
ρ ϯ 1 Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯⲙⲁϯ ⲡⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ÷
ρα Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ÷ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ÷ ⲉϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷
ⲁⲩⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ÷ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ÷ 2 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣ-
ϩⲟϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲛⲉϩⲡⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ ÷
ρβ 3 Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϥⲛⲁ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲏⲓ ÷ ⲉϥⲱϣϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ÷ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛ-
ϣⲧⲉⲕⲟ ÷ 4 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ÷
ⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ÷
ργ 5 Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ÷ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ÷
ρδ ϯ 6 Ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲛⲏ

---

59 ⲉϥϯϩⲟ] +ⲇⲉ, P. ⲉϥϫⲱ] L$^{s}$ΑΓFNOPST : pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$B$^{a}$GK. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. (exc. C &c.). 60 ⲁϥϩⲓⲧϥ] AFOS, cf. Gr. D$^{gr*}$: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲁ(ⲉ, ⲟ)ϥⲱϣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ GK. ⲛ̄ⲥⲙⲏ] AB$^{a}$GK : +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'saying,' L$^{s}$T$^{t}$ΓFNO PST, cf. Gr. D vg m$^{24}$. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲛ] ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲛ 'thou laidest not,' O. ⲡⲁⲓⲛⲟⲃⲓ] ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ, B$^{a}$ΓFO*PS by error. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ] A : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. -ϫⲟϥ] -ϫⲟⲥ, O by error.

1 ⲡⲉ] T$^{t}$A : om. L$^{s}$ &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] ⲁ.c., B$^{a}$FS : om. ⲇⲉ, OP. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ &c.] A : ϧⲉⲛⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ &c. 'in that day,' L$^{s}$ T$^{t}$ &c. ⲉϫⲉⲛ 2°] A : pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] +ⲧⲏⲣⲥ 'all,' FS. ⲇⲉ 3°] cf. Gr. BCD$^{gr}$EHP al$^{50}$ cat syr$^{p}$ Eus &c.

foot of a young man, his name being Saulos. 59 And they
stoned Stephanos, beseeching, saying: 'Lord Jesus, receive my
*spirit.'* 60 He threw himself upon his knees, he cried out
in a great voice: 'Lord, thou shalt not reckon this sin to
them.' But having said this, he slept. VIII. But Saulos
was consenting to his being killed. But at that time
happened a great *persecution* against the *church* which was
in Jerusalem. But all were scattered to the *countries* of
[the] Ioudea and (the) Samaria save the *apostles* only.
2 But devout men took away Stephanos, and they made
a great wailing over him. 3 But Saulos was fighting[a]
against the *church*, going into the houses, dragging off men
and women, casting them to (the) prison. 4 They *indeed*
*then* who were scattered were passing (along) preaching
good tidings of the word. 5 But Philippos having come
into a *city* of (the) Samaria proclaimed the word of God.
6 The multitudes together were giving heed to the things

[a] Lit. 'was giving.'

ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵDE al. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] T$^{t}$A: om. L$^{g}$ &c.
2 ⲇⲉ] om. NT. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄]
A: ⲁⲩⲉⲣ, L$^{g}$ &c.: ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉ, T$^{t}$ by error. 3 ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., Hunt 18, 3–8
B$^{a}$. ⲉⲛⲓⲏⲓ] ⲛ̄ⲛⲓⲏⲓ, N. ⲉϥⲱϣϯ] -ⲟϣϯ, FK: -ⲱϣⲛϯ, NT.
ⲉⲃⲟⲗ] om. F. ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ, L$^{g}$P. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ]
+ⲉϧⲟⲩⲛ, FS$^{mg}$. ⲡϣⲧⲉ(ⲁ, N)ⲕⲟ] L$^{g}$AΓGNT 18: ⲡⲓϣ.,
B$^{a}$KOPS*: ⲛⲓϣ., FS$^{c}$ plural. 4 ⲙ̄ⲡⲓⲥ.] ⲉⲡⲓⲥ., N. -ⲥⲁϫⲓ]
+ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ 'of God,' OS, cf. Gr. E 47** vg syr$^{sch}$ ar$^{e}$ aeth. 5 S$^{mg}$ 'the
fourth Sunday of the month Amshīr.' ⲇⲉ] om. Γ*. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ.,
NOT. ⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. CDEHP al pler &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ$^{c}$
CDE. ⲁϥϩⲓ.] A: ⲛⲁϥϩ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲱⲓϣ] AB$^{a}$ 18: +ⲛⲱⲟⲩ,
L$^{g}$FGKPS: +ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, T$^{t}$NOT: +ⲡⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ, Γ*: +ⲡⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, Γ$^{c}$. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] AF: ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅ 'Christ,'
L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$ΓGNOPST: ϧⲉⲛⲡⲭ̅ⲥ̅ 'in Christ,' K. 6 ⲛⲁⲩϯ
ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ] L$^{g}$AB$^{a}$F(+ⲡⲉ)PS: ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ, BS 18:
ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩ(ⲉ, N)ⲑⲏⲟⲩ ⲇⲉ, T$^{t}$ΓGKNOT; cf. Gr. ℵABCD$^{2}$ 61.
al$^{15}$ cat e vg syr$^{p}$. ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓⲙ., O. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ, FS$^{c}$.

ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛ-
ⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲩ ÷ ⲉⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϥ-
ⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ÷ [7] ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ÷ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̅ⲥⲙⲏ ÷ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅|ϭⲁⲗⲉ ÷ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ ÷ [8] ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲣⲁϣⲓ ÷
ρε ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ÷ † [9] Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ÷ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲭⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲙ̅ⲡⲓϣⲗⲱⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ÷
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ÷ [10] ⲫⲁⲓ
ⲇⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̅ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ÷ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲑⲁⲓ
ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ÷ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ
ϫⲉ ϯⲛⲓϣϯ ÷ [11] ⲛⲁⲩϯ ⲛ̅ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲉ ÷ ⲉϥⲉⲣ-
ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϩⲓⲕ. [12] ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̅ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ÷
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ρϛ ϩⲓⲟⲙⲓ ÷ ⲉⲩϭⲓⲱⲙⲥ ÷ † [13] Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϩⲱϥ

---

[7] ⲟⲩⲙⲏϣ &c.] Tisch. classes this with πολλῶν Gr. HP al pler arm &c. ⲇⲉ] A: ⲅⲁⲣ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] T$^{t}$A: om. L$^{g}$ &c. ⲉⲧⲉ] A: ⲉⲛⲁⲣⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c., imperfect. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵA BCDE 13. 15. 33. 34. 36. 40. 43. 47. 61. 69. 78. 96. 105. 133. 142. 163. 180. k$^{scr}$ 8$^{pe}$ cat arm. ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ] T$^{t}$A: om. ϩⲁⲛ, L$^{g}$ &c.; cf. Gr. E 13. syr$^{p}$ &c. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅ϭⲁⲗⲉ] A: ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉ(ⲏ, NO*T: ⲏⲟ, Γ* ?)ⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. [8] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC 40. 61. al$^{8}$ cat &c.: om. K. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. DEHP al pler vg$^{cle}$ syr$^{p}$ arm &c. [9] ⲇⲉ] om. Γ. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, K. ⲛⲁϥϣⲟ(ⲱ, G)ⲡ] ⲛⲁⲩϣⲟⲡ, FS. ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ] om. FS: om. ⲡⲉ, B$^{a}$OP. ⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ] cf.? D$^{gr*}$ vg. ϣⲗⲱⲗ] A: ϣⲗⲟⲗ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲧⲏⲣϥ] om. GK. ⲛ̅ⲧⲉ] + ⲛⲁ, GK. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr.

which Philippos was saying, in (the) hearing and seeing the
signs which he was doing. 7 But many of them who (had)
the *unclean spirits* with them, (the spirits) were coming
from them, crying out in a great voice: but many also
paralysed, and some being lame, he was curing [them].
8 But a great joy happened in that *city*. 9 But a man, his
name being Simōn, was being before in that *city*, being
a sorcerer, putting all the nation of (the) Samaria beside
itself[a], saying: 'I (am) a great (one).' 10 But to this (man)
all were giving heed, the small and the great, saying:
'This is the power of God, that which is called "the great."'
11 They all were giving heed to him, because he had spent
a great *time* deceiving them in his magic (plur.). 12 *When*
they believed Philippos preaching good tidings to them of
the kingdom of God and (the) name of Jesus Christ, men and
women were coming to be baptised[b]. 13 But Simōn also

---

[a] Lit. 'removing.' [b] Lit. 'being baptised.'

---

ℵCDEP. 10 ⲇⲉ] L$^{g}$AFS$^{c}$: om. T$^{t}$ &c. ⲛⲁⲩϯ] L$^{g}$AB$^{a}$Γ FNOS$^{c}$T: pref. ⲉ, T$^{t}$GKPS*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCDE 61. al sat mu vg syr$^{utr}$ aeth$^{ro}$ &c. ⲡⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AFGKS: om. B$^{a}$ΓNOPT. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ] ⲓⲥϫⲉⲛⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ 'from their little ones unto,' L$^{g}$ (pref. ϫⲉ) T$^{t}$ &c. ⲛⲓⲛⲓϣϯ] A: ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ 'their great ones,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲧⲟ(ⲁ, T)ⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC DE 13. 27. 29. 40. 61. 66** 96. 105. 133. vg syr$^{p}$ arm aeth$^{ro}$ &c. ϯⲛⲓϣϯ] om. ϯ 1°, F*. 11 ⲛⲁⲩϯ] +ⲇⲉ, T$^{t}$ΓNOT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. before ⲛⲁϥ, F. ⲛⲉⲁϥⲉⲣ] L$^{g}$T$^{t}$AGK: ⲛⲁϥⲉⲣ, P: ⲁϥⲉⲣ, B$^{a}$ΓFNOST. ⲡⲉ] A: om. L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛⲉϥⲙⲉⲧϩ.] T$^{t}$AK: ⲛⲓⲙⲉⲧϩ., L$^{g}$ &c. 12 ϩⲟⲧ(ⲇ, N)ⲉ] AP: +ⲇ(T, N)ⲉ, L$^{g}$ T$^{t}$ &c. ⲛⲱⲟⲩ] T$^{t}$A: om. L$^{g}$ &c. ⲛ̄ϯⲙⲉⲧ.] A: ⲉⲑⲃⲉϯ 'concerning the &c.,' L$^{g}$T$^{t}$ &c., cf. Gr. ℵABCDE 34. 36. 61. vg syr$^{utr}$ arm aeth. ⲛ̄ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 'of the Lord Jesus,' GK. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ . . . ⲱⲙⲥ] A: ⲛⲁⲩ(ϥ, N)ϭⲓⲱⲙⲥ (+ⲇⲉ, FS$^{c}$) ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.

ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ
ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ÷ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϫⲟⲙ÷ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣ-
ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ÷

Ⲑ.

ρς 14 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲓⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲁ ϯⲕⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲉⲣⲟⲥ÷ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϣⲁⲣⲱⲟⲩ. 15 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲙⲁⲩ÷ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲟⲩ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ÷ 16 ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ÷
ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅÷ 17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲭⲁϫⲓϫ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ÷|
ρη 18 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ-
ροⲇ ⲭⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ÷ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ÷ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ 19 ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ÷ ϫⲉ ⲙⲁ [÷] ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲱ÷ ϩⲓⲛⲁ
ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁⲭⲁϫⲓϫ ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ÷ 20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ϩⲁⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ÷ ϫⲉ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉϫⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ. 21 ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲟⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ÷ ⲟⲩⲇⲉ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ÷ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ÷

---

13 ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ] T[t]A: ⲁϥⲛ., L[g] &c. ⲉⲧⲁϥ (ⲛⲁϥ, O)-ϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ] ⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲏⲛ(ⲉ, $A_1$)ⲛ 'was continuing,' A: ⲉⲧⲁϥϭⲓ. ⲛⲁϥϣ. ⲉϥⲙⲏⲛ, T[t]. ⲉⲛⲓ.] A: ⲇⲉ ⲉⲛⲓ., T[t]: ⲇⲉ ⲉϩⲁⲛ., L[g]B[a]GKOS: ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛ., ΓNPT: ⲉϩⲁⲛ., F. ⲙⲏⲓⲛⲓ] position cf. Gr. ℵABCD 13. 31. 36. 61. k[scr] al vix mu vg syr[sch] arm aeth[utr] &c. ⲛⲉⲙⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ] T[t]A: ⲛⲉⲙϩⲁⲛ., L[g] &c.: ⲛⲉⲙϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ, F*; for ⲛⲓϣϯ cf. Gr. ℵABCD 13. 31. 61. k[scr] al cat vg syr[sch]. ⲉⲩϣ.] ⲉⲧ., FS. ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ]
Hunt 18, 14–17 A: ⲛⲁϥⲧⲟ(ⲱ, FS[c])ⲙⲧ, L[g]T[t] &c. ⲡⲉ] om. B[a]. 14 ⲓⲗⲏⲙ]
cf. Gr. D. ϯⲕⲉⲥⲁⲙ(om. ⲁⲙ, G)ⲁ.] ϯ(ⲧⲓ, P)ⲕⲉ(ⲁ, NT)ⲧ-

having believed and having been baptised was continuing with Philippos, seeing the signs and the great powers being done through him, he was wondering.

14 But the *apostles* who were in Jerusalem having heard that [the] Samaria also received the word of God, sent Petros and Iōannnēs unto them: 15 these having come thither were praying for them that they might receive the holy *spirit*: 16 for he had not yet come upon any (ⲟⲩⲟⲛ) of them: but *rather* they were being baptised unto (the) name of the Lord Jesus. 17 *Then* they laid hand upon them, and they were receiving the holy *spirit*. 18 But Simōn having seen that through the laying hand of the *apostles* they receive the holy *spirit*, brought to them *money*, 19 saying: 'Give this authority to me also, that he, upon whom I shall (lit. will) lay hand, may receive the holy *spirit*.' 20 But Petros said to him: 'Thy silver with thee shall be unto (the) destruction, because thou thoughtest to get for thee through *money* the *free gift* of God. 21 Part shall not be to thee *nor lot* in this word: for thy heart

---

ⲥⲁⲙⲁ., $A_2B^a$NPT. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵCDE $1^{scr*}$ al. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, $FS^c$. 15 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩ., $B^a$GK: om. S*. ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ] $L^gAB\Gamma(F)S^*$ 18: ⲁⲩⲧ., $T^t$GKNOPT: +ⲉϩⲣⲏⲓ, $FS^{mg}$. 16 ⲅⲁⲣ] $AB^a$P 18: +ⲡⲉ, $L^gT^t$ &c. ⲉϫⲉⲛ] $AB^a\Gamma$KNOPT 18: ϩⲓϫⲉⲛ, $L^gT^t$FGS. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] A: ⲙⲟⲛⲟⲛ, $L^gT^t$ &c. ⲛⲁⲩϭⲓ] $L^gT^t$AFGKPS: ⲛⲉϣⲁⲩϭⲓ, $B^a\Gamma$NOT 18. ⲡⲉ] om. FS. 17 ⲁⲩϫⲁ] $L^gT^t$AFKPS, cf.? Gr. ℵA(B)$D^2$ 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 66** 69. 95. 105. 163. $o^{scr}$ cat Eus Did Cyr: ⲛⲁⲩϫ(ⲕ, ⲛ)ⲁ, $B^a\Gamma$GNOT 18, cf.? Gr. D*EHLP al longe plu &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲩ, F. 18 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf.? Gr. ℵABCDE 61. al plus[25] cat &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, FS. ⲥⲉϭⲓ] ⲥⲉϯ 'they give,' $T^t$GK. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲩ, P; cf. Gr. ACDEHLP al $omn^{vid}$ vg $syr^{utr}$ arm aeth &c. 19 ⲫⲏ ⲉϯ] $L^gT^tA_1B^a$: ⲡⲉϯ, ΓFGKNOPST: ⲡⲓ ⲉϯ, $A_2$. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲩ, P. 20 ⲛⲁϥ] om. $B^a$. ϫⲉ 1°] om. G. ⲉϥⲉϣ.] ⲉⲣⲉϣ., NT: ⲉⲩⲉϣ., FS. ϣⲱⲡⲓ] $L^gT^t\Gamma^{mg}O^{mg}$('a copy') &c.: ϣⲉ 'go,' Γ*O*. ϩⲁⲛϫⲣⲏ(ⲁ, ⲛ)ⲙⲁ] om. ϩⲁⲛ, O. 21 ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] + ⲫⲁⲓ, P. ⲅⲁⲣ] om. T, cf. Gr. D* 177*.

[22] Ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ ⲑⲁⲓ ∻
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ∻ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲡⲁⲓ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. [23] ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ϣⲁϣⲓ ∻ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ∻

[24] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ∻ ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ∻ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̅ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ∻ [25] Ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ
ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ∻ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ∻ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̅ϯⲙⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ∻ ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ∻

## Ι.

ρθ [26] Ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲫⲛⲁⲩ
ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓ ∻ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲅⲁⲍⲁ ∻ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ ∻ [27] ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ∻ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲉⲑⲱϣ .ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̅ⲣⲉⲙⲛ̅ϫⲟⲙ ⲛ̅ⲕⲁⲛ|-
ⲇⲁⲕⲏⲥ ∻ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ. ⲫⲁⲓ
ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲅⲁⲍⲁ ⲧⲏⲣⲥ. ⲛⲉⲁϥⲓ ⲡⲉ
ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ∻ [28] ⲛⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ
ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ ⲡⲉ
ϩⲓ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ∻ [29] ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ

---

[22] ϧⲉⲛ] $T^{t}$A: ϩⲓ, $L^{g}$FP*S: ϩⲓⲧⲉⲛ, $P^{c}$: ϩⲁ, $B^{a}$ΓGKN OT. ⲧⲉⲕⲕ.] ⲡⲉⲕⲕ., $T^{t}$ by error. ⲑⲁⲓ] om. FS. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCDE 13. 27. 29. 40. 61. 66** 76. 96. 137. 180. $k^{scr}$ $o^{scr}$ $syr^{p}$ arm &c. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ] $T^{t}$A: ⲛ̅ⲥⲉⲭⲁ, $L^{g}$ &c. [23] ϯⲛⲁⲩ] AP*: +ⲅⲁⲣ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲭⲟⲗⲏ] -ⲗⲉ, $B^{a}$. ⲛ̅(ⲉⲛ, FS)ϣⲁϣⲓ] $L^{g}$AFS: om. ⲛ̅, $T^{t}$ &c. [24] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AΓP: +ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] -ⲙⲉⲱⲛ, S. ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] A: ⲉϧ., $T^{t}$: om. $L^{g}$ &c. ϩⲁ] $T^{t}$A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $L^{g}$ &c. ϩⲓⲛⲁ] om. $B^{a}$. ⲛ̅ⲛⲏ] ϧⲉⲛⲛⲏ, FS. [25] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] cf.? Gr. ABCDEH al plu &c. ⲫϯ] cf. Gr. A al[7] demid

is not right before God. 22 *Repent then* from this thy
*wickedness*, and pray the Lord; perhaps this thought of
thy heart will be forgiven thee. 23 I see thee in a *gall*
of a bitterness, and a bond of (the) *iniquity*.' 24 Simōn
answered, he said: 'Pray ye (pron.) for me to (ϩⲁ) the
Lord, that none of the things which ye said shall come upon
me.' 25 They *then indeed*, having witnessed and having
spoken the word of God, returned to Jerusalem: to many
villages of the *Samaritans* they were preaching good tidings.
26 But an *angel* of the Lord spake to Philippos, saying:
'Arise, go at (the) hour of midday upon the road which thou
comest from Jerusalem to Gaza: this is a desert.' 27 And
he arose, he went: and behold, a man, (an) Ethiopian eunuch,
(a) powerful (man) of (ⲛ̄) Kandakēs, of (ⲛ̄ⲧⲉ) the queen of
the Ethiopians. This (man) was being over all her *treasure*;
he had come to worship in Jerusalem. 28 But he had returned,
sitting in his *chariot*, and he was reading in the *prophet*
Esaēas. 29 But the *spirit* said to Philippos: 'Go, join thyself

---

syr^sch arm. ⲉⲓⲗⲏⲙ] AB^a: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^gT^t &c. ⲟⲩⲙⲏϣ] AB^aKP: +ⲇⲉ, L^gT^tΓFGNOST, cf.? Gr. D. ⲛ̄ϯⲙⲓ] ⲛ̄ⲧⲓⲙⲓ, ΓFNOT: ⲛ̄ⲧⲓⲙⲏ, S. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, FS. -ⲣⲓⲧⲏⲥ] cf.? Gr. ℵE al. ⲛⲁⲩϩⲓ] ⲁⲩϩⲓ, K. 26 ⲇⲉ] om. ΓN. ⲙⲁϣⲉ] L^gAB^aFKPS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tΓGNOT. ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ 'which cometh,' L^gFS, cf. Gr. (exc. ℵ*). ⲡⲉ] om. FS. 27 ⲁϥⲧⲱⲛϥ] -ⲱⲛⲁϥ, T^t by error. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. G. ⲛ̄ⲣⲉⲙ] ⲟⲩⲣⲉⲙ, B^aGP: ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉⲙ, T^t. ⲛ̄ⲕ(ϫ, T*)ⲁⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲛ., T^tGK. -ⲇⲁ(ⲉ, T)ⲕⲏⲥ] -ⲧⲁⲕⲏⲥ, A. ⲛ̄ⲧⲉϯⲟⲩⲣⲱ] ⲛ̄ϯ-ⲟⲩⲣⲱ, G: ϯⲟⲩⲣⲱ, K. ⲛⲁϥϫⲏ] T^tAΓG(+ⲡⲉ)K: pref. ⲉ, L^gB^aFNOPST 26. ⲛⲉⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, Γ; cf.? Gr. ℵ*AC*D* vg &c.: pref. ⲫⲁⲓ 'this,' NOT. ⲡⲉ] trs. after ⲉⲟⲩⲱϣⲧ, P. 28 ⲇⲉ] cf.? Gr. BC e syr^p &c.: om. FS. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] cf. Gr. D* 13^sch 34. 38. 40. 95. 96. 98** vg. ϩⲓ 1°] A 26: ϩⲓϫⲉⲛ, L^gT^t &c. ⲟⲩⲟϩ] ℵ^cB CEHLP al plu cat syr^utr aeth &c. ⲡⲉ 2°] T^tA 26: om. L^g &c. ϩⲓ 2°] ϧⲉⲛ, ΓNOT. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] om. ⲡⲓ, A₂*B^a; position cf.? Gr. (exc. C 31. &c.). ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ] ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, ΓGN*?. 29 ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] +ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ 'holy,' P. Hunt 26, 26–39

ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲟⲙⲕ ⲉⲡⲁⲓ-
ϩⲁⲣⲙⲁ ÷ 30 ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ ÷ ϩⲓ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ÷

Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲱϣ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. 31 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ÷ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲉⲙⲓ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛⲏⲓ ÷ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷ 32 ⲫⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧ-
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ÷

Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ ⲉⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ ÷ ⲟⲩⲟϩ
÷ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲛ̄ⲁⲧϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫⲏ
÷ ⲉⲧϧⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̄ϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲁⲛ
÷ ⲡⲉ. 33 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉ-
÷ ⲃⲓⲟ ÷ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲟⲥ ÷
÷ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ÷

34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷
ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ÷ ϫⲱ ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙ. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϣⲁⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ÷

ρι 35 Ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̄ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ ÷ 36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ÷
ροε ⲁⲩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ | ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ
ⲉϭⲓⲱⲙⲥ ÷

---

ϫⲉ . . . 30 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ] om. T homoeot. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, FS. 30 ⲁ(ⲉ, NO)ϥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$FPS. ⲉⲣⲟϥ] om. 26. ϩⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ 'from,' Γ. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] position cf.? Gr. EHLP 61. al pler syr$^{p}$ &c. ⲡⲉϫⲁϥ] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$ &c. ⲛⲁϥ] T$^{t}$AFOS 26: om. L$^{g}$B$^{a}$ΓGKNPT. ϫⲉ] om. FS. ⲉⲧⲉⲕ(+ⲟⲩ, T)ⲱϣ] ⲉⲧⲁⲕ., FOPS. 31 ⲡⲱⲥ] cf. Gr. E 105. o$^{scr}$ syr$^{sch}$ arm aeth. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. E. ⲙ̄ⲫⲓⲗ.] ⲛ̄ⲫ., G. 32 ⲫⲙⲁ] pref. ⲉ, O. ⲇⲉ] ⲧⲉ, N. ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ] ⲉⲛⲁϥ., L$^{g}$B$^{a}$FPS. ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ] L$^{g}$A$_{1}^{c}$(ⲩ o.e.)B$^{a}$FPS: ⲉⲁⲩⲛⲁ., T$^{t}$: ⲉⲁⲩ., GKO 26:

to this *chariot*.'
30 But Philippos ran, he heard him reading in the *prophet* Ēsaēas. He said to him: 'Knowest thou *then* the things which thou readest?'
31 But he (pron.) said: '*How* is it possible for me to know, unless one guide me?' But he prayed Philippos that he should get up and sit with him.
32 But (the) place which was written, which he was reading, was this, As a sheep will be brought to (the) slaughter, and as a lamb voiceless before him who sheareth it, thus he openeth not his mouth:
33 his judgement was taken away in his humiliation: but his *generation* who will be able to speak; because his life will be taken away from upon (the) earth?
34 But the eunuch answered, he said to Philippos: 'I beseech thee show me concerning whom this *prophet* saith this, concerning himself or concerning another.'
35 But Philippos opened his mouth, he began to preach good tidings to him of Jesus from this *Scripture*.
36 But *as* they were journeying[a] on the road they came upon [a] water. The eunuch saith: 'Behold, [a] water! What is it which stoppeth me from being baptised?'

[a] Lit. 'walking.'

ⲁⲩ., ΓNT. ⲟⲩⲟϩ] ⲛⲉⲙ, FKS 26. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] $L^g$AFKS 26: pref. ⲉϥϫⲏ 'put,' $T^t B^a$ΓGNOPT. ⲫⲏ ⲉⲧϭ.] ⲡⲉⲧϭ., G: ⲡⲓ ⲉⲧ., N. ⲡⲉ 2°] $T^t$A: om. $L^g$ &c. 33 ⲛ̄ϭⲣⲏⲓ] $L^g T^t$A $B^a$GKP 26: ⲛ̄ϩ., ΓFNOST. ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ] cf. Gr. CEHLP al pler cat syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲇⲉ] cf. Gr. EHLP al omn$^{vid}$ tol arm &c. ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥ.] $T^t$AΓ: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁϣⲥ., $L^g$ &c. -ⲥⲁϫⲓ] ⲫⲓⲣⲓ 'declare,' FS. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., $L^g T^t$NPT. 34 ⲇⲉ] om. KNPT. ⲙⲁ(ⲉ, T)ⲧⲁⲙⲟⲓ] ⲉⲧⲁⲙⲟⲓ 'to show to me,' N. ⲉⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, $T^t B^a$GKO. ⲡⲁⲓ] $L^g T^t$A$B^a\Gamma^c$(* + ⲟⲩ)&c.: ⲫⲁⲓ, S. 35 ⲁϥⲉⲣϩ.] $L^g$AP: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$ &c. 36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ] $L^g$A ΓFGNO*ST 26: ϩⲱⲥⲧⲉ, $T^t B^a$KO$^{mg}$: ϩⲟⲧⲉ, P. ⲉⲩⲙⲟϣ(ⲙ, $A_1$)ⲓ] ⲉϥⲙ., G singular. ⲁⲩⲓ] ⲁϥⲓ, G singular. ϩⲓϫⲉⲛ] AK 26: ⲉϫⲉⲛ, $L^g T^t$ &c. ⲡⲉϫⲉ] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲟⲩ(ⲟⲩⲟϩ, $B^a$)ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ] $L^g T^t$A($B^a$)ΓNOPT: ⲡⲉⲧⲧ., FGKS 26. 37 omitted by all the collated MSS., cf. Gr. ℵABCHLP 13. 61. al plus$^{80}$ am* fu syr$^{sch}$ et p$^{txt}$ aeth$^{utr}$ &c.

ⲣⲓⲁ [38] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡ-
ⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲛⲁϥ ⳾
[39] ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⳾ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⳾
ⲣⲓⲃ [40] Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲁⲍⲱⲧⲟⲥ. ⲛⲁϥⲕⲱϯ
ⲡⲉ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ϣⲁⲧⲉϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾

## ⲒⲆ.

ⲣⲓⲅ Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲱⲧⲉⲃ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲁϥⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ [2] ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⳾ ϣⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲏ
ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ [⳾] ⲡⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾
ⲣⲓⲇ [3] Ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
[4] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲁϧⲟⲕ ⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ. [5] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

---

[38] ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] ⲁϥ. ⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ, K: om. ⲟⲩⲟϩ, G. ϩⲁⲣⲙⲁ] ϩⲁⲣⲁⲙⲁ, T. ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅] $L^g A_1 B^a$ ΓGKNPT: ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅, $A_2$FOS: ⲡ̅ⲃ̅, $T^t$; position cf. ? Gr. E 137. 180. $c^{sor}$ $k^{sor}$ $syr^p$ &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. [39] ⲇⲉ] om. 26. ⲉ̀ⲃⲟⲗ] om. $B^a$GP. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ] ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙⲁϥ, A: om. ϫⲉ, O: om. ⲟⲩⲟϩ, P 26. ⲅⲁⲣ] AN: +ⲡⲉ, $L^g T^t$ &c. ϩⲓ] om. N. [40] ⲁⲍⲱ(ⲟ, G)ⲧ(ⲇ, S)ⲟⲥ] pref. ⲟⲩ, P. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE 61.

Hunt 18, 1-6 [1] ⲉⲧⲓ] om. FS, cf. Gr. ℵ* 24. 26. 78. 126. $l^{sor}$. ⲛⲉⲙϧⲱⲧⲉⲃ]

[38] And he commanded to stop the *chariot*: and they came
down to the water, both Philippos and the eunuch; and he
baptised him. [39] But having come up from the water
a *spirit* of the Lord carried off Philippos; and the eunuch
saw him no more; for he was journeying[a] on his road
rejoicing. [40] But Philippos was found in Azōtos: he was
going about, preaching good tidings in all the *cities*, until
he came to Kesaria.

IX. But Saulos, *still* full of anger and murder of the *disci-
ples* of the Lord, came unto the *chief priest*; [2] he *asked* for
*letters* from him to Damaskos unto the *synagogues*; that
those, whom he will find, being of the way[b], the men and
the women, he might bind and bring into Jerusalem.

[3] But having journeyed[c], it came to pass (that), having
approached Damaskos, suddenly shone upon him a light
from (the) heaven, [4] and, having fallen upon the earth,
he heard a voice saying to him: 'Saoul, Saoul, why perse-
cutest thou me?' [5] But he said: 'Who (art) thou, Lord?' But
he (pron.) said: 'I am Jesus whom thou (pron.) persecutest:

[a] Lit. 'walking.' [b] Lit. 'road.' [c] Lit. 'walked.'

ⲛⲉⲙⲉϧ., T$^t$A: ⲛ̄ϧ., NT. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲁⲑ.] L$^g$T$^t$AP; ⲉⲛⲓⲙ., B$^a$ &c. ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, P. ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ, P. ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲛⲓⲁⲣⲭ., FS plural. [2] ⲛ̄ϩⲁⲛⲉ (om. A) ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] L$^g$AB$^a$ΓFGKPS; cf. ? Gr. ℵ: trs. after ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ, T$^t$NOT. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] -ⲧⲟⲩ, FKS. ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕ.] ⲛ̄ⲇ., FS. ϣⲁⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] om. B$^a$ 18. ϩⲓⲛⲁ &c.] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ, FS by error. ⲉⲧⲉϥⲛⲁ.] ⲉⲧⲁϥⲛⲁ., A$_2$NT: ⲉⲧⲉϥ., B$^a$. ⲉⲛⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ] L$^g$T$^t$ &c.: om. ⲉ, AN; cf. ? Gr. BCEHLP al pler: om. ⲛⲉ, B$^a$. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ] om. NT, tr. habet. [3] ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲉϥⲙ., ΓNOT pres. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟϯ] om. A$_2$. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣ., L$^g$G: om. NT. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩ, L$^s$T$^t$FS. [4] ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ] ⲁϥϩⲉⲓ, FS. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, T$^t$ΓNOT. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., G. ⲁϧⲟⲕ] -ⲟⲩⲕ, T. ⲉⲕϭⲟϫⲓ] T$^t$A: ⲕϭⲟϫⲓ, L$^s$ &c. [5] ⲇⲉ 1°] ϫⲉ, T: om. FNS. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ 43. 61* 105. 137. arm: + ⲛⲁϥ, T$^t$P, cf. Gr. E 11. 27. 29. 66** o$^{scr}$. ⲓⲏⲥ̄] AΓFNOPST 18, cf. Gr. ℵBH

ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⁘ ⁶ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⁘ ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥϣⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲓϥ ⁘ |
ριε ⁷Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ ⁘ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϯⲥⲙⲏ ⲉⲛⲁⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘ ⁸ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘ ⲁⲩⲁ-
ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ⁘ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ⁘ ⁹ⲁϥⲉⲣⲅ̅ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ ⁘ ⲛ̄ϥⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⁘ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱ ⁘

## ΙΒ.

ρις ¹⁰Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⁘ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ¹¹ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲓϧⲓⲣ ⲉⲧⲉ-
ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⁘ ⲕⲱϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⁘ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲱⲃϩ ⁘ ¹²ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ

---

LP al pler cat vg syr$^{ptxt}$ arm Or &c.: +ⲡⲓⲛⲁ(ⲟ, B$^{a}$)ⲍⲱⲣⲉⲟⲥ, L$^{s}$T$^{t}$ B$^{a}$GK, cf.? Gr. ACE 8. 25. 12$^{lect}$ demid syr$^{sch}$ et p c.* ar$^{e}$ aeth &c. ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ] ⲉⲧⲁⲕϭ., S. ⁶ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵABCEHLP al omn$^{vid}$ cat am* et ** syr$^{sch}$ et p txt arm$^{zoh}$ &c. ϯⲡⲟⲗⲓⲥ] A: +ⲟⲩⲟϩ, L$^{s}$T$^{t}$ &c.: ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ] T$^{t}$AB$^{a}$GK 18: ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ, L$^{s}$ΓFNOPST weaker form. ⲛⲉⲙⲁⲕ] +ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ, 18. ⲙ̄ⲡ(ⲙ, T)ⲉⲧⲥϣⲉ] ⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲧⲥϣⲉ, T$^{t}$. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲓϥ] ⲉⲧⲉⲕⲁⲓϥ 'to do,' Γ. ⁷ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ., T$^{t}$GK. ⲛⲉⲙⲁϥ] +ⲡⲉ, T$^{t}$GK. ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ] A: -ⲟⲙⲧ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲉ(ⲁ, G$^{c}$)ⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] AFS: +ⲙⲉⲛ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲩ] T$^{t}$A: ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ, L$^{s}$ &c. conjunctive. ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ] A: ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉ(+ⲉ, ΓNT)ϩⲗⲓ, T$^{t}$B$^{a}$ΓGKNO$^{c}$PT: ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ, L$^{s}$FS.

6 but (ⲁ) rise, go into the *city*; that which is right that thou
should do shall be spoken to thee.' 7 But the men who were
walking with him were standing, being amazed, hearing the
voice though (ⲉ) they were not seeing any one. 8 But Saulos
having risen from upon the earth, his eyes were opening, but
he was not seeing any one; but they caught hold of his
hand, they took him away into Damaskos. 9 He spent three
days there, he seeth not, he ate not, *nor* drank.

10 But there was a *disciple* in Damaskos, his name being
Ananias; but the Lord said to him in a *vision*: 'Ananias.'
But he (pron.) said: 'Lo, I, Lord.' 11 But the Lord said to
him: 'Arise, go to the street which is called "that which is
straight," seek in (the) house of a *Jew* for him whose
name is Saulos, the man of Tharsos: lo, he prayed[a]; 12 and

---

[a] ⲉⲧⲁϥ is used in sentences beginning with ⲅⲁⲣ, which is read by other MSS.

---

8 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ] $T^t$A: ⲁϥⲧ., $L^g$ &c. ⲇⲉ 1°] om. K. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, NT. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] $L^g$A$B^a$FKPS: ⲡⲕ., $T^t$ΓGNOT. ⲡⲉ 1°] A: ⲙⲉⲛ ⲡⲉ, $T^t$: ⲙⲉⲛ, $L^g$ &c. ⲉ(ⲛ̄, FS)ϩⲗⲓ ⲁⲛ] ⲁⲛ ⲉ(om. O)ϩⲗⲓ, ΓNOT. ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ] $L^g$$T^t$AFKOS: ⲉⲩⲁ(ⲉ, N)-ⲙⲁϩⲓ, $B^a$ΓGNPT. ⲁⲩⲟⲗϥ] ⲁⲩⲉⲛϥ 'they brought,' $B^a$P. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲇⲉ, F. 9 ⲁϥⲉⲣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g$$T^t$ &c. ⲅ̄] ⲉ̄, FS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] $T^t$A: om. $L^g$ &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $B^a$GKP. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, $L^g$: ⲇⲉ, FS by error. 10 $F^{mg}$$S^{mg}$ 'the third Sunday of Tūt.' ⲟⲩⲙⲁⲑ.] om. ⲟⲩ, $B^a$. ⲇⲉ 1°] +ⲡⲉ, $B^a$GP 18. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟⲣⲁ(ⲟ, ΓFNPT)ⲙⲁ] position cf.? Gr. H LP al pler tol $syr^{sch}$ et $^p$ arm &c. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ 2°] $L^g$AFOS: -ⲛⲓⲁ, $T^t$$B^a$GKNPT 18: -ⲛⲓⲉ, Γ. ⲇⲉ 3°] om. O. 11 ⲧⲱⲛⲕ] cf. Gr. B fu $syr^{utr}$ $vg^{ed}$ aeth. ⲕⲱϯ] $L^g$ A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$ &c. ⲛ̄ⲟⲩ-ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A: ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, $T^t$: ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, $L^g$ &c. ⲡⲉ] ϫⲉ, FKS. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AΓFKPS: ⲧⲁⲣ., $L^g$$T^t$$B^a$GNOT 18. ϩⲏⲡⲡⲉ] AFS: +ⲅⲁⲣ, $L^g$$T^t$ &c. ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲃϩ] A: ⲉⲧⲉϥ., $T^t$: ⲉϥⲧ., $L^g$FOS: ϥⲧ., $B^a$ΓKP 18: ⲉϥⲉⲧ., G: ⲧⲱⲃϩ, NT. 12 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ] om. ⲟⲩⲟϩ, $B^a$P 18: ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲛ̄ϫⲉ-ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ 'for when Saulos is praying he saw,' K. ϧⲉⲛ- Hunt 18, 10–18

ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ· ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲁϥⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ·
13 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ· ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ· ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲛϣ· ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 14 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲟⲛ·
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲉⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
ρις 15 Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ· ϫⲉ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ· ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁ
ⲡⲁⲣⲁⲛ· ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ·
ⲣⲟⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅. | 16 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁ-
ⲙⲟϥ ⲉⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ·
ριη 17 Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲏⲓ· ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉϫⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ·
ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ·
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕ-
ⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲱⲧϥ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-
ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ· 18 ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲕⲏⲕⲥ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ

---

ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ] T$^{t}$A, cf. Gr. BC 163. 12$^{lect}$: om. L$^{g}$ &c., cf. Gr. ℵA 61. vg aeth$^{utr}$. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] position cf.? Gr. HLP al pler syr$^{utr}$ aeth$^{pp}$. ⲁϥⲓ] ⲉⲁϥⲓ, T$^{t}$GK. ⲁϥⲭⲁ] LAFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. ⲛⲉϥϫⲓϫ] for plural cf. Gr. ℵ$^{c}$BE vg aeth$^{ro}$ arm. ϩⲓϫⲱϥ] L$^{g}$T$^{t}$A B$^{a}$KPT: ⲉϫⲱϥ(ⲟⲩ, NT), ΓFGNOS. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, Γ*O*. 13 ⲇⲉ] FNS. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, T$^{t}$G. ϩⲓⲧⲉⲛ] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲑⲃⲉ] A: ⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛⲓⲡⲉⲧ.] ⲛⲓ., FS: ⲛ̀ⲛⲓ., N. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] position cf.? Gr. HLP al pler syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PS. ϧⲉⲛ] L$^{g}$AB$^{a}$Γ*FG KPS: pref. ⲉⲧ 'who are,' T$^{t}$Γ$^{mg}$NOT. 14 ⲕⲉ] om. GK. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] T$^{t}$ &c.: -ⲧⲁϥ, L$^{g}$A$_{2}$P: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ, Γ: pref. ⲉ, 18. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩ., N. 15 ⲇⲉ] AN: +ⲛⲁϥ 'to him,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ϫⲉ 1°] om. T$^{t}$. ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ] A: ⲉϥⲥⲱ(ⲟ, ΓN)ⲧⲡ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛⲏⲓ

he saw a man in a *vision*, his name being Ananias; he came
in, he laid his hands upon him that he might see.' 13 But
Ananias answered: 'Lord, I heard concerning this man by
many, concerning all the evil things which he did to the
saints of thine in Jerusalem. 14 And in this place also he
hath authority from the *chief priests* to bind all who pray
to thy name.' 15 But the Lord said: 'Go, because this is
a chosen *vessel* for me, being about to bear my name before
the *Gentiles*, and the kings, and (the) sons of Israel: 16 for
I (pron.) shall (lit. will) show to him all the pains which
he will receive for my name.' 17 But Ananias went, and
he entered the house, he laid his hands on him, he said:
'Saoul, my brother, the Lord Jesus (is) he who sent me,
he who manifested himself to thee on the road on which
thou comest, that thou mightest see, and be filled with
[a] holy *spirit*.' 18 And quickly fell from his eyes scales;

---

ⲡⲉ] order cf. ? Gr. EHLP al pler arm &c. ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ] L$^g$T$^t$A$_1$ B$^a$ΓGNOPT 18: ⲁϥⲛⲁ., A$_2$: ϥⲛⲁ., K: ⲁϥⲧⲱⲛϥ 'he rose,' FS. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FS. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] + ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. BC* &c. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] -ⲉⲣⲓ, Γ. 16 ⲙ̄ⲕⲁⲩϩ] ⲙ̄ⲕⲁϩ, K: ⲉⲙⲕⲁⲩϩ, G$^c$. ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭ.] ⲉⲧⲁϥⲛ., S. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNOT. 17 ⲇⲉ] om. FKS. ⲁϥϣⲉ] + ⲛⲁϥ, B$^a$P 18. ⲁϥϫⲁ] L$^g$AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$ &c. ⲉϫⲱϥ] ϩⲓϫ., G; position cf. Gr. C aeth. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, G. ϫⲉ] om. T$^t$ΓNOT. ⲥⲁⲟⲩⲗ] + ⲥⲁⲟⲩⲗ, S. ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] position cf. ? am syr$^{utr}$ ar$^e$ aeth$^{pp}$. ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] L$^g$AB$^a$P 18: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., T$^t$ΓGNOT: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ., K: ⲁϥ., FS. ⲫⲏ] AB$^a$FGKS 18: pref. ϣⲁⲣⲟⲕ 'unto thee,' L$^g$T$^t$ΓNOPT. ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟ (ⲱ, S) ⲛϩϥ] -ⲟⲩⲱ (ⲟ, NT)-ⲛϩ, ΓFNT. ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲙⲙ., A$_2$*. ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ] L$^g$A$_1$B$^a$Γ KNOPT 18: ⲉⲧⲉⲛⲁⲕⲛ., T$^t$G: ⲉⲛⲁⲕⲛ., FS: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ, A$_2$ by error. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ] A: ϫⲉ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ, L$^g$T$^t$ &c.: ⲛ̄ (om. F) ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲟϩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲟⲩ-ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, T$^t$ΓNOT definite. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, N$^{mg}$O: ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, PT: om. N*. 18 ⲁⲩ (ⲓ, N) ϩⲉⲓ] ⲉⲩϩ., S. ⲕⲏⲕⲥ] ⲕⲉⲕⲥ, FKP. ⲙ̄ (ⲉ, ΓO) ⲃⲟⲗ] AGK: + ⲇⲉ, L$^g$T$^t$B$^a$Γ$^r$ &c., cf. ? Gr. ℵC$^2$ 40; for om. *παραχρῆμα* cf. Gr. ℵABC*HP 61. al plus$^{45}$ cat vg syr$^{sch}$ arm$^{ed}$.

ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ⳾ [19] ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲁϥϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ⳾
ριθ Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ⳾ [20] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ⳾
ρκ [21] Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ⳾

## ⲒⲄ.

ρκα [22] Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ⳾ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ρκβ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾ † [23] Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ⳾ [24] ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲟⲩ-
ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ. | [25] ⲁⲩⲟⲗϥ
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ρκγ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲣ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ⳾ † [26] Ⲉⲧⲁϥⲓ

---

Hunt 18, 19 ⲁϥϣⲱⲡⲓ . . . –21

[19] ⲉⲧⲁϥϭⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ, FS. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCE 13. 61. al$^{12}$ vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̀ϩⲁⲛ.] ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛ., A by error. ⲉⲧϧⲉⲛ] cf.? Gr. HLP 1. 4. 31. 177. al$^{25}$ &c. add ὄντων: om. ⲉⲧ, O. [20] ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁϥϩⲓ] AO, cf.? Gr. E: ⲛⲁϥϩⲓ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. -ⲱⲓϣ] + ⲡⲉ, T$^{t}$. ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCE 61. al$^{15}$ cat vg syr$^{utr}$ arm$^{ed}$ aeth$^{ro}$ &c. [21] ⲛⲁⲩ-ⲧⲱⲙⲧ] T$^{t}$AFKS: -ⲧⲟⲙⲧ, L$^{g}$B$^{a}$ΓGNOPT 18. ⲡⲉ 1°] T$^{t}$AΓNT: om. L$^{g}$B$^{a}$FGKOPS 18. ⲉⲩϫⲱ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲛⲁϥϣⲑ.] ⲉⲧϣⲑ., FS. ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. BCEHLP

he saw, and he rose; he was baptised. 19 Having received [a] food, he was strengthened[a]. But he was some (ϩⲁⲛ) days with the *disciples* who were in Damaskos. 20 And immediately he proclaimed Jesus in the *synagogues*, that this is (the) Son of God. 21 But all were being amazed who heard, saying: 'Is not this he who was troubling them who prayed to this name in Jerusalem? And he came to this place for this thing, that he might bind them and take them up unto the *chief priests*.'

22 But Saulos *rather* was increasing in strength[b], and he was troubling the *Jews* who were in Damaskos, showing to them, that this is Christ. 23 But many days having been completed, the *Jews* took counsel that they might kill him. 24 But to Saulos was shown their counsel; but they were keeping the *gates* by the day and the night, that they might kill him. 25 But the *disciples* took him away by night, they let him down in a basket from upon the wall. 26 But having come into

---

[a] Lit. 'he found power.' [b] Lit. 'coming to find power.'

---

al pler &c. ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲧ (ϩ, T$^{t}$)ⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B$^{a}$ 18. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. B$^{a}$ 18. 22 S$^{mg}$ الاحد التالت من شهر توت 'the third Sunday of the month of Tūt,' K$^{mg}$ يقرا بالث توت 'it is read on the third of Tūt.' Hunt 26, 22–25 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] om. K. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇ.] cf. Gr. (exc. ℵ* B). ⲉⲧϧⲉⲛ] L$^{g}$A$_{1}$FS 18. 26: ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ 'who dwelt in,' T$^{t}$ &c. ⲉϥⲧⲁⲙⲟ] ⲁϥⲧ., P. 23 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ] -ϫⲟⲕ, T. ⲁⲩⲉⲣ] ⲉⲩⲉⲣ, N: ⲁϥⲉⲣ, A$_{2}$*FS. ⲛ̄ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ] ⲛ̄ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ, 26. 24 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, B$^{a}$FKS, cf. Gr. H (61* ?) tol &c. ⲇⲉ 1°] L$^{g}$AB$^{a}$P 26: om. T$^{t}$ &c. ⲇⲉ 2°] AB$^{a}$GNOT 26: + ⲡⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ΓFK PS; Tisch. incorrectly classes these with Gr. δὲ καί. ⲡⲩⲗⲏ] ⲡⲓⲗⲏ, T. ϩⲓⲛⲁ] T$^{t}$AFKS 26: ϩⲟⲡⲱⲥ, L$^{g}$B$^{a}$GP: ⲟⲡⲱⲥ, ΓNT: ⲟⲡⲟⲥ, O. 25 ⲁⲩⲟⲗϥ] cf. Gr. EHLP al pler cat vg$^{cle}$ syr$^{utr}$ arm aeth$^{pp}$ &c. ⲉϧⲣⲏⲓ] A 26: ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. NT. ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ] ⲛⲓⲥ., T$^{t}$. 26 ⲉⲧⲁϥⲓ] cf. Gr. ℵABC 40. 61. 81. vg syr$^{sch}$ aeth$^{ro}$ &c.

ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲙϥ
ⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ÷ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ÷ 27 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁ-
ⲙⲁϩⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ÷ ⲁϥⲉⲛϥ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ÷
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ⲣⲏϯ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ÷ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷
ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ⲣⲏϯ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ÷ 28 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲉ ÷ ⲉϥⲛⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ÷
ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ÷ 29 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲉⲓ-
ⲛⲓⲛ ÷ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ÷ 30 ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ
ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ÷ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ÷
ⲣⲕⲇ 31 ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ÷
ⲛⲉⲙ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ÷ ⲉⲩⲕⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲙⲏⲛ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷

---

ⲉⲓ(ⲏ, S)ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] + ⲛ̅ϫⲉⲥⲁⲩⲗⲟⲥ, T$^{t}$A$_{2}$, cf. ? Gr. HLP 13. al pler syr$^{p}$ arm aeth$^{pp}$ &c.; for *εἰς* cf. Gr. ℵABC 61. al sat mu cat &c. ⲉⲧⲟⲙϥ] ⲉⲧⲟⲙⲧ 'to unite me,' G. ⲉⲛⲓ.] ⲛⲉⲙⲛⲓ 'with the,' FS. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲛ̅ⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ . . . ⲡⲉ] om. N homeot. 27 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$P: ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, T$^{t}$ΓFGKNOST. ⲁϥⲥⲁϫⲓ 1°] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛ̅ⲁϣ] ⲟⲩⲁϣ, S. ϧⲉⲛ] AK: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. (exc. A &c.). 28 ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. H al sat mu &c. ⲡⲉ] om. FGS. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ-ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] A: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ 'in with them coming out,' L$^{g}$ΓFGNOST: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, B$^{a}$KP. ⲉϥⲟⲩⲱ(ⲟ, K)ⲛϩ(+ϥ, S) ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ (ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ, FS)] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 40. 61. 177.

Jerusalem, he was trying to join himself to the *disciples*:
and they all were fearing him, and they trust him not that
he is a *disciple*. 27 But Barnabas caught hold of him, he
brought him unto the *apostles*, he spake to them in what
manner he saw the Lord on the road; and that he spake
to him; and in what manner he spake boldly[a] in Damaskos
in (the) name of Jesus. 28 And he was being in Jerusalem,
going in and out with them, speaking boldly in (the) name
of the Lord Jesus: 29 but he was speaking, he was question-
ing the Greeks; but they (pron.) were wishing to lay (lit.
bring) their hands upon him to kill him. 30 But the brethren
having known (it), brought him to Kesaria, they sent him
into Tharsos. 31 The *church indeed then* of all [the]
Ioudea and [the] Galilea and (the) Samaria had [a] *peace*,
being edified and continuing in the fear of the Lord, and
they were going on (lit. coming) growing in the consolation
of the holy *spirit*.

---

[a] Lit. 'manifested himself,' thus again.

---

cat fu arm $aeth^{ro}$: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. EHLP al pler vg $syr^{utr}$ $aeth^{pp}$ &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] $T^{t}AS^{c}$, cf. Gr. $\aleph^{c}$HLP al longe plu $aeth^{pp}$ &c.: om. $L^{g}$ &c., cf. Gr. $\aleph^{*}$ABE 40. 69. 100. 163. $12^{lect}$ vg $syr^{p}$ arm $aeth^{ro}$. 29 ⲡⲉ] om. $B^{a}$P. ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ⲛⲓ] A: ⲛⲉⲙⲛⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] cf. ? Gr. A &c. ⲇⲉ 2°] om. G. ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̄] ⲉⲉⲛ, G. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, G. 30 ⲇⲉ] om. O. ⲁⲩⲉⲛϥ] pref. ⲉ, P. ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. $\aleph$CE &c.: om. G. ⲁⲩⲟⲩ.] $L^{g}$AKT: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}$ &c. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AFGKOPS: ⲧⲁⲣ., $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓNT. 31 ϯⲉⲕⲕⲗ.] cf. Gr. $\aleph$ABC 5. 13. $14^{*}$ 15. Hunt 18, 31–35
18. 27. 29. 36. 40. 61. 68. 81. 105. cat vg $syr^{sch}$ arm aeth $ar^{e}$ $Dion^{alex}$ &c.: Cons. MS. 31–42
ⲛⲓⲉⲕⲕⲗ., FS, cf. Gr. (E)HLP al longe plu $syr^{p}$ $ar^{p}$ &c. ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ, P: om. ⲟⲩⲛ, $B^{a}$. ⲛ̄ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇ.] ⲛⲉⲙϯ., G. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. $\aleph$E. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, $L^{g}$FPS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] trs. before ⲛ̄ⲟⲩϩ., FS. ⲉⲩⲕⲏⲧ] om. K. ⲉⲩⲙⲏⲛ] A: ⲉ(ⲁ, G)ⲩⲙⲟϣⲓ 'walking,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅, Cons. ⲛ̄ⲁⲓⲁⲓ] A: ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ 'multiply,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, T: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, $A_{2}$PS: + ⲡⲉ, Cons.: $K^{ms}$ 'the end (of the lection).'

## ⲒⲆ.

ρκε 32 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲗⲩⲇⲇⲁ ⳾ 33 ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲁ ⳾ ⲉⲁϥⲉⲣ ⲏ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲉϥ-
ϣⲧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲗⲟϫ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϣⲏⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⳾ |
ροζ 34 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲁ ϥⲧⲁⲗϭⲟ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ϫⲉⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⳾ ⲧⲱⲛⲕ ⲫⲱⲣϣ ϧⲁⲣⲟⲕ ⳾
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ. 35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲱⲛ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ ⳾

## ⲒⲈ.

ρκϛ 36 Ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ ⳾ ⲑⲏ
ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯ-
ϭⲁϩⲥⲓ ⳾ ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲙⲉϩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲉⲛⲁⲥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 37 ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾ ⲁⲥϣⲱⲛⲓ
ⲁⲥⲙⲟⲩ ⳾

Ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ ⲇⲉ ⳾ ⲁⲩⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧ-
ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⳾ 38 ⲛⲁⲣⲉ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ

---

32 ⲉⲃⲟⲗ] om. Cons. ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] TtA: ϩⲓϫⲱⲟⲩ 'upon them,' LgBaFKOPS 18. Cons.: ⲉϫⲱⲟⲩ, ΓGNT. ⲉⲧϣⲟ(ⲱ, Lg)ⲡ ϧⲉⲛ] ⲉⲧϧⲉⲛ, Γ*GO*. ⲗⲩⲇⲇⲁ] cf. Gr. ℵAB 33. 34. 68. 33 ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] LgABaKP 18: ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣ., FS: ⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄., Cons.: ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̄., TtΓGN OT. ⲇⲉ 1°] A: om. LgTt &c. ⲉⲛⲉⲁ] ⲁⲛⲉⲁⲥ, K; position cf.? Gr. ℵABCE 31. 40. 61. 68. 69. 105. 163. 177. kscr cat vg &c. ⲉϥϣⲧ.] ⲉϥϣⲑ., FS. ⲡⲉ 2°] om. FGS. 34 ϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ] LgA1ΓNOT 18. Cons.: ⲉϥⲧ., Tt: ⲁϥⲧ., A2BaFG(K)PS: ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲕ, K. ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] A: ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄, LgTt &c., cf. Gr. (exc. A &c.): ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄, K, cf. Gr. A 15. 18. 36. 40. 68. cat vg arm aeth &c. ⲫⲱⲣϣ] LgA: pref. ⲟⲩⲟϩ, Tt &c. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] A: +ⲇⲉ, FS:

32 But it came to pass as Petros was about to pass through
all the brethren, (that) he came unto the *saints* who dwelt
in Lydda. 33 But he found a man there, his name being
Enea, having spent eight years prostrate upon a bed; but
he (ⲫⲁⲓ) was [being] paralysed. 34 But Petros said to
him: 'Enea, Christ Jesus healeth thee: rise, make thy bed[a].'
Immediately he rose. 35 But all they who dwelt in Lydda
and Sarōn saw him, they who turned to the Lord. 36 But
in Ioppē there was a female *disciple*, her name being
Tabitha, who is interpreted and called 'the Gazelle'; she
(ⲑⲁⲓ) was being full of *good* work and the alms which she
was doing. 37 But it came to pass in those days (that)
she sickened, she died. But having washed her, they laid
her in the upper place. 38 But Lydda was being near to

[a] Lit. 'spread under thee.'

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, $L^8T^t$ &c. 35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ, $L^8T^t$ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ, Cons. ⲗⲩⲇⲇⲁ] cf. Gr. ℵAB 13. 33. 34. 40. 68. 96.: ⲗⲩⲇⲁ, $A_1$, cf. ? Gr. P 31* 57. al λύδαν. ⲥⲁⲣⲱⲛ] ⲥⲁⲣⲟⲛ, $FS^c$: ⲥⲁⲣⲱⲛⲛⲁ, Cons. ⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄] ϩⲁ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄, Cons. $F^{mg}$ $K^{mg}$? $S^{mg}$ 'the fourth Sunday of Tūt.' 36 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, $L^8T^t$ &c. ⲇⲉ] om. Hunt 18, 36–42
NT 18*?. ⲓⲟⲡⲡⲏ(ⲉ, N)] $L^8T^tA_2B^a\Gamma GNOP^oT$ 18: ⲓⲟⲡⲏ, $A_1$F KP*S Cons. ⲛ̄ⲥϩ. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] $L^8$AFS: +ⲡⲉ, $T^tB^a\Gamma$GKNOT 18. Cons.: ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ, P. ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ] ⲧⲁⲡ., $A_1$: ⲉⲧ., $B^a$; cf. Gr. ℵAEHL al pler &c. ταβιθά. ⲑⲏ] om. Γ. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ] A: ⲉϣⲁⲩⲟⲩ., $L^8T^tB^a$FGK$O^o$PS 18. Cons.: ⲉⲧⲁⲩⲟⲩ., ΓNO*T. ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩϯ] $L^8AB^a$FKPS 18. Cons.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t\Gamma$GNOT. ⲛⲁⲥⲙⲉϩ] ⲉⲛ., $G^o$: ⲛⲁⲥⲙⲟϩ, FS. ⲛ̄ϩⲱⲃ] +ⲛⲓⲃⲉⲛ, $B^a$FS Cons. ⲛ̄ⲁⲅ.] position cf. ? Gr. BCE 13. 31. 40. cat $m^{81}$ vg &c. ⲙⲉⲑⲛ.] $L^8AB^{ac}$FKPS Cons.: ⲙⲉⲧⲛ., $T^tB^{a*}\Gamma$GNOT 18. 37 ⲇⲉ 1°] om. O. ⲁⲥⲙⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K Cons. ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ] om. ⲉⲧ, FS Cons. ⲁⲩϫⲁⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Cons. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥ.] cf. Gr. ACE 38. 40. 68. 69. 93. 100. 105. 113. $al^{8scr}$ cat Or: ⲟⲩⲙⲁⲉⲧⲥ., Cons.: ⲟⲩⲙⲁⲉϥⲥ., K; cf. Gr. ℵBHLP 1. 13. 31. 61. al pler Chr. 38 ⲗⲩⲇⲇⲁ] cf. Gr. $ℵ^c$A: ⲗⲓⲇⲇⲁ, OT. ⲇⲉ] om. OT. ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ] ⲉⲥϧ., FS.

ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⲡⲉ∻ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ∻
ϫⲉ ϥⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ∻ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ
ⲃ̅ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ∻ ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̅ⲙⲟϥ∻
ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣϭⲛⲁⲩ ⲉⲓ ϩⲁⲣⲟⲛ∻ 39 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ∻ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ∻

Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ∻
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ∻ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲛⲓϣⲑⲏⲛ∻ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲉⲥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ∻ ⲉⲥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ρκζ ⲛ̅ϫⲉϯϭⲁϩⲥⲓ∻ † 40 Ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥ-
ⲧⲱⲃϩ∻ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ∻ ϫⲉ
ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ∻

Ⲛ̅ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ∻ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ
ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ∻ 41 ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁ-
ϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ∻ |

Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ∻ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ∻
ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϧ∻ 42 ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲇⲉ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ∻ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ρκη ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅∻ † 43 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ∻

---

ⲓⲟⲡⲡⲏ(ⲉ, $A_1$*$B^a$)] $L^g T^t A^o$ &c.: ⲓⲟⲡⲏ, FGKS Cons. ⲡⲉ] om. $B^a$FGKPS Cons. ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, $B^a$: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, FS. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲙⲁⲩ, $B^{a*}\Gamma^o$FKOST 18. ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅] cf. Gr. (exc. HLP al$^{55}$ &c.). ϩⲁⲣⲟϥ] om. S. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] A: om. $L^g T^t$ &c. ⲉ(ⲁ, P)ⲩⲧⲱⲃϩ] ⲉⲧ., G. ϭⲛⲁⲩ] ϣⲛⲁⲩ, FS. ϩⲁⲣⲟⲛ] ϣⲁⲣⲟⲛ, F$S^o$; cf. Gr. ℵABC*E 40. 61. 81. m$^{81}$ vg. 39 ⲁϥⲙⲟϣⲓ] $T^t$A: ⲁϥⲓ 'he came,' $L^g$ &c. ⲁⲩⲟϩⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ] $L^g$A: ⲟⲩⲟϩ ⲉ(ⲁ, OP)ⲩⲧ., $T^t$ &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧ., FS. ⲉⲥⲑⲁⲙⲓⲟ] A: ⲉⲛⲁⲥⲑ., $L^g T^t \Gamma$FGNO$S^o$T Cons.: ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲥⲑ., $B^a$ K P 18. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, $T^t$: + ⲛⲱⲟⲩ, FS Cons. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, P. 40 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] A: ⲉⲧⲁϥϩ., $L^g T^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] A: pref. ⲇⲉ,

Ioppē: the *disciples then*, having heard that Petros is there,
sent two men to him, saying, (and) praying him: 'Delay not
to come to us.' 39 But Petros arose, he walked with them.
But he having come, they took him away into the upper
place; all the *widows* stood by him weeping, showing to him
the coats and the garments (which) the Gazelle (was) making,
being with them. 40 Petros put (lit. threw) them all out;
having thrown himself upon his knees, he prayed; having
turned himself to the *body*, he said: 'Tabitha, rise.' But
she (pron.) opened her eyes; but having seen Petros, she sat
(up). 41 But he helped her[a], he made her stand. But
having called the *saints* and the *widows*, he presented her
to them alive. 42 But this work was manifested in all
Ioppē: and many believed the Lord. 43 But he abode
many days in Ioppē with one 'Simōn' the tanner.

---

[a] Lit. 'gave her hand.'

---

L$^g$T$^t$ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABELP 61. al pler cat &c.: om. K. ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ] L$^g$A, cf. Gr. LP al longe plu syr$^p$ arm aeth &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$B$^a$ ΓGKNOPT 18. Cons., cf. Gr. ℵABCE 3. 15. 25. 40. 61. 68. 69. 95* 105. 106. cat$^{169}$ syr$^{sch}$ &c.: om. ⲉⲧ, FS. ϩⲓϫⲉⲛ] T$^t$A Cons.: ⲉϫⲉⲛ, L$^g$ &c. ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^t$ &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕ., KP 18. Cons.: om. ⲉⲧ, B$^a$. ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ] cf. Gr. ℵACELP &c. ⲛ̄ⲑⲟⲥ &c.] ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ, FS. ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ] +ⲇⲉ, FS. 41 ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ(ϥ, FS) ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ., FS, cf. ? Gr. A m$^{82}$ syr$^{sch}$ aeth δοὺς τε: +ⲧⲉϥϫⲓϫ 'his hand,' T$^t$. ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, FS. ⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓ., N: +ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' Cons.$^c$. ⲁϥⲧⲁϩⲟ(ⲱ, NT)ⲥ 2°] +ⲉⲣⲁⲧⲥ, FS Cons. ⲉⲥⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, T$^t$Γ FST Cons. 42 ⲡⲁⲓϩ. ⲇⲉ] ⲡⲓϩⲱⲃ, KO. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲟⲩⲙⲏϣ] position cf. ? Gr. ℵABCE 31. 40. 61. 69. m$^{82}$ vg arm aeth. ⲁ(ⲉ, ⲟ)ⲩⲛⲁϩϯ] ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ 'turned,' B$^a$K 18. F$^{mg}$K$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 43 om. verse, K*. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ] om. ⲛ̄, ΓNT. ϧⲉⲛⲓⲟⲡⲡⲏ] A: trs. before ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ, L$^g$T$^t$ &c.: om. FS, cf. Gr. L. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩ., ΓNT. ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ] L$^g$T$^t$AB$^a$GKP: ⲟⲩⲃ. ⲡⲉ, FS: ⲉⲟⲩⲃ., ΓNOT.

# Ⲓ̄Ⲅ̄.

ρκθ Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲡⲩⲣⲁ ⳾ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯϩⲩ-
ⲇⲁⲗⲓⲕⲏ ⳾ 2 ⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̅ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲙ̅ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲉϥⲧⲱⲃϩ
ⲙ̅ⲫϯ ⲛ̅ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 3 ⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ-
ⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̅ⲁϫⲡ̅ⲑ̅ ⳾ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ ⳾
4 Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲉⲑ-
ⲛⲁⲏⲧ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̅ⲫϯ ⳾
5 Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̅ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ 6 ⲫⲁⲓ ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⳾ ϫⲉ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ⳾

---

1 F$^{mg}$ S$^{mg}$ الملاك ميخائيل 'the angel Michael.' ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. P al longe plu vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲇⲉ] + ⲡⲉ, P: om. FST. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵE. ⲕⲟⲣⲛⲏⲗ.] ⲕⲟⲣⲛⲓⲗ., NPST. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲥⲡⲩⲣⲁ] AΓ: ⲥⲡⲓⲣⲁ, L$^{g}$T$^{t}$FGKP: ⲥⲡⲏⲣⲁ, B$^{a}$NOST. ϯ (om. FS) ϩⲩⲇⲁⲗⲓⲕⲏ] AFS: ϯϩⲓⲧ., L$^{g}$GOP: ϯϩⲩⲧⲁ-ⲗⲓ(ⲏ, NT)ⲕⲏ, T$^{t}$B$^{a}$ΓKNT. 2 ⲧⲏⲣϥ] A: om. L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϥⲓⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCE 18. 26. 40. 61. 81. cat$^{171}$ vg syr$^{sch}$ arm aeth &c. ⲉϥ (ⲁϥ, T: ⲉⲁϥ, G) ⲧⲱⲃϩ] L$^{g}$A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. 3 ⲁϥⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, K. ϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲟⲙⲁ, ΓFGST. ⲟⲩⲟⲛϩ] T$^{t}$A: -ⲱⲛϩ, L$^{g}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲡⲉϫⲁϥ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲁϫⲡ̅ⲑ̅ϯ ⲙ̅ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ ⲉⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ, L$^{g}$(T$^{t}$ &c.). ⲛ̅ⲟⲩ (ϥ, NT) ⲁⲅⲅ.] A: ⲉⲟⲩ., T$^{t}$B$^{a}$ΓGNOT: ⲟⲩ., L$^{g}$FKPS. ⲫϯ] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, FS. ⲁϥ-ϣⲉ] T$^{t}$AGS: + ⲛⲁϥ, FS: ⲉⲁϥϣⲉ, L$^{g}$B$^{a}$ΓFNOPT: ⲁϥⲓ, K. ϣⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, G. ϧⲉⲛⲫⲛⲁⲩ] A: ⲙ̅ⲫ., L$^{g}$T$^{t}$ &c.; for om.

X. But there was a man in Kesaria, his name being Kornēlios, being a *centurion* from the *band* which is called 'the *Italian*[a],' [2] being *pious*, fearing God with all his house, doing much alms to all the *people*, praying to God always. [3] He saw in a *vision* manifestly an *angel* of God: he went in unto him in (the) ninth hour: he said to him, 'Kornēlie.'

[4] But he (pron.) having gazed at him, having been in [a] fear, said: 'What is (ϣⲟⲛ) it, Lord?' But he said to him: 'Thy *prayers* and thine alms came up for a remembrance before God. [5] Now *then* send men to Ioppē; let them call one "Simōn," who is called "Petros." [6] He (lit. this) lodgeth with (ⲉ) one "Simōn" the tanner, whose[b]

[a] Hydalïkē. [b] Lit. 'this who.'

ὡσεί, ὡς, cf. Gr. 3. 65. 67. c sor d sor arm; for a preposition cf. Gr. ℵAB CE al[25] cat syr utr &c. ⲑ] TtABaGK: ⲑϯ, LgΓFNOPST; also + ⲙ̄ (ⲛ̄ⲧⲉ, G) ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'of the day,' LgTt &c. ⲡⲉϫⲁϥ] LgA FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, Tt &c. ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ] TtABaGK: ⲕⲟⲣⲛⲏ(ⲓ, PT)ⲗⲓ(ⲏ, T)ⲟⲥ, LgΓFNOPST. [4] ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] A: ⲁϥϣ., Tt ΓFGNOST: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣ., LgBaKP. ⲡⲉϫⲁϥ 1°] + ⲛⲁϥ 'to him,' K. ⲟⲩ] om. T. ⲡⲉⲧϣⲟⲛ] ⲡⲉ ⲉⲧϣ., ΓNO. -ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ] LgAFKOPS: ⲙⲉⲧⲛ., TtBaΓGNT. ⲉⲟⲩⲉⲣ] TtA: ⲉⲩⲉⲣ, Lg &c. ⲫⲙⲉⲩⲓ] + ⲛⲁⲕ 'to thee,' A1 mg FS. [5] ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ 'up,' FS; position cf. Gr. ℵABCE 31. 61. 69. 105. 180. d vg syr utr arm aeth. ⲓⲟⲡⲡⲏ] ⲓⲟⲡⲏ, KS. ⲙⲁⲣⲟⲩ] LgA: ⲟⲩⲟϩ, BaFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, TtΓGKNOPT. ⲉⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ABC 7. 15. 18. 32. 36. 42. 57. 61. 69. 105. cat vg syr p mg arm. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩⲙ., ΓNT. ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ] ⲉⲧⲟⲩϯ, Γ by error. [6] ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ] LgABaΓNP: ⲉϥϫ(ϭ, K)., TtFGKST: ⲁϥϫ., O. ⲫⲁⲓ 2°] ⲫⲏ, FS. ⲫⲓⲟⲙ] LgABaΓFNOPST, cf. Gr. ℵAB CELP h 13. 31* 61. al[80] am fu tol syr utr arm aeth pp &c.: + ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲁϥϣⲁⲛⲓ ϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ 'this who, if he should come, will speak to thee words these in which thou wilt be saved, thou and all thy house,' TtG (om. ⲛ̄ⲑⲟⲕ) K, cf. Gr. 4 mg 8. 26. 27. 73. 81.

ρλ ⁷Ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳼
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲃⲱⲕ ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲛ̄ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳼
⁸ⲉⲧⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⳼ ⲁϥⲟⲩⲟⲣ-
ⲡⲟⲩ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⳼
ρλα ⁹Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⳼ ⲟⲩⲟϩ |
ροη ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳼ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩ-
ⲭⲉⲥⲑⲉ ⳼ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁϫⲡ̄ⲋ̄. ¹⁰ⲡⲉⲁϥϩⲕⲟ ⲇⲉ ⲡⲉ ⳼
ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⳼ ⲁϥⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳼ ¹¹ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ
ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ ⳼

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⳼ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲓⲁⲩ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏ ⳼
¹²ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϥⲧⲉⲫⲁⲧ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⳼ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳼ ¹³ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⳼ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ ⳼ ¹⁴ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲙ̄ⲫⲱⲣ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⳼ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲛϫⲁⲓ
ⲉⲛⲉϩ ⳼ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ⳼

---

⁷ ⲛⲁϥ] AFS: + ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛⲉⲙⲁϥ] cf. Gr. ℵABCE 61. al$^{15}$ d vg syr$^{sch}$ arm ar$^{e}$ aeth. ⲛ̄ⲧⲁϥ] cf. Gr. LP al pler cat d vg syr$^{utr}$ aeth &c. ⲛ̄ⲉⲩⲥ.] om. ⲛ̄, T. ⲉⲑⲙⲏⲛ] ⲉⲛⲁⲩⲙⲏⲛ, K. ⁸ ⲉⲧⲁϥϫⲉ] L$^{g}$A, cf. Gr. 33. d &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲉ, S. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABE 40. 61.
Hunt 26, 9–14 ⁹ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] T$^{t}$AFKS 26, cf.? Gr. ℵAEL 4. 13. 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 66** 68. 69. 100. 105. 133. 163. 180. al$^{6}$ cat: + ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ (I, NT), L$^{g}$B$^{a}$Γ(ⲛ̄. ⲛ. ⲉⲧ)GNOPT, cf.? Gr. BCP al plu &c. ⲟⲩⲟϩ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$KP 26: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓF(G)NOST. -ϧⲱⲛⲧ] + ⲇⲉ, G. -ⲡⲟ(+ⲩ, N)ⲗⲓⲥ] -ⲃⲁⲕⲓ, G. ⲉϫⲉⲛ] ⲉ, P. ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫ.] ⲡϫ., T$^{t}$B$^{a}$KP. ⲉⲉⲣⲡⲣ.] ⲉⲡⲣ., P. ⲋ̄] + ⲡⲉ, 26. ¹⁰ ⲡⲉⲁϥϩⲕⲟ] om. ⲡⲉ, 26. ⲇⲉ 1°] L$^{g}$AFS$^{o}$ 26: ⲅⲁⲣ, T$^{t}$ &c. ⲡⲉ] om. K. ⲛⲁϥ-ⲟⲩⲱϣ] L$^{g}$T$^{t}$AΓK 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ., B$^{a}$FGS: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁϥ., NOPT. ⲉⲟⲩⲱⲙ] + ⲡⲉ, K. ⲉⲩⲥⲟⲃϯ] cf.? Gr. ℵABCE 13.

house is by the sea.' [7] The *angel* who spake to him having gone, he called two servants of his and a *pious* soldier from them who waited upon him; [8] having said all things before them he sent them to Ioppē. [9] But on the (lit. his) morrow (as they were) walking in the way, and having approached the *city*, Petros went up on the housetop to *pray* at the sixth hour. [10] But he had been hungry, he was wishing to eat: but as they prepare for him, a trance came upon him; [11] he saw (the) heaven opened. And a *vessel* let down as a great sheet[a] of four *corners*; [12] being in it all the quadrupeds and the creeping things of (the) earth and the birds of (the) heaven. [13] And a voice came (ϣωπι) to him: 'Rise, *Peter*, slay and eat.' [14] But Petros said: 'Not so, Lord; because I never ate anything unclean

[a] Lit. 'garment of linen.'

40. 61. al plus[15] cat d am fu demid Or. ⲁϥⲓ] A 26 (+ⲇⲉ), cf. aeth: ⲁϥϣⲱⲡⲓ 'became,' L⁸T[t]B[a](+ⲇⲉ)Γ &c., cf. Gr. ℵABC 40. 61. al fere[15] cat Or Did. ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲧⲱ(ⲟ, KN)ⲙⲁⲧ] position cf. Gr. C &c. [11] ⲁϥⲛⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B[a]KP. ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ] om. ⲟⲩ, G. ⲉⲩϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, T[t]Γ; this renders καθιεμένην, ch. xi. 5. ⲉϧⲣⲏⲓ] cf. Gr. ℵABC[2]E h 13. 15. 18. 27. 29. 40. 61. 68. 69. 100. 105. 163. 180. c[scr] cat vg syr[utr] ar[e] arm aeth[utr] Or. ⲛ̄ϩⲃⲱⲥ] -ⲟⲥ, ΓNT. ⲛ̄ⲓⲁⲩ] ⲛ̄ⲛⲓⲁⲩ, A₁. ⲛ̄(om. A₂*)ⲇ̄] ⲙ̄ⲇ̄, B[a]FGKS: ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲇ̄, T[t] without any collated MS. [12] ⲉⲩϫⲏ] ⲉⲩϫⲱ, FS. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϧ., L⁸T[t] &c.: ⲉϧ., B[a]FS: om. Γ*. ⲛⲓϥ-ⲧⲉⲫⲁⲧ] L⁸T[t]AB[a]G(ϥⲧⲏⲟⲩ)P 26, cf. Gr. ℵABC[2] 33. 40. 61. 105. 163. 180. d vg syr[sch] arm Clem Or &c.: ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ, ΓFKNOST, cf. ? aeth. ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ] cf. Gr. LP al pler Clem &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲕⲁϩⲓ] position cf. Gr. ℵABCE 5. 7. 13. 26. 27. 29. 40. 61. 66** 69. 81. 105. o[scr] vg syr[sch] arm aeth[pp] Clem Or &c. ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ] cf. Gr. C*E LP al pler Clem &c. [13] ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, FS[c]. ⲧⲱⲛⲕ &c.] cf. vg syr[utr] &c. [14] ϫⲉ 2°] om. K. ⲉⲛⲉϩ] A 26: trs. before ⲛ̄ⲉⲛϫⲁⲓ, T[t]B[a]ΓGKNOPT: om. L⁸F[c]S. ⲉϥϭ. &c.] A 26: trs. ⲉϥⲥ. ⲓⲉ (ⲉⲓ, Γ) ⲉ(ⲁ, NPT)ϥϭ., L⁸T[t] &c. ⲉϥⲥⲟϥ] AB[a]: -ⲱϥ, L⁸T[t] &c.: ⲛ̄ⲥⲱϥ, Γ*NT.

15 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉϯⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ-
ⲥⲟⲛ ⲃ̅⁘ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ⁘ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ. 16 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ
ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ⁘
ρλβ 17 Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⁘
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ⁘ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ⁘
ⲉⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ⁘ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ⁘ 18 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛⲁⲩ-
ϣⲓⲛⲓ ⲡⲉ⁘ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ⁘
ρλγ † 19 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ⁘
ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ⁘ 20 ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ | ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⁘ ⲛ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ⁘

## ⲒⲌ.

ρλδ 21 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ⁘
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ⁘
ρλε † 22 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉⲕⲁ-
ⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ⁘ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ⁘ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲗⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⁘

---

15 ⲟⲛ] ⲇⲉ, $B^a$P. ϩⲁⲣⲟϥ] ϣⲁⲣⲟϥ, P. ϯⲥⲙⲏ] AG: ⲟⲩ(ϥ, NT)ⲥ., $L^g T^t$ &c. ⲇⲉ] $L^g$AFKS: om. $T^t B^a$ΓGNOPT. 16 ⲟⲩⲟϩ] A, cf. Gr. 15. 36. cat d $syr^{sch}$ arm $aeth^{pp}$ &c.: +ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, $L^g T^t B^a$FKS: +ⲉⲩⲑⲓⲥ, ΓGNO*PT; cf. Gr. ℵABC$E^{gr}$ 61. 81. vg $syr^{p\,mg}$ $aeth^{ro}$. 17 ϩⲱ(ⲟ, ΓNOT)ⲥ ⲇⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, $T^t B^a$K. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩ.] ϧⲉⲛⲡⲁⲓϩ., O. ⲡⲓϩ.] $L^g$A$B^a$FOS: ⲡⲁⲓϩⲟⲣⲁ (O, NT), $T^t$ΓGKNPT. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] om. ⲓⲥ, FS; cf. Gr.

or defiled.' 15 *Again* came (ϣⲱⲡⲓ) to him the voice (the)
second time: 'The things which God cleansed do not thou
(pron.) indeed (ⲇⲉ) make them unclean.' 16 But this was
done even (ϣⲁ) three times, and the *vessel* was taken away
up to (the) heaven. 17 But *as* Petros was thinking in
himself what was (ⲡⲉ) the *vision* which he saw, behold,
the men whom Kornēlios sent, having asked for (the) house
of Simōn, stood at the *porch*. 18 Having called, they were
asking: 'Doth Simōn who is called "Petros" lodge here?'
19 But as Petros was meditating in himself concerning the
*vision*, [but] the *spirit* said to him: 'Lo, three men seek
for thee: 20 but (ⲁ) rise, go down, and walk with them,
doubting not: because it is I who sent them.'

21 But Petros having come down unto the men, said: 'Lo, it
is I whom ye seek for; what is the thing concerning which
ye came?' 22 But they (pron.) said: 'Kornēlios the *centurion*
is a righteous man and fearing God, being witnessed unto

---

ℵAB 36. 40. 61. 69. 105. cat$^{180}$ vg syr$^{sch}$ arm &c. -ⲛⲏⲗⲓⲟⲥ] -ⲛⲓⲗ., PT. ⲉⲁⲩϣⲓⲛⲓ ... ⲥⲓ(ⲩ, NO)ⲙⲱⲛ] om. K. ϩⲓⲣⲉⲛⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ] -ⲗⲟⲛ, N: -ⲗⲏ, P: ⲉϩⲣⲉⲛⲡⲩⲡⲓⲗⲱⲛ, B$^{a}$. 18 ⲉⲧ (om. ⲉⲧ, G)ⲁⲩ(ϥ, NT)ⲙⲟⲩϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲡⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AFKS: om. B$^{a}$ΓGNOPT. ⲁⲛ] ϩⲁⲣⲁ, FS. ϥϫ.] ⲉϥϫ., FKPS. 19 ⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ] ⲁϥⲥ., FKPS. -ⲣⲁⲙⲁ] -ⲣⲟ., NT. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, O. ⲇⲉ 2°] L$^{g}$AB$^{a}$FK: om. T$^{t}$ΓGNOPST. ⲛⲁϥ] cf.? Gr. ℵAC 31. 40. 61. 180. m$^{sor}$ cat$^{181}$ vg arm$^{sb}$. ⲅ̅ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵACE 13. 61. al vg syr$^{sch}$ et $^{p\,mg}$ aeth Did &c. ⲥⲉⲕⲱϯ] cf. Gr. (exc. ℵB 61): om. ⲥⲉ, FS. 20 ⲧⲱⲛⲕ] cf. Gr. D* vg$^{cle}$ demid syr$^{utr}$. ⲛ̄ⲕⲟⲓ] ⲉⲕⲟⲓ, FKS. ⲃ̅] AG: +ⲛ̄ϩⲗⲓ 'of anything,' L$^{g}$ T$^{t}$ &c. ⲁⲛ] trs. before ⲛ̄ϩⲗⲓ, FKS. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓ] ⲡⲉⲧⲁⲓ, L$^{g}$B$^{a}$FPS. 21 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. (exc. H al mu). ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, FS. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. FS. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] L$^{g}$AB$^{a}$FO*S: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, T$^{t}$ΓGKNO$^{o}$PT. -ⲕⲱϯ] -ⲓ 'come,' Γ. ⲛ̄ⲥⲱⲓ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$FGKS: ⲛ̄ⲥⲱϥ, ΓNOPT, 3° person. 22 ⲡⲉ] AG: trs. before ⲛ̄ⲑ., T$^{t}$NOT: om. L$^{g}$B$^{a}$ΓFKPS. ⲟⲩⲟϩ ⲉ(ⲁ, S)ϥ.] om. ⲟⲩⲟϩ, B$^{a}$KP 18. 22 ϧⲁⲣⲟϥ] ⲛⲁϥ, FS$^{o}$. ⲛⲓϣⲗⲟ(ⲱ, K)ⲗ] ⲛϣ., 18. ⲧⲏⲣϥ] ⲧⲏⲣⲟⲩ, T. Hunt 18, 21–24

ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾
ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⳾ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ. 23 ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾
ρλϛ Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⳾ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⳾ 24 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⳾
ρλζ Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲛⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ
ⲛ̀ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⳾
ρλη 25 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲁϥϯ-
ⲙⲁϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⳾
26 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲱⲛⲕ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⳾ 27 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⳾
28 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩⲃⲟϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲉⲧⲟⲙϥ ⲓⲉ
ⲉⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲁ
ροθ ⲫϯ ⲧⲁⲙⲟⲓ | ⲉϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϫⲉ

---

ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] + ⲇⲉ, FS. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] L$^{s}$T$^{t}$AGNOPT: om. ⲉⲃⲟⲗ, B$^{a}$FKS 18. ⲛ̀ⲥⲱⲕ] L$^{s}$AB$^{a}$ΓG$^{o}$NOPT 18: + ⲉⲓ 'to come,' T$^{t}$K: + ⲉⲉⲛⲕ 'to bring thee,' FS. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] AS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{s}$T$^{t}$B$^{a}$ΓFGKNOPT 18. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̀ϩⲁⲛ, GS. ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ, FS. 23 ⲁϥⲙⲟⲩϯ] A, cf. Gr. al pauc arm: + ⲇⲉ, L$^{s}$T$^{t}$B$^{a}$ΓFGNOST 18: + ⲟⲩⲛ, KP. ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, ΓNOT. ⲁϥⲧⲱⲛϥ] cf. Gr. ℵABD 29. 40. 61. 66** 133. 142. d$^{scr}$ al pauc vg syr$^{sch}$ aeth. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓⲛⲓ 'they brought,' P by error. ⲉⲃⲟⲗ 2°] AK: om. L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲓⲟⲡⲡ (om. S) ⲏ (ⲉ, N)] pref. ⲛⲁ 'they of,' B$^{a}$P 18. 24 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, ΓGNOPT. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCD$^{gr}$E 40. 61. 69. 105. 163. 180. vg syr$^{p}$ &c. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲧⲱⲛϥ ⲁⲩⲓ, G; for plur. cf. Gr. ℵACEHLP al pler syr$^{sch}$ et $^{p\,mg}$ arm &c. ⲕⲉ(ⲁ, P*)ⲥⲁ] cf. Gr. D 31. 68. 133. &c. om. τήν. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵACDE. ⲇⲉ 2°]

by all the nation of the *Jews.* It was shown to him by
a holy *angel* to send for thee into his house, to hear words
from thee.' 23 He called them in, he received them. But
on the[a] morrow he rose, he came forth with them, and other
brethren from Ioppē came forth with him. 24 But on the
morrow they came into Kesaria. But Kornēlios was expect-
ing them. And he[b] called his *kinsfolk* and his *near*
neighbours. 25 But it came to pass (that) Petros having
come in, Kornēlios met him; he threw himself down at his
feet, he worshipped. 26 But Petros raised him, saying:
'Rise; I also am a man.' 27 And he went in, he spake to
them: and he found many assembled. 28 He said to them:
'Ye (pron.) know that it is unlawful for a man (being a)
*Jew* to join himself to or to walk with an *alien*; and (yet)
to me (pron.) God showed, not to say of any man that he

[a] Lit. 'his,' thus again. [b] Lit. 'but having.'

om. KP. ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ] ⲁϥⲥⲟⲙⲥ, P. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] $T^t$A: ⲁϥⲙ., FKS: ⲉⲁϥ., $L^g B^a$ΓGNOPT 18. ⲇⲉ 3°] A: om. $L^g T^t$ &c. ⲛⲉϥⲥⲩⲅ (ⲛ, 18) ⲅ.] ⲛⲉϥⲥ., P. ⲛⲉⲙ] om. 18. ϣⲫⲏⲣ] ϣⲫⲉⲣ, $B^a$. ⲛ̄ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ] ⲛ̄ⲁⲅⲕ., $A_2$: ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲟⲛ, K: -ⲕⲏⲟⲛ, $B^a$GT. 25 ⲕⲟⲣⲛⲏ(ⲓ, NP)ⲗⲓⲟⲥ] -ⲉⲗⲓⲟⲥ, $L^s$. ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ] cf. Gr. 29. 43. 66** 68. 69. 105. 120. 177** $12^{lect}$ $al^{3scr}$ vg &c. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ] ⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ 'worshipping him,' FS. 26 ⲁⲛⲟⲕ 1°] A: +ⲅⲁⲣ, $L^g T^t$ &c., cf. Gr. E &c. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. K. ⲣⲱⲙⲓ] +ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲏϯ, $T^t$K(P tr.)S, cf. ? Gr. D*E d $aeth^{utr}$. 27 ⲁϥϣⲉ] +ⲛⲁϥ, F. ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] $L^g$AFPS: ⲉϥⲥ. &c., $T^t B^a$ΓGNOT. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] A: ⲛⲉⲙⲁϥ, $L^g T^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲟⲩⲙⲏϣ] ϩⲁⲛⲙ., $B^a$FPS. ⲉⲁⲩⲑ.] ⲁⲩⲑ., KO. 28 ⲡⲉϫⲁϥ] $A_1$ 26: +ⲇⲉ, $L^g T^t A_2$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, FS. ⲃⲟϯ] ⲃⲟⲩϯ, $T^t$NT. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲣ., K. ⲉⲧⲟⲙϥ] om. ⲉ, K. ⲓⲉⲉ] ⲉⲓⲉ, $A_1$FS. ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ] ⲁⲗⲗⲟⲩ., NT: -ⲫⲓⲗⲟⲥ, GP. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ, P: om. ⲟⲩⲟϩ, $B^a$. ⲧⲁⲙⲟⲓ] position cf. ? Gr. BC(D)HLP 13. 31. 61. al pler $syr^{utr}$ arm &c. ⲉϣⲧⲉⲙ] ⲉϣϫⲉⲙ, K.

Hunt 26, 25–28

ϥϭⲁϧⲉⲙ ⳾ ⲓⲉ ϥⲥⲟϥ ⳾ 29 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⳾ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ϯϣⲓⲛⲓ
. . . ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⳾ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̄ⲥⲱⲓ, F ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⳾
ρλθ 30 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥ ϥⲧⲟⲩ ⲫⲟⲟⲩ
ϣⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲁϫⲡ̄ⲑ̄ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲏⲓ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ ⳾ 31 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄-
ⲫϯ ⳾ 32 ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⳾ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲫⲁⲓ ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓ-
ⲃⲁⲕϣⲁⲣ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ 33 ⲛ̄ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ
ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲕ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲕⲓ ⳾ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⳾
ⲉⲛϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⳾

## ΙΗ.

ρμ 34 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ⲁⲛ

---

ϥϭⲁϧ.] ⲉϥϭ., T$^1$G. ϥⲥⲟϥ] AB$^a$: -ⲱϥ, L$^g$P: ⲉϥⲥⲱϥ, T$^1$ &c. 29 ⲉⲑⲃⲉ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, G. ⲁⲛ] om. FS. ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲁⲛⲧ(ⲛ̄ⲧ, N) . . . ⲛ̄ⲥⲱⲓ] om. GT homeot. ⲟⲩⲛ] om. FS. ϫⲉ] om. K. ⲁϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ] T$^1$A: ⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ 'what word,' L$^g$ &c.: om. ⲛ̄ϩⲱⲃ, K. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ] A: ⲁⲣⲉⲧ., L$^g$T$^1$ &c. 30 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ] A: ⲟ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϫⲉ, L$^g$T$^1$ &c.: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ, F$^r$S. ⲓⲥϥⲧⲟⲩⲫⲟⲟⲩ] A: ⲓⲥϫⲉⲛϥⲧⲟⲩⲫⲟⲟⲩ (om. NST), L$^g$T$^1$ &c.: ⲓⲥϫⲉⲛⲇ̅ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ, P: ⲓⲥϫⲉⲛϥⲧⲟⲩ-ⲫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉϩ., B$^a$. ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ] cf. Gr. ℵA*BC 27. 61. 81. 163. vg arm aeth &c. ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ] om. F$^r$S. ⲛ̄ⲁϫⲡ] cf. Gr. HP al pler vg &c. ⲑ̄ϯ] ⲑ̄, B$^a$G. ϩⲏⲡⲡⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^g$T$^1$ &c.: om.

is unclean or defiled. 29 Therefore I came, ye having sent for me, I made not *objection*; I ask *then* concerning what thing ye sent for me?' 30 And Kornēlios said: 'Four days ago until this hour I was praying at (the) ninth hour in my house: behold, a man stood before me in [a] white raiment, 31 and he said: "Kornēlie, thy *prayer* was heard, and thine alms were remembered before God. 32 Send *then* into Ioppē; let them call Simōn who is called 'Petros,' he (ⲫⲁⲓ) lodgeth at (the) house of Simōn the tanner by the sea."
33 Now *then* I sent for thee; but thou (pron.) didst *well* having come. Now we (pron.) all are here, being (ϫⲏ) before God, to hear all the things which the Lord ordained to thee.'
34 But Petros having opened his mouth, said: 'In [a]

---

K. ⲉⲃⲟⲗ] L^g T^t A F^r K S: om. B^a Γ G N O P T. ⲉⲥ(ϥ, O*)ⲟⲩⲟⲃϣ] -ⲱⲃϣ., K O* P. 31 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F^r S. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲏⲓ, P; cf. tol syr^sch et p c.* aeth. ⲕⲟⲣⲛⲏ(ⲓ, N P)ⲗⲓⲉ(ⲁ, N)] -ⲗⲓⲟⲥ, L^g B^a* ? F^r P S. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲉ, F^r T. ⲧⲉⲕⲡ. ⲟⲩⲟϩ] L^g A B^a: ⲛ̄ⲧⲉⲕ. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c.: om. O*. ⲙⲉⲑⲛ.] ⲙⲉⲧⲛ., B^a Γ T. 32 ⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ϯⲛⲟⲩ 'now,' K. ⲟⲩⲛ] om. F^r K S. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. O. ⲓⲟⲡⲡⲏ] -ⲡⲉ, Γ: ⲓⲟⲡⲏ, K P S. ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ] L^g T^t A F^r S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^a K P: ⲛ̄ⲧⲉⲕ(ⲙ, Γ G)ⲙⲟⲩϯ, Γ G N O T. ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ...ⲙⲟⲩϯ] om. F^r S T homeot. ϥϫ(ϭ, G*)ⲁ(ⲉ, F^r)ⲗⲏⲟⲩⲧ] ⲉϥ., T^t F^r G K S. ⲃⲁⲕϣⲁⲣ] -ⲁⲣⲁ, N. ϧⲁⲧⲉⲛⲫⲓⲟⲙ] cf. Gr. ℵ A B 3. 15. 18. 36. 61. 81. 93* 180. vg aeth^ro. 33 ⲛ̄ϯⲛⲟⲩ] A: ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, L^g T^t &c. ⲟⲩⲛ] om. B^a K S. ⲛ̄ⲥⲱ(ⲟ, N)ⲕ] ϩⲁⲣⲟⲕ, K: ϧⲁⲣⲱⲕ, T^t. ⲇⲉ] cf. ? Gr. D e. ⲁⲕⲁⲓⲥ] ⲉⲧⲁⲕⲁⲓⲥ, B^a. ϯⲛⲟⲩ] A F^r: + ⲟⲩⲛ, L^g B^a K P S: + ⲇⲉ, T^t Γ G N O T. ⲧⲉⲛ(ⲙ, A₁)ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲛϫⲏ] L^g T^t A Γ F^r G K S: ⲧⲉⲛϫⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ, B^a P: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲛϫⲏ, N O T. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵ A B C D² E H L P al omn^vid cat syr^p arm^zoh &c. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, K. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ A B C E 13. 15. 36. 40. 61* ^treg 69. 137. 180. 12^lect c^scr cat vg syr^p arm: ⲫϯ, G, cf. Gr. D H L P al pler syr^sch &c. ⲑⲁϣ.] pref. ⲛⲁ, K. 34 F^r mg S^mg 'the first Sunday of Hatūr,' K^mg في عيد ... يب 'the festival of the cross'?. ⲛ̄ⲣⲱϥ] ⲉⲣⲱϥ, N; position cf. Gr. D am aeth^utr; for add *αὐτοῦ* cf. ? Gr. ℵ^c A C E 18. 26. 36. 68. 69. 103. 108. al^3 scr al aliq cat^185 vg^cle syr^utr arm aeth. ⲟⲩⲣⲉϥ.] pref. ⲛ̄, Γ N O T. Hunt 18, 34–44

ⲡⲉ ⲫϯ ⳾ [35] ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϣⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉϯ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ϥϣⲏⲡ ⲛⲁϩⲣⲁϥ.
ρμα [36] Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾ ⲉϥϩⲓ-
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅.
ρμβ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϯ [37] Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯ|ⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲁ ⳾ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾ [38] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲥϥ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫϯ ⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⳾
ρμγ [39] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩϣⲉ..., ⲁⲩⲁϣϥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ. [40] ⲫⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ
F ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ
ⲉⲑⲣⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ [41] ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲟⲧ-
ⲡⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
[42] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⳾ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ

---

[35] ⲁⲗⲗⲁ] om. $A_2$*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] $T^t$A: ⲛ̄ϧ., $L^g$ &c. ϣⲗⲱⲗ] A K: -ⲟⲗ, $L^g T^t$ &c. [36] ⲁϥⲟⲩⲱ(ⲟ, S)ⲣⲡ &c.] for om. ⲅⲁⲣ cf. Gr. ℵABC$^{2 vid}$EHLP al pler d vg rell &c.; for om. ὃν cf. Gr. ℵ$^a$ AB 61. m tol d vg arm aeth$^{utr}$ Ath. ⲉϥϩⲓ] ⲉϩⲓ, K infinitive. [37] ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] for om. γάρ cf. Gr. ℵBCEHLP al omn$^{vid}$ syr$^{utr}$ rell &c. ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] -ⲗⲁⲁ, N. ϩⲓⲱⲓϣ] -ⲱϣ, $A_1$. ⲓⲱⲁⲛ.] ⲓⲱⲁ, P. [38] ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. ℵBCDEP al permu vg &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲡⲛⲁ] cf. ? Gr. EL al pauc. ⲫⲁⲓ ⲉⲧ] cf. ? Gr. ℵ$^c$ABCE

truth I see that God is not a respecter of persons: [35] but (ⲇⲉ) in every nation (he) who feareth him, and who worketh the righteousness is accepted with him. [36] He sent his word to (the) sons of Israel preaching good tidings of [a] *peace* through Jesus Christ, he (ⲫⲁⲓ) is the Lord of all. [37] Ye (pron.) know the word which came (ϣⲱⲡⲓ) in all [the] Ioudea, having begun from [the] Galilea, after the baptism which Iōannēs proclaimed. [38] Jesus the *Nazarene*, according as God anointed him in a holy *spirit* and [a] power: he (ⲫⲁⲓ) who came to do the good, and healing every one over whom the *devil* had power, because God was being with him.

[39] And we (pron.) are witness of all things which he did in (the) *country* of the *Jews* and in Jerusalem. He whom they killed, and they hanged him on a *tree*[a]. [40] This (one) God raised in the third day, and he gave him to manifest himself, [41] not to all the *people*, but (ⲇⲉ) to the witnesses whom God chose before, that is us, namely we (ⲛⲏ) who ate and we drank with him after he rose from them who are dead. [42] And he ordered us to proclaim to the *people*, and to

[a] Lit. 'wood.'

HLP al pler &c. ⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ] L[g]T[t]AF[r]P: ⲉⲧⲁⲗϭⲟ, ΓGKNO ST infinitive: ⲉⲛⲟϩⲉⲙ 'to save,' B[a] 18. ⲇⲓⲁⲃ.] ⲇⲓⲉⲃ., S. ⲉϫⲱϥ] L[g]A: ⲉϫⲱⲟⲩ, T[t] &c. [39] ⲁⲛⲟⲛ] om. K. ⲧⲉⲛⲟⲓ] cf. Gr. HLP al pler vg arm[ab] &c. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ⲉϩ., F[r]KS. ϧⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ] cf. Gr. ℵACEHLP al pler cat[187] am arm &c. ⲫⲏ] A: ⲫⲁⲓ, L[g]T[t] &c.; for om. *καί* cf. Gr. minusc mu vg[cle] fu syr[sch] &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B[a]KP 18. [40] ⲁ] ⲉⲧⲁ, FS: ⲉⲁ, G. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] + ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ 'from them who are dead,' K. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵ[c]C 31. ⲟⲩⲟ(ⲱ, S) ⲛϩϥ] ⲟⲩⲱⲛϩ, B[a]P 18. [41] ⲁⲛ] om. FS. ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ] ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣ., FS. ⲛⲏ] om. FS. ⲉⲧⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ] cf. ? Gr. (exc. C &c.). ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] cf. Gr. exc. (DE &c.). [42] ⲫⲁⲓ] cf. Gr. BCD[gr]E[gr](L) 13. 15. 18. 27. 29. 100. 105. 137. 163. k[scr] syr[utr]. ⲉⲧⲁ] ⲉ, NT.

ⲑⲁϣϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ⳾ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ⳾
ρμδ ⁴³ Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ⳾
ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟϥ⳾
⁴⁴ Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ⳾ ⁴⁵ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲃⲓ⳾ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ρπ ⲁⲥⲫⲱⲛ | ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ⳾
⁴⁶ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ⳾ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲗⲁⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ⳾
ρμε Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⳾ ⁴⁷ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲉϣ-
ⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϭⲓⲱⲙⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ⳾ ⁴⁸ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅.
• ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ⳾ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ⳾
ρμϛ ¹ Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ϣⲉⲡ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾
ρμζ ² Ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾
ⲁⲩϭⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲃⲓ

---

ⲉⲛⲏ] ⲛ̀ⲛⲏ, FS. ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲉⲧⲱⲛϧ, ΓS$^{mg}$. ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙⲛⲏ] om. S*. ⁴³ ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, FKST. ϧⲁⲣⲟϥ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°, FS. ⲡⲭⲱ] ⲡⲓⲭⲱ, GKNOT. ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] ⲛⲉⲛⲛ., NS, 1° person. K$^{mg}$ 'the end (of the lection).' ⁴⁴ ⲉⲧⲓ] ⲉϯ, S; cf. Gr. (exc. P$^{2}$ &c.). ⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲁϥⲥ., T. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT: ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, B$^{a}$ 18?. ⁴⁵ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] -ⲟⲙⲧ, L$^{g}$T$^{t}$KNP*. ⲛⲓ] ⲛⲏ, T$^{t}$. ⲡⲥⲉⲃⲓ] ⲡⲓⲥ., T. ⲉⲧⲁⲩⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ 'out,' FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] position cf.?

witness, that this is he whom God ordained judge of (ⲉ) them who are alive and them who are dead. [43] This of whom all the *prophets* witness, that (ⲉⲑⲣⲟⲩ) through his name all who believe him should receive (the) forgiveness of their sins.' [44] As Petros was *yet* speaking these words, the holy *spirit* came upon all who heard the word. [45] And they of (the) circumcision, the *faithful* who came with Petros, were amazed, because the *free gift* of the holy *spirit* was poured out upon the *Gentiles* also. [46] For they were hearing them speaking in tongues, and exalting God. *Then* Petros answered: [47] '<u>Is</u> it possible for any to forbid the water, that these should not be baptised, these who received the holy *spirit* as we also (did)?' [48] But he commanded them to baptise them in (the) name of Jesus Christ. *Then* they besought him to abide with them some days. XI. But the *apostles* and the brethren who were in [the] Ioudea heard that the *Gentiles* received the word of God. [2] *When* Petros went into Jerusalem, they of (the) circumcision

---

Gr. BD 40. vg &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., L[s]. ⲕⲉ] om. K. [46] ⲡⲉ] om. GKNOT. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, P. ⲗⲁⲥ] pref. ⲕⲉ 'other,' FS. ⲉⲩϭⲓⲥⲓ] ⲁⲩϭⲓⲥⲓ, $A_2$N: ⲛⲁⲩϭⲓⲥⲓ, FS imperfect. [47] ⲙⲏⲧⲓ] ⲙⲏϯ, NOPT. ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ &c.] position cf.? Gr. (E) 40. 69. 95. 180. cat[191] Epiph[cat] syr[utr]. ⲧⲁϩⲛⲟ] pref. ⲉ, KS. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, G. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, P: ⲉ̄ⲑ̄, ΓT. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ] cf.? Gr. ℵAB 13. 15. 18. 27. 29. 38. 40. 61. 68. 69. 105. 113. 137. 180. al[4 scr] al pauc cat &c. [48] ⲇⲉ] cf.? Gr. ℵBE 13. 18. 33. 34. 37. 40. 61. 68. 180. d[scr] cat[191] syr[p]. ϧⲉⲛ] ⲉ, FS. ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABE 13. 15. 18. 29. 40. 61** 68. 69. 105. 163. 180. al[3 scr] al[5] am fu tol demid syr[p] arm &c. ⲉⲣⲟϥ] + ⲡⲉ, K.

[1] ⲉⲧϣⲟⲡ] T[t]AB[a]: ⲉⲧ, L[s] &c. ⲛⲓⲉⲑ.] A: ⲛⲓⲕⲉⲉⲑ. 'the Gentiles also,' L[s]T[t] &c. [2] F[mg] 'the fourth Sunday of Ṭūbah,' Hunt 26, 2–8
S[mg] اول عيد الحيوانات 'the beginning (of the lection). The festival of the living creatures,' F[mg]? the same. ϩⲟⲧⲉ] L[s]$A_1$*$_2$FPS: + ⲇⲉ, T[t] $A_1$[c] &c., cf. Gr. ℵABE 15. 18. 25. 40. 61. 105. 163. 180. 12[lect] cat vg arm. ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf.? Gr. ℵAB 40. 61. ⲁⲩϭⲓ] ⲉⲩϭⲓ, P.

3 ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲁⲕϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ϩⲁⲛ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ÷
ρμη 4 Ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ÷ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ 5 ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ÷ ⲉⲓⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ÷ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲃⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ÷
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ. 6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ
ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲛⲁⲓϯ ⲛ̀ϩⲑⲏⲓ ⲡⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲧⲉⲃ-
ⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ÷
7 Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ
ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ. |
8 Ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ÷ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲛ-
ϫⲁⲓ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ÷ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲓ
ⲉⲛⲉϩ ÷ 9 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϯⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ-
ⲥⲟⲛ ⲃ̅ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ
ⲡⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ ÷
10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲫⲉ ÷

---

3 ⲁⲕϣⲉ] + ⲛⲁⲕ, 26; position cf. Gr. ℵABD 38. 40. 61. 68. 69. 105. 113. 121. 180. $al^{2scr}$ $cat^{192}$ vg arm aeth &c.; for 2° person cf. Gr. ℵADEHP al pler vg $arm^{usc}$ aeth &c. ϣⲁ] $L^sT^tAB^aFPS$: ϩⲁ, ΓG NOT: ⲉ, K. 4 $F^{ms}$ 'read on the fourth Sunday of Bashons.' ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] om. K. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ '(began) to speak,' K: ⲉϥⲥⲁϫⲓ 'speaking,' F. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] $T^tAB^a$: ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ, $L^s$ &c.; for om. *καθεξῆς* cf. Gr. L* 4*. ⲉϥϫⲱ] ⲛⲁϥϫⲱ 'he was &c.,' K. 5 ⲁⲛⲟⲕ] pref. ϫⲉ, KS 26. ⲛⲁⲓ] $L^sA_1B^aFKOS$: +ϫⲏ, $T^tA_2^c$ΓGNP 26: ⲁⲓϫⲏ, T. ⲓⲟⲡⲡ(om. S 26)ⲏ] position cf.? Gr. D. ⲧⲱⲙⲧ ⲉⲟⲩ] om. FKS. ϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲟⲙⲁ, ΓNT. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., FS. ϩⲃⲱⲥ] -ⲟⲥ, $B^a$. ⲉϧⲣⲏⲓ] $L^sA_1B^aFGKO^cPS$: ⲛ̀ϧ., $T^tA_2$ΓNO*T. ⲛ̀ⲇ̅] ⲙ̀ⲇ̅, $B^aFS$. ϣⲁⲣⲟⲓ] ϩⲁⲣⲟⲓ, K: ϣⲁⲣⲟⲛ 'unto us,' S. 6 ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ] ⲉⲛⲁⲓ., FS. ⲛⲁⲓϯ ⲛ̀] om. ⲛ̀, K. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ, 26: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲇⲉ, FS: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ, K by error. ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ]

pleaded against him, 3 saying: 'Thou wentest in unto men
uncircumcised, and thou atest with them. 4 But Petros
having begun, was speaking to them, saying, 5 I (pron.) was
being in Ioppē the *city*, *praying*: and I saw in a trance
a *vision*, a *vessel* as a great sheet[a] coming down, let down
by (ⲛ̄) four *corners* from (the) heaven; and it came unto
me. 6 This having gazed at, I was giving heed; and I saw
the beasts of (the) earth, and the *wild beasts*, and the creep-
ing things, and the birds of (the) heaven. 7 But I heard
a voice also, saying: 'Rise, *Peter*, slay and eat.' 8 But
I said: 'Not so, Lord, because never did anything unclean
or defiled go into my mouth.' 9 But the voice answered (the)
second time from (the) heaven, saying: 'The things which
God cleansed do not thou (pron.) make them unclean.'
10 But this was done even (ϣⲁ) three times: and everything

---

[a] Lit. 'garment of linen.'

---

Ls AB^a F(K)PS: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, K: ⲛⲓϥⲧⲉⲫⲁⲧ 'the quadrupeds,' Tt Γ GNOT 26. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., G. ⲛⲉⲙⲛⲓⲑⲏ(ⲓ, NT)ⲣⲓⲟⲛ] om. Ba: trs. after ϭⲁⲧϥⲓ, K. ⲛⲉⲙⲛⲓ (om. N) ϭⲁⲧϥⲓ] trs. after ⲧⲫⲉ, K. 7 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲕⲉ] cf. Gr. ℵABE 13. 25. 27. 29. 33. 34. 40. 61. 69. 105. oser vg: om. ⲇⲉ, FS: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩ, K. ⲉⲥϫⲱ] ⲉⲕϫⲱ, Γ*S by error. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A 26: +ⲛⲏⲓ 'to me,' Ls Tt &c. ⲧⲱⲛⲕ] cf. ? Gr. Dgr* vg. ⲡⲉⲧⲣⲉ] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, Sc: ⲡⲉⲧⲣⲁ, NT. ϣⲱⲧ] +ⲙ̄ⲙⲟϥ 'it,' Ba. 8 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ, 26. ⲙ̄ⲡⲉϩⲗⲓ ⲛ̄(ⲉⲛ, S)ⲉⲛϫⲁⲓ] Tisch. classes this with 'praem πᾶν,' but obs. Epiph libere[147] οὐδὲν κοινόν. ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ] ⲛ̄ϭⲁϧⲉⲙ, P. ⲉ(ⲁ, P)ϥⲥⲟϥ] A: ⲉϥⲥⲱϥ, Ls Tt &c. ⲉⲣⲱⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, FNS. 9 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲁϥ., A1*O. ⲇⲉ] om. KNO; for om. μοί cf. Gr. ℵAB 15. 18. 32. 36. 40. 61. 105. 163. 180. cat vg armuse. ϯⲥⲙⲏ] Tt ABa FS: ⲟⲩⲥⲙⲏ, Ls &c. indefinite; position cf. ? Gr. ℵAHLP 61. al pler vg &c. ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] Tt ABa, cf. Gr. 13. 106. 177** al2scr: om. Ls &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] + ⲇⲉ, FKS. 10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, G*, cf. Gr. H: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ, K. ⲁⲩϥⲓ] position cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. 69. 96. 105. 163. 180. cat vg syrp arm aeth: ⲁϥⲓ 'came,' FS.

ρμθ 11 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ· ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ· ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲛⲁⲓϫⲏ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ·
ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ·
ρν 12 ϯⲠⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ· ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ρνα ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲕⲟⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲗⲓ· ϯⲀⲩⲓ
ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲓⲕⲉⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ· 13 ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲟⲥ· ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. 14 ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̅ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̅ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ·
ρνβ 15 Ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲁϫⲓ· ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ· 16 ⲁⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲁϫⲓ
ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ· ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ·
17 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲫϯ· ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̅ϯϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̅ϯ-
ⲇⲱⲣⲉⲁ· ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
ρπα ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ· ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ | ⲙ̅ⲫϯ·
18 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ

---

11 ϯⲟⲩ(om. ⲟⲩ, N)ⲛⲟⲩ] A: pref. ⲛ̅, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲛⲁⲓϫⲏ] cf. Gr. EHLP al pler cat vg syr$^{utr}$ aeth &c. ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] ⲉϧ., G. ⲉⲁⲩⲧ.] om. ⲉ, O. -ⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ] -ⲧⲁⲱⲟⲩ, A$_{1}$G. ϩⲁⲣⲟⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$PS: ϣⲁⲣⲟⲓ, T$^{t}$ΓFGKNOT. -ⲣⲓⲁ(ⲉ, K)] cf. Gr. ℵAE.
Hunt 26, 12 ⲁⲩⲓ... 12 ⲛⲏⲓ] position cf.? Gr. ℵABD 61. vg. ⲛ̅ⲕⲟⲓ] ⲉⲕⲟⲓ, FKS single
-15 ... ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ negative. ⲡⲁⲓⲕⲉⲥ̅] ⲛⲁⲓⲕ., T$^{t}$. ⲁⲛϣⲉ] L$^{g}$AB$^{a}$FPS: ⲉⲧⲁⲛϣⲉ, T$^{t}$ΓGKNOT. 13 ⲇⲉ] cf.? Gr. ℵABD 18. 33. 36. 38. 40. 61. 68. 93. 96. 105. 113. 180. 3$^{pe}$ al$^{2 ser}$ al pauc cat vg syr$^{p}$ &c.: om. 26. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲡⲓⲣⲏϯ, FS. ⲉϥⲟϩⲓ] AB$^{a}$GK 26: ⲁϥⲟϩⲓ, S: ⲉⲁϥ., L$^{g}$T$^{t}$ΓFNOPT. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FK. ⲉϥϫⲟⲥ] A: ⲁϥϫⲟⲥ, L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$ΓFGNOPST: ⲉⲁϥ., K: ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, 26. ϫⲉ 1°] for om. ⲛⲁϥ cf. Gr. ℵAB 61: ⲛⲁϥ ϫⲉ, T$^{t}$S, cf. Gr. DEHLP al pler vg syr$^{utr}$ arm aeth$^{pp}$ &c. ⲉⲓⲟ(ⲟⲓ, N)ⲡⲡ(om. 26)ⲏ] cf. Gr. ℵABD

was carried again another time to (the) heaven. [11] And
behold, immediately three men stood at (the) door of the house
in which I was being, having been sent to me from Kesaria.
[12] But the *spirit* said to me: 'Go with them, doubting not
anything.' But these six brethren also came with me; and
we went into (the) house of the man. [13] But he showed to us
how he saw the *angel* in his house, standing and saying:
'Send to Ioppē, and call Simōn who is called "Petros";
[14] he (ⲫⲁⲓ) will speak to thee words, those (lit. these) in
which thou and all thy house will be saved.' [15] But I
having begun to speak, the holy *spirit* came upon them, as
he came upon us at first. [16] But I remembered (the) word
of the Lord, how he was saying: 'Iōannēs *indeed* baptised
in [a] water; but ye (pron.) will be baptised in [a] holy
*spirit*. [17] If *then* God gave to them the *equal free gift*,
who believed the Lord Jesus Christ as we also (did), who
(was) I indeed (ⲇⲉ) to stop God?' [18] But having heard

---

61. al plus[30] cat vg syr[sch] arm aeth. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. 26. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩ., O: -ⲙⲟⲛ, N. [14] ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ] ⲉⲧⲁⲕⲛⲁ, S. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. FS. [15] ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] L[s]T[s]AB[a]KOP: ⲉϫⲱ, ΓFGNST. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, P: ⲉ̄ⲑ̄, T. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] L[s]T[s]AB[a]P: +ϩⲱⲛ, ΓGKNOT: ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] ⲉϫⲱ, FGOS. ⲉϫⲱⲛ] AB[a]ΓFNOST: +ϩⲱⲛ 'also,' L[s]T[s]G(K)P. F[mg] 'the end (of the lection).' [16] ⲇⲉ 1°] om. O. ⲉⲛⲁϥϫⲱ] om. ⲉ, T[s]. ϫⲉ] cf. ? Gr. № 27. 29. 38. 40. 68. 69. 93. 100. 105. 113. al[3scr] al &c. ⲙⲉⲛ] ⲛⲉⲙ, $A_1$ by error. ⲁϥϯ] ⲉϥϯ, T[s]N. ⲙⲱⲟⲩ] +ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ, K. [17] ⲁ] om. K. ⲁϥϯ] ϯ, FS. ϩⲩⲥⲟⲥ] ϩⲓⲥⲟⲥ, L[s]G. ⲛ̄ϯⲇⲱⲣⲉⲁ] T[s]A: om. ϯ, L[s] &c. ⲛⲓⲙ] om. F*S. ⲇⲉ] L[s]T[s]AFPS, cf. Gr. EHLP al plu syr[p] &c.: ϫⲉ 'then,' B[a]GKNOT: om. Γ, cf. Gr. ℵABD 7. 13. 14. 15. 18. 25. 27. 36. 37. 38. 40. (61.) 68. 69. 76. 99. 100. 105. 163. 180. al[4scr] al pauc cat vg syr[sch] arm aeth Did &c. ⲉⲧⲁϩⲛⲟ] pref. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ 'was it possible for me,' P. [18] ⲇⲉ] om. K. ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ, N: om. S*. ⲁ(ⲉ, S)ⲩⲭⲁ] L[s]AB[a]FKPS, cf. ? Gr. ℵBD[2] 40. 59* 61. 68. 69* 180. al[2scr] al pauc vg syr[utr] aeth &c.: ⲛⲁⲩⲭⲁ, T[s]ΓGNOT, cf. ? Gr. AEHLP al pler cat arm &c.

ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲁ
ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛ̅ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡⲱⲛϧ·

## ⲒⲐ.

ρνγ 19 Ⲏⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲓ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯ-
ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⲛ̅ⲥⲉ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ· ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ· 20 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ· ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲁⲩ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ· ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅·
21 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲧϫⲓϫ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ·
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧ-
ⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅·
ρνδ 22 Ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲛ̅ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ·
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̅-
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϣⲁ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ· 23 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲣⲁϣⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ
ⲛ̅ϩⲏⲧ· ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅. 24 ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ· ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲁϩϯ.
ρνε Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲏϣ·

---

ϩⲁⲣⲁ] cf. ? Gr. ℵABD 40. 61. 65. 133. k$^{scr}$. ⲁ] om. FKST. ⲉⲡⲱⲛϧ] position not before ἔδωκεν, cf. ? Gr. EHLP al pler syr$^{utr}$ aeth$^{pp}$. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 19 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the second Sunday of Tût.' ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲗⲥⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ, F$^{o}$: ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ, S. ⲓⲥϫⲉⲛ] ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' K. ϩⲓ] ⲉϩⲓ, FS. ⲧⲁⲛϯ] AO: ⲧⲁⲛⲧⲓ, L$^{s}$ &c. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵEL. ⲛⲉⲙϩⲗⲓ] ⲛ̅ϩⲗⲓ, P. ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] om. B$^{a}$. ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] cf. ? Gr. D vg. 20 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ] om. NT. ϩⲁⲛⲕⲩⲣ.] ⲛⲓⲕ., T$^{t}$: om. ϩⲁⲛ, FS. -ⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ] T$^{t}$AΓFGKNOPST, cf. ? Gr. H: -ⲣⲏⲛⲉⲟⲥ, L$^{s}$B$^{a}$. ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf. Gr.

these things they held their peace, and they glorified God, saying: '*Then* God gave the *repentance* to the *Gentiles* also unto (the) life.'

[19] They *indeed then* who were scattered since the tribulation which happened at (the time of) Stephanos came even unto [the] Phoinikē and Kypros and (the) Antiochia, and spake to none the word except the *Jews* only. [20] But there were some from them, *Kyprian* men, and some *Kyrinnean*, these having come to (the) Antiochia were speaking to the Greeks, proclaiming the Lord Jesus. [21] And (the) hand of the Lord was being with them: but a great multitude believed, and they turned to the Lord. [22] But the word went unto (the) ears of the *church* which was in Jerusalem concerning them: and they sent Barnabas unto (the) Antiochia. [23] He (ⲫⲁⲓ) having come, and having seen the grace of God, rejoiced; and was encouraging all in [the] exhortation to stay in the Lord: [24] because he was a *good* man, full of the holy *spirit* and (the) faith. And a great

---

ℵABDEL[all] 61. al plus[20] cat[197] syr[p] aeth &c. -ϫⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ[c]DEHLP al pler cat fu syr[utr] arm aeth &c. ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] cf. ? Gr. ℵ[c]AD* c[scr] arm Eus syr[utr] aeth &c. [21] ⲛⲉⲙⲁϣⲱⲟⲩ] L[g]AB[a]P: + ⲡⲉ, T[t]ΓFGKNOST. ⲟⲩⲙⲏϣϯ ⲇⲉ] ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ, G: pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲙ̅ⲙⲏϣ] ⲙ̅ⲙⲏⲓⲛⲓ 'signs,' S by error. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] ϣⲁⲩⲛⲁϩϯ, S. ⲟⲩⲟϩ 2°] L[g]T[t]AB[a]KPS: om. ΓFGNOT. [22] ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ] ⲛⲉⲙⲙ., NT: ⲛⲉⲛⲙⲙ., S. ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., B[a]. ⲉⲧϧⲉⲛ] cf. ? Gr. AD HLP al pler cat. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. ? Gr. ℵABD 15. 27. 36. 40. 61. 105. 180. cat. ϣⲁ] cf. Gr. ℵAB 61. vg syr[sch] arm aeth. -ϫⲓⲁ] cf. Gr. E. [23] ⲉⲧⲁϥⲓⲛⲁⲩ] L[g]T[t]AB[a] 18: ⲁϥⲛⲁⲩ, ΓFGKNOPST. ⲛⲁϥϯ] ⲁϥϯ, FS. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ, F (om. ⲟⲩ) S. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. B 40. vg &c. [24] ⲡⲉ] + ⲟⲩⲟⲛ, T: om. A[2]*. ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ] -ⲑⲟⲛ, FS[c]. ⲉϥⲙⲉϩ] L[g]A[1]B[a]FPS 18: ϥⲙ., K: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] A[2]ΓG(K) NOT. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, T. ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ] ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ 'manifested itself,' G. ⲛ̅ⲥⲁ] L[g]T[t]AB[a]GP 18: ⲉ, ΓFKNOST.

Hunt 18, 22–26 . . . ϫⲓⲁ 1°

ρνϛ † 25 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾
26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓ-
ⲟⲭⲓⲁ ⳾

ρνζ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⳾
ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀-
ⲙⲏϣ ⳾ ⲁⲩϯⲣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ|ⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⳾ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⳾

ρνη 27 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳾ 28 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ ⲁϥϯⲙⲏⲛⲓⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩⲃⲱⲛ ⳾ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⳾
29 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ϫⲉⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲁ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⳾ 30 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾

## Ⲕ.

ρνθ Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ

---

25 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$PS: ⲁϥⲓ ⲇⲉ, ΓGKNOT; cf. Gr. ℵAB 36. 69. 100. 180. am* fu demid syr$^{sch}$ arm &c.: ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ, F, cf.? vg$^{cle}$ am$^{2}$ aeth. ⲉ] AB$^{a}$FP 18: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ⲛ̀, S. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AFKPS: ⲧⲁⲣ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϥⲕⲱϯ] pref. ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ, S by error. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲩ., KO. 26 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ] + ⲇⲉ, F; for αὐτόν cf. Gr. HPL al longe plu syr$^{sch}$ et $^{p}$ c. ob. arm aeth &c. ⲁϥⲉⲛϥ] cf. Gr. EHLP al plu syr$^{utr}$ aeth &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. B$^{a}$S* 18. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵE. ⲇⲉ 1°] om. 26. ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ] cf. Gr. EHLP al pler arm aeth &c. ⲧⲏⲣⲥ] -ⲣⲟⲩ, F. ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] trs. after -ⲥⲓⲁ, 26. ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] AB$^{a}$: + ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲁⲩϯⲥⲃⲱ] L$^{g}$AB$^{a}$S:

Hunt 26, 26 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ... -28

multitude followed the Lord. 25 But having come to Tharsos,
seeking for Saulos; 26 and having found him, he brought
him into (the) Antiochia. But it came to pass (that)
having spent a whole year, assembling in the *church*, they
taught a great multitude: but the *disciples* who were in
(the) Antiochia were named first 'the *Christians*.' 27 But
in those days came *prophets* from Jerusalem to (the)
Antiochia. 28 But one from them rose, his name being
Agabos, he signified through the holy *spirit* a great famine
about to happen over the whole *world*, which is that which
happened at (the time of) Klaudios. 29 But the *disciples*,
according as each one had means[a], each of them decided[b]
for [a] *ministry* to send to the brethren who dwelt in [the]
Ioudea; 30 this having done, to send (it) to *presbyters*[c]
through Barnabas and Saulos.

XII. But in that time Ērōdēs (the) king brought his hand

---

[a] Lit. 'was being filled.' [b] Lit. 'ordained.' [c] Or 'to send *presbyters*.'

---

ⲉⲁⲩϯ., F: ⲛⲁⲩϯ., GP 26: ⲉⲧⲁⲩϯ., T$^t$ΓKNOT(om. ϯ). ⲇⲉ 2°] om. 26. ⲉⲧϧⲉⲛ] L$^g$T$^t$AB$^a$ΓFS: ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ, P: ϧⲉⲛ, GKNOT. ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ] T$^t$AΓGKNPT, cf. Gr. ℵ* 61: ⲭⲣⲏⲥϯ., 26: ⲭⲣⲓⲥⲧ., L$^g$B$^a$FOS. 27 -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. E. 28 ⲇⲉ] om. FS 26. ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ] ⲁ(ⲉ, Ⲛ)ϥⲙ̅ⲙ̅., NT; cf.? Gr. ℵAEHLP al omn$^{vid}$ cat syr$^{utr}$ &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. ⲉϥⲛⲁϣ.] ϥⲛⲁ., FP 26. ⲉϫⲉⲛ] A: ϩⲓϫⲉⲛ, L$^g$T$^t$ &c. ⲫⲏ ⲡⲉ] ⲡⲉ ⲫⲏ, O; cf. Gr. ℵABD 13. 33. 34. 40. 61. 105. 133. 12$^{lect}$ vg syr$^p$ arm aeth &c. ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ] cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. vg arm aeth &c. 29 ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, F. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°] om. K. ⲙⲉϩ] A: ⲫⲉϩ 'reached,' L$^g$T$^t$ &c. ⲁϥⲑⲱϣ] ⲁⲩⲑ., T. ⲉⲟⲩⲇⲓ.] L$^g$AB$^a$PS: ⲉⲩⲇⲓ(ϯ, O)., T$^t$ΓFGKNOT. -ⲕⲱⲛⲓⲁ] T$^t$AΓ: -ⲕⲟⲛⲓⲁ, L$^g$ &c. ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] -ⲣⲡⲥ, K: -ⲣⲡⲟⲩ, P: +ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, F. 30 ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ] ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ, A by error. ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ 'they sent it,' FS. ⲛ̅ϩⲁⲛⲡⲣ.] ϩⲁ ⲛⲓⲡⲣ. 'to the &c.,' FS; obs. Gr. 34. om. *πρός*. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲩ., S.

1 ⲇⲉ] om. Γ. ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, NOT, thus verse 6. ⲡⲟⲩⲣⲟ] position cf. Gr. (exc. ℵ 66 &c.). ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲓⲛⲓ, F. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS. Hunt 18, 1–10

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ÷
2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ ÷ 3 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲉϭⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲡⲉ-
ⲧⲣⲟⲥ ÷ ⲛⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ ÷
4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲟⲡϥ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ÷
ⲉⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ ÷
ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲉⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ÷ 5 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ÷ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ÷
ⲛⲁⲥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉⲙⲁϣⲱ ϩⲁ
ⲫϯ ⲛ̄ϫⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ÷ |
ρξ 6 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ÷ ϧⲉⲛ
ⲣⲡⲃ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ÷
ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲃ̄ ÷ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̄ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̄ϯ ÷
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ÷ 7 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ÷ ⲉⲧⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲥⲫⲓⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ÷
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲛ̄ⲭⲱ-
ⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥϫⲓϫ ÷ 8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲙⲟⲣⲕ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲥⲩⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧⲕ ÷
ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲟⲗϩⲕ ÷

---

ⲉⲃⲟⲗ] $L^{s}T^{t}A_{1}B^{a}$ P S: om. $A_{2}$ Γ F G K N O T. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧ.] $L^{s}T^{t}AB^{a}$P, cf. Gr. D $syr^{sch}$ aeth &c.: ⲁϥϧ. ⲇⲉ, Γ F G K N O T: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧ. ⲇⲉ, S, obs. Gr. 76. 177** $g^{cor}$ &c. ἀν. δὲ καί. ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ] ϧⲉⲛⲧ., F. 3 ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵ A B E 61. al plus[10] cat vg luxov &c. ϫⲉ] om. FS. ϭⲱⲡⲓ] ϭⲓ 'take,' FS. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. A D E 61. al plus[40] cat &c. ⲇⲉ ⲛⲉ] ⲇⲉ ⲡⲉ, $T^{t}$GK: om. FS. 4 ⲫⲁⲓ] +ⲇⲉ, FS, obs. Gr. (exc. D) ὃν καί. -ϭⲟⲡϥ] -ϣⲟⲡϥ, FT. ⲁϥⲭⲁϥ] -ⲭⲏ, Γ. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. $E^{gr}$ $19^{lect}$. ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ] A &c.: -ⲧⲟϥ, T: ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ (ⲧϥ, N), $L^{s}T^{t}$N. ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙⲙⲁⲧⲟⲓ, FS: ⲛ̄ϣⲱⲡ ⲛ̄ⲁⲛ̄ⲇ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ, $B^{a}$ 18. ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, N.

upon some from the *church* to give pain to them. 2 And
he killed Iakōbos (the) brother of Iōannēs with (the) sword.
3 But having seen the thing was pleasing to the *Jews*, he
went on (lit. added) to arrest Petros also. But the days
were (those) of the unleavened (plur.). 4 Him (ⲫⲁⲓ) having
arrested, he put in the prison, having delivered him to four
bands of soldiers to keep him, thinking to bring him up
to the *people* after the Pascha. 5 Petros *indeed then* was
being kept in the prison: but the *church* was *praying*
for him greatly to God. 6 But *when* Ērōdēs was about
to bring him up, in that night Petros was sleeping between
two soldiers, bound with two *chains*: but there were keepers
at the doors keeping the prison. 7 And behold, an *angel*
of the Lord came, and a light shone in the house: but
having shaken (the) side of Petros, he raised him (up),
saying: 'Rise quickly.' And the *chains* fell from his hands.
8 But the *angel* said to him: 'Gird thyself, and put (lit. give)
thy *sandal* to thy foot.' But he did thus. And he said:

---

5 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] $L^sT^t$A$B^a$FPS 18: ⲇⲉ, ΓGKNOT. ⲛⲁⲥⲉⲣ] A$B^a$FS 18: ⲛⲁⲩⲉⲣ, $L^sT^t$ΓGKNOPT. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲉⲩⲭⲏ, O. ⲇⲉ] $L^sT^t$A$B^a$FPS: om. ΓGKNOT. ⲉⲙⲙⲁϣⲱ] om. S?: ⲉⲡϣⲱⲓ 'up,' KO. ϩⲁ] $T^t$ &c.: ϧⲁ, $L^s$. ϯⲉⲕⲕ(om. $B^a$)ⲗ.] $L^s$A$B^a$(F)S 18: ⲛⲓ ⲉⲕ., $T^t$ΓGKNOPT: +ⲧⲏⲣⲥ 'all,' F. 6 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ &c.] om. ⲇⲉ, GP: ⲉϥ (om. FS) ⲛⲁⲉⲛϥ ⲇⲉ, $B^a$FS 18. ⲟⲩⲧⲉ] ⲟⲩⲇⲉ, $A_{1.2}$*. ⲛ̄ϩⲁⲗⲩ(ⲏ, FKS)ⲥⲓⲥ] ⲛ̄ϩⲁⲛϩ., $B^a$ $18^{ii}$. ⲃ̄ϯ] ⲥⲛⲟⲩϯ, $B^a$G 18. ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲣⲉϩ] AO* (om. ⲛ̄): ϩⲁⲛⲣⲉϥ-ⲁⲣⲉϩ, $L^sT^t$ &c. ⲇⲉ 2°] cf. ? Gr. D e. ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ] A: ⲛⲓⲣⲟ, $T^t$Γ: ⲛⲓⲣⲟ, $L^s$ &c. singular. ⲉⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁⲩⲁⲣⲉϩ, $B^a$. 7 ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, F*S. ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲉⲣⲟⲩⲱⲛⲓ, F*: ⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, S. ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ] +ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ 'walk after me,' F. 8 ⲇⲉ ⲛⲁϥ] $L^s$A$B^a$PS, cf. ? Gr. BDEH 34. 36. 40. 96. 100. 103. 105, $a^{scr}$ $c^{scr}$ al cat vg syr$^p$ &c.: om. T: om. ⲇⲉ, $T^t$ΓFGKNO. ⲡⲉⲕⲥⲩ(ⲉ, FNST $18^{ii}$)ⲛⲇ(ⲧ, FS)ⲁⲗⲓⲟⲛ] AFKS $18^{ii}$: ⲡⲉⲕ-ⲥⲩ(ⲉ, NT) ⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ, $L^s$ &c. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, $L^sT^t$NT. ϫⲟⲗϩⲕ] ϫⲟⲗⲕϩ, NT: ϫⲟⲗⲕ, Γ*. Hunt 18 ii, 6–9

ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲃⲱⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ⳹ ⁹ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ
ⲁⲛ⳹ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ [⳹] ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
ρξα ¹⁰Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲉϩ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅⳹ ⲁⲩⲓ ⲉϯⲡⲩⲗⲏ
ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ⳹ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲑⲁⲓ
ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ⳹ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲥⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ρξβ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ⳹ †¹¹Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ⳹ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ
ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ⳹ ϫⲉ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧϫⲓϫ ⲛ̀ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳹
ρξγ ¹²Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ |
ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣ-
ⲕⲟⲥ⳹ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ⳹
¹³Ⲉⲧⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⳹ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ
ⲉⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ. ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲣⲱⲇⲏ. ¹⁴ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ

---

ϩⲃⲱⲥ] ϩⲃⲟⲥ, G 18. ⁹ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FS. ⲉⲧⲁϥⲓ] +ⲇⲉ, F. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] $L^sT^t$AΓFPS 18: ⲁϥ., $B^a$GKNOT. ⲛ̀ⲥⲱϥ] cf. Gr. $ℵ^c$EHLP al pler vg $syr^{utr}$ aeth &c. ⲛⲁϥⲉⲙⲓ] ⲛⲉϥⲉⲙⲓ, $A_2$. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, FS. ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥ] $L^sA_{1,2}{}^cB^a$FS: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲁϥ, $T^t$NO: ⲡⲉ ⲉⲛⲁϥ, ΓGKPT. ⲇⲉ] $L^s$A$B^a$FGKPS: ⲇⲉ ⲡⲉ, $T^t$ΓNOT; cf. Gr. (exc. D &c.). ϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲣⲟⲙⲁ, ΓNT. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $T^t$ΓGKNOPT: ⲡⲉⲧⲉϥ, 18. ¹⁰ⲇⲉ 1°] om. FG. ϧⲉⲛ] $L^sT^t$A: ⲙ̀, $B^a$P 18: ϩⲓⲧⲉⲛ, ΓFGKNOST. ⲉϯ] $L^sT^t$A$B^a$FPS 18: ϧⲉⲛϯ, ΓGKNOT. ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ, K. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅ.] trs. after ϩⲁⲣⲟϥ (ϩⲓⲧⲟⲧϥ, FS), $T^t$KNOT.

'Fold thee with thy garment, and walk after me.' 9 And
having come out, he was walking after him; and he was
not knowing that (it was) true which was being done
through the *angel*, but he was thinking that (it was) a *vision*
which he saw. 10 But having passed from the first place
of keeping and the second, they came to the iron *gate* which
cometh out to the *city*; this opened to them of itself: but
having come out, they passed (through) one of the streets;
and immediately the *angel* went from him. 11 But Petros
having come to himself[a], said: 'Now I know (ⲁⲓ) truly that
the Lord sent his *angel* and he saved me from (the) hand of
Ērōdēs, and all (the) expectation of the *people* of the *Jews*.'
12 But having seen, he went to (the) house of Maria (the)
mother of Iōannēs who is called 'Markos,' the place in
which many were assembling, *praying*. 13 But Petros
having knocked at (the) door of the *porch*, a young maid-
servant came out to answer to him, her name being Rōdē.
14 And having known (the) voice of Petros, from [the] joy

---

[a] Lit. 'his heart having come to him.'

---

11 ⲉⲣⲟϥ] position cf. ? Gr. EHLP al pler arm $\mathrm{syr^p}$ &c. ⲟⲩⲟϩ] $\mathrm{L^gT^tAB^aP}$ 18: om. ΓFGKNOST. ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ] -ⲛⲉϩⲙ., $\mathrm{A_2}$. ⲧϫⲓϫ] $\mathrm{L^gT^tAB^aFPS}$ 18: ⲛⲉⲛϫⲓϫ, ΓGKNOT plural. ⲡⲥⲟ(ⲱ, N)ⲙⲥ] ⲡⲓⲥ., $\mathrm{T^t}$Γ. ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ] $\mathrm{L^gT^tAB^aFS}$ 18: ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ(ⲫ, K)ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄, ΓGKNOT: ϧⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ, P. 12 ⲇⲉ] cf. ? Gr. A 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 47. 48. 61. 104. 106. 133. 163. $\mathrm{8^{pe}}$ $\mathrm{al^{3\,scr}}$ cat e. ⲉⲛⲁⲩⲉ. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉⲑ. ⲙ̄ⲙⲟϥ, S: ⲉⲑ. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, F. ⲉⲩ(om. FS)ⲉⲣⲡⲣ.] $\mathrm{L^gT^tAB^a}$(F)K P(S) 18. 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓGNOT. 13 ⲉⲧⲁϥⲕⲱ(O, T)ⲗϩ] cf. Gr. ℵABDLP 61. $\mathrm{al^{10}}$ vg $\mathrm{syr^{sch}}$ arm aeth &c. ϩⲓⲣⲉⲛ] ⲉϩⲣⲉⲛ, 18*. ⲫⲣⲟ] ⲛⲓⲫⲣⲟ, T. ⲛ̄ϫ(ⲧ, A)ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] $\mathrm{T^t}$A, cf. Gr. EH al pler cat $\mathrm{vg^{ms}}$ ap Ln $\mathrm{syr^p}$ &c.: om. $\mathrm{L^g}$ &c. ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf. ? Gr. ℵ$\mathrm{B^{corr}}$ 3: ⲁⲥⲓ ⲇⲉ, 26. ⲣⲱⲇⲏ] $\mathrm{L^gT^tAFGKP}$ 26, cf. Gr. E $\mathrm{al^{12}}$ cat arm: ⲣⲟⲇⲏ, $\mathrm{B^a}$ΓNOT 18: ⲏⲣⲱⲇⲏ, S. 14 ⲟⲩⲟϩ] om. 26.

Hunt 18, 11–17

Hunt 26, 12–15

ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲑⲱⲙ ⳾ ⲉⲧⲁⲥϭⲟϫⲓ
ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾ [15] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲗⲟⲃⲓ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ, ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⳾
ρξδ [16] Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲇⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⳾
[17] ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ϫⲉ ⲭⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ
ⲛ̀ⲣⲏϯ ⳾ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾
ρξε Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉ
ⲉ̀ⲕⲉⲙⲁ ⳾
ρξς [18] Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ
ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ [19] ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲉⲧⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙϥ ⳾
ⲁϥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ [20] ⲛⲁϥϣⲟⲛ
ⲇⲉ̀ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⳾ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ ⳾ ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϣⲁⲣⲟϥ. |
ρπγ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ

---

ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ] ⲙ̀ⲡⲓⲥ., FS. ϣⲑⲱⲙ] AST 26: -ⲟⲙ, L[g] T[t] &c.: ⲣⲟ, B[a] 18, cf. ? Gr. E. ⲇⲉ] om. P. ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲥⲧ., G. ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ] om. ⲡⲓ, P*. [15] ⲡⲉ 1°] A: om. L[g] T[t] &c. ⲡⲉⲧϣⲟⲡ] ⲡⲉ ⲉⲧϣ., T[t]: ⲉⲧϣ., ΓNO: ⲉϣⲱⲡ, T. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] AB[a]Γ*FGKPS 18. 26, cf. Gr. (exc. D &c.): +ⲛⲁⲥ, L[g]T[t] Γ[mg]NOT, cf. ? Gr. D syr[sch] ar[e] &c. ⲡⲉ 2°] om. B[a]; position cf. ? Gr. DEHLP 61. al omn[vid] &c. [16] ⲡⲉ] A: om. L[g]T[t] &c. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, GK: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ, ΓOT. ⲟⲩⲟϩ] A, cf. ? Gr. D: om. L[g]T[t] &c. ⲁⲩⲧⲱ(ⲟ, T[t]FKNS)ⲙⲧ] A &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[g]T[t]. [17] ⲁϥϭ.] ⲉⲧⲁϥϭ., K. ⲇⲉ] om. GK. ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ] ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, P. ϫⲉⲭⲁ] ⲉⲭⲁ 'to hold,' T[t]F

she opened not the gate, but having run in, she showed to
them that Petros stood at the *porch*. 15 But they (pron.)
said to her: 'Thou art mad.' But she (pron.) was affirming
that thus it was. But they (pron.) said: 'It is his *angel*.'
16 But Petros was continuing knocking: but having opened,
and having seen him, they were amazed. 17 But he beckoned
to them with his hand: 'Hold your peace.' And he spake
before them in what manner the Lord brought him from
the prison. But he said to them: 'Show to Iakōbos and
the brethren these things.' And having come forth, he went
to another place. 18 But the day having come (ϣⲱⲡⲓ),
there was no small trouble among the soldiers as to (ϫⲉ)
what *then* (is) that which happened to Petros. 19 Ērōdēs
having sought for him, and having found him not, he
tortured[a] the keepers, he commanded to kill them. And
having come from [the] Ioudea into Kesaria, he abode there.
20 But he was being in [a] wrath, opposing them of Tyros
and Tsidōn: but they came together unto him. And
having persuaded Plastos, who was (ϫⲏ) over the *chamber*

[a] Lit. 'gave pain.'

NS. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. B D E H L P al pler cat syr$^{sch}$ aeth &c. ⲛ̄ⲁϣ] om. ⲛ̄, FNOS. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ, ΓGNOT. ⲇⲉ 2°] cf. ? Gr. D H L P al pler cat syr$^{p}$ &c. ⲉⲛⲁⲓ (ⲩ, S)] trs. before ⲛⲉⲙ, FS. ⲁϥϣⲉ] AB$^{a}$ 18: + ⲛⲁϥ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 18 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$P: ⲛⲁϥϣⲟⲡ, T$^{t}$ΓFGKNOST. ⲟⲩϣⲑ. . . . ⲁⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ 'a great stir,' FS, cf. Gr. 15. 18. 36. 180. syr$^{sch}$ ar$^{e}$ arm. ⲟⲩ] ⲟⲩⲏⲓ, FS. ⲡⲉⲧⲁϥϣ.] L$^{s}$AB$^{a}$F$^{o}$GKPS: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., T$^{t}$ΓNOT. 19 ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] A: + ⲇⲉ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲛ̄ⲟⲩⲉⲙⲕⲁϩ, O. ⲛⲓ(+ⲁ, B$^{a}$)ⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ] ⲛⲓⲁⲣⲉϩ, G. ⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ] cf. ? Gr. D$^{gr}$ arm syr$^{utr}$ aeth$^{pp}$. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. ? Gr. A vg &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. vg arm. 20 ⲡⲉ] AB$^{a}$P: om. L$^{g}$T$^{t}$ &c.; cf. Gr. ℵABD 13. 33. 34. 40. 61. 133. 142. vg syr$^{sch}$ aeth ar$^{e}$ &c. ⲙ̄ⲃⲟⲛ] ⲉⲙⲃ., Γ$^{o}$G. ⲉϥϯ] ⲉϯ, A$_1$. ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲩ., B$^{a}$FOPS. ⲉⲩⲥⲟⲛ] om. Γ*GK. ⲉⲧⲁⲩⲑⲉ(ⲏ, L$^{g}$T$^{t}$FOS$^{o}$T)ⲧ ⲡϩ.] -ⲙ̄ⲡϩ., FS*: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ.

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲓⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ⁘ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩϣⲁⲛϣ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲱⲣⲁ
ρξζ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ⁘ ⳾ [21] Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ
ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲑⲏϣ⁘ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⳾
ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ⁘ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⁘
[22] ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⁘
ϫⲉ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲛ ⲧⲉ⁘ [23] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϯⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲫϯ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲓϥⲉⲛⲧ ⲁϥⲙⲟⲩ⁘
[24] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ⁘

## ⲔⲆ.

ρξη [25] Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̄ϯⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ⁘
ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ⁘ [1] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲛϯ-
ⲟⲭⲓⲁ⁘ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲣ⁘ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ⁘ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲛⲁⲏ ⲡⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ϣⲁⲛϣ

---

ⲡⲓⲕⲟⲓⲧ.] ⲡⲕ., FS. -ⲧⲱⲛ] -ⲧⲟⲛ, $B^{a}$KT. ⲛ̄ⲧⲉ (om. $A_1$ Γ)-ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲙ̄ⲡ., $L^{g}$FPS. ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ] om. ϫⲉ, O*. ⲭⲱⲣⲁ] cf. Gr. (exc. E 13. 33. 34). ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̄] ϧⲉⲛ, O, cf. ? Gr. D 40. 105. [21] ⲇⲉ] om. O. ⲏⲣⲱ(O, N)ⲇ(ⲧ, O)ⲏⲥ] + ⲡⲟⲩⲣⲟ '(the) king,' FS. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ADEHLP al pler $cat^{210}$ $syr^{utr}$ arm aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$FPS: om. Γ*: ϩⲓ, $Γ^{c}$GKNOT. ⲃⲏⲙⲁ] ⲃⲩⲙⲁ, S. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, $T^{t}$Γ. [22] ⲛⲁϥⲱϣ] ⲛⲁⲩⲱϣ, $B^{a}$. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] $AB^{a}$: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩ, $L^{g}Γ^{c}$FPS. [23] ⲇⲉ] om. O. ⲁⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, Γ*S*T: ⲛⲟⲩ, N. ⲁϥϣⲁⲣⲓ] $T^{t}$A: om. ⲁϥ, $L^{g}$ &c. ⲉⲫⲙⲁ] ⲙ̄ⲫ., Γ NT: ⲫ., P. ⲱⲟⲩ] cf. Gr. DEHLP al $plus^{35}$ &c. ⲉⲣϭⲓϥⲉⲛⲧ] AK

of (the) king, they were *asking* [a] *peace*, because that their
*country* was being nourished from his kingdom. 21 But
on a day ordained Ērōdēs clothed himself with a kingly
raiment, and having sat on the *judgement seat* was speaking
to them. 22 But the multitude was crying out, saying;
'This is a voice of god, and it is not that of man.' 23 But
immediately an *angel* of the Lord smote him, because that
he glorified not God: and having been eaten of worms, he
died. 24 But the word of God grew and was going on
(lit. coming) multiplying.

25 But Barnabas and Saulos returned from Jerusalem,
having completed the *ministry*, having brought Iōannēs also
who was named 'Markos.' XIII. But there were *prophets*
and teachers in the *church* of (the) Antiochia, Barnabas, and
Simōn who is called 'Niker,' and Loukios the *Kyrinnean*,

---

(ерхіч.): ерϭі ⲛ̄ч., T[t]: ерх(ⲩ, P*)і ⲛ̄ч., L[g] &c. 24 ⲫϯ] cf. Gr. ℵADEHLP al omn[vid] syr[utr] arm &c.: ⲡⲟ̄ⲥ̄, B[a]FOS, cf. Gr. B vg (aeth). ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ &c.] ⲁϥⲁϣⲁⲓ, K: ⲛⲁϥⲁⲓⲁⲓ, B[a]. ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ] AB[a]GNT: ⲁϣⲁⲓ, Γ: + ⲡⲉ, L[g]T[t]FOPS. 25 F[mg] 'the first Sunday of Būūnah.' ⲇⲉ] om. T*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. A 13. 27. 29. 69. 3[pe] 8[pe] al sat mu syr[sch] et[p txt] arm aeth[pp] &c. ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ] + ⲇⲉ, FS[o]. ⲇⲓ(ϯ, S)ⲁⲕⲟⲛⲓⲁ] -ⲱⲛⲓⲁ, GNOT. ⲉⲃⲟⲗ 2°] trs. before ⲛ̄ϯ, FS. ⲡ(om. O)ⲕⲉ] cf. Gr. D[2]EHLP 61. al pler syr[p] aeth &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] A₁B[a]ΓG: + ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' L[g]T[t]A₂FKNOPST. ⲫⲏ (ⲫⲁⲓ, K) ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ] pret. cf. Gr. BDEHLP &c.: ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ 'who is called,' P, pres. cf. Gr. ℵA &c.

1 ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., B[a]. ⲧⲁ(ⲉ, N)ⲛϯⲟⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵ; for om. τους cf. Gr. ℵABD 33. 40. 61. 68. 69. 100. 105. 12[lect] a[scr] vg syr[sch] aeth. ⲃⲁⲣⲛ.] + ⲇⲉ, FS. ⲥⲓ(ⲩ, T)ⲙⲱⲛ] L[g]T[t]AKT: ⲥⲓ(ⲩ, ΓN)-ⲙⲉⲱⲛ, B[a]ΓFGNOPS. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ] L[g]T[t]AFKOS: ⲡⲉⲧⲟⲩ, B[a]ΓGNPT. ⲛⲓⲕⲉⲣ] AFKS: ⲛⲓⲅⲉⲣ, L[g]T[t] &c. ⲕⲩ(ⲓ, NT)ⲣⲓⲛ-ⲛⲉⲟⲥ] T[t] &c.: ⲕⲩⲣⲏⲛⲉⲟⲥ, L[g]. ⲛⲉⲙⲙⲁⲛⲁⲏ] om. ⲛⲉⲙ, B[a]ΓNOPT. ⲙⲁⲛⲁⲏ] ⲙⲁⲛⲁⲏⲗ, G*K. ⲡⲓϣⲫⲏⲣ] ⲡϣⲫⲏⲣ, GK.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ⁘ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ⁘
2 ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ⁘
Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⁘ ϫⲉ ⲫⲱⲣϫ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲓ-
ⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ⁘ 3 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩⲭⲁϫⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ⁘ |
ρξθ 4 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⁘ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ. ⲉⲃⲟⲗ
...ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ
F ⲉⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲏ⁘ ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ρο ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⁘ †Ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ.
ροα 6 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲥ⁘ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲁⲫⲟⲩ⁘
ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲭⲱ ⲙ̀ⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲣⲓⲏⲥⲟⲩ⁘ 7 ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁϥ-
ⲭⲏ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ⁘ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⁘
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ⁘ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲃⲁⲣ-
ⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ⁘ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⁘ 8 ⲛⲁϥϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲩ

---

ⲧⲉ(ⲁ, A$_2$)ⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ] T$^t$AB$^a$NPT, cf. Gr. ℵ* &c.: ⲧⲉ(ⲁ, S)-ⲧⲣⲉⲁⲣⲭⲏ(ⲉ, Γ)ⲥ, ΓFGKOS$^c$: ⲧⲉⲧⲣⲁⲣⲭⲏⲥ, L$^s$. 2 ⲇⲉ] om. GK. ⲉ(ⲁ, S)ⲩⲉⲣⲛ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^s$T$^t$ &c. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] +ⲇⲉ, P. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT. ⲉⲃⲟⲗ] FS. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] L$^s$T$^t$AB$^a$FKPS: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, ΓGNOT, cf. m$^{10}$; G$^{mg}$ من هنا يدعى بولس الى اخر الكتاب 'from here he is called Būlus to the end of the book.' 3 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛ.] L$^s$AB$^a$FGKOPS$^c$: om. ⲉⲧ, T$^t$ΓNT. ⲁⲩⲭⲁ] AB$^a$FPS: pref. ⲉⲧ, GK: pref. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ, L$^s$T$^t$ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲩ] T$^t$A: ⲁⲩⲭⲁⲩ, L$^s$ &c., cf. Gr. E vg syr$^{sch}$ et p c. ob. &c. 4 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 15. 18. 36. 40. 61. 69* 100. 105. 180. a$^{scr}$ cat d e vg syr$^{utr}$ &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P; position cf. Gr. EHLP al pler vg &c. ⲉⲥⲉⲗ.] ⲛ̀ⲥⲉⲗ., ΓNT: ⲥⲉⲗ., A$_2$; cf. Gr. ℵABC$^2$D 40. 61. 66. 69. 105. 133. 180. 12$^{lect}$ al$^2$ $^{scr}$ cat$^{213}$ Did &c. -ⲕⲓⲁ] cf. Gr. ℵAC$^2$DE d$^{scr}$. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ] L$^s$AB$^a$P, cf. Gr. D$^{gr}$ 64: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$ &c., cf.? Gr. ℵABCEH al plu &c.: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ., FS, cf.? Gr. LP

and Manaē the foster-brother[a] of Ērōdēs the Tetraarchēs, and Saulos. 2 But as they are ministering to the Lord, *fasting*,

The holy *spirit* said: 'Separate to me Barnabas and Saulos for the work to which I called them.' 3 *Then* having *fasted* and having prayed, they laid hand upon them, and they sent them away. 4 They (pron.) *indeed, then,* having been sent by the holy *spirit,* went into Seleukia; from there they sailed to Kypros. 5 And having come to Salaminē, they were proclaiming the word of God in the *synagogues* of the *Jews*: but Iōannēs also was being with them, being minister. 6 But having passed (through) the whole *island* even unto Paphou, they found a man, sorcerer, *false prophet, Jew,* his name being Bariēsou, 7 who (ϕⲁⲓ ⲉ) was being with the *proconsul* Sergios Paulos, an understanding man. But he (ϕⲁⲓ) called Barnabas and Saulos, he was seeking to hear the word of God. 8 But Elymas the sorcerer was

---

[a] Lit. 'the sharer of nourishing.'

---

40. 61. 68. 126. 177. al plus$^{20}$ d syr$^{p\,mg}$ &c. ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵA BCD 13. 40. 61. 68. 69. 99. 101. 105. 106. 180. 12$^{lect}$ 14$^{lect}$ al$^{2\,scr}$ &c. 5 ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓ, O. ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲏ] cf. Gr. ℵAEL 61. al: -ⲙⲓⲛⲁ, T*, cf. d e am fu: -ⲙⲏⲛⲏ, S*: -ⲙⲓⲛⲓ, N. ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ] cf. Gr. (exc. D, L 61. al$^{10}$ fere). ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ] ⲡⲕⲉⲇⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P; cf. ? Gr. (exc. E). ⲉϥⲟⲓ] om. O. 6 ⲉⲧⲁⲩ . . . ⲧⲏⲣⲥ] cf. Gr. Hunt 18, 6–12
ℵABCDE 61. al fere$^{20}$ vg syr$^{utr}$ arm aeth &c.: ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛ̄ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ (om. F$^{c}$) 'but having passed by all the Pisidia,' FS. ⲇⲉ] om. P. ⲡⲁⲫⲟⲩ] -ⲫⲟⲥ, P. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵAB CD 6. 8. 13. 14* 15. 18. 61. 66. 68. 69. 76. 100. 105. 180. k$^{scr}$ o$^{scr}$ am syr$^{utr}$ arm &c. ⲙ̅ⲯ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. K. -ⲇⲟ(ⲇⲱ, 18: ⲧⲟⲩ, T) ⲡⲣ.] -ⲇ(ⲧ, P)ⲟ ⲙ̅ⲡⲣ., B$^{a}$OPS. ⲃⲁ(ⲉ, P)ⲣⲓⲏⲥⲟⲩ] -ⲓⲉⲥⲟⲩ, T$^{t}$GK; cf. Gr. ℵ 40. 96. 105. vg syr$^{p\,txt}$ arm &c. 7 ⲉⲛⲁϥϫⲏ] L$^{s}$T$^{t}$AΓGNOT: om. ⲉ, B$^{a}$F$^{r}$KPS 18. ⲡⲓⲁⲛⲑ.] ⲡⲁⲛⲑ., O*. -ⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ] -ⲑⲓ., F$^{r}$S: -ⲑⲏ., N: -ⲧⲩ., T. ⲇⲉ] om. P. ⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲉϥ., T. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] T$^{t}$AB$^{a}$P 18: ⲡ., L$^{s}$ΓF$^{r}$GKN OST. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] + ⲡⲉ, F$^{r}$S. 8 ⲇⲉ] om. F$^{r}$S.

ⲛ̀ϫⲉⲉⲗⲩⲙⲁⲥ ⲡⲓⲁⲭⲱ ⲉϥϣⲁⲧⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ· ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲉⲛϩ ⲡⲓⲁⲛⲑⲩ-
ⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ· 9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ
ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ· ⲉⲧⲁϥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 10 ⲡⲉϫⲁϥ· ⲱ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ
ⲛ̀ⲭⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ· ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲛ̀ⲕϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ· ⲉⲕⲫⲱⲛϩ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· 11 ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ϫⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲫⲣⲏ ⲁⲛ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϩⲗⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ· ⲛⲁϥ-
ⲕⲱϯ ⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲧⲟⲧϥ·
ροβ 12 Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲣⲡⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ· ⲁϥⲉⲣ|ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲥⲃⲱ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅·

## ⲔⲂ.

ρογ 13 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲫⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲙ-
ⲫⲩⲗⲓⲁ· ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·
ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅· 14 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ· ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ· 15 ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-

ⲉ(om. $A_1{}^{*}{}_2$)ⲗⲩⲙⲁⲥ] $L^g T^t A_1{}^c B^a$ P 18: -ⲓⲙⲁⲥ, Γ$F^r$GKNOST. -ⲟⲩⲁϩⲉⲙ] + ⲡⲉ, $F^r$S. ⲅⲁⲣ] om. $F^r$S. 9 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT: ⲉϥ., G; all collated MSS. omit *ἀτενίσας εἰς αὐτόν*. 10 ⲉⲑⲙⲉϩ] -ⲙⲟϩ, O. ⲛⲓⲃⲉⲛ 2°] om. $B^a$, cf. Gr. D* d* arm &c. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇ.] $L^g T^t$ A $B^a F^r$PS: ⲙ̀ⲡⲓⲇ., ΓGKNOT. ⲑⲙⲏⲓ] $L^g$A$F^r$S: ⲙⲉⲑⲙⲏ, $T^t$ &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ 3°] om. $B^a$. ⲛ̀ⲕϫⲱ] ⲉⲛⲕ., $B^a$. 11 ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. P*. ⲉϩⲣⲏⲓ] $L^g$A$B^a F^r$PS 18: ⲉϧⲣⲏⲓ, $T^t$ΓGKNOT. ⲉⲕⲟⲓ] om. $F^r$S. ⲙ̀ⲃ.] ⲛ̀ⲃ., $B^a$.

opposing them, for his name is interpreted (was) thus, seeking to pervert the *proconsul* from (the) faith; [9] but Saulos, who is Paulos, having been filled with (ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ) the holy *spirit*, [10] said, O he who is full of (ⲛ̄) all subtlety and all evil, (the) son of the *devil*, the enemy of all righteousness, ceasest thou not perverting the straight ways of the Lord? [11] And now, behold, (the) hand of the Lord shall come upon thee, and thou shalt be blind, not seeing (the) sun unto a season. And immediately came upon him a mistiness and a darkness; he was going about asking for him who will help him[a]. [12] *Then* the *proconsul* having seen that which was done, believed; he wondered at the teaching of the Lord.

[13] But they of Paulos and Barnabas having come from Paphou, came to Pergē of [the] Pamphilia. But Iōannēs separated from them, he returned into Jerusalem. [14] But they (pron.), having come from Pergē, went to (the) Antiochia of [the] Pisidia; and having come to the *synagogue* on the day of the *sabbaths*, they sat. [15] But after

[a] Lit. 'give his hand.'

ⲛ̄ϫ(ⲕ, ⲅ)ⲛⲁⲩ] ⲉⲛϫ., B[a] 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, P. ⲙ̄ⲫⲣⲏ] AG: ⲉⲫⲣⲏ, L[s]T[t] &c.: ⲙ̄ⲃⲟⲗ, F[r]S. ⲟⲩⲟϩ 3°] cf. ? Gr. (ℵC 61) D d vg syr[sch] aeth. ⲁϥⲓ] L[s]AB[a]F[r]OPS 18: ⲉ(ⲁ, T)ϥϩⲉⲓ, T[t]ΓGK NT. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., T[t]ΓGKNT. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] L[s]A: +ⲡⲉ, F[r]S: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]B[a]ΓGKNOPT 18. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ] L[s]T[t]ANT: ⲡⲉⲑⲛⲁ, P: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ, B[a]ΓF[r]G*KOS 18. ϯⲧⲟⲧϥ] ϯⲛ̄ⲧⲟⲧϥ, K. [12] ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] om. ⲉⲧ, O. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣ.] ⲡⲉⲧⲁϥϣ., B[a]GP 18. ⲁϥⲉⲣϣ.] AF[r]: ⲉϥ., L[s]T[t] &c. [13] ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ] T[t]AB[a]K 18, cf. ? syr[sch] ar[e]: om. L[s]ΓF[r]GNOPST. -ⲫⲓⲗⲓⲁ] -ⲫⲩ., L[s]B[a]K 18. [14] ⲉⲧⲁⲩⲓ] +ⲇⲉ, S. ⲛ̄ⲧⲉϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ] cf. Gr. DEHLP al omn[vid] vg arm rell &c.: om. ϯ, NT. ⲉϯ] cf. ? Gr. ℵ*BC 61. 104.: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ 'in,' T[t]F[r]S, cf. ? Gr. ℵ[c]D EHLP al pler &c. ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ (+ⲛⲓ, S) ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁ (om. F[r]) ⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'of the Jews on this day,' F[r]S. ⲛⲓⲥⲁⲃ.] ⲡⲓⲥⲁⲃ., T[t]. [15] ⲇⲉ] om. NT. Hunt 18, 13–23

ⲫⲏⲧⲏⲥ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ
ϩⲁⲣⲱ-ⲟⲩ..., F ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲙϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾
ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟϥ⳾
ⲣⲟⲇ 16 Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ
ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ
ⲥⲱⲧⲉⲙ⳾ 17 ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄⳾ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲓⲟϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.
18 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ
ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ⳾ 19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱϧⲧ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̄ϣⲗⲱⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ 20 ⲛ̄ⲩ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⳾ 21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ
ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲕⲓⲥ | ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ⳾
ⲣⲟⲉ 22 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲉⲁϥϫⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲉⲥⲥⲉ⳾
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ

---

ⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛ.] ⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛ., L$^g$ B$^{ao}$ G: ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, F$^r$ S. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] L$^g$ T$^t$ A F S; cf. ? Gr. ℵ A B C D* 13. 61. al$^{15}$ d vg syr$^{sch}$: om. ⲟⲩⲟⲛ, B$^a$ Γ K N O P 18; cf. ? Gr. D$^{gr\,2}$ E H L P al longe plu syr$^p$ arm aeth &c.: om. ⲟⲛ, G T. ⲡⲉ] om. B$^a$ 18: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, F S. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] position cf. ? Gr. D E L P al pler &c. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ]
Hunt 18, 16–23 ⲡⲁⲓⲗ., B$^a$ 18. 16 ⲉⲧⲁϥϭ.] ⲛ̄ⲧⲉϥϭ., B$^a$ conjunctive. -ϭⲱ-(ⲟ, N)ⲣⲉⲙ] L$^g$ A B$^a$ F S: + ⲉⲣⲱⲟⲩ 'to them,' T$^t$ Γ G K N O P T. ⲛⲓⲥⲣⲁⲏ.] A$_{1,2}$, B$^a$ K P S T: ⲛⲓⲥⲁⲣⲁⲏ., Γ: ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏ., L$^g$ T$^t$ F G N O 18; cf. Gr. A B C H L P &c. ⲗⲓⲧⲏⲥ] cf. ? Gr. D E H L P &c. ⲛⲏ] ⲛⲓ, A$_2$ Γ N. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] A B$^a$ 18: om. L$^g$ T$^t$ &c. ⲫϯ] ⲡⲟ̄ⲥ̄, O. 17 ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. B 40. vg aeth. ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄] cf. Gr. ℵ A

the reading of the *law* and the *prophets* the *rulers of the synagogue* sent to them, saying, [The] men, our brethren, he who hath a word of exhortation among you unto the *people*,
say it. 16 But Paulos having risen, and having beckoned
with his hand, said, [The] men, [the] *Israelites*, and they
who fear God among you, hear. 17 God of the *people* of
Israel chose our fathers and he exalted the *people* in the
*sojourn* in (the) land of Khēmi, and with an exalted arm
he brought them out of it. 18 And he nourished them forty
years time in (the) desert. 19 And having hurled (out) seven
nations in (the) land of Chanaan, he caused them to *inherit*
their land 20 four hundred years: and after these things he
gave *judges* until Samouēl the *prophet*. 21 And from there
they *asked* for a king: and God gave to them Saoul (the)
son of Kis, a man from (the) *tribe* of Beniamin, forty years.
22 And having removed him, he raised (up) David to them
as king; this concerning whom he witnessed having said:
'I found David (the) son of Iesse, a man according to my

---

BCD 13. 15. 29. 36. 40. 61. 69. 100. 105. $a^{scr}$ $g^{scr}$ al vix mu cat vg arm aeth. ⲁϥϭⲓⲥⲓ] ⲉϥⲉϭⲓⲥⲓ, T: ⲁϥϭⲓ, $B^{a}$. ⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ] -ⲧⲓⲁ, ΓO. 18 ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ] for om. ὡς cf. Gr. DE vg $syr^{sch}$; for ἐτροφοφόρησεν cf. Gr. AC*E 13. 24** 68. 78* $^{mg}$ 93. 100. 105. 142. $l^{scr*}$ d $syr^{sch}$ et $p^{txt}$ arm $aeth^{utr}$ $ar^{e}$ &c. ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄] om. ⲛ̄, $A_2$: ⲛ̄ϩⲙ̄ⲙ̄, GO. 19 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. (exc. B 61). ⲉⲧⲁϥⲣ.] om. ⲉⲧ, FS. ϣⲗⲱⲗ] AK: -ⲟⲗ, $L^{s}$ $T^{t}$ &c. ⲭⲁⲛ.] ⲕⲁⲛ., T. ⲁϥⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲟⲩ 'to cause,' FS. ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵBD* 13. 40. 61. om. αὐτοῖς. 20 ⲛ̄(ⲙ̄ⲙ̄, 18)ⲧ ⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲛ̄, $L^{s}$; ⲛ̄ omitted by all collated MSS. perhaps because of the following ⲛ̄; position cf. Gr. ℵABC 13. 15. 18. 36. 40. 61. 137. cat vg arm &c. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁϥϯ] + ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' FS, cf. Gr. E 14* $syr^{utr}$ arm &c. ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ] ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ, O. 21 ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ, $B^{a}$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ] om. ⲛ̄, $A_2$O. ⲕⲓⲥ] cf. Gr. EHLP al $omn^{vid}$: ⲧⲓⲥ, FS: ⲕⲏⲥ, P. ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ] cf. Gr. DEHP al pler. ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄] ⲛ̄(ⲙ̄ⲙ̄,*)ϩⲙ̄ⲙ̄, $G^{c}$. 22 ⲉⲃⲟⲗ] + ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲫⲁⲓ 'after this,' K. ⲇⲁⲩⲓⲇ] pref. ⲛ̄, FS: ⲇⲁⲇ twice, G. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. ℵABD. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ, $G^{c}$ 18. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, FS. ⲉⲁϥϫⲟⲥ] ⲁϥϫⲱⲥ, $F^{r}$S. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. (exc. B*

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ÷ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϫⲣⲟϫ
ⲙ̄ⲫⲁⲓ ÷ ⲁ ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ÷
ρος 24 Ⲉⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ÷ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ÷

## ⲔⲄ.

ροζ 25 Ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉϥⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̄ⲓⲙ ÷ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̄ϯⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ÷ ⲉϯⲟⲩⲱ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ÷
ροη 26 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ ÷ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲓ.
ροθ 27 Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ÷ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲙⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲉⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲁⲩ-
ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ 28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ
ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ÷ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ρπ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ÷ † 29 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁⲩ-
ρπε ⲭⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ | ⲁⲩⲭⲁϥ
ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̄ϩⲁⲩ ÷ 30 ⲫϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ÷ 31 ⲫⲁⲓ

---

Ath[odd]). [23] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ] AB[a] 18: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ, T[t]ΓGKNOT: ⲉⲃⲟⲗ, L[s]FPS. ⲡϫⲣⲟϫ] ⲡⲓϫⲣⲟϫ, B[a]Γ. ⲁ] ⲙ̄, FS. ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲉⲁϥⲓⲛⲓ, K; cf. Gr. ℵABEHLP 61. al fere[60] vg aeth Ath &c. ⲥⲱⲧⲏⲣ (ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, P) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCEP 15. 18. 40. 61. 69. 100. 105. al sat mu vg syr[utr] arm Ath &c.: om. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, G. [24] ⲉⲁϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., P. ϩⲓⲱⲓϣ] ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K.

heart, this (one) who will do all things which I will.' 23 And
from (the) seed of this (one) God according to a promise
brought to Israel a *saviour*, Jesus. 24 Iōannēs having
first proclaimed before his entrance a baptism of *repentance*
to all the *people* of Israel.

25 But Iōannēs having completed his *course* was saying,
'Who think ye that I (am)? For I am not (he), but (ⲁ)
lo, coming after me (is) he whose shoe of his feet I am
not worthy to unloose.' 26 [The] men, our brethren,
[the] sons of (the) *race* of Abraam, and they who fear
God among you, [ye] to whom was sent the word
of this salvation. 27 For they who dwell in Jerusalem
and their *rulers* also of this were ignorant, and also (of)
the voices of the *prophets*, these which are read *on* every
*sabbath*, having judged (him), having fulfilled them, 28 and
having not found any cause of (the) death in him, they
*asked* Pilatos to kill him. 29 But having fulfilled all things
which were written concerning him, they put him down
from the tree (lit. wood), they put him within a sepulchre.
30 But God raised him from them who are dead, 31 he (ⲫⲁⲓ)

---

ⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙ̄] om. F. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥ̄ⲗ̄] ⲙ̄ⲡ., K: om. ⲛ̄ⲧⲉ, T^tΓGNT; cf. Gr. (exc. 68. 104). 25 F^mg S^mg 'the first Sunday of Tūt.' ⲇⲉ] om. B^a. ⲡⲓⲙ̄] cf. Gr. CDEHLP al pler vg syr^utr arm &c. ⲅⲁⲣ] A: om. L^sT^t &c. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., B^aFGKS. ⲙ̄ⲡϣⲁ] AB^aFK PS: ⲉⲙ̄ⲡ, L^sT^t &c. 26 ϧⲉⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] ϧ. ⲧⲉⲛⲑ., S, cf. Gr. Hunt 18, 26–33
(exc. AD 61): om. B^a. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. CEHLP al pler vg syr^sch et p^txt arm aeth &c. 27 ϧⲉⲛⲓⲗ̄ⲏⲙ̄] cf. Gr. ℵABDHLP al plu cat^221. ⲛⲁⲓ] ⲛⲏ, FS. ⲉⲁⲩϫⲟⲕⲟⲩ] L^sAPS: om. ⲉ, T^t &c. 28 ϩⲗⲓ ⲛ̄] om. K. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] cf. Gr. D vg syr^p c.* aeth^utr. ⲡⲓⲗ.] cf. Gr. (exc. BD). 29 ⲇⲉ] om. NT. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ⲛ̄ϫⲉϩⲱⲃ, B^a 18 by error. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] position cf.? Gr. B syr^sch. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓ, FS. ⲁⲩϫⲁϥ 2°] L^sAB^aFP 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tΓGKNOST, cf. Gr. D* d. ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ] L^sT^tAFGNT: ⲉϧ., B^aΓKOPS 18. ⲟⲩⲙ̄-(ⲉⲙ̄, ΓGO)ϩⲁⲩ] L^sT^tAB^aFPS 18: ⲡⲓ., ΓGKNOT. 30 ⲁϥ-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] -ⲛⲟϥ, A$_1$*. 31 ⲫⲁⲓ ⲉⲧ] renders the Greek rela-

ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ⳾ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾ ⲛⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ϣⲁ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⳾

ρπα 32 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ⳾ 33 ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲫ̅ϯ̅ ϫⲟⲕϥ
ρπβ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ⳾ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾ ϯⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ⳾

ρπγ 34 Ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ⳾ ϥⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ⳾

ρπδ Ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳾ ϫⲉ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ⳾ 35 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

ρπε 36 Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲁϥ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲧⲁⲕⲟ⳾ 37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫ̅ϯ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ⳾

ρπϛ 38 Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ⳾
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⳾ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ⳾ 39 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁⲑⲙⲁⲓⲟϥ.

---

tive, not *οὗτος* as cited by Tisch. ϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)AC(D) 13. 15. 18. 27. 29. 40. 61. 68. 69. 105. 180. al plus$^{10}$ cat vg syr$^{utr}$ arm aeth$^{ro}$ &c. ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀] om. G. 32 ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] om. NT. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲛⲓ (om. ⲛⲓ, $A_1$) ⲓⲟϯ] ⲉⲧⲁⲫ̅ϯ̅ ⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ (I, S) ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟϯ 'which God promised to the fathers,' FS. 33 ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] T$^{t}$AB$^{a}$FGKS 18: ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ., L$^{a}$ΓNOPT, Tisch. cites 'sah *αὐτῶν*, item Bed$^{retra}$ 141 ex Gr.' ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ,

who manifested himself many days to them who came with
him from [the] Galilea into Jerusalem, these now who
witness to him unto the *people*. 32 And we (pron.) preach
good tidings to you, of the promise which was made to
(lit. in) the fathers, 33 that God fulfilled this to the children,
having raised Jesus; as it is written in the second *psalm*:
'Thou art my son, I begat thee to-day.' 34 But *that* he
raised him from them who are dead, (and) he will no more
return to (the) corruption, He said thus: 'I shall give
to you the holy (things) of David which are sure.' 35 There-
fore again he saith in another place: 'Thou shalt not give
to the holy (one) of thine to see (the) corruption.' 36 For
David *indeed* in his *generation* was serving the counsel
of God, he fell asleep, and he was laid with his fathers,
and he saw (the) corruption: 37 but he whom God raised
saw not (the) corruption. 38 Let the thing *then* be mani-
fested to you, [the] men, our brethren, that through this
(man) is proclaimed to you (the) forgiveness of your sins:
and from all the things in which ye could not be justified in
(the) *law* of Mōysēs, 39 [but] in this (one ⲛ̄ⲑⲟϥ) all who

---

FS. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ . . . ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ] cf. syr$^{sch}$, aeth, Gr. ELP al pler vg syr$^{p}$. 34 ⲟⲧⲓ] ⲟⲩⲇⲓ, N: ⲟⲩⲧⲓ, S. ϫⲉ 1°] om. ϫⲉ, FPS. ϥⲛⲁ] L$^{s}$AFKPS: ⲛ̄ϥⲛⲁ, T$^{t}$B$^{a}$ΓGNOT, double negative. ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲧⲁⲥⲑⲟϥ, FS. ⲉⲓⲉϯ] + ⲇⲉ, B$^{a}$: ⲉⲓ, G: ϯⲛⲁϯ, FS. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, P)] ⲛⲉⲑ., FKS. 35 ⲟⲛ] L$^{s}$AB$^{a}$ΓFP: om. T$^{t}$GKNOT: ⲟⲩⲛ, S. ϥϫⲱ] ⲉϥϫ., O: ⲁϥϫ., NT: ⲛⲁϥϫ., FS. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, P. 36 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the first Sunday of the month Bâbah.' ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., F. ⲛⲁϥϣⲉⲙϣⲓ] L$^{s}$AB$^{a}$P: ⲁϥϣ., T$^{t}$ &c. 38 ⲟⲩⲛ] om. FGKO*. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, FS; position cf. ? Gr. BCDELP al pler vg &c. ⲥⲉϩⲓ] ⲥⲉⲛⲁϩⲓ, FS. ⲙ̄ⲛ̄ϫⲱ . . . ⲛⲉⲧⲉⲛ] om. NT homoeot. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. BC$^{3}$(D)ELP al omn$^{vid}$ vg$^{cle}$ tol syr$^{utr}$ arm aeth$^{ro}$ &c. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, FS. ⲉⲑⲙⲙⲁⲓⲟ] L$^{s}$T$^{t}$A$_{1,2}$?, FS: ⲛ̄ⲑⲙⲙⲁⲓⲟ, B$^{a}$ΓGKNO$^{c}$PT. ⲫ(ⲡ, N)ⲛⲟⲙⲟⲥ] cf. ? Gr. ELP al pler &c. 39 ⲉⲑⲛⲁϩϯ] + ⲉⲣⲟϥ 'him,' F, cf. Gr. I. -ⲑⲙⲙⲁⲓⲟϥ] -ⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ, NT.

ρπζ 40 Ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. |
41 Ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ϯⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉϩⲟ̀ⲟⲩ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲫⲓⲣⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ρπη 42 Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲡⲁⲩⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⳾
ρπθ 43 Ⲉⲧⲁⲥⲃⲱⲗ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⳾

## ⲔⲀ.

ρϙ 44 Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲥⲭⲉ-
ⲇⲟⲛ ⲁ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲱⲟⲩϯ ⳾ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ. 45 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲭⲟϩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ

---

Hunt 18, 40–43

40 ⲟⲩⲛ] om. FS. ⲉϫⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ACEILP al pler vg syr$^{utr}$ arm aeth. ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] AP: ⲉⲧⲁⲩϫ., L$^{8}$T$^{t}$ &c. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] L$^{8}$T$^{t}$A$_{1}$B$^{a}$ΓFGKN(ⲛ̅ⲡ̅)OPT (om. ⲛⲓ): ⲡⲓⲡⲣ., A$_{2}$S. 41 ⲁⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, FS. ⲙⲁⲕⲉⲧ] A: ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲉ, L$^{8}$T$^{t}$B$^{a}$ΓGKNOPT: ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲉ, FS. ϫⲉ 2°] om. P. ϯⲛⲁⲓⲣⲓ] ϯⲓⲣⲓ, B$^{a}$; cf. h h$^{scr*}$ om. ἐγώ. ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ] ⲛ̀ϩ., FS. ⲟⲩϩⲱⲃ] cf. Gr. CEILP al pler cat demid aeth$^{utr}$ &c. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] AB$^{a}$FS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, T$^{t}$GK: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, L$^{8}$NP: ⲉⲧⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, ΓOT. 42 ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ &c.] cf. Gr. ℵABCDEI 13. 61. a$^{scr}$ al$^{20}$ cat vg syr$^{sch}$ et$^{p}$ arm &c. ⲡⲁⲩⲉⲣⲁ (om. ΓNT) ⲝⲓⲟⲓⲛ] cf. Gr. B ἠξίουν; for om. τὰ ἔθνη cf. Gr. ℵA(B)CD(E)I al plus$^{20}$ cat vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ] AO (tr. معهم 'with them,' ليس في القبطى بهذا الكلام '"this word" is not in the Coptic'): +ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

believe will be justified. [40] See, *then*, *lest by any means* that which he said in the *prophets* come upon you: [41] 'See, [the] *despisers*, and wonder and turn yourselves, because I shall (lit. will) do a work in your days, a work which ye believe not, if one should declare it to you.' [42] But coming forth, they were *thinking right* that they should speak on the next *sabbath* [a]. [43] But the *synagogue* having been dismissed, many of the *Jews*, and they who were *devout* among the strangers, walked after Paulos and Barnabas (who were) persuading them to abide in the grace of God.

[44] But on the next *sabbath almost* the whole *city* assembled to hear the word of God. [45] But the *Jews* having seen the multitudes, were filled with jealousy, and they were opposing the things which Paulos was saying, (and) blaspheming.

---

[a] Lit. here and below 'the other sabbath which cometh.'

---

ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ 'to them these words,' L[s]T[t] &c., for ταῦτα cf. Gr. ℵABCD EL al plu vg rell &c. ϧⲉⲛⲡⲓ] ⲛⲉⲙϧ. ⲡⲓ, 18: ⲛ. ϧ. ⲡⲓ, B[a]. [43] ⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ, FS. ⲟⲩⲙⲏϣ] A: ϩⲁⲛⲙ., L[s]T[t] &c. ⲛⲏ(ⲓ, NS) ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉ(ⲏ, Γ)ⲥⲑⲉ] -ⲥⲉⲃⲏⲥ, G; cf. Gr. (exc. E syr[utr]): om. O*. ϧⲉⲛⲡⲓ] om. O*. ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] AB[a] 18: + ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ(+ⲛ, T[t]NT)ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'those who were speaking to them,' L[s]T[t]ΓFGNOST: + ⲛⲉⲙⲛⲏ &c. 'and those &c..' P: + ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ, K; for αὐτοῖς cf. Gr. ℵABCDI 61. al sat mu cat &c. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ] L[s]AB[a]P: ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ 'to cause them to stay,' T[t]ΓGKNOT: om. ϣⲱⲡⲓ, FS. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩⲙⲟⲧ, B[a] 18. F[mg] 'the end (of the lection).' [44] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣ., L[s]T[t] &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵACD 13. 61. al sat mu e vg. ⲕⲉ] om. FS. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] cf.? Gr. ℵBC*DE[2]ILP 61. al longe plu &c. ἐρχομένῳ: om. B[a]. ⲥⲭⲉ(ⲏ, N)ⲇⲟⲛ] -ⲱⲛ, FKST. ⲧⲏⲣⲥ] -ⲣⲟⲩ, T. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲓⲥ., 18 plural. ⲫϯ] cf. Gr. B*CELP al longe plu vg[cle] demid syr[utr] arm &c. [45] ⲛ̄ϫⲉ . . . ⲙⲏϣ] ⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, F by error. ϫⲱ] cf. Gr. CDILP al pler cat &c.; for om. ἀντιλέγοντες cf. Gr. ℵABCL 5. 7. 8. 13. 15. 18. 27. 33. 34. 36. 61. 65. 68. 69. 73. 100. 105. 180. al[3 ser] al pauc cat vg syr[sch] aeth arm. Hunt 18, 44–47

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ⳾ 46 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲇⲉ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦. ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⳾ ⲉⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
ρϟα 47 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲉⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⳾ ϫⲉ ⲁⲓⲭⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
48 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⳾ |
ρϟβ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲉⲡⲓⲱⲛϧ
ρπε̅ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⳾
ρϟγ 49 Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ϧⲉⲛ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ 50 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϣⲟⲛϣⲉⲛ
ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲩⲥⲭⲏ-
ⲙⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲑⲱϣ ⳾ 51 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡϣⲱⲓϣ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ρϟδ ⲉⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⳾ † 52 Ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉϩ
ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾

---

ⲉⲩϫⲉ] ⲛ̀ϫⲉ, F. 46 ⲇⲉ] cf. Gr. EILP al plər syr$^{utr}$ &c. ⲛⲉ] om. FS: ⲉⲛⲉ, O. ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ] AB$^{a}$ΓKNST 18: ⲁⲛⲁⲅⲕⲏⲟⲛ, L$^{g}$T$^{t}$FGOP. ⲡⲉ] om. G. ⲉⲡⲓⲇⲏ] cf. Gr. ℵ*BD* 180. cat$^{228}$ syr$^{p}$ &c.: + ⲇⲉ, B$^{a}$ΓGO 18, cf. Gr. ℵ$^{c}$A &c. ⲟⲩⲟϩ (ⲛ̀, T$^{t}$) ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. O*. ϩⲏⲡⲡⲉ] + ⲅⲁⲣ, FS. 47 ⲫⲁⲓ &c.] ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ, FS. ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲛ, G. ⲛ̀ϫⲉⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦] ⲛ̀ⲧⲉⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦, ΓNT. ϫⲉ] pref. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ 'according as it is written,' FS, cf. aeth. ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AB$^{a}$T 18: ⲉⲟⲩⲟⲩ., ΓOP: ⲉⲟⲩⲟⲛⲛⲓ, N: ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, G: ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, L$^{g}$T$^{t}$FKS. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ϩⲁⲛⲉⲑ., P. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ]
Hunt 18, 48–52 T$^{t}$AB$^{a}$ 18: ⲉⲟⲩⲟⲩ., L$^{g}$ &c.: ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ, FS. 48 ⲫ︦ϯ︦] cf. Gr. BD$^{gr}$E$^{gr}$ 26. 27. 29. 73. 97. 137. 180. 8$^{pe}$ arm &c. ⲁⲩⲛⲁϩϯ]

46 But Paulos and Barnabas were emboldened[a], they said:
'It was *necessary* to speak to you first the word of God.
*Since* ye cast it away from you, and ye reckon yourselves
not to be worthy of the eternal life, lo, we shall (lit. will)
turn to the *Gentiles*. 47 For this is as the Lord ordered
us: "I put thee for a light of the *Gentiles*, to be for a
salvation unto the end of the earth."' 48 But the *Gentiles*
having heard, rejoiced, and they were glorifying the word
of God. And all they who were ordained to the eternal
life believed. 49 But they were going about with the
word of the Lord in all the *country*. 50 But the *Jews* were
instigating the *devout* women, and those of *honourable*
*estate*, and the first (men) of the *city*, and they raised a
*persecution* against Paulos and Barnabas, and they cast
them away from their boundaries. 51 But they (pron.)
shook off (the) dust of their feet against (lit. upon) them,
they came into Ikonion. 52 But the *disciples* were being
full of joy and the holy *spirit*.

---

[a] Lit. 'manifested them.'

---

ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ, FS. ⲉⲧⲑⲏ(ⲉ, N)ϣ] ⲧⲉⲑⲏϣ, L$^g$, misprint. ⲉⲡⲓⲱⲛϧ] ⲙ̄ⲡⲓ., FN. 49 ⲇⲉ] L$^g$T$^t$AB$^a$FP: om. ΓGKNOST, cf. Gr. 12$^{lect}$ syr$^p$. ⲛⲉⲙ] ⲙ̄, T$^t$FS: pref. ⲡⲉ, (T$^t$)ΓGKNO(S)T. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ 'God,' G 18*. 50 ⲇⲉ] om. P. ⲛⲁⲩϣⲟⲛϣⲉⲛ] L$^g$A; ⲁⲩϣ., FS: -ϣⲟⲃϣⲉⲃ, T$^t$B$^a$ΓGKNOPT 18. ϩⲓⲟⲙⲓ] + ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲙⲛⲓ(ⲏ, F), FS. ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] ⲉⲩⲉⲣⲥ., P. ⲛⲉⲙⲛⲓⲉⲩⲥⲭⲏ(ⲓ, Γ)ⲙⲱⲛ] cf. Gr. ℵ*ELP al pler vg aeth &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] L$^g$T$^t$AB$^a$FPS 18: om. ΓGKNOT. ⲟⲩⲟϩ 2°] L$^g$AB$^a$FPS 18: om. T$^t$ΓGKNOT. ⲟⲩⲟϩ 2° ... ⲑⲱϣ] om. F. ⲥⲁⲃⲟⲗ] om. S. ⲛ̄ⲛⲟⲩ.] ⲙ̄ⲛⲟⲩ., G singular. -ⲑⲱϣ] -ⲟϣ, B$^a$K 18*. 51 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲛϣⲱⲓϣ] ⲛⲓϣ., KS. ⲛ̄ⲛⲟⲩϭ.(ϣ., N)] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩ., K; cf. Gr. DELP al pler syr$^{sch}$ aeth &c. ⲉⲃⲟⲗ] T$^t$A$_{1.2}$$^{mg}$B$^a$P 18: om. L$^g$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] om. B$^a$ 18. ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ] L$^g$AB$^a$FKPS: ⲉⲓⲕ., T$^t$: ⲟⲓⲕ., ΓGNOT. 52 om. verse, A$_2$. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵCDELP 61. al pler syr$^p$ arm &c. ⲛⲁⲩⲙⲉϩ] ⲁⲩⲙ., L$^g$KT*. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, N$^c$: ⲉ̅ⲑ̅, ΓT; om. N*.

## ⲔⲈ.

ρϥε Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲣⲱ
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳹ ϩⲱⲥⲇⲉ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ⳹
ρϥϛ ² Ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ-
ⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ⳹ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ. ³ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅⳹
ρϥζ Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ-
ⲙⲟⲧ⳹ ⲉϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ
ρϥη ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ⳹ † ⁴ Ⲁϥ-
ⲫⲱⲣϫ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ⳹ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳹ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
⁵ ⲉⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳹
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϣⲟϣⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲧ
ⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ⳹ | ⁶ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ⳹ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲣⲃⲏ⳹ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ. ⁷ ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ρϥθ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ⳹ † ⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ⳹ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ⳹
ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ⳹ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ

---

¹ F$^{ms}$ 'the second Sunday of Būūnah.' ⲒⲔⲞⲚⲒⲞⲚ] ⲚⲒⲔ., A$_2$: ⲚⲒⲒⲔ., B$^{ac}$: ⲞⲒⲔⲞⲚⲞⲚⲒⲞⲚ, P: ⲞⲒⲔⲞⲚⲒⲞⲚ, NT. ⲣⲱ] om. A$_2$. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ] AB$^a$(ⲛⲉⲥⲥ.): ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ, FS: ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ, L$^g$T$^t$ &c. ϩⲱⲥⲇⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, L$^g$T$^t$. ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ] ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩϯ, FS. ⲛⲓϣϯ ⲙ̀] om. F. ² ⲇⲉ] om. FST. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] cf. Gr. ℵ A B C 13. 61. al fere 20 cat &c. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] L$^g$T$^t$ &c.: -ⲧⲱⲟⲩⲛ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ³ ⲙ̀ⲙⲁⲩ] cf. Gr. E syr$^{sch}$ et$^p$ c. ob. ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ] T$^t$AΓ: -ⲱⲛϩ, L$^g$ &c.

Hunt 18, 2–4

XIV. But it came to pass in Ikonion according to the same manner that they went into the *synagogue* of the *Jews*, and spake thus so that a great multitude believed of the *Jews* and the Greeks. 2 But the *Jews* who were disobedient arose, and they gave pain to the *souls* of the *Gentiles* concerning the brethren. 3 They *indeed then* spent a great *time* there, speaking openly[a] in (the) name of the Lord. He (ⲫⲁⲓ) who witnessed for (the) word of his grace, giving signs and wonders to be done through their hands. 4 But the multitude of the *city* was divided. Some *indeed* were being with the *Jews*, but others were being with the *apostles*. 5 But the *Gentiles* having run with (ⲛⲉⲙ) the *Jews* and (ⲛⲉⲙ) their *rulers* also to insult them and to stone them, 6 they having seen, fled into the *cities* of Lykaonia, Lystra, and Terbē, and the *region round about*. 7 They were preaching good tidings there. 8 And there was a man impotent in his feet in Lystra; he was sitting, being lame since he was (ⲉϥ) in (the) womb of his mother; he

---

[a] Lit. 'manifesting themselves.'

---

ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] L^g A B^a F P S: ϧⲉⲛⲡⲟ̅ⲥ̅, G K O: ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅, T^t Γ: ⲡⲟ̅ⲥ̅, N T. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, T^t. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ] cf. Gr. ℵ* A syr^sch. ⲉϥϯ] cf. Gr. ℵ A B D E P 4. 21. 133. al plus^50 cat vg syr^utr. 4 ⲇⲉ 1°] om. P. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙ., Γ. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] L^g A B^a P: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲛⲁⲩⲭⲏ 2°] L^g T^t A P: om. B^a &c. 5 ⲛⲟⲩⲕⲉ] ⲛⲓⲕⲉ, P: om. ⲕⲉ, F S. ⲟⲩⲟϩ] om. A₂. ⲉⲥⲉⲧⲱⲛⲓ] ⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, F S. ⲉϫⲱⲟⲩ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T^t. 6 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, F S. ⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ] ⲗⲉⲕ., F S: ⲗⲓⲕ., K: -ⲱⲛⲓⲁ, G K N O T: -ⲕⲟⲛⲓⲁ, P. ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ] ⲗⲓⲥ., S: ⲗⲁⲥ., A₂*. ⲧⲉⲣⲃⲏ] ⲛⲓⲧⲉⲣ., A₂: ⲧⲩⲣ., F S. 7 ⲛⲁⲩϩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g F P S. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. F S. ⲡⲉ] L^g T^t A Γ F S: om. B^a &c. 8 F^mg 'the fourth Sunday of Pentecost.' ⲟⲩⲟϩ . . . ⲣⲱⲙⲓ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ, F^c S. ϧⲉⲛ 1°] ⲛ̄, F S. ⲉϥϧⲉⲛ] cf. ? Gr. H L P al longe plu (69. a^scr ὤν) &c. add ὑπάρχων. Hunt 18, 5–10

ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ÷ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉⲛⲉϩ ÷ 9 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ÷ Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ÷ 10 ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ÷ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ.

σ 11 Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̀-
ⲙⲉⲧⲗⲩⲕⲁⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ
ⲉⲣⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ÷ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁⲣⲟⲛ ÷
12 ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲍⲉⲩⲥ ÷
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣⲙⲏⲥ ÷ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ÷ 13 ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲍⲉⲩⲥ ÷ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ÷
ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ ÷ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ. ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ÷
14 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ÷ ⲁⲩϭⲟϫⲓ
ϣⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ 15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ÷ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲣⲡⲍ ⲣⲏϯ ÷ ⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ | ⲉϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ

---

9 ⲟⲩⲟϩ 1°] $AB^a$ 18, cf. Gr. E 40. 68. $syr^p$ aeth: om. $L^gT^t$ &c. ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] $L^gAB^aFPS$ 18, cf. Gr. ℵADEHL 13. 61. al plus[30] cat vg $syr^{sch}$ arm aeth &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ, $T^t$ΓGKNOT. ⲇⲉ] om. P. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $T^t$. ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ] $A_{1.2?}$: ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ 'having seen,' $L^gT^t$ &c. ⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩ, $B^a$O. 10 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ 'to him,' $T^tA_2^{mg}$FS. ⲥⲙⲏ] + ⲛⲁϥ, $A_2$. ϫⲉ] om. $A_2^*$, cf. Gr. ⲧⲱⲛⲕ] $L^gT^tA_1B^a$ΓGK*NPT 18: + ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ (om. ϫⲉ, O) ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ (om. O) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ (om. ϫⲉ, FOS), $A_2FK^{mg}$OS, cf. for the addition, with variants, Gr. CDE al fere[25] cat $syr^{sch\ et\ p\ mg}$ arm. ⲟϩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ] $L^gT^tAB^a$PT 18, cf. ? Gr. HLP al plu $syr^{utr}$ arm &c.: ⲁϥϭ., ΓFGKNOS, cf. ? Gr.

walked not ever. 9 And this (man) heard Paulos speaking.
But he (pron.) having gazed at him, and having known
that there was faith in him to be saved, 10 he said in a
great voice: 'Arise, stand upon thy feet.' And he was
springing up, and he was walking. 11 The multitudes
*indeed then* having seen that which Paulos did, lifted up their
voice in (ⲙ̄) *Lykaonian*, saying: 'The gods became as the
men, they came down unto us.' 12 They were calling *indeed*
Barnabas '[the] Zeus,' but Paulos '[the] Ermēs,' *since* he
(pron.) was *chief* of the word. 13 But the priest of [the]
Zeus, who was being before the *city*, brought calves and
crowns up to the *porches*, he was wishing to slay, with
the multitude. 14 But the *apostles* Barnabas and Paulos
having heard, rent their garments, they ran unto the multi-
tude, crying out, 15 saying: '[The] men, why do ye these
(things)? We also are men, men of passion like you, preach-
ing good tidings to you, to depart from the vanities and

---

ℵABC(D) 61. al fere[25] cat vg &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] $L^s AB^a FS$: om. $T^t$ &c.,
cf. Gr. B*. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] A: + ⲡⲉ, $L^s T^t$ &c. 11 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] Hunt 18, 11–18
$T^t AB^a$ 18: om. ⲙⲉⲛ, $L^s$ &c. ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ &c.] ⲉⲧⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁⲓϥ, FS. ⲗⲩⲕⲁⲱⲛ] -ⲕⲁⲛⲱⲛ, $B^a$. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̄,
ΓNT. ⲁⲩⲓ] ⲉⲩⲓ, $L^s T^t N$: ⲁϥⲓ, $A_1$. 12 ⲙⲉⲛ] cf. ? Gr $C^3$EH
LP al pler $syr^p$ &c. ϫⲉ 2°] om. P. ⲉⲣⲙⲏⲥ] -ⲉⲥ, N. ⲉⲡⲓⲇⲏ]
-ⲇⲉ, S. ⲉⲧⲟⲓ] A: ⲛⲁϥⲟⲓ, $L^s T^t$ &c. ⲛ̄ϩⲩⲅⲟⲩⲙ.] ⲛ̄ϩⲏⲅ.,
O: ⲛ̄ⲏⲅ., $B^a$ 18: -ⲅⲟⲙ., ST; cf. ? Gr. C* D 45. 46. $o^{scr}$. ⲛ̄ⲧⲉ]
ⲉ, 18*. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., P. 13 ⲇⲉ] cf. Gr. EHLP al pler $syr^p$ &c.:
om. S. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, FS. ϯⲡⲟⲗⲓ(ⲏ, $A_2$)ⲥ] cf. Gr. ℵABC*D 15. 18.
33. 34. 36. 40. 61. 69. 105. 113. 180. $12^{lect}$ $a^{scr}$ cat vg $syr^{sch}$ arm aeth.
ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲁϥⲓ, $A_1$*(mg ⲛⲓ نسخة 'a copy'). ⲭⲗⲟⲙ] -ⲱⲙ, ΓNT.
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ] AFS: ⲉϩⲣⲉⲛ, $L^s B^a$GP: ϩⲓⲣⲉⲛ, $T^t$ΓKNOT.
ⲛⲓⲡⲩⲗⲱ(ⲟ, $T^t$N)ⲛ] $AB^a$FPS 18: ⲛⲓⲛ., $L^s T^t$ΓGKNOT. ⲡⲉ]
om. FGKS. ⲛⲓⲙⲏϣ] $AB^a$P 18: ⲛⲓⲙ., $L^s T^t$ΓFGKNOST.
14 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ, $A_1$. ϣⲁ] $L^s AB^a$P 18: ϩⲁ, $T^t$ΓFGK
NOST. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙⲏϣ, FS. ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ] om. FS.
15 ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ⲙ̄ⲫⲁⲓ, FS singular. ⲁⲛⲟⲛ 1°] + ⲅⲁⲣ, FS. ϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ] ϩⲓⲱⲓϣ, $B^a$ 18. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲙ] AΓO:
ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙ., $L^s T^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ] $L^s AB^a$FPS 18: om. $T^t$ΓGKNOT.

ⲉⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳼ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ-
ϧⲏⲧⲟⲩ ⳼ 16 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⳼ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⳼ 17 ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁϥ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⳼ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⳼
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⳼ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲟⲩⲧⲁϩ ⳼ ⲉϥⲧⲥⲓⲟ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟϥ ⳼
σα 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳼ ⲙⲟⲩⲅⲓⲥ ⲁⲩⲑⲣⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲉⲣⲓ ⲉϣⲧⲉⲙϣⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⳼
σβ 19 Ⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲩⲑⲉⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϩⲓ-
ⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳼ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳼ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⳼
20 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳼ ⲉⲧⲁϥ-
σγ ⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⳼ † Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲥϯ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲧⲉⲣⲃⲏ ⳼ 21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳼ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ
ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⳼ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⳼ 22 ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳼ ⲉⲩϯⲛⲟⲙϯ

---

ⲉⲧⲟⲛϧ] $L^{g}T^{t}$A &c.: -ⲱⲛϧ, NOST. ⲡⲕⲁϩⲓ] $T^{t}$AFGK: ⲡⲓⲕ., $L^{g}B^{a}$ΓNOPST 18. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛⲓ, S*. 16 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., GK. ⲁϥⲭⲱ] $L^{g}$A$B^{a}$FKPS 18: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲭⲱ 'who let,' $T^{t}$ΓGNOT. ⲉⲑⲣⲟⲩ] om. P. 17 ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf. ? Gr. $ℵ^{c}$ABC* 13. 61* $12^{lect}$ $a^{scr}$ &c. ⲁⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲁⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ, FPS 18. ⲁϥϯ] AFS: ⲉϥϯ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲱⲟⲩ] $L^{g}$A$B^{a}$FS 18, cf. $syr^{sch}$: ⲛⲱⲧⲉⲛ, $T^{t}$ΓGKNOPT, cf. Gr. ℵ*BCDEHLP al $fere^{40}$ cat $m^{69}$ flor $syr^{p}$ arm &c. ⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ] ⲙⲟⲩϩⲱⲟⲩ, $A_{2}$. ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲥ ⲟⲩⲧⲁϩ] ϩⲁⲛⲙⲁⲥ ⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛⲛⲟⲩⲥⲏⲟⲩ, FS. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵ*BCDE 61. $al^{25}$ $m^{69}$ flor am fu demid tol $syr^{p}$ arm &c. 18 ⲉⲩϫⲱ . . . ⲁⲩ.] ⲉϥ . . . ⲁϥ., $B^{a}$ 18: ⲉϥ . . . ⲁⲩ., S. ⲙⲟ(ⲟⲩ, S)ⲅⲓⲥ] cf. ? Gr. D. 19 ⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ] cf.

Hunt 26, 19–22

to turn to the living God, he who made (the) heaven and (the) earth and the sea, and all things which are in them:
[16] he who was in the *generations* which passed (by); he let all the *nations* walk in their ways.
[17] *And yet* he let not himself be (ⲉϥⲟⲓ) without witness, doing good things, he gave to them rains from (the) heaven and fruitbearing times, satiating your hearts with food and delight.'
[18] And saying these (things) *scarcely* they caused the multitude to be quiet (so as) not to slay to them.
[19] But *Jews* went from (the) Antiochia and Ikonion, they persuaded the multitudes, they stoned Paulos, and they dragged him outside of the *city*, thinking that he died.
[20] But as the *disciples* were around him, having risen, he came into the city. And on the (lit. his) morrow he came forth with Barnabas into Terbē.
[21] But having preached good tidings in that *city*, and having taught a great multitude, they returned into Lystra and Ikonion and (the) Antiochia,
[22] confirming the *souls* of the

---

Gr. ℵABHLP al plu vg syr[sch] et p[txt] aeth &c. ⲁⲩⲑⲉⲧϩ.] A: -ⲑⲉⲧ ⲛ̄ϩ., P: -ⲑⲉ(ⲏ, ΓNOT)ⲧⲛϩ., T[t] &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲛϩ., FS[c]. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲙ̄ⲛⲓⲙⲏϣ, FS. ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ] AB[a]P: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[8]T[t]ΓGKNOT 26: ⲉϩⲓⲱ(O, S)ⲛⲓ 'to stone,' FS. ⲟⲩⲟϩ] L[8]T[t]AB[a]P: om. Γ &c. ⲁⲩⲱ(O, FS)ϣϯ] ⲉⲩ., ΓO. ⲥⲁⲃⲟⲗ] pref. ϣⲁ, P. [20] ⲉⲩⲕⲱϯ] ⲁⲩ., P. ⲇⲉ 1°] om. P 26. ⲉⲣⲟϥ] position cf. ? Gr. EHLP al pler vg &c. ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ] ⲁϥⲧ., FS. ⲇⲉ 2°] AB[a]KN: om. L[8]T[t]ΓFGOPST 26. ⲁϥⲓ] + ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' FS. ⲉϯⲃⲁⲕⲓ] ⲛ̄ϯ., A[2]: ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ, 26. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] L[8]AS: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ, B[a]ΓNOPT 26: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ, T[t]K: ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ, 26: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ, G: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ, F. ⲁϥⲓ] om. FS: ⲁⲩⲓ, A[2]. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS?. [21] ⲉⲧⲁⲩϩⲓ] cf. Gr. ℵ[c]BCL 61. al fere omn cat &c. ⲇⲉ] cf. Gr. DE 40. 96.: om. K. ⲟⲩⲟϩ] om. G 26. ϯⲥⲃⲱ] + ⲇⲉ, 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. O. ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ] cf. ? Gr. D 93. 113. h[scr] &c. om. τήν. ⲛⲉⲙ ... ⲛⲉⲙ] cf. Gr. DHLP al longe plu e &c. ⲓⲕⲟⲛ.] ⲓⲕⲱⲛ., F. [22] ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ] cf. Gr. ℵ*ABEHLP al pler cat[239] d fu tol &c.: ⲁⲩⲧ., KP 26: ⲉⲧⲧ., FS. ⲉ(ⲁ, 26)ⲩ(+ⲉ, P)ϯ-ⲛⲟⲙϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, P. Hunt 18, 21–23

ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲛ
ⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
σδ [23] Ⲁⲩⲭⲁⲭⲓⲭ ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ | ⲛⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲁⲩⲭⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.

ⲔⲈ.

σε [24] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ⲉϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ
[25] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ.
ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ [26] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲡⲓϩⲱⲃ
σϛ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ. † [27] Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. [28] ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ.
σζ [1] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩ-
ⲇⲉⲁ. ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ
ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ. [2] ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ

---

ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ⲉⲣⲟⲛ] +ⲡⲉ, 26. ⲉϣⲉ] ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲉ, FS. ⲉϯⲙⲉⲧ.] ⲛ̀ϯ., T. [23] ⲇⲉ] L*T^t A B^s Γ N O T 18: om. FGKPS. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T^t: ⲉ, B^a. ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕ.] ⲕ. ϯⲉⲕⲕ., S by error; position cf.? Gr. EHLP al pler syr^p aeth &c. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. 27. 29. 68. 103. al^2 scr. ⲁⲩⲭⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ] ⲁⲩⲭⲁⲩⲭⲁⲧⲉⲛ, $A_1$: ⲁⲩⲭⲁϧ., F. [24] F^ms 'the second Sunday of Babah: it is read on the first Sunday of Ṭūbah.' ⲇⲉ] cf. Gr. D: ϫⲉ, F. ϯⲡⲁⲙⲫⲩ(Ⲓ, GNOT)ⲗⲓⲁ] cf. Gr. ℵBCE 13. 40. 61. 68. 73. 98. 180. cat. [25] ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. BDHLP al pler aeth &c.: + ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ 'of God,' O, cf. Gr. E. ϧⲉⲛⲡⲉⲣⲅⲏ] cf. Gr. ℵ^c BCDEHLP al pler &c.: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲃⲏ, GK

*disciples*, encouraging them to stay in the faith, and that
through much tribulation we must go into the kingdom of
God. 23 But they laid hand upon *presbyters* for them
in every (ⲕⲁⲧⲁ) *church*; and having prayed in *fastings*,
they committed them to the Lord, whom they believed.
24 But having passed (through) [the] Pisidia, they came
to [the] Pamphylia. 25 And having spoken the word in
Pergē, they came into Attalia; 26 and from there they sailed
to (the) Antiochia, the place in which they were given in
the grace of God for (ⲉ) the work which they completed.
27 But having come, and having assembled the *church*, they
were showing to them concerning all things which God
did with them; and that he opened a door of (the) faith
to the *Gentiles*. 28 But they abode there with the *disciples*
not a little time. XV. And some having come from
[the] Ioudea, were teaching the brethren, that if ye should
not be circumcised according to (the) *custom* of Mōysēs it
is not possible for you to be saved. 2 But no little trouble

---

(tr. برجه، برجى Bargah, Bargī, also K قبطى دربة 'Coptic Darbah'). ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., B$^{a}$. ⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ] cf. Gr. ℵAB*CDE al$^{4\,matth}$ 180 cat$^{240}$: ⲁⲧⲇⲁⲗⲓⲁ, P: ⲁⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ايطاليا Aīṭālyā, O?, cf. aeth አጣልያ Aṭālyā. 26 ⲁⲩⲉⲣ.] ⲉⲩⲉⲣ., $A_2$. ϯⲟⲭⲓⲁ] A: ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.; cf. Gr. ℵE. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] om. Γ*G*K. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩ., B$^{a}$. 27 ⲉⲧⲁⲩⲑ.] ⲁⲩⲑ., FS. ⲛ̄ϯⲉⲕⲕⲗ.] L$^{g}$AB$^{a}$FKPS: ⲉϯ., T$^{t}$ΓGNOT. ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ] cf. Gr. ℵABC 15. 18. 33. 34. 40. 61. cat syr$^{sch}$. ⲉⲑⲃⲉ] AB$^{a}$P: ⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲑⲃⲉ . . . ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] om. T homeot. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, F*. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ] position cf. ? Gr. (exc. ℵD &c.). ϫⲉ] om. FS. ⲣⲟ] ⲣⲱ, T$^{t}$. ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., B$^{a}$. 28 ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. Gr. EHLP al pler syr$^{utr}$ &c. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).'

1 ⲉⲧⲁⲩⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣ., P. ⲧⲥⲩⲛⲏ-(I, NT)ⲑⲓⲁ] om. ⲧ, L$^{g}$T$^{t}$ΓNT. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH 61. al sat mu: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP. 2 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBC D$^{gr}$L 4. 15. 18. 26. 33. 34. 36. 61. 69. 73. 100. 105. 180. al$^{3\,scr}$ cat &c. ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] cf. Gr. E 68. vg: +ⲛⲉⲙⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲍⲏⲇⲏⲥⲓⲥ 'and a great questioning,' FS$^{mg}$, cf. ? Gr. rell.

ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲁⲩ-
ⲑⲱϣ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ
ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⳾
3 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲣⲁϣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. |

ⲣⲡⲏ

## ⲔⲌ.

ση 4 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲁϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ
ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
σθ 5 Ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϩⲉ-
ⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲟⲛ-
ϩⲉⲛ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾
σι 6 Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⳾
σια 7 Ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲍⲏⲇⲏⲥⲓⲥ ⳾ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ

---

ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ] om. F. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ . . . ⲁⲩ-ⲑⲱϣ ⲙ̄ⲙ̄ⲡ.] $A_1$(tr. وقوم منهم 'and certain of them,' mg نسخة و اخرين معهم 'a copy "and others with them"')$_2$B$^a$: ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (obs. D$^{gr}$ *σὺν αὐτοῖς*) ⲁⲩⲑⲱϣ ⲙ̄ⲙ̄ⲡ. ⲛⲉⲙⲃⲁⲣⲛ. ⲛⲉⲙϩⲁⲛ . . . ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ 'with them, they ordained Paulos and Barnabas and others from them,' L$^g$T$^t$Γ GKNOT: ⲛⲉⲙϩⲁⲛ . . . ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ (om. ⲁⲩⲑⲱϣ). P. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] cf. Gr. C 180. cat. ⲉⲧϧⲉⲛ] cf. ? Gr. E e. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, T$^t$B$^a$NOST. ⲍⲏⲧⲏⲙⲁ] ⲍⲉⲧ., P: ⲍⲏⲇ., S. 3 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] ⲛⲁⲩⲥ., F. ⲫⲟⲓⲛⲓ(ⲏ, ⲟ)ⲕⲏ] ⲫⲱ., FS. ⲧⲥⲁⲙ.]

having happened to Paulos and Barnabas and others of them, they ordained Paulos and Barnabas to go unto the *apostles* and the *presbyters* who were in Jerusalem to see concerning this *question*. 3 They (pron.) *indeed then* having been escorted by the *church*, passed through [the] Phoinikē and (the) Samaria, speaking concerning (the) return of the *Gentiles*: and they were making a great joy with all the brethren.

4 But having come into Jerusalem, they of the *church* and the *apostles* and the *presbyters* received them; but they showed to them all things which God did with them. 5 But some from (the) *sect* of the *Pharisees* who believed arose, saying: 'It is right that they should circumcise them, and to order to keep (the) *law* of Mōysēs.' 6 But the *apostles* and the *presbyters* assembled to see concerning this word. 7 But a great *questioning* having happened, Petros stood, he said to them, [The] men, our brethren,

---

cf. ? Gr. D H 1. 3. 23. 25. 31. 47. 56. 98. 99. 100. $8^{pe}$ $al^{4scr}$ &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵCDEH. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] $L^{g}AB^{a}NOPT$: ⲁⲩⲥ., $T^{t}\Gamma FGKS$. ⲛⲉⲙⲛⲓ.] ⲡⲉ ϧⲉⲛⲛⲓ., FS. 4 $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the third Sunday of (month, S) Bābah': $K^{mg}$ 'it is read the third . . .' ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., $T^{t}$: om. NT. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. ? Gr. ℵCDEHLP al pler cat &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. 26. ⲇⲉ 2°] om. FS 26. ⲉ̇ϩⲱⲃ] $L^{g}T^{t}AFKOPS$ 18. 26: ⲛ̄ϩⲱⲃ, ΓGNT: ⲉⲑⲃⲉϩ., $B^{a}$. ⲉⲧⲁϥϯ] ⲉⲧⲁϥ 'which he,' FS. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, S*. 5 ⲁⲩⲧ(ⲑ, $A_2$*)ⲱⲟⲩⲛ] AO: ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, $L^{g}T^{t}A_2^{mg}$ ('another copy') &c. ⲇⲉ] om. 26: ϫⲉ, P. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲫ.] ⲛ̄ⲛⲓⲫ., ΓNOT. ⲥϣⲉ] ⲉⲥϣⲉ, FS. ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ] $A_{1.2}$° $B^{a}$ 18: ⲉⲥⲟⲩⲃ. 'to &c.,' $L^{g}T^{t}\Gamma FKNOPST$: ⲛ̄ⲥⲟⲩ., G 26. ⲉϩⲟⲛϩⲉⲛ] om. G (not tr.) K. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH al plu: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP al plu. 6 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵADEHLP al pler cat $syr^{utr}$ arm &c.: om. NPT 26. ⲡⲁⲓ] F°S° &c.: ⲫⲁⲓ, F*S*: ⲡⲓ, T. 7 ⲇⲉ] om. 26. ⲍⲏⲇⲏⲥⲓⲥ] AFK: ⲍⲉⲇ., S: ⲍⲏⲧ., $L^{g}T^{t}B^{a}\Gamma GNOT$ 18. 26: ⲍⲉⲧ., P; cf. ? Gr. ℵAB 13. 15. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 100. 104. 105. $al^{2scr}$. ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ] $AB^{a}$ 18: ⲁϥⲧⲱⲛϥ 'rose,' $L^{g}T^{t}\Gamma FGKNOPST$ 26. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}$. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, K.

Hunt 18, 4–12
Hunt 26, 4–9
...ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⳾ ⲁ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⳾ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⳾
8 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲫϯ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϣⲓⲃϯ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾
10 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⳾
ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁⲣⲟϥ. 11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⳾
σιβ 12 Ⲁϥⲭⲁⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ | ⲛⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾

## ⲔⲎ.

σιγ 13 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⳾
σιδ 14 Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⳾
ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϯⲙⲁϯ

---

ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] for ὑμῖν cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. 69. 105. al mu cat[244] arm[sb] &c. ⲉ(ⲙ̅, 26) ⲡⲥⲁϫⲓ] L[g]AB[a]GP 18. 26: ⲉⲡⲓⲥ., T[t]ΓF KNOST. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩ.] ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩ., B[a] 18. ⲟⲩⲟϩ] L[g]T[t]AB[a]Γ[mg] FO[mg]PS 18: om. 26: ϩⲓⲛⲁ, Γ*GKNO*T. 8 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲫⲏ ⲉⲧⲥ., T[t] 26. ϩⲏⲧ] + ⲡⲉ, FS. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ] L[g]AB[a](F)P(S) 18. 26: om. ⲟⲩⲟϩ, FS: ⲉⲁϥϯ, T[t]ΓGKNOT. ⲛⲱⲟⲩ 2°] cf. ? Gr. CEHLP al pler cat vg syr[utr] arm aeth &c. ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲉⲡⲓ., N. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ]

ye (pron.) know that since the *early* days God chose among
you from my mouth to cause the *Gentiles* to hear (the) word
of the *Gospel*, and believe. 8 And God, he who knoweth
the hearts, witnessed to them, and he gave to them the holy
*spirit*, as he gave to us also; 9 and he put not any difference
between us and them, having cleansed their hearts in the
faith. 10 Now *then* why *tempt* ye God, to place a yoke on
(the) shoulders of the *disciples*, this which not our fathers
*nor* we (pron.) could bear? 11 But (ⲇⲉ) through the grace
of our Lord Jesus we believe that we shall be saved[a],
according as the others. 12 But all the multitude was
silent, and they were hearing Barnabas and Paulos speaking
of all the signs and the wonders which God did among the
*Gentiles* through them.

13 But after they were silent, Iakōbos answered, saying,
[The] men, our brethren, hear me:. 14 Symeōn spake how[b]
at (ⲓⲥϫⲉⲛ) first God visited, to take a *people* from the
*Gentiles* in his name. 15 And with this agree the words of

---

[a] Lit. 'to be saved.' [b] Or 'according as.'

---

L$^g$AB$^a$P 18: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, T$^t$ΓFGKNOST 26. ϩⲱⲛ] AB$^a$ 18: trs. after ⲛⲁⲛ, L$^g$T$^t$ &c.: om. 26. 9 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., K: ⲉⲃⲟⲗ, G. ⲛⲓⲛⲁϩϯ] ⲡⲉϥⲛ., O. 10 ϣϫⲉⲙ.] L$^g$AFS: ⲙ̄ⲡⲉⲛϣϫⲉⲙ., T$^t$B$^a$ΓGKNOPT 18. ⲛ̄(ⲉⲛ, G)ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ, T$^t$K: ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, B$^a$P 18. 11 ⲉⲃⲟⲗ] om. NP. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ 'God,' O (tr. ربنا, 'our Lord'). ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A$_1$B$^a$ΓPT 18, cf. Gr. ℵABEHLP 61. al plus$^{50}$ am fu demid tol syr$^p$ aeth$^{ro}$ &c.: + ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, L$^g$T$^t$A$_2$FGKNOS, cf. Gr. CD 13. 31. al sat mu cat vg$^{cle}$ syr$^{sch}$ arm aeth$^{pp}$ &c. ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, 18$^{mg}$. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 12 ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., T$^t$N: ⲉϥ., FS. ⲛⲉⲙⲁⲛⲓ.] om. ⲛⲓ, O. ϧⲉⲛⲛⲓ.] L$^g$T$^t$AB$^a$FKPS 18: ⲛ̄ⲛⲓ., ΓGNOT. 13 ⲇⲉ] om. FS. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲓⲥⲛ., FGS. ⲉⲣⲟⲓ] T$^t$AB$^a$Γ$^{mg}$FOPS 18: om. L$^g$Γ*GKNT. 14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ . . . ϣⲟⲣⲡ] om. N*: ⲥⲓ., O: -ⲉⲟⲛ, N$^c$: ⲥⲓⲙⲱⲛ, L$^g$FPST. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲉϥ., S. ϣⲟⲣⲡ] ϣⲱ., ST. ϧⲉⲛ 2°] cf.? Gr. ℵABCDE 61. al plus$^{15}$ cat$^{248}$ vg syr$^{utr}$ arm &c. 15 ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, N: om. FS. Hunt 18, 13–18

ⲛⲉⲙⲁϥ ∻ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ∻ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ∻
16 Ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉⲧⲁⲥⲑⲟ ∻ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲕⲱⲧ
∻ ⲛ̀ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲓ ∻ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
∻ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲉⲓⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ∻ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ
∻ ⲉⲣⲁⲧⲥ ∻ 17 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ∻ ⲛ̀ϫⲉ-
∻ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ∻ ⲛⲏ
∻ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ∻
∻ ⲫⲏ ⲉⲧⲑⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲓ 18 ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ ∻
σιε 19 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϯϩⲁⲡ ⲁⲛⲟⲕ ∻ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ ∻
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ∻ 20 ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ∻ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲧ
ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ∻ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ∻ ⲛⲉⲙ
σις ⲛⲓⲥⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ∻ † 21 Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ∻ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ∻ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ∻
ⲉⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ∻
σιζ 22 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ρπθ ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ∻ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ∻ ⲉⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ∻ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ∻ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ∻
σιη Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ∻
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ∻ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ∻ 23 ⲉⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ∻
Ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ∻ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ∻ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ∻ ⲛⲉⲙ

---

16 ϫⲉ] Lg Tt A Ba P 18: om. Γ F G K N O S T. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Lg F S. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏ., G. ⲛ̀ⲧⲁ(ⲉ, T)ⲥ] om. K. 17 ϩⲟⲡⲱⲥ] ϩⲱⲡⲟⲥ, S: ⲟⲡⲱⲥ, Γ N O T. ⲛ̀ⲛⲓ.] Lg A Ba F K P S 18: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ., Tt Γ G N O T. ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ] ⲙ̀ⲡ., Ba 18. ⲛ̀ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵ A B C D 61. al plus[12] vg aeth &c. 18 ⲟⲩⲟ(ⲱ, Tt Γ N O T)ⲛϩ] Tt A Γ G K N O S T: ⲉⲟⲩⲱⲛϩ, Lg Ba F P 18; cf. Gr. ℵ B C 18. 27. 29. 36. 61. 63. 65. 69. 100. 105. 133. 180. arm[zoh] &c. ⲓⲥϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, A1. 19 ⲛ̀ⲛⲏ (I, N)] A G: ⲉⲛⲏ, Lg Tt &c. ⲉⲃⲟⲗ] (Tt) A Ba G K N O T: pref. ⲉⲫϯ 'to God,' Lg Γ F P S. ⲉⲑⲛⲟⲥ] +ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲁⲫϯ 'up to God,' Tt. 20 ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ] ⲓⲇⲟⲗⲱⲛ, S. ϯⲡⲟⲣ.] Lg A Ba F P S: ⲛⲓⲡⲟⲣ., Tt Γ G K N O T.

the *prophets*; according as it is written: 16 'After these things
I shall return, and I shall build the *tabernacle* of David,
which was fallen; and the things which were overturned
of it I shall build: and I shall (lit. will) set it up: 17 *that*
(the) rest of [the] men may seek for the Lord, and all the
*Gentiles* upon whom my name was called, saith the Lord,
he who caused these things 18 to be manifest since (the) age.'
19 Therefore I (pron.) give judgement, not to molest them
who will turn from the *Gentiles*; 20 but (ⲁ) to send to
them, to cause them to depart from things slain for *idols*, and
[the] *fornication*, and things strangled, and the dead blood
(plur.). 21 For Mōysēs since the *early generations* hath them
who proclaim him in every (ⲕⲁⲧⲁ) *city* in the *syna-
gogues*, being read on (ⲕⲁⲧⲁ) every *sabbath*. 22 *Then* it
*seemed good* to the *apostles* and the *presbyters* with (ⲛⲉⲙ)
the whole *church* to choose men from them, to send them to
(the) Antiochia with (ⲛⲉⲙ) Paulos and Barnabas; Ioudas,
who is called 'Barsabbas,' and Silas, *chief* men among the
brethren: 23 having written through them, The *apostles* and
the *presbyters* to the brethren who are in (the) Antiochia

---

-ⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵE al. ⲛⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, K)ϥ] ⲛⲓⲥ., $T^{t}$. ⲉⲑⲙ.] ⲉⲧⲙ., ΓN. 21 ⲙⲱⲩ(+ⲓ, N)ⲥⲏⲥ] ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. A $E^{gr}$ L P al longe plu. ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ] ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'the days,' G (tr. الايام) K (tr. الاجيال 'the generations'). ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ, FNOST. ⲡⲟⲗⲓⲥ . . . ⲕⲁⲧⲁ] om. $B^{a}$ homeot. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] -ⲅⲓ, N.
22 $F^{mg}$ 'the second (or third) Sunday of Ṭūbah,' 'the festival of the (24) elders.' ⲛ̄ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, P. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵE, thus verse 23. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ &c.] ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙⲥⲁⲩⲗⲟⲥ, 26. ⲡⲉⲧⲟⲩ-ⲙⲟⲩϯ] ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ., $T^{t}$KS 26: ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ., F. ⲃⲁⲣ-ⲥⲁ(ⲉ, N)ⲃⲃⲁⲥ] cf. Gr. ℵABCEHLP 61. al plus[12] am &c. ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ] ⲏⲅ., $B^{a}$: ϩⲏⲅ., T: -ⲅⲟⲙ., $A_2$N: -ⲅⲱⲙ., S. ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] om. $B^{a}$: pref. ⲉⲃⲟⲗ, 26. 23 ⲉⲁⲩⲥϧⲁⲓ &c.] ⲁⲩⲥϧⲁⲓ &c., $T^{t}$GKP; cf. Gr. ℵ*AB vg $aeth^{ro}$. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧ.] pref. ⲛ̄, $T^{t}$. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] $L^{g}$A$B^{a}$ΓFGKOPS 26, cf. ? Gr. ℵ*ABCD 13. 61. vg $arm^{uso}$ Ath &c.: ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 'and the brethren,' $T^{t}$NT, cf. Gr. $ℵ^{c}$EHLP al pler &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ] A$B^{a}$G: ⲉⲧⲭⲏ Hunt 26, 22–23

ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ⳾ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ. ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳾ ⲭⲉⲣⲉ⳾
σιθ 24 Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾
ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ⳾ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ⳾ 25 ⲁⲥⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ⳾
ⲉⲁⲛⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ⳾ ⲉⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ⳾
Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳾
σκ 26 Ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅. 27 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲗⲁⲥ⳾ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ⳾
σκα 28 Ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲟⲛ
ϩⲱⲛ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ⳾ 29 ⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲟϥ [⳾] ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ.
ⲟⲩϫⲁⲓ. |
σκβ 30 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ⳾ ⲁⲩϯ
ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ⳾ 31 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ⳾

---

ϧⲉⲛ, ΓNOT 26: ⲉⲧϧⲉⲛ, $L^9$FKPS. ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ] ⲕⲓⲗ., T. ⲛⲉⲙϯⲥⲩⲣⲓⲁ] om. ⲛⲉⲙ, NT. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 2°] pref. ⲛ̀, $T^t$ΓG NOT. ⲭⲉⲣⲉ] ⲭⲉⲣⲉⲧⲉ, $T^t$GK. 24 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] $L^8T^t$ A$B^a$GKP: pref. ⲁ (ⲉ, N), ΓFNOST. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FG. ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ] $L^9$AFK$S^o$: ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ, $T^tB^a$ΓGNOPT, cf. Gr. ℵ* 31* &c. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf. Gr. $ℵ^c$ACDEP al fere omn vg syr$^{utr}$ aeth$^{pp}$ &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, K, cf. Gr. HL: ⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, FS, cf.? Gr. ℵ*B arm aeth$^{ro}$ Ath &c., item a$^{scr}$*. ⲁⲩϣⲑⲉ (ⲟ, FS) ⲣ-ⲧⲉⲣ] -ⲑⲉⲣ, ΓGKNOT. ⲉⲩⲫⲱ (ⲟ, P) ⲛϩ] ⲁⲩⲫ., $A_2$? S. ⲯⲩⲭⲏ] cf. Gr. ℵABD 13. 61. vg aeth$^{ro}$ &c. ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ] $L^8T^t$A

and [the] Kylikia and [the] Syria, the brethren who are of [a]
the *Gentiles, hail*: 24 *Since* we heard that some from us
having come forth troubled you, perverting your *souls* in
words, these which we said not; 25 it *seemed good then* to us,
having come together [b], to choose men to send them to you
with (ⲛⲉⲙ) our *beloved* Barnabas and Paulos, 26 Men
who gave their *soul* for (the) name of our Lord Jesus Christ.
27 But we sent Ioudas and Silas, they also shall show to you
the same things through (the) word. 28 For it pleased the
holy *spirit* and us also, not to put more *burden* upon you *ex-
cept* these of (ϧⲉⲛ) *necessity*. 29 Keep yourselves from them,
the things slain for *idols*, and the dead blood (plur.), and things
strangled, and [the] *fornications*; keeping yourselves from
these and doing [c] well. Farewell. 30 They (pron.) *indeed
then* having been dismissed, came to (the) Antiochia; and
having assembled the multitude, they gave the *epistle*. 31 But

---

[a] Lit. 'the from.' [b] Lit. 'to a place at once.' [c] Or 'that ye may do.'

---

B$^{a}$ΓFPS: ϩⲁⲛϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ, GKNOT. 25 ⲉ(om. B$^{a}$)ⲁⲛⲓ] L$^{g}$T$^{t}$ AB$^{a}$FPS: ⲉⲓ 'to come,' ΓGKNOT. ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ] -ⲡⲓⲧⲟⲥ, NO. 26 ⲉⲁⲩϯ] ⲁⲩϯ, P. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] AP, cf. Gr. D &c.: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲯ. 'their souls,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., OT: ⲛ̄ϧ., N. F$^{mg}$ 'the end (of the lection) of the (24) elders.' 27 ⲇⲉ] om. B$^{a}$P 18: ⲛⲱⲧⲉⲛ, K. ⲡⲱ] ⲡⲱⲙⲓ, FPS* by error. ⲛⲥⲁϫⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$ΓOP 18: ⲛⲓⲥ., T$^{t}$F GKNST. 28 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, Γ; position cf. ? Gr. ℵAB 13. 33. 34. 61. 73. k$^{scr}$ Clem &c. 29 ⲛⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, FKS*)ϥ] ⲛⲓⲥⲛⲟϥ, T$^{t}$. ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] om. O: ⲉⲧⲙ., NT. ⲛⲓⲱϫϩ] cf. Gr. ℵ*A*BC 61. 137. Clem Or &c. ⲛⲓⲡⲟⲣ.] T$^{t}$AΓGKNOT: ϯⲡ., L$^{g}$FPS. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$GP 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲁ-ⲣⲉϩ (om. ⲣⲉϩ, NT) ΓNOT: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ, FKS. ⲛ̄ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., B$^{a}$P 18. ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱ(ⲟ, N)ⲥ] om. ⲛ̄, Γ*N OT. ⲟⲩϫⲁⲓ] pref. ⲟⲩ, Γ*O*P. 30 ⲁⲩⲓ] cf. Gr. EHLP al longe plu syr$^{utr}$ &c. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲉⲡⲓⲙⲏϣ, FS: ⲛ̄ⲛⲓ., KP. ⲛ̄ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] pref. ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' FS: + ⲛⲱⲟⲩ, K. 31 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ] +ⲥ 'it,' B$^{a}$KS 18. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GNT. Hunt 18, 27–31

³² Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ÷ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ÷
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁⲩⲑⲉⲧⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ÷ ³³ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ÷ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ÷
*σκγ* ³⁵ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ÷ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
*σκδ* ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ÷ †Ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ÷

## ⲔⲐ.

*σκε* ³⁶ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲣ-
ⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷ ³⁷ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ÷ ³⁸ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ
ⲛⲁϥⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ϫⲉⲭⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓϩⲱⲃ ÷ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲗϥ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ. ³⁹ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϫⲱⲛⲧ ÷ ϩⲱⲥⲧⲉ

---

Hunt 18, 32–35

³² ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] AGNOT: + ⲇⲉ, L$^{3}$T$^{t}$B$^{a}$ΓFKPS 18, cf. Gr. D$^{gr}$P al certe permu e vg syr$^{p}$ &c. ϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ] L$^{3}$AB$^{a}$FGPS 18: ⲛⲉϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ, K: ⲛⲉϩⲁⲛ . . . ϩⲱⲟⲩ, T$^{t}$: ⲉϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ, ΓOT: ⲉϩⲁⲛ . . . ϩⲱⲟⲩ, N. ⲁⲩⲑⲉ(ⲁ, N)ⲧⲡ] -ⲏⲧ ⲛ̀, S. ³³ ⲁⲩⲭⲁⲩ] ⲁⲩⲭⲁⲓ, F. ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ] AB$^{a}$ 18: ϩ. ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ, T$^{t}$: ϩ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲥⲛ. ϫⲉ ⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉ, L$^{3}$FPS: ϩ. ⲉ. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛ. ϫⲉⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉ, ΓGNOT: ϩ. ⲉ. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ, K. ϣⲁⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCD al$^{15}$ cat vg aeth$^{ro}$ &c.: ϣⲁⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, K, for ἀποστ. cf. Gr. EHLP al pler syr$^{utr}$ arm &c. ³⁴ om. verse, L$^{3}$AB$^{a}$FGNOPST 18, cf. Gr. ℵA BEHLP 61. al$^{60}$ fere am fu demid syr &c.: ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'but Silas wished to remain

having read, they rejoiced for the consolation. 32 Ioudas
and Silas, (who) were *prophets* also, through many a word
consoled the brethren and assured them. 33 But having
spent some (ⲟⲩ) *time* with them, they were dismissed in
[a] *peace* to go unto them who sent them. 35 But Paulos
and Barnabas abode in (the) Antiochia, teaching and preaching
good tidings, with many others, of the word of God.
36 But after some days said Paulos to Barnabas: 'Let us
return and visit our brethren in (ⲕⲁⲧⲁ) every city, those
in which we proclaimed the word of the Lord, to see (ϫⲉ)
what happened to them.' 37 But Barnabas was wishing to
take away Iōannēs also with them, who is called 'Markos.'
38 But Paulos was *thinking good* that him who separated
from them since (the) Pamphylia, and who came not with
them to the work, they should not (ⲉϣⲧⲉⲙ) take with them.
39 But [an] anger arose (ϣⲱⲡⲓ), *so that* they separated from

---

in that place,' $T^{t}$ΓK, cf. ? Gr. CD 13. al mu vg$^{cle}$ tol syr$^{p}$ c.* arm aeth$^{utr}$ &c. 35 ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲛⲁⲩϣⲱ(ⲟ, F)ⲡ ⲡⲉ, FS. ⲛⲟⲩϥⲓ] + ⲙ̅ⲙⲁⲩ 'there,' FS. ⲕⲉⲙⲏϣ] $L^{s}$AB$^{a}$FPS 18: ⲛⲓⲕⲉⲙⲏϣ, $T^{t}$ΓGNOT: ⲛⲓⲙⲏϣ, K. ⲫϯ] $L^{s}T^{t}$AB$^{a}$ΓFS 18, cf. syr$^{soh}$ arm: ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' GKNOPT. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 36 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the fourth Sunday of Bābah.' ⲇⲉ] om. NS. ⲙ̅ⲃⲁⲣⲛ.] position cf. ? Gr. DEHLP al pler syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] A, cf. Gr. HLP al longe plu aeth &c.: ⲛⲓⲥⲛ., $L^{s}T^{t}$ &c., cf. Gr. ℵABCDE al$^{20}$ vg syr$^{utr}$ arm. ⲛⲏ] om. GO. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ 'God,' 26. ϫⲉ 2°] pref. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 'that we may know,' 26. ⲡⲉⲧϣⲟ(ⲱ, ΓNOT)ⲡ] $L^{s}$AB$^{a}$FGKPS 26: ⲡⲉ ⲉⲧϣ., $T^{t}$ΓNOT. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, P. 37 ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ] cf. ? Gr. ℵABCE 13. 61. al$^{20}$ cat &c. ⲕⲉ] cf. Gr. ℵABCE 61. 137. al plus$^{20}$ cat vg syr$^{p}$ arm &c. ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ] $L^{s}$AB$^{a}$ΓNOPT: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ, $T^{t}$FGKS 26. 38 ϫⲉϫⲁⲥ] $L^{s}$AB$^{a}$Γ$^{c}$FGKOPS 26: om. ϫⲉ, $T^{t}$Γ*NT. ⲫⲏ ⲉⲧ] $L^{s}$AB$^{a}$P 26: pref. ⲡⲉ, $T^{t}$: ⲡⲉ ⲉⲧ, ΓNOT: ⲡⲉⲧ, FGKS. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, $T^{t}$FS. ⲧⲡⲁⲙⲫ.] AB$^{a}$FGKS 26: ϯⲡ., $L^{s}T^{t}$Γ NOT: ⲡ., P. -ⲩⲗⲓⲁ] -ⲓⲗⲓⲁ, FGNT 26. ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉϥ.] om. ⲉⲧⲉ, 26. ⲓ] + ⲉⲃⲟⲗ 'forth,' 26. 39 ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵABD 33. 34. 40. 61. vg. ϩⲱⲥⲧⲉ] $L^{s}T^{t}$B$^{a}$N: -ⲇⲉ, A &c.

Hunt 26, 36–38

ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ÷ Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ
ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ÷ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ÷
σκς †[40] Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲃⲟⲗ
σκζ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ÷ †[41] Ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ
ρϥ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ÷ ⲉϥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ÷ [1] ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲕⲉ-
ⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ÷ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ÷
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ÷ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ÷
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ÷ [2] ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ÷
ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ÷ [3] ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲁϥ-
ⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ÷ [4] ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ÷ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲓϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅÷ [5] ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ÷ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁϣⲁⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ÷
σκη [6] Ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲭⲱⲣⲁ

---

ⲇⲉ 2°] AB$^a$P, cf. Gr. H al pauc &c.: ⲙⲉⲛ, L$^g$T$^t$ &c. ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ] -ϩⲱⲓⲧ, S. [40] ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ] L$^g$ΓFGKNOST: ⲉⲁϥⲧ., T$^t$P: ⲁϥⲧ., AB$^a$. ⲛ̀ⲧⲉⲛ] T$^t$ &c.: ϩⲓⲧⲉⲛ, L$^g$FPS. ⲛ̀ⲧⲉ] L$^g$T$^t$ &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲛ, A. ⲫϯ] cf. Gr. CEHLP al pler vg$^{clo}$ syr$^{utr}$ arm &c. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀] ϩⲓⲧⲉⲛ, FS. [41] ⲉⲃⲟⲗ] om. L$^g$. ϧⲉⲛ] T$^t$AB$^a$P: ϩⲓⲧⲉⲛ, ΓFGKNOST. ⲧⲥⲩ(ⲓ, S)ⲣⲓⲁ] L$^g$AB$^a$FP: ϯ., T$^t$ΓKNOST: ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ, G. ⲧⲕⲩ(ⲓ, N)ⲗⲓⲕⲓⲁ] AB$^a$: ϯ., L$^g$T$^t$ &c.; cf. Gr. BD cat$^{260}$ &c. ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ] ⲁϥⲧ., PN. F$^{ms}$ 'the end (of the lection).'

[1] ⲉⲧⲕⲉ.] cf.? Gr. AB 6. 7. 13. 18. 31. 36. 40. 68. 137. 180. a$^{scr}$ syr$^{p\,txt}$: om. ⲕⲉ, FS, cf. Gr. ℵCDEHLP al pler vg syr$^{sch\ et\ p\,mg}$ aeth &c. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. CDEHLP al pler cat &c. ⲓⲥ] L$^g$T$^t$AB$^a$F

one another; but Barnabas took Markos, he sailed to Kypros;
40 but Paulos chose Silas, he came forth, having been delivered
to the grace of God by the brethren. 41 But he was passing
through (the) Syria and (the) Kylikia confirming the *churches*.
XVI. But he came into (the) Terbē also and Lystra: and lo,
a *disciple* was being there, his name being Timotheos, (the)
son of a believing *Jewess*; but his father was a Greek.
2 Concerning this (man) were witnessing the brethren who
were in Lystra and Ikonion. 3 Him (ⲫⲁⲓ) Paul wished to
come forth with him; and having taken him away, he
circumcised him, because of the *Jews* who were in that
place: for they all were knowing that his father was a
Greek. 4 But going round among the *cities* they were de-
livering to them to keep the decrees which were established
by the *apostles* and the *presbyters* who were in Jerusalem.
5 The *churches indeed then* were going on (lit. coming) being
confirmed in the faith, and they were going on (lit. coming)
multiplying in their number daily. 6 But they passed

---

GPS: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, Γ$^{c}$(ⲟⲩ added) KNOT. ⲉⲛⲁϥϫⲏ] $A_{1,2}^{c}$B$^{a}$F GS$^{c}$: ⲛⲁϥ., L$^{g}$T$^{t}$P: ⲉϥ., ΓKNOT. ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] cf. ? Gr. ℵAB CDE 61. al fere[25] cat vg syr$^{p}$ arm aeth &c. ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] + ⲇⲉ, K. 2 ⲛⲁⲩⲉⲣ.] pref. ⲉ, K. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ϧⲁⲣⲟϥ, FS: ϧ. ⲡⲉ, G. ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ] ⲓⲕⲱⲛⲓⲟⲛ, FGS; cf. ? Gr. (exc. ℵE &c.): ⲟⲓⲕⲟⲛ., T. 3 ϧⲉⲛ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$FGOPS: ⲙ̄ⲙ̄, ΓKNT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] + ⲡⲉ, P: om. FS. ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 18. 31. 33. 34. 40. 68. 69. 105. 180. a$^{scr}$ cat &c. ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛ̀ⲓⲛ] L$^{g}$AKO: ⲛⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ, T$^{t}$: ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ, B$^{a}$ΓGNPT: ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'a light,' FS by error. 4 ⲛⲁⲩϯⲙ̄ⲙⲟⲥ] $A_1$*B$^{a}$G*: ⲛⲁⲩϯⲛⲟⲙⲟⲥ, L$^{g}$T$^{t}$$A_1^{mg}$(ⲛⲟ نسخة 'a copy (has) ⲛⲟ(ⲙⲟⲥ)') tr. يوصوهم ان يحفظوا الوصايا 'they ordered them to keep the orders' G$^{o}$ &c.: ⲉⲩϯⲛⲟ., K. ⲉⲧⲁⲩⲥ.] L$^{g}$AB$^{a}$FGS: pref. ⲛⲏ, T$^{t}$ΓKNOPT. ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ '(which) the apostles (settled),' FGS. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] cf. Gr. EHLP al pler &c. ⲓⲗⲏⲙ̄] cf. Gr. EHLP al pler &c. 5 ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ] + ⲡⲉ, FS. 6 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABCDE 61. al[20] cat syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AG: ⲫⲣⲩ(ⲩⲣ, FS)ⲕⲓⲁ, T·FKS: ⲫⲣⲩ(ⲩⲣ, N)ⲅⲓⲁ, L$^{g}$ &c. ϯⲭⲱⲣⲁ] cf. ? Gr. EHLP al pler &c.: om. ϯ, O,

ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲉⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⁷ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⳾ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϣⲉ
ⲉϯⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
σκθ ⁸ Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ. ⁹ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ-
ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ | ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⳾ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ
ⲉⲣⲟⲛ ⳾
σλ ¹⁰ Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⳾ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛ-
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁ
ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
σλα ¹¹ Ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲣⲱⲁⲥ ⳾ ⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ϫⲱ-
ⲗⲉⲙ ⲉⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ ⳾ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ¹² ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ ⲉⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲗⲱⲛⲓⲁ ⳾ ⲛⲁⲛ-
ϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾

---

cf. ? Gr. ℵABCD 13·33·34·35·61. &c. ⲅⲁⲗ.] ⲕⲁⲗ., G. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, Bᵃ, position cf. ? Gr. 4. al ? vg arm &c. ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. D m[10] vg[ole] syr[sch] aeth[pp] &c.: om. G. ⁷ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 27. 40. 61. al plus[20] cat[264] vg syr[utr] arm aeth Epiph Did &c. ⲉⲛⲓⲙⲁ] ⲉⲛⲓⲥⲁ 'to the parts,' FGS. ⲉϯ.] cf. ? Gr. ℵABCD al[30] fere cat Epiph Did Cyr &c. ⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ] AS: ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ, F: ⲃⲏⲑⲩⲛⲓⲁ, L[g]T[t]GP[c]: ⲃⲏⲑⲓⲛⲓⲁ, KP*: ⲃⲩⲑⲏⲛⲓⲁ, BᵃΓNOT. ⲡⲉ] ABᵃ: om. L[g]T[t] &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] L[g]T[t]ABᵃFGKOPS, cf. Gr. ℵABC[2]DE 13. 15. 31. 33. 36. 40. 61* 73. 40[lect] cat vg syr[utr] arm[odd] aeth[utr] Did Cyr &c.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' ΓNT, cf. Gr. C* demid. ⁸ ⲙⲩⲥⲓⲁ] ⲙⲏ., Bᵃ: ⲙⲉ., S: ⲙⲓ., O. ⁹ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L[g]T[t] &c.: ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ, NT: -ⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ, Bᵃ; position cf. ? Gr. ACD*HLP al pler cat syr[utr] arm aeth &c. ⲟⲩϩⲟⲣⲁ(Ο, NT)ⲙⲁ] om. ⲟⲩ, L[g]T[t]. ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ] cf. Gr. ℵCEHLP 61. al pler &c. ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ] -ⲱⲛⲓ, O: -ⲱⲛⲓⲁ, FS. ⲉϥⲟϩⲓ] cf. ? Gr. D*E 3. 47. 95* 103. aeth,

through [the] Phrikia and the *country* of [the] Galatia, the
holy *spirit* having prevented them from (ⲉϣⲧⲉⲙ) speaking
the word of God in [the] Asia. 7 But having come into the
places of [the] Mysia, they were trying to go to [the]
Bēthenia; and the *spirit* of Jesus was not allowing them.
8 But having passed from [the] Mysia, they came into Trōas.
9 And a *vision* was manifested to Paulos in the night; a
man of Makedōn standing, praying him, saying: 'Come to
(the) Makedonia, *help* us.' 10 But *when* we saw the *vision*
we immediately sought for coming to (the) Makedonia, con-
sidering that God called us to preach good tidings to them.
11 But having come from Trōas, we went quickly to Samo-
thrakē: but (on) the (lit. his) morrow we came into Neapolis;
12 and from there we came to Philippois, which [it] is the
first (city) of the district of (the) Makedonia, a *colony city*:

---

om. τις ἦν. ⲉϥⲧⲱⲃϩ] cf. Gr. DHLP 31. al plu arm &c. ⲉϥϫⲱ] cf. d fu $al^{lachm}$. ⲉⲑⲙⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲁ., P: -ⲇⲱ., FGK. ⲁⲣⲓ . . . 10 ⲇⲟⲛⲓⲁ] om. S homeot. 10 ϩⲱⲥ ⲇⲉ] $L^s$ΑΓFGN OT: -ⲧⲉ, $T^t B^a$K: ϩⲟⲧⲉ, P. ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] A: ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, $L^s T^t$ &c., 3° singular. ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲥⲁⲧⲱ., K. ⲁⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲛⲕⲱϯ, ΓN$P^c$: ⲛⲁⲩⲕⲱϯ, P*, 3° plural. ⲓ ⲉⲑ.] om. ⲓ ⲉ, FKP: om. ⲉ, Γ; for τήν cf. Gr. DH al longe plu cat &c. ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ] +ⲇⲉ, FS. ⲉⲧⲁϥϯ] ⲁϥϯ, $T^t$G; cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 105. 163. 180. $a^{scr}$ $1^{scr}$ $cat^{265}$ vg &c. 11 ⲉⲧⲁⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, P*, 3° plural. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵADE 13. 31. 33. 34. 40. 61. 68. vg $syr^{p\,mg}$ &c.: om. K. ⲧⲣⲱ(om. N)ⲁⲥ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 31. 33. 40. 61. 73. 137. 180. $c^{scr}$ cat &c. ⲉⲥⲁⲙⲟ.] ⲛ̄ⲥ., $T^t$N. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵABCE$L^{sil}$ 13. 15. 18. 31. 40. 61. 105. $al^{5\,scr}$ cat $syr^p$. 12 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 25. 31. 33. 36. 40. 61. 68. 69. 133. 163. 180. $a^{scr}$ cat vg $syr^{sch}$ aeth &c. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ] $L^s A_1^c B^a$ΓFG$K^c$O$S^c$T: ⲫⲓ(ⲩ, $A_2$)ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, $T^t A_{1\,2}^*$$K^*$NPS*. ⲧ(ⲇ, S)ⲉ] $L^s T^t$A$B^a$FGKPS: ⲡⲉ, ΓNOT. ϯϩⲟⲩⲓϯ] om. ϯ, NT. ϯⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] om. P homeot. ⲑ(ⲧ, T)ⲙⲙⲁⲕ.] cf. Gr. BD HLP al pler &c. -ⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲇⲱ., $B^a$FK. ⲕⲟⲗⲱ(ⲟ, G)ⲛⲓⲁ] $L^s T^t$A: ⲕⲁⲗ., $B^a$ΓFGKNOPST; cf. Gr. ℵAB*CDELP al sat mu &c. ⲛⲁⲛϣⲟ(ⲱ, S)ⲛ] $L^s$A$B^a$ΓFGNOPST: ⲛⲁⲛϣⲱⲛⲓ, $T^t$K. ⲇ(ⲧ, N)ⲉ] om. K. ⲡⲉ] om. FGPS.

σλβ 13 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ⳾
ⲁⲛⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲁⲣⲟ⳾ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲛⲁⲛⲙⲉⲩⲓ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ⳾
σλγ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ⳾ 14 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲗⲩⲇⲓⲁ⳾ ⲉⲟⲩⲥⲁⲛϭⲏϫⲓ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ
ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲱⲛ⳾ ⲉⲥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ⳾
ⲑⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲏⲧ⳾ ⲉϯϩⲑⲏⲥ ⲉⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾
σλδ 15 Ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲱⲙⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲏⲓ⳾ ⲁⲥϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲛ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲡⲧ ⲉⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ
ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅⳾ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲏⲓ. ϣⲱⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ⳾

## ⲗ.

σλε 16 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲛⲁ ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ
ρϥⲁ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ | ⲑⲁⲓ ⲉⲛⲁⲥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲣ-
ⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ⳾ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ⳾ 17 ⲑⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ⳾ ⲛⲁⲥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲁⲛⲉ-
ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ

---

13 ⲇⲉ] cf. Gr. D 13. 33. 68. 105. 106. al[8 scr] e syr[p] &c. ⲚⲒ (om. N)-ⲥⲁⲃⲃ.] ⲡⲓⲥ., T[t]. ⲡⲟⲗⲓⲥ] T[t]AB[a]FGS, cf. Gr. EHLP al pler syr[p] arm aeth[ro] &c.: ⲡⲩⲗⲏ, L[g]ΓKNOPT, cf. Gr. ℵABCD 13. 40. 61. 69. 105. a[scr] vg &c. ⲫⲓⲁⲣⲟ] cf. ? Gr. D 96. 104. 142. l[scr] &c. ⲉⲛⲁ (ⲉ, A[2]) ⲛ-ⲙⲉⲩⲓ &c.] L[g]AB[a]ΓFGPS: ⲉⲧⲉⲛⲁ (ⲉ, NT) ⲛⲙⲉⲩⲓ, T[t]KNOT; cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. aeth[ro] &c. ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ] + ⲇⲉ, FS. ⲛ̣ⲁⲛⲥⲁϫⲓ] ⲁⲛⲥ., FGS. 14 ⲟⲩⲟϩ] + ⲓⲥ 'lo,' K: om. FGS. ⲥϩⲓⲙⲓ] + ⲇⲉ, FGS. ⲧⲉ] ⲇⲉ, FS. ⲑⲩⲁ (om. K) ⲧⲏ-ⲣⲱ (ⲟ, A[2]FS) ⲛ] T[t]AFS: -ⲧⲓⲣⲱⲛ, L[g]ΓNO: -ⲧⲩⲣⲱⲛ (om. K), B[a]GPT. ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, NPT. ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲉ, FS: ⲉⲥⲥ., G. ⲁ] ⲉⲧⲁ, Γ: ⲧⲉ ⲁ, FGS: ⲇⲉ ⲁ, O. ⲫϯ] A:

but we were abiding in that *city* some days. 13 But on
the day of the *sabbaths* we came outside of the *city* by the
river, the place (of which) we were thinking that there would
be [a] *prayer* there. And having sat, we were speaking
to the women who came forth. 14 And a woman, her name
being Lydia, being a seller (ⲥⲁ) of purple, of a *city* called
(ϫⲉ) Thyatĕrōn, *worshipping* God, was hearing. This (one)
God opened her heart, to attend to the things which Paulos
was saying. 15 But having been baptised, and her house,
she besought us, saying: 'If ye reckoned me *faithful* to the
Lord, come into my house, abide.' And she took us by force.
16 But it came to pass (that) as we were going to the
*prayer* a young maidservant, there being a *spirit* of divina-
tion[a] with her, met us, she (ⲑⲁⲓ) who was giving much
*profit* to her masters, being (a) diviner. 17 She (ⲑⲁⲓ) having
walked after Paulos and us, was crying out, saying: 'These
men are servants of most high[b] God; these who proclaim

---

[a] Lit. 'inquirer.' [b] Lit. 'who is exalted.'

---

ⲡⲟ̅ⲥ̅, $L^gT^t$ &c. ϩⲑⲏⲥ] -ⲉⲥ, S. ⲉⲛⲏ] ⲛⲛⲏ, N: om. K. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲁⲛⲁⲣⲉ, $B^a$. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲟⲥ 'it,' K. 15 ⲇⲉ] om. P. ⲡⲉⲥⲏⲓ] + ⲧⲏⲣϥ 'all,' FGOS, cf. Gr. D 43. 69. $a^{scr}$ $aeth^{utr}$ &c. ⲉⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ] -ⲧⲟⲥ, P: ⲛ̅ⲟⲩⲡ., K: ⲙ̅ⲡⲓⲥ., FS. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲙⲟⲩ, G. ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ] $L^gA_{1.2}{}^{c}$? $B^a$FNOPT: -ⲓⲧⲉⲛ, $T^tA_2{}^{*}$? ΓGKS. 16 $S^{mg}$ سابع شهر هتور عيد الشهيد مارى جرجس 'the seventh of the month Hatūr, the festival of the martyr Saint George.' ⲉⲛⲛⲁ] ΓNOT: ⲛ̅ⲛⲁϯ, $AB^a$: ⲉⲛⲛⲁϯ, $L^gT^t$FGKPS. ⲉϯ] $L^g$ΓGNOT: ⲛ̅ϯ, $T^tAB^a$KP: ϯ, FS; cf. Gr. ℵABCE 13. 18. 40. 61. 68. 103. 105. 163. 180. cat Or &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] $AB^a$P: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, $L^gT^t$ &c. ⲛⲉⲙⲁⲥ] + ⲡⲉ, $A_2$P. ⲉⲛⲁⲥϯ] $L^gT^t$AFGS: om. ⲉ, $B^a$ΓKNOPT. ⲛ̅ⲉ(ⲁ, T)ⲣⲅⲁⲥⲓⲁ] ⲛ̅ⲛⲉⲥⲉⲣⲅ., $B^a$. ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ 2°] -ϭⲓⲛⲓ, N. 17 ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϣⲓ] $L^gAB^a$ΓFNOST: ⲉⲛⲁⲥⲙ., $T^t$G: ⲛⲁⲥⲙ., KP. ⲛⲉⲙⲁⲛ] ⲛⲉⲙ ⲛ̅ⲥⲱⲛ, $T^t$K. ⲛⲁⲥⲱϣ] ⲉⲥⲱϣ, K. ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ] ⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, FS.

ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ⳾ 18 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲣⲁ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ⳾
Ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⳾ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ⳾
σλϛ 19 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ ⲛ̅ϫⲉⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲱⲃ⳾ ⲁⲩⲁ-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ⳾ ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯⲁⲅⲟⲣⲁ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ⳾
20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ⳾
ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ⳾ ⲉϩⲁⲛ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ⳾ 21 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲕⲁϩⲥ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϣⲟⲡⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ
σλζ ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ⳾ † 22 Ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲕⲉ-
ⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̅ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲃⲱⲧ⳾ 23 ⲉⲧⲁⲩϯ
ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ϣⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ
ⲉⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧϥ⳾ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̅ⲥⲱⲛϩ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ.
[σλη] 24 Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲡⲓϣⲉ.|
σλη 25 Ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ

---

ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBDE$^{gr}$ al sat mu cat vg syr$^{utr}$ arm aeth$^{pp}$ &c. 18 ⲇⲉ 1°] om. F*, cf. Gr. H. ⲙ̅ⲕⲁϩ] ⲉⲙⲕⲁϩ, ΓΤ. ⲛ̅ϩⲏⲧ] om. K. ⲇⲉ 2°] B$^{a}$FS. ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ] ⲁϥⲕ., FS. ⲫⲣⲁⲛ] cf.? Gr. DHLP al plur &c. ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ . . . ⲉⲃⲟⲗ] om. N homoeot. ⲛ̅ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] AB$^{a}$P: ϧⲉⲛϯⲟⲩⲛⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 19 ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ] ⲛ̅ϧⲏⲧϥ, B$^{a}$: om. G. ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ, G by error. ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯ] L$^{g}$AB$^{a}$FGPS: ⲉ. ϧⲉⲛϯ, T$^{t}$K: ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̅ϯ, Γ: ⲥ. ⲉϯ, NOT. 20 ϩⲁ] L$^{g}$AB$^{a}$P: ϣⲁ, T$^{t}$ &c. ϫⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AF GKS: om. B$^{a}$ΓNOPT. ⲉϩⲁⲛ.] ϫⲉϩⲁⲛ. 'because &c.,' T$^{t}$G.

to you a way of salvation.' [18] But this she was doing many
days. But Paulos, having been grieved, and having turned
to the *spirit*, said: 'I order thee in (the) name of Jesus Christ
to come out of her.' And he came out in that hour. [19] But
her masters, having seen that the *hope* of their profit came
out of her, laid hold on Paulos and Silas; they dragged them
away to the *marketplace* unto the *rulers*. [20] And having
brought them to the *captains*, they said: 'These men trouble
our *city* being *Jews*: [21] and they proclaim to us other customs,
these which it is not lawful for us to receive *nor* to do, being
*Romans*.' [22] And the multitude rose upon them; and the
*captains* rent their garments, they *commanded* that they
should beat them with (the) staff. [23] Having given to them
many stripes, they cast them to the prison, having ordered
the jailor[a] to keep them securely. [24] This (man) having
received an order of this kind, cast them into the inner
prison, and he secured their feet to the wood. [25] But at
midnight Paulos and Silas, *praying*, were blessing God: they

---

[a] Lit. 'the keeper of the place of binding.'

---

[21] ϩⲁⲛⲕⲉⲕⲁϩⲥ] LᵍTᵗBᵃΓKNOPT: ϩⲁⲛⲕⲁϩⲥ, $A_2^{mg}$ ('another copy'): ϩⲁⲛⲕⲁⲥ (tr. عادات 'customs'), $A_{1.2}$*: ϩⲁⲛⲥⲩ(ⲉⲩ, FᶜS)-ⲛⲏⲑⲓⲁ, FGS. ⲉⲧⲉ(ⲁ, T)ⲥϣⲉ] AΓKNT: ⲉⲧⲉⲛⲥϣⲉ, LᵍTᵗBᵃ FGOPS, double negative. ⲉ(over erasure, $A_1^c$)ⲁⲛⲟⲛ] om. ⲉ, TᵗKN. ⲣⲱ(ⲟ, S)ⲙⲉⲟⲥ] + ⲛⲉ, TᵗFGS. [22] ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ] -ⲅⲟⲥ, NP. ⲁⲩⲉⲣⲕ.] ⲉⲩⲉⲣⲕ., P. ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ] LᵍTᵗABᵃFGS: ⲉϩⲓⲟⲩⲓ 'to beat,' ΓNOPT: ⲉϩⲓ 'to beat,' K. ⲡϣⲃⲱⲧ] ⲡⲓϣ., LᵍOPS. [23] ⲛ̄ⲟⲩ(om. ⲟⲩ, N)ⲙⲏϣ] LᵍTᵗA: om. ⲛ̄, Bᵃ &c. ⲛ̄ϣⲁϣ] $A_1$: pref. ⲇⲉ, LᵍTᵗ &c., cf. Gr. B 40. 61. e. ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ] TᵗABᵃGOP: ⲡϣ., LᵍΓFKNST. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ] om. FS. [24] ⲫⲁⲓ] +ⲇⲉ, FS, cf. Gr. Dᵍʳ. ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] ⲁϥⲟⲧ-ⲡⲟⲩ 'he shut them' (tr. القاهما 'he threw them'), G. ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ] om. T homeot.: ⲉⲡϣ. &c., TᵗO. ⲉⲡⲓϣⲉ] ⲉⲡϣⲉ, K: ⲙ̄ⲡⲓϣⲉ, G. [25] Fᵐᵍ ابو بقام 'Abū Baḳām.' ⲙ̄ⲡⲓⲉϫ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., K. ⲉⲩⲉⲣⲡⲣ.] LᵍABᵃFGPS: ⲛⲁⲩⲉⲣⲡ., TᵗΓKNOT. ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ] ⲉⲩⲥ., TᵗFGS.

ⲉⲫϯ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ⳾
26 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ⳾ ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲉⲛϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ⳾ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.

σλθ 27 Ⲉⲧⲁϥⲛⲉϩⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ⳾ ⲁϥⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉϥⲛⲁ-
ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ⳾
28 ⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾

σμ 29 Ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ⳾ 30 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϭⲓⲥⲉⲩ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ.
31 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ⳾ 32 ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅⳾ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ. 33 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳾ ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣϧⲱⲧ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ⳾

---

ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] A: + ⲇⲉ, L[s]T[t] &c. ⲉⲧⲥⲟⲛϩ] AGK: ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, L[s]T[t] &c. 26 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ] AKO: + ⲇⲉ, L[s]T[t] &c. ϩⲱⲥⲇⲉ] -ⲧⲉ, L[s]T[t]. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABDE 61. al fere[20] cat syr[p] &c. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. S homeot. 27 ⲇⲉ] om. Γ. ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ] ⲉⲧⲟⲩⲏⲛ, F. ⲉϥⲛⲁ] om. ⲉϥ, FS° by error. ϧⲟⲑⲃⲉϥ] + ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, FS. ⲉϥⲙⲉⲩⲓ] ⲁϥⲙⲉⲩⲓ, FS°. 28 ⲇⲉ] om. NT. ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf.? Gr. B 40. 180. cat[275] vg syr[sch] &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf.? Gr. AB d am fu tol. ⲅⲁⲣ] om. ΓKNOT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] AB[a]ΓKNOT: ⲧⲏⲣⲉⲛ, L[s]T[t]FGPS.

who were bound were hearing them: 26 suddenly happened
a great earthquake, so that the foundations of the place of
binding were moved: but immediately all the doors were
opened; and all the bands of theirs were loosed. 27 But
the jailor having woke, and having seen the doors of the
prison open, drew his sword, being about to kill himself,
thinking that they who were bound fled. 28 But Paulos
cried out in a great voice, saying: 'Do not any evil to
thyself: for we are all here.' 29 But he took a light;
he ran in, and having been in a trembling, cast himself
down at the feet of Paulos and Silas; 30 and having brought
them out, he said to them: 'My masters, what ought I to do
that I may be saved?' 31 But they (pron.) said: 'Believe
the Lord Jesus, and thou shalt be saved, thou and thy house.'
32 And they spake to him the word of the Lord, him and all
his house. 33 And he took them away in that hour of the
night, he washed their wounds; and he was baptised, he and

---

29 ⲁϥϭⲓ] ⲁϥϭⲟϫⲓ 'he ran,' K. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AG*S: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱ., L$^{s}$T$^{t}$ &c.: ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, N by error. ⲁϥϭⲟϫⲓ] -ϣⲟϫⲓ, N. ⲥⲑⲉⲣ(om. N)ⲧⲉⲣ] T$^{t}$AB$^{a}$FGKPS: ϣⲑ., L$^{s}$: ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲑ. 'a great trembling,' ΓNOT. ⲉϧⲣⲏⲓ] A: om. L$^{s}$T$^{t}$ &c. ϧⲁⲣⲁⲧϥ] ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ, FGO('a copy')S, cf. ? Gr. D* d vg syr$^{p}$ c. ob. &c. 30 ⲟⲩⲟϩ] om. P. ⲛ̄ⲱⲟⲩ] cf. Gr. D syr$^{sch}$ aeth: om. B$^{a}$ΓK, cf. Gr. (exc. D). ⲡⲉⲧⲥⲉⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ΓNOT. 31 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵAB 2. 13. 30. 61. 100. vg &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. O. ⲡⲉⲕⲏⲓ] + ⲧⲏⲣϥ 'all,' FG*?S, cf. Gr. E al$^{15}$ arm aeth. 32 om. verse, FS homeot. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. (exc. ℵ*B). ⲛ̄ⲑⲟϥ] AGO: om. L$^{s}$ T$^{t}$ &c. ⲛⲉⲙ] cf. ? Gr. ℵABCD 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 105. 180. cat vg &c. 33 ⲡⲓⲉϫ.] ⲡⲓϫ., A$_{1}$. ⲛⲟⲩⲉⲣϧⲱⲧ] AB$^{a}$: ⲛⲓⲉⲣϧⲟ(ⲱ, NOT)ⲧ &c., L$^{s}$T$^{t}$ΓKNOPT: ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ 'the wound,' FGS. ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲑⲟϥ] A: ⲥⲁⲧⲟⲧϥ 'immediately' ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲑⲟϥ, T$^{t}$: ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, L$^{s}$B$^{a}$ FGPS: ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ, ΓKNOT. ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ] A, obs. Gr. 40: ⲛⲏ ⲉ(ⲛⲉⲧ, B$^{a}$)ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all those who were his,' L$^{s}$T$^{t}$ &c.

σμα ρϥβ 34 Ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⳾ ⲁϥⲭⲁ | ⲟⲩⲧⲣⲁ-
ⲡⲉⲍⲁ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ
σμβ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫϯ ⳾ † 35 Ⲉⲧⲁ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾

36 Ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥ-
ⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϯⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲛ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⳾

37 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟⲛ
ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⳾ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⳾
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲕⲉϩⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲛ
ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲱⲡ ⳾
ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲛⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 38 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⳾ 39 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲁⲩϧⲱⲛϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
σμγ ⲧⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ † 40 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲗⲩⲇⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾

---

34 ⲇⲉ] cf. Gr. C 13. 15. 18. 33. 36. 40. cat syr$^{p}$. ⲉⲡⲉϥⲏⲓ] cf. Gr. ℵADEHL al pler vg rell. ⲁϥⲭⲁ] + ϧⲁ, FS. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. ? Gr. E vg syr$^{sch}$ arm. ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ] $L^{g}$ $T^{t}$ A $B^{a}$ K P, cf. Gr. C* vid DP al plus$^{40}$ e syr$^{utr}$ &c.: ⲁϥⲑ., ΓFGNOST, cf. Gr. ℵABC$^{2}$E$^{gr}$HL 61. al plu cat vg arm aeth &c. ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. O. ⲧⲏⲣϥ] om. K. ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ] ⲉⲧⲁⲩ., P. 35 ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ, $A_{2}$ by error. ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ] -ⲅⲟⲥ, $B^{a}$NO. ⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ] -ⲧⲟⲩ., FO: -ⲧⲟⲭ., P*: ⲣⲁⲡⲇ., K: ⲣⲁⲡⲧ., S. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] om. G. 36 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̀ⲡ., $T^{t}$: ⲉⲡ., ΓN. ⲇⲉ] om. K. ⲉⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵAEHLP 13. 31. 40. 61. al pler cat d vg syr$^{utr}$ &c. ⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ 'command,' FGS. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲑⲏⲛⲟⲩ]

all his house. 34 But having brought them into his house,
he put a *table* before them, and was being glad and all his
house, having believed God. 35 But the day having come
(ϣⲱⲡⲓ), the *captains* sent *lictors*, saying: 'Release those
men.' 36 But the jailor showed to Paulos these words:
'The *captains* sent that ye should be released: now *then*
come forth, go in [a] *peace*.' 37 But Paulos said to them:
'Having beaten us *publicly*, being *Roman* men, (when) also
we are not condemned, they cast us to (the) prison; and
they cast us (pron.) out secretly. Nay, but (ⲁ) let them
come themselves and bring us out.' 38 The *lictors* showed
to the *captains* these words: but they feared, having heard
that they were *Romans*. 39 And having come, they entreated
them, and having brought them out, they besought them
to go out of their *city*. 40 But having come out of the
prison, they went into (the) house of Lydia, and having
seen, they comforted the brethren, and they came forth.

---

L^s T^t A B^a F G P S*: ⲛ̄ⲥⲁⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϫⲁⲑⲏⲛⲟⲩ 'after you to let you go,' ΓKNOT. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, NPS. 37 ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄] om. ⲛ̄, B^a GKP 18. Hunt 18, 37–39 ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ] ⲇⲓ., FNST: -ⲱⲥⲓⲁ, FKS. ⲉⲁⲛⲟⲛ] om. ⲉ, KO. ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄] om. FOS. ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ] + ⲛⲉ, FS. ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ] ⲉⲡ., FKS: ⲉ|ⲙⲡ., 18. ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲛ] L^s T^t A Γ N O T: -ϩⲓⲧⲉⲛ, B^a F G K P S 18. ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ] A 18: ⲉⲡⲓϣ., L^s T^t &c. ⲟⲩⲟϩ] om. P. ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ] T^t A Γ: pref. ϯⲛⲟⲩ 'now,' L^s &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. P. 38 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ . . . ⲅⲟⲩ (om. OP) ⲥ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ . . . ⲅⲟⲩⲥ, FGS, cf. Gr. ℵ E^gr syr^sch aeth^utr. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. A B D H L P al omn^vid vg arm &c.: om. T^t G K, cf. syr^p. ⲉⲛⲁⲓ.] ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲓ., FS. -ⲇⲟⲩⲭⲟⲥ] -ⲇⲟⲭⲟⲥ, P. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ A B 15. 18. 31. 40. 61. 69. al fere^10 cat. 39 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ, FGOS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FGS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ] ⲁⲩ., FGS. ⲁⲩϯϩⲟ (ⲱⲟⲩ, NT)] AB^a FG 18, cf. ? Gr. E syr^sch: ⲛⲁⲩϯ., L^s T^t Γ K N O P S T. 40 ⲇⲉ] om. P. ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲗⲩⲇⲓⲁ] T^t A B^a Γ^s: ϣⲁⲗⲩ (ⲁⲩ, N) ⲇⲓⲁ 'unto Lydia,' L^s Γ* F G K N O P S T. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ . . . ⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B 13. 40. 61. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] om. P*: om. ⲟⲩⲟϩ, B^a F G S.

## ⲗⲁ̅.

σμδ ⲈⲦⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲡⲟⲗ-
ⲗⲱⲛⲓⲁ ⲁⲩⲓ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ⳾ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾
2 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳾ ⲁϥϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ | ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ⳾
3 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ⳾
ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⳾ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾ 4 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲡ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲓⲗⲁⲥ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉ-
ⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
σμε ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ⳾ † 5 Ⲁⲩϫⲟϩ ⲇⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲉⲩ-
ϩⲱⲟⲩ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲣⲉⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ
ⲟⲩⲙⲏϣ⳾ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ
ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ⳾
σμϛ 6 ⲈⲦⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣϯ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ

---

1 Fmg Sms 'the fourth Sunday of Hatūr': Fmg 'the third Sunday of Būūnah.' ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] AK: +ⲇⲉ, LgTt &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲁⲙⲫⲓⲡ.] ⲙ̀ⲫ., T: ⲁⲙⲫⲩⲡ., P. ϯⲁⲡⲟⲗⲗ.] cf. Gr. ℵABE 13. 32. 40. 61. 68. 105. 180. asor cat274 &c. ⲑⲉⲥⲥⲁ.] ⲑⲉⲥⲁ., FKS: ⲑⲁⲥⲁ., T. ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. 180. 12lect cat arm. 2 ϯⲥⲩⲛⲏ(ⲓ, F*)ⲑⲓⲁ] LgTtΑΓΚΝΟΡΤ: ⲧⲥ., FcGS: ⲟⲩⲥ., Ba. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̀ⲡ., FGS. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] A, cf. Gr. HLP al pler e vg arm aeth &c.: ⲁϥⲥⲁϫⲓ, LgTt &c., cf. Gr. rell. ⲛⲓⲅ.] ϯⲅ., FGS. 3 ⲉϥⲟⲩⲟ(ⲱ, TtG)ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ] TtABaG: ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ, LgΓFKNOPST. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FS. ⲉϥϫⲱ] ⲁϥϫⲱ, ΓNT. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. 4. 16. 23. al10. ϩⲱϯ(ⲧⲓ, G)] A1BaFGS: +ⲡⲉ, Lg

XVII. Having passed through [the] Amphipolis and [the] Apollōnia, they came to Thessalonikē, the place in which there was a *synagogue* of the *Jews*: [2] but according to the *custom* of Paulos, he went in unto them, and he was speaking to them from the *Scriptures* for (ϣⲁ) three *sabbaths*, [3] manifesting and putting (it) before them, that Christ must suffer and rise from them who are dead, and that Jesus Christ is this, this whom I (pron.) proclaim to you. [4] And some indeed (ⲇⲉ) from them believed, and there were numbered with (ⲉ) Paulos and Silas a great multitude of them who worship of the Greeks, women also (ⲇⲉ) of the first (rank) not few. [5] But the *Jews* were jealous, and they took men, evil, of the *baser sort*, and having assembled a multitude they troubled the *city*, and they came at (the) house of Iassōn seeking for them that they might bring them out to the multitude. [6] But having not found them, they dragged Iassōn out and other brethren unto the *rulers* of the *city*,

---

T[t]A[2]ΓKNOPT. ϭⲓ] A: ϣⲉⲛ, L[s]T[t] &c. ⲙ̄ⲙ̄ⲕ.] ⲉⲙⲙⲕ., G. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. FS. ⲛⲏ ⲉⲑⲙ.] ⲛⲓ ⲉⲑⲙ., A[2]. ϫⲉ 2°] om. B[a]. ⲒⲎⲤ ⲡⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵ 38. vg[cle] syr[sch] arm[edd], item E 32. 177. 180. al[3 scr] al pauc cat &c. ⲉϯϩⲓ] ⲁϯϩⲓ, N: ⲁⲓϯϩⲓ, T. [4] ⲟⲩⲟϩ ... ⲇⲉ 1°] A: ⲟⲩⲟϩ ..., T[t]ΓKNOT: ... ⲇⲉ, L[s]B[a]FGPS. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] cf. Gr. E 13. 38. 40. 106. 137. c[sor] e vg. ⲁⲩⲱⲡ] -ⲟⲡ, FS. ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̄ⲡ., T[t]Γ. ⲉϥⲟϣ] position cf. ? Gr. ℵABDE 13. 31. 61. al[15] cat vg arm &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] A[1,2]°B[a], cf. ? Gr. ℵBEH LP al pler syr[utr] arm aeth &c.: ⲛⲉⲙⲛⲓⲟⲩ., L[s]T[t] &c., cf. ? Gr. AD 13. 40. 61. vg. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲁⲛ] + ⲛⲉ, FS. [5] ⲁⲩ(ⲉⲩ, Γ[r])-ϫⲟϩ ... ϭⲓ] cf. Gr. ℵABE 13. 15. 18. 25. 27. 29. 33. 34. 36. 40. 61. 66. 81. 96. 105. cat vg syr[utr] arm aeth[pp]. ⲁⲩⲟⲣⲣⲉⲟⲥ] A: ⲁⲩⲟⲣⲉⲟⲥ, L[s]T[t] &c.: ⲁⲩⲟⲣⲉⲟⲥ, S. ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ] L[s]B[a]FG PS: -ⲏⲧ, A: ⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ, K: ⲁⲩ (om. ⲁⲩ, O) ⲑⲟⲩⲏⲧ, T[t]ΓN (O) T. ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ, B[a]. ⲉϩⲣⲉ (H, P) ⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ, FKS. ⲡⲏⲓ] ⲡⲓⲏⲓ, P. ⲛ̄ⲥⲉⲉⲛⲟⲩ] T[t]A[1,2]°: ⲉ (om. NT) ⲉⲛⲟⲩ 'to bring them,' L[s] &c. ⲉⲃⲟⲗ] cf. aeth[pp]. [6] ⲁⲩⲱϣϯ] cf. ? Gr. DE 45. 99. 104. 105. 137. al[2 ser] &c. ϩⲁⲛⲕⲉ.] cf. Gr. E &c.: ⲛⲓ. 'the brethren,' K.

ϯⲡⲟⲗⲓⲥ÷ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ÷
σμζ [7]ⲉⲁ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ÷ †Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅÷
[8]ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ. [9]ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ
ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ÷
σμη [10]Ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ÷
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ÷ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲙⲙⲁⲩ÷ ⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁ-
ρϥγ ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. | [11]ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲉⲩ-
ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ÷ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ÷
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲧϥ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ÷ ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ÷ ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ÷
[12]ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ÷
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ÷
ⲛ̀ϩⲓⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲱⲛ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ÷
σμθ [13]Ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ÷
ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ÷ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ÷ ⲁⲩⲓ ⲉⲛⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ÷
ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ÷
[14]ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ÷ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ

---

ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩ., P. [7] ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ] om. K. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ &c.] order cf.? Gr. E. ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ.] om. K. [8] ⲙ̀ⲡⲓ.] ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ., G. [9] ⲉⲧⲁⲩϭⲓ] ⲁⲩϭⲓ, K. ⲛⲓⲕⲉ.] L^g T^t A B^a F G K S: Hunt 26, 10–12 ⲡⲕⲉ, ΓΝΟΡΤ. [10] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] +ⲙⲉⲛ, K; obs. Gr. (exc. D &c.) τόν τε Π. ⲉⲃⲟⲗ] om. P. ⲛ̀ϫⲱⲣϩ] cf. Gr. ℵBD 13. 25. 31. 40. 68. 69. 73. 105. 180. a^scr cat Petr &c. [11] ⲇⲉ ⲡⲉ] ⲇⲉ, B^a F S: ⲉⲧⲉⲛⲏ, K. ⲡⲉ 2°] ⲛⲏ, $A_1$: om. K. ⲑⲉⲥⲥⲁ(ⲉ, N)ⲗⲟⲛⲓⲕⲏ(ⲓ, N)]

crying out: 'These are they who troubled the *world*, and
they are present (ϣⲟⲛ) here; [7] whom Iassōn received. And
all these oppose the decrees of (the) king, saying that there
is (ϣⲟⲛ) another king, Jesus.' [8] But they troubled the
multitude and the *rulers* of the *city* hearing these (things).
[9] And having taken what is right from Iassōn and the rest
also, they released them. [10] But the brethren immediately
escorted Paulos and Silas by night into Beroia: but they
(pron.) having come thither, went into the *synagogue* of the
*Jews*. [11] But these were (more) *noble* than they who were
in Thessalonikē: these having received the word in all
readiness of heart, (were) searching daily in the *Scriptures*
whether these things were thus. [12] Many *indeed then* from
them believed; and some also from the Greeks, women of
*honourable state*, and men also not a few. [13] But the
*Jews* of Thessalonikē having known that Paulos proclaimed
in (the) Beroia also the word of God, came to that place
also, moving the multitudes, troubling them. [14] *Then* imme-
diately the brethren escorted Paulos to make him go toward

---

-ⲕⲏⲥ, G: ⲑⲉⲥⲁ., FKST, cf. Gr. H. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. 26. ⲁⲛ] ⲁ, 26: ⲛ̄, N: ϩⲁⲣⲁ, FGS. [12] ⲙⲉⲛ] om. Γ*NT. ⲛⲉⲙϩⲁⲛ . . . ⲭⲏ(ⲩ, $B^a$)ⲙⲱⲛ] ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲱⲛ ⲛⲉ 'and women also from the Greeks, being honourable women,' 26. ⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] $T^t$ A $B^a$ G: ⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓ(ⲏ, S)ⲛ 'also Greeks,' $L^s$ &c. ⲛ̄ϩⲓⲟⲙⲓ] ⲛ̄ⲛⲓϩ., P: ⲛⲓϩ., G. ⲁⲛ] + ⲛⲉ, $S^c$ 26. [13] ⲛ̄ⲧⲉⲑ.] ⲉⲧϧⲉⲛ 'who were in,' $T^t$. ⲑ(ⲧ, Γ)ⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ] ⲑⲁⲥⲥⲁⲗ., $A_1$ $B^a$P*. ϧⲉⲛⲧⲕⲉ.] ⲛ̄ⲧⲕⲉ., ΓGNOT. ⲛⲓⲕⲉ.] om. ⲕⲉ, $T^t$FGKS. ⲉⲩⲕⲓⲙ] ⲉⲧⲕⲓⲙ, FS. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ] AK: ⲉⲛⲓ., $L^s T^t$ &c.; cf. Gr. rell: ⲙ̄ⲡⲓ., FS: ⲉⲛⲓ., G; cf. Gr. H. ⲉⲩϣ.] ⲁⲩϣ., FS; cf.? Gr. ℵABD $4^{mg}$ 13. 15. 18. 31. 40. 61. 69. 105. 137. 180. al fere[15] cat vg $syr^{utr}$ arm. [14] ⲉⲃⲟⲗ] om. $A_2$*. ⲉϫⲉⲛ] $L^s$ A $B^a$ FS, cf. Gr. D al[10] aeth &c.: ϣⲁ ⲉϫⲉⲛ 'as far as to,' $T^t$ &c., cf. Gr. ℵA BE 13. 25. 27. 40. 61. 66** 81. 105. vg $syr^{sch}$. ⲁⲩⲥⲱϫⲡ] cf. Gr. ℵB 3. 25. 61. 69. 105. 133. $a^{scr}$ $c^{scr}$, item E 31. 33. 68. &c.: ⲁϥⲥⲱϫⲡ, FS.

ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾
σν ⳾ [15] Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲧⲫⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉⲛϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ.
σνα Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉϭⲓⲛϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲓ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⳾

## ⲖⲂ.

σνβ [16] Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟϣ ⲙ̄ⲙⲉⲧϣⲁⲙ-
ϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. [17] ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ
ϩⲓ ϯⲁⲅⲟⲣⲁ ⳾
[18] Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ ⳾ | ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲏϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲥⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⳾
Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ ⳾ ϫⲉ
ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⳾ [19] ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲁⲩⲉⲛϥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ

---

ϫⲉ] cf. Gr. DHLP al longe plu vg arm &c.: om. FS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] position cf. ? Gr. H. ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ] ⲛ̄ⲥⲓⲗⲁⲥ 'he left there Silas &c.' FS. [15] ⲉⲛⲁⲩⲧⲫⲟ] T$^{t}$AB$^{a}$: ⲉⲧⲁⲩⲧⲫⲉ, L$^{s}$ &c.: ⲁⲩⲧⲫⲉ, FS. ⲉⲃⲟⲗ] T$^{t}$AB$^{a}$FGPS: om. L$^{s}$ΓKNOT. ⲁⲩⲉⲛϥ] cf. Gr. EHLP al pler cat vg syr$^{utr}$ arm &c. ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ] A (18 verse 16): ⲁⲑⲉⲛⲛ., B$^{a}$: ⲁⲑⲏⲛⲁⲥ, L$^{s}$T$^{t}$ &c.: ⲁⲑⲉⲛⲁⲥ, T: ⲑⲏⲛⲁⲥ, K. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, B$^{a}$N. ⲉϭⲓⲛϣⲓⲛⲓ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$OP: -ⲙⲛϣ., ΓK: ⲉⲛϭⲓ ⲙ̄ⲛϣⲓⲛⲓ, NT: ⲉⲭⲉⲙⲛϣⲓⲛⲓ, FGS. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲓⲗⲁⲥ &c.] T$^{t}$A: ⲛ̄(ⲉ, ⲕ)ⲥⲓⲗⲁⲥ &c., L$^{s}$ &c. ϩⲁⲣⲟϥ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$P: ϣⲁⲣⲟϥ, ΓFGKNOST. ⲁⲩϣⲉ] pref.

the sea: but Silas and Timotheos were left there. 15 But
they who escorted Paulos brought him into Athēnnas.

And having received *commandment* to give message to the brethren Silas and Timotheos, that they might come to him quickly, they came forth, they went (away).

16 But Paulos was being in Athēnnas looking out for them.
But his *spirit* was angered within him, seeing the *city*
abounding with idolatry. 17 He was speaking *indeed then*
in the *synagogue* to (ⲛ̄ⲧⲉ) the *Jews*, and them who *worship*,
and all who assemble daily in the *marketplace*. 18 But
some from the *Epicurean* and the *Stoic philosophers* were
encountering him; and others were saying: 'What wisheth
to say this *babbler*?' But others were saying that he is
a proclaimer of strange *demons*: because he was proclaiming
to them Jesus and his *resurrection*. 19 But they laid hold
of him, they brought him into the Ariopagos, saying: 'It is

---

ⲟⲩⲟϩ, T[t]ΓNT. 16 F[mg] احد الجديد اول الخمسين 'the Sunday of the new, the first of Pentecost,' S[mg] يوم النازول : الاحد الجديد 'the day of the descent: the new Sunday.' ⲛⲁϥϧⲉⲛ] L[s]AΓKNOPT: ⲉϥϧⲉⲛ, B[a] 18: ⲛⲁϥϫⲏ ϧⲉⲛ, T[t]: ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ, FGS. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲉϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, O. ⲙⲉⲧϣ.] ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣ., P. 17 ⲟⲩⲛ] om. FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲇ.] T[t]AB[a] 18: ⲛⲉⲙⲛⲓⲟⲩⲇ., ΓFGKOPST: ⲛⲉⲙⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, L[s]N. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲑ.] L[s]T[t]AB[a]F GKPS: ⲉⲛⲉϣⲁⲩⲑ., ΓNT: ⲉϣⲁⲩⲑ., O. ϩⲓϯ.] ⲉϯ., FGS. ⲁⲅⲟⲣⲁ] -ⲱⲣⲁ, G. 18 ⲇⲉ 1°] cf. ? Gr. E al mu vg syr[p] arm aeth &c.: + ⲙⲉⲛ, G: ⲙⲉⲛ, S. -ⲣⲓⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB*DE 25. 61. c[scr] k[scr] (al[vid]). ⲛⲓⲥⲧ.] cf. Gr. DHLP al longe plu &c. ⲥⲧⲟⲓϫⲟⲥ] ⲥⲧⲟⲓⲕⲟⲥ, L[s]ΓNOT; for στοι. cf. Gr. ℵADEHLP[vid] 2. 13. 25. 27. 30. 35. 68. al cat[284] &c. ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ] A: + ⲟⲛ, B[a]: ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, L[s]T[t] &c. ⲛⲁⲩϫⲱ] ϫⲱ, O. ⲡⲉⲧⲉϥ.] L[s]AFKS 18: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ., T[t]B[a]ΓGNOPT. ⲥⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ] L[s]T[t]AFKS: -ⲙⲁⲗ., B[a]ΓGNOPT. ⲡⲉ 1°] om. FOPS. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ[c]AEH 1. 13. 31. 61. al plus[30] vg syr[sch] &c. ⲡⲉ 2°] T[t]A: om. L[s] &c. ⲧⲉϥⲁⲛ.] cf. Gr. 14. 27. 29. 68. 69. 105. 106. a[scr] syr[sch] ar[e] aeth[pp] &c. 19 ⲇⲉ] cf. Gr. B 13. 15. 18. 61. cat: om. P. ⲁⲣⲓⲟ(om. S)-ⲡⲁⲅⲟⲥ] cf. ? Gr. ℵADE al aliq am fu.

Hunt 18, 16–18

ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲉⲙⲓ ÷ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ [20] ⲕⲓⲛⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ÷
ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ÷
συγ [21] Ⲛⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ÷
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲙⲁⲩ ÷ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲱϥⲧ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ÷
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϩⲱⲃ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ÷
συδ ⳨ [22] Ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ÷ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ-
ⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ÷ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉⲓϧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ. [23] ⲉⲓⲥⲓⲛⲓ
ⲅⲁⲣ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲟⲩⲓ ⲉⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲛ ÷ ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ÷ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷ [24] ⲫϯ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ÷
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ÷ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ. [25] ⲟⲩⲇⲉ
ⲣϥⲇ ⲛⲉϥϣⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ|ϩⲁⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ÷ ⲛ̀ϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧϯ

---

ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ] ϣϫⲟⲙⲙⲟⲛ, L[6]. ϫⲉⲧⲁⲓ.] ⲉⲧⲁⲓ., FS. ⲟⲩ ⲧⲉ] trs. before ⲧⲁⲓ, O: om. ⲟⲩ, K. [20] ⲕⲓⲛⲓ] A: + ⲅⲁⲣ, L[6]T[t] &c. ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ.] om. ϩⲁⲛ, F*. ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. DE syr[utr]. ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ] T[t]AKNOT: +ⲟⲩⲛ, L[6]B[a]Γ[t]FGPS. ⲉⲉⲙⲓ] ⲉⲙⲓ, NP*T. [21] ⲁⲑⲏ(ⲉ, FS)ⲛⲛⲉⲟⲥ] AB[a]ΓFNOST: ⲁⲑⲏⲛⲉⲟⲥ, L[6]T[t]GKP. ⲉϩⲗⲓ] ⲉⲉϩⲗⲓ, ΓNOT. ⲡⲉ] om. B[a]. ⲛⲉⲙ] ⲟⲩⲟϩ, G; cf. Gr. EHLP 1. 13. 31. 61. al pler cat syr[sch] aeth &c. ⲉϩⲱⲃ] cf. ? Gr. ℵAB 25. &c. [22] ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] trs. after ⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ, G; for ἀρίου cf. Gr. ℵADE. ⲁ(ⲉ, F)ⲑⲏ(ⲓ, N)ⲛⲛⲉⲟⲥ] 18 &c., as verse 21 exc. O. ϫⲉ] om. G. ⲓϧ] ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ, O*: pref. ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ|ⲛⲉⲙ, T. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ] ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲟ, G: ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ, T by error. [23] ⲉⲓⲥⲓⲛⲓ] L[6]AB[a]GP: ⲉⲓⲛⲓ, F: ⲉⲓⲥⲓ, S: ⲉⲧⲁⲓ(ⲩ, NT)ⲥⲓⲛⲓ, T[t]Γ

Hunt 18, 22–31

possible for us to know what this new doctrine is, which thou
speakest. 20 Thou bringest strange words into our ears:
we wish to know what these (things) are.' 21 But all the
*Athenians* and the strangers who came thither were spending
their time in nothing, except to speak and hear (a) new
thing. 22 But Paulos stood in (the) midst of the Ariopagos,
he said: '[The] men, [the] *Athenians*, by (ⲕⲁⲧⲁ) everything
I see [you] that ye are worshippers of demons more (than
others). 23 For passing by, and having seen the things which ye
*worship*, I found an altar, (and) written upon it, "God whom
we know not." Him *then* whom ye *worship*, (and) ye know
him not, this (one) I (pron.) proclaim to you: 24 God who
made the *world* and all things which are in it, this is the
Lord of (the) heaven and (the) earth. He was not dwelling
in temples formed by hand; 25 *nor* were hands of man wont
to serve him, having no *need* of anything, he (pron.) it is

---

KNOT. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓFNOST. ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ 'I saw,' ΓNOT: ⲉⲓⲛⲁⲩ 'seeing,' FS. ϣⲏ(ⲉ, K)ⲟⲩⲓ] ϣⲏⲃⲓ, ΓO. ⲉ(om. K)ⲥⲥϭⲏⲟⲩⲧ] ⲉϥⲥϭ., $L^g$FGOS. ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ] ϩⲓϫⲱⲥ, FGS: ⲛ̄ϩ. ϩ., P: om. ⲉϩⲣⲏⲓ, O. ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] A$B^a$ΓNOPT 18: ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ, $L^g$$T^t$GK: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] pref. ⲛ̄, P double negative. ⲉϯϩⲓ.] pref. ⲡⲉ, FGS. 24 ⲫϯ] A$B^a$ 18: ⲫϯ ⲫⲏ, $L^g$$T^t$ΓKNOPT: ⲫϯ ⲇⲉ, G: ⲫⲁⲓ ⲇⲉ 'but this,' FS. ⲑⲁⲙⲓⲉⲛⲓ.] $L^g$A$B^a$ΓN$O^o$P 18: ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲛⲓ., $T^t$FGKO*S. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. Γ* by error. ⲡⲉ] om. OP. ⲛⲟ̄ⲥ̄] position cf. ? Gr. ℵABE 13. 31. 40. 61. 68. 69. 105. 133. 180. $12^{lect}$ $a^{scr}$ $k^{scr}$ (vg m) cat $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ, $L^g$$T^t$K. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., $B^a$P 18. ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛⲕ] $T^t$$A_1$$B^a$K: ⲙⲟⲛⲕ, $L^g$ $A_2$ &c. ⲛ̄ϫⲓϫ] ϫⲓϫ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ 'hand of man,' FS. 25 ⲁⲛ 1°] om. $B^a$. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] cf. ? Gr. ℵABD 61. al $plus^{15}$ cat e vg Clem &c. ἀνθρωπίνων. ⲛ̄ϥⲉⲣ(ⲛ̄ⲣⲉϥ, $A_1$)ⲭⲣⲓⲁ] -ⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ, ΓNT. ⲛ̄(ⲉ, K)ϩⲗⲓ] A$B^a$P(+ⲁⲛ) 18: trs. before ⲁⲛ 2°, $L^g$$T^t$ΓFGKNOST. ⲛ̄ⲑⲟϥ] + ⲅⲁⲣ, $L^g$FGPS. ⲡⲉⲧϯ] $L^g$A$B^a$ΓGP: ⲡⲉ ⲉⲧϯ, $T^t$KNOT: ⲉⲧϯ, FS.

ⲙ̄ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲓϥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 26 ⲉⲁϥ-
ⲑⲁⲙⲓⲉ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⳾
σνε Ⲉⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲉⲩⲑⲏϣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲑⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛϣⲱⲡⲓ ⳾ 27 ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲫϯ ⳾ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲅⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲥⲉ-
ϫⲉⲙϥ. ⲕⲉⲧⲟⲓ[⳾]ϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⳾ 28 ⲁⲛⲱⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲕⲓⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲟⲡ ⳾
σνϛ Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ. 29 ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲓⲉ
ϩⲁⲧ ⳾ ⲓⲉ ⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲫⲱⲧϩ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲛⲏ ⲓⲉ ⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ ⳾
σνζ ϯ 30 Ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ ⲁϥϫⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾
ⲉⲑⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 31 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲟⲩⲉ-

---

ⲛⲉⲙⲫⲛⲓϥⲓ] om. G. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] $A_1$ $B^a$ 18, cf. Gr. 13. $syr^{sch}$ $ar^e$: + ⲛⲉⲙϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'and all things,' $L^s$ $T^t$ Γ G K N O P, cf. Gr. ℵ* et $^c$A B D E al plus[10] $cat^{293}$ vg $syr^p$ $aeth^{utr}$ arm Clem &c.: + ϧⲉⲛⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'in all places,' $A_2$ F S, cf. ? Gr. H L P al longe plu &c. κατὰ πάντα. 26 ⲉⲁϥⲑ.] ⲉⲧⲁϥⲑ., K P. -ⲑⲁⲙⲓⲉ(ⲟ, ⲛ)ϣⲗⲟⲗ] A $B^a$ Γ N O T 18: -ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ϣ., $L^s$ F G K P S: -ⲑⲁⲙⲓⲉ ⲛ̄ϣ., $T^t$. ⲉⲃⲟⲗ . . . ϣⲱⲡⲓ] om. $A_2$*. ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵ A B 13. 14* 27. 29. 40. 61. 96. $e^{scr}$ vg $aeth^{pp}$ Clem. ϩⲓϫⲉⲛⲡϩⲟ] ϩⲓϫⲉⲛ ⲙ̄ⲡϩⲟ, Γ N T: pref. ⲉⲃⲟⲗ, F S. ⲓⲥϫⲉⲛϣⲟⲣⲡ] cf. ? Gr. D* al vix mu Cosm προτεταγμένους. ⲡⲓⲑⲱϣ] A $B^a$ 18: ⲛⲓⲑ., $L^s$ $T^t$ &c. plural. 27 ⲫϯ] cf. Gr. ℵ A B H L 61. al plus[35] cat vg $syr^{utr}$ arm &c. ϫⲉ] om. K. ϩⲁⲣⲁ ⲅⲉ] $L^s$ A $B^a$ 18: ϩ. ⲇⲉ, $T^t$ Γ F K N O P S T: ϩⲁⲣⲁ, G. ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ] $L^s$ $T^t$ Γ F G K N O P S T 18: ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϫⲟⲙ, A $B^a$ by error. ⲛ̄ⲥⲉϫⲉⲙϥ] cf. Gr. ℵ B E H L P 61. al pler tol $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf. Gr. A E Clem. ϥⲟⲩⲏⲟⲩ] $L^s$ A $B^a$ P 18: ⲛ̄ϥ., Γ K N O T double negative: ⲛⲁϥⲟⲩⲏⲟⲩ, $T^t$ F G S. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°]

who giveth (the) life and (the) breath to all: 26 having made all nations of [the] men from one, to cause them to dwell upon (the) face of all (the) earth. Having ordained times ordained from (the) first, and the ordinance of their dwelling; 27 to cause them to seek for God, that *haply* they will feel after him and find him, *although* he is not far from each one of us: 28 for we lived in him and we moved and we existed. As some also[a] from the *poets* which are among you said: "For we (are) his *offspring*." 29 We being an *offspring then* of God, ought not to cause ourselves to think of gold, or silver, or stone graven[b] by *art* or imagination of man that God was like to them. 30 The times *indeed* of the ignorance God let (pass) away; but now he proclaimeth to [the] men to cause all to *repent* in all places: 31 accord-

[a] Or 'others.' [b] Lit. 'of sculpture.'

om. ⲛⲓ, $L^{s}$. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵ$A^{corr}$* B D E H P al pler vg rell Clem Did &c. 28 ⲁⲛⲱ(ⲟ, $B^{a}$)ⲛ̄ϧ ⲅⲁⲣ] ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ 'for we,' K*(+ϧ,$^{o}$)P. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, P. ⲁⲛⲕⲓⲙ . . . ⲁⲛϣⲟⲛ] ⲉⲛ . . . ⲉⲛ., $T^{t}$FGS: ⲛ̄ . . . ⲛ̄., N. ⲛ̄ϫⲉ . . . ⲛⲓ] ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ 'some,' F*S. ⲉⲃⲟⲗ] $L^{s}T^{t}AB^{a}F^{mg}$GP 18: om. ΓF* KNOST. ⲡⲟⲓⲧⲏⲥ] $AB^{a}$: ⲡⲟⲏⲧⲏⲥ, 18: ⲡⲟⲓⲏⲧⲏⲥ, $L^{s}$ $T^{t}$ΓG $K^{o}$N(IO)OPT: ⲧⲟⲡⲟⲥ, $F^{o}$S by error. ⲉⲧϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. (exc. B 33. 68. 95. 96. 105. 137). ⲁⲛⲟⲛ] + ⲡⲉ, FGS. ⲅⲉⲛⲟⲥ] ϫⲉⲛⲟⲥ, N. ⲅⲁⲣ 2°] om. GS. 29 ⲉⲁⲛⲟⲛ] om. ⲉ, FKS. ⲥϣⲉ] $L^{s}AB^{a}Γ^{o}$FGS 18: ⲛ̄ⲥϣⲉ, $T^{t}$Γ*KOT double negative: ⲛ̄ⲥϣⲉ, omitting ⲁⲛ, N: ⲥⲉⲙⲡϣⲁ, P. ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲉⲩⲓ] $T^{t}AB^{a}$ 18: ⲉⲙⲉⲩⲓ, $L^{s}$ &c. ⲛⲟⲩⲃ . . . ϩⲁⲧ . . . ⲱⲛⲓ] $L^{s}AB^{a}$FG PS 18: ⲟⲩⲛ . . . ⲟⲩϩ . . . ⲟⲩⲱⲛⲓ, $T^{t}$KO: ⲟⲩⲛ . . . ⲟⲩϩ . . . ⲱⲛⲓ, ΓN(ⲟⲩⲛⲓ)T. ⲙ̄ⲫⲱⲧϩ] ⲉⲩⲫⲱⲧϩ, P. ⲧⲉⲭⲛⲏ] -ⲛⲓ, G: -ⲛⲁ, $A_{2}$*. ⲓⲉⲙⲟⲕ.] ⲓⲉⲟⲩⲙⲟⲕ., $B^{a}$; for ⲏ cf. Gr. $D^{gr}$ Did &c. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩ, Γ*T by error. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ] $L^{s}$ $T^{t}$ &c. 'God (was like)': ⲉⲫϯ, A. 30 ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ, $A_{1}$ FT by error. ⲙⲉⲛ] ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ, FGS: ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ, P. ⲁϥϫⲁⲩ] + ⲛⲁⲛ 'to us,' FS. ⲉⲃⲟⲗ] om. O. ⲇⲉ] om. ΓNT. ϥϩⲓ] ⲉϥϩⲓ, $L^{s}$FKPS. 31 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] cf.? Gr. ℵABDE al fere 20 Ath Cyr &c. ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ] ⲁϥⲉⲣⲥⲉⲙⲛⲉ, $B^{a}$: ⲁϥ-

ϩⲟⲟⲩ + ⲉϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ + ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲁϥⲑⲁϣϥ + ⲉⲁϥϯ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ +
ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ +
σνη 32 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ + ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ + ϩⲁⲛ-
ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲕ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ + 33 ⲟⲩⲟϩ | ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ +
σνθ 34 Ⲁⲩⲧⲟⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲛⲁϩϯ +
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁ-
ⲅⲓⲧⲏⲥ + ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲙⲁ-
ⲣⲓⲥ + ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ +

## ⲖⲄ.

σξ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲓ
ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ 2 ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ + ⲉⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ +
ⲉⲁϥⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ + ⲛⲉⲙ
ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ + ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ + ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ + ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ
3 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ + ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩϣ-
ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉϫⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ

---

ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀, P. ⲉϥⲛⲁϯ] LgTtABaFGPS 18: ⲉϯ., ΓKNOT, cf. Gr. D &c. ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩ(om. NOT)ⲙⲉⲛⲏ(I, NOS)] + ⲧⲏⲣⲥ, TtΓKNOT. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] LgABaFGPS: trs. before ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩ., Tt Γ: om. KNOT. ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩ(I, S)ⲛⲏ, FGS. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲟⲛ, K. 32 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥⲙ.] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲙ. 'from them who are dead,' FGS. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ, G. ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ] ABa: ⲛⲁⲩⲥ., LgTt &c. ⲉⲣⲟⲕ] + ⲡⲁⲗⲓⲛ, Tt. 33 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ⲫⲁⲓ., N. ⲟⲛ] om. P. 34 ⲇⲉ] om. ΓNT. ⲛⲁⲓ] ⲛⲏ, FS. ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ] TtABa: ⲉⲛⲁⲣⲉ,

ing as he established a day, in which he will judge the *world* in [a] righteousness through the man whom he ordained; having given assurance[a] to all, having raised him from them who are dead.' [32] But having heard 'The *resurrection* of the dead,' some *indeed* mocked; but others said: 'We shall hear thee concerning this.' [33] And thus again Paulos came from their midst. [34] But men who believed joined themselves to him; these among whom were being Dionēsios the Ariopagitēs, and a woman, her name being Damaris, and others with them.

XVIII. After these (things), having come from Athēnnēs, he came to Korinthos. [2] He found a *Jew*, his name being Akyllas, who was a *Pontian* in his *race*, having come immediately from [the] Hytalia, and Priskylla his wife, because Klaudios had commanded to cause all the *Jews* to depart from Rōmē. He came unto them; [3] and he abode with them, because that he was a fellow *crafts*man of his;

[a] Lit. '(the) faith.'

$L^s$ &c.: ⲛⲁⲣⲉ, K. ⲇⲓⲟⲛⲏ.] ϯⲟⲛ., T. ⲛ̄ⲫⲏⲧⲟⲩ] + ⲡⲉ, $L^s B^a$FPS; for ἦν cf. Gr. 2. 30. 32. 43. 68. 104. 177. $al^{2\,scr}$. ⲁⲣⲓⲟ] cf. e am fu al. -ⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. (exc. B* D): -ⲅⲏⲧⲏⲥ, $B^a$N. ⲇⲁⲙⲁⲣⲓⲥ] ⲧⲁⲙ., FS.

[1] $F^{mg}$ $S^{mg}$ 'the fourth Sunday of Būūnah.' ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵAB 13. 69. 97. $a^{scr}$ vg arm: +ⲇⲉ, O, cf. Gr. EHLP al pler cat $syr^p$ &c. ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, FS; cf. Gr. ℵBD 13. vg: +ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, K, cf. Gr. AEHLP al pler cat $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲁⲑⲏⲛⲛⲏ(ⲁ, $B^a$)ⲥ] A$B^a$: ⲁⲑⲏⲛⲁ(ⲏ, P)ⲥ, $L^s T^t$ &c. ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] ⲕⲟⲣⲟⲛⲑⲟⲥ, $B^a$. [2] ⲁϥϫⲓⲙⲓ] $L^s$A$B^a$P: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ., $T^t$ΓKNOT: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ., FGS. ⲣⲁⲛ . . . ⲡⲉϥ] om. N homeot. ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ] $T^t$AGS, cf. Gr. 31. $g^{scr}$: ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ, $L^s$ &c. ϩⲩⲧ(ⲇ, G*)ⲁⲗⲓⲁ] ϩⲓⲧ., $L^s B^a$NP. ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ] A$B^a$FGKS: -ⲕⲓⲗⲗⲁ, $L^s T^t$ΓNOPT. ⲡⲉ 3°] om. FS. ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ] ⲕⲗⲁϥⲇ., NT: -ⲧⲓⲟⲥ, S. [3] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ.] $L^s T^t$A$B^a$P: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓFGKNOST; tense cf.? Gr. $E^{gr}$HL $al^{12}$ $syr^p$ &c. ϫⲉ] + ⲛⲉ, $T^t$ΓFGKNOS. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ] cf. Gr. ℵ*B &c.

ⲡⲉ⳹ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ⳹
σξα [4] Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ⳹ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ⳹
σξβ [5] Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ⳹ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ⳹ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. [6] ⲉⲩϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ϫⲉⲟⲩⲁ ⲁϥⲛⲉϩ ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ⳹
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ⳹ ϯⲟⲩⲁⲃ
ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳹
[7] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲏⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ⳹
ρϥε ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ⳹ | ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲟⲙⲓ
ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ⳹ [8] ⲕⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ⳹
σξγ † [9] Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳹ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲣⲱⲕ⳹ [10] ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲱⲛϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲉϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁⲕ⳹ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ

---

ⲡⲉ 2°] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' FS. ⲡⲉ 1°] om. G. ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ] -ⲓⲟ ⲉ, G°O. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏ., $L^{g}$ΓFOT. ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ (I, G)] cf.? Gr. ℵABELP al fere[20] &c.: ϧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ, $T^{t}$N*: om. K. [4] ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] A: ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ, K. ⲇⲉ ⲡⲉ] $L^{g}$AG$P^{c}$: ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, $T^{t}$ΓNOT: om. ⲡⲉ, B*(K): om. ⲇⲉ, FP*S. ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ] A: ⲛⲁϥⲑ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲡϩⲏⲧ] ⲡⲓϩ., P. [5] ⲙⲁⲕⲉ(ⲁ, S*)ⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲱⲛⲓⲁ, $B^{a}$GK. ⲛⲁϥⲙⲏⲛ] -ⲙⲉⲛ, ΓS. ⲇⲉ ⲡⲉ 1°] $L^{g}$A$B^{a}$P: om. ⲇⲉ, $T^{t}$ΓKNOT: om. ⲡⲉ, FGS. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., K; cf. Gr. ℵABDE 13. 40. 73. 137. 142. c$^{sar}$ vg syr$^{sch}$ et p$^{txt}$ aeth$^{utr}$ ar$^{e}$ &c. ⲉϥⲉⲣⲙ.] ⲁϥⲉⲣⲙ., P. ⲡⲉ 2°] cf. Gr. ℵA

and they were working, for they were makers of *tents* in
their *craft*. 4 But they were speaking in the *synagogue*
*on* every *sabbath*, and they were persuading the *Jews* and
the Greeks. 5 But Silas and Timotheos having come from
(the) Makedonia, [but] Paulos was persevering in the word,
witnessing to the *Jews* that Jesus is Christ. 6 But they
opposing him and blaspheming, he shook out his garments;
he said to them: 'Your blood upon your head; I (pron.) am
clean: henceforth I shall go to the *Gentiles*.' 7 And having
removed from there, he came to (the) house of one, his name
being Titos, this (was) a *believer*, *worshipping* God, whose[a]
house was adjoining to the *synagogue*. 8 But Krispos, the
*ruler of the synagogue*, believed the Lord with his whole house;
and many from the *Korinthians* hearing were believing and
were being baptised. 9 But the Lord said to Paulos through
a *vision* in the night: 'Fear not, but (ⲁ) speak, and hold
not thy peace: 10 because I (pron.) am with thee, and no one
shall rise upon thee to give pain to thee: because I have

---

[a] Lit. 'this who his house.'

---

B D 4** 13. 25. 27. 29. 40. 68. 69. al plus$^{20}$ cat$^{301}$ vg syr$^{sch\ et\ p}$ c.* arm aeth &c. 6 ⲛ (o.e., $A_1$) ⲉϥϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. D 14* 27. 29. 31. al plus$^{12}$ vg$^{cle}$ tol syr$^{utr}$ aeth &c. ⲉϫⲉⲛ (om. N)] $A_1$: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲛⲓ.] ϣⲁⲛⲓ., O. 7 ⲁϥⲓ ⲉ.] cf. ? Gr. B D$^{2}$ E H L P al pler cat syr$^{p\,txt}$ &c. ⲧⲓⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵ E 7. 15. 36. 81. cat vg arm &c. ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] A: ⲫⲁⲓ ⲓⲟⲩⲧⲟⲥ, S: ⲫⲁⲓⲟⲩⲥ-ⲧⲟⲥ 'he of Ioustos,' L$^{g}$T$^{t}$ &c.: om. K, cf. Gr. 2. 30.: text confused, N. ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫϯ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ 'and he was a godly man,' G. ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲣⲉ, B$^{a}$. 8 ⲕⲣⲓⲥ-ⲡⲟⲥ] ⲭ., T$^{t}$N: ⲕⲣⲓⲡⲡⲟⲥ, ΓF: ⲕⲓⲣⲓⲡⲡⲟⲥ, S. ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥ.] ⲡⲁⲣⲭ., FS: -ⲭⲓ., G. ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] -ⲓⲟⲥ, L$^{g}$ΓNOT. ⲡⲉ] om. ΓNT. 9 ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲙⲁ] -ⲣⲟⲙⲙⲁ, NPT: -ⲣⲙⲙⲁ, F*. ϧⲉⲛ-ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ] L$^{g}$A B$^{a}$ΓNOPT 26: ⲙ̄ⲡⲓⲉϫ., T$^{t}$GK: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉϫ., FS; position cf. Gr. E(H)LP al pler syr$^{p}$ &c. ⲟⲩⲟϩ] om. FOS 26. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲭⲁ.] -ϧⲁ., S. 10 ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNT: om. FS. ϫⲉ 2°] L$^{g}$T$^{t}$A B$^{a}$FGPS 26: om. ΓKNOT. ⲟⲩⲟⲛ Hunt 26 i. ii, 9–11

ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣϯ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ [11] ⲁϥ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲋ̄ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ⳾ ⲉϥϯ-
ⲥⲃⲱ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾

## ⲗⲇ̅.

σξδ [12] Ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉϯⲁⲭⲁⲓⲁ ⲁⲩⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ [13] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̄ⲫϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾
[14] Ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ
ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⳾ ⲱ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⳾
ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ. [15] ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ
ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲡⲉ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲣⲁⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲱϣⲓ ⲛ̄ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲁⲓ ⳾ [16] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⳾
σξε [17] Ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲟⲥ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ | ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲃⲏⲙⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⳾
ⲉⲑⲃⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⳾
σξϛ [18] Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲉⲥⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ

---

ⲛ̄ⲧ.] ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, L$^{8}$B$^{a}$P: +ⲙ̄ⲙⲁⲩ, FGS. [11] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵAB 13. 15. 18. 31. 33. 36. 40. 68. 105. a$^{scr}$ c$^{scr}$ cat e vg syr$^{utr}$: om. P. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ] ⲛ̄ⲣ., O. [12] ⲅⲁⲗⲓⲱ(O, FS)ⲛ] L$^{8}$AFKPS: ⲅⲁⲗⲗⲓⲱ(O, T$^{t}$B$^{a}$GOT)ⲛ, T$^{t}$B$^{a}$ΓGNOT. ⲇⲉ] om. NT. ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ]-ⲑⲟⲥ, Γ. ⲉϯⲁ(ⲉ, N)ⲭⲁⲓⲁ] ⲛ̄ϯ., P: -ⲭⲓⲁ, A$_{1}$K. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] position cf. Gr. B. ⲉⲩⲥⲟⲡ] ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ 'laid hold on,' K$^{c}$. ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ] L$^{8}$AB$^{a}$P: ⲉⲡⲓⲃⲏⲙⲁ, T$^{t}$ΓG KNOT: ⲉϫⲉⲛⲡⲓⲃⲏⲙⲁ, FS. [13] ⲫⲁⲓ] position cf. ? Gr. DE HLP al pler cat vg &c. ⲉⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, Γ: ⲉϣⲉⲙϣⲓ, FGS. [14] ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱ(o.e., A$_{1}$: O, O*)ⲛ] Γ$^{mg}$ &c.: ⲉϥⲟⲩ., K:

a great *people* in this *city*.' [11] But he sat a year and six
months, teaching among them the word of God.
[12] But Galiōn being *proconsul* of [the] Achaia, the *Jews*
came together upon Paulos, and they brought him to the
place of the judgement, [13] saying: 'This (man) persuadeth
[the] men to *worship* God contrary (ⲥⲁⲃⲟⲗ) to the *law*.'
[14] But Paulos being about to open his mouth, Galiōn said
to the *Jews*: 'If there were wrongdoing or *wicked* villany[a],
O [the] *Jews*, *well*: I would *bear* with you: [15] but if they
are *questions* concerning a word and names and your *law*
ye shall take care (of it) yourselves; I (pron.) wish not to
be judge of these (things).' [16] And he cast them away from
the *judgement seat*. [17] But they all laid hold on Sōsthenēs,
the *ruler of the synagogue*; they beat him before the *judgement seat*. And it was not being a *care* to Galiōn concerning any of these (things). [18] But Paulos having abode yet
(ⲕⲉ) many days with the brethren, *took leave* of them; he
sailed to (the) Syria, Priskylla being with him and Akyllas;

[a] Lit. 'evil work.'

ⲉⲧⲁϥⲟⲩ., Γ*Ο*. ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ] as verse 12 exc. $T^t$ O -ⲗⲓⲱⲛ: +ⲇⲉ, P. ⲉⲛⲉ] cf. Gr. ℵABDE 13. 18. 27. 29. 40. 68. 69. 104. 105. 133. 137. al plus[10] cat &c. om. *οὖν*: om. K: ϫⲉⲛⲉ, FPS. ⲟⲩⲟⲛ] om. G. ϭⲓ] A: pref. ⲟⲩ, $L^sT^t$ &c. ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] -ⲣⲟⲥ, K: -ⲓⲣⲟⲛ, S. ⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ] ⲁⲛⲁϫ., $FG^oPS$: ⲉⲛⲁϫ., T. [15] ⲇⲉ] om. FGKS. ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ] cf. Gr. ℵAB$D^{gr}$ [2]$E^{gr}$ al fere[15] vg $syr^{utr}$ arm &c. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ 'words,' FGS. ϯⲟⲩⲱϣ] $L^sAB^aFGOPS$: ⲛ̄ϯ., $T^t$ΓKNT double negative; cf. Gr. ℵABD 13. vg &c. ⲁⲛ] trs. before ⲁⲛⲟⲕ, G. ⲉⲉⲣⲣⲉϥϯ.] ⲉⲣⲣ., FS: ⲉⲉⲣϯ., Γ*. [16] ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] A: ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ 'he drove them,' $L^sT^t$ &c. [17] ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB $e^{scr*}$ vg $ar^e$. ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ] ⲥⲟⲥⲑ., $B^a$. ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲡⲁⲣⲭ., O. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁⲩϩⲓ, $B^a$. -ⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ] $L^sT^t$AΓKP: -ⲓⲥⲑⲉ, $B^a$FGNOST. ⲁⲛ] $L^sT^t$AGKP: +ⲡⲉ, $B^a$ΓFNOST. ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ] as verse 14. ⲉⲑⲃⲉ] $L^sT^tAB^aFGPS$: ⲛ̄, ΓKNOT. [18] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲗⲗⲟⲥ, $A_1$. ⲛ̄ⲕⲉ.] ϧⲉⲛⲕⲉ., FS. ⲁⲡⲟⲇⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] AK: ⲁⲡⲟⲧ., $L^sT^t$ &c. ⲥⲩⲣⲓⲁ] ⲥⲓⲣⲓⲁ, O. ⲉⲥⲛⲉⲙⲁϥ] ⲉϥⲛ., $B^a$: ⲥⲉⲛⲉⲙⲁϥ, NT. ⲡⲣⲓⲥⲕ...ⲉⲁϥ]

ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⳾ ⲉⲁϥϣⲉⲛ ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛ-
ⲭⲣⲉⲉⲥ ⳾ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⳾
19 ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉϫⲡ ⲛⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳾
ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾
ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ 20 ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲥⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⳾ 21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲇⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲧ ϩⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ ⳾
σξζ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ 22 ⲉⲧⲁϥⲓ
ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̅ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾
σξη ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳾ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ
ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳾ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲙⲁ ⳾ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ ⳾ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾

## ⲗⲉ.

σξθ 24 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ
ⲉⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉ ⲛ̅ⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ ⳾ ⲉⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾

---

om. S. ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ] AGT: -ⲕⲩⲗⲁ, ΓN: ⲡⲣⲉⲥⲕⲩⲗⲁ, O: ⲡⲣⲩⲥⲕⲩⲗⲗⲁ, F: ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ, $L^{g}T^{t}B^{a}KP$. ⲁ(ⲉ, F)ⲕⲩⲗⲗⲁⲥ] -ⲗⲗⲁ, ΓFKNO. ⲉⲁϥϣⲉⲛ] ⲉⲁϥϫⲉϥ, $B^{a}$. ϧⲉⲛⲕ(ⲅ, ΓO)ⲉⲛ-ⲭⲣⲉⲉⲥ] -ⲟⲥ, $T^{t}$: -ⲁⲥ, P: -ⲭⲉⲣⲉⲥ, $A_{2}$; position cf. ? Gr. DEHLP al pler $syr^{utr}$ arm $aeth^{pp}$ &c. ⲡⲉ] om. $B^{a}P$. 19 ⲁϥⲓ ... ⲙ̅ⲙⲁⲩ] om. $B^{a}$, obs. $syr^{sch}$ $ar^{e}$. ⲁϥⲓ] cf. Gr. HLP al pler vg $syr^{p}$ $aeth^{ro}$ &c. ⲟⲩⲟϩ] $L^{g}T^{t}AFGS$: om. ΓKNOPT. ⲛⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲩ] ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, S. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] cf. ? Gr. D 14* 32. $k^{scr}$ vg $syr^{sch}$. 20 ⲙ̅ⲙⲟϥ] cf. Gr. $D^{gr}$ ${}^{2}L$ 31** 66. 98. 177. $al^{5 scr}$ arm &c. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. DEHLP al pler $syr^{sch}$ et $^{p}$ c. ob. &c. ⲙ̅ⲡⲉϥ.] pref. ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ 'but he indeed,' $T^{t}FGS$. 21 ⲁϥⲉⲣ ... ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. HLP al pler $syr^{p}$ &c. ⲉⲁϥϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵABE 13. 14* 15. 36. 69. 105. 180. $a^{scr}$ (vg) arm $aeth^{ro}$. ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲧ] cf.

having shorn his head in Kenchrees: for he was being in
a *vow*. [19] But he came to Ephesos, and he left those
there: but he (pron.) having gone into the *synagogue* was
speaking to the *Jews*. [20] But they praying him that he
should spend a great time with them, he wished not; [21] but
(ⲁ) he *took leave* of them, having said: 'I shall (lit. will)
return to you in the will of God.' But he sailed from
Ephesos. [22] But having come into Kesaria, and having
*saluted* the *church*, He came into (the) Antiochia. [23] And
having spent [a] time there, he came forth, passing *from*
place (to place) of the *country* of [the] Galatia and [the]
Phrikia, confirming all the *disciples*.

[24] But there was a *Jew*, his name being Apellēs, being
a man of Rakoti[a] in his *race*, being a *notable* man, who
*came to stay* at Ephesos; being powerful in the *Scriptures*.

---

[a] Alexandria.

---

Gr. ℵAB(D)E 13. 20. 36. 40. 103. a[scr] cat[309] (vg) arm aeth. ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ] AB[a]FKPS, cf. Gr. D: + ⲟⲛ, L[g]T[t]Γ[o]GNOT. ⲫϯ] L[g]T[t]A B[a]FGPS: ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' ΓKNOT. ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ] pref. ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲁϥⲭⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ 'Priskylla and Akyllas, he left them in Ephesus,' K, obs. Gr. 97. 137. syr[sch] et[p mg]: S[mg] في العربى لم يوجد فى القبطى فاما اقلوس و فريسقلا فانه خلفهما فى افسس 'in the Arabic; it is not found in the Coptic, "So as for Aklūs and Frīsklā, he left them in Ephesus."' ⲇⲉ] om. GP. [22] ⲇⲉ] om. B[a] OP 18. ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] om. Γ. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵADE. ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] ⲉϧ., T[t]Γ: om. NT. [23] ⲉϥⲥⲓⲛⲓ] ⲁϥⲥ., ΓFS. ϯⲭⲱⲣⲁ] T[t] AΓ: ⲧⲕ., L[g] &c. ϯⲅ(ⲕ, Γ)ⲁⲗ.] ⲧⲅ., FS[o]: ⲧⲕ., G. ⲛⲉⲙϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AGKS: -ⲣⲓⲅⲓⲁ, T[t]ΓNOT: -ⲣⲩⲅⲓⲁ, L[g]P: -ⲣⲩⲕⲓⲁ, F: om. B[a]. F[mg] 'the end (of the lection).' [24] ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲓⲟⲩⲇ., A[2o]ΓNT. ⲇⲉ ⲡⲉ] om. Γ: om. ⲇⲉ, P: om. ⲡⲉ, FGKNOST. ⲁⲡⲉⲗⲗⲏ(ⲁ, T)ⲥ] cf. Gr. ℵ* 15. 180. arm. ⲉⲟⲩ(ⲉⲁϥ, NT)ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, G. ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ] A: ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲟⲥ, B[a]ΓP: ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲥ, NT: ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲥ, L[g]T[t]K: ⲛ̄ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲟⲥ, FS: ⲛ̄ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ, GO; A tr. منطيق 'eloquent.' Hunt 18, 22–26

ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⳾ [25] ⲫⲁⲓ
ⲛⲉⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϧⲏⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲉⲡⲓⲱⲙⲥ
ρϥϛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱ|ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ ⳾ [26] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⳾ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⳾ ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
σο ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ̄ϯ ⳾ † [27] Ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯⲁⲭⲁⲓⲁ
ⲁⲩϯⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
σοα ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ † Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⳾ [28] ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
σοβ [1] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⳾
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⳾
ⲉⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲁ-

---

[25] ⲫⲁⲓ] $L^s$ A $B^a$ P 18: +ⲇⲉ, $T^t$ Γ F G K N O S T. ⲛⲉⲁⲩⲉⲣ.] $T^t$ A $B^a$ Γ G K N O ? P T 18: om. ⲛⲉ, $L^s$: ⲛⲁϥⲉⲣ., F S. ⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ] ⲕⲁⲧ., G K. ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲙ̄ⲡⲓ., G. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲫ̄ϯ 'God,' G O. ⲉϥϧⲏ(ⲉ, $B^a$)ⲙ] $L^s$ A $B^a$ O P 18: ϥϧⲏ(ⲉ, G)ⲙ, F G S: ⲛⲁϥϧⲏ(ⲉ, T)ⲙ, $T^t$ Γ K N T. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] +ⲡⲉ, F S. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ A B D E L 13. 36. 38. 40. 67** 68. 69. 73. 93. 105. 137. al$^{3\,scr}$ al pauc cat vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] $T^t$ A $B^a$ Γ F S: ⲛ̄ⲓⲱ., $L^s$ &c.: ⲛ̄ⲓⲱⲁ, P T. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] $L^s$ A F S: ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧϥ, $B^a$: trs. before ⲛ̄ⲧⲉ, $T^t$($B^a$) Γ G K N O P T 18. [26] ⲇⲉ] cf. syr$^p$ aeth$^{ro}$. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] $L^s$ $T^t$ A $B^a$ K O P: ⲛⲉⲁϥ., Γ F* G S: ⲛⲁϥ., N T. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩϥ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ, O. ϯⲥⲩⲛ.] $L^s$ $T^t$ A $B^a$ Γ K ? O T 18: ⲛⲓⲥⲩⲛ., F G P S: ⲥⲩⲛ., N. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁϥⲥ., F G S. ⲉⲣⲟϥ] A: pref. ⲇⲉ, $L^s$ $T^t$ &c. ⲡⲣⲓ(ⲩ, F S 18)ⲥⲕⲩ(ⲓ, $L^s$ $T^t$ O)ⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ] position cf. Gr. ℵ A B E 13. vg aeth. ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ] $A_{1,2}^c$ Γ F K N

25 This (man) had been *instructed* in (ⲉ) the way of the Lord; and being fervent in the *spirit*, he was speaking and he was teaching in [an] accuracy concerning Jesus, only the baptism of Iōannēs being (that) which he knoweth. 26 But this (man) began to speak boldly[a] in the *synagogue*. Priskylla and Akylla having heard him, received him, and they showed to him in [an] accuracy the way of God. 27 But he wishing to come forth to [the] Achaia, the brethren incited him, they wrote to the *disciples* that they should receive him. But this (man) having come, was very profitable to them who believed through the grace. 28 He was confuting the *Jews* in [an] assurance, manifestly showing to them from the *Scriptures* that Jesus is Christ.

XIX. But it came to pass, Apellēs being in Korinthos, [but] that Paulos having passed by the places which were above, came[b] to Ephesos, and having found *disciples*,

[a] Lit. 'manifest him.' [b] Obs. attempt to render the construction of the accusative with the infinitive.

ST: ⲁⲕⲩⲗⲁ, OP: -ⲩⲗⲁⲥ, $L^g$: -ⲩⲗⲗⲁⲥ, $T^t$G 18. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] ⲉⲁⲩ., F: ⲉⲁϥ., S: ⲁϥ., NT. ⲉⲛⲓⲙⲱⲓⲧ] $AB^aO$ 18: ⲉⲑⲃⲉⲛⲓ. 'concerning &c.,' $L^gT^t$ &c. ⲫϯ] cf. Gr. ℵAB 13. 31. 40. 42. 57. 68. 73. 97. 137. 180. $12^{lect}$ $c^{scr}$ $k^{scr}$ am fu tol $syr^p$ arm &c. 27 ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲉⲧⲁϥⲟⲩ., FGS. ⲁⲩϯ] om. ϯ, K. ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ] -ⲟⲩⲱⲧ, FGT: -ⲟⲩⲧ, S. ⲁⲩⲥϧⲁⲓ] ⲉⲁⲩⲥϧⲁⲓ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] pref. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ 'the brethren and,' G. ϫⲉ] om. G. ⲁϥⲉⲣⲟⲩ.] om. ⲟⲩ, FS. 28 ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ] A: + ⲇⲉ, FGS: + ⲅⲁⲣ, $L^gT^t$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩ] $A_1$: -ⲱⲛϩ, $L^gT^t$ &c.; ⲟⲩ fallen out before ⲟⲩ. ⲉϥⲧⲁⲙⲟ] ⲉⲁϥ., $O^c$. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. G. ϧⲉⲛ 2°] $L^g$AΓFGS: ϩⲓⲧⲉⲛ, $T^tB^a$KNOPT.

1 ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] $L^gT^tA_{1.2}$ ('another copy') &c.: ⲕⲟⲣⲓⲥⲑⲟⲥ, $A_2$*. ⲇⲉ 2°] om. $B^a$. ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛ] $L^gT^t$ &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙ, $A_1B^a$: ⲁϥⲙⲉϣⲧ, FGS. ⲛⲓⲙⲁ] ⲛⲓⲥⲁ, FGS. ⲉⲑⲣⲉϥⲓ] cf. Gr. BHL al longe plu vg rell &c. ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ] A: ⲁϥϫⲓⲙⲓ, $L^gT^t$ &c.; cf.? Gr. DEHLP al pler &c.

ⲑⲏⲧⲏⲥ 2 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ÷
Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲣⲱ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϣⲟⲡ ÷
3 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩ ÷
ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ÷
4 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ÷ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥ-
ϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲉⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ÷ 5 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ÷
6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲁϫⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ ÷ ⲁϥⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ | ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷
σογ Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲗⲁⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲉⲩⲓⲛ ÷ 7 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅
σοδ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ÷ ϯ 8 Ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ÷ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲅ̅ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ÷
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ÷ ⲉⲑⲃⲉ
σοε ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ÷ ϯ 9 Ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ
ⲉⲣⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ÷ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ ÷

---

2 ⲡⲉϫⲁϥ] L$^g$AB$^a$FPS, cf. Gr. DEHLP al pler cat syr$^p$ arm &c.: +ⲇⲉ, T$^t$ΓGKNOT, cf. Gr. 105. ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧ.] ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧ., B$^a$: ⲛⲁⲣⲉⲧ., P: ϩⲁⲣⲁ ⲁⲣⲉⲧ., FGS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, B$^a$P. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] AK: +ⲛⲁϥ, L$^g$T$^t$ &c.; cf. Gr. HL(P) al pler vg$^{cle}$ demid syr$^{sch}$ arm aeth. ⲟⲩⲇⲉ] om. FS. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] T$^t$AFKPS*T: om. ⲟⲩ, L$^g$B$^a$ΓGNOS$^c$. 3 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵAE 13. 33. 34. 73. 12$^{lect}$ k$^{scr}$ vg. ⲡⲉϫⲁϥ] L$^g$AFS, cf. Gr. ℵABDE al fere$^{20}$ cat vg arm syr$^p$: + ⲛⲱⲟⲩ, T$^t$B$^a$ΓGKNOPT, cf. Gr. HLP al pler syr$^{sch}$ aeth &c. ⲑⲏⲛⲟⲩ] +ⲟⲩⲛ, B$^a$ΓNOT. ⲉⲟⲩ] ϧⲉⲛⲟⲩ, FS. ⲇⲉ 2°] om. T. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲡⲉ, FS by error: +ⲛⲁϥ, T$^t$. ⲡⲓ-ⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲉ] AFKS: ⲉⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲉ, L$^g$T$^t$B$^a$GP: ⲉⲡⲱⲙⲥ ⲛ̄, Γ: ⲡⲱⲙⲥ ⲛ̄, NOT. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, A$_2$: +ⲡⲉⲧⲁⲛ-ϭⲓⲧϥ, O. 4 ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, T. ⲙⲉⲛ] cf. Gr. EHLP al pler syr$^p$ aeth &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] ϧⲉⲛⲟⲩⲱⲙⲥ 'in a bap-

² he said to them: 'Did ye receive the holy *spirit*, having
believed?' But they (pron.) said: 'But (ⲁ) *neither* heard
we even (ⲣⲱ) that there is (ϣⲟⲡ) a holy *spirit*.' ³ But he
(pron.) said: 'Unto what did they baptise you?' But they
(pron.) said: 'The baptism of Iōannēs.' ⁴ But Paulos said:
'Iōannēs *indeed* gave baptism in a water of *repentance* to
the *people*, saying that (ϩⲓⲛⲁ) they should believe him who
was coming after him, that is to say, Jesus.' ⁵ But having
heard, they were baptised unto (the) name of the Lord Jesus.
⁶ And Paulos having laid hand on them, the holy *spirit*
came upon them. But they were speaking in (the) tongue,
and they were *prophesying*. ⁷ But they (pron.) all were
being (ⲉⲣ) twelve men. ⁸ But having gone into the *syna-*
*gogue* he was speaking boldly[a] three months, speaking and
persuading them concerning the kingdom of God. ⁹ But
some having become hardhearted, being disobedient, speak-

[a] Lit. 'manifesting.'

tism,' FKS. ϩⲓⲛⲁ] A: pref. ϫⲉ, L$^g$T$^t$ &c. ⲉⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] L$^g$AB$^a$ FGPS: ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛ., T$^t$ΓNOT: ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲛ., K. ⲉⲧⲉ(ⲁ, S)] ⲛ̀ⲧⲉ, NPT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABE 13. 25. 40. vg syr$^p$ aeth$^{ro}$ &c.
⁵ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A$_2^{mg}$ ('another copy') &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, A$_2$*?: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, A$_2^c$; obs. Gr. (D) 64. 137. syr$^{sch}$ ar$^e$ aeth$^{pp}$ &c. add χριστοῦ.
⁶ ϫⲓϫ] cf.? Gr. ℵAB(D)HP 1. 31. 47. 65. 100. 101. 126. al$^{2scr}$ al pauc &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩ̀., K. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, A$_2$P. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ] cf. Gr. D$^{gr}$ 25. o$^{scr}$ e: + ⲡⲉ, B$^a$. ⲫⲗⲁⲥ] L$^g$AB$^a$ΓNO (ⲛ)PT: ϩⲁⲛⲗⲁⲥ 'tongues,' T$^t$FGKS. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ] -ⲧⲉⲃⲓⲛ, S.
⁷ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ, L$^g$P: om. T. ⲛⲁⲩⲉⲣ] AB$^a$ΓKNOP: ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲙ̅ⲃ̅., L$^g$T$^t$T by error: ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲃ̅., FS: ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̅ⲃ̅., G. ⲣⲱⲙⲓ] + ⲡⲉ, FGS.
⁸ ⲉⲧⲁϥϣⲉ] L$^g$T$^t$A B$^a$FGPS: ⲉⲧⲁϥⲓ 'having come,' ΓKNOT. ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L$^g$T$^t$ &c. ⲉⲑⲃⲉ] cf. Gr. BD 12$^{lect}$ vg syr$^{utr}$ arm aeth.
⁹ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲟⲩⲛ, A$_1$. ⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ] ⲛⲁϣⲧⲛ̀ϩⲏⲧ, A$_2$. ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲡ|ⲙⲱⲓⲧ, B$^a$; cf. Gr. (exc. E (5. 8. 73) vg$^{cle}$ &c.). ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲙ̅] ⲛⲁϩⲣⲉⲛ, FGS. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ, P plural.

ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
σοε Ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⁘ ϧⲉⲛ ϯⲥⲭⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲁⲛ-
ⲛⲟⲥ ⁘ 10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅ϯ ⁘
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⁘
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⁘

## ⲗⲋ.

σοϛ 11 Ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ 12 ϩⲱⲥⲇⲉ
ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲓⲙⲓⲕⲓⲛ-
ⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⁘ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⁘
σοη 13 Ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲉⲝⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉϫⲉ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘
σοθ 14 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲕⲉⲩⲁ
ⲉⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⁘ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ. |

---

ⲁϥⲫⲱⲧ] ⲉϥⲫ., $B^{a}$: ⲉⲁϥⲫ., Γ. ⲉⲃⲟⲗ 1°] $L^{g}AB^{a}KP$: ⲥⲁⲃⲟⲗ, $T^{t}$ΓFGNOST. ⲉⲃⲟⲗ 2°] + ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, G. ⲉϥⲥⲁϫⲓ &c.] ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛϯⲥⲭⲟⲗⲏ &c. ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ, FGS. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲩ(ϯ, $B^{a}$FS: ⲧⲓ, $G^{c}$)ⲣⲁⲛⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. 81. fu tol $syr^{sch}$. 10 ⲛⲁϥⲣⲁ] ⲛⲁϥⲓⲣⲓ, FS. ⲃ̅ϯ] AFKOPS: ⲥⲛⲟⲩϯ, $L^{g}T^{t}B^{a}$Γ GNT. ϩⲱⲥⲧⲉ] $L^{g}T^{t}P$: -ⲇⲉ, A &c. ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, K.
Hunt 18 i. ii. 26, 11–13 ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABDE al $plus^{15}$ cat vg $syr^{utr}$ arm aeth. 11 $F^{mg}$ 'the fourth Sunday of Abīb.' ⲇⲉ] cf. Gr. $D^{gr*}$ 38. 106. $a^{scr}$ $h^{scr}$ $syr^{p}$ &c. ⲛ̀ϫⲉⲫϯ] ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ, A; position cf. ? Gr. HLP al pler $vg^{cle}$ $syr^{utr}$ aeth &c. ⲁⲛ] + ⲛⲉ, K 26. 12 ϩⲱⲥⲇⲉ] A &c.: -ⲧⲉ, $L^{g}T^{t}$.

ing evil of (ⲛ̄ⲥⲁ) the way before the multitude, he fled from
them, having separated the *disciples*, Speaking daily in
the *school* of Tyrannos. 10 But this he was doing two years;
*so that* all who dwelt in [the] Asia heard the word of the
Lord, the *Jews* and the Greeks.

11 But God was doing mighty works[a] not few through
(the) hands of Paulos: 12 *so that* they took *handkerchiefs*
and *aprons* from his *body* and laid them upon those who
were sick, and the sicknesses were wont to go from them,
and the evil *spirits* were coming out. 13 But some from
the *Jews* who went about as (ⲛ̄) *exorcists* took in hand to
say (the) name of the Lord Jesus over them who (had) the
evil *spirits* upon them, saying: 'I adjure you by (ⲛ̄) Jesus,
whom Paulos proclaimeth.' 14 But there were seven sons
of one 'Skeva,' being a *Jew*, *chief priest*, doing this.

---

[a] Lit. 'powers.'

---

ⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛⲑ.] ⲥⲩⲙ., K 26: -ⲕⲏⲛ., G: -ⲕⲓⲛ., T. ϩⲓ] ϩⲓⲧⲉⲛ, T$^{t}$B$^{a}$OP. ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ] A: om. ⲛⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ϩⲓⲱⲧⲟⲩ] ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ, K 26. ⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲉⲩϩ., G. ⲉⲃⲟⲗ 3°] cf. Gr. ℵABDE al plus[15] cat vg syr$^{utr}$ arm aeth: + ϩⲓⲱⲧⲟⲩ 'from them,' 26, cf. Gr. HLP al pler &c. 13 ⲇⲉ] om. GPS: + ⲉⲃⲟⲗ, FS. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. DL al plu &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. (D)HLP al plu syr$^{p}$ arm &c. ⲛ̄ⲉ(ⲁ, T)ⲝⲟⲣⲅ.] ⲉⲛⲓⲉⲣⲝ., G: -ⲱⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ, P. ⲉⲝⲉⲫⲣⲁⲛ] L$^{g}$B$^{a}$ΓKPT: ⲛ̄ⲝⲉⲫⲣⲁⲛ, N: ⲉⲝⲉⲛⲫⲣⲁⲛ, T$^{t}$A: ⲉⲝⲉⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, O 26: ⲉⲝⲱ ⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, G: ⲉⲩⲝⲱ ⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, FS. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 1°] om. G. ⲉⲝⲉⲛ . . . ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. A$_2$. ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ] ⲉⲧϩⲓⲱⲧⲟⲩ, A$_1$ by error: ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ, 26. ϯⲧⲁⲣⲕⲟ] cf. Gr. ℵABDE 13. 25. 33. 35. 40. 73. 105. vg arm: ⲧⲉⲛⲧⲁⲣⲕⲟ, K, cf. Gr. HLP al pler cat syr$^{utr}$ arm$^{cdd}$ aeth &c. ⲛ̄(om. F)ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 2°] T$^{t}$AB$^{a}$FGS 18. 26: ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, L$^{g}$ΓKNOPT, cf. Gr. ℵ*. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧ, O: ⲉⲧⲁ,
T 26. 14 ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ] ⲛ̄ϣⲉⲣⲓ, A; position cf. ? Gr. (D)HLP al Hunt 18, 14–17
pler &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. B(D)E$^{gr}$ 36. 180. vg$^{sixt}$ demid syr$^{sch}$ arm: ⲛ̄ⲝⲉ., FS. ⲉⲟⲩ(om. ⲟⲩ, K)ⲓⲟⲩⲇ.] A: + ⲡⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲩⲓⲣⲓ] cf. ? Gr. ℵAB 13. 14* 15. 18. 105. 180. a$^{scr}$.

ρϥζ 15 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϯⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⳾
16 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⳾ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾ ⲉⲩⲃⲏϣ
ⲉⲣⲉϫⲱⲟⲩ ⲫⲏϧ ⳾ 17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳾
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϥⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾

σπ 18 Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛⲁⲩ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ 19 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ ⳾ ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲱⲙ ⲁⲩ-
ⲣⲟⲕϩⲟⲩ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ
ⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲉⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛ̀ⲑⲃⲁ
ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. 20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⳾
ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ.

σπα 21 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓ ⳾ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲑⲙⲁⲕⲉ-
ⲇⲟⲛⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾
ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲓϣⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ϩⲱϯ
ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲕⲉⲣⲱⲙⲏ ⳾

---

15 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AO: + ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵABD 13. 14* 15. 18. 27. 31. 33. 34. 36. 40. 68. 69. 73. 105. 106. 137. 180. a$^{scr}$ c$^{scr}$ cat vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. Ⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ*ADHLP al pler cat e vg &c. ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. N. 16 ⲉϧⲣⲏⲓ] AG: ⲉϩⲣ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϫⲱⲟⲩ] position cf. Gr. DHLP al pler syr$^{sch}$ aeth &c. ⲉⲧⲉ] ⲉⲣⲉ, 18: ⲛ̀ⲧⲉ, O*. ⲁϥⲉⲣⲟ̅ⲥ̅] cf.? Gr. ℵ$^{c}$ABDE$^{gr}$ 13. 33. 34. 40. 68. 69. 137. c$^{scr}$ arm$^{gb}$ &c.; for singular cf. Gr. ℵBD &c. ⲉⲩ-ⲥⲟ(ⲱ, s)ⲡ] cf.? Gr. ℵABD al$^{15}$ cat vg arm syr$^{p}$ &c. ἀμφοτέρων. ϩⲱⲥⲧⲉ] L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$OP: -ⲇⲉ, A &c. -ⲫⲱⲧ] -ⲫⲏⲧ, O. ⲉⲩⲃⲏϣ] om. K. 17 ⲇⲉ] om. K. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] AB$^{a}$: -ⲱⲛϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛ̀ⲛⲓ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, K.

15 The evil *spirit* answered, he said to them: 'Jesus I know
(ⲥⲱⲟⲩⲛ), and Paulos also I know (ⲉⲙⲓ), but who are ye?'
16 And the man with whom the evil *spirit* (was) threw
himself upon them, he mastered them together, he prevailed
over them, *so that* they fled from that house naked with
their heads wounded[a]. 17 But this became manifested to all
the *Jews* and the Greeks, who dwelt in Ephesos; and a fear
came upon them all, and (the) name of the Lord Jesus Christ
was going on (lit. coming) being exalted. 18 But many (sing.)
from them who believed were coming, confessing, and saying
their works. 19 But many (plur.) among them who were
doing *curious arts*, having brought their books, burnt them
before all: and they took count of their *prices*, having found
them being there fifty[b] thousand of silver. 20 But thus
mightily grew (the) word of the Lord and it prevailed.

21 But these (things) having been completed, Paulos pur-
posed[c] in his *spirit* that, should he pass throughout (the)
Makedonia and [the] Achaia, he might go to Jerusalem,
having said: 'After my going there, I must see also Rōmē.'

[a] Lit. 'rent.' [b] Lit. 'five of ten thousand.' [c] Lit. 'put it.'

ⲟⲩⲟϩ 1°] om. G. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNOT. ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̅ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
'our Lord,' B^a 18. ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] AB^aK 18: om. L^gT^tΓFGNOPST.
18 ⲇⲉ] cf. Gr. D 15. 18. 36. 40. 68. cat. ⲡⲉ] ⲇⲉ, G. ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ] Hunt 18, 18–22
+ⲛⲁⲕ 'to thee,' S. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲉⲩϫⲱ] ⲁⲩϫⲱ, FT.
19 ϧⲉⲛ] AB^a 18: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^gT^t &c. ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ] L^gT^tAB^aFG
PS 18: ⲉⲧⲁⲩ., ΓKNOT. ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ] om. ⲉ, T^tFGKS. -ϫⲱⲙ]
-ϫⲟⲙ, NS. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ] om. ⲛ̅, L^g. ⲱⲡ] L^gT^tAΓFGKPS:
ⲡⲱⲡ, B^aNOT 18. ⲉⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ] T^tA: ⲁⲩϫ., L^g &c.
ⲛ̅ⲑⲃⲁ] pref. ⲛ̅ϣⲟ 'thousand,' $A_2$. 20 ⲇⲉ] AB^aP 18: om.
L^gT^t &c. ⲡⲥⲁϫⲓ] position cf. ? Gr. ℵ^cHLP al pler cat am arm
aeth &c. 21 ⲭ̅ⲁ̅ⲥ̅] position cf. ? Gr. D. ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩϣⲧ]
cf. ? Gr. ℵBHL &c. ⲛ̅ⲑⲙⲁⲕⲉ(ⲁ, ⲧ)ⲇⲟⲛⲓⲁ] ⲉⲑⲙ., B^a:
-ⲱⲛⲓⲁ, FGKP. ϯⲁⲭⲁⲓⲁ] cf. Gr. ADE 13. 69. 105. al^4 ser.
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. HLP al pler &c. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] A 18: ⲉⲙⲁⲩ
'thither,' L^gT^t &c. ϩⲱϯ] L^gAB^aFPS 18: +ⲡⲉ, T^tΓG(ⲧⲓ)KN
OT. ⲕⲉ] ⲕⲏ, FS.

22 Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲃ̄ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳹ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⳹
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳹

## ⲗⲍ.

σπβ 23 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⳹
24 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ-
ϩⲁⲧ ⳹ ⲉϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲁϥϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⳹
25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⳹ ⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⳹ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⳹ ⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϫⲫⲉϩⲛⲟⲩ
ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⳹
26 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳹ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲥ ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲭⲉⲇⲟⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳹ ⲁ
ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳹ ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̄ϫⲓϫ ⳹
27 Ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲟⲩⲕⲩⲛ-
ⲇⲓⲛⲟⲥ ⳹ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ

---

22 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ] -ⲱⲣⲡⲟⲩ 'sent them,' FS. ⲇⲉ 1°] om. GK. ⲑⲙⲁⲕ.] cf. Gr. ABDHLP al longe plu &c.: -ⲱⲛⲓⲁ, FGKP*S. ϧⲉⲛ 1°] $A_1$B$^{a}$FGKPS 18: ϧⲁ, $A_2$: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L$^{g}$T$^{t}$ΓNOT. ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ] ⲁⲣⲁⲥ., B$^{a}$: ⲁⲣⲓⲥ., GP: ⲓⲉⲣⲁⲥ., FNOS: ⲓⲁⲣ., T: trs. before ⲛⲉⲙⲧⲓⲙ., T$^{t}$GK. ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] AB$^{a}$ΓNOPT 18: Hunt 26, 23–25 ⲥⲛⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$FGKS. K$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 23 F$^{mg}$ 'the first Sunday of Mesry.' ⲇⲉ] om. K. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ] AB$^{a}$FGKS 26: ϧⲉⲛⲡⲓ., L$^{g}$T$^{t}$ΓNOPT. 24 ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ] L$^{s}$AB$^{a}$FGKPS: ⲇⲓⲙⲉⲧ., 26: ⲧⲓⲙⲉⲧ., T: ⲇⲏⲙⲉⲧ., ΓNO: ⲇⲉⲙⲉⲧ., T$^{t}$. ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ.] ⲉⲟⲩ., G. ϩⲁⲧ 1°] L$^{s}$AB$^{a}$ΓOP: +ⲡⲉ, T$^{t}$FGKNST 26. ⲉϥⲙⲟⲛⲕ] -ⲟⲩⲛⲕ, B$^{a}$KT 26. ⲛ̄ⲧⲉϯ.] ⲛ̄ϯ., G. -ⲧⲉⲙⲓⲥ] -ⲇⲉ., B$^{a}$. ⲛⲁϥϯ] +ⲇⲉ, ΓNT. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] T$^{t}$A

22 But he sent two to (the) Makedonia among them who serve him, Timotheos and Erastos, but he (pron.) spent a *time* in [the] Asia.

23 But at that time happened no small trouble concerning
the way. 24 For one, his name being Dimētrios, a silver-smith forming silver temples of [the] Artemis, was giving much of work to the *craftsmen* not few.
25 He, having assembled these with the *workmen* also who were occupied with these (things), said: '[The] men, ye know that from this business cometh (ϣⲟⲡ) the getting of gain to us.
26 And ye see and ye hear, that *not only* indeed (ⲇⲉ) Ephesos, but (ⲁ) *almost* in all [the] Asia this "Paulos" turned away a great multitude, saying that these are not gods which are made through formings of hand.
27 *Not only* will this *trade* become to us for a *danger* to cause us to come to

---

BªΓNOT: ⲟⲩⲙⲏϣ, LᵍFGKPS 26. ⲛ̄ϩⲱⲃ] position cf.? Gr. ℵA BD 13. 31. 68. 103. kˢᶜʳ cat vg arm aeth &c. -ⲛⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. (exc. BD). ⲛ̄ϩⲁⲛ. 3°] TᵗABªΓNOT 26: ⲉϩ., LᵍFGKPS. ⲁⲛ] ABªΓNOT: + ⲛⲉ, LᵍTᵗFGKPS 26. 25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ.] LᵍABª: ⲛⲁⲓ ⲇ(ⲧ, T)ⲉ ⲁϥ., Tᵗ &c. ⲉⲣⲩ.] ⲁⲣⲩ., ΓPT. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲱⲟⲩ, FS, cf. Gr. D syrˢᶜʰ aeth. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] pref. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 'ye,' 26, cf. Gr. fˢᶜʳ (arm). ϧⲉⲛ] LᵍABªFPS: ϩⲓⲧⲉⲛ, TᵗΓGKNOT. ⲧⲁⲓϫⲓⲛ] om. FS. ⲁⲣⲉϯⲙⲉⲧ.] ⲉⲧⲉⲧⲁⲓⲙⲉⲧ., G. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, FS. ⲛⲁⲛ] cf. Gr. ℵABDE 13. 18. 26. 36. 40. 68. 105. cˢᶜʳ al⁵ vg arm &c. 26 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. FGKS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] trs. before ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, FS, cf. Gr. D syrˢᶜʰ. ⲇⲉ] ⲧⲉ, FOPS. ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵB EHP al longe plu d vg syrᵖ arm aeth &c. ⲥϫⲉⲇⲟⲛ] ⲥⲕⲉⲇ., T: -ⲏⲇⲟⲛ, P: ϫⲉⲇ., N: ⲥϫⲉⲕⲟⲛ, A: -ⲱⲛ, GK. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, FS. ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ] ⲁϥⲟⲩ., ΓNOPT. ⲉⲧⲟⲩⲑ.] ⲉⲑⲟⲩⲑ., Lᵍ. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ϩⲁⲛⲙⲟⲩ (om. A₂) ⲛⲕ ⲛ̄ϫⲓϫ] A: ϩⲁⲛϫⲓϫ, LᵍTᵗ &c. ϫⲓϫ] + ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ, FS, cf. Gr. 33. 34. 100. 137. al³ˢᶜʳ syrˢᶜʰ arᵉ aeth &c. 27 ⲙⲟⲛⲟⲛ] A, cf. Gr. Eᵍʳ: + ⲇⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵDᵍʳ² vg: ⲉⲧϣⲟⲡ, G. ⲛⲁⲛ] ⲁⲛ, FS by error. ⲉⲟⲩⲕⲩⲛⲇ.] TᵗAGK: ⲉⲩⲕ., Lᵍ &c. ⲕⲩⲛⲇⲓⲛ.] ⲕⲓⲛⲇⲩⲛ., ΓNOT?. ⲉⲣⲫⲉⲓ] -ⲏⲓ, NS.

ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⳾ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲉϩⲗⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⳾
ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
σπγ 28 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ
ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⳾ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾
29 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⳾
ρϥη ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ | ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⳾
ⲉⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⳾ ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲓⲥ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲉϩⲁⲛⲣⲉⲙⲙⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉ ⳾ ⲁⲩⲓ
ⲉⲛϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ 30 ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⳾ ⲛⲁⲩⲭⲱ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳾
σπδ 31 Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲉⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲉⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⳾ 32 ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⳾
ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ. ⲛⲉⲁ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲅⲁⲣ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⳾
σπε 33 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⳾ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ. 34 ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⳾
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ

---

ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ] -ⲙⲏⲥ, N: ⲉⲣⲧⲁ., P: ⲉⲣⲧⲏ., T. ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ] T¹A: ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ, L^g &c.; cf. Gr. ADE 73. vg &c. ⲉϩⲗⲓ] om. ⲉ, FGS. ⲟⲩⲟϩ] cf. ? Gr. ℵABEP al plu syr^utr arm &c. -ϣⲟⲣϣⲉⲣ] -ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ 'disturbed,' FGS. ⲧⲏⲣⲥ 1°] om. FGKS. ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ] -ⲙⲏⲛⲓ, S: -ⲕⲟⲙⲉⲛⲓ, N. ⲉⲣⲥⲉⲃⲉ(ⲏ, B^a)ⲥⲑⲉ] ϣⲉⲙϣⲓ, FGKS. 28 ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̀ⲛⲁⲓ, N; cf. Gr. D vg arm. 29 ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. ℵAB 13. 40. vg arm: trs. after ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, FGKS. ⲛ̀ϣⲑ.] cf. Gr. ℵ^c(D*)E 13. al sat mu. ⲇⲉ] cf. Gr. D^gr 21. 31. 41. ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ] ⲟⲩⲟⲓ, B^aGKP.

[a] reproof; but (ⲁ) the temple also of the great goddess
[the] Artemis will be no more reckoned anything, and her
greatness will be overthrown, this which all [the] Asia and
all the *world worshippeth.'* 28 But having heard these
(things), and having been filled with anger, they were crying
out, saying: '[The] Artemis of them of Ephesos is great.'
29 And the *city* was filled with trouble: but all ran hurriedly
together to the *theatre*; they carried off Gaios and Aristar-
chos, being *Makedonians*, they came on travel[a] with Paulos.
30 But Paulos wishing to go into the multitude, the *disciples*
were not letting him. 31 But some also[b] from the *rulers*
of [the] Asia, being friends to him, sent to him, beseeching
him not to give himself to the *theatre*. 32 Others *indeed then*
were crying out saying another thing: for the *assembly* was
troubled; and the most of them knew not why they were
assembled. 33 But from the multitude the *Jews* brought
out Alexandros. Alexandros beckoned to them with his
hand, wishing to make *defence* to the multitude. 34 But
having known that he is a *Jew*, there arose (ϣⲱⲡⲓ) one

[a] Lit. 'to (the) strange.' [b] Or 'others.'

ⲉⲩⲥⲟⲛ] trs. before ϧⲉⲛ, ΓNOT. ⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲓⲑ., N. ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ] ⲉⲁⲩϩ., G. ⲅⲁⲓⲟⲥ] ⲁⲅ., T. ⲛⲉⲁⲩⲓ] $L^{s}A_{1.2}$ ('another copy') FS: ⲛⲉⲉⲁⲩⲓ, $T^{t}B^{a}$ΓGKNP: ⲉⲁⲩⲓ, OT: ⲁⲩⲓ, $A_{2}$*. ⲛⲉⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̄ⲡ., ΓNT. 30 ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲁϥⲟⲩ., FS. ⲇⲉ] om. G. 31 ⲇⲉ] om. O. ϯⲁⲥⲓⲁ] $Γ^{mg}$ &c.: ϯⲡⲟⲗⲓⲥ, Γ*O: ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲥⲓⲁ, N (tr. من روسا المدينة اسيا 'of the chiefs of the city Āsyā') T. ⲉⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ] om. O. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧϥ ⲙ̄, ΓO*. 32 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] $AB^{a}P$: ⲙⲉⲛ, $T^{t}$: ⲇⲉ ⲟⲛ, G: ⲇⲉ, $L^{s}$ΓFKNOST. ⲉⲩϫⲱ] + ⲙ̄ⲙⲟⲥ, $T^{t}$O. ⲛ̄ⲕⲉ.] ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉ., P. ⲛⲉ] joined to ⲁϯ., $B^{a}$G. ⲉⲕⲕⲗ. ⲅⲁⲣ] ⲉⲕ. ⲧⲏⲣⲥ, $B^{a}$. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲁⲛ] $L^{g}AB^{a}$ΓNOPT: + ⲡⲉ, $T^{t}$FGKS. 33 ⲁⲗⲉⲝ. 2°] A: + ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c.: -ⲧⲣⲟⲥ, S. ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ] -ⲟⲣⲉⲙ, $A_{1}$*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' F*: trs. after ϫⲓϫ, G. ⲁⲡⲟⲗⲟⲅ.] + ⲙ̄ⲙⲟϥ, P. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ] om. P. 34 ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲓⲟⲩⲇ., NT. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ, O; cf. ? Gr. D vg.

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾
35 Ⲉⲧⲁϥⲑⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲙⲙⲁ-
ⲧⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲙ
ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲱⲕⲉⲣ[⳾]ⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ.
36 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⳾
Ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣ ϩⲗⲓ | ⲛ̀ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ ⳾ 37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲙ-
ⲛⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲁⲗⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾
38 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⳾
ⲥⲉⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲉⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲑⲩ-
ⲡⲁⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ ⳾ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲉⲙⲓ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾
39 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲕⲉϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏ-
ⲥⲓⲁ ⳾ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ. 40 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⳾
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ

---

ⲟⲩⲛⲟⲩ] pref. ⲟⲩ., FS. ⲥⲛⲟⲩϯ] $T^{t}$A$B^{a}$Γ: ⲃ̅ϯ, $L^{g}$FGKNOPST. ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ] -ⲙⲓ, $A_1$*: ⲁⲣⲧⲁ., N: ⲉⲣⲧⲁ., P. 35 ⲇⲉ] om. P. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲅⲣ.] position cf. ? Gr. B 31. 130. -ⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ] -ⲁⲙⲁⲧ., FKS. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, $T^{t}$NT. ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ] om. ΓO*. ϧⲉⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] plural, cf. Gr. ℵABE al plus[15] cat[325] vg $syr^{sch}$ $ar^{e}$ arm &c.; article, cf. Gr. 40. al aliq. ⲉⲧⲉⲛϥⲥ.] ⲉⲧⲉϥ., G* single negative. ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ] position cf. ? Gr. E &c. ⲥⲟⲓ] ⲥⲉⲟⲓ, ΓFS. ⲛ̀ⲛⲉⲱⲕ.] ⲛⲉⲱⲕ., ΓNOPT: ⲛⲉⲟⲕ., FK: ⲛⲉⲟⲩⲕ., S: -ⲕⲟⲣⲟⲥ, $B^{a}$. ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀(om. GK)ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ] ϯⲛ. ϯⲁⲣⲧ., K; cf. Gr. ℵABDE al[20] cat vg $syr^{utr}$ &c. ⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ] $L^{g}T^{t}$ΓFNOT: -ⲡⲉ(ⲓ, $A_1$)ⲇ., A$B^{a}$GKPST. 36 ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ] A: ϯ(om. Γ)ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲩ (ϥ, $B^{a}$) ⲛ̀, $L^{g}T^{t}$ΓNOPT: ϯⲟⲩⲃⲉ, FGKS. ⲟⲩⲛ 2°] $L^{g}$A$B^{a}$FS: ⲇⲉ, $T^{t}$GK: om. ΓNOPT. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ., K by error. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ, P. 37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ]

shout from all, about two hours, crying out: '[The] Artemis
of them of Ephesos is great.' 35 But the *town clerk* having
caused the multitude to be quiet, said: '[The] men, [the]
*Ephesians*, [for] who among [the] men (is there) who
knoweth not (the) *city* of the *Ephesians*, that it is *temple-keeper* of the great Artemis and the Diopetēs? 36 No one
*then* opposeth these (things). It is worthy *then* that ye
should be sedate and do not anything lightly. 37 For ye
brought these men hither, *neither* are they temple-robbers,
*nor* do they blaspheme your gods. 38 If *then* Dimētrios
and the *craftsmen* also who are with him have a word
against any one, the *law courts* will be held (ⲓⲛⲓ), and there
is (a) proconsul, let them implead one another. 39 But if
ye seek for another matter, in the *regular assembly* it shall
be decided. 40 For we are *even* in *danger* to be *accused*
concerning the trouble of to-day, there being no pretext with

---

AB$^{a}$: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] trs. after ⲣⲱⲙⲓ, Γ. ⲉⲙ-ⲛⲁⲓ] T$^{t}$AB$^{a}$ΓGP: ⲙ̄ⲛⲁⲓ, cf. L$^{g}$NOT; cf. Gr. D syr$^{pmg}$ arm: om. FKS. ⲛⲉ] om. G. ⲥⲉϫⲉ] L$^{g}$AB$^{a}$ΓNOPT: pref. ⲛ̄, T$^{t}$FGKS double negative. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ] for 2° plural cf. Gr. E$^{gr}$* HLP al pler cat vg syr$^{p}$ aeth$^{ro}$ &c.: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ, O$^{c}$, cf. Gr. (exc. 23. 26. 33. 34. 105. 133. al fere$^{5}$ &c. τὸν θεόν): ⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ, O*, for feminine and 1° plural cf. Gr. ℵABDE$^{gr2}$ 13. 32. 36. 40. 66** 76. 105. al$^{3}$ scr e syr$^{sch}$ arm aeth$^{pp}$ &c. 38 ⲟⲩⲛ] AB$^{a}$: pref. ⲙⲉⲛ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲇⲓⲙⲏ-ⲧⲣⲓⲟⲥ] L$^{g}$A$_{1}$FGKP: -ⲟⲛ, A$_{2}$: ϯⲙⲏ., S: ⲇⲩⲙⲏⲧ., B$^{a}$: ⲇⲏⲙⲓ., ΓNT: ⲇⲏⲙⲏ., O, cf. Gr.: ⲇⲉⲙⲉⲧ., T$^{t}$. ⲧⲉⲭⲛⲓⲧ.] cf. Gr. (exc. BD). ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] T$^{t}$AΓKNOT: ⲟⲩⲟⲛⲧ., L$^{g}$B$^{a}$FGPS. ϭⲁ] ϩⲁ, T. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲩ.] ⲛ̄ⲛⲁⲓⲁⲩ. 'these &c.,' FS. ⲟⲩⲟϩ] om. FKS. ⲁⲛⲑⲩⲡ.] -ⲑⲓⲡ., K. ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] T$^{t}$ &c.: ⲛ̄ⲛⲟⲩ., L$^{g}$FS. 39 ⲇⲉ] om. FGKS. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] ⲉⲣ., S. ⲛ̄ⲥⲁⲕⲉϩⲱⲃ] cf. ? Gr. ℵAD$^{gr}$HLP al plu e vg syr$^{utr}$ aeth arm &c. ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ] ⲉⲃⲟⲗϥ, A by error. 40 ⲕⲩⲛⲇⲓⲛ.] ⲕⲩⲛⲇⲏⲛ., B$^{a}$: ⲕⲩⲛⲇⲩⲛ., T: ⲕⲏⲛⲇⲩⲛ., ΓN(O). ⲉⲣⲟⲛ] om. FNS. ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ 1°] ⲫⲁⲓ 'this &c.,' ΓNOT. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲉⲉⲙⲙⲟⲛ, B$^{a}$. ϩⲗⲓ ⲛ̄] om. FS: om. ⲛ̄, O.

ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ϣⲟⲡ⳾ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲁ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. [41] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ⳾

## ⲖⲎ.

σπϛ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ
ⲛⲱⲟⲩ⳾ ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϣⲉ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ⳾ [2] ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ
ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ⳾ ⲁϥⲓ ⲉϯⲉⲗⲗⲁⲥ⳾
[3] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾
Ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ
ⲉⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ⳾ [4] ⲛⲁϥ-
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ⳾
ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲣⲟⲓⲁ⳾ ⲛⲁⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲇⲉ⳾ ⲁⲣⲓⲥ-
ⲣϥⲑ ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲉⲣⲃⲏ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ⳾ ⲛⲁϯⲁⲥⲓⲁ
ⲇⲉ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ⳾ [5] ⲛⲁⲓ

---

ϣⲟ(ⲱ, T$^{t}$)ⲡ] ϣⲱⲡⲓ, P. ⲑⲁⲓ] L$^{g}$T$^{t}$AFGKS: ⲑⲏ 'that,' B$^{a}$Γ NOPT. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] L$^{g}$AB$^{a}$Γ, cf. Gr. DE al permu cat vg &c.: ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ, T$^{t}$ &c., cf. Gr. ℵABHLP al fere$^{45}$ vg$^{od}$ syr$^{utr}$ arm aeth &c. ϯⲗⲟⲅⲟⲥ] ϯⲗⲱⲓϫⲓ, FS. ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ] cf. Gr. ℵABE 15. 18. 25. 31. 33. 36. 40. 68. 73. 133. 137. 180. d$^{scr}$ k$^{scr}$ cat arm &c. ϧⲁ] AB$^{a}$ΓK O$^{c}$PT: ϧⲉⲛ, L$^{g}$T$^{t}$FGNS. ⲡⲓϣⲑ. 2°] AB$^{a}$T: ⲫⲁⲓ ϣⲑ., T$^{t}$N: ⲡⲁⲓϣⲑ., L$^{g}$ &c.: + ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ 'of to-day,' FS. [41] ⲛⲁⲓ] om. P. ⲁϥϫⲱ ⲛ̀] ⲁϥϫⲁ, FGKS.

Hunt 18, 1–6 [1] F$^{ms}$ 'the sixth Sunday of Pentecost,' 'the second Sunday of Mesry.' ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ] cf. Gr. ℵBE 13. 14* 15. 16. 31. 36. 40. 68. (69. 98$^{mg}$ 105. a$^{scr}$) 180. cat aeth$^{ro}$ &c.: ⲟⲩ. ⲛ̀, K*. ⲟⲩⲟϩ] AB$^{a}$ΓNOPT 18: om. L$^{g}$T$^{t}$FGKS. ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵABDE &c. ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡ.] ⲉⲉⲣ., Γ$^{r}$. ⲉϣⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$NOT 18: ⲁϥϣⲉ, GK:

which[a] it is possible for us to give *account* for the trouble.'
41 And having said these (things), he dismissed the *assembly*.
XX. But after the trouble was ended, Paulos sent for the *disciples* and comforted them, he *saluted* them, he came forth to go to (the) Makedonia.
2 Having passed through that place and having comforted them in many a word, he came to [the] Ellas.
3 But having spent three months there, an evil plan was made concerning him by the *Jews*. Being about to come to (the) Syria, a plan was made to return through (the) Makedonia.
4 But Sōsipatros of Pyrrus the man of Beroia was with him; but (of) them of Thessalonikē, Aristarchus and Sekounthos; and Gaios the man of Terbē, and Timotheos; but they of [the] Asia, Tychikos and Trophēmus.
5 But these having been before us, stayed for us in

---

[a] Lit. 'this concerning which.'

---

om. ΓFPS. ϯⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ] cf. ? Gr. AHP al plu &c. ² ⲉⲧⲁϥ(ⲩ, P)ⲥⲓⲛⲓ] + ⲇⲉ, AB[a]. ⲛⲓⲙⲁ] L[s]A₁B[a]FGOS: ⲛⲓⲙⲁ, T[t]A₂ΓKNPT 18. ϯⲉⲗⲗⲁⲥ] ϯⲁⲗⲗⲁⲥ, T. ³ ⲇⲉ] cf. Gr. D 27. 38. e. ⲉϥϩⲱⲟⲩ] om. FS. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ(ⲥ, S)] position cf. ? Gr. ℵABE 13. 38. 69. 113. 180. al[2 scr] cat. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] L[s]T[t]AB[a]FGKS 18: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄, ΓNOT: ⲛ̄ϫⲉ, P. ⲉϥⲛⲁⲓ] + ⲇⲉ, T[t]ΓNT: ⲉϥⲛⲁⲓⲛⲓ ⲇⲉ, O. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GK. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. B[3]HLP al pler syr[p mg gr] &c. ⲇⲉⲛⲑⲙ.] ϩⲓⲧⲉⲛ 'through,' B[a]P 18. ⁴ ⲇⲉ ⲡⲉ] L[s]T[t]AG[o]: om. ΓKNOT: om. ⲇⲉ, B[a]G*P 18: om. ⲡⲉ, FS; for om. ἀχρί &c. cf. Gr. ℵB 13. vg aeth[utr] ar[e]. ⲥⲱ(ⲟ, N 18)ⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ] cf. Gr. 4* 25. 40. 47. 57** 68. 96. 101. c[scr] al plus[10] demid arm ar[e] &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲩ(ⲓ, Γ: ⲉ, FKS)ⲣⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵABDE al plus[30] cat vg syr[p mg] arm &c. ⲛⲁⲑ.] ⲛⲉⲑ., A₁: ⲛⲓⲑ., A₂: -ⲑⲁⲥⲥⲁⲗⲟⲩⲛ., P: -ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛ., B[a]: -ⲑⲉⲥⲁⲗⲟⲛ., FKS 18: -ⲑⲏⲥⲥ., N. ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ] AB[a]P 18: ⲥⲉⲕⲟⲩ(om. S)ⲛ(om. N)ⲧⲟⲥ, L[s]T[t]ΓFKOT: ⲥⲩⲕⲟⲩⲛⲧⲟⲥ, G. ⲧⲉⲣⲃⲏ] ⲇⲉⲣⲃⲏ, ΓN. ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ] L[s]T[t]AB[a]KP 18: ⲇⲩ., G: ⲧⲩⲭⲩ., O: ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ, ΓFNST. ⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ] T[t]AΓP 18*: -ⲫⲓⲙⲟⲥ, L[s] &c.: ⲧⲣⲟⲫⲟⲥ, B[a].

ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲧⲣⲱⲁⲥ.
σπζ 6 Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ⳾
ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ
ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ⳾
σπη 7 Ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ
ⲉⲫⲱϣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ⳾ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ⳾ ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ⳾ ⲛⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳾
8 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲥⲁⲛϣⲱⲓ⳾ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ⳾
9 ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲧ⳾ ⲉϥⲟⲃϣ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲉⲛⲕⲟⲧ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲁ
ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲥⲟⲕϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ⳾ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲁϩⲅ̄ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲙⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ⳾
10 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳾ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲗϫϥ ⲉϧⲏⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ⳾
11 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̄-
ⲡⲓⲱⲓⲕ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ϣⲁⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲓ

---

5 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABE 13. 27. 29. 33. 40. 68. 105. 137. 163. a[scr] c[scr] syr[p] &c. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ(om. ⲉⲣ, NT)ϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. B[3]D al sat mu e vg syr[utr] arm aeth. ⲧⲣⲱⲁⲥ] ϯⲧ., Γ. 6 ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲁⲓⲉϩ., O. ⲛⲓⲁ(ⲉ, N)ⲧϣⲉ(ⲁ, NT)ⲙⲏⲣ] ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ, L[g]. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ] -ⲡⲟⲥ, $A_2$*F*NPST*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FGKS. ⲟⲩⲟϩ 2°] L[g]AB[a]P 18: om. T[t] &c. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] AB[a] 18: om. L[g]T[t] &c. 7 F[mg] الاحد الخامسة اذا اتفق فى اشهر الثانية 'the fifth Sunday when it occurs in the second (half of) the months': F[mg] S[mg] 'the third Sunday of Amshīr.' ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, B[a]FGST. ⲉⲧⲁⲛⲑ.] cf. ? Gr. ℵABDE al[20] cat[v] vg syr[utr] arm aeth &c. ⲉϥⲛⲁⲓ] ⲉϥ. ⲇⲉ, FGS: ϥ. ⲇⲉ, K. ⲉⲡⲉϥⲣ.] L[g]T[t]AFKPST: ⲙ̄ⲡ.*, B[a]ΓGNO. ⲇⲉ 2°]

Trōas. 6 But we (pron.) after the days of the unleavened
(plur.) sailed from Philippois, and we came unto them to
Trōas in[a] five (days), and we abode there with them seven
days. 7 But on (the) first (lit. one) of the *sabbaths*, we
having assembled to break [a] bread, Paulos was speaking
to them, being about to come forth on the (lit. his) morrow;
but he was spreading out the word unto midnight. 8 But
there were many *lamps* in the upper place, the place in
which they were being assembled. 9 But a young man was
sitting, his name being Eutychos, upon the window, forget-
ting (himself) in a deep (lit. great) sleep; but as Paulos was
speaking, the sleep overcame[b] him more, he fell down from
(ϧⲉⲛ) the third storey, and he was taken up dead. 10 But
Paulos came down, he threw himself upon him, and having
embraced him, he said: 'Trouble not; for his *life* (is) in him.'
11 But having gone up, and having broken the bread, and
having tasted, he prolonged[c] the word until (the) light came

---

[a] Lit. 'at (ⲙ̄ⲙ) our five.' [b] Lit. 'drew him.' [c] Lit. 'drew.'

---

cf. Gr. 15. 18. 23. 36. 68. 180. cat syr$^p$ &c.: om. F$G^o$KS, cf. Gr. $D^{gr}$. 8 ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] cf. Gr. minusc non ita mu aeth$^{ro}$ &c. 9 ⲡⲉ 1°] om. FGKS. ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ] ⲉⲩⲧⲓⲭ., FPST. ⲛⲓϣⲟⲩϣⲧ] $T^t$A$B^a$ΓFGKNOT: -ⲟϣⲧ, $L^g$PS. ⲉϥⲟⲃϣ] +ⲇⲉ, FS: ⲁϥ., P. ⲁϥϩⲉⲓ] $L^g$A$B^a$$Γ^r$PS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$FGKN(ⲉϥ)OT. ϧⲉⲛ 2°] A$B^a$ΓN$O^*$T: pref. ⲉⲃⲟⲗ, $L^g$$T^t$FGK$O^c$PS. ϯ (om. N)ⲙⲁϩ-ⲅ̄ϯ] AGP: -ⲅ̄, $L^g$$T^t$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲙⲓ] ⲙ̄ⲙ(ⲛ̄, K)ⲃⲁϩⲙⲓ, FKS. ⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲁϥⲙ., Γ. 10 ⲉϧⲣⲏⲓ] A$B^a$FGKPS: ⲉϩⲣⲏⲓ, $L^g$$T^t$ΓNOT. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲗⲝϥ] ⲁϥⲙ., FGKS; for pronoun cf. Gr. C 27. 36. 38. 66** 69. 105. 180. a$^{scr}$ al pauc cat syr$^{utr}$ arm &c. ⲉϧⲏⲧϥ] ⲛ̄ϧ., $T^t$GS. 11 ⲉⲧⲁϥϣⲉ] ⲉⲧⲁ(ⲉ, N)-ϥⲓ, ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲱϣ] cf. Gr. (exc. B). ⲙ̄ⲡⲓⲱⲓⲕ] cf. Gr. ℵ* ABCD* 13. &c.: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ, FS, cf. Gr. $ℵ^c$ $D^2$EHLP al pler cat &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙ] ⲁϥϫⲉⲙ, FGKS. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲥⲁϫⲓ 'speaking,' ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ . . . ⲉⲃⲟⲗ] om. F$O^*$S homeot.: om. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ΓNT.

ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ¹² ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲱⲛϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⳾ |
σπθ ¹³ Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲁⲥⲥⲟⲥ ⳾ ⲉⲛⲑⲱϣ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ
σϛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ⲉϥⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲧϥ ⳾ ϯ ¹⁴ Ⲉⲧⲁϥ-
ϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲓ
ⲉⲙⲓⲗⲓⲧⲓⲛⲏ. ¹⁵ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲭⲓⲟⲥ. ⲛ̄ϩⲁⲛⲁ-
ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲥⲁⲙⲟⲥ ⳾ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲁⲛⲓ
ⲉⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⳾ ¹⁶ ⲛⲉⲁϥⲑⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾
ⲉⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϫⲉ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲱⲥⲕ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲁϥⲓⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϯⲡⲉⲛⲧⲏ-
ⲕⲟⲥⲧⲏ ϧⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ⳾

## ⲖⲐ.

σϛα ¹⁷ Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾
¹⁸ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱ-

---

¹² ⲉϥⲱ(ⲟ, Bᵃ PS)ⲛϧ] ⲛ̄ϥⲱⲛϧ, ΓΝΤ ⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ] ⲙⲉⲧϫⲁⲣϩⲏⲧ, FS. ⲁⲛ] + ⲧⲉ, A₁ᶜBᵃ. F^mg 'the end (of the lection).' ¹³ ⲛ̄ϣⲟ(ⲱ, FKS)ⲣⲡ] cf. Gr. ℵB³CL al sat mu &c. ⲁⲛⲓ] ⲁⲩⲓ, T, 3° pers. ⲁⲥⲥⲟⲥ] ⲁⲥⲥⲟⲛ, S; cf. Gr. ℵABCDEH al pler vg arm &c. ⲉⲛ(ⲛ̄, Bᵃ)ⲑⲱ(ⲏ, TᵗGK)ϣ ⲉⲧⲁⲗⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] om. FS: -ⲛ̄ⲧⲁⲗⲉ, TᵗΓΝΟΤ. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ] LᵍABᵃΓΟΡ: ⲉⲛⲓ., TᵗFGKNST. ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] ⲉⲁϥ., ΓΝΟΤ 18. ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧ., Γ. ⲛ̄ⲣⲁⲧϥ] ⲉⲣ., G. ¹⁴ ⲇⲉ] om. O, cf. Gr. C*vid. ⲁⲥⲥⲟ(ⲱ, A₂)ⲥ] LᵍTᵗ &c.: ⲛⲁⲥⲥⲟ(ⲱ, A₁)ⲥ, A₁F* by error. ⲁⲛⲧⲁ-
Hunt 18, 13–16
ⲗⲟϥ] ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ 'he took us on board,' G*mg نسخة ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ حملناه وهو صحيح 'a copy "we took him on board" and it is correct.' ⲙⲓⲗⲓ-ⲧⲓⲛⲏ] A: ⲙⲏⲗ., ΓΝΟΤ: ⲙⲏⲗⲏⲧⲓⲛⲏ, Tᵗ: ⲙⲩⲗⲏⲧⲓⲛⲏ, Lᵍ: ⲙⲓⲗⲏⲧ., G: ⲙⲉⲗⲉⲧ., FKS: ⲙⲩⲧⲓⲗⲓⲛⲏ, P: ⲙⲓⲧⲩ-ⲗⲓⲛⲏ, Bᵃ, cf. Gr. AE al² scr: ⲙⲓⲧⲩⲗⲏⲛⲏ, 18. ¹⁵ ⲡⲉϥⲣ.]

forth, and thus he came forth. 12 But they brought the
boy alive, and they received no little consolation. 13 But
we (pron.) went before on board the ship, we came into Assos
arranging[a] to take in[b] Paulos at that place: for he had
ordered us thus, being about to walk on foot. 14 But having
met (ϯⲙⲁϯ) with us in Assos, we took him in, we came
to Militinē. 15 But on the morrow we sailed from there, we
came opposite (ϯⲙⲁϯ) Chios, but in the evening we came
to Samos; afterwards we came to Milētos. 16 For Paulos
had ordained to sail past[c] Ephesos, *that* he might not delay
in [the] Asia, for he was hasting, that, if it were possible,
he might spend (the) day of the Pentēcostē in Jerusalem.
17 But from Milētos he sent to Ephesos, he called the
*presbyters* of the *church*. 18 But they having come unto
him, he said to them: 'Ye (pron.) know, since the first day
(in) which I came to [the] Asia, in what manner I was with

[a] Lit. 'ordaining.' [b] Lit. 'place.' [c] Lit. 'from.'

pref. ⲉ, OP. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁⲛϯⲙⲁϯ] $L^{g}AB^{a}ΓNOPT$ 18: ⲁⲛⲓ 'we came,' $T^{t}FGKS$. ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ] $L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOPT$, cf. Gr. B 15. 19. 73. cat: ⲉ(om. FKS)ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ 'on his morrow,' FGKS. ⲇⲉ 2°] + ⲟⲛ 'also,' $T^{t}FGKS$. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ] $AB^{a}ΓN$ OT 18: -ⲥⲱⲥ, $L^{g}T^{t}FGKPS$; for om. *καί* &c. cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 37. 69. 73. 180. a[scr] vg arm aeth[pp]; for om. copulam cf. aeth[pp]. ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ(ⲛ, $B^{a*}$)] $L^{g}AB^{ac}NPT$ 18: ⲙⲓⲗⲓⲧⲟⲥ, ΓG: ⲙⲏⲗⲓⲧⲟⲥ, $T^{t}O$: ⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲥ, FKS. 16 ⲛⲉ(ⲏ, $A_1$)ⲁϥⲑⲱ(ⲏ, FKS)ϣ] cf.? Gr. ℵABC*DE 13. 14** 15. 36. 68. 69. 73. 105. 180. a[scr] cat vg syr[p] arm. ⲅⲁⲣ 1°] + ⲡⲉ, FKS. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, FS. ϩⲟⲡⲱⲥ] ϩⲱⲡⲟⲥ, S: ⲟⲡⲱⲥ, ΓOT: ⲱⲡⲱⲥ, N. ϩⲓⲛⲁ] om. $T^{t}FGKS$. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄] ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ, ΓNOT: ⲡⲕⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ, G by error. ⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ] ⲡⲉⲛⲧⲩⲕ., ΓN: ⲡⲉⲛⲧⲓⲕ., P. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. ℵAE 13. 40. 105. 12[lect] 58[lect] a[scr] c[scr]. 17 ⲇⲉ ϧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, O. Hunt 18, 17–21
ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ] as verse 15 exc. ⲙⲉⲗⲓⲧ., T: ⲙⲏⲗⲓⲧ., $G^{o}N$ 18. 18 ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, Γ* O* singular. ⲇⲉ] om. P. ϣⲁⲣⲟϥ] ϣⲁⲣⲱⲟⲩ, Γ* O* plural; for om. *ὁμοῦ* &c. cf. Gr. ℵBCHLP al fere omn cat syr[utr] arm aeth &c. ϫⲉ 2°] ⲛ̄ϫⲉ, S. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ] ⲁⲓϣⲟⲛ, FS.

ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ÷ 19 ⲉⲓⲟⲓ
ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ÷ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ 20 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲡ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ÷ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷
ⲛⲉⲙ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ. 21 ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟ-
ⲥⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓ-
ⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲉⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ÷

C σζβ 22 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ | ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ÷
ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ÷

23 Ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷ ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛ-
ⲥⲛⲁⲩϩ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. 24 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ÷ ϧⲉⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ÷ ϣⲁϯϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ÷ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲟ̄ⲥ̄
ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ÷ ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ÷

σζγ 25 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲉⲙⲓ ÷ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
...ⲁⲛⲟⲕ, ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ÷ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ
K ⲉⲧⲁⲓⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ÷ ⲉⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ÷ 26 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ

---

ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ 'the &c.,' FS. 19 ⲉⲓⲟⲓ] ⲉⲓ, B$^a$: ⲉϥⲟⲓ, NT by error. ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄] om. ⲙ̀, FS. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABDE 13. 40. 68. 80. 81. 137. 142. 180. vg syr$^{sch}$ ar$^e$ aeth$^{pp}$ &c. 20 ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓ(ⲉ, B$^{a*}$)ϩⲉⲡ] om. ⲉⲧⲉ, FKS. ⲟⲩⲉϣⲉⲛ] ⲟⲩϣⲉⲛ, K. 21 ⲉⲓⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, FS. ⲛ̀ⲇⲏ(ⲓ, FST)ⲙⲟ(ⲱ, FKS)ⲥⲓⲁ] L$^8$T$^1$AΓGNOT: om. ⲛ̀, B$^a$FKPS 18. ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] om. ⲛⲓ, S. ⲉⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄] L$^8$T$^1$AP: ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄, B$^a$ 18: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄, NO$^c$T: ⲉⲡⲟ̄ⲥ̄, ΓFGKO*S, cf. Gr. E. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵAC(D)E 13. 15. 18. 27. 29. 31. 36. 40. 68. 69. 105. al permu cat vg syr$^{sch}$ arm aeth$^{pp}$ &c. 22 ⲁⲛⲟⲕ] position cf. ? Gr. DHLP al pler am tol syr$^{utr}$ Did &c.

you in all this time; 19 being servant to the Lord in all
humbleness of heart, and tears, and the *trials* which came
upon me, in the evil plans of the *Jews*: 20 how I hid not
anything of (ϧⲉⲛ) the things which were profitable, without
showing them to you, and teaching you, 21 witnessing *publicly*
and *in every* house to the *Jews* and the Greeks [the] *repentance* toward (ⲛ̀ⲧⲉ) God, and the faith in (ⲉ) our Lord Jesus
Christ. 22 And now, lo, I (pron.) being bound in the *spirit*
shall (lit. will) go to Jerusalem, I know not that which will
befall[a] me in it. 23 *Except that* the holy *spirit* witnesseth
to me *in every city*, saying: "Bonds and *afflictions* stay
for thee." 24 But (ⲇⲉ) my *life* I put it not, that it is precious
to me, in any account[b], until I complete my *course* and the
*ministry* which I received from the Lord Jesus, to witness
to the *Gospel* of the grace of God. 25 And now, lo, I (pron.)
know that ye see my face no more, all ye, they among whom
I was passing, proclaiming the kingdom of God. 26 There-

[a] Lit. 'come in upon.' [b] Lit. 'word.'

ⲉⲓⲥⲟⲛϩ] AGS*: -ⲱⲛϩ, L^g^T^t^B^a^ΓNOPS^o^T: ϯⲥⲱⲛϩ, FK. ϯⲛⲁ.] pref. ϫⲉ, O^o^. ⲉⲓⲗ̅ⲏⲙ̅] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T^t^. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] AB^a^: ⲛ̀ϯⲥ., L^g^T^t^ &c. double negative. ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ] A: ⲛ̀ⲛⲏ(ⲓ, ⲛ) ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁⲓ, L^g^T^t^B^a^ΓGNOPT: ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ 'which come,' FKS. ⲉϩⲣⲁⲓ] ⲛ̀ϩⲣⲁⲓ, NP^c^. 23 ⲡⲗⲏⲛ] AFGS: +ϫⲉ 'that,' L^g^T^t^B^a^ΓKNOPT. ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] L^g^T^t^AB^a^FGK: ⲉϥⲉⲣⲙ., P: ⲉⲣⲙ., ΓNOST; cf. ? Gr. ℵ*BCDHLP al pler cat e vg Did &c. ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵABCDE al plus[30] cat[333] vg syr^utr^ arm aeth^pp^ Ath Did &c. ⲛⲁⲕ] cf. syr^sch^ ar^e^ arm aeth^utr^. ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ] ⲛⲓⲥⲛ., P definite. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] -ⲓⲛ, A₂. 24 ⲁⲗⲗⲁ . . . ⲥⲁϫⲓ] cf. ? Gr. ℵ*BCD[2] ar^e^ aeth^utr^ arm &c. ϯϫⲱ] ϯϫⲱ, K. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS; cf. Gr. ℵABD 13. 40. 81. cat vg syr^sch^ ar^e^ aeth^utr^ &c. ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲱⲛⲓⲁ, G. ⲑⲏ] om. FGKS. ⲛ̀ⲧⲉⲛ] ⲛ̀ⲧⲉ, T^t^B^a^ΓNT. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲭ̅ⲥ̅, FS: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, B^a^. ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] L^g^T^t^AB^a^P: ⲉⲓⲉⲣⲙ., ΓFGKNOST. ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩ.] ⲉⲡⲓ., P. 25 ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] AB^a^*G: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ 'ye will see,' L^g^T^t^ &c. ⲉⲡⲁϩⲟ] trs. after ϫⲉ, G. ⲉⲓϩⲓ.] ⲉϩⲓ., FOST. ⲛ̀ϯ.] ⲛ̀ⲧⲉϯ., NT. ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. EHLP al pler vg syr^sch^ arm^treg^ aeth &c.: om.

ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ 27 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡⲧ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲫⲟⲩⲱϣ
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫϯ ⳾

σλδ 28 Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲑⲏ
ⲉⲧⲁϥϫⲫⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾

σλε 29 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⳾
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲟϩⲓ ⳾ 30 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲩϫⲱ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲟⲩ ⳾

σλϛ 31 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ |
ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⳾ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ ⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲁⲧⲟⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲓϯⲥⲃⲱ
ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣ-
ⲙⲱⲟⲩⲓ ⳾ 32 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲙⲟⲧ ⳾
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲱϣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϯⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾

σλζ 33 Ⲟⲩϩⲁⲧ ⳾ ⲓⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 34 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-

---

ΓFNOST, cf. Gr. ℵABC 13. 15* 36. 180. cat syr$^{p}$ arm$^{gb}$ &c. 26 ⲡⲁⲓⲉϩ.] ⲫⲁⲓ., N. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, B$^{a}$. ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. E 33. 68. 105. al plus$^{10}$ vg$^{cd}$ syr$^{utr}$ arm$^{edd}$ aeth &c. 27 ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡⲧ] -ϩⲱⲡⲧ, NT: -ϩⲟⲡ, B$^{a}$: -ϩⲱⲃ, O*: -ϩⲱⲡ, °. ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ$^{c}$AEHLP al pler syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲙ̀ⲫϯ] ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ, B$^{a}$: ⲉⲫϯ, A$_{2}$. 28 ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABD 13. 15. 36. 81. 180. o$^{scr}$ cat vg arm aeth &c.: +ⲇⲉ, FS. ⲛⲉⲙⲡⲓⲟϩⲓ] ⲉⲛⲓ., FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, T. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, FS. ⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲙⲟⲛⲓ, ΓNOT. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. AC*DE 13. 15. 18. 36$^{txt}$ 40. 69. 73. 81. 95* 130. 156. 163. 180. 58$^{lect}$ a$^{scr}$ cat

fore, I witness to you in this very[a] day that I (pron.) am
pure from the blood of you[b] all. 27 For I hid *not* myself so
as not to show to you (the) whole wish of God. 28 Take
heed to yourselves and all the flock, in which the holy *spirit*
put you as *overseers*, to feed the *church* of the Lord, which
he got through his own blood. 29 But I (pron.) know that
after my going (away) grievous wolves will come in to you,
they will not spare the flock; 30 and men will rise from
among you, saying perverse words, for them to draw the
*disciples* after them. 31 Therefore *then* watch yourselves,
remembering that I spent three years, I ceased not by the day
and the night admonishing each one of you in tears. 32 And
now I commit you to the Lord and (the) word of his grace, for
which it is possible to establish and to give *inheritance*
among all them who were sanctified. 33 [A] silver or [a]
gold or a garment I *coveted* not them of any one. 34 Ye (pron.)

[a] Lit. 'of (the) day.' [b] Lit. 'your blood.'

syr$^{p\ mg}$ arm Ath Did &c.: ⲫϯ 'God,' G, cf. Gr. ℵB 4. 22. 23. 25. 27. 46. 65. 66* 68. 84. 89. 154. 162. 12$^{lect}$ vg syr$^{p\ txt}$ syr$^{lect\ vat}$ Cyr Orsies &c. ⲡⲉϥⲥⲛⲟ(+ⲩ, A$_2$)ϥ] om. ⲡⲉϥ, O*. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ$^c$. ϯⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC* D 13. 15. 36. 68. 69. 105. 163. 180. a$^{scr}$ cat vg syr$^{sch}$ arm aeth &c. ⲉⲩϩⲟⲣϣ] -ⲱⲣϣ, PS*. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϯ.] L$^g$T$^t$AB$^a$FK$^r$S: ⲛ̄ⲥⲉϯ., GP: ⲥⲉⲛⲁϯ., ΓNOT single negative. ⲁⲥⲟ] ⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ, G. 30 ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ] AB$^a$FGS: -ⲟⲩⲛⲟⲩ, L$^g$T$^t$ΓK$^r$ NOPT. ⲉⲩⲫⲱⲛϩ] -ⲟⲛϩ, B$^a$GP. 31 ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] T$^t$A: om. L$^g$ &c. ⲁⲓⲉⲣ] om. FS?. ⲅ̄ϯⲛ̄] T$^t$A$_2$ΓGOT: ⲅ̄ⲛ̄ϯ, A$_1$ by error: ⲅ̄ⲛ̄, L$^g$B$^a$FK$^r$(N)PS. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. DE al plus 20 vg syr$^{utr}$ arm$^{odd}$ aeth$^{utr}$ Orsies &c. ϧⲉⲛ ... 32 ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. T* homeot. 32 ϯϫⲱ] ϫⲱ, FS: ϯⲛⲁϫⲱ, K$^r$P. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABD 13. 33. 34. 68. 81. vg syr$^{utr}$ arm aeth$^{pp}$ ar$^e$ Orsies &c. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. B 33. 68. ⲡⲥⲁϫⲓ] A$_1$B$^a$ΓGNOT 18: ⲡⲓⲥ., L$^g$T$^t$A$_2$FK$^r$PS. ⲉⲑⲱ(ⲟ, F)ϣ] for om. ὑμᾶς cf. Gr. (exc. DE 14* 29. 66** 69. 76. 81. 105. 163. al$^5$ syr$^{sch}$ aeth Orsies &c.). ϯ.] cf. Gr. ℵABDE 25. vg. ⲕⲗⲏⲣ.] cf. ? Gr. DHLP al pler. ϧⲉⲛ] ϧⲁ, FS. 33 ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ] ⲛⲟⲩⲃ, K$^r$. ϩⲃⲱⲥ] pref. ϭⲓ, ΓNOT. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] obs. Gr. 97. d$^{scr}$ add τούτων. 34 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. unc Hunt 18, 31–35

ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲁⲩϣⲉⲙⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ. 35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̀ϧⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲧⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϯ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲉϭⲓ ⳾

σζη 36 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⳾ 37 ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲛⲁϩⲃⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ ⳾ 38 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲙ̀-
ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⳾ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ϫⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⳾ ⲛⲁⲩⲧⲫⲟ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾

## U.

σζθ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⳾ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲕⲱ ⳾ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲣⲟⲇⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ ⲉⲡⲁⲧⲁⲣⲁ ⳾ 2 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⳾ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ |

---

al pler cat m[82] vg $syr^{p}$ arm $aeth^{pp}$ &c.: + ⲇⲉ, $T^{t}$(F)G(S), cf. Gr. minusc $pauc^{vid}$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] ⲧⲉⲛⲥ., FS. ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲁⲓ] cf. $syr^{sch}$: om. ⲛⲁⲓ, G, cf. Gr. $D^{gr}$. ⲁⲩϣⲉⲙⲙϣⲓ] ⲉⲩϣ., GNS. ⲛ̀ⲧⲁⲭⲣⲓⲁ] $AB^{a}$ 18: ⲉⲧⲁ., FS: ⲛ̀ⲛⲁ., $L^{g}T^{t}$Γ$GK^{r}$NOPT. 35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FGS. ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ℵAEHLP &c. ⲛ̀(ⲉⲛ, $GK^{r}$P)-ϧⲟⲥⲓ] -ϧⲓⲥⲓ, $T^{t}$FGS: ⲉϧⲓⲥⲓ, O. ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ (om. N)] ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϯ, $B^{a}$ 18, 2° person. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ.] $T^{t}AB^{a}$18: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ., $L^{g}$ &c. 1° person; obs. Gr. A*D* om. τε. ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲙ̀ⲡⲓⲥ., G singular, cf. Gr. (LP al plus[35]) 38. 40. 57. 69. al plus[6] vg arm aeth. ⲡⲟ̅ⲥ̅] $L^{g}T^{t}AB^{a}FK^{r}$PS 18: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, ΓGNOT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅, G. ⲧⲉ] ⲇⲉ, A: ⲡⲉ, G: om. FS. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] position cf. Gr. unc al

know that these my hands ministered to my *need*, and (to) them who were with me. 35 I showed to you all things, that it is right to toil thus and help them who are weak, and for you to remember the words of the Lord Jesus, that he (pron.) said: "It is a *blessedness rather* to give than to receive."'

36 And having said these (things), he threw himself on his knees with them all; they *prayed*. 37 But there was a great weeping of all of them; and they threw themselves upon (the) neck of Paulos, and they kissed his mouth, 38 grieving *most* concerning the word which he said, that they will see his (lit. my) face no more. But they were escorting him toward the ship.

XXI. But it came to pass (that) having put to sea, we separated from them, we sailed with straight course[a], we came into Kō; but on the (lit. his) morrow we came to Rodos, and from there we came to Patara: 2 and having found a ship being about to cross over to [the] Phoinikē,

---

[a] Lit. 'being straight.'

---

longe plu cat $m^{82}$ vg $syr^p$ arm &c.: om. FGS. 36 ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, G. ⲁⲩⲉⲣⲡ.] $A_1$: ⲉⲩ., $A_2$ 18: ⲁϥ., $L^g T^t$ &c. 37 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] position cf. ? Gr. HLP al longe plu $syr^{utr}$ arm &c. ⲇⲉ] om. $GK^r$O. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩ., ΓGNT: om. O. ⲟⲩⲟϩ 2°] $T^t A B^a K^r$ 18: om. $L^g$Γ FGNOP?ST. ⲉⲣⲱϥ] $L^g A B^a F^o$PST 18: ⲉⲣⲟϥ, $T^t \Gamma^r G K^r$NO. 38 ⲉⲩⲟⲓ] ⲉϥ., $\Gamma^r$P. ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄(ⲉⲙⲙ, $B^a K^r$T 18)ⲕⲁϩ] om. ⲛ̄, P. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ] -ⲧⲉ, $A_2$. ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] ⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ 'which I said,' FS. ⲥⲉⲛⲁ.] pref. ⲛ̄, $T^t$ double negative: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, FGS. ⲛⲁⲩⲧⲫⲟ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲧⲫⲱ ⲇⲉ, FS. ⲉϫⲉⲛ] $L^g A B^a G K^r$P 18: ϩⲓϫⲉⲛ, $T^t$ΓNOT: ⲉ, FS. Hunt 18, 36—XXI. 3

1 ⲁⲛⲫⲱⲣϫ] ⲉⲁⲛⲫ., $L^g K^r$P. ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] $T^t$AFGS 18: ⲛ̄ⲥ., $L^g$ &c.: +ⲉⲃⲟⲗ, P. Ⲕ(Ϫ, T*)ⲱ] cf. Gr. ℵABCDE al $plus^{50}$ cat &c. ⲡⲉϥⲣ.] ⲉⲡ., $T^t$. ⲉⲣⲟⲇⲟⲥ] ⲉⲣⲱⲇⲏⲥ, FS: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲣⲱⲇⲟⲥ, G; cf. Gr. CD 40. 68. &c. om. τήν. 2 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ, FGS. ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ] $L^g A B^a$NOT: +ⲙ̄ⲙⲁⲩ 'there,' $T^t$ΓFG$K^r$PS (om. I). ⲉϥⲛⲁ.] ϥⲛⲁ., G.

сⲁ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ÷ 3 ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ÷
ⲁⲛⲥⲟϫⲡⲥ ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ÷ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲥⲩ-
ⲣⲓⲁ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ ⲉⲧⲩⲣⲟⲥ ÷
т Ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ÷ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲁⲟⲩⲓⲛ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ ÷ 4 ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲉϥⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷
та 5 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ÷ ⲉⲩⲧⲫⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϣⲁ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⳁⲣⲟ ÷ ⲁⲛⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⳁⲉⲥⲑⲉ. 6 ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ÷
ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ÷ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲛⲟⲩⲟⲩ ÷
тβ 7 Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ÷
тγ 8 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲁⲛⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷
ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ÷
ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ÷ 9 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ

---

ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̀ϫ., F*S. 3 ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] $L^g T^t$ A G: ⲉⲧⲁⲩ-ⲛⲁⲩ, $B^a$ 18, 3° pers.: ⲉⲧⲁⲛ (om. S) ⲓ 'having come,' Γ F $K^r$ N O P S T. ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] cf. Gr. E. ⲥⲁϫⲁϭⲏ] -ϫⲓϭⲏ, $A_1$: -ϭⲁϫⲏ, Γ* ?. ⲁⲛⲓ] cf. ? Gr. ℵABE 13. 34. vg $syr^p$ $aeth^{utr}$. ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] ⲛⲁϩⲓ, G: ⲛⲁⲣⲉϩⲓ, FS. ⲙ̅ⲡⲉϥ] om. ⲙ̅, FGS. ⲁⲟⲩⲓⲛ] ⲁⲩⲓⲛ, G. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ 'thither,' $B^a$ N T 18. 4 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC*E al plus[15] cat vg &c. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵABCE al sat mu cat &c. ⲁⲛϣⲱⲡⲓ] + ⲇⲉ, $B^a$. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] $L^g$ A $B^a$ $K^r$ P 18: trs. before ⲁⲛϣ., FGS: om. $T^t$ Γ N O T, cf. Gr. AEL 68. 73. 103. $k^{scr}$ &c. ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] combines the two Gr. readings. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] + ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ 'holy,' $B^a$. ⲑⲣⲉϥ.] om. $B^a$ 18: ⲉⲑⲣⲉϥ., Γ N O. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. 18. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅]

Hunt 18, 4-7 . . . ⲉϩⲟⲟⲩ

we went on board; we put off. 3 But having seen Kypros, we left it on the left hand, we sailed to (the) Syria, and we came to Tyros: For the ship was being about to unlade[a] its freight there. 4 But having found the *disciples*, we abode there with them seven days, these who were saying to Paulos through the *spirit* not to go into Jerusalem. 5 But it came to pass (that) having completed the days, we came forth, we walked (away), all of them escorting us, with women also and their children, unto outside of the *city*: and we threw ourselves upon our knees upon the shore, we *prayed*, 6 and we *took leave* from one another, we went on board the ship, but they returned to their own. 7 But we (pron.) sailed from Tyros, we came into Ptolemais, and having saluted the brethren, we abode with them a day. 8 But on the (lit. his) morrow having come forth, we came to Kesaria, and having gone into (the) house of Philippos the preacher of good tidings, being one from the seven, we abode with him. 9 But this (man) had four daughters, *virgins*, *prophesying*.

---

[a] Lit. 'cast.'

---

cf. Gr. HLP al longe plu Did &c. 5 ⲇⲉ] om. P. ⲉⲃⲟⲗ 1°] trs. after ϫⲱⲕ, FS. ⲉⲩⲧⲫⲟ] -ⲱ, FS. ⲉⲃⲟⲗ 3°] om. P. ϩⲁⲛⲕⲉ.] $T^tAB^aP$ 18: om. ⲕⲉ, $L^s\Gamma FGK^rNOST$. ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ] AOP 18: ⲁⲛϩⲓⲧⲧⲉⲛ, $T^tB^a\Gamma NT$: ⲁⲛϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ, $K^r$: ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ, $L^s$FGS. ϩⲓϫⲉⲛ] $T^tA^o_{1,2}B^a$ 18: ⲉϫⲉⲛ, $L^s$ &c. ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ] ⲛⲉⲕⲕⲉⲗⲓ, $A_2$. ⲁⲛⲉⲣ.] ⲉⲛⲉⲣ., P. -ϫⲉⲥⲑⲉ] -ϫⲏⲥⲑⲉ, T. 6 ⲟⲩⲟϩ] $T^tAB^a\Gamma NOT$ 18, cf. ? Gr. HLP al pler: om. $L^sFGK^rPS$, cf. ? Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 40. 69. 73. 105. 133. $a^{scr}$ $d^{scr}$ cat. ⲉⲡⲓϫⲟⲓ] ⲉⲡϫⲟⲓ, $B^a$O. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲩ., P. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ(ⲓ, N), ΓNT. -ⲛⲟⲩⲟⲩ] -ⲛⲱⲟⲩ, $T^tA_1{}^o{}_2$. 7 ⲉⲧⲁⲛⲉⲣ.] om. ⲉⲣ, FS*. -ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] -ⲥⲡⲁⲍ., FS: ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, G. 8 $F^{mg}$ 'the third Sunday of Mesry.' ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, ΓNOT. ⲇⲉ] om. P. Hunt 26, 8–10
ⲉⲃⲟⲗ 1°] cf. Gr. ℵABCE $al^{30}$ cat d vg $syr^{utr}$ arm $aeth^{rp}$ &c. ⲁⲛⲓ] cf. ? Gr. ℵABCE al plu cat d vg $syr^{utr}$ arm $aeth^{utr}$. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAEP* &c. ⲉⲟⲩⲁⲓ] om. ⲉ, 26. ⲡⲉ] om. FS. 9 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁ(ⲉ, $A_2$)ϥ] -ⲟⲛⲧⲁϥ, $B^a$G: ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄(om. F)ⲧ., FO.

ⲙ̄ⲙⲁⲩ ÷ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲉⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ÷ ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟ-
τδ ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ÷ † 10 Ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ÷
τε Ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ÷ ⲉⲟⲩⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ ÷ 11 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̄|ϯⲍⲱⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ÷ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲓϫ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲡⲉϫⲁϥ ÷
Ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ÷ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲙⲟϫϧ ÷
ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ÷ 12 ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ÷
ⲛⲁⲛϯϩⲟ ⲡⲉ ÷ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷
13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ ÷ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲉⲥⲟⲛϩⲧ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ÷ 14 ⲉⲧⲉ-
ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲱⲧ ⲁⲛⲭⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ÷

## ⲘⲀ.

τϛ 15 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛ-
ⲛⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ 16 ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ÷ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-

---

ⲛ̄(ⲙ̄, B$^{a}$ S) ⲇ̄ &c.] for order cf. vg$^{cle}$ aeth$^{ro}$ : ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲇ̄, N.
Hunt 18, 10–12 ⲉⲩⲉⲣⲡⲣ.] ⲉⲧⲉⲣⲡⲣ., K$^{r}$P. 10 ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] cf. ? Gr. ABCH 4* 13. 15. 18. 36. 37. 66. k$^{sct}$ cat vg syr$^{sch}$ et p$^{txt}$. ⲉⲟⲩⲡⲣ.] ⲉⲩⲡⲣ., A$_2$*. 11 ⲍⲱⲛⲏ] ⲍⲟⲛⲏ, S* : ⲍⲱⲛⲓ, N. ⲁϥⲙⲟⲩⲣ] ⲁϥⲙⲟⲣϥ 'he girded himself,' FGS; for om. τε cf. Gr. ℵABCDE al plus 20 cat &c. ϫⲓϫ . . . ϭⲁⲗⲁⲩϫ] cf. Gr. A al permu aeth &c. ⲛⲁⲓ] pref. ϫⲉ, FS. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] ⲉⲧⲁϥ., B$^{a}$N. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ]

10 But we having abode there many days, One came from
[the] Ioudea, being a *prophet*, his name being Agabos. 11 And
having come unto us, he took away the *girdle* of Paulos,
he bound his hands and his feet, he said: 'These (things)
are they which the holy *spirit* saith: "The man, whose is
this girdle, the *Jews* will thus bind in Jerusalem, and will
deliver him to (the) hands of *Gentiles*."' 12 But we having
heard these (things), were beseeching, we and the brethren of
that place, for him not to go to Jerusalem. 13 *Then* answered
Paulos: 'What do ye, weeping and paining my heart? For
*not only* to be bound, but (ⲁ) I (pron.) am prepared to die
in Jerusalem for (the) name of the Lord Jesus.' 14 But he
having not been persuaded, we held our peace, saying: 'Let
the will of the Lord be done.'

15 But after these days having prepared ourselves, we were
going to Jerusalem. 16 But some from the *disciples* came
with us from Kesaria, having brought him with whom we

---

ⲉⲑ̄ⲩ̄, P. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ.] ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ (om. N) ⲛ̄ⲧⲉ., $K^r$N. ⲡ(ⲫ, O)ⲁⲓⲙⲟϫϧ] ⲡⲓⲙⲟⲩϫϧ 'the &c.,' FS. ⲛ̄ϩⲁⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉϩ., 18. 12 ⲡⲉ] ⲇⲉ, $FS^c$. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] $A_{1,2^o}$ $B^a$ 18: ⲛⲓ-ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ, $L^g T^t$ &c.: ϯⲡ., NT. ⲑⲣⲉϥ] ⲑⲣⲉⲛ, FS: ⲉⲑⲣⲉϥ, $A_2$P. $B^{amg}$ الاخرة 'the end.' 13 ⲧⲟⲧⲉ . . . ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC* et[2] E 13. 15. 16. 18. 31. 73. 81. cat vg $syr^{sch}$ arm. ϫⲉ] $L^g T^t$ A $B^a$ Γ$K^r$ NPT, cf. Gr. BCHLP al longe plu $syr^p$: pref. ⲡⲉϫⲁϥ, FGOS, cf. ? Gr. ℵAE 7. 13. 25. 27. 29. 33. 34. 69. 81. 97. 105. 180. $al^{5\,scr}$ vg $syr^{sch}$ $ar^e$ arm aeth. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] $L^g$AFGPS: ⲡⲉⲧⲉⲛ., $B^a$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., $T^t$Γ$K^r$NO?T. -ⲣⲁ] -ⲓⲣⲓ, FGS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄-ⲙⲟⲥ, G. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲣ., O. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛϯ.] om. ⲟⲩⲟϩ, ΓN(O)T: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϯ., O. ϧⲉⲛⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. ? Gr. ℵ*. ⲡⲟ̄ⲥ̄] ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ 'our Lord,' $B^a$FS 18. 14 ⲇⲉ] om. FS. ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ] position cf. ? Gr. DHLP al pler &c. 15 $F^{mg}$ الرفع د . . . '(the Sunday) before the fast, the fourth Sunday of Amshīr.' ⲇⲉ] om. FS. ⲛⲁⲛⲛⲁ] cf. ? Gr. ℵ$^c$ABEHL[2]P al pler &c.: ⲛⲁⲓⲛⲁ, $B^a$ singular: ⲛⲁⲛ, A, 'going' omitted. ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr. HLP al pler &c. 16 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. G. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE: pref. ϯ, $T^t$. ⲉⲃⲟⲗ 2° . . . ⲓⲛⲓ] om. S.

Hunt 18, 13–17

ⲧⲏⲥ⳾ ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲣⲟϥ⳾ ⲟⲩⲁⲓ
ϫⲉ ⲙⲁⲥⲥⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. 17 ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ⳾ 18 ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱ-
ⲃⲟⲥ. ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾ 19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ
cβ ⲟⲩⲁⲓ⳾ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ⳾ 20 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
τζ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲫϯ⳾ †Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ
ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲁⲩⲛⲁϩϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾
21 ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ⳾ ϫⲉ ⲕϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲙⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ⳾ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲥⲟⲩⲃⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛ-
ⲏⲑⲓⲁ. 22 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲕⲓ.
23 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲁⲕ⳾
τη Ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲉⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ. 24 ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉ ⲇⲁⲡⲁⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾

---

ⲟⲩⲁⲓ] +ⲇⲉ, ΓNOT. ⲙⲁⲥⲥⲱⲛ] L$^{g}$AGK$^{r}$P 18*: ⲙⲁⲥⲱⲛ, B$^{a}$ 18°, cf. Gr. D$^{gr*}$ $^{wtst}$ d fu tol: ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ, T$^{t}$ΓFNOT, cf. ? Gr. ℵ demid vg$^{sixt}$: ⲁⲥⲥⲱⲛ, S. ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ &c.] ⲟⲩⲕ. + ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ΓNO$^{c}$T: ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ, FGS. 18 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, NOT. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. BCHLP al pler cat de vg &c. ⲇⲉ 2°] cf. ? Gr. D* d. 19 -ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] -ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, FS by error. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] AB$^{a}$Γ NOT: +ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$FGK$^{r}$PS. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛⲏⲉⲑⲛⲟⲥ, FST. 20 ⲁⲩϯⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵD &c.: ⲛⲁⲩϯ., ΓGNOT, cf. Gr. ABCEH LP al omn$^{vid}$ cat vg &c. ⲙ̅ⲫϯ] cf. Gr. ℵABCEL al$^{30}$ cat vg syr$^{sch}$ arm &c. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. 1$^{scr}$ &c.: om. L$^{g}$FPS, cf. ? Gr. OD al$^{35}$ syr$^{p}$ &c. ⲭⲛⲁⲩ] ⲕⲛⲁⲩ, G. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲛⲉ, P. ⲉⲃⲟⲗ

should (lit. will) lodge, one 'Nassōn,' a *Kyprian*, an *early*
disciple. 17 But having come into Jerusalem, the brethren
received us in [a] joy. 18 But on the (lit. his) morrow Paulos
came with us unto Iakōbos; but all the *presbyters* came to
him. 19 And having *saluted* them, he was narrating to them
one by one the things which God did among the *Gentiles*
through his *ministry*. 20 But they (pron.) having heard,
glorified God. But they said to him: 'Thou seest, our
brother, how many ten thousands there are from the *Jews*
who believed; and all are zealots for (ⲛ̄ⲧⲉ) the *law*: 21 but
they were shown concerning thee, that thou teachest the
*Jews* who are among the *Gentiles* to depart from Moses,
saying: "Circumcise not your children, *nor* walk according
to the *customs*. 22 What, then? They will *certainly* hear
that thou camest. 23 This *then* do which we shall (lit. will)
say to thee." We have four men who have a *vow* to be
paid[a]; 24 take these, purify thyself with them, and pay
*expense* for them, that they may shave their head: and all

---

[a] Lit. 'from, by, or through them.'

---

ϧⲉⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. ? Gr. HLP al longe plu (pauci τῶν ἰουδ.) syrp arm &c. ⲛⲉ] om. FKrS: trs. after ⲛⲟⲙⲟⲥ, G. 21 ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. AD*E 13. d vg. -ϩⲉⲛⲟⲩ] -ϩⲉⲛ, LsKrPT. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH al mu: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP al plu. ⲉⲕϫⲱ] ⲉⲩϫⲱ, Ls by error. ⲙ̄ⲡⲉⲣ] om. FS by error. ⲕⲁⲧⲁ] Tt ABa: ⲛ̄ⲥⲁ, Ls &c. ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ] -ⲓⲑⲩⲁ, T: ⲛⲓⲕⲁϩⲥ, LsF GOcS. 22 ⲟⲩ ϫ(ⲇ, F)ⲉ] A(F)GS: + ⲡⲉ, LsTtBaΓKrNOPT. ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ] AFPST: -ⲱⲥ, LsTtBaΓGKrNO. ⲡⲁⲛⲧ.] + ⲅⲁⲣ, TtΓNOT. ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. BC* 15. 36. 73. 137. 180. syrp aethutr &c. 23 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, P. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ] ⲧⲉⲛⲛⲁ., FS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧ., TtNOPT: ⲟⲩⲟⲛ, FS. ⲛ̄ⲇ] om. ⲛ̄, FGS: ⲙ̄ⲇ, Ba. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] TtAΓO: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, Ls &c. 24 ϭⲉ] ABaΓFGKrOPST: ϭⲓ, LsTtN. ⲇⲁⲡⲁⲛⲏ] ⲧⲁⲡⲁⲛⲏ, G: ⲇⲁⲡⲁⲛⲓ, N. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, Tt: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, G*.

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲉⲕ ϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⳾ ϩⲁⲛϩⲗⲓ ⲛⲉ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲕϯⲙⲁϯ ϩⲱⲕ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾
τθ ϯ 25 Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾ 26 ⲧⲟⲧⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⳾ ϣⲁⲧⲟⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾ |

## ⲞⲂ.

τι 27 Ⲉⲩⲛⲁϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⲉϥϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾ 28 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⳾
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ

---

ⲛ̀ⲥⲉϧⲉⲕ] ⲛ̀ⲥⲉϧⲏⲕ, FS: ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲕ, G. ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABCDE al[15] &c.: ⲉⲩⲉⲙⲓ, $A_2$GNS*T. ϫⲉ ⲛⲏ] ⲉⲛⲏ, G. ϩⲱⲕ] om. NT. ⲉⲁⲣⲉϩ] position cf. Gr. ℵAB CDE 13. 31. 40. 68. 69. 105. 137. 180. a[scr] c[scr] cat vg syr[p] &c. 25 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ] cf. Gr. BD[gr] 40. 1[scr] syr[p] arm. ⲉⲁⲛϯϩⲁⲡ] cf. Gr. ℵAB 13. 81. vg syr[sch] ar[e]. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] for ἀπό, cf. ? Gr. E syr[utr]. ⲛⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, FS)ϥ] article (sing.) cf. Gr. HLP al pler &c.: +ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ 'dead,' FS. ⲛⲓⲱϫϩ] article (sing.) cf. Gr. 31. 40. 99. 1[scr] &c. 26 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] pref. ⲁ, K[r]. ⲁϥϭⲓ] ⲁⲩϭⲓ, P* by error. ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. 21. 31. 41. ἐρχομένῃ: ⲉⲧⲉⲙ-ⲙⲁⲩ 'that,' Γ*O*: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, Γ[mg]. ⲉϥⲟⲩ-

shall know that the things which were said concerning thee
are nothing; but (ⲁ) that thou also agreest to keep the *law*.
25 But concerning the *Gentiles* who believed, we (pron.) sent,
having judged to cause them to keep themselves from the
things slain to *idols*, and the blood (plur.), and the things
strangled, and the *fornication*.' 26 *Then* Paulos took the
men; on the day which cometh he purified himself with
them; he went into the temple, manifesting the completion
of the days of the purification, until they brought the *offering*
of each one of them for each one[a].

27 But the seven days being about to be completed, the
*Jews* of [the] Asia, having seen him being in the temple,
troubled all the multitude, and they laid[b] their hands upon
him, 28 saying: '[The] men, [the] *Israelites*, *help*. This is
the man who opposeth the *people* and the *law* and this place,
teaching all in every place: but *further* also having brought
Greeks into the temple, [and] he defiled the holy place.'

---

[a] Lit. 'for him.' [b] Lit. 'brought.'

---

ⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, $L^gT^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] $L^g$A$K^r$P: om. $T^t$ &c.
ⲙ̄ⲙⲡⲓ.] ⲉⲡⲓ., $B^a$. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. $L^g$. ⲛ̄ϯⲡ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲡ., $L^g$F
PS. ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ] A$B^a$ΓG$K^r$OT: -ⲟⲣⲁ, $L^gT^t$FNPS. ⲉϫⲱϥ]
ⲉϫⲱⲟⲩ, ΓNOT. $F^{mg}$ 'the end (of the lection).' 27 ⲉⲩⲛⲁ- Hunt 18, 27–34
ϫⲱⲕ] ⲉⲧⲁⲩϫ., 26, preterite. ⲁⲩⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, 26. ⲛ̄ⲧⲉ- Hunt 26, 27–31
ϯⲁⲥⲓⲁ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲁⲥⲓⲁ, $Γ^{mg}O^{mg}$ ('a copy'). ⲉϥϧⲉⲛ-
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] om. 26: om. ⲉϥ, G. ⲁⲩϣⲑ.] ⲁϥϣⲑ., $T^t$. ⲧⲏⲣϥ]
om. FS 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., FGS. ⲉϩ. ⲉϫⲱϥ] position cf. ? Gr.
HLP al longe plu &c. 28 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A: ⲉⲩⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ 'crying out,' $L^g$ &c.: ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, $T^t$ 26.
ⲛⲓ(om. $B^a$P)ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. $B^3$CEHLP &c. ⲁⲣⲓⲃⲟ-
ⲏⲑⲓ(ⲏ, ⲛ)ⲛ] + ⲉⲣⲟⲛ 'us,' $T^tK^r$OP. ⲉⲧϯ] ⲉϥϯ, P. ⲡⲁⲓ]
ⲡⲓ, O. ⲉⲧⲓ ⲇⲉ] ⲉⲧⲉ, $L^gK^r$ by error; cf. Gr. 25. 40. al pauc δέ:
om. ⲇⲉ, $K^r$P, cf. Gr. D 31. 68. ⲉⲁϥⲉⲛⲟⲩ] A$B^a$G$K^r$P 18: ⲁϥ.,
$L^gT^t$ΓNOT 26: ⲛⲁϥ., FS. ⲟⲩⲟϩ] om. 26.

ⲁϥⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· [29] ⲛⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ· ⲉⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ· ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ· ϫⲉ
ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲗϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ·
[30] Ⲁⲥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲥⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲱⲟⲩ. [31] ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϧⲟⲑⲃⲉϥ·
ⲁⲡⲓ ..., Ⲁⲡⲓϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ· ⲙ̀ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
K ϯⲥⲡⲓⲣⲁ· ϫⲉ ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅·
[32] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ· ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲁⲩⲗⲟϫⲟⲩ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ·
[33] Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ·
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲥⲅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ | ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ·
[34] ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ·
ⲧⲓⲁ Ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ· ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲗϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. [35] ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ

---

ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ] $AB^{a}$ΓNOT 18: ⲉⲡⲓ., $K^{r}$P: ⲙ̀ⲡⲁⲓ., $L^{g}T^{t}$FGS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, $B^{a}K^{r}$P: ⲉ̅ⲑ̅, FS. [29] ⲛⲉⲁⲩⲉⲣ (om. ⲉⲣ, NT)-ϣⲟⲣⲡ &c.] ⲛⲁⲩⲉⲣ., $A_{2}$* FS; cf. Gr. ℵABCDE &c. ⲡⲉ] om. 26: trs. after ⲛⲁⲩ, $B^{a}$ 18. ⲛ̀ⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, $T^{t}$ΓNOT. ⲧⲣⲟⲫⲏ.] $T^{t}$AG$K^{r}$P 26: -ⲫⲓ., $L^{g}B^{a}$FST: -ⲫⲩ., ΓNO. ⲛⲉⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, ΓNT. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] pref. ⲉ, $T^{t}$FGS. [30] ⲇⲉ] om. O. ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ . . . ⲁⲙⲁϩⲓ] ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (+ⲧⲏⲣϥ 'all,' G) ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩϭⲟϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ (ⲁⲙⲁϩⲓ, G) ⲇⲉ, FGS. ⲧⲏⲣϥ] om. $T^{t}$ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲁ (om. $L^{g}$) ⲙⲁϩⲓ] + ⲇⲉ, $T^{t}$. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁ . . . [31] ϧⲟⲑⲃⲉϥ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ 'and they beat him,' 26. ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ] AΓ: om. ⲙⲁ, $L^{g}T^{t}$ &c.

29 For they had before seen Trophēmos with him in the *city*,
the *Ephesian*; this (man) they were thinking that Paulos
took away into the temple. 30 But the whole *city* was
moved, and there happened a running together of all the
*people*; and having overpowered Paulos, they drew him out of
the temple, and immediately the doors were shut. 31 But as
they are seeking to kill him, The news went up to the
chiliarchos of the *band*, that the whole of Jerusalem was
troubled. 32 But immediately he took soldiers and *centu-
rions*, he ran upon them. But they (pron.) having seen the
soldiers and the chiliarchos, ceased beating Paulos. 33 *Then*
the chiliarchos having approached, laid hold on him, and
he commanded him to be bound with two *chains*; and he
was asking who he is, and what he did. 34 But others were
crying out saying another thing. But having not been
able to know the certainty because of the tumult, he com-
manded to take him away into the *castle*. 35 But *when* he

---

ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ] L$^{g}$T$^{t}$AΓ$^{c}$FGOPS 26: ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ, B$^{a}$K$^{r}$NT 18. 31 ⲉⲩⲕⲱϯ] ⲉⲩϣⲓⲛⲓ, ΓNOT. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. D$^{gr}$ $^{2}$HLP al pler cat vg syr$^{p}$ arm &c. ⲛ̄ⲥⲁϧ.] ⲛ̄ⲥⲉϧ., FS. ⲇⲉ 2°] L$^{g}$T$^{t}$AFGS: om. B$^{a}$ΓKNOPT 18. 26. ϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲙ̄] L$^{g}$T$^{t}$AO: -ⲏⲓ ⲉ, ΓNPT: om. ⲉϩⲣⲏⲓ, B$^{a}$ 18: ⲫⲟϩ ϣⲁ, FGKS$^{c}$: ⲉϩⲣⲏⲓ ϣⲁ, 26. ⲛ̄ⲧⲉϯⲥⲡⲓ(ⲩ, ΓOT)ⲣⲁ] om. 26. ⲁⲥϣ.] cf. Gr. ℵ$^{c}$EHLP al fere omn cat d e syr$^{utr}$ arm &c. ⲧⲏⲣⲥ] om. FGKS: trs. after ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, 26. ⲛ̄ϫⲉ.] ⲛ̄ⲧⲉ., NT. 32 ⲇⲉ 1°] T$^{t}$A: om. L$^{g}$ &c. ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ . . . ϭⲟϫⲓ] om. T. ⲉⲛⲓ . . . ⳁⲟⲥ] ⲉⲛⲓⳁ. ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ, FS. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϩ. 'to beat,' A$_{2}$*FS. ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̄ⲡ., FS. 33 ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲁϥϧⲱⲛⲧ, NOT. ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ] ⲉⲥⲟⲛϩϥ, NOT. ⲛ̄ϩⲁⲗ.] ⲉϩ., G: -ϩⲩⲗⲏ., P: -ⲗⲉⲥⲓⲥ, K: -ⲏⲥⲓⲥ, FS. ⲃ̅ϯ] AΓ$^{r}$FGKPS: ⲥⲛⲟⲩϯ, L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$NOT. ϫⲉ 2°] om. FGKS$^{c}$. ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ] L$^{g}$AB$^{a}$FS: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., T$^{t}$ΓGKNOPT. 34 ⲛⲁⲩⲱϣ] ⲁⲩ., P. ⲉⲩϫⲱ] +ⲙ̄ⲙⲟⲥ, T$^{t}$. ϩⲱⲃ] +ϧⲉⲛⲡ(ⲛ, N)ⲓⲙⲏϣ 'in the multitude,' A. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛ̄ⲉⲙⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$ΓFNOST: ⲉⲉⲙⲓ, T$^{t}$GKP. ⲁϥⲟⲩⲁϩ.] pref. ⲟⲩⲟϩ 'and,' FS. ⲟⲗϥ] +ⲉⲃⲟⲗ, A$_{2}$: ⲉⲛϥ 'bring him,' FS. 35 ⲇⲉ] om. G.

Hunt 18, 35–40 . . . ⲗⲁⲟⲥ

ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲡϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ÷ 36 ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ÷ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲗⲓⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ÷
τιβ 37 Ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲁⲛ ϣϣⲉ ⲛⲏⲓ
ⲛ̄ⲧⲁϫⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲕ ÷ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ÷ ϫⲉ
ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲣⲱ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ÷ 38 ϩⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ÷ ⲉⲧϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲡϣⲁϥⲉ ÷ 39 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙ-
ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ÷ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ÷ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ÷ ϯⲧⲱⲃϩ
ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ÷
τιγ 40 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ÷ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ÷ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲁ-
ⲣⲱϥ ϣⲱⲡⲓ ÷ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̄-
τιδ ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ † 1 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲓⲟϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲡⲟⲗⲟ-
ⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲏⲓ | ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ÷ 2 ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ÷ ϧⲉⲛ

---

ⲛⲓⲧⲱ(+ⲣ, $A_2$)ⲧⲉⲣ] ⲛⲓⲧ., B[a] 18 singular. ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ] +ⲟⲩ, 18. ⲡϭⲓ] T[t]AB[a]GK 18: ⲡⲓϭⲓ, L[g]ΓFNOPST. ⲙⲏϣ] +ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ 'with iron,' G (tr. بالحديد) K. 36 ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙⲏϣ, G plural. ⲉⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABE[gr] al plus[20] cat vg[cod] (ap Lachm) syr[sch] &c. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'saying,' FS. 37 ⲇⲉ 1°] cf. Gr. 15. 16. 18. 27. 36. 38. 93. 105. 113. 137. al[6scr] al[5] syr[p] &c.: om. GK. ⲁⲛ] trs. after ⲛⲏⲓ, T[t]: ⲙⲏ, GK. 38 ⲉⲧϧⲁ.] A: ⲉⲧⲉϧ., L[g]T[t] &c. ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ] ⲛ̄ⲇ̄ 'four hundred,' GK (ms في العربي اربعة الف رجل 'in the Arabic four thousand men'), cf. Gr. 43. ⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ] ⲥⲩⲕ., T: ⲃⲓⲕ., G. 39 ⲛⲁϥ] L[g]T[t]AB[a]

was mounting the stairs, it came to pass that the soldiers carried him because of (the) violence of the multitude; 36 for the multitude of the *people* were walking after him, crying out: 'Take him away there.' 37 But as they are about to bring him into the *castle*, Paulos said to the chiliarchos: 'Is it lawful for me to say anything to thee?' But he (pron.) said to him: 'Knowest thou indeed (ⲡⲱ) Greek? 38 Art thou not *then* the man of Chēmi[a] who before these days madest tumults, and thou tookest four thousand men of the *Assassins* out to (the) desert?' 39 But Paulos said to him: 'I *indeed* (am) a man, *Jew*, a man of Tarsos, of [the] Kylikia, a citizen of a city which is not inconspicuous: I pray thee *then* to command me that I may speak to this *people*.' 40 But he having commanded him, Paulos standing upon the stairs waved (ⲕⲓⲙ) his hand against the *people*; but a great silence[b] having been made, he cried out in the language of *Hebrew*, saying: XXII. '[The] men, [the] brethren, and [the] fathers, hear my *defence* which is mine unto you now.' 2 But having heard that he answered them in the language of

---

[a] Egypt. [b] Lit. 'hold mouth.'

---

FGPS: om. ΓKNOT. ϫⲉ] om. $T^t$ΓNOT. ⲟⲩⲣⲉⲙ] ⲉⲩⲣⲉⲙ, G. ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ] ⲑ., FKG*PS. ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ] ⲛ̄ⲃ., $B^a$: om. ⲙ̄, FKS. ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ] A: ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ, $B^a$KP 18: ⲁⲧⲟⲩⲱⲛϩ, $L^g T^t$ &c. ⲟⲩⲛ] $L^g T^t A B^a$P: ⲇⲉ, FGKNOST: om. Γ, cf. Gr. L 1. 19. 20* 40. $e^{scr}$ $syr^{sch}$. ⲉⲑⲣⲉⲕ] $T^t$A: om. $L^g$ &c. ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲓⲗ., $A_2$*N. 40 $F^{mg}$ 'the first Sunday of the Fast': $S^{mg}$ 'it is read on the fifth Sunday in Pentecost.' ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, FGKS 26. Hunt 26, 40—XXII. 1
ⲉⲧⲁ] ⲉⲧ, NO*. ⲇⲉ 2°] $L^g T^t$AFGKPS 26: om. $B^a$ΓNOT. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, O. ϩⲉⲃⲣⲉ(ⲓ, ⲛ)ⲟⲥ] ⲉⲃ., ΓNOT.

1 $F^{mg}$ 'the fifth Sunday of Pentecost.' ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] $T^t A B^a Γ^{mg} N O^{mg}$ ('a copy') PT 18. 26: ⲛⲉⲛ. 'our &c.,' $L^g$Γ*FGKO*S. Hunt 18, 1–5
2 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ] $L^g T^t A B^a$FGKPS 18: ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'called them,' ΓNOT 26; tense cf. ? Gr. L. 15. 18. 27. 29. 36. 40. 69. 73. 105. 137. 180. $al^{6\,scr}$ cat $syr^p$ e.

ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ· ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲩ-
ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ· [3]ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ· ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩ-
ⲗⲓⲕⲓⲁ· ⲉⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ· ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ· ⲉⲓⲟⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ· ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ·
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ·
[4]ⲉⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ϣⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ·
Ⲉⲓⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲓϩⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ· [5]ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ϣⲁ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ·
ⲧⲓⲉ Ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙ̅· ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ. [6]ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲓ-
ⲙⲟϣⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓϧⲱⲛⲧ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ· ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ·
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ· [7]ⲁⲓϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ· ϫⲉ
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϧⲟⲕ ⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ·

---

ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ, FS. ⲇⲉ 2°] om. 18. 26. ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ] L$^{g}$T$^{t}$A 26: ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ, B$^{a}$Γ (tr. ق قدّموا وسكتوا وجد في هذا النسخ فقط سكتوا 'Coptic, "they came up, they kept silence," it was found in this copy only') FGKOP 18: ⲉⲧⲁⲩⲛ̀ⲭ., N: ⲉⲧⲁⲩⲓⲭ., S: ⲉⲧⲁⲩⲭ., T. [3]ϫⲉ] om. ΓNOT 26. ⲙⲉⲛ] cf. Gr. HLP al pler syr$^{p}$ aeth$^{utr}$ &c.: pref. ⲛⲓ, T. ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ] A: ⲉⲧⲁⲩⲙ., P 26: ⲉⲁⲩⲙ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ] ⲑ., P: -ⲱⲥ, K. ⲕⲩⲗⲓⲕ.] ⲕⲓⲗⲓⲕ., 18. ⲉⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ] ⲁⲩϣ., FS. ϧⲉⲛ 2°] AFGKS, cf. Gr. 104. c$^{scr}$ h$^{scr*}$: pref. ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ B$^{a}$ΓNOPT. ⲅⲁⲙⲁⲗ.] ⲅⲁⲙⲙⲁⲗ., P. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲟ] AB$^{a}$ 18: ⲉⲛⲓⲧ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. plural. ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲛ., T: ⲡⲓⲛ., S.

*Hebrew*, [but] they held their peace *the more*. And he said:
3 'I *indeed* am a man, Jew, I was born in Tarsos of [the]
Kylikia, having been brought up[a] in this *city*, at (the) feet
of Gamaliēl, he (ⲫⲁⲓ) who taught me accurately[b] (the) *law*
of our fathers, I being a zealot for God according as all ye
(pron.) also are being to-day, 4 having persecuted this way even
unto (the) death. Binding men and women, casting them
to (the) prison. 5 As the *chief priest* witnesseth to me, and
all the *presbyters*: from whom having received *epistle* unto
the brethren, [But] I was going to Damaskos, to bring
others who were there bound into Jerusalem, that they might
give pain to them. 6 But it happened, that as (I was) walking
and having approached Damaskos about midday, suddenly
shone upon me a great light from (the) heaven. 7 But I fell
down, and I heard a voice saying to me: "Saoul, Saoul, why

[a] Lit. 'nourished.' [b] Lit. '(the) accuracy of.'

ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ] AB$^a$ 18. 26: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., L$^g$FGKOS: ⲛ̄ⲛⲉⲛ., T$^t$: ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNPT. ⲉⲓⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, FS by error. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, FS 26. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. FGS. 4 ⲉⲁⲓϭⲟϫ(ⲥ, Γ*)ⲓ] L$^g$T$^t$AB$^a$ FGS 18: ⲁⲓϭ., Γ$^c$KNOPT: ⲉⲓϭ., 26. ⲛⲁⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲛⲁⲙ., F: ⲙⲁⲙ., S. ⲉⲓϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϩ., T. ⲡϣⲧⲉⲕⲟ] AK$^o$P 18: ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ, L$^g$T$^t$ &c.; cf. ? Gr. D 18. 24. 96. 142. 180. cat, singular. 5 ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲭ., B$^a$ 18. ⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, P; cf. ? Gr. ℵAEHLP al pler cat vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. S. ⲛⲏ] ⲛⲁⲓ, 26; cf. Gr. D 3. fu (al$^{lachm}$) syr$^{sch}$ aeth om. *καί*. ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] L$^g$T$^t$AB$^a$Γ$^{mg}$O$^{mg}$ ('a copy') 18$^c$ 26: ⲉⲛ(ⲛ̄, FS)ⲧⲟⲗⲏ, Γ*FGKO*PS 18*: ⲉⲛⲧⲟⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, NT. ϣⲁ] ⲛ̄, OP. ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲇⲉ] T$^t$AB$^a$ 18: om. ⲇⲉ, L$^g$ &c.: ⲛⲁⲓϩⲏⲗ ⲇⲉ, FS. ⲉⲇ(ⲧ, S)ⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ] ⲛⲇ., T$^o$. ⲉⲓⲛⲓ] L$^g$AK: ⲉⲓⲓⲛⲓ, T$^t$O$^o$ &c.: ⲉⲓⲉⲓⲛⲓ, 26: ⲉⲓⲉⲛⲓ, O*. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] L$^g$T$^t$AB$^a$Γ$^{mg}$FGNS 18. 26: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, Γ*KOP: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, T. ⲉⲩⲥⲟⲛϩ] T$^t$AGKNT 26: -ⲱⲛϩ, L$^g$B$^a$ΓFOPS 18. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS. 6 F$^{mg}$ 'the first Sunday of Amshīr.' ⲇⲉ] om. N. ⲟⲩⲟϩ] om. G. ⲇⲁⲙⲁⲥ.] ⲧ., O. ⲙ̄ⲡⲕⲱϯ] ⲉⲛⲕ., K. ⲁϥⲉⲣⲟⲩ.] ⲉϥ., T. 7 ⲁⲓϩⲉⲓ ⲇⲉ] + ⲉⲃⲟⲗ, O. ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] om. S. ⲁϧⲟⲕ] -ⲱⲕ, G. ⲕϭⲟ(ⲓ, N)ϫⲓ] ⲉⲕϭ., FGS 26.

8 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳹ ⲫⲏ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⳹ 9 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲛⲉ-
ⲥⲁ ⲙⲙⲏⲓ ⳹ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ | ⲙⲉⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳹ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳹
10 Ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲏⲓ ⳹ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳹ ⲉⲑⲃⲉ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⳹
τις 11 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ. ⲁⲓⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⳹
12 Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⳹ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳹ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. 13 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ
ϣⲁⲣⲟⲓ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ
ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ
ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⳹
14 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡⲕ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ. 15 ϫⲉ ⲭⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳹ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⳹ 16 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⳹ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲕⲙⲉⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳹

---

8 ⲇⲉ 1°] om. P. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'my Lord,' K. ⲇⲉ 2°] trs. after ⲛⲏⲓ, $T^1$N; cf. Gr. D 18. 27. 105. $al^{3\,scr}$: om. 26. ⲛⲏⲓ] om. Γ*K. ⲡⲓⲛⲁⲍ.] ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍ., $T^1$N. 9 ⲇⲉ 1°] om. ΓNT. ⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ, Γ: ⲉⲧⲉⲉⲛⲁⲩ, NT. ⲙⲉⲛ] ⲇⲉ, K. ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABH 3. 13. 33. 40. 95* $98^{mg}$ 100. vg $syr^{sch}$ arm $ar^e$. ⲇⲉ 2°] om. P. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ.] ⲙ̀ⲡⲉ ⲉⲧⲥ., $T^1$. 10 ⲡⲉϯⲛⲁ] $L^8$A$B^a$F GS: ⲡⲉ ⲉϯ., $T^1$ΓKNOPT. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ 'but he,' K. ⲛⲉⲙⲁⲕ] position cf.? Gr. E. ⲛⲁⲕ 2°] $L^8$A$B^a$FGKS: +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, $T^1$ΓNOPT. ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ] om. K. 11 ⲛ̀ⲧⲉⲛ]

persecutest thou me?" [8] But I (pron.) answered: "Who
(art) thou, Lord?" But he said to me: "I am Jesus the
*Nazōreos*, he whom thou (pron.) persecutest." [9] But they who
were being with me were seeing *indeed* the light, but they
heard not (the) voice of him who spake to me. [10] But I said:
"What shall (lit. will) I do, Lord?" But the Lord said to
me: "Rise, go into Damaskos; and it will be spoken to thee
there concerning all things which were ordained for thee
to do." [11] But it came to pass, that (ⲇⲉ) as I saw not
for (the) glory of that light, they who were with me laid
hold of my hand; I came to Damaskos. [12] But one, called
(ϫⲉ) Ananias, a man devout according to the *law*, all the
*Jews* who dwelt there witnessing to him, [13] [but] having
come unto me, and having stood, he said to me: "Saoul,
my brother, see." But I also in that hour gazed at him.
[14] But he (pron.) said: "God of our fathers chose thee
before to know his will, and to see the righteous (one), and
to hear a voice from his mouth. [15] Because thou wilt be for
him witness with all men concerning the things which thou
sawest and which thou heardest. [16] And now what wilt
thou do? Rise, be baptised and wash thee from thy sins,

---

L^s AB^a ΓKO* PS: ϩⲓⲧⲉⲛ, F: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, G: ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' T^t N O^mg ('a copy') T. ⲇⲉ 2°] om. FGS. ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ] ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ 'who walked &c.,' FOS. [12] ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ] om. ⲉϥ, NT: ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣ., T^t FGS. ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. ? Gr. ℵABEP al sat mu vg syr^sch. [13] ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, NT. ⲇⲉ 1°] T^t AB^a: om. L^s &c. ⲇⲉ 2°] om. B^a FS. ϩⲱ(+ϯ, FS)] L^s T^t A(B^a F)G(S): om. ΓKNOPT. ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ] ⲁϥⲥⲟⲙⲥ, P*. [14] ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲏⲓ, B^a GOP, cf. Gr. 28. c^sor d syr^sch arm aeth. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] ⲛⲓⲓ (om. S) ⲟϯ 'the &c.,' K*S. ⲥⲱⲧⲡⲕ] AS: ⲥⲟⲧ., L^s T^t &c. ⲉⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ] ⲙ̄ⲡⲉⲧ., P. [15] ⲛⲁϥ] om. L^s. [16] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FGS. ϯⲛⲟⲩ] + ⲇⲉ, FS. ⲟⲩ ⲡⲉ] om. ⲟⲩ, Γ* KNT. ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁ.] AB^a GK: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ., L^s T^t Γ^c FNO PST. ϭⲓ] pref. ⲛ̄ⲧⲉⲕ, FGS. ϫⲟⲕⲙ.] ϫⲱⲕⲙ., FS. ⲉⲕⲧⲱⲃϩ] ⲉⲕⲉⲧⲱⲃϩ, GO. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵABE al plus [10] cat d vg syr^utr arm aeth &c. F^mg 'the end (of the lection).'

τιζ 17 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩ-
ⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ +
18 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ + ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ
ⲛ̅ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ + ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁ |
ϭⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ +
19 Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ + ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ
τιη ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ + † 20 Ⲟⲩⲟϩ
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲡⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ + ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ
ⲉⲓϯⲙⲁϯ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲙⲟϥ + 21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ
ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ +
τιθ 22 Ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗⲓ ⲫⲁⲓ
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ + ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ + ⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̅ⲱⲛϧ ⲁⲛ +
23 Ⲉⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲓϯ ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲥⲉⲧ ϣⲱⲓϣ ⲉⲡⲓⲁⲏⲣ + 24 ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ + ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁ-
ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϯⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ

---

Hunt 18, 17–21; Hunt 26, 17–25 i, 17–20 ii. iii

17 ⲇⲉ] om. ΓP. ⲟⲩⲟϩ] om. 26, cf. Gr. 104. d &c. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ] ⲁⲥϣ., FS. ⲧⲱⲙⲧ] ⲧⲟⲙⲧ, K 26[1]. 18 ⲁⲓⲛⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]FS; cf. Gr. ℵ 18. 36. 180. cat[861] d. ⲛⲏⲓ] om. L[g]. ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̅ϫⲱⲗⲉⲙ] $A_{1,2}$°B[a]K 18: ⲓⲱⲥ ⲁⲙⲟⲩ (+ⲉⲃⲟⲗ, O) ⲛ̅ϫⲱⲗⲉⲙ, L[g]ΓNOPT: ⲓⲏⲥ ⲛ̅ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲙⲟⲩ, 26: ⲓⲏⲥ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̅ϫⲱⲗⲉⲙ, T[t]FGS. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26[ii]. ⲥⲉⲛⲁϭⲓ] ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, FGS. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲙⲉⲑⲣⲉ, $A_1$: ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙ., FGS. ⲉⲑⲃⲏⲧ] +ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, FGOS. 19 ϩⲱ] om. K: pref. ⲇⲉ, 26. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. 26. ⲥⲉⲉⲙⲓ] ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ, O: ⲉⲧⲉⲙⲓ, K. ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ] L[g]AB[a]Γ: ⲁⲓϩ., (FS): pref. ⲁⲛⲟⲕ, T[t]FG(ϩⲱⲟⲩⲓ)KOS: +ⲡⲉ, NOPT. ⲥⲩⲛⲁⲅ.] L[g]AB[a]FGS 26: +ⲛⲓⲃⲉⲛ, T[t]ΓKNOPT. 20 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ϩⲟⲧⲉ] +ⲇⲉ, 26[i, ii]. ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ] ⲉⲩⲛⲁⲩⲛⲁⲫⲱⲛ, T[t]G. ⲙ̅ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ, 26?.

praying to his name." [17] But it came to pass (that) having returned to Jerusalem, and *praying* in the temple, I was in a trance; [18] I saw him saying to me: "Come quickly from Jerusalem, because they will not receive witness from thee concerning me." [19] I also said: "Lord, they (pron.) know that I was casting to (the) prison, and I was beating[a] *in* (every) *synagogue* them who believed thee: [20] and *when* they were about to shed (the) blood of Stephanos the *martyr* I also was standing, consenting, and I was keeping the garments of them who were killing him." [21] And he said to me: "Go (lit. walk): because I (pron.) will send thee to distant *Gentiles*."' [22] But they were hearing him unto this word; and they lifted up their voice, saying: 'Take away such an one from (the) earth: for he is not worthy of living.' [23] But (as they are) crying out, and throwing (off) their garments, and throwing dust to the *air*, [24] the chiliarchos *commanded* them to take him into the *castle*, having told (ϫⲟⲥ) them to give pain to him with *scourges*,

---

[a] Lit. 'casting,' as usual.

---

ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ] cf. Gr. (exc. A 68). ⲡⲉⲕⲙⲁⲣⲧ.] ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲧ., NT: ⲡⲉⲕⲯ, P. ⲛⲁⲓⲟϩⲓ] ⲁⲓⲟϩⲓ, $B^{a}$ 18. ⲉⲓϯⲙⲁϯ] ⲉⲁⲓϯ., $T^{t}$: ⲉⲛⲓϯⲙ., N by error; cf. Gr. ℵAB(D)E 40. vg aeth $^{utr}$. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵABDE al sat mu cat vg &c.: om. FGS, cf. Gr. HLP al fere[45] $syr^{p}$ &c. ⲉⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ] $T^{t}A_1$: ⲉⲛⲁⲩⲛⲁϧ., $B^{a}$ 18: ⲉⲧⲁⲩϧ., $L^{g}$ &c. [21] ϫⲉ 2°] + ϩⲏⲡⲡⲉ 'lo,' FS. ϯⲛⲁ.] ϯ., O. ⲉϩⲁⲛ.] ⲛ̄ϩ., FS: ϩⲁⲛⲓⲕⲉ. 'also unto the &c.,' 26. ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ] om. 26. [22] ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-ⲥⲱⲧⲉⲙ, 26. ⲟⲩⲟϩ] om. GK. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. 26. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] Hunt 18, 22–24
$A_1$: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ 'of this kind,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲁⲛ] + ϫⲉ ἔτι, 18. [23] ⲇⲉ] cf. Gr. (exc. ABC $syr^{sch}$ aeth). ⲥⲓϯ . . . ⲉⲩ] om. O* homeot. ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. E vg $syr^{utr}$ aeth: + ⲉⲩⲥⲟⲡ 'together,' 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FGS 26. [24] ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲭ.] ⲙ̄ⲛⲓⲭ. '(he commanded) the chiliarch,' FS. ⲉⲑⲣⲟⲩϭ̄ⲓ̄ⲧϥ] position cf. Gr. ℵABC DE al mu vg $syr^{utr}$ arm aeth &c. ⲉⲁϥϫⲟⲥ] om. 26.

ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲥⲉⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ⳾
τκ 25 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲟⲗⲕϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧⲱⲕ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ϥⲉⲣ ⲡⲕⲉ-
ϩⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ⳾ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾
τκα 26 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ⳾ ⲁϥϣⲉ
ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ⳾ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
ⲡⲉ⳾ 27 ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ⳾
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱ-
ce ⲙⲉⲟⲥ | ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲁ⳾
τκβ 28 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲱⲡ
ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ ⲛⲏⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ⳾
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ. 29 ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲣϩⲟϯ⳾ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱ-
ⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ⳾
τκγ 30 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥ-

---

ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ(om. G)ⲝ] ⲟⲩⲙ., P singular: ϯⲙⲁⲥⲧ., T def. sing. ⲥⲉⲱϣ] -ⲟϣ, T. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., $L^8$N. 25 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ] A$B^a$: ϩⲱⲥ ⲇⲉ, $L^8$ΓFGNPST: ϩⲱ(ⲟ, 26)ⲥⲧⲉ, $T^t$KO 26. ⲉⲧⲁⲩϭ.] ⲉⲛⲁⲩϭ., T; plural cf. Gr. ℵABCDE &c. ϧⲉⲛⲛ(ⲡ, FGS)ⲓϧⲱⲕ] ⲛ̀ⲛⲓ., ΓKNOPT: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓϧⲟⲕ, 26. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf. arm. ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ] ⲉⲧⲟϩⲓ, 26. ⲛ̀ϥⲉⲣ.] ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣ., F$S^c$(* + ⲙ). ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ] ⲉⲛϩ., FGKS. ⲁⲛ] om. K. ⲡⲉⲧⲥϣⲉ] ⲙ̀ⲡ., K: ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ, NOT. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, FGS. ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ] ⲙⲉⲥⲧ., N: -ⲅⲓⲟⲛ, $A_2$. 26 ⲁϥϣⲉ] + ⲛⲁϥ, FS. ϣⲁ...ⲁϥ(ⲉϥ, Γ)ⲧⲁⲙⲟϥ] ⲁϥⲧⲁⲙⲉⲡⲓⲭ., FGS. ⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCE al$^{10}$ cat vg syr$^{utr}$ arm. ⲡⲉⲧⲉⲕ] A$B^a$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ, $L^8T^t$ &c. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] A: ⲡⲁⲓⲣ. 'this &c.,' $L^8T^t$ &c. 27 ⲁϥⲓ] A$B^a$ΓKOP: ⲁⲓⲓ, N by error: ⲉⲧⲁϥⲓ, $L^8T^t$FGS. ⲇⲉ 1°] om.

that he might know concerning what cause they cry out thus
upon him. 25 But *when* they strained him in the thongs,
Paulos said to the *centurion* who was standing (by): 'A man,
*Roman*, not even condemned, it is lawful for you to *scourge*
him.' 26 But the *centurion* having heard, went unto the
chiliarchos, he showed to him, saying: 'What wilt thou do?
For the man is a *Roman*.' 27 But the chiliarchos came unto
him; he said to him: 'Say to me that thou (art) a *Roman*.'
But he (pron.) said: 'Yea.' 28 The chiliarchos answered:
'I (pron.) bought this *citizenship* for me with a great[a]
*sum*.' But Paulos said: 'I (am one) who was born in it.'
29 Immediately *then* they departed from him who give pain
to him: and the chiliarchos feared, having known that he
was a *Roman*, and that he bound him. 30 But on the
(lit. his) morrow, wishing to know the certainty why the

[a] Lit. 'a multitude.'

NO. ϫⲉ 2°] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$FGKOS: om. ΓNPT. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] +ⲛ̄ⲑⲟⲕ, Γ(G)OP; cf. ? Gr. ℵABCDEH al fere$^{40}$ cat am fu tol syr$^{utr}$ arm aeth &c.: pref. ⲁϩⲁ, FGS, obs. Gr. LP al plu vg$^{cle}$ demid &c. praem εἰ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ] ⲡⲉϫⲉ, G. 28 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] L$^{g}$AB$^{a}$F KOS, cf. Gr. AL 40. 96. 142. arm &c.: +ⲇⲉ, T$^{t}$ΓGNPT, cf. Gr. ℵB CE 4. 13. 15. 18. 36. 69. al$^{3scr}$ cat syr$^{p}$. ⲡⲓⲭⲓⲗⲓ.] ⲡⲓⲭⲁⲗⲓ., A$_{2}$, thus verse 29. ϫⲉ 1°] pref. ⲡⲉϫⲁϥ, B$^{a}$. ϣⲱⲡ] ϣⲟⲡ, T. ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵAEL. ⲛⲏⲓ] om. B$^{a}$. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FPST. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. K. 29 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, P: om. K. ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ] AB$^{a}$: pref. ⲁⲩⲗⲟ(+ⲩ, NT)ϫⲟⲩ ⲉⲩ(ⲁⲩ, FS: ⲉ, K)ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ 'they ceased beating (K 'to beat') Paul,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. L$^{g}$. ⲉⲧϯⲙ̄ⲕⲁϩ] L$^{g}$AB$^{a}$FS: ⲉⲛⲁⲩϯⲙ̄(ⲉⲙ, G)ⲕⲁϩ 'who were giving pain,' T$^{t}$ΓGKNOPT. ⲁ . . . ϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵ* 21. 32. 40. 42. 57* 99. om. δέ. ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ] L$^{g}$T$^{t}$A B$^{a}$FGKS: +ⲇⲉ, ΓNOPT. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FGS. ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ] A$_{1}$FGS: ⲡⲉⲁϥ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 30 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] T$^{t}$AB$^{a}$FGKS: pref. ⲉ, L$^{g}$ΓNOPT. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] L$^{g}$AΓFGOS: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, T$^{t}$B$^{a}$ KNPT. ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅ.] ⲉⲣⲕⲏⲧ., P: om. ⲉⲣ, A$_{2}$*. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ϫⲉⲛⲛⲓ., O: ⲛ̄ⲛⲓ., NT. ⲁϥⲃⲟⲗϥ] +ⲇⲉ, B$^{a}$; cf. Gr. ℵABCE

ⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ⳾ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ⳾

## ⲔⲄ.

(τκδ) Ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ⳾ ⲁⲓⲉⲣⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩ-
ⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫϯ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ⳾ ²ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ⳾ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ⳾ ³ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ
ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳾ ϯϫⲟⲓ ⲉⲧⲟϣϫ
ⲛ̄ⲕⲟⲛⲓⲁ⳾ ⲕⲉⲣⲡⲕⲉϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ
ⲉⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⁴ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲁⲕϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ⳾ ⁵ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ⳾
ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ⳾
τκδ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ⳾ †⁶Ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ
ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ⳾
ⲉⲫⲁⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉ⳾ ⲡⲓⲕⲉⲙⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲫⲁⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ⳾ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯ-
ϩⲁⲡ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ⳾

---

al fere[15] vg syr$^{utr}$ arm aeth$^{ro}$ &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ.] ⲉⲁϥ., FGKS. ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. HLP al longe plu aeth$^{utr}$ &c. ⲡⲓⲙⲁ] cf. Gr. ℵABCE al plus[20] cat vg syr$^{p}$ arm aeth &c. ⲁϥⲉⲛ] ⲁⲩⲉⲛ, B$^{a}$ΓOP. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ] ⲁⲩⲧ., P. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] AB$^{a}$: ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ 'in their midst,' L$^{g}$T$^{t}$ &c.

Hunt 26, 1–11 ¹ ⲉⲧⲁϥⲥ.] ⲉⲧⲁⲩⲥ., T by error. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲓⲥ., FS 26. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., FGKS. ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ] AFS 26: -ⲇⲩⲥⲓⲥ, ℵT: -ⲇⲏⲥⲓⲥ, L$^{g}$T$^{t}$(pref. ⲟⲩ) B$^{a}$ΓGKOP. ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ (ⲛⲏⲟⲩ, N)] om.

*Jews accused* him, he loosed him, and he commanded to come the *chief priests* and all the council, and he brought Paulos down, he set him among them.

XXIII. But Paulos having gazed at the council, said, [The] men, our brethren, in all good (plur.) *conscience* I (pron.) *lived before* God up to this day. 2 But the *chief priest* Ananias commanded them who stood by him to strike[a] on his mouth. 3 *Then* said Paulos to him: 'God will strike thee thus, [the] wall which is smeared with *white*; thou sittest even judging me according to the *law*, and thou commandest to strike me contrary to the *law*.' 4 But they who stood (by) said: 'Thou reviledst the *chief priest* of God.' 5 But Paulos said: 'I was not knowing, my brethren, that he is *chief priest*: for it is written, "A *ruler* of thy *people* thou shalt not say evil against."' 6 But Paulos having known that there is a *part* (of them) *indeed* belonging to the *Sadducees*, but the other *part* belonging to the *Pharisees*, he cried out in the council, [The] men, our brethren, I (am) a *Pharisee*;

---

[a] Lit. 'throw,' thus again.

---

K. ⲉⲣ(+ⲁ, $T^t$NT) ⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ] AΓG 26: -ⲧⲉⲩⲥⲑⲉ, $L^g$ &c. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, G. 2 ⲇⲉ] ϫⲉ, N. ⲛⲁϩⲣⲁϥ] om. Γ*P. ϧⲉⲛ] A$B^a$ 26: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, $L^g T^t$ &c. 3 ⲛⲁϥ] position cf. ? Gr. C $vg^{cle}$ $syr^{sch}$ aeth post εἶπεν. ⲕⲉⲣ. 1°] ⲁⲕⲉⲣ., FS. ⲉⲕϯ.] ⲉⲁⲕϯ., FS. ⲕⲉⲣ. 2°] ⲉⲕⲉⲣ., $T^t$G. -ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ] -ⲕⲉⲗⲓⲛ, $B^a$. 5 ϫⲉ 1°] om. O. ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ] AΓ*: +ⲁⲛ, $L^g T^t$ &c. ⲅⲁⲣ ϫⲉ 3°] cf. Gr. ℵAB 13. 37. $k^{scr}$ &c. ⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ, G. ⲛ̄ⲡⲉⲕϫⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲉ, O. 6 ⲇⲉ 1°] om. FS. ⲟⲩⲟⲛ] Hunt 26, 6–8
om. 26: pref. ⲡⲉ, P. ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕ(ⲟⲕ, $A_2$T).] trs. with ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ 1°, 26, cf. Gr. 38. 69. 105. 113. $a^{scr}$ $h^{scr}$. ⲡⲉ 1°] om. K 26. ⲡⲉ . . . ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ 2°] om. T homeot. ⲉⲫⲁ. 2°] A: om. ⲉ, $L^g T^t$ &c., thus again. ⲡⲉ 2°] om. 26. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] $L^g$A$B^a$ΓNOPT: ⲛⲓⲥⲛ., $T^t$FGKS. ⲁⲛⲟⲕ 1°] + ⲇⲉ, G. ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] A: +ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ '(the) son of Pharisee,' $L^g T^t$FGKP$S^c$T: +ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫ. 'a son of Pharisee,' $B^a$ΓNO 26; for φαρισαίου cf. ?

ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ÷ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ÷ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ÷
7 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ÷
ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ÷ 8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲙⲉⲛ
ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ÷
ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ
ⲧⲕⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ÷ † 9 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ÷ ⲁⲩⲙ̀-
ⲗⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲙ̀-
ⲧⲕϛ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ÷ † ⲒⲤϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷

## ⲨⲆ.

ⲧⲕⲍ 10 Ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ÷
11 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ·ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ÷ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ÷
ⲥⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ | ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲧⲕⲉⲣⲱⲙⲏ ÷

---

Gr. EHLP al pler syr[p] arm aeth, but the absence of article may denote plural, cf. Gr. rell. ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲧϩ., P: + ⲇⲉ, FGKS. ⲁⲛⲟⲕ 2°] cf. Gr. (exc. B &c.). 7 ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] cf. Gr. ℵ°AE al[17] vg syr[sch] &c. ⲫ . . . ⲛⲓⲥⲁⲇ.] cf. Gr. ABCHLP al plu cat vg syr[sch] arm aeth &c.; for τῶν σαδδ. cf. Gr. HL al plu cat. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫ . . . ⲙⲏϣ] om. 26[1]. ⲟⲩⲟϩ . . . 8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ] om. N homeot. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ] ⲉⲡⲓⲙⲏϣ, O. 8 ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ] om. ⲅⲁⲣ, FKS: ⲇⲉ, 26[11]. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] pref. ⲟⲩ, P. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] A: + ⲉⲃⲟⲗ, L[8]T[1] &c.

concerning a *hope* and a *resurrection* of the dead I (pron.)
am judged. 7 But he having said this, there happened
a tumult between the *Pharisees* and the *Sadducees*: and the
multitude was divided. 8 For the *Sadducees indeed* say that
there is not *resurrection, nor angel, nor spirit,* but the
*Pharisees* confess them both[a]. 9 But a great noise happened,
and some from the *Pharisees* rose, they disputed, saying:
'We find nothing of evil in this man. If a *spirit* spake to
him or an *angel.*'

10 But a great tumult having happened, the chiliarchos feared *lest by any means* Paulos should be carried (off) by them, he *commanded* the *soldiery* that they should go up and snatch him from their midst, and bring him into the *castle.*

11 But in the night which cometh the Lord stood by him,
he said: 'Take courage; as thou witnessed concerning me
in Jerusalem, thus thou must also witness concerning me in

[a] Lit. 'together.'

9 ⲁϥϣ.] ⲁⲩϣ., S. ⲇⲉ] om. B$^{a}$G*K 26. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ] AG: -ⲟⲩⲛⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: -ⲧⲟⲩⲛⲱⲟⲩ, N by error. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. AE 13. 25. vg. ⲁⲩⲙ̄ⲗⲁϧ] ⲁⲩⲉⲙⲗⲁϧ., G: ⲉⲩⲙ̄., PT. ⲧⲉⲛϫⲉⲙ] pref. ⲛ̄, GKS. ϧⲉⲛ 2°] ϧⲁ, FS 26. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABCE 13. 40. 61. 66** vg arm aeth syr$^{p}$ (syr$^{sch}$ ar$^{e}$) &c. 10 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄] om. FS: om. ⲟⲩ, OP*. ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ] cf. ? Gr. ℵABCE 13. 14* 15. 18. 36. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 130. 137. 180. 12$^{lect}$ a$^{ser}$ c$^{ser}$ cat &c. ⲙⲏⲡⲱⲥ] -ⲟⲥ, NS. ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ] ⲛ̄ⲥⲏ., B$^{a}$F*ST. ⲁϥⲉⲣ.] ⲁⲩⲉⲣ., O. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓ, 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ] L$^{g}$AB$^{a}$ΓNOPT: -ϩⲟ(ⲱ, T$^{t}$)ⲗⲙⲉϥ, T$^{t}$FGKS. ⲉⲃⲟⲗ] om. B$^{a}$. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲛϥ] cf. ? Gr. (exc. B 31). ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] AB$^{a}$: ⲉϧⲟⲩⲛ; L$^{g}$ &c.: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ, T$^{t}$. 11 ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'that,' 26. ⲛⲁϩⲣⲁϥ] ⲉϫⲱϥ, FGKS: ⲛⲁϩϯ, NT by error. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ 'to him,' FKS 26. ϫⲉ(ⲟ, ΓN)ⲙⲛⲟⲙϯ] cf. Gr. ℵABO* E al$^{10}$ vg syr$^{p}$ arm$^{odd}$ (syr$^{sch}$ ar$^{e}$ aeth$^{utr}$) &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] A$_{1}$B$^{a}$FS: + ⲅⲁⲣ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲧⲁⲕⲉⲣ.] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., ST* by error. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ⲫⲁⲓⲣ., S. ϩⲱϯ] ϩⲱⲧⲓ, G. ⲟⲛ] om. T: ⲡⲉ, FGK. ⲛ̄ⲧⲉⲕ.] ⲉⲑⲣⲉⲕ., K. ⲣⲱⲙⲏ] ⲣⲱⲙⲓ, NS. F$^{mg}$ K$^{mg}$ 'the end (of the lection).'

12 Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ÷ ⲁⲩⲑⲱⲟ̀ⲩϯ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ⲉϥ-
ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϥⲧⲉⲙⲥⲱ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ 13 ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲉⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲛⲁϣ ÷ 14 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ
ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ÷
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲁⲛⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ÷
ⲉϥⲧⲉⲙϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ ÷ ϣⲁⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. 15 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ÷ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛϥ ϣⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ÷ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ÷ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ÷
ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ÷
ⲧⲕⲏ 16 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉϯϫⲟⲣϫⲥ ÷ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ⲁϥⲓ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙ-
ⲃⲟⲗⲏ ÷ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ 17 ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ÷ ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲟϥ ⲛⲁϥ ÷
18 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϭⲓⲧϥ ÷ ⲁϥⲉⲛϥ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ÷

---

Hunt 26, 12–15

12 ⲇⲉ] cf. Gr. (exc. B c$^{scr}$ syr$^{utr}$ aeth): om. FS. ⲁⲩⲑ. ⲛ̀ϫⲉ &c.] cf. ? Gr. ℵABDE 13. 61. al$^{15}$ cat arm aeth. ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ] L$^{s}$A B$^{a}$ΓOPT(ⲁϥ): ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ, N by error: ⲁⲩⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ, T$^{t}$FGKS. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ*ABEH LP al longe plu cat vg syr$^{p\,mg}$ aeth &c.: om. 26, cf. Gr. ℵ$^{c}$C 4* 37. 38. 40. 56. 66. 69. 73. 93. 105. 113. al$^{5}$ $^{scr}$ syr$^{sch}$ et $^{p\,txt}$ arm ar$^{e}$ &c. 13 ⲇⲉ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$ΓNOT: om. P: ⲅⲁⲣ, FGKS 26. ⲉⲙ̅] ⲛ̀ⲙ̅, FS 26. ⲣⲱ(ⲟ, N)ⲙⲓ] L$^{s}$AB$^{a}$P: + ⲡⲉ, T$^{t}$ &c. ⲡⲁⲓⲁⲛⲁϣ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$Γ NOP: ⲡⲓ., FG*KST 26. 14 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ] ⲛⲁⲩⲓ, G: ⲛⲉⲁⲩⲓ, FS by error. ϫⲉ] AB$^{a}$FGS 26: om. L$^{s}$T$^{t}$ΓKNOPT. ⲟⲩⲁⲛⲁ-ⲑⲉ(ⲏ, P)ⲙⲁ] ⲟⲩⲁⲛⲁϣ 'an oath,' FGO$^{mg}$ ('a copy') S. ⲁⲛ-ⲧⲁⲣⲕⲟⲛ] L$^{s}$O$^{ms}$ ('a copy') &c.: ⲁⲛⲱⲣⲕ 'we sware,' FGS. ϩⲗⲓ] L$^{s}$AB$^{a}$ΓNO*PT 26: + ⲛ̀ⲱⲓⲕ, T$^{t}$FGKO$^{mg}$ ('a copy') S. ϣⲁⲧⲉⲛϧ.] ϣⲁⲛⲧⲉⲛϧ., GO. 15 ⲟⲩ(om. ⲟⲩ, G)ⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L$^{s}$T$^{t}$ &c.:

Rōmē.' 12 But the day having come (ϣⲱⲡⲓ), the *Jews*
assembled, they adjured themselves, saying (that they would)
not eat *nor* drink until they killed Paulos. 13 But they
were being more than forty men, they who made this oath.
14 These came unto the *chief priests* and the *presbyters*, they
said: 'In an anathema we adjured ourselves not to taste
anything until we kill Paulos: 15 now *then* make known[a] to
the chiliarchos, with the council, *that* he may bring him unto
you *as* that ye may know accurately concerning him: but
we (pron.) before that he approacheth you, are prepared to
kill him.' 16 But (the) son of (the) sister of Paulos having
heard of the plot, he came, he went in to the *castle*, he
showed to Paulos. 17 But Paulos called one of the *centurions*,
he said: 'Take this young man in unto the chiliarchos; for
he hath a thing to say to him.' 18 He (pron.) *indeed then*
took him; he brought him unto the chiliarchos, and he said:
'The prisoner Paulos called me, he told[b] me, To bring

---

[a] Lit. 'manifest.' [b] Lit. 'said it to.'

---

ⲟⲩⲱⲣⲡ 'send,' 26. ⲉⲡⲓϫ. (ϫⲁⲣⲓ., $A_2$*)] ⲙ̄ⲡⲓϫ., FS: ϩⲁⲛⲓ-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ 'to the elders,' 26. ϩⲟⲡⲱⲥ] ⲟⲡⲱⲥ, ΓNPT;
om. *αὔριον*, cf. Gr. ℵABCE 13. 14* 15. 36. 61. 69. 73. 105. 130. 180. cat
vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲛϥ] ⲛ̄ⲥⲉⲓ 'that they should come,'
26. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, 26. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] A: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ,
26: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ, $L^sT^t$ &c. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥ.] ⲙ̄ⲡⲁⲛ-
ⲧⲉϥ., 26. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. syr$^{sch}$ et P c.*: ⲉⲣⲟⲛ 'to us,' K.
16 ϯϫⲟⲣϫⲥ] ⲡⲓϫ., P. ⲁϥϣⲉ] om. T. 17 ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧ.]
ⲉⲕⲁⲧⲁⲛⲧ., F*K. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ, P. -ϣⲓⲣⲓ] -ϣⲏⲣⲓ, NS.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] $Γ^{mg}$ &c.: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄, $O^{mg}$: ⲟⲩⲟⲛ, KNO*T:
ⲉⲟⲩⲟⲛ, Γ*. ⲉϫⲟϥ] AK: ⲉϥ(ϥ, F*S)ⲛⲁϫⲟϥ(C, P) 'about to
say,' $L^sT^t$ &c. 18 ⲟⲩⲛ] om. P. ⲁϥϭⲓⲧϥ] om. G*: +ⲉϧⲟⲩⲛ
'in,' O. ⲁ(ⲉ, S)ϥⲉⲛϥ] + ⲉϧⲟⲩⲛ, ΓNPT. ⲟⲩⲟϩ] $AB^a$:
om. $L^sT^t$ &c. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ 'to him,' ΓNOPT. ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ]
$A_1$FGK$S^o$: -ⲱⲛϩ, $L^sT^t$ &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲥ., $T^t$. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] trs.
before ⲡⲉⲧ., $T^t$FGK$S^o$. ⲁϥϫⲟⲥ] $L^s$A$B^a$FGKPS: pref. ⲉ, $T^t$Γ
NO*T. ⲛⲏⲓ] om. ΓNO*T.

Ⲉⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϫⲟϥ ⲛⲁⲕ⳾ [19] ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ | ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ-
ⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ⳾ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲟϥ ⲛⲏⲓ⳾
[20] Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲉⲧⲟⲃϩⲕ
ⲛ̅ⲣⲁⲥϯ⳾ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̅ϯϩⲁⲡ⳾ ϩⲱⲥ ⲉⲕⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲧⲁϫⲣⲟ⳾ [21] ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲉⲙ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ⳾ ⲉⲩϫⲱⲣϫ ⲉⲣⲟϥ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲣⲕⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϣ-
ⲧⲉⲙⲥⲱ⳾ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲙⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̅ⲡⲓⲱϣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ⳾ [22] ⲡⲓⲭⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲭⲁ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲉⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉϣⲧⲉⲙⲭⲟⲥ ⲛ̅ϩⲗⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ
ⲉⲛⲁⲓ⳾
ⲧⲕⲑ [23] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ-
ⲭⲟⲥ⳾ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ⳾
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉϣⲉ ϣⲁ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟ̅ ⲛ̅ϩⲓⲡⲉⲩⲥ⳾
ⲛⲉⲙ ⲥ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥϩⲓⲗⲟⲩⲭⲏ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲁϫⲡ̅ⲅ̅
ⲙ̅ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ. [24] ⲛ̅ⲥⲉϭ̅ⲓ ⲛ̅ϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲙⲉϥ ϣⲁ ⲫⲩⲗⲓⲝ

---

ⲛⲁⲓϧ.] ⲡⲓϧ. 'the &c.,' Γ*. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] AB[a]ΓNOT: ⲟⲩⲟⲛⲧ., L[g](T[t] ⲛ ⲛ̅)FGKPS. [19] ⲟⲩⲟϩ] L[g]T[t]AB[a]: om. ΓFGKNOPST. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] ⲁϥⲉⲣ., FGKOS. ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ] ⲉⲟⲩⲥⲁ, ΓNO[c]PT. ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ., T[t]ΓG: ⲉⲧⲉⲕ., K. [20] ⲡⲉϫⲁϥ] AB[a]FKS: +ⲇⲉ, L[g]T[t]ΓGNOPT. ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ] ⲁⲩⲥⲩⲙⲛ., N. ⲧⲟⲃϩⲕ] ⲧ.ⲱⲃϩⲕ, T[t]: om. ⲕ, K. ⲛ̅ⲧⲉⲕⲓⲛⲓ &c.] order cf. ? Gr. L 137. c[scr] vg[cle] syr[utr] arm. ϩⲱⲥ] AB[a]: +ϫⲉ, L[g]T[t] &c. ⲉⲕ(ⲕ, G: ⲭ, T[t]ΓFKS)ⲛⲁ] cf. Gr. ℵ*ABEHLP 10* 13. 28. 40. 61. 97. 101. al fere[20] aeth &c.: ⲉⲛⲛⲁ, T, cf. Gr. ℵ[c] 3. 18. 20** 36. 66** 68. 73. 98[mg] 104* 105. 137. 180. al mu cat &c. vg

this young man in unto thee, having a thing to say to thee.'
19 But the chiliarchos seized hold of his hand, and having
*withdrawn* apart alone, he was asking him: 'What (is) it
which thou wishest to say to me?' 20 But he said: 'The
*Jews* settled to pray thee to-morrow, *that* thou should bring
Paulos to the council, *as* thou wilt know concerning him
accurately. 21 Thou *then* be not persuaded by them: for there
are more than forty men from them lying in wait for him;
these who adjured one another not to eat *nor* to drink until
they kill him: and now they are prepared, looking out for
the promise about to be from thee.' 22 The chiliarchos *then*
dismissed the young man, having ordered him not to say
to any one that thou showedst to me these (things). 23 And
he called two from the *centurions*; he said to them: 'Prepare two hundred soldiers, *that* they may go unto Kesaria,
and seventy *horsemen*, and two hundred *spearmen*, from (the)
third hour of the night, 24 and may take beasts also, that they
may mount Paulos, and bring him safe[a] unto Phylix the

[a] Lit. 'save him.'

$syr^{utr}$ arm. 21 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, FGKS. ϩⲟⲩⲟ] pref. ⲛ̄, $T^tP$. ⲉⲙ̄ⲙ̄] ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄, ΓG. ⲣⲱⲙⲙⲓ] ⲣⲟⲙⲙⲡⲓ 'year,' $A_2N^*$ by error. ⲛ̄ϭⲏⲧⲟⲩ] -ⲧⲉⲛ, K, 1° person. ⲉⲩⲭⲱⲣⲭ] -ⲟⲣⲭ, FGKS. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲉ] $L^gT^tAB^a$ΓNOPT: ⲉⲧⲁⲩⲱⲣⲕ, FGKS. ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ., $T^t$GK: ⲛⲉⲙⲙⲛⲟⲩ, FS. ϣⲁⲧⲟⲩ.] ϣⲁⲛⲧⲟⲩ., O. ⲉⲩⲭⲟⲩϣⲧ] -ⲱϣⲧ, S. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. FS. 22 ⲟⲩⲛ ⲁϥ.] ⲛⲁϥ., P. ⲉⲁϥϩⲟⲛ.] ⲁϥϩ., FKPS. ⲛⲁϥ] cf. $syr^{utr}$. ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, G. ⲉⲛⲁⲓ] om. KS. 23 ⲉⲃ̄] cf. Gr. 73. vg $syr^{sch}$ arm aeth. ⲥ̄ 1°] ⲱ̄, $A_1{}^*B^a$ΓN: ⲃ̄ϣⲉ, O*: om. $T^t$. ϩⲟⲡⲱⲥ] ⲟⲡⲱ(ⲟ, NS)ⲥ, ΓNOPT. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲛⲉⲙⲟ̄] ⲛ̄ⲟ̄, $A_2$. ϩⲓⲡⲉⲩⲥ] $L^gAB^a$: ϩⲩⲡⲡⲉⲩⲥ, G: ϩⲩⲡⲉⲩⲥ, $T^t$ &c. ⲥ̄ 2°] ⲱ̄, ΓN: ⲡ̄ 'eighty,' $K^o$. -ϩⲓ(ⲩ, F)ⲗⲟⲩⲭⲏ] -ⲕⲏ, FS. ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄] om. P. ⲅ̄] ⲅ̄ϯ, ΓNOPT. 24 ⲛ̄ⲥⲉϭⲓ] $AB^a$FGKS: +ⲇⲉ, $L^gT^t$ΓNOPT. ϩⲁⲛⲕⲉ] om. ⲕⲉ, $T^t$G. ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ] -ⲃⲛⲏ, FS. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ] ⲛ̄ⲥⲉⲧ., FGKS. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲓ., $B^aT$.

ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ⳹ 25 ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳹
26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲗⲩⲥⲓⲁ⳹ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉ-
ⲙⲱⲛ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲭⲉⲣⲉ⳹
27 Ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ⳹ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ
cζ ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ⳹ ⲉⲧⲁⲓⲉⲙⲓ | ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ⳹
28 ⲉⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϯⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ⳹ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ.
29 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲉⲙϥ ⲉⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ
ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲛⲟⲃⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ⳹ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲩⲕⲗⲏⲙⲁ⳹
τλ 30 Ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ⳹ ⲉϥ-
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ⳹
ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ⳹ ⲉⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ⳹ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ⳹
τλα 31 Ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ⳹ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ⳹
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲁⲛⲧⲓ-
ⲡⲁⲧⲣⲓⲥ⳹ 32 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ⳹
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ⳹ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.

---

ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] ϩⲓ., T: -ⲟⲛ, N. 25 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ] om. ⲉ, K: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ, B$^{a}$F. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. ΓNOPT. 26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ] -ⲧⲓⲟⲥ, B$^{a}$S. ⲗⲩⲥⲓⲁ] A: ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ, L$^{s}$T$^{t}$FS: ⲗⲓⲥⲓⲁⲥ, B$^{a}$ΓOT: ⲗⲉⲥⲓⲁⲥ, K: ⲗⲩⲥⲓⲟⲥ, G: ⲗⲓⲥⲓⲟⲥ, P: ⲗⲓⲥⲙⲁⲥ, N. ⲙ̀ⲡⲓ.] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$: ⲡⲓ., ΓGKNOPT: ⲛ̀., FS. ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] L$^{s}$T$^{t}$A$_{1}$B$^{a}$GKOP: ⲛ̀ⲏⲅⲉ(ⲏ, Γ*)ⲙⲱ(ⲟ, N)ⲛ, Γ$^{c}$NT: ⲛ̀ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A$_{2}$: ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ, FS. ⲫⲩⲗⲓⲝ] pref. ⲙ̀, FS. 27 ⲟⲩⲟϩ] om. FGKS. ⲁⲓϣⲉ] + ⲛⲏⲓ, B$^{a}$. ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ] cf. Gr. HLP al longe plu &c. ⲡⲉ] om. N. 28 ⲇⲉ] cf. Gr. HLP 13. 31. 61. al pler e syr$^{p}$ arm &c. ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$FGKS: ⲉⲧⲁⲩ., Γ$^{r}$: ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ., OPT: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁⲩ., N. ⲉⲣⲟϥ] om. FKS. ⲁⲓⲉⲛϥ] cf. Gr. B$^{mg}$EHLP al pler cat vg &c. ⲉϫⲉⲛ] ⲉ, O. ⲡⲟⲩⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, K. 29 ⲉⲩϫⲉⲙ] ⲁⲩ., FS. ⲍⲏⲧⲏⲙⲁ] ⲍⲉⲧⲏⲙⲁ, P. ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲛ., S*. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABEH al plu vg syr$^{p}$ arm &c.: om. G, cf. Gr. LP 27. 28. 30. 38. 40. 61. 104. 113.

*governor.*' [25] But he wrote a *letter* having a *form* thus, [26] Klaudios Lysia to the *most excellent governor* Phylix, hail.

[27] This man the *Jews* seized, and as they are thinking to kill him, I went with the *soldiery*; I saved him, having known that he is a *Roman*. [28] But wishing to know the cause concerning which they found fault with him, I brought him to (ⲉϫⲉⲛ) their council: [29] whom[a] I found found fault with concerning *questions* of their *law*, but I found not sin in him worthy of (the) death or bonds for an offence[b]. [30] But having been shown concerning an evil plan which would be made against this man by them, immediately I sent him to thee, having ordered his *accusers* to speak with thee.

[31] The soldiers *indeed then*, according to that which was ordained them, took away Paulos by night, having brought him to Antipatris. [32] But on the (lit. his) morrow they let the *horsemen* go with him; they returned to the *castle*.

---

[a] Lit. 'this who.' [b] Lit. 'of (ⲛ̄ⲧⲉ) a *charge*.'

---

126. 137. al[20] al[5 scr] &c. ⲉϥⲙ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲉϥⲉⲙⲙⲡ., L[s]ΓGN. [30] ⲉϥ-ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵABE 13. 15* 36. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 137. 180. 40[lect] a[scr] c[scr] cat (vg) syr[p] arm &c. om. ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, B[a]. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] A, cf. Gr. ℵAE 13. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 40[lect] a[scr] c[scr] arm syr[p] &c.: om. L[s]T[t] &c. ⲥⲁⲧⲟ(+ⲩ, S)ⲧ] -ⲧⲟⲧⲧ, G; cf. Gr. BH(L)P al pler cat syr[sch] &c. ($A_{1.2}$ combine the two Greek readings). ⲡⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ] cf. Gr. E syr[sch]. ⲉⲑ-ⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵA 13. 40. &c. ⲛⲁϩⲣⲁⲕ] cf. Gr. AB 13. am fu aeth[ro]. [31] ⲙⲉⲛ] om. FG*KS. ⲡⲉⲧⲁ(ⲟ, $A_2$*)ⲩ.] L[s]T[t]$A_{1.2}$[c] B[a]P: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ., ΓNOT: ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ., FGKS. ⲑⲁϣ] $A_{1.2}$[c]: +ϥ, L[s]T[t] &c. ⲛ̄ϫ(ϩ, N)ⲱⲣϩ] cf. ? Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 105. 137. 180. cat &c. ⲉⲁⲩⲉⲛϥ] L[s]AFKS: ⲁⲩ., T[t]B[a]ΓGNOPT. ⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ] L[s]T[t]B[a]ΓGNOPT: ϯⲡⲁⲧⲣⲓⲥ, AFKS; G[ms] الى انطبطرس 'to Anṭbṭrs,' نسخة اول المعمل 'a copy "the first of the province."' [32] ⲡⲉϥⲣ.] L[s]T[t]AB[a]ΓFGKS: pref. ⲉ, NOPT. ⲁⲩⲭⲱ] ⲁϥⲭⲱ, FS singular. ϩⲓⲡⲉⲩⲥ] ϩⲩⲡⲉⲩⲥ, B[a]ΓFS: ϩⲓⲡ-ⲡⲉⲩⲥ, G: ϩⲩⲡⲓⲉⲥ, K. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ] cf. ? Gr. ℵABE 11. 13. 27. 29. 61. 64. 80. 97. 126. c[scr].

³³ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ϯ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ÷ ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲉ-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ÷ ³⁴ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲁϥϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲡⲉ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ
ⲡⲉ ÷ ³⁵ ⲉⲓⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ÷ ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲁⲩϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ÷

## ⲘⲈ.

τλβ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ÷
ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲣⲏⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ | ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷
² ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲟϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ÷ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ÷ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ³ ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ
ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ
ⲫⲩⲗⲓⲝ ÷ ϧⲉⲛ ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
. . . ⁴ Ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ÷
ⲧⲱⲃϩ- ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ
ⲙ̀, K ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ÷

---

³³ ⲕⲉ(ⲁ, G*)ⲥⲁ(ⲉ, P)ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ, FS: ⲁⲩϯ, KT. ⲡⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲓⲕⲉⲡ., T$^{t}$. ³⁴ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABE 11. 13. 15. 18. 23. 29. 36. 40. 61. 66** 68. 73. 96. 105. 142. 180. cat vg syr$^{utr}$ arm aeth ar$^{e}$ &c. ⲁϥϣⲓⲛⲓ] ⲛⲁϥϣ., B$^{a}$. ⲁϣ . . . ϧⲉⲛ] om. T homeot. ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ] cf. Gr. B$^{3}$EHLP &c.: ⲁⲛ., FKPS. ⲡⲉ 1°] om. FKS. ⲕⲩⲗⲓⲕ.] ⲕⲓⲗ., B$^{a}$T. ⲡⲉ 2°] ⲇⲉ, P; cf. Gr. ℵ*A 68. ³⁵ ϩⲟⲧⲁ(ⲉ, NS)ⲛ] cf. Gr. 37. 101. 137. cat vg$^{cle}$ fu tol syr$^{utr}$ &c. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. HLP

[33] But those (lit. these) having come to Kesaria, and having given the *epistle* to the *governor*, they presented Paulos also to him. [34] But he having read the *letter*, asked from what *province* he is; and having known that he is from [the] Kylikia, [35] I shall hear thee, he said, *whenever* should come thine *accusers*: and he commanded to keep him in the pretōrion of Ērōdēs. XXIV. But after five days came up the *chief priest* Ananias with (ⲛⲉⲙ) *presbyters*, and also an *orator*, called (ϫⲉ) Tertyllos: these having come, made known to the *governor* against Paulos. [2] But he having been called, Tertyllos began to *accuse* him, saying, Abundant *peace* happens through thee, and establishment (plur.) is happening to this *nation* through thy providence [3] on all sides, and in all places, we accept thee, *most excellent* Phylix, in all thanksgiving. [4] But that I may not hinder thee the more, I pray

---

al pler cat vg syr^sch aeth &c. ⲉⲣⲟϥ] position cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 105. 137. c^scr k^scr vg arm &c. ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, N.

[1] F^mg 'the third Sunday of the Fast': K^mg S^mg يقرا في الاحد الخامس من الاسهر الاول 'it is read on the fifth Sunday of the first (six) months.' ⲇⲉ] om. N: trs. after ⲉϩⲟⲟⲩ, T^t. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FKS. ⲛ̄ϫⲉ] ⲉϫⲉⲛ, N by error. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] trs. before ⲡⲓⲁⲣⲭ., FKS: -ⲛⲓⲁ, ΓNPT. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃ.] L^sT^t &c., cf. ? Gr. ℵABE 5. 6. 7. 8. 13. 15. 27. 29. 31. 36. 40. 68. 73. 81. 105. 137. 180. c^scr k^scr cat vg syr^p arm &c.: om. K. ⲣⲏⲧⲱⲣ] ⲣⲉ., 26. ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] L^sT^tAB^aΓ: -ⲧⲓⲗⲗⲟⲥ, FGKNOPST: -ⲧⲓⲗⲟⲥ, 26. ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, P. ⲁⲩⲓ] om. K. ⲁⲩⲟⲩ (om. ⲟⲩ, NT)ⲱ (ⲟ, $A_1$^c_2 26)ⲛϩ] L^sT^tAB^aΓNOPT 26: ⲁⲩⲥⲉⲙⲓ 'caused to know,' FGKS. ⲙ̄ⲡⲓϩⲏ (ⲩ, $A_2$)] AFKS 26: ⲉⲡⲓϩ., L^sT^tB^aΓGNOPT. [2] ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ] L^sT^tAB^aΓGOP: ⲉⲧⲁϥⲙ., FKNST singular. ϲϣⲟⲡ] AFGK: ⲉϲϣⲟ(ⲱ,T^tN)ⲡ, L^sT^tB^aΓNOPT: ⲉϣⲱⲡ, S. ⲉⲥⲟϣ] -ⲱϣ, L^sPS. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. ΓNT. ϩⲁⲛ] om. 26. [3] ⲥⲁⲥⲁ] $A_1$ 26: +ⲇⲉ, L^sT^t &c. ⲧⲉⲛϣⲱⲡ] -ⲟⲡ, ΓO 26: -ⲱⲡⲓ, NT. ⲫⲩⲗⲓⲝ] -ⲁⲝ, $A_2$: ⲫⲓ., O 26: ⲫⲓⲗⲝ, N: ⲫⲏⲗⲓⲝ, B^a. [4] ⲇⲉ] L^sT^tAB^aΓNPT: om. FGKOS 26. ⲛ̄ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲉ, GKO: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, FS plural. ϯⲧⲱⲃϩ] +ⲇⲉ, 26. ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ] ⲟⲩⲙ., FS. Hunt 26, 1–9

5 ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲕⲓⲙ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⳾ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳾
6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁ-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ 8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀-
ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⳾ ⲁⲕϣⲁⲛ-
ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ 9 ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
τλγ 10 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ. ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲁⲓ-
ϣⲗⲱⲗ ϯⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⳾ 11 ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ϩⲟⲩⲟ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⳾
ⲥⲏ 12 Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ | ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ 13 ⲟⲩⲇⲉ

---

5 ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓⲣ. 'the &c.,' 26. ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] L⁸AB⁸FS: ⲉϩ., T¹ΓGK^rNOPT; cf. Gr. ℵABE 5. 7. 8. 13. 15. 40. 61. 68. 73. 105. 106. cat vg &c. ⲉⲧϣⲟⲡ] om. ϣⲟⲡ, FGS. ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ] AB⁸FGS 26: ⲛ̀ⲧⲉϩ., L⁸T¹ΓK^rNOPT. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲛⲁⲍ.] A 26: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲛ., B⁸: ⲛ̀ⲛⲓⲍ., L⁸T¹ &c. 6 ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ] ⲁϥϭ., FS. ⲉⲥⲱϥ] ⲛ̀ⲥ., N. ⲁⲛⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲛ., P. ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. verse. The end of verse 6 and verse 7 are omitted by all the collated MSS., cf. Gr. ℵAB(O)HLP al plus[40] am* fu tol. 8 ⲉⲉⲙⲓ] om. K^r. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. ℵABHLP al pler vg &c. ⲛ̀ⲑⲟⲕ] om. FS, cf. Gr. A*. ⲁⲕϣⲁⲛ] ⲁⲛϣ., $A_2$ by error. ⲉⲑⲃⲉ ... ⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] om. NT: ϧⲉⲛⲛⲁⲓ &c., 26: ... ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, T¹G. 9 ⲁⲩⲟⲩⲁ (O, 26) ϩⲧⲟⲧⲟⲩ] + ⲇⲉ, FGS 26: ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ 'answered,' B⁸. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲛⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇ., FS. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, P.
Hunt 26, 10–12 10 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] L⁸AFS 26: +ⲇⲉ, T¹B⁸ΓGK^rNOPT, cf. Gr. HLP al

thee to hear me concisely in thy *fairness*. [5] For we found this *pestilent* man, moving troubles to all the *Jews* who are in the *world*, being (a) first (man) for (the) *sect* of the Nazōreos: [6] Who[a] tried to defile the temple even: and we laid hold on him. [8] This (man) from whom it is possible for thee thyself to know, shouldest thou examine him concerning these things in which we *accuse* him. [9] The *Jews* added their word[b] that these things were thus. [10] Paulos answered, the *governor* having beckoned to him to speak, Knowing thee since (ιc) many years being judge to this nation, I shall (lit. will) answer in delight of heart for myself. [11] It being possible for thee to know, that not more than twelve days have passed since I went into Jerusalem to worship; [12] *Neither* found they me in the temple speaking to (any) one, *nor* troubling a multitude, *nor* in the *synagogues*, *nor in city*. [13] *Nor* is it possible for them to

---

[a] Lit. 'this who.' [b] Lit. 'them.'

---

pler cat e vg syr^p &c. ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] L^g T^t A₁ B^a Γ F G P 26: ϩⲓⲅ., A₂: ϩⲩⲅ., S: ⲏⲅ., Γ N O T: ⲩⲅ., K^r. ⲓⲥⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲡⲣⲟ(ⲱ, S)ⲙⲡⲓ] trs. before ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ, B^a F G S. ⲉⲛⲁⲓ] ⲙ̄ⲛⲁⲓ, P. ϣⲗⲱⲗ] A 26: ϣⲗⲟⲗ, L^g T^t &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ (om. S) ⲛⲟϥ &c.] cf. ? Gr. ℵ A B E 5. 7. 13. 15. 25. 36. 40. 61. 68. 73. 105. 133. 137. 180. c^scr d^scr cat vg arm &c. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. 26. [11] ⲙ̄ⲙⲁⲛⲧⲉ] A: ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ, L^g T^t &c. ⲓ̄ⲃ̄] L^g A Γ* F S 26, cf. Gr. ℵ A B E H L P al plus[60] cat &c.: pref. ⲉ 'than,' T^t B^a Γ^c G K^r N O P T, cf. Gr. minusc mu &c. ϣⲱⲡⲓ] + ⲛⲏⲓ, Γ^mg O 26. ⲉⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr. ℵ A B E H al[20] fere cat syr^sch aeth &c. ⲉⲟⲩⲱϣⲧ] om. K^r. [12] ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫ.] L^g A F G S: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t Γ K^r N O P T: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫ., B^a. ⲟⲩⲇⲉ 2°] T^t A B^a: ⲓⲉ, L^g F G S 26: om. Γ K^r N O P T. ⲉⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] om. ⲉⲓ, 26: ⲉⲓⲉϣⲑ., G. ⲟⲩⲙⲏϣ] L^g A B^a Γ^r F G S: ⲛⲓⲙⲏϣ, T^t K^r N P T: ⲡⲓⲙⲏϣ, O: ⲙ̄ⲡⲓ., 26. ⲟⲩⲇⲉ 3° . . . ⲥⲱⲥⲏ(ⲥⲓ, N S)] -ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁ., K^r P: om. 26. [13] ⲟⲩⲇⲉ] L^g A B^a F G S: ⲟⲩⲟϩ, T^t Γ K^r N O P T.

ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϩⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ
ϯⲛⲟⲩ ⳾ 14 ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ
ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⳾ ⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̄ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲁⲓⲟϯ ⲉⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
ⲡⲓⲥ..., 15 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϥϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ
ⲕ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾
τλδ 16 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ ϩⲱ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲧϭⲣⲟⲡ ⳾ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲫϯ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
τλε 17 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲁⲓⲓ ⲉⲓⲣⲓ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲥ-
ⲫⲱⲣⲁ ⳾ 18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙⲧ ⲉⲓⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ ⳾ 19 ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲥⲥϣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲓ
ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⳾
ⲒⲤϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲏⲓ. 20 ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ

---

ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 1°] A &c., cf. Gr. ℵABEL al longe plu cat vg syr utr arm: + ϧⲁⲣⲟⲓ, L^g T^t (no collated MS.), cf. Gr. HP 4. 27. 29. 56. 66* 69. 78. 80. 96. 97. 98. 100. 104. 106. 142. al^4 scr &c. ⲉⲧⲁϩⲉ . . . ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 2°] om. N homeot. ⲛⲁⲓ 2°] L^g A B^a Γ, cf. Gr. HLP al longe plu cat syr P aeth &c.: ⲛⲁⲕ 'to thee,' T^t F G K^r O P S T, cf. Gr. ℵABE 4. 13. 27. 29. 31. 36. 40. 61. 64. 65. 68. 73. 105. 177. al^5 scr vg syr sch arm. ϧⲁⲣⲟⲓ] ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ 'in them,' O. ϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. (exc. 3. 30. k scr aeth). 14 ⲇⲉ] T^t A B^a: om. L^g &c. ⲙ̄ⲫⲁⲓ] ⲙ̄ⲡⲁⲓ, O. ⲉⲧⲉⲛⲁⲓ] ⲉⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲓ, FGS: ⲉⲧⲉⲛ, T by error. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, G. ⲉⲓⲛⲁϩϯ] om. N. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ, Γ. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲥϧⲏⲧⲟⲩ, T^t N. ϧⲉⲛ] T^t A B^a: ϩⲓ, L^g &c. ⲡⲓⲛⲟⲙ.] ⲡⲟⲩⲛ. 'their &c.,' P. ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣ.] cf. Gr. ℵ^c AHLP al plur^30 vg arm aeth utr &c. 15 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄(ⲉⲛ, B^a)ⲧⲏⲓ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, FGS.

establish these (things), these of which they *accuse* me now.
14 But I confess this to thee, that according to this way
which these say that (it is a) *sect*, I worship thus (the) God
of my fathers, believing all the things which are written in
the *law* and the *prophets*: 15 Having a *hope* toward (ⲉ)
God, which these also look out for, the *resurrection* about to
be for the just and the wrongdoers. 16 In this I shall
(lit. will) *exercise* (myself) also for there to be to me a *con-*
*science* offenceless before God and before [the] men always.

17 But after (lit. from) many years I came to do alms to my
*nation*, and *offerings*: 18 these in which they found me purified
in the temple, not with a multitude *nor* with a tumult:
19 but certain (ϩⲁⲛ) *Jews* from [the] Asia, they (lit. these)
who ought to have come before thee and *accuse*, If they
have a thing against (ⲛⲉⲙⲁ) me. 20 Otherwise let these

---

ⲉⲫϯ] cf. ? Gr. ABEHL al pler &c. *εἰς*: ϩⲁⲫϯ, FGKS, cf. ? Gr. ℵC 68. 69. a[scr] &c. *πρός*. ⲥⲟⲙⲥ] L[8]T[t]AB[a]FGKS: ϫⲟⲩϣⲧ, ΓNOPT. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. 68. k[scr] vg arm &c. ⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ] L[8]T[t]AB[a]FGKS: ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ 'sinner,' ΓNOPT. 16 ⲛ̄ϩ(ⲫ, OT)ⲣⲏⲓ] + ⲇⲉ, T[t]G, cf. Gr. HP al plu. ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ] A: ϯⲉⲣ., L[8]T[t] &c. ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ] cf. ? Gr. ℵABCE al sat mu vg &c. ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ] AP: -ⲏⲥⲓⲥ, L[8]T[t] &c. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲛⲓ, S. ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ] om. $A_2$*, cf. ? Gr. 32. 42. 57* 137. 17 ⲟⲩⲙⲏϣ] L[8]AB[a]ΓNOPT: ϩⲁⲛⲙⲏϣ, T[t]FGKS. ⲁⲓ ⲉⲓⲣⲓ] A: ⲁⲓ ⲉⲑⲣⲓⲣⲓ, L[8]T[t]FGKS: ⲉⲓⲣⲓ (omitting 'I came'), ΓNOPT: ⲁⲛ ⲉⲓ (omitting ⲓⲣⲓ, ⲁⲛ 'not' many years), B[a]; for position of ⲁⲓ cf. ? Gr. HLP al pler syr[utr] aeth &c. ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ] ⲙⲉⲧⲛ., B[a]ΓNT. ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲁⲓⲉⲑ., K. ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ] AB[a]: -ⲫⲟⲩ., N: -ⲫⲟ., L[8]T[t] &c. 18 ⲟⲩϣⲉⲟⲣⲧⲉⲣ] om. ⲟⲩ, S. 19 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18* 29. 31. 36. 40. 61. al mu cat syr[p] &c. ⲛⲁⲥ (om. ΓNPT)ⲥϣⲉ] L[8]T[t]AB[a]ΓNOPT: ⲛⲁⲥⲙ̄(ⲉⲙ, G)ⲡϣⲁ, FGKS; tense cf. ? Gr. ℵABCEP 13. 61. c[scr] e[scr] al sat mu cat vg syr[utr] arm &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B[a]. ⲓⲥϫⲉ] + ⲇⲉ, $A_2$*. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, G. 20 ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲉⲙⲙⲟⲛ, G[o]: ⲙⲟⲛⲟⲛ, FKS. ⲛⲁⲓ] + ⲇⲉ, FG[o]KS. ⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCEHLP al[70] cat syr[sch] arm &c. ⲛ̄ϭⲓ] om. ⲛ̄, NT.

ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⳾ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⳾ 21 ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⲑⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲓⲟϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⳾ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁ|ⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾
ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
τλϛ 22 Ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲉϥⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾
ⲉⲓⲉⲉⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ 23 ⲉⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϯⲙ̄-
ⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲧⲉⲙϣⲉϣⲧ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉϣⲉⲙϣⲏⲧϥ ⳾
τλζ 24 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲇⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲉ ⳾ ⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ 25 ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϯⲛⲟⲩ ⳾
ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⳾ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⳾
26 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϯ

---

ⲁⲩϫⲉⲙϥ] ⲉⲩϫ., S. ⲛ̀ϧⲏⲧ] cf. Gr. CEHLP al pler cat vg syr$^{utr}$ arm &c. 21 ⲓⲉ] om. FG?KS. ⲧⲁⲓ . . . ⲉⲑⲃⲉ] om. G homeot. ⲉⲧⲁⲓⲟϣⲥ] ⲉⲧⲁⲓⲱϣ, FS. ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABCE 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. al$^{2scr}$ cat vg &c. ⲉⲣⲁⲧ] +ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ 'in the place of judgement,' FKOS. ϫⲉ] om. G*. ϩⲓ] cf. ? Gr. ABC 13. 31. 40. 61. 65. 73. syr$^{sch}$ aeth$^{utr}$. 22 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ &c.] cf. Gr. ℵABCE 13. 14* 40. 61. 68. 105. 137. 142. c$^{scr}$ vg syr$^{sch}$ syr$^{p}$ arm &c. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲩⲗⲏⲝ, B$^{a}$. ⲉϥⲉⲙⲓ] ⲁϥ., B$^{a}$. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. L$^{g}$. ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ] L$^{g}$T$^{t}$AGK (om. ⲗⲩ): ⲗⲓⲥ., B$^{a}$ΓFNOPST. 23 ⲉⲁϥⲟⲩⲁϩ.] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$GK: ⲁϥ., ΓFNOPST; cf. Gr. ℵABCEP 13. 36. 40. 61. 66** 68. 99. 100. 137. al$^{3scr}$ cat syr$^{p}$ arm &c. ⲉⲧⲁⲣⲉϩ] A: ⲉⲁⲣⲉϩ 'to keep,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus$^{10}$ cat vg syr$^{p}$ arm &c. ⲙ̄ⲧⲟⲛ] ⲉⲙⲧⲟⲛ, ΓG. ⲇⲉ] cf. Gr. 31. ⲛ̀ⲛⲏ] AB$^{a}$K: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϣⲉⲙϣⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵABCE 13. 14. 61. 68. 73. 105.

themselves say what wrongdoing they found in me, standing
in the council, 21 (other) than concerning this one saying
(ⲥⲙⲏ), this which I cried out among them standing, 'Con-
cerning (the) *resurrection* of the dead I (pron.) am judged
to-day before (ϩⲓ) you.' 22 But Phylix put them off[a], know-
ing accurately concerning them of the way, having said:
'If Lysias the chiliarchos should come up, I shall know con-
cerning you.' 23 And he (part.) commanded the *centurion* who
kept him, [but] to give indulgence[b] to him, and not to hinder
any of his friends[c] from (ⲉ) ministering to him. 24 But
after some days Phylix came with Drousilla his wife being
a *Jewess*; he sent for Paulos, and heard him concerning the
faith in (ⲉ) Christ Jesus, 25 speaking to him concerning [the]
righteousness, and [the] *temperance*, and the judgement which
will be: but Phylix having been in [a] fear answered: 'Go
away[d], now; but should I have (lit. take) a time, I shall
(lit. will) send for thee.' 26 But *withal* he was *hoping* that

[a] Lit. 'threw them behind.' [b] Lit. 'rest.' [c] Lit. 'they who were his own.' [d] Lit. 'walk.'

vg syr$^{utr}$ arm ar$^{e}$. F$^{mg}$ 'the end (of the lection).' 24 ϩⲁⲛⲉ-ϩⲟⲟⲩ] ⲛⲁⲓⲉϩ., 26. ⲇⲉ] om. N 26. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲏ., B$^{a}$: -ⲗⲩⲝ, K: ⲫⲓ., NT 26. ⲇⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗ (om. $A_2$) ⲁ] A 26: ⲧⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. (Γ tr. اتروسلا 'Atrūslā,' mg دروسلا 'Drūslā'): ⲧⲣⲟⲩⲥⲩⲗⲗⲁ, G. ⲧⲉϥ-ⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵ*E al sat mu vg syr$^{utr}$ arm. ⲧⲉ] ⲇⲉ, 26. ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ . . . ⲁ (ⲉ, S) ϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲁⲥⲧⲟⲃϩϥ ϫⲉⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ 'having prayed that she might see Paulos to hear,' 26, cf. syr$^{p\,mg}$ bohem. ⲟⲩⲟϩ] T$^{t}$AB$^{a}$: om. L$^{s}$ &c. ⲉⲡⲭ̄ⲥ̄] ⲙ̄ⲡⲭ̄ⲥ̄, K: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲭ̄ⲥ̄, 26. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵ*BEL 31. 61. al$^{45}$ cat vg syr$^{p}$ (arm aeth) &c. 25 ⲉϥⲥⲁϫⲓ] T$^{t}$ANST: ⲁϥⲥ., 26: +ⲇⲉ, L$^{s}$B$^{a}$ΓFGKOP. ⲉⲑⲃⲉ] -ⲃⲏ, B$^{a}$. ϯⲉ(ⲁ, T)ⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ] ⲡⲓⲉⲅⲕ., 26. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. HLP al pler τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι. ⲇⲉ 1°] om. $A_2$*. ⲁⲓϣⲁⲛϭ(ϣ, NT)ⲓ ⲇⲉ ⲛ̄] L$^{s}$AB$^{a}$ΓNO*PT: ⲁⲓϣⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ 'should I find,' T$^{t}$FGKO$^{mg}$S: ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲛ̄, 26. 26 ⲁⲙⲁ] AB$^{a}$FGKS 26: ϩⲁⲙⲁ, L$^{s}$T$^{t}$ΓNOPT. ⲇⲉ] om. P. ⲛⲁϥ.] trs. before ⲛ̄ϩⲁⲛ., 26. Hunt 26, 24–26

ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾

## ⲔⲈ.

τλη 27 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲁϥϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲇⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⳾
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⳾
1 Ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϯⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲁϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲥⲑ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾ 2 ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ | ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⳾ 3 ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⳾
ⲉⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲟϥ ⳾ ⲉ̀ϧⲟⲑ-
ⲃⲉϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⳾ 4 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⳾
ϫⲉ ⲥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲉϣⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⳾ 5 ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳾

---

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀(om. Γ)ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ] cf. ? Gr. HLP al pler cat aeth$^{pp}$ &c. ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲁϥ., FS. ⲉϥⲥⲁϫⲓ] -ϫⲉ, B$^{a}$. 27 ⲥⲛⲟⲩϯ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$ΓNOT: ⲃ̅ϯ, FGKPS. ⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲟⲥ] AGS: -ⲇⲟⲭⲟⲥ, L$^{s}$T$^{t}$ &c. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲓ., NT. ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ] -ⲅⲓⲟⲥ, G: ⲡⲟⲣⲓⲕⲓⲟⲥ, N: ⲡⲣⲟⲕⲓⲟⲥ, FS. ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ] ⲫⲩⲥ., G. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲁϥ., FGKS. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ$^{c}$ 13. 40. 61** 68. 105. 137. al$^{25}$ e vg syr$^{utr}$ &c.: om. FGKS. ⲁϥⲥⲱϫ(ⲧ, S)ⲡ] ⲉϥⲥ., B$^{a}$. ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲛ̀ϫⲉⲛ., P. ⲉϥⲥⲟⲛϩ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$GK O$^{c}$P: -ⲱⲛϩ, ΓFNO*ST.

1 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, FGKS. ⲉϯⲉ(ⲁ, K)ⲡⲁⲣⲭⲓⲁ] cf. Gr. (exc. ℵ* A(B)). ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ⲙⲉⲛⲉⲛ, A$_{1}$*($^{mg}$ⲥⲁ نسخة 'a copy')$_{2}$ Γ*.

Paulos will give *money* (plur.) to him; and thus that he might release him. Therefore he was sending for him many times, speaking to him.

27 But two years having been completed, Phylix received a *successor*, Porkios Phēstos; but Phylix, wishing to give a favour to the *Jews*, left Paulos bound. XXV. Phēstos *then* having come to the *province*, after three days went into Jerusalem from Kesaria. 2 The *chief priests* and the first (men) of the *Jews* made known to him concerning Paulos, and they were beseeching him, 3 *asking* a favour against him, *that* he might send for him to bring him into Jerusalem; laying wait[a] to kill him on the way. 4 Phēstos *then* answered, that Paulos is kept in Kesaria, but he (pron.) is thinking to go thither quickly. 5 They *then*, he said, for whom it is possible among you, let them come down with me; if there is an evil thing in this man, let them *accuse*

[a] Lit. 'doing subtlety.'

ⲁϥϣⲉ] ⲁϥⲓ 'came,' FGKS. 2 ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] ⲁⲩⲥⲉⲙⲓ, GKS. ⲉⲣⲟϥ] AB$^{a}$P: om. O: +ⲇ(ⲭ, S)ⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c., cf. Gr. EHLP al plu syr$^{p}$ arm &c. ⲛⲓⲁⲣⲭ.] cf. Gr. ℵABCEL al$^{25}$ cat vg syr$^{utr}$ arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$FGKS; ⲛ̄ⲛⲓ., T$^{t}$: +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ 'of the people,' ΓNOPT. ⲉⲑⲃⲉ] AB$^{a}$: ϧⲁ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 3 ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣ., FKS. ϧⲁⲣⲟϥ] cf.? Gr. (exc. C &c.). ϩⲟⲡⲱⲥ] ⲟ(+ⲩ, T)ⲡⲱ(ⲟ, N)ⲥ, ΓNOPT. ⲉⲩⲓⲣⲓ] L$^{g}$ΓFNOPT: ⲁⲩⲓⲣⲓ, S: ⲉⲓⲣⲓ, AB$^{a}$: ϫⲉⲉⲩⲓⲣⲓ̀, G: ϫⲉⲉⲩⲉⲓⲣⲓ, K: ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ, T$^{t}$. 4 ϧⲉⲛ] cf. Gr. HLP al pler cat &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. 5 ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉⲧⲉ, P. ⲙ̄ⲙⲟϥ] A: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩ., FKS: om. G. ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ] ⲟⲩ, G. ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ (ϧⲁ, FGS) ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] cf.? Gr. 5. 6. 7. 8. 27. 36. 43. 98. 106. 180. al$^{3scr}$ ἄτοπον ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ; item 31. 42. 57. 66** 68. 69. 81. 97. 99. 137. al$^{3scr}$ cat$^{382}$ syr$^{sch\,et\,p}$ &c. ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ ἄτοπον. ⲉⲣⲟϥ] L$^{g}$AB$^{a}$ΓNOPT: ϧⲁⲣⲟϥ, T$^{t}$FGKS.

6 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲏ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁⲛ ⲓⲉ ⲓ̄ ⲁϥⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ÷

τλθ Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ 7 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣ
ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄-
ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ÷ 8 ⲉϥⲉⲣ-
ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ÷
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ÷ 9 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉϭⲓϩⲁⲡ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ÷ 10 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥϣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ
ⲛ̄ϩⲗⲓ ÷ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲕ ⲉⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ÷
11 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ|ϩⲗⲓ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ÷ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ÷ ⲓⲉ ϯⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-
ⲧⲓⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩ ÷

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϣⲟⲡ ÷ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ-
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ

---

6 ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ . . . ⲁⲛ ⲓⲉ ⲓ̄] cf. Gr. ℵABC 6. 7. 8. 13. 15. 27. 29. 31. 36. 37. 61. 65. 66** 68. 73. 105. 133. e vg arm &c.: om. ⲁⲛ, G, cf. Gr. E^gr 19** 25. 40. 66* 80. 96. a^scr* (al ?) syr^p**. ⲏ̄] ⲉⲏ̄, T^tB^aG: ⲛ̄ⲏ̄, S. ⲁϥ(ⲩ, B^a)ⲓ] A: +ⲉϧ(ϩ, FGKS)ⲣⲏⲓ, L^sT^t &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE 61. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] ⲡⲉϥ., FGKS. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. 37. 56: om. GK, cf. Gr. (exc. A c^scr). ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ] T^tA: ⲉϥ., P: ⲉⲧⲁϥ., L^s &c. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, P. ⲁϥⲟⲩⲁϩ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tFGKS. ⲉⲑⲣⲟⲩ &c.] Tisch. cites this with Gr. L *ἀχθῆναι τὸν Παῦλον*, but the construction is different. 7 ϧⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, FGKS; cf. Gr. ℵABC(E)L 5. 7. 13. 15. 18. 29. 36. 40. 61. 65. 66** 68. 73. 105. 180. 40^lect al^3scr (ex his 13. 18. 29. 40. 61. 68. 105. al ? *αὐτῷ*) cat vg syr^utr arm &c. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩ., G. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., FS. ⲉⲩϩⲟ(ⲱ, PS)ⲣϣ] om. GK. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ] cf. Gr. L 17. 18. 68. syr^sch arm^codd (aeth). ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ] om. FGKS. ⲛ̄ⲧⲁϩⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲁϩⲟ,

him. [6] But having been among them not more than eight days or ten, he came to Kesaria. But on the (lit. his) morrow he sat on the *judgement seat*, he commanded to bring Paulos. [7] But he having come, the *Jews* stood against him, having come down from Jerusalem, bringing many heavy charges upon him, these which they could not establish, [8] Paulos *defending himself*: '*Neither* sinned I against (the) *law* of the *Jews*, *nor* the temple, *nor* (the) king.' [9] But Phēstos, wishing to be gracious[a] to the *Jews*, answered; he said to Paulos: 'Wishest thou to go to Jerusalem to be judged there with them concerning these (things)?' [10] But Paulos said: 'I stand at (ϩⲓϫⲉⲛ) the *judgement seat* of (the) king, the place in which I ought to be judged: but to the *Jews* I did not any wrong, as thou also knowest perfectly[b]. [11] If *then* I do wrong, and if I did any work worthy of (the) death, then I *refuse* not to die. But if there is (ϣⲟⲛ) not anything in the things which these *accuse* me, it is not

[a] Lit. 'do grace.' [b] Lit. 'exceedingly.'

S. [8] ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲟ.] ⲁϥ., $A_2$. ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC 13. 17. 31. 40. 61. 68. 73. 81. 137. c^scr vg^cle syr^p arm aeth &c. ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] L^g A B^a Γ N O P T: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., T^t F G K S. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] T^t $A_1$*$_2$ B^a F G K S: pref. ⲉ, L^g $A_1$^c Γ N O P T. ⲡⲟⲩⲣⲟ] T^t $A_1$*$_2$^c B^a F G K^o S^c: pref. ⲉ, L^g $A_1$^c Γ N O P(ⲛⲓ)T. [9] ⲉϥⲟⲩⲱϣ] position cf.? Gr. ℵABCE 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. c^scr k^scr cat am fu demid tol syr^utr arm &c. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] L^g T^t A B^a F G K S: om. Γ N O* P T. ⲉⲓⲗⲏⲙ] A B^a Γ N O P T: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^g T^t G K: pref. ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ, F S. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] A B^a N: ϧⲁⲧⲟⲧ 'before me,' L^g T^t Γ F G K O P S T. [10] ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ] position cf. ? Gr. ℵ*(B) 31. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B^a F S. ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ, F S. ⲉⲧⲉϣϣⲉ] ⲉⲧⲉⲥ(+ⲥ, B^a)ϣⲉ, B^a F G K S. ⲛ̄ⲧⲟⲩϯ] A B^a: ⲛ̄ⲥⲉϯ, L^g T^t &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, G. ⲇⲉ 2°] A: ⲅⲁⲣ, L^g B^a Γ F N O P S T: om. T^t G K. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. K. [11] ⲟⲩ(+ⲟ, B^a)ⲛ] cf. Gr. ℵABCE^gr 61. al[12] cat arm &c. ⲓⲥϫⲉ 2°] om. F G K S. ⲁⲓⲉⲣ] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ 'and I did not,' F S. ϩⲗⲓ &c.] ϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲗⲓ, G*. ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲉϥⲉⲙⲡ., T^t G N T: ⲉϥⲉⲉⲙⲡ., Γ. ⲓⲉ] A B^a: om. L^g T^t &c. ⲉⲙⲟⲩ] ⲉⲫⲙⲟⲩ '(the) death,' B^a. ⲇⲉ] om. G. ϣⲟ(ⲱ, S)ⲛ] +ⲛ̄ϧⲏⲧ 'in me,' K. ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ.] cf. Gr. 16. 23. 37. 100. syr^sch ar^e. ⲉⲣⲟⲓ] A: om. K: +ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, L^g T^t &c.

ϩⲁⲗⲓ ⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ⳾ ϯⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ⳾ 12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ⳾ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲕⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲕⲉϣⲉ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ⳾
τμ 13 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ⳾ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ⳾ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲕⲉ-
ⲥⲁⲣⲓⲁ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ⳾ 14 ⲉⲧ-
ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ⳾ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ
ϫⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ⳾ ⲉⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫⲏⲗⲓⲝ⳾ 15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾ ⲁⲩⲟⲩ-
ⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ⳾ 16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ⳾ ⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ⳾ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲟⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ⳾
τμα 17 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓϩⲟ
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ⳾ ⲁⲓⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ 18 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ

---

ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ] ⲛ̀ⲟⲩϩ., Γ. 12 ⲁ ⲫ. ⲥⲁϫⲓ] L$^g$AB$^a$ΓNOPT: ⲫ. ⲁϥⲥⲁϫⲓ, T$^t$FGKS. ⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ] -ⲗⲟⲥ, K: -ⲃⲱⲗ-, F$^o$P: -ⲗⲱⲛ, NS: -ⲃⲱⲗⲟⲩⲛ, T: -ⲗⲓⲟⲛ, B$^a$. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, B$^a$: +ϫⲉ, FS. ϣⲁ] L$^g$T$^t$AFGKS: ϩⲁ, B$^a$: ⲙ̀, ΓNOPT. 13 F$^{mg}$S$^{mg}$ 'the fourth Sunday of the (holy, S) Fast.'
Hunt 26, 13–22
ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] ⲉⲧⲁϥⲥ., 26. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ] -ⲟⲥ, FS: ⲅⲁⲣⲡⲡⲁⲥ, N. ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ . . . ⲁⲩⲉⲣ] om. O* homeot. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] cf.? Gr. ℵABE$^{gr}$HLP 13. 31. 68. 105. 180. al$^{15}$ aeth$^{utr}$. 14 ⲁ ⲫⲏⲥ(v. 22 om. Γ* N)ⲧⲟⲥ] ⲙ̀ⲫⲩⲥⲧⲟⲥ, FS. ϧⲁⲧⲟⲧϥ] AB$^a$: pref. ⲉϧⲣⲏⲓ, L$^g$ΓFGKS: ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ, T$^t$NOPT 26. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ] om. G. ⲉϥⲥⲟⲛϩ] AK 26: -ⲱⲛϩ, L$^g$T$^t$ &c. ϩⲓⲧⲉⲛ] L$^g$AB$^a$FGKS 26: +ⲙ̀, T$^t$:

possible for any to grant me to them, I *appeal* to (the) king.'
12 *Then* Phēstos spake to the *council*; he answered, Thou
*appealedst* to (the) king, thou shalt go unto (the) king.

13 But some days having passed, Agrippas (the) king and
Bernikē *came to stay* at Kesaria; they *saluted* Phēstos.
14 But having spent many days there, Phēstos laid (the)
matter of Paulos before (the) king, saying: There is a man
bound, having been left by Phylix: 15 but I having gone into
Jerusalem, the *chief priests* and the *presbyters* of the *Jews*
spoke openly (of him)[a], *asking* against him a *sentence*.
16 But I responded to them, saying that it is not a *custom*
of the *Romans* to give up[b] a man, before that the *accusers*
stand before him whom they *accuse*, and he find place of
giving his *defence* concerning the fault. 17 They having
come *then* with me to this place, I made not any delay[c];
but on the (lit. his) morrow I sat on the *judgement seat*,
I commanded to bring the man. 18 And this (man), the

---

[a] Lit. 'manifested themselves.' [b] Or 'grant.' [c] Lit. 'receive face,' an expression for 'respect of persons,' cf. 1 Pet. iii. 20.

---

ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙ̄, Γ(om. ⲙ̄ⲙ̄)NOPT. ⲫⲩⲗ] ⲫⲏ., B$^1$: ⲫⲓ., S. 15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ] om. ϣⲉ, K. ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] ⲁⲩⲥⲉⲙⲓ, F$^c$GKS. ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲁⲩ., 26. ⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ] AFKOS 26: -ⲇⲓⲕⲏ, L$^g$T$^t$ &c.; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 13. 17. 25. 27. 29. 40. 66** 73. 105. &c. 16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ] -ⲟϩⲉⲙ, B$^a$P. ⲉⲓϫⲱ] ⲓⲉϫⲱ, $A_1$ by error. ⲟⲩⲥⲩ(ⲏ, ⲛ)ⲛⲏⲑⲓⲁ] AB$^a$: pref. ⲛ̄(ⲁⲛ, 26), L$^g$T$^t$ &c. double negative. ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ] ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ, 26; cf. Gr. ℵABCE 7. 13. 17. 25. 27. 29. 40. 61. 66** c$^{sor}$ vg syr$^{p\,txt}$ arm aeth &c. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩ.] ⲙ̄ⲡⲁⲛⲧⲟⲩ., 26. ⲛⲓⲕⲁⲧ.] L$^g$T$^t$AB$^a$FGKS 26: ⲛⲉϥ. 'his &c.,' ΓNOPT. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. (exc. BE$^{gr}$). ⲛ̄ϯ] AB$^a$ 26: ⲉϯ, L$^g$T$^t$ &c. ⲁⲡⲟⲗ . . . ⲁⲣⲓⲕⲓ] om. ⲡⲟⲗ . . . ⲁⲣⲓⲕⲓ, NT. ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ] ⲛⲉϥ. 'his &c.,' 26. 17 ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf. ? Gr. B 5. 32. 40. 42. 46. 57. 81. 95* 97. ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲙ̄ⲡ., T: ⲉⲡⲓ., FS. ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] L$^g$AB$^a$FGKS 26: ⲉⲡⲉϥ., T$^t$ΓNOPT. ⲇⲉ] om. G. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, T$^t$. ⲁⲓⲟⲩⲁϩ] L$^g$AB$^a$FGKS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$ΓNOPT. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] L$^g$T$^t$AB$^a$ΓKNOT: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣ., FGPS 26. 18 ⲟⲩⲟϩ] AB$^a$: om. L$^g$T$^t$ &c.

ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ÷ ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲗⲱⲓϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ ÷ 19 ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ |
ci ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲓϧ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ÷
ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ÷ ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ÷ 20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ
ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ÷ ⲛⲁⲓϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̄ⲥⲉϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ÷
21 Ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ϣⲁϯⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ÷ 22 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲡⲉ
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ÷

(ⲨⲄ.)

τμβ 23 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲛⲉⲙ Ⲃⲉⲣ-
ⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϭⲓⲥⲙⲏ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲉ

---

ϧⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, FGKS 26. ⲛ̄ϩⲁⲛⲗⲱⲓϫⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ 'not any pretext,' 26. ϧⲉⲛ] ϧⲁ, 26. ⲁⲛⲟⲕ] position cf.? Gr. ℵABC 13. 31. 61. 180. vg &c. ⲉϯⲙⲉⲩⲓ] AB[a] 26: ⲉⲛⲁⲓⲙ., L[g]FGKS: ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲙ., T[t]ΓNOPT. ϫⲉ] om. G. ⲥⲉϩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ[c]BE 61. 100. 40[lect], plural. 19 ⲍⲏⲧ.] ⲍⲉⲧ., P. ⲟⲩⲛ] A: ⲇⲉ, L[g]T[t] &c. ⲛⲱⲟⲩ] A: ⲛⲁⲩ, L[g]GKO 26: ⲉⲛⲁⲩ, B[a]ΓF NPST: ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ, T[t]. ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ] L[g]AB[a]ΓFGKNOPST: ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ, 26. ⲉⲑⲃⲉ 1°... ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] L[g]T[t]AB[a]ΓNOPT: ⲉⲑⲃⲉⲡⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ 'concerning their ministry,' FGKS. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ, 26. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲉⲣⲟϥ, 26. ϥⲟⲛϧ] ϥⲱⲛϧ, ΓNT. 20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ] T[t]A: ⲉⲓⲧⲟ(ⲱ, L[g]P)ⲙⲧ, L[g] &c. ⲛⲁⲓⲍⲏⲧ(ⲇ, P)ⲏⲙⲁ] L[g]T[t]AB[a]ΓNOPT: ⲛⲓⲍ., GK 26: ⲛⲓⲍ., FS. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵABCEL 3. 7. 13. 17. 18. 25. 31. 36. 38. 40. 45. 46. 61. 68. 69. 73. 93. 95. 96. 105. 113. 142. 180. al[3scr] cat syr[utr] arm aeth &c.

*accusers* having stood against him, were bringing no pretexts
among those of which I (pron.) think that they are evil;
[19] *questions then* they had [a] between them and him concerning
a doctrine of demons of theirs, and concerning one, called
(ϫⲉ) Jesus, who died, this (man) whom Paulos was saying that
he is alive. [20] But I (pron.) was being amazed concerning
these *questions* of these (things); I was saying: 'Wilt thou [b]
go to Jerusalem, and be judged there concerning these
(things)?' [21] Paulos having *appealed* to (the) king I kept
him for (the) knowledge of (the) king, I *commanded* to keep
him until I send him to (the) king. [22] But Agrippas said
to Phēstos: 'I was wishing also to hear the man.' [For]
to-morrow, he said, thou shalt hear him.

[23] On the (lit. his) morrow *then*, Agrippa having come and
Bernikē, with (ⲛⲉⲙ) a great *pomp*, and they having gone into
the place of audience, with (ⲛⲉⲙ) *chiliarchs* and (ⲛⲉⲙ) great

---

[a] Lit. 'to them,' ⲟⲩⲛ, read only by A, may have been ⲟⲩⲟⲛ, and ⲛⲱⲟⲩ corrupted from ⲧⲱⲟⲩ. [b] Lit. 'if thou wishest.'

---

ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] $L^g$AB$^a$ΓOP: + ⲛⲁϥ ⲡⲉ, 26: ⲛⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁϥ, $T^t$: ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁϥ, FGKS: ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, N by error. ϫⲟⲩⲱϣ] ⲕⲟⲩ., G. ⲉⲓⲗ̄ⲏⲙ̄ (cf. Gr. LP al pler)] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, 26. [21] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] A: +ⲇⲉ, $L^gT^t$ &c. ⲉⲣⲉ (om. FS) ⲡⲓⲕⲁ-ⲗⲓⲥⲑⲉ] ⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ, K. ⲙ̄ (ⲉ, G) ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: pref. ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛ (+ⲓ, P) ⲥⲱⲟⲩⲛ 'to be kept to the knowing,' $L^gT^t$ &c.: + ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ, Γ. ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛⲡⲟⲩⲣⲟ] AB$^a$: om. $L^gT^t$ &c. ⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ . . . ⲉⲣⲟϥ 2°] om. Γ*. [22] ⲡⲉϫⲁϥ 1°] cf. Gr. CEHLP 61. al pler cat vg$^{cle}$ (syr$^{sch}$) et$^p$ arm aeth &c. ⲡⲉ] om. G. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] AB$^a$: ⲛⲁⲓⲣ. 'this &c.,' $L^gT^t$ &c. ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ] $L^gT^t$AB$^a$FGKS: om. ⲅⲁⲣ, ΓNOPT 26, cf. ? Gr. ℵAB vg. [23] ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] $L^g A_1{}^c{}_2$ B$^a$ΓFGKS 26: pref. ⲉ, $T^t$NOPT. ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, FGS: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, B$^a$K. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] $A_1$* B$^a$: -ⲡⲁⲥ, $L^gT^tA_1{}^c$ &c. ⲃⲉⲣⲛ.] ⲃⲁⲣⲛ., S. ⲛⲉⲙ 2°] ϧⲉⲛ, 26. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲧⲁϥ., FS. ϩⲁⲛϫ.] cf. Gr. ℵABCE 3. 13. 40. 42. 61. 65. 68. 95* 105. 137. c$^{scr}$ k$^{scr}$: ⲡⲓϫ., 26. ⲉⲩⲟⲓ] cf. ? Gr. EHLP al pler cat syr$^p$ &c. Hunt 26, 23-24

ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏⲥⲧⲟⲥ
ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲫⲁⲓ ÷
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲙⲓ
ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ÷ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲩⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ ÷
25 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ÷ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲉϥⲙ̀-
ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ÷ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ÷ ⲁⲓϯϩⲁⲡ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡϥ ÷ 26 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉϯⲛⲁⲥϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ.
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ |
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲉⲁⲕϣⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲁϥ ÷ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙ ⲡⲉϯⲛⲁⲥϧⲏⲧϥ ÷
27 ϯⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ÷
ⲉⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲕⲉⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲉⲣⲟϥ ÷ 1 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲥⲁϫⲓ
ⲉϫⲱⲕ ÷
τμγ Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ-

---

24 ⲟⲩⲟϩ] om. FGKS. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] A1* B$^a$: -ⲡⲁⲥ, L$^g$T$^t$A1$^c$ &c. ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ] om. ⲉⲑ, B$^{a*}$. ⲥⲉⲙⲓ] L$^g$A1S: ⲁⲩⲥ., T$^t$ &c., for plur. cf. ? Gr. (exc. BH 25. 40. 105). ⲓ̀ⲗⲏⲙ] cf. Gr. E$^{gr}$ 40. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, ΓNOT. ⲙⲁ] + ⲟⲛ 'also,' 26. ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩ., 26. ϫⲉϥ.] ϫⲉⲉϥ., Γ. ⲛ̀ⲱ(ⲟ, L$^g$P)ⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ] ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ 'of the death,' 26. 25 ⲁⲓⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ$^c$ABCE 8. 17. 40. 61. 68. 73. 105. vg syr$^{sch}$ arm. ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ] T$^t$AB$^a$FKPS: ⲉϥⲉⲙⲡϣⲁ, L$^g$ΓGNOT. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵABCE 13. 17. 40. 68. 73. 105. vg &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] L$^g$T$^t$AB$^a$Γ NPT: ⲁϥⲉⲣ., FGKOS. ⲉⲟⲩⲟ(ⲱ, S*)ⲣⲡϥ] cf. ? Gr. EHLP al pler syr$^p$ &c. 26 ⲡⲉϯⲛⲁ. 1°] AB$^a$: ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., L$^g$ &c.: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., T$^t$. ⲙ̀(ⲉ, ⲟ) ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] om. ⲙ̀, ΓNT; cf. Gr. 5. 7. 8. 15. 18. 25. 27. 29. 36. 68. 98$^{mg}$ 105. 180. e$^{scr}$ cat arm aeth$^{pp}$ syr$^p$ c.* et$^{mg}$ &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: om. L$^g$T$^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ] T$^t$AGK: om. L$^g$ &c. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] L$^g$AΓS: -ⲡⲁⲥ, T$^t$ &c. ϩⲟⲡⲱ(ⲟ, NS*)ⲥ] L$^g$T$^t$A

men of the *city*, and Phēstos having *commanded*, they brought Paul. [24] And Phēstos said: '(The) king Agrippa and all the men who are with us, ye see this (man): concerning him all the multitude of the *Jews* pleaded with me in Jerusalem and in this place also, crying out that he is not worthy to live any longer. [25] But I (pron.) knew him, that he did not anything worthy of (the) death: but he (ⲫⲁⲓ) himself (ⲛ̄ⲑⲟϥ) having *appealed* to (the) king, I decided[a] to send him. [26] Concerning whom[b] there is not that which I shall (lit. will) write of certainty to my lord (the) king,

Therefore I brought him before you, and *especially* before thee, (the) king Agrippa, *that* thou having enquired of him, I might find that which I shall (lit. will) write. [27] For I think that it is a thing unreasonable to send the prisoner (and) not to *signify* his charges also which concern him.' XXVI. But Agrippas said to Paulos: 'Thou art commanded to speak for thyself.'

*Then* Paulos stretched out his hand, he made *defence*

---

[a] Lit. 'judged.' [b] Lit. 'this concerning &c.'

---

B[a]FGKS: ⲟⲡⲱⲥ, ΓNOPT. ⲉⲁⲕϣⲉⲛϥ] A: ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲛϥ 'shouldest thou ask him,' L[g]T[t] &c. ⲡⲉϯⲛⲁⲥϧⲏⲧϥ] AB[a]: ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., L[g]T[t] &c.; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 13. 17. 61. 105. syr[p] &c. [27] ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ] ⲛ̄ⲥⲁⲓⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ 'unfair,' Γ[mg] O[mg]; for ⲡⲉ = *εἶναι* cf. Gr. 31. 40. ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲛ.] A[1]: ⲟⲩⲟⲣⲡⲛ., A[2]: ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙ, L[g]T[t] &c. ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ] AB[a]F[c]K: ⲡⲉⲧⲥⲱⲛϩ, L[g]T[t]F*GST: ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, ΓNOP. ⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ] L[g]T[t]AB[a]ΓO: ⲉⲣⲥⲩ(ⲉ, G)ⲙⲙⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, FGKNPST.

[1] ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲥ., T. ⲉϫⲱⲕ] F[mg] 'the end (of the lection).' ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] -ⲧⲱⲛ, GK 26[1]. ⲁ(ⲉ, T[t]N)ϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ] ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ, 26[1]; position cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 31. 40. 61. 66. 68. 73. 99. 133. 180. 13[lect] 14[lect] k[scr] cat vg syr[sch] arm aeth &c.: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ 'saying,' GK: + ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ, Hunt 26 i. ii, ⲧⲟⲧⲉ... 1–6 ⲧⲟⲧⲉ... 1–3

ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⳹ ²ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⳹

Ϯⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⳹ ⲉⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ³ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲍⲏⲧⲏⲙⲁ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ Ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⳹ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⳹

⁴Ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳹ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳹ ⁵ⲉⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⳹

Ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ Ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲁⲓⲱⲛϧ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⳹ ⁶ⲟⲩⲟϩ Ϯⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⳹ Ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⁷ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲉ ⳹ ⲉⲛⲁⲣⲉ ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⳹ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳹ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϯⲙⲁϯ
ⲥⲓⲁ ⲉⲣⲟⲥ ⳹ | ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳹ ⲥⲉϫⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳹ ⁸ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲧⲉ ⳹ ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳹ ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳹

---

FO(om. ϫⲉ)S. ²ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙ, 26[1]. ⲉⲣⲟϥ] T[t]AB[a] 26: ⲉⲣⲟⲓ 'with me,' L[g] &c. ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ, FKS. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ] AB[a]: om. ⲙ̀, L[g]T[t] &c. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] AB[a]Γ GT: -ⲡⲁⲥ, L[g]T[t]FKNOPS. Ϯⲙⲉⲩⲓ] om. FKS. ⲉ(ⲁ, 26[1])ⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉⲥⲑⲉ] position cf.? Gr. minusc mu. ³ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] om. ⲉ, G. ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏ(ⲓ, G)ⲑⲓⲁ] cf. Gr. A 17. 25. aeth[utr]: ⲛ̀ϯⲥ., L[g]. ⲛⲟⲩⲍⲏ(ⲉ, 26[1])ⲧⲏⲙⲁ (G[mg] 'a copy')] ⲛⲟⲩⲛⲟⲏⲙⲁ, G*; for om. ἐπιστάμενος cf. Gr. ℵ* BEHLP al pler vg. ⲉⲑⲣⲉⲕ.] cf.? Gr. CH LP al pler syr[sch] &c.: om. O. ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ. 'that thou may,' 26[1]. ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ] Ϯϩⲑⲏϥ 'attentively,' 26. ⁴ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϧ] A: +ⲙⲉⲛ, B[a]: +ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ, L[g]T[t] &c.

2 concerning all things with which the *Jews* find fault with
him to (the) king Agrippa, I think that I (am) *happy*,
being about to make *defence* to-day before thee: 3 *especially*
as thou knowest the *customs* of the *Jews* and their *questions*:
therefore I pray thee to hear me longsufferingly. 4 My living
from my youth, which was from (the) beginning among my
*nation* in Jerusalem, all the *Jews* know; 5 knowing me before
from (this time) upward, should they wish to witness,

That according to the *sect* which is strict[a] of our service
I lived as *Pharisee*. 6 And now concerning (the) *hope* of
the promise which was made to our fathers by God I stand
being judged, 7 that is to say this *hope* (as to) which the
twelve *tribes* were serving continually in the day and the
night, wishing to[b] attain unto it. Concerning this *hope*,
(the) king, the *Jews* find fault with me. 8 Why is it in-
credible[c], judge[d] in yourselves, if God will raise the dead?

---

[a] Lit. 'accurate.' [b] Lit. 'to cause their hand.' [c] Lit. 'what is unbelief.' [d] Imperative because κρίνεται was mistaken for κρίνετε.

---

ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ] om. 26. ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ 'this &c.,' $A_1$KO. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., T; for om. τε cf. Gr. CHLP 13. 61. al pler vg syr^p arm aeth &c. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. ? Gr. ℵAC²HLP al pler cat &c.
5 ⲉⲩⲉⲣ.] ⲉⲩⲉⲉⲣ., 26. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] ⲙ̄ⲙⲟϥ 'him,' 26. ϯϩⲉⲣ.] om. ϯ, P: ϯⲕⲁϩⲥ 'the custom,' K. 6 ⲧϩⲉⲗ.] ⲧⲁϩ. 'my hope,' P. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus^35 cat vg syr^utr arm aeth &c.: ⲛⲓⲓⲟϯ, L^g P, cf. Gr. HLP al longe plu &c. ϯⲟϩⲓ] +ⲇⲉ, T. 7 ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛ̄ⲛⲁⲣⲉ, N. ϯⲓⲃ̄] T^t &c.: ⲧⲉⲛⲓⲃ̄ 'our twelve,' L^gNPT. ϧⲉⲛ] AB^a: pref. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ (ⲧⲟⲩ, N) 'in it,' L^gT^t &c. ⲉⲑⲣⲉⲧⲟ(+ⲩ, T)ⲧⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲟⲩ, FS. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲟⲓ 'to me,' P by error. ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ] +ⲇⲉ, P. ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: trs. after ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, L^gT^t &c., position and without ἀγρίππα cf. Gr. ℵBCEI 13. 17. 61. 65. 68. 73. 133. 180. vg arm &c. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. minusc mu arm^edd. 8 ⲟⲩ ⲙⲉⲧ (om. ⲙⲉⲧ, O) ⲁⲑ(ⲧ, KNST)ⲛⲁϩϯ ⲧⲉ] -ϯ ⲡⲉ, O: om. ⲧⲉ, FS.

τμδ 9 Ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲓ ÷ ⲉⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁ-
ⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ÷ 10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲓϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ÷ ⲉⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ÷ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ÷ ⲉⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϯⲱⲡ
ϧⲁⲣⲱⲟⲩ 11 ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲉⲓϯⲙ̀-
ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ÷ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ ÷ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ÷
ⲉⲓϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ϣⲁⲓϭⲟϫⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ÷
τμε 12 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲙⲟϣⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ÷ 13 ⲉⲓϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫⲣⲏ ÷ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ÷ 14 ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲓ ⲇⲉ
ⲧⲏⲣⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉ-
ⲃⲣⲉⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϧⲟⲕ ⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ÷
ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲉϯϣⲉⲛⲫⲁⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ÷ 15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

---

9 ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟϥ, $A_2$. ⲉⲉⲣ] $T^t$ &c.: ϫⲉ ⲉⲉⲣ, P: ⲉ̀ⲣ, $L^g$. ⲉϩⲣⲉⲛ] ⲉ, KT: ⲙ̀, FS. 10 ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ, G, 3° person by error. ⲟⲩⲙⲏϣ] $AB^a$: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^t$ &c., cf. Gr. BHLP al pler &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT: ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲉϧⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABCEIL 13. 31. 40. 61. 105. al plus[20] cat vg: om. ΓNOPT, cf. Gr. HP al plu &c. ⲉⲛⲓ.] ⲛ̀ⲛⲓ., P. ϩⲓⲧⲉⲛ] $T^tAB^a$: ⲛ̀ⲧⲉⲛ, $L^g$ΓGKOP: ⲛ̀ⲧⲉ, FNST. ⲉⲩϧⲱⲧⲉⲃ] ⲉϧ., A. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] AFPS: pref. ⲇⲉ, $L^gT^tB^a$ΓGKNOT, cf. Gr. H 21. 99. 105. 137. al[2 scr] e syr[p] &c. 11 ⲕⲁⲧⲁ] $AB^a$: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^t$ &c. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱ(Ο, S)ⲅⲏ] pref. ⲟⲩ, P. ⲉⲓ (ⲓⲉ, N)ϯⲙ̀(ⲉⲙ, $T^t$GO)ⲕⲁϩ] $L^gAB^a$ΓNPT: ⲛⲁⲓϯ, $T^t$FKS: ⲁⲓϯ, G: ⲛ̀ϯ, O by error. ⲇⲉ] om. FS. ⲉⲓϧⲉⲛ] ⲛⲁⲓϧⲉⲛ, FS. ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ] ⲟⲩⲃⲓⲗⲓ, G: ⲟⲩⲗⲟⲃⲓ, FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] $L^gAB^a$FGS: om. $T^t$ΓKNOPT. ϣⲁⲓ-

9 I *indeed then* was thinking for myself to do many things which oppose (the) name of Jesus the Nazōreos. 10 This which I did in Jerusalem; many among the saints I (pron.) cast into the prisons, having received the authority from the *chief priests*; (as) they were killing them I (ϣⲁⲓ) gave vote against them 11 *in* every synagogue; giving pain to them many times, I was forcing them to blaspheme; but in [an] excess being in a madness towards them, I (ϣⲁⲓ) persecuted them even unto the *cities* also which are outside. 12 And in these (things) journeying[a] to Damaskos with an *authority* and (ⲛⲉⲙ) commandment of the *chief priests*, 13 [but] being on the road at midday I saw, (the) king, a light from (the) heaven brighter than (the) sun, it came upon me and them who were with me. 14 But we all having fallen upon the earth, I heard a voice saying to me in the language of Hebrew: 'Saoul, Saoul, why persecutest thou me? It is a hard thing for thee to kick against goads.' 15 But I (pron.)

[a] Lit. 'walking.'

ϭⲟϫⲓ] ⲉⲓϭ., GK: ⲛⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲇⲉ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, F. ⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., N. 12 ⲟⲩⲟϩ] AB[a], cf. ? Gr. HLP al pler syr[sch] &c.: om. L[s]T[t] &c., cf. Gr. ℵABCEI 13. 40. 61. 105. al[10] cat vg syr[p] arm aeth &c. ⲉⲓⲙⲟϣⲓ] +ⲇⲉ, FS. ⲟⲩⲁϩ.] pref. ⲟⲩ, B[a]GO. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲣⲭ.] cf. Gr. ℵABEI 40. 61. 68. 17[lect] c[scr] vg syr[sch] arm: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲓ., G, cf. ? Gr. CHLP al pler cat syr[p] aeth &c. 13 ⲉⲓϩⲓ] ⲉⲩϩⲓ, O[ms] ('a copy'). ⲙ̄ⲙⲏⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ., GK. ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] T[t]AΓOP: ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B[a]: ⲉⲟⲩⲱ(ⲟ, N)ⲓⲛⲓ, L[s]FGKNST. ⲁϥⲓ] AGKO: ⲉⲁϥⲓ, L[s]T[t]B[a]ΓFNPST. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., GK. ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ] L[s]AB[a]ΓFNO*PT: ⲉⲧ(ⲑ, S)ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ 'who walked with me,' T[t]GKO[ms]S. 14 ⲇⲉ] cf. Gr. CHLP al pler &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., T[t]ΓF*NT. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲛ̄ⲧⲉⲛϯϩⲟϯ 'from the fear,' T[t]FGKS; obs. Gr. 137. syr[p mg]. ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟ(ⲱ, A[2])ⲥ ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵABCEI 15. 17. 18. 25. 28. 31. 36. 40. 61. 68. 73. 98[txt] 105. 133. 180. 14[lect] 17[lect] cat vg syr[utr] aeth[pp]. ⲙⲉⲧϩⲉⲃ.] ⲙⲉⲧⲉⲃ., ΓNT. ⲕϭⲟϫⲓ] ⲉⲕϭ., T[t]FGKS. ϧⲉⲛ 2°] om. T.

ⲛⲓⲙ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳹ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳹ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⳹ 16 ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉ|ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳹
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲥⲟⲧⲡⲕ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳹ ⲛⲏ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. 17 ⲉⲓⲉⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳹
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳹ ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳹ 18 ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϫⲁⲕⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳹
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲫϯ ⳹
. . . ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲙⲓⲁ, G ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
τμϛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⳹ † 19 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳹
20 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⳹
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⳹ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲙⲉ-
ⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲫϯ ⳹ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⳹
τμζ 21 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳹ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ

---

15 ⲡⲟ̅ⲥ̅ 2°] cf. Gr. ℵABCEIL 15. 18. 31. 40. 61. 105. 137. al plus[12] cat vg (syr[sch]) et[p] arm &c. ⲛⲏⲓ] cf. Gr. E syr[sch] aeth[pp]. 16 ⲉϫⲉⲛ] ABa: ϩⲓϫⲉⲛ, LgTt &c. ⲥⲟⲧⲡⲕ] ⲥⲱⲧⲡⲕ, TtKNO: ⲥⲟⲡⲧⲕ, T. ⲛ̀ⲟⲩϩ . . . ⲛ̀ⲧⲉⲕ] om. A2*. ⲛⲏⲓ] A1.2mgBa: trs. before ⲛ̀ⲟⲩϩ., TtFGKOS: om. LgΓNPT. ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] ABaoΓGNOPeST: ⲉⲧⲉⲕ., LgTtBa*FKP*; cf. Gr. ℵAC²EHILP al pler vg aeth[pp] &c. ⲉϯⲛⲁ] ⲉϯ, PS. 17 ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ, FS. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵABEgrI 13. 25. 40. 61. k[scr] l[scr] fu &c.: om. FS, cf. Gr. CHLP al longe plu cat e vg &c. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. unc al longe plu syr[utr] arm aeth[pp] &c. ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ] om. K, Ba: ⲉϯⲟⲩⲛⲁ., NT by error; for future cf. Gr. HIP* al plus[12] demid &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ABa: ϩⲁⲣ., LgTt &c. 18 ϩⲁⲡϫ(ⲕ, NT)ⲁⲕ(ϫ, N)ⲓ] A1c2Ba: ϧⲉⲛ., LgTtΓNOPT: ϧⲉⲛⲡⲓϫ., FGKS. ⲉⲃⲟⲗ

said: 'Who (art) thou, Lord?' But the Lord said to me: 'I am Jesus, whom thou (pron.) persecutest. 16 But (ⲇⲉ) rise, stand upon thy feet. For therefore I manifested myself to thee, to choose thee as an *officer* for me, and that thou mayest witness to the things which thou sawest, those in which I shall (lit. will) manifest myself to thee; 17 I shall save thee from the *people* and from the *Gentiles*, those to whom I (pron.) shall (lit. will) send thee, 18 to open their eyes, to cause them to return from (the) darkness into (the) light, and from (the) authority of *Satan* to God, to cause them to receive (the) forgiveness of their sins, and an *inheritance* among them who are sanctified in the faith of (ⲉ) me.' 19 Therefore, (the) king Agrippa, I could not be disobedient to the vision[a] of (the) heaven: 20 but (ⲇⲉ) to them who were in Damaskos first and Jerusalem, and all (the) country of [the] Ioudea, and the *Gentiles*, I proclaimed to cause them to *repent* and to cause them to return to God, to do works worthy of the *repentance*. 21 Therefore the *Jews* laid hold on me in the temple, they were trying to lay (lit. bring)

[a] Lit. 'see.'

ϩⲁ 2°] cf. Gr. CEL 36. 40. 68. 69. 105. 106. 137. 189. 12$^{lect}$ a$^{scr}$ c$^{scr}$ cat &c. ⲡⲉⲣϣ.] L$^s$AB$^a$ΓFKOPST: ⲡⲓⲉⲣϣ., T$^t$GN. ⲉⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, Γ. ⲡϫⲱ] L$^s$T$^t$AB$^a$FGKS: ⲡⲓϫ., ΓNOPT. ⲉⲣⲟⲓ] pref. ⲉϧⲟⲩⲛ 'in,' FS. 19 F$^{mg}$ S$^{mg}$ 'the fifth Sunday of the Fast.' Hunt 26, 19–29
ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] L$^s$T$^t$AB$^a$ΓG$^r$NOT: -ⲡⲁⲥ, FKPS 26. 20 ⲇⲁⲙⲁⲥⲕ.] ⲧ., S: ⲧⲙⲉⲥⲕ., N. ⲛⲉⲙⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. ℵBHLP al pler &c. ⲛⲉⲙⲧⲭⲱⲣⲁ] cf. Gr. ℵAB tol. ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ] AB$^a$ 26: ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, L$^s$T$^t$ &c.; for past tense cf. ? Gr. ℵABE 61. al sat mu$^{vid}$ cat &c. ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ(ⲛⲟⲓⲁ, T) . . . ⲫϯ ⲉ] om. N. ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ, B$^a$. ⲉⲓⲣⲓ] AB$^a$: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲣⲓ, ΓN$^c$OPT: ⲉⲩⲓⲣⲓ, L$^s$T$^t$G$^r$K: ⲉⲩⲓ, FS. ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲉⲩⲉⲙ., L$^s$ΓG$^r$NOT. 21 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. ℵ$^c$AEHP al pler &c. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] position cf. ? Gr. A 73. 137. a$^{scr*}$ c$^{scr}$ arm. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ABHLP al longe plu &c. ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ] ⲁⲩϭ., P. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲓϫ, FS.

ⲉϫⲱⲓ ⳾ 22 ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫϯ ⳾ ⲁⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲟⲩ ⳾ ⲉⲓⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⳾ ⲛ̄ϯϫⲉ ϩⲗⲓ
ⲁⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⳾
23 ⲒⲤϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲙ̄ⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ ⳾ ϥⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ |
τμη ⲥⲓⲃ 24 Ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲗⲓⲃⲓ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⳾ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲥϧⲁⲓ ⲑⲣⲉⲕⲗⲓⲃⲓ ⳾ 25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ϯⲗⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲫⲏⲥⲧⲉ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲏ
ⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 26 ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲉ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉϯⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲟⲃϣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⳾ ⲛⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲗⲕⲥ ⳾ 27 ⲭⲛⲁϩϯ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲉⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲭⲛⲁϩϯ.
28 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ
ⲭⲛⲁⲑⲉⲧ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲁⲓⲧ ⲛ̄ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⳾

---

22 ⲁⲓϭⲓ] ⲁⲓϭⲉ, T. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] L$^{g}$T$^{t}$S &c., cf. Gr. (exc. ABE al plu). 23 ⲣⲉϥϭⲓⲙ̄ⲕⲁϩ] L$^{g}$AFS: ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̄ⲕⲁϩ, T$^{t}$B$^{a}$ ΓG$^{r}$KNPT 26: ⲣⲉⲙϣⲉⲡ., O. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲧⲁⲛⲁⲥⲧ.] ϯⲁ., P. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥ.] ⲛ̄ⲛⲏⲣⲉϥ., T. ϥⲛⲁϩⲓ.] ⲛⲁϥϩⲓ., ΓNT, imperfect. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AFKOS$^{o}$T: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$ ΓG$^{r}$NP. 24 ⲛⲁⲓ] A: + ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉϥϫⲱ] ⲉϥⲥⲁϫⲓ 'speaking,' 26. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, L$^{g}$P*. ⲁⲕⲗⲓⲃⲓ] A: -ⲗⲟⲃⲓ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲑⲣⲉⲕⲗⲓ(ⲟ, FG$^{r}$S)ⲃⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$(pref. ⲉ)FG$^{r}$KS 26: ⲁⲧⲑⲣ., T$^{t}$ΓNOPT. 25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ] L$^{g}$AB$^{a}$F G$^{r}$K: ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, S?: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ, Γ: ⲡⲉϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, N$^{o}$OPT: ⲡⲉϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ, T$^{t}$; for παῦλος cf. Gr. ℵABE 13. 15. 18. 25. 36. 40. 61. 65. 68. 73. 105. 180. 40$^{lect}$ d$^{scr}$ cat vg arm syr$^{sch}$

their hand upon me. 22 But having received a *help* from God,
I stood until to-day, witnessing to [a] small and [a] great,
not saying anything except those which the *prophets* say
and Mōysēs, that they will happen: 23 If Christ is a
sufferer, if he is first from (the) *resurrection* of the dead,
he will proclaim a light to the *people* and the *Gentiles*.
24 As he is saying these (things), Phēstos said in a great
voice: 'Thou wast mad, O Paul[a], the much learning (lit. of
writing) caused thee to be mad.' 25 But Paulos said: 'I am
not mad, *most excellent* Phēstos[a]; but (ⲁ) words of [the] truth
and [the] *piety* (are) those which I say. 26 For the king also
knoweth concerning these things, to whom[b] I am bold (in)
speaking; for I am persuaded that none of these (things)
escape his notice; for this was not done in a corner. 27 Thou
believest, (the) king Agrippas, the *prophets*; I know that
thou believest.' 28 But Agrippas said to Paulos: '(With)
even a little thou wilt persuade me to make myself

---

[a] Greek vocative. [b] Lit. 'this to whom.'

---

aeth$^{pp}$ &c.; for om. δέ, cat am syr$^{sch}$. ⲫⲏ(ⲉ,26)ⲥⲧⲉ(ⲏ,26)] -ⲧⲟⲥ, $G^{r}$OP. ⲛ̄ⲧⲉϯⲙ] ⲛ̄ϯⲙ., FS. ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ] A: ϯⲙⲉⲧ-ⲥⲁⲃⲉ 'wisdom,' $L^{s}T^{t}$ &c. ⲛⲏ ⲉϯ.] $T^{t}AG^{r}$: ⲡⲉ ⲉϯ., $B^{a}$FS: ⲡⲉ ⲉϯ., $L^{s}$ΓKNOPT: ⲡⲉϯ., 26. 26 ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲣⲟ] ⲡⲟⲩⲣⲟ, $G^{r}$S*. ⲉϯⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: -ⲱⲛϩ, $L^{s}T^{t}$ &c.; for om. καί cf. Gr. B 25. arm. ⲑⲏⲧ] $L^{s}T^{t}$AFPS: +ⲁⲛ, $B^{a}ΓG^{r}$KNOT. ⲛ̄ⲛⲁⲓ . . . ⲁⲛ 1°] $L^{s}T^{t}$AF(ⲱⲃ)KPS(ⲱⲃ): ⲛⲁⲱⲃϣ ⲉⲣⲱⲟⲩ, 26: om. ⲁⲛ, $B^{a}ΓG^{r}$(ⲱⲃ)NOT(26). ⲡⲉⲧⲁⲫⲁⲓ] ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲫⲁⲓ, 26. ⲁⲛ 2°] $L^{s}AB^{a}$FS: trs. after ϣⲱⲡⲓ, $T^{t}ΓG^{r}$KNOPT. ⲉⲗⲕⲥ] ⲉⲗⲝ, FKS. 27 ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ, Γ*NT by error. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ] $T^{t}AB^{a}$FKS 26: ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ, $L^{s}ΓG^{r}$NOPT. ϫⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, Γ*S. 28 ⲇⲉ] om. N. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. EHLP al pler cat tol syr$^{utr}$ arm aeth$^{pp}$ &c. ϫⲉ-ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] om. $B^{a}$. ⲕⲟⲩϫⲓ] + ⲡⲉ, $G^{r}$: +ⲇⲉ, FS. ⲭⲛⲁ-ⲑⲉ(ⲏ, OPT)ⲧ] ⲭⲁⲑⲏⲧ, 26. ⲉⲁⲓⲧ] cf.? Gr. ℵAB 13. 17. 40. 61. syr$^{p mg}$. ⲛ̄(ⲉⲛ, S)ⲭⲣⲏⲥⲧ.] $T^{t}AΓFG^{r}$KOPT 26, cf. Gr. ℵ*: ⲛ̄ⲭⲣⲓⲥⲧ., $L^{s}B^{a}$NS.

(τμη) 29 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̅ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⳹ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̅ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏϯ ⳹ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉϯⲟⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳹ ϩⲱ ⳹ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲁⲩϩ ⳹
τμθ 30 Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⳹
ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳹
31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⳹ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳹ ϫⲉ ϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲛ̅ϩⲱⲃ
ⲁⲛ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⳹ ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ ⲓⲉ
ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ ⳹
τν 32 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲭⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣ-
ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲟ.

## ⲔⲌ.

τνα Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ | ⲉϯϩⲩ-
ⲧⲁⲗⲓⲁ ⳹ ⲁϥϯ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱ-
ⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ-
ⲭⲟⲥ ⳹ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲥⲡⲓⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ ⳹ 2 ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲟⲩ-
ϫⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲛⲁⲣⲁⲙⲁⲛⲧⲓⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲛⲓⲙⲁ
ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⳹ ⲉϥⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲡⲓ-

---

Hunt 18, 29–32

29 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. HLP al pler syr^sch arm aeth &c. ⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. ℵAB 5. 13. 40. 61. 105. k^scr vg syr^utr. ⲟⲩ ⲙⲟ(+ⲩ, S)ⲛⲟⲛ] om. ⲟⲩ, AP: ⲙⲙⲟⲛ, Γ. ⲛ̅ⲑⲟⲕ] ⲙ̅ⲙⲟⲕ, ΓNT. ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣ., $A_2B^aG^rO^*$S 18. ⲙ̅ⲡⲓⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲫⲣ., FG^rKS: om. T. ϩⲱ] L^gT^tAB^aFG^rKS: om. ΓNOPT 26. ⲛⲁⲥⲛⲁⲩϩ] AB^aG^rKO^* 18. 26: ⲛⲁⲓⲥⲛ. 'these &c.,' L^gT^tΓFNO^cPST. 30 ⲁϥⲧⲱⲛϥ &c.] cf. Gr. ℵAB 36. 61. 68. 73. 103. 142. 180. vg syr^sch arm aeth^pp ar^e item 13. &c. 81. ⲇⲉ] cf. Gr. 13. 14* 17. 40. 105. c^scr syr^p &c.: om. B^a. ϩⲏⲅⲉ.] ϩⲏⲅⲏ., N: ϩⲩⲅ., ST. ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ] ⲃⲏⲣⲛ., B^a. 31 ϥⲉⲣ] ⲉϥⲉⲣ, T^t. ϩⲗⲓ] cf. Gr. ℵA 13. 31. 40. 61. 68. k^scr vg. ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ] AB^aFKPS 18: ⲉϥⲉⲙⲡ., L^gT^tΓG^rNOT; position

Chrēstianos.' 29 But Paulos said: 'I pray to God both
(ⲛⲉⲙ) in [a] little and (ⲛⲉⲙ) in [a] great, *not only* thou,
but (ⲇ) also (ⲛⲉⲙ) all who hear me to-day for them to
become in my manner, in the manner in which I also am,
save my bonds.' 30 But (the) king rose, and the *governor*
and Bernikē and they who sat with them: 31 and having
*withdrawn*, they were speaking to one another, saying: 'This
man doeth not any deed worthy of (the) death or bonds.'
32 But Agrippas said to Phēstos: 'It was possible to release
this man, if he had not *appealed* to (the) king.'

XXVII. But it came to pass (that), it having been decided
for us to sail to [the] Hytalia, he delivered Paulos and other
prisoners to a *centurion*, his name being Ioulios, from the
*band* of Sabastē. 2 But we went on board a ship *Andra-
mantinean*, about to sail to the places of [the] Asia, we put
to sea, being with us Aristarchos also of (the) Makedonia,

---

cf.? Gr. A c^sscr cat. 32 ⲡⲉ ⲉϫⲁ] ⲛ̄ⲥⲉϫⲁ 'that they might &c.,' FS. ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓⲣ. 'the man,' T. ⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲁⲗ.] ⲉⲛⲓⲅ., 18.

1 ⲉⲧⲁⲩϯ] L^g T^t AΓK: ⲉⲧⲁϥϯ, B^a F G^r N O P S T, cf. Gr. A 6. 8. 40. 69. a^scr demid syr^sch ar^e &c. ⲉⲑ (om. $A_1$) ⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ] T^t A B^a: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ. 'that we should sail,' L^g Γ F G^r K (N) O P S T. ϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ] -ⲇ., P: ϩⲓⲧ., B^a G^r. ⲉⲩⲥⲟⲛϩ] -ⲱⲛϩ, B^a F K S T. ⲉⲧⲟⲧϥ] om. 26. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕ.] ⲉⲟⲩⲉⲕ., P. -ⲧⲁⲣϫⲟⲥ] cf.? Gr. 137. c^scr al^3 cat &c. -ρχφ. ⲥⲡⲓⲣⲁ] ⲥⲡⲏ.. N P T. ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ] A K P: ⲥⲁⲃⲉⲥ., S*: + ⲥ, F*: ⲥⲉⲃⲉⲥⲧⲏ, N: ⲥⲉⲃⲁⲥ., L^g &c.

2 ⲇⲉ] L^g T^t A B^a Γ N P T 26: om. F G^r K O S. ⲁⲛⲇⲣⲁⲙⲁⲛⲧⲓⲛⲉⲟⲥ] A: -ⲏⲛⲉⲟⲥ, B^a: -ⲙⲓⲛⲧⲏⲛⲛ., Γ^c: -ⲙⲩⲛⲧⲉⲛ., G^r: -ⲙⲉⲛⲧⲓⲟⲥ, K: -ⲙⲉⲛⲇⲓⲛ., 26: ⲁⲛⲇ (ⲧ, S) ⲣⲁⲙⲉⲛⲧⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲟⲥ, FS: ⲁⲇⲣⲁⲙⲩⲛⲧⲏⲛⲉⲟⲥ, L^g O, cf.? Gr. 13. 68: ⲁⲇⲣⲁⲙⲓⲛⲧⲏ., Γ*N: ⲁⲇⲣⲁⲙⲩⲛⲧⲉ., T: ⲁⲇⲣⲁⲙⲩⲛⲧⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, T^t: ⲁⲩⲇⲣⲁⲙⲩⲛⲧⲏ., P. ⲉϥⲛⲁ.] ϥⲛⲁ., P; for singular cf. Gr. ℵAB 13. 14*. 15. 18. 40. 60. 68. 69. 137. al plus 20 cat am syr^utr arm aeth^pp ar^e. ⲉⲛⲓⲙⲁ] cf.? Gr. ℵAB 13. 25. 40. 61. 68. 69. 73. 105. a^scr arm &c. ⲡⲓⲕⲉ] ⲡⲕⲉ, Γ F N O P S T: om. 26. ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲁ., T: -ⲱⲛⲓⲁ, F G K S.

Hunt 26, 1–2

ⲣⲉⲙⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⳾ 3 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲧⲥⲩ-
ⲇⲱⲛ ⳾
τνβ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾
ⲛ̄ϫⲉⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ϣⲁ
ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ⳾ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ ⳾
τνγ 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲛ ⲡⲉ. 5 ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲟⲩⲧⲱϥ ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⲁⲛⲓ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⳾
6 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⳾ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉϯϩⲩ-
ⲧⲁⲗⲓⲁ ⳾ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳾ 7 ⲉⲧⲁⲛⲱⲥⲕ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲉⲣϩⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲅⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲭⲛⲓⲇⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϯⲕⲣⲏⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲙⲟⲛⲏ ⳾ 8 ⲙⲟⲅⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲛⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⳾ ⲁⲛⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⳾ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲗⲁⲥⲉⲁ ⳾
τνδ 9 Ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲤⲒⲄ ϩⲏⲇⲏ ⲡⲉ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ | ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ ⳾ ⲛⲉⲁ

---

ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ] ⲑⲁⲥⲥ., F*S: ⲑⲉⲥⲁ., K 26: -ⲗⲗ., N: -ⲗⲟⲩⲛ., P. 3 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] $L^8$A$B^a$F$G^r$KS: pref. ⲉ, $T^t$ΓNOPT. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ°L 25. 31. 40. 61. $k^{scr}$ vg &c.: om. O. ⲧ(om. N)ⲥⲩⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲓⲇⲁ(ⲧ, F)., $L^8$FPST. ⲛⲉⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲛⲉⲙⲁⲛ 'with us,' $G^r$. ⲛⲁϥ] ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, $G^r$. ⲉⲑⲣⲉϥ . . . ⲛⲉϥ] om. T. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ] $T^t$A$B^a$$G^r$K: ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ 'that he might go,' $L^8$ΓFNOPS. ⲛⲉϥϣⲫⲏ(ⲉ, $B^a$)ⲣ] ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ϣⲫ. 'his own friends,' FS. ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ] -ⲏϥⲓ, NS. ⲡⲉϥⲣ.] pref. ⲙ̄, FS. 4 ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, $B^a$. 5 ⲉⲃⲟⲗ] $T^t$AΓ: om. $L^8$ &c. ⲉⲡⲓⲡⲉⲗ.] ⲙ̄ⲡⲓ., $G^r$K. ⲟⲩⲧⲱϥ] -ⲱⲛϥ, $A_1$: -ⲟϥ, FS. ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] A$B^a$: ⲛ̄(ⲉ, P)ϯⲕⲩ(ⲓ, N)ⲗⲓⲕⲓⲁ, $L^8$$T^t$ &c. ⲛⲉⲙϯ . . . ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ] om. T homeot., obs. $aeth^{pp}$ om. *καὶ παμφυλίαν*. ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ] om. ϯ, O: ϯⲡⲁⲙⲫⲓⲗⲓⲁ, $B^a$N(O). ⲁⲛⲓ] cf. ? Gr. 25. vg. ⲗⲩ(ⲓ, OPS)ⲥⲧⲣⲁ] cf. Gr. ℵA vg $arm^{mg}$ &c. ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ]

the native of Thessalonikē. [3] But on the (lit. his) morrow
we came to (the) Sydōn. But Ioulios did [a] kindness[a]
with Paulos; he commanded him to go unto his friends,
that they might take care of him. [4] And having put to
sea from there, we sailed along Kypros, because that the
wind was opposing us. [5] But having sailed away to the *sea*
which is between Kypros and [the] Pamphylia, we came to
Lystra of [the] Kylikia. [6] And the *centurion* found a ship
there of Rakoti[b], about to sail to [the] Hytalia; he placed
us on it. [7] But having delayed in sailing many days, and
having *scarcely* come off Chnidos, the wind not letting us,
[but] we sailed along [the] Krētē off Salmonē; [8] having
*scarcely* left it, we came to a place called 'the good *harbours*'; [but] a *city* called (ϫⲉ) Lasea was being near to
them. [9] But great *time* having passed, and *already* it

[a] Lit. 'philanthropy,' cf. xxviii. 2. [b] Alexandria.

cf. am demid &c. [6] -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. HLP al pler &c. ϫⲓⲙⲙⲓ]
LgABaΓoFGrKS: ⲁϥϫ., TtΓ*NOPT. ⲙ̅ⲙⲙⲁⲩ] om. ΓNPT,
cf. Gr. 37. 56. ⲉϥⲛⲁⲉⲣ.] ϥⲛ., K. ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ] ⲉϥⲧ., S*:
ⲉⲁϥⲧ., T. [7] ⲛ̅ⲉⲣϩⲱⲧ] LgTtAΓNST: ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ, BaF
GrKOP. ⲙⲙⲟⲩⲓⲥ] ⲙⲙⲱ., Gr: ⲙⲙⲟⲕ., NO*. ⲉⲧⲁⲛⲓ] LgTtA
Ba(pref. ⲟⲩⲟϩ): ⲁⲛⲓ, ΓFGrKNOPST. ⲛ̅ⲭⲛⲓⲇⲟⲥ] TtABaGr
KO: ⲛ̅ⲕⲛⲓⲇⲟⲥ, Lg: ⲛ̅ⲕⲛⲩ., FS: ⲛ̅ⲉⲭⲛ., P: ⲛ̅ⲓⲭⲛ., ΓNT.
ⲛ̅ϥϫⲱ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲙ̅ⲙⲙⲟⲛ] ⲙ̅ⲙⲙⲟⲥ, T. ⲇⲉ 2°] om.
FGrS. ϯⲕⲣⲏⲧⲏ] LgTtABa(both om. ϯ)K: ϯⲕⲣⲓ., ΓFGr(om. ϯ)
&c.: ϯⲕⲓⲣⲓⲧⲏ, O. ⲥⲁⲗⲙⲟⲛⲏ] ⲥⲁⲗⲁⲙⲱⲛⲏ, Ba: ⲥⲁⲗⲁ-
ⲙⲓⲛⲏ, GrK, cf. arm. [8] ⲙⲟ(ⲱ, Gr)ⲩ(K, O)ⲓⲥ] ABa: +ⲇⲉ, LgTt
&c. ⲉⲩⲙⲁ] ⲉⲟⲩ., P. ⲗⲩⲙⲏⲛ] -ⲉⲛ, P. ⲗⲁⲥⲉⲁ] cf. Gr. B
21. 31. 45. 61. 73: ⲗⲁⲥⲁⲉ, K: ⲗⲉⲥⲉⲁ, FS. [9] ⲟⲩⲟϩ] om. 26. Hunt 26,
ⲁⲛ] trs. after ⲡⲗⲉⲓⲛ, 26, see below. ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ] TtA i. 9–10; ii. 9–12 . . .
BaGrK: ϫⲉ ⲛ̅(ⲁⲛ, T)ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ ⲡⲉ, LgΓNOPT: ϫⲉ ⲛ̅ⲉⲣ- ⲕⲣⲓⲧⲏ
ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉ, F: ϫⲉ ⲁ(ⲉ, o)ⲛ̅ⲉⲣⲡⲗⲏⲛ, S*: ϫⲉ ⲛⲉⲡⲥⲛⲟⲩ
ⲛ̅ⲉⲣⲡⲗⲏⲓ(+ⲛ, i: ⲉⲓⲛ, ii)ⲁⲛ ⲡⲉ, 26 i. ii. ⲛⲉⲁⲛⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ] ABa: ϩⲏⲇⲏ ⲡⲉ(ϩⲏⲡⲡⲉ for ϩ . . . ⲉ, T)ⲁⲛⲓ-
ϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ, LgΓNOPT: ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉⲁⲛⲓϫⲟⲓ

ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁ ϯⲕⲉⲛⲏⲥ-
ⲧⲓⲁ ⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ÷
τϛε Ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ 10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲱϣ ÷
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲟⲥⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ÷ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲟⲩⲓⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲉ-
ⲯⲩⲭⲏ ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲧ ÷
τϛϛ 11 Ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ÷ ⲛⲁϥⲑⲏⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ÷ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ÷ 12 ⲉⲛϥⲥ-
ⲙⲟⲛⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ÷ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-
ⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ÷ ⲉϫⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ÷ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̄ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲝ ÷ ⲉⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲣⲏⲧⲏ ÷ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡⲓⲥⲁ
ⲛ̄ⲉⲙⲉⲛⲧ ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲭⲱⲣⲁ ⲡⲉ ÷
13 Ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ÷ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲥⲉⲛⲁϣⲧⲁϩⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲑⲱϣ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ÷ ⲁⲩ-
ϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲱⲥ ÷ ⲁⲩⲭⲁ ϯⲕⲣⲏⲧⲏ
ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. 14 ⲙ̄ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ÷ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ÷ ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ÷
ϫⲉ ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ ÷ 15 ⲉⲧⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓ-

---

ⲥⲱ(ⲟ, G$^{r}$)ⲣⲉⲙ ⲡⲉ, T$^{t}$G$^{r}$K: ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉⲉⲣⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ, F: ⲉⲉⲣⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ, S: ϫⲉ ⲛⲉⲁⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ, 26. ⲛⲉⲁϯⲕⲉ.] T$^{t}$AB$^{a}$G$^{r}$K: ⲁϯⲕⲉ., L$^{g}$ΓFN OP(om. ⲕⲉ)ST 26. ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ] + ⲅⲁⲣ, 26. ⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, G$^{r}$. ⲇⲉ 2°] om. FGKS 26$^{ii}$: ⲛⲱⲟⲩ 'them,' 26. 10 ⲛⲱⲟⲩ] om. 26. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, K 26$^{ii}$. ϯⲛⲁⲩ] ϯⲛⲏⲟⲩ, A$_2$ by error. ⲟⲩⲙⲏϣ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$FG$^{r}$KS: ⲟⲩⲛⲓϣϯ, ΓNOPT. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ] om. ⲟⲩ, A by error. ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ] om. ⲙ̄, ΓKNT 26$^{ii}$. ⲛⲉⲛⲕⲉ.] ⲕⲓⲛⲉ. 'also the,' FKS. 11 -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. minusc mu. ⲇⲉ] om. K. ⲛⲁϥⲑⲏⲧ] pref. ⲉ, G$^{r}$. ⲛ̄ϩⲏⲧ] + ⲡⲉ, G$^{r}$ K 26. ⲛⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] -ⲓⲣⲟⲥ, N. 12 ⲉⲛϥⲥⲙⲟⲛⲧ] ⲛ̄ϥ., L$^{g}$FKS: ⲉⲛⲥ., G$^{r}$: ⲛ̄ⲥ., 26. ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ] ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ, K: ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣ., G$^{r}$: + ϧⲉⲛⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ, 26. ⲁⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ]

was no longer (the) time of *sailing*, for the ship had gone out of her course, because that the *fast* also had passed.

But Paulos was exhorting, 10 saying to them, [The] men, I see that an injury and much loss will happen, *not only* of the ship and the freight, but (ⲁ) also our *lives*, in this voyage. 11 But the *centurion* was trusting to the steersman and the *shipowner* rather than the things which Paulos was saying. 12 But the *harbour* not being (well) placed for us to *winter in*, most of them made a plan to put out from there, that perhaps they could *reach* Phoinix to *winter in*, a *harbour* of [the] Krētē, looking westward, being a place of Chōra. 13 But a south wind blowing, they were thinking that they will be able to establish their purpose[a], they put to sea from Assōs, they left [the] Krētē. 14 But a high wind, which is called 'Eurakylōn,' delayed not, it blew against us. 15 But it having carried off the ship, as (ⲉⲧⲉ)

[a] Lit. 'the first ordinance which they made.'

ⲁⲛϩ., 26. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵABL 13. 18. 40. 61. 68. 105. 180. al$^{25}$ cat vg syr$^{sch}$ arm &c. ϫⲉ] L$^s$T$^t$AB$^a$FG$^r$KS: om. ΓNOPT 26. ⲛ̅ⲥⲉϣϫ.] ⲛ̅ⲥⲉϫ., B$^a$: ⲥⲉⲛⲁϣϫ., FKS. ⲛ̅ⲉⲣⲕⲁⲧ.] L$^s$AB$^a$FG$^r$S: ⲉⲉⲣ., T$^t$ΓKNOPT: ⲛ̅ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧ., 26. ⲫⲟⲓⲛⲓⲝ] L$^s$T$^t$AB$^a$G$^r$: ⲫⲟⲛ., K: ⲫⲩⲛ., ΓFNOPST. ⲉⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭ.] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲁⲙⲟⲛⲓ, K. ϧⲉⲛⲟⲩⲗ.] ⲛ̅ⲟⲩⲗ., K. ϯⲕⲣⲏ(ⲓ, B$^a$NOPT 26)ⲧⲏ] om. ϯ, P. ⲛⲓⲥⲁ] AB$^a$G$^r$K: ⲛⲓ., L$^s$T$^t$ &c. ⲉⲟⲩⲙⲁ] L$^s$AB$^a$FG$^r$KST: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$ΓNOP. 13 ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ] L$^s$T$^t$AB$^a$ΓG$^r$NOP: ⲟⲩⲣⲏⲥ, T: ⲟⲩⲛⲓϣϯⲟⲩⲑ, S: ⲟⲩⲛⲓϣϯⲛ̅ⲑ., F. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] pref. ⲉ, K: +ⲇⲉ, FS. ⲛⲓϣⲟⲣⲡ] -ⲱⲣⲡ, S. ⲑⲱϣ] ⲑⲟϣ, K. ⲁⲩϫⲱⲟⲩⲛ] ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ, FS. ⲁⲥⲥⲱⲥ] T$^t$A: ⲁⲥⲥⲟⲥ, L$^s$ΓKPT: ⲁⲥⲟⲥ, G$^r$: ⲉⲥⲟⲥ, N: ⲛⲁⲥⲥⲟⲥ, O: ⲛⲁⲥⲟⲥ, B$^a$: ⲁⲥⲥⲱⲛ, F$^c$S: ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ, F*. ⲕⲣⲏⲧⲏ] ⲕⲣⲓ., B$^a$ΓFP. 14 ⲙ̅ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ] L$^s$AB$^a$ΓNOPT: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ 'after a little,' T$^t$FG$^r$KS. ⲉϧⲟⲩⲛ] AB$^a$ΓFG$^r$KNOPST: om. L$^s$T$^t$. ⲉϩⲣⲁⲛ] ⲉⲣⲟⲛ, G$^r$K. ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ] ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ 'a south wind,' ΓNOPT. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, T$^t$FG$^r$KS. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ] ⲉⲧⲟⲩⲙ., ΓNOPT. ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ] L$^s$A$_1$B$^a$NOT, cf. Gr. ℵ

ϫⲟⲓ ⳼ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲥⲱⲕ ⳼
τνζ 16 Ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⳼ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲕⲗⲁⲩⲇⲁ ⳼ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲓ
ⲛ̄ϯϧⲉⲗⲙⲉϩⲓ ⳼ 17 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⳼ ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ | ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ ⳼ ⲁⲛϫⲱ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⳼ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲗⲱ-
ⲓⲗⲓ ⳼ 18 ⲉⲣⲉ ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲫⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ⳼
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⳼ 19 ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲫⲙⲁϩ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⳼ ⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳼
20 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲏ ⳼ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⳼
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̄ⲫⲱⲛϩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳼ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⳼ 21 ⲥϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲑⲟⲩⲱⲙ ⳼
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ

---

AB*: -ⲏⲗⲱⲛ, T[t]: ⲉⲁⲩⲣ., Γ: ⲉⲩⲧⲁⲕⲕⲩⲗⲱⲛ, $A_2$: ⲉⲩⲧⲣⲁ-ⲕⲩⲗⲱⲛ, P: ⲉⲩⲧⲣⲁⲕⲏⲗⲱⲛ, G[r]K: ⲉⲩⲧⲣⲁⲕⲉⲗⲟⲛ, FS; G[r] tr. طوفوسيفوس 'Ṭūfūsīfūs,' ms نسخة اودرقايون 'a copy Audrḳāyūn.' 15 ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲉⲛ., G[r]. ⲙ̄ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ϯ] T[t]AB[a]: ⲙ̄ⲡⲟⲩϣϯ, L[s]ΓNOPT: ⲙ̄ⲡⲉⲛϣϯ (om. S), FG[r]KS[e].

Hunt 26, 16–20 . . . ⲉϩⲟⲟⲩ

16 ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ] ⲉⲧⲁⲛⲫⲟϩ 'having reached,' 26. ⲉⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ] ⲉⲩ., ΓNOT. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲟϥ, A by error. Ⲕ(Ϫ, B[a])ⲗⲁⲩ(ⲧ, K)ⲇⲁ(ⲉ, P)] cf. Gr. ℵ*(A) 13. 40. 61. 66[mg] 105. 137. syr[p] et[mg gr] ar[e] arm, item 25. c[scr*] 12[lect] similiter HLP al pler &c. ⲙⲟ(ⲱ, G[r])ⲩⲓⲥ] cf. Gr. 40; position cf.? Gr. HLP al pler cat syr[utr] aeth[pp] &c.: +ⲇⲉ, G[r]. ⲁⲛϣϫ.] pref. ⲉ, 26. ⲉⲁⲙⲁϩⲓ] ⲛ̄ⲁ., K. ⲛ̄ϯϧ.] ⲉϯϧ., B[a]. ϧⲉⲗⲙⲉϩⲓ] +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϫⲟⲓ 'of the ship,' 26. 17 ⲑⲁⲓ] ⲑⲏ, P. ⲉⲩⲙⲟⲩ(om. S)ⲣ] L[s]AB[a]FG[r]KS: ⲉⲙ., T[t]ΓNOPT 26. ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ 'it,' 26. ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ] T[t]AB[a]ΓG[r]NOT 26: ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ. 'having &c.,' P: ⲉⲛⲉⲣ., L[s]FKS, 1° plural. ⲇⲉ] om. 26. ⲛ̄ⲥⲉϩⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ 'that we should come,' B[a]. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. FS. ϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ] A: ⲥⲩⲣⲧⲓⲥ, L[s]T[t]B[a]G[r]: ⲥⲩⲣⲇⲓⲥ, ΓFNOPST: ⲥⲁⲣ-ⲇⲓⲥ, K: ⲥⲁⲣⲧⲓⲥ, 26. ⲁⲛϫⲱ] ⲁⲩϫⲱ, FK. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲕ.]

they could not oppose the wind, we gave up[a], we were
driven. 16 But having fled to an *island* which is called
'Klauda,' *scarcely* could we secure the boat: 17 this having
been taken away, they were making *help*, girding the ship;
but fearing *lest by any means* they should fall into the Sirtēs,
we lowered the *gear*, and thus we floated along[b]. 18 But as
a tossing[c] was rŏcking[d] us exceedingly, [but] on the (lit. his)
morrow they were tossing out (the freight): 19 and on the
third day they put (lit. cast) their hand on (ⲛ̄ⲥⲁ) the *gear*
(plur.) of the ship, they threw them out. 20 But as appear
not (the) sun and the stars for many days, no small tempest
being that which was happening, *at length* all our *hope* for
us to be saved had gone. 21 But a long (time of) not eating
happens. *Then* stood Paulos in their midst, he said:

---

[a] Lit. 'gave our hand.' [b] Lit. 'swam.' [c] ⲃⲟⲗ perhaps for ⲟⲩⲃⲟⲣ. [d] Lit. 'turning.'

---

ⲉⲛ., L$^8$. ⲟⲩⲟϩ] om. B$^a$. ⲛⲁⲓⲣ.] ⲫⲁⲓⲣ., N: ⲛⲁⲓⲣⲱ, S*. ⲁⲛⲗⲱⲓⲗⲓ] ⲁⲛϩⲗ., L$^8$G$^r$NT; cf. Gr. 15. 18. 20. 36. cat syr$^{sch}$ ar$^e$. 18 ⲉⲣⲉⲃⲟⲗ] -ⲱⲗ, FKS 26: ⲉⲃⲟⲗ, Γ. ⲇⲉ 1°] ϫⲉ, T$^t$NP. ⲫⲟⲛϩ] L$^8$T$^t$AB$^a$NO: ⲫⲱⲛϩ, G$^r$K: ⲫⲟⲛ, ΓPT: ⲫⲟϩ, FS 26. ⲛⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ] L$^8$T$^t$AFG$^r$KS 26: ⲉⲛⲉϥⲣⲁⲥϯ (om. ⲇⲉ), B$^a$ΓN OPT. ⲛⲁⲩ (om. B$^a$) ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ] L$^8$T$^t$A$_1$B$^a$ &c.: ⲁⲩⲃ., A$_2$: ⲁⲛⲃ., 26, 1° person: ⲛⲁⲛⲃ., G$^r$. ⲉⲃⲟⲗ] om. FKS. ⲡⲉ] om. B$^a$ 26: ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲟⲩⲓⲛ 'the freight,' FKS. 19 ϧⲉⲛⲫⲙⲁϩ] ϧⲉⲛ-ⲡⲓⲙⲁϩ, S: ⲡⲓⲙⲁϩ, F*. ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ] L$^8$T$^t$AFG$^r$S: om. B$^a$ΓKN OPT. ⲁⲩϩⲓⲧⲟ (om. ⲧⲟ, P) ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ] ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲥⲁ, 26$^c$. ⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB*et$^3$C 5. 8. 13. 15. 18. 27. 36. 40. 61. 66** 68. 73. 96. 105. 180. 12$^{lect}$ al$^{3scr}$ cat s vg arm. 20 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] T$^t$AB$^a$N(T) 26: -ⲱⲛϩ, L$^8$ΓP: ⲛ̄(ⲉⲛ, G$^r$)ϥⲟⲩⲱⲛϩ, FG$^r$KS double negative. ⲇⲉ] + ⲉⲃⲟⲗ, Γ* 26. ⲙ̄ⲫⲱⲛϩ &c.] ⲙ̄ⲫⲱⲛ ⲡⲉ ⲁϥϣⲟⲛ, G$^r$. ⲉ(ⲁ, T) ⲛⲁϥϣⲟⲛ] ⲉⲧⲉⲛⲁϥϣⲟ(ⲱ, S*)ⲛ, FKS. ⲛⲉⲁⲥϣⲉ] A$_1$: ⲛⲁⲥ., L$^8$T$^t$ &c. ⲡⲉ 2°] T$^t$AB$^a$ΓNOT: om. L$^8$FG$^r$KPS. 21 ⲥϣⲟⲛ] L$^8$AFS: ⲉⲥϣⲟⲛ, B$^a$ΓG$^r$KNOPT: ⲁⲥϣⲱⲛ, T$^t$. ⲇⲉ] cf. Gr. HLP al pler cat syr$^p$ &c. ⲙⲉⲧⲁ-ⲑⲟⲩⲱⲙ] -ⲁⲧ., G$^r$KP. ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲩⲗⲟⲥ] om. FS.

ⲡⲉϫⲁϥ⳹ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙⲉⲛ ⲡⲉ ⲱ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳹
ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ⳹ ⲉϣⲧⲉⲙϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲏⲧⲏ⳹ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲱϣ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲟⲥⲓ⳹ 22 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϧⲱⲛϫ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ⳹ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳹ ⲥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ⳹ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ⳹
τνη 23 Ⲁϥⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ
ϯϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ 24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲁⲩⲗⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲛⲁϩ-
ⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ⳹ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ⳹
τνθ 25 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϯⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ
ⲉⲫϯ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ⳹
ⲥⲓⲁ 26 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ | ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ⳹
τξ 27 Ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲇ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ⳹ ⲉⲛϫⲏ ⲥⲁⲛⲓ-
ϩⲱⲓⲙⲓ⳹ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲇⲣⲓⲁⲥ⳹ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳹ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲛⲉϥ⳹ ϫⲉ
ⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ⳹ 28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲥⲓϯ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲃⲟⲗⲓⲥ⳹ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲕ̅ ⲛ̀ϩϥⲟⲧ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳹

Ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣ⳹ ⲁⲩⲥⲓϯ ⲛ̀ϯⲃⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ⳹ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ϩϥⲟⲧ. 29 ⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ

---

ϫⲉ] $L^{g}T^{t}$AF$G^{r}$KS: om. $B^{a}$ΓNOPT. ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ.] ⲛⲁⲥⲉⲙⲡ., ΓN$O^{o}$T. ϯⲕⲣⲏ(Ι, NT)ⲧⲏ] om. ϯ, $B^{a}$, cf.? Gr. H $d^{sor}$ om. τῆς. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙ] ⲛ̀ⲧⲉⲛϫ., F* $G^{r}$, 1° person. ϩⲏⲟⲩ] + ⲁⲛ, FKS. 22 ϯϧ.] ϯⲛⲁϧ., P. ⲱⲟⲩ] $L^{g}$A$B^{a}$F$G^{r}$S (ⲟⲩⲱ): pref. ⲉ, $T^{t}Γ^{c}$ (* om. ⲟⲩ) KNOPT. ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ] $L^{g}T^{t}$A$B^{a}$FKST: ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ, Γ$G^{r}$NOP. 23 ⲛⲁϩⲣⲁⲓ] $L^{g}T^{t}$ $A_2^{mg}$ ('another copy') &c.: ⲛⲁϩⲣⲁϥ 'him,' $A_{1.2}$*. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ] $L^{g}$A$B^{a}$Γ$G^{r}$: om. FS: ϧⲉⲛⲡ., $T^{t}$ (K)NOPT: trs. after ⲫϯ, K. ⲛ̀ϫⲉ] ⲛ̀ⲧⲉ, $L^{g}$. ⲟⲩⲁⲅⲅ.] position cf. Gr. HLP al pler s vg &c. ⲫϯ] ⲡⲁⲛⲟⲩϯ 'my God,' FKS. ⲉⲧⲉⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϯ.] for ἐγώ cf. Gr. ℵAC[2] 40. 68. 12[lect] vg arm &c.: ... ⲉϯ, $T^{t}$NOPT: ⲫⲁⲓ ⲉϯ., K. 24 ⲡⲁⲩⲗⲉ] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ,

'Ye ought *indeed*, O [the] men having obeyed me, not to
have put to sea from [the] Krētē and gain this injury and
this loss. 22 And now again I entreat you, be longsuffering,
for one *life* from you will not be lost except only the ship.
23 For stood by me in this night an *angel* of God,
whose I am, and I worship him, 24 saying: "Fear not,
O Paulos[a], thou must be set before (the) king: and lo, all
they who sail with thee I granted them to thee." 25 There-
fore, [the] men, be glad of heart, for I believe God, that it
(lit. they) will be as it was spoken to me. 26 For we must
come upon an *island*. 27 But fourteen nights having passed
(ϣⲱⲡⲓ), we are rolling among the waves[b] in the Andrias.'
But at midnight [but] the sailors were thinking that they ap-
proached a *country*: 28 and having thrown down the *sounding
line*, they found twenty fathoms of water. But having
done a short distance, they threw the *sounding line* down,
they found fifteen fathoms. 29 But fearing *lest by any means*

---

[a] Greek vocative. [b] Lit. 'put toward the wave.'

---

O: ⲡⲁⲩⲗⲏ, FS. ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̅ⲙⲟ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$G$^{r}$NP: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ, FKS: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲙ̅ⲙⲟ, Γ$^{o}$(om. ⲣⲉⲛ, *). ϩⲏⲡⲡⲉ] om. ΓP. ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] A: ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'they gave them,' B$^{a}$: ⲁ(ⲉ, S)ⲫϯ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'God gave them,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. 25 ϫⲉ] om. FS. ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$ΓFKS 26: ⲥⲛⲁϣ., G$^{r}$OP: ⲥⲛⲉϣ., NT. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲙⲡⲓⲣ., G$^{r}$. 26 ⲅⲁⲣ] A: ⲇⲉ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 27 A$^{2\,mg}$ 'it is read for the sixth Sunday of the holy Fast.' ⲇⲉ 1°] om. FS. ⲉϫⲱⲣϩ] ⲉϩⲟⲟⲩ 'day,' KS$^{c}$. ⲡⲓϩⲱⲓⲙⲓ] A: ⲡϭ(ϫ, S$^{o}$)ⲗⲁ, L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$ΓFKOPS*T, 'hither and thither': ϭⲗⲁ, N: ⲡⲓϭⲗⲁϩ, 26: ⲡⲥⲁ, G$^{r}$. ⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ] ⲁⲛⲇⲣⲓⲥ, 26: ⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ, FS. ⲇⲉ 2°] L$^{g}$AN$^{o}$OPT 26: ϫⲉ, N*: om. T$^{t}$B$^{a}$ΓFG$^{r}$KS. ⲙ̅ⲡⲓⲉϫ.] ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓ., T$^{t}$FK 26. ⲇⲉ 3°] AFKS: om. L$^{g}$T$^{t}$B$^{a}$ΓG$^{r}$NOPT 26. ⲁⲩϧⲱⲛⲧ] cf. ? Gr. 137. c$^{sor}$ *προσεγγίζειν* syr$^{sch}$ et $^{p}$. 28 ⲛ̅ϯⲃ(ⲡ, A)ⲟⲗⲓⲥ] om. ΓG$^{r}$P 26. ϩϥⲟ(ⲱ, K)ⲧ &c.] ϩϥⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲩ, FS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, 26. ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] AG$^{r}$OP: om. ⲟⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲁⲩⲥⲓϯ] pref. ⲡⲁⲗⲓⲛ, T$^{t}$K: pref. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ, FS. ⲛ̅ϯⲃⲟⲗⲓⲥ] T$^{t}$AB$^{a}$: om. L$^{g}$ΓFG$^{r}$KNOPST 26. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵC 13. 61. 12$^{lect}$ c$^{sor}$ vg syr$^{p}$ &c.

Hunt 26, 27–37

ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϩⲁⲛⲙⲁ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⳾
ⲁⲩϩⲓ ⲇ̅ ⲛ̀ⲁⲩⲭⲁⲗ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⳾ 30 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲛⲉϥ ⳾ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲭⲱ
ⲛ̀ϯⲥⲕⲁⲫⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⳾ ϩⲱⲥ
ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲩⲭⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧϩⲏ ⳾
τξα 31 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲁⲧⲟⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲟϩⲓ ϩⲓ
ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⳾
32 ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲥⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩⲭⲁⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥϩⲉⲓ ⳾ 33 ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲉ-
τξβ ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⳾ † Ⲛⲁϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧⲣⲉ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲙ
ϩⲗⲓ ⳾
34 Ⲑⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲣⲉ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲫⲉ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ ⳾ |
35 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⳾ 36 ⲉⲧⲁ

---

ⲙⲏⲡⲱⲥ] cf. Gr. HLP al pler cat &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵA BCHLP al plus[60] cat vg syr$^{utr}$ ar$^{e}$ &c. ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ] cf.? Gr. ℵABC 13. 25. 40. 61. 68. 105. c$^{scr}$ &c. *κατά.* ϩⲁⲛⲙⲁ] ϩⲁⲙⲙⲁ, Γ*. ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ] L$^{g}$AB$^{a}$Γ$^{c}$NOPT 26: +ⲇⲉ, T$^{t}$Γ*FG$^{r}$KS. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] om. ⲡⲓⲉ, S*. 30 ⲇⲉ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$G$^{r}$KO 26: om. ΓFNPST. ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ] L$^{g}$T$^{t}$A: ⲛ̀ⲥⲁⲫ. 'for fleeing,' B$^{a}$ΓKNOPT: ⲉⲫⲱⲧ 'to flee,' FG$^{r}$S 26. ϩⲁⲡⲓϫⲟⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$*: ϧⲉⲛ, T$^{t}$ΓKNOPT: ϩⲓ, B$^{ac}$FG$^{r}$S 26. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, 26. ϫⲉ] ⲇⲉ, O. ⲉⲩⲛⲁϩ.] L$^{g}$T$^{t}$ANOP*: ⲁⲩⲛⲁϩ., B$^{a}$ΓFG$^{r}$KST. ϩⲁⲛⲁⲩⲭⲁⲗ] om. ϩⲁⲛ, 26. ⲥⲁⲧϩⲏ] AB$^{a}$ 26: ϩⲓⲧϩⲏ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. 31 ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕ.] ⲛⲉⲙⲡⲓ., FS. -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. 133. 177* c$^{scr}$ k$^{scr}$ &c. ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲛⲓⲙ., A$_{1}$. ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ.] ϣⲧⲉⲙ., P.

we should fall on reefs[a], they cast four anchors at the stern
of the ship, they were praying for it to be the day. 30 But
the sailors, seeking that they might flee from the ship, let
down the *boat* to the sea in pretence *as* that they are going
to cast anchors from the fore(ship). 31 Paulos said to the
*centurion* and the soldiers, Unless these stay on the ship
it is not possible for you to be saved. 32 *Then* the soldiers
broke away the ropes of the *boat*, they let her fall. 33 Until
the day came (ϣⲱⲡⲓ), Paulos was persuading them all that
they should take some (ⲟⲩ) food, saying: 'Lo, fourteen days
ye completed, looking out, ye ate not anything. 34 There-
fore I pray you to take your food: for this is (the) first (thing)
unto your health; for a hair of (the) head of one of you
will not perish.' 35 But having said these (things), he took
a loaf, he gave thanks to God before all, and having broken
it, he began to eat. 36 But the heart of all of them having

[a] Lit. 'hard places.'

ⲟϩⲓ] position cf. Gr. ℵ$^{c}$ABCHLP al pler arm aeth$^{pp}$ &c. ϩⲓ] ϧⲉⲛ, L$^{s}$T$^{t}$K. ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲡⲁⲓϫ., ΓNPT. 32 ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ] pref. ⲁ, G$^{r}$; position cf. ? Gr. HLP al pler arm &c. 33 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] L$^{s}$AB$^{a}$FKS: + ⲇⲉ, T$^{t}$ΓG$^{r}$NOPT. ϣⲱⲡⲓ] + ⲉⲧⲁⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ (+ ⲇⲉ, K) ϣⲱⲡⲓ, KS. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ΓO*P. ⲛ̄ϫⲉ.] ⲛ̄ⲧⲉ., Γ*. ⲛ̄ⲥⲉϭⲓ] L$^{s}$T$^{t}$AB$^{a}$Γ$^{c}$FG$^{r}$KS: ⲛ̄ⲧⲟⲩ (om. N) ϭⲓ, ΓNOPT. ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., Γ*NOPT. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲟⲩ] ⲉⲣ., FS 26: ⲉⲁⲣ., G$^{r}$. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ] ⲁⲣ., B$^{a}$. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26. -ⲟⲩⲉⲙ] -ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄, T$^{t}$K. 34 ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ., ΓG$^{r}$NOPT: ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲉ., 26. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲣⲉ] ⲛ̄ⲟⲩϧⲣⲉ, T$^{t}$K. ϥϣⲟⲡ] ⲁϥ-ϣⲱⲡⲓ, 26. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] -ⲱⲣⲡ, NS. ⲉⲡⲉⲧⲉⲛ . . . ⲅⲁⲣ] om. B$^{a}$; for 2° person cf. Gr. ℵBCH 61. al longe plu cat vg syr$^{sch}$ arm aeth$^{pp}$ &c. ⲟⲩϥⲱⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲛ̄(ⲉ, B$^{a}$)ⲧⲉⲧⲁⲫⲉ] -ⲧⲁⲁⲫⲉ, G$^{r}$: -ⲧⲉⲛⲁⲫⲉ 'our &c.,' 26: ⲛ̄ⲧⲁⲫⲉ, O*. ϥⲛⲁ.] pref. ⲛ̄, P double negative. -ⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 17. 18. 31. 33. 36. 40. 61. 68. 180. cat vg syr$^{sch}$ arm aeth$^{pp}$ ar$^{e}$ &c. ⲁⲛ] om. B$^{a}$. 35 ⲁϥϭⲓ] cf. ? Gr. 40. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙ, B$^{a}$: ⲙ̄ⲙ, 26. ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ] ⲉⲧⲁϥ (om. S) ⲫⲁϣⲟⲩ 'broken them,' FS: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫ., 26.

ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳹ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ
τξγ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧ̀ⲣⲉ⳹ ³⁷ Ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲛⲁⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲥ̅ⲟ̅ⲋ̅ ⲡⲉ⳹
τξδ ³⁸ Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϧ̀ⲣⲉ⳹ ⲛⲁⲩⲑⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϫⲟⲓ ⲉⲁⲥⲓⲁⲓ ⲡⲉ. ⲉⲩⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ ⲉⲫⲓⲟⲙ.
τξε ³⁹ Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ⳹ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲥ⳹ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲭⲣⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁ-
ϣⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲙⲁⲩ⳹ ⁴⁰ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϥⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩⲭⲁⲗ⳹ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ⳹
ⲁⲗⲗⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁ ϫⲱⲟⲩ[⳹] ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲧⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲏϥⲓ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ⳹ ⁴¹ ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲇⲉ
ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲁⲩϩⲉⲣϣ ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲉⲙⲁⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧϩⲏ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ⳹
ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϥⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲓⲙ⳹
τξϛ ⁴² Ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲏⲃⲓ

---

³⁶ ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. before ⲟⲩⲛⲟϥ, FKS: om. O. ³⁷ ⲇⲉ] om. P. ⲉⲛⲁⲩ (om. ⲛⲁⲩ, 26) &c.] position cf. ? Gr. ℵABC 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. k^scr cat vg arm &c. ⲛⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀, FKS: ⲛⲁⲩ, 26. ⲥ̅ (ⲱ̅, A₁B^a) ⲟ̅ⲋ̅] L^gT^tAB^a(Γ tr^o) FG^rKPS, cf. Gr. ℵCH LP al pler vg syr^utr arm aeth^pp: ⲣ̅ⲟ̅ⲋ̅, Γ(tr*) NOT. ⲡⲉ] ⲛⲉ, 26:
Hunt 26, 38—XXVIII. 1 om. B^aFKS. ³⁸ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ (ⲩ, N)] -ⲥⲓⲛⲓ, ΓF* by error. ⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̀ϧ̀ⲣⲉ, K by error. ϯϧ̀ⲣⲉ] cf. Gr. HLP 3. 4. 21. 31. 42. 95* 96. 99. 101. 104. 106. 126. 177. 12^lect al^3scr &c. ⲛⲁⲩⲑⲣⲟ] T^tAB^aFG^r KS 26: ⲁⲩⲑ., L^gΓNOPT. ⲉⲁⲥⲓⲁⲓ] ⲉⲁⲥⲓⲁⲥ, A₁: ⲁⲥⲓⲁⲓ, 26. ⲡⲉ] om. ΓNOPT. ⲉⲩⲥⲓϯ] ⲉⲩϯ, FS: ⲁⲛⲥⲓϯ, 26. ³⁹ ⲇⲉ 1°] om. A₂OP. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲩ] +ⲡⲉ, FS. ⲛ̀ⲟⲩⲕ.] ⲉⲟⲩ., FG^rKS. ⲕⲟⲗⲡⲥ] AB^aFG^rOPS 26: ⲕⲟⲗⲡⲟⲥ, L^gT^tΓK NT. ⲉⲟⲩⲟⲛ] L^gAB^aΓNOPT: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, T^tFG^rKS 26. ⲛⲁⲩ-ⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. ℵBC 3. 5. 6. 8. 13. 15. 18. 25. 31. 68. 73. 105. 180. k^scr cat vg syr^utr arm. ⲇ(ⲧ, N)ⲉ 3°] +ⲡⲉ, 26: om. T^t. ⲥⲉⲛⲁϣⲛⲟ-ϩⲉⲙ] ⲛ̀ⲥⲉϣⲛ., G^r; cf. Gr. B*C arm. ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ] om. 26.

been glad, they also took their food. 37 But all the *souls*
who were being in the ship were making two hundred (and)
seventy-six. 38 But having been satisfied with the food,
they were causing the ship to lighten, throwing the wheat
to the sea. 39 But *when* the day came (ϣⲱⲡⲓ), they knew
not the land; but they were observing a bay, having (lit.
being) a shore in it: but they were considering that perhaps
they would be able to save the ship thither. 40 And having
lifted the anchors, they were letting them (go) in the sea,
but *at the same time* they loosed the heads of the rudders;
and having hoisted the *foresail* to the wind which blew,
they put in to the shore. 41 But having fallen on (ⲉ) a place,
being of two *seas*, they ran the ship aground thither; and
the fore(part) of it *indeed* was fixed, it stayed, not moving,
but the hinder (part) of it was destroyed by (the) violence
of the waves. 42 But the soldiers made a plan, that they
should kill the prisoners, *lest by any means* one should swim

---

ⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, ΓN. 40 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. 26. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ 'their,' T. ⲛⲁⲩⲭⲱ] AB$^{a}$P$^{o}$: ⲁⲩ., L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲁⲙⲙⲁ] AB$^{a*}$? G$^{r}$K 26: ϩⲁⲙⲙⲁ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ϩⲁⲛⲙⲙⲁ, FS. ⲇⲉ] T$^{t}$AB$^{a}$G$^{r}$ KP$^{o}$: om. L$^{g}$ΓFNOP*ST. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. FG$^{r}$KS 26. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲁⲩ., FG$^{r}$KS. -ⲥⲟ(ⲱ, FG$^{r}$KS)ⲥⲓ] -ϭⲓⲥⲓ, 26. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ &c.] ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ϧⲉⲛⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲃⲱ(ⲟ, K)ⲗ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ, FKS. ⲉⲑⲛⲓϥⲓ] L$^{g}$AB$^{a}$FG$^{r}$KS 26: ⲉⲛⲁϥⲛⲓϥⲓ, T$^{t}$ΓN ΘPT. ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉ] L$^{g}$AB$^{a}$FKS: ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄, T$^{t}$: ⲁ(ⲉ, Γ$^{r}$)ⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲉ, Γ$^{r}$OPT: ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̄, G$^{r}$N 26; these three probably are a literal rendering of Gr. *κατεῖχον*. 41 ⲉⲟⲩⲙⲁ] ⲉⲩⲙⲁ, FG$^{r}$KS. ⲛ̄ⲑⲁⲗ.] om. ⲛ̄, T$^{t}$. ⲥⲛⲟⲩϯ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$ΓG$^{r}$ NOT: ⲃ̄ϯ, FKPS 26. ⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, G$^{r}$. ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ϩⲓⲧϩⲏ] ⲉⲧϩⲏ, G$^{r}$: om. ϩⲓ, FKS: pref. ⲁⲩ, 26. ⲁϥⲟϩⲓ] +ⲇⲉ, P; cf. ? Gr. ℵBCLP al pler. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, FS: ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ$^{r}$ 26: ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' B$^{a}$. ⲡϭⲓ] ⲡⲓϭⲓ, B$^{a}$ 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ(ϩⲓⲱⲙⲓ, A$_{2}$*N)] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$FG$^{r}$KS 26: ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNOPT; cf. Gr. ℵ$^{c}$CHLP al omn$^{vid}$ cat syr$^{utr}$ aeth$^{pp}$ &c. 42 ⲉⲧ-ⲥⲟⲛϩ] ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, KP. ⲛⲏ(ⲉ, B$^{a}$FKPS*)ⲃⲓ] ⲙⲉⲩⲓ, G$^{r}$ by error.

ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲱⲧ. 43 ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⳿ ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳿ ⲁϥϣⲁϣⲧⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⳿

Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲏⲃ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
cie ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⳿ 44 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲉⲥⲱϫⲡ | ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ
ϩⲓ ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ⳿ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲓ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲉⲛϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲑⲣⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⳿

τξζ 1 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⳿ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲛⲏ ⳿
τξη 2 Ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⳿
ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳿ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ ⳿ 3 ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳿
ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲉⲃϣ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ⳿
ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁϫⲱ ⳿ ⲁⲥϫⲉⲕϩ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳿
4 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉϥⲁϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳿ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ
ⲡⲉ ⳿ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳿ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲭⲁϥ ⲉⲱⲛϧ ⳿

---

43 -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. HLP al pler &c. ⲇⲉ 1°] om. Ms. ? ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf. Gr. ℵBCHLP &c. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. C 13. 40. 61. 96. 105. 137. c$^{sor}$ syr$^{p}$: om. FS. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ . . . ϥⲓⲧⲟⲩ] ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ, S. ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ] ⲙ̀ⲡⲓ., T. 44 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, ΓOPT: ⲡⲟⲩⲕⲉ, N. ⲥⲱϫⲡ] ⲥⲉⲡⲓ, FKS. ϩⲓ 1°] om. Gr. ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ] om. ϩⲁⲛ, K. ⲧⲏ(ⲉ, NT)ⲣⲉⲛ] L$^{s}$T$^{t}$A B$^{a}$FGNT: -ⲣⲟⲩ, ΓKOPS, 3° person: om. 26.

Hunt 18, 1–6, Hunt 26, 1–4. 1 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲇⲉ, 26. ⲧⲟⲧⲉ] om. FS, cf. Gr. 15. 27. 36. 76. 180. ⲁⲛⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC* 13. 61. 68. 137. 8$^{pe}$ c$^{sor*}$ vg syr$^{utr}$ arm aeth$^{pp}$ ar$^{e}$. ϣⲁⲩⲙ.] pref. ⲉ, 18?. ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲟⲥ] A: ⲉϯⲛ., L$^{s}$T$^{t}$ &c. ϫⲉ . . . 2 ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. P*. ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲛⲏ] L$^{s}$AB$^{a}$G$^{r}$P$^{mg}$ 18$^{c}$ 26, cf. ? Gr. B* 12$^{lect}$ syr$^{p\,mg\,gr}$ arm

and flee. 43 But the *centurion*, wishing to save Paulos, hindered them from doing their plan: But he commanded those for whom it was possible that they should support themselves on the sea, and swim first to the shore: 44 and the rest also, some *indeed* on *boards*, but others on pieces also of the ship. And thus it happened for us all to come safe (ⲛⲟϩⲉⲙ) to the shore.

XXVIII. And having been saved, *then* we knew that that *island* is called 'Melitinē.' 2 But the *barbarians* of that place were doing a kindness with us not a little: for having kindled a fire, they received us all, because of the rain which was happening, and because of the cold. 3 But Paulos turned himself, he found a quantity of rubbish, and he threw (ⲉⲧⲁϥ) it (plur.) to the fire, and from the heat came out a viper, it bit his hand. 4 But the *barbarians* having seen the *wild beast* hanging to his hand, they were saying to one another: '*Certainly* this man is a murderer, this (one) whom, after having been saved from the sea, his

---

*μελιτήνη*: ⲙⲉⲗⲏⲧⲓⲛⲏ, Γ(tr. ملطيه 'Mlṭiyah')FNOST: ⲙⲉⲗⲉⲧⲓⲛⲏ, T$^{t}$K 18*. 2 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵHLP al pler cat vg arm &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] AB$^{a}$G$^{r}$KNOP$^{mg}$T 18. 26: om. L$^{g}$T$^{t}$ΓFS. ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ] ⲁⲩ., T$^{t}$GKS. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧ . . . ⲁⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ, T$^{t}$: ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ, G$^{r}$KS. ⲅⲁⲣ] om. 26. ⲧⲏⲣⲉⲛ] T$^{t}$AB$^{a}$ 18: ⲧⲏⲣⲟⲩ, 26: om. L$^{g}$ &c., cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲉ(ⲁ, T)ⲛⲁϥ.] ⲉⲛⲁϥ., 26. ⲉⲑⲃⲉ 2°] om. 26, cf. Gr. ℵ* 3. 35. 95. 96. 100. vg. 3 ⲟⲩⲙⲏϣ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$FG$^{r}$KS: ϩⲁⲛⲙ., ΓNOPT. ⲗⲉⲃϣ] ⲗⲓⲃϣ, O. ⲉⲡⲓⲭ.] AB$^{a}$: ⲉϫⲉⲛⲡⲓ., L$^{g}$T$^{t}$ΓNOPT 18. 26: ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓ., FG$^{r}$KS. ⲟⲩⲟϩ 2°] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$ 18: om. Γ &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] +ⲇⲉ, FS. ϩⲓⲧⲉⲛ] L$^{g}$T$^{t}$A: ϧⲉⲛ, B$^{a}$ &c. ⲁϫⲱ] ⲁϫⲟ, FKS. ⲁⲥϫ.] ⲁⲕϫ., FS by error. 4 ⲇⲉ] om. K. ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ] +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'of that place,' L$^{g}$: +ⲉⲧⲉⲛⲓ. &c., P. ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] position cf. Gr. 61. 64. 95. 96. &c. -ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] -ⲑⲓⲣ., T: -ⲣⲟⲛ, Γ*. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] position cf. Gr. HLP al pler arm &c. ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ] -ⲧⲟⲥ, OT. ⲟⲩⲣⲉϥ.] pref. ⲛⲉ, FKS 26. ⲫⲁⲓ . . . ⲛⲟϩⲉⲙ] ϫⲉⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲉϥϣⲟⲩϫⲁⲓ, FKS°. ⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲛⲛ., G$^{r}$: ⲉⲧⲉϥⲛ., NO.

τξθ 5 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲉϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷
το 6 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲫⲱϫⲓ ÷ ⲓⲉ
ϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲟⲩ ÷ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ
ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ ÷ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉ ÷ |
τοα 7 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ÷ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲓⲟϩⲓ ϣⲟⲡ ÷ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲛⲏ-
ⲥⲟⲥ ÷ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ÷ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧ-
ⲧⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ ÷ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ
ⲙ̄ⲙⲉⲧϣⲁⲛϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ÷ 8 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ϧⲙⲟⲙ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲁⲛⲙⲁϧⲧ ⲉϥϣⲧⲏⲟⲩⲧ
ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ϣⲁⲣⲟϥ ÷ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ÷ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ
ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ÷
τοβ 9 Ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ÷ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ÷
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲛⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ÷ 10 ⲛⲁⲓ
ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲛⲁⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄-
ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷

---

5 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] pref. ⲇⲉ, K: pref. ϫⲉ, $A_2$*: ⲇⲉ, $G^r$P. ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲑⲩ., NT. 6 ϥⲛⲁⲫ(ϥ, $B^a$).] ⲁϥⲛⲁ., Γ*$G^r$NOT. ⲓⲉ] om. $G^r$. ϥⲛⲁϩⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲓ, F$G^r$KS. ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ] ⲉⲧⲁϥ., $T^t$. ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ] ⲁⲩ., F*P: ⲉⲁⲩ., S. ϩⲱⲃ] ϩⲉⲃ, $A_2$*. ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ] cf. ? Gr. 13. 31. 38. 56. 69. 105. al$^{Sscr}$ cat syr$^{utr}$ &c.

Hunt 26, 7–8 7 ⲡⲓⲙⲁ] ⲛⲓⲙⲁ, ΓO plural. ⲙⲏϣ ⲛ̄] om. FS. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩ.] $L^s T^t$A$B^a$FKS 26: ⲙ̄ⲡⲓ., Γ$G^r$NOPT. ⲛⲏⲥⲟⲥ] + ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'that,' 26. ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ] cf. Gr. 5. 7. 25. 61. vg &c.: ⲡⲟⲡⲗⲓⲟⲥ, P. ⲉⲧⲁϥϭ.] $L^s$A$B^a$: ⲁϥϭ., $T^t$ &c. -ϭⲓⲧⲧⲉⲛ] -ϭⲓⲧⲉⲛ, $B^a$?F$G^r$ KS. ⲙⲉⲧϣⲁⲛ(ⲙ, FS)ϣⲉⲙⲙⲟ] $T^t$A$B^a$ΓFKS: ⲙⲉⲧ-

judgement letteth him not live.' 5 He (pron.) *indeed then*
shook the *wild beast* to the fire, no evil happened to him.
6 But they (pron.) were thinking that he will swell[a] or will
fall immediately and die: but having waited, gazing at
him, and having seen that no evil thing seized him, they
turned themselves immediately, saying that he was a god.
7 But in that place there were many fields of the first
(man) of the *island*, his name being Pouplios: this (man)
having taken us up, received us in a love of hospitality three
days. 8 But it came to pass (that) the father of Pouplios
having been sick in fevers and dysenteries was prostrate
under them. But this (man)—Paulos went in unto him,
he *prayed*, he laid his hands upon him, he healed him.
9 But this having been done, (the) rest who were in the
*island*, with whom there was sickness, were coming unto him
and he was healing them. 10 But these honoured us in great
honour, and when we were about to be brought from there,
they prepared for us that of which we had *need*.

---

[a] Or 'burst.'

---

ϣⲉⲛϣ., L$^{s}$NOPT 26: ⲙⲉⲧⲙⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ, G$^{r}$. ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲓⲉϩ., T; position cf.? Gr. ℵAHLP 61. al pler cat &c. 8 ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ] cf. Gr. 5. 7. 25. 61. vg: ⲡⲟⲡⲗ., T. ϩⲁⲛϧⲙ.] om. ϩⲁⲛ, B$^{a}$. ϣⲁⲛⲙⲁϧⲧ] AΓ$^{o}$G$^{r}$: ϣⲁⲛⲑⲙ., FS 26$^{c}$: ϣⲉⲛⲙ., L$^{s}$T$^{t}$B$^{a}$KNOPT 26*. ⲉϥϣⲧⲏⲟⲩⲧ] -ϣⲑⲏⲟⲩⲧ, S. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ] ⲫⲁⲓ ⲧⲉ, T: ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ, Γ. ϣⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, O. ⲛⲉ(ⲁ, A$_{2}$* P*)ϥϫⲓϫ] om. ⲛⲉϥ, 26. ϩⲓϫⲱϥ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$FG$^{r}$KS: ⲉϫⲱϥ, ΓNOPT 26. ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ] -ϭⲟ, N. 9 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABI 13. 40. 61. 105 al plus 10 syr$^{p}$ &c. ⲛⲥⲱϫⲡ] cf. Gr. B om. *καί*. ⲉⲧϧⲉⲛϯⲛⲏⲥⲟⲥ] position cf. Gr. ℵABI 13. 31. 40. 61. 105. 8$^{pe}$ k$^{scr}$ vg &c. ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] L$^{s}$A$_{1,2}^{c}$B$^{a}$FG$^{r}$K: ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, S: ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, T$^{t}$ΓNOPT. 10 ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ] ⲛⲁⲩⲧ., O: ⲉⲩⲧ., T: ⲉⲧ., N. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf.? syr$^{sch}$ et $^{p}$ 'inde.' ⲁⲩⲥⲉⲃⲧ.] ⲉⲩ., FS. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣ(om. A$_{1}$)ⲓⲁ] om. ⲉⲣ, B$^{a}$: -ⲉⲣⲛ̄(ⲉⲛ, O)ⲭⲣⲓⲁ, ΓO.

## ⲔⲎ.

τογ 11 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲟⲧ ⲁⲛⲓ ϩⲓ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̅ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⳹ ⲉⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ϯⲛⲏ-
ⲥⲟⲥ ⳹ 12 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ ⳹ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ ⳹ 13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳹ ⲁⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲣⲏⲅⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲛ
ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲁⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲃ̅ ⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ ⳹
14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳹ ⲁⲩⲑⲉⲧ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲍ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲏ ⳹

τοδ 15 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ |
cιε~ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲛ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲁⲡⲡⲓⲟ-
ⲫⲟⲣⲟⲩ ⳹ ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲃⲉⲣⲛⲱⲛ. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁⲣϩⲏⲧ ⳹

τοε 16 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳹ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⳹
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⳹

τοϛ 17 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ

---

Hunt 26, 11–31

11 F$^{mg}$ احد الشعانين ‘the Sunday of the (palm) branches.’ ⲁⲛⲓ ϩⲓ] ⲁⲛⲓ ⲉϩⲓ, B$^a$: ⲁⲛϩⲓⲟⲩⲓ ϩⲓ, G$^r$T*?. ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ] A: ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏⲛⲓⲛⲓ, L$^g$T$^t$ &c.: ⲟⲩⲙ., 26. ⲉⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭ(ⲕ, Ⲧ)ⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϧⲉⲛϯⲛⲏⲥⲟⲥ] T$^t$ A B$^a$ F G$^r$ N O P$^c$ T 26: ⲉⲁϥⲉⲣⲭ. ϧ., Γ: ⲉⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲉϯⲛⲏⲥⲟⲥ ‘having put in at &c.,’ K: om. L$^g$. 12 ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ] L$^g$AB$^a$ΓG$^r$NOPT: ⲁⲛⲁⲙⲟⲛⲓ, T$^t$F K S 26. ⲉ(ⲛ̅, T$^t$)ⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ] T$^t$AB$^a$ 26: ⲉ(ⲛ̅, N)ⲥⲩⲣ., L$^g$ΓF G$^r$NOPT: ⲉⲥⲁⲣ., KS. ⲛ̅ⲅ̅] position cf.? Gr. 137. 13 ⲙ̅ⲙⲁⲩ] om. G$^r$. ⲣⲏ(ⲉ, F)ⲅⲓⲟⲛ] cf. Gr. (exc. B L &c.): -ⲱⲛ, FK: ⲣⲉⲅⲱⲣⲛ, S*: ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, NT. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. G$^r$. ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ] + ⲇⲉ, P. ⲁϥⲁ(ⲉ, N)ⲙⲁϩⲓ] ⲉϥ., B$^a$G$^r$. ⲉϫⲱⲛ] T$^t$AB$^a$G$^r$K 26: ⲉϩⲣⲁⲛ, NOT: om. L$^g$ΓFPS. ⲙ̅ⲡⲉⲛⲃ̅.] ⲉⲡ., L$^g$FKPS. ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ] ⲡⲟⲛϯ., K: ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲥ, P: ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲩⲗⲟⲥ, N:

11 But after three months we came in a ship of Rakoti[a],
being on it a sign of Dioskoros[b], which *wintered* in the
*island*. 12 And we put in at Sirakousas, we abode there
three days. 13 And having come from there we *reached*
Rēgion: and after a day a south wind was strong with us[c],
we came the second day[d] to Pontiolous; 14 and having found
the brethren there, they persuaded us to abide with them
seven days: and thus we came to Rōmē. 15 But the
brethren who (were) there having heard concerning us, came
to meet us even unto Appiophorou, and (ⲛ̄) Three Tabernōn:
but Paulos having seen them, gave thanks to God, and took
courage. 16 But *when* we went into Rōmē, he commanded
Paulos to abide alone with the soldier who kept him.
17 But it came to pass after three days (that) he called the

---

[a] Alexandria. [b] Indefinite plural. [c] Lit. 'in upon us.' [d] Lit. 'on our two.'

---

ⲡⲉⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ, F: ⲡⲉⲛϯⲟⲩⲗⲟⲩⲥ, S. 14 ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲛⲓ.] T$^{t}$AB$^{a}$ 26: -ϫⲓⲙⲓ ⲛⲓ., L$^{g}$: ⲁⲛϫⲉⲙⲛⲓ., Γ &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ, ΓNT. ⲁⲩⲑⲉ(ⲏ, A)ⲧ(ⲛ, 26)ⲡⲉⲛϩⲏⲧ] om. K. ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ] ⲁⲛϣⲱⲡⲓ, K. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ].ⲫⲁⲓⲣ., N. ⲣⲱⲙⲏ] cf. Gr. AI 13. 38. 40. 96. 137. 8$^{pe}$ al$^{5scr}$ &c.; position cf. Gr. AI 13. 38. 40. 61. 68. 96. 105. 8$^{pe}$ al$^{3scr}$ vg syr$^{sch}$. 15 ⲉⲑⲃⲏ(ⲉ, NS)ⲧⲉⲛ] cf. ? Gr. 100 om. τά. ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf. ? Gr. HLP al pler cat &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, 26, cf. ? Gr. ℵABI 17. 25. 40. 61. 12$^{lect}$ 8$^{pe}$. ⲉϩⲣⲁⲛ] ⲉϩⲣⲏⲓ, 26. ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ] ϣⲁⲉϧⲣⲏⲓ, 26. ⲁⲡⲡⲓⲟⲫⲟⲣⲟⲩ] ⲁⲡⲡⲓⲁⲫⲟⲣⲟⲥ, FS: ⲁⲡⲡⲓⲫⲟⲣⲟⲩ, PT. ⲛ̄ⲅ̄] AB$^{a}$: ⲡⲉⲙⲅ̄ 'and three,' L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲧⲁⲃⲉ(ⲁ, N)ⲣⲛⲱ(ⲟ, B$^{a}$)ⲛ] ⲧⲁⲃⲉⲣⲛⲓⲱⲛ, G$^{r}$: ⲧⲁⲃⲓⲣⲛⲟ(ⲱ, F)ⲛ, FK: ⲧⲁⲃⲓⲛⲱⲛ, S. 16 ϩⲟⲧⲉ] ϩⲟⲧⲁⲛ, FKS. ⲇⲉ] om. G$^{r}$P 26. ⲉⲧⲁⲛϣⲉ &c.] cf. ? Gr. ℵABI 5. 6. 7. 13. 31. 40. 61. 105. 8$^{pe}$ d$^{scr}$ syr$^{sch}$ arm aeth$^{pp}$ ar$^{e}$. ⲣⲱⲙⲏ] cf. Gr. ℵ$^{c}$ABHIP al pler. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] T$^{t}$AG$^{r}$P 26: ⲁⲩ(om. T)ⲟⲩⲁϩ, L$^{g}$B$^{a}$ΓFKNOST, cf. ? Gr. ℵABI 13. 40. 61. 12$^{lect}$ vg syr$^{p\ txt}$ arm ar$^{e}$ &c. ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲛⲓ., G$^{r}$ plural. ⲉⲧⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧϣⲣⲱⲓⲥ, FS. 17 ⲁϥⲙⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵABI 13. 15. 18. 25. 36. 40. 61. 68. 81. 105. 137. 12$^{lect}$ k$^{scr}$ cat vg syr$^{p}$ arm: +ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, K, cf. Gr. HLP al pler syr$^{sch}$ aeth$^{pp}$ &c.

ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳿ⲙⲙⲁⲩ ÷
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⳿ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ÷
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳿ⲙⲡⲓⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲉⲓϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⳿ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ÷ ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ÷ 18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ϧⲉⲧϧⲱⲧ ÷ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ÷ ϫⲉ
⳿ⲙⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧ ÷
19 Ⲉⲩⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ
ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⳿ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ ÷ ⳿ⲙⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉⲓⲣⲓ ⳿ⲙⲡⲁϣⲗⲱⲗ ÷
20 ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲗⲱⲓϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲅⲁⲣ ⳿ⲙⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ÷ ϯⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ÷
ⲧⲟⲍ 21 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⳿ⲙⲡⲉ
ⲥϧⲁⲓ ⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ÷ ⲟⲩⲇⲉ
⳿ⲙⲡⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲕ ÷|
22 Ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲇⲉ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ÷
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ ÷ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ 23 ⲁⲩϯⲛⲉⲓ ⲇⲉ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲁⲩⲓ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉϯⲝⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲉⲣ

---

ⲉⲙⲁⲩ] LᵍTᵗABᵃFGʳKS: ϣⲁⲣⲟϥ 'unto him,' 26: om. ΓNO PT. ⲛⲁϥϫⲱ ⳿ⲙⲙⲟⲥ] ⲡⲉϫⲁϥ, FKS, cf. ? Gr. 61. ebrev. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ϫⲉ, FKS; position cf. Gr. ℵABI 3. 13. 40. 61. 68. 95. 103. 105. 137. 12ˡᵉᶜᵗ 8ᵖᵉ cˢᶜʳ vg syrᵖ arm &c. ⳿ⲙⲡⲓⲉⲣ] ⳿ⲙⲡⲉⲣ, Γ. ⲉϩⲣⲁϥ ⳿ⲙ] ⲉϩⲣⲉⲛ, FKS. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] TᵗABᵃKNT 26: ⲛⲓⲓⲟϯ 'the &c.,' LᵍΓFGʳOPS. ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ] -ⲧⲉⲓⲧ, S*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣ., K. 18 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, TᵗFKS. ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲧϧⲱⲧ] -ⲟⲧⲧ, K: -ⲟⲧ, N. ⲉϫⲁⲧ] ⲉⲕⲁⲧ, T. ⲡⲉ] om. Γ. ⲉⲧⲓⲁ] ABᵃΓGʳNOPT 26: ⲗⲱⲓϫⲓ, LᵍTᵗFKS. ⲉϥϣⲟⲡ] ABᵃO: ⲉⲧϣⲟⲡ, ΓNT: ⲥϣⲟⲡ, TᵗK: ϣⲟⲡ, LᵍFPS: om. Gʳ. 19 ⲇⲉ] om. O. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ, P. ϫⲉ] om. P. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲉ, 26.

first (men) of the *Jews* who were there: but they having
come thither, he was saying to them, I, [the] men, our
brethren, did not anything in opposition[a] to the *people* or
the *customs* of our fathers, I was bound, from Jerusalem
I was delivered to (the) hands of the *Romans*: 18 these
having examined (me), were wishing to release me, because
they found not any *cause* of (the) death being in me.
19 But, the *Jews* making *objection*, it was *necessary* for
me to *appeal* to (the) king, not as that there is anything
of *accusation* to make against my nation. 20 Because of
this reason, *then*, I was praying to see you, and to speak
to you: for concerning (the) *hope* of Israel I am bound by
this *chain*. 21 But they (pron.) said to him: 'To us
(pron.) *neither* came writing from [the] Ioudea, *nor* came
one from the brethren and showed to us or said an evil
word against thee. 22 But we *think right* to hear from
thee the things which thou thinkest: for concerning this
*sect* the thing is manifest to us, that *objection* is made concerning it in every place.' 23 But they appointed to him

[a] Lit. 'opposing.'

ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅ.] om. ⲛ̄, FS. ⲡⲁϣⲗⲱ(A 26: ⲟ, $L^s$ &c.)ⲗ] $L^sT^t$AP 26: ⲡⲁⲓϣⲗ. 'this &c.,' $B^a$Γ(and tr.)F$G^r$KNOST. 20 ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] +ⲡⲉ, FKS. ⲉⲑⲃⲉ(ⲏ, N) 2°] pref. ϫⲉ, 26. ⲅⲁⲣ] om. $G^r$S. ϯⲥⲟⲛϩ] $T^t$A$B^a$Γ$G^r$KN 26: -ⲱⲛϩ, $L^s$FOPST. ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ] A$B^{ac}$$G^r$: -ⲏⲥⲓⲥ, $L^sT^t$ &c. 21 ⲓ ⲛⲁⲛ] om. ⲓ, $L^s$N$O^c$(* ⲛ̄ⲛⲁⲛ)T by error. ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] A$B^a$ 26: +ⲉⲑⲃⲏ(ⲉ, N)ⲧⲕ 'concerning thee,' $L^sT^t$ &c., position cf. ? Gr. $AP^{vid}$ 13. 103. 105. vg aeth$^{pp}$ &c. ⲥⲁϫⲓ] $T^t$A$B^a$: ϩⲱⲃ, $L^s$ &c. 22 ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ] ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ 'we pray,' FKS. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] position cf. ? Gr. ℵL 4. 38. 40. 104. al$^{2\,scr}$. ⲛ̄ⲛⲏ] $T^t$AFS: ⲉⲛⲏ, $L^sB^a$Γ$G^r$KNOPT 26. ⲉⲧⲉⲕ-($O^c$ 'a copy')ⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲧⲉⲛⲙ., Γ$O^*$P. ⲉⲑⲃⲉ] cf. Gr. 23. 25. 37. 56. 104. 106. 8$^{pe}$ al$^{2\,scr}$ om. *μέν*. ⲅⲁⲣ] trs. after ϩⲱⲃ, 26; obs. Gr. L a$^{scr\,*}$ om. ⲟⲩⲟⲛϩ] -ⲱⲛϩ, FKPS. ⲁⲛⲧⲓⲗ.] ⲁⲛϯⲗ., FS. 23 ϯⲛⲉⲓ] ϯⲛⲏⲓ, $S^*$T. ⲛ̄ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ] ⲉⲟⲩ., $B^aG^r$NOT. ⲉϯ-ⲉⲝⲉⲛⲓⲁ] $T^tA_1$FKOPS 26: ⲉϯⲝⲉⲛⲓⲁ, $L^sB^a$Γ$G^r$T: ⲛ̄ϯⲝ., N: ⲉⲝⲉⲛⲓⲁ, $A_2$.

ⲟⲩⲙⲏϣ+ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ+ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ+
ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅+ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ+ ⲓⲥ-
ϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ+
24 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ+
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲁϩϯ+ 25 ⲉⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁⲧϯⲙⲁϯ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ+ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ+ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ+ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ
ⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̅ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ 26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ+
Ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ
+ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ+
+ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
+27 ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϫⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ+
+ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲣⲱϣ ⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ
+ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ+ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉ-
+ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ+ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
+ⲙⲁϣϫ+ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲟ-
+ⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ+
ⲥⲓⲍ 28 Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ | ⲧⲁⲟⲩⲟ

---

ⲁϥⲥⲁϫⲓ] AB[a] 26: ⲛⲁϥⲥ., L[g]T[t] &c. ⲉϥⲉⲣⲙ.] ⲁϥ., 26. ⲛⲱⲟⲩ] L[g]T[t] &c., cf. Gr. L 18: om. Γ. ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ] ⲛ̅ⲧⲉⲫⲛⲟⲩϯ, $A_2$S. ⲉⲑⲃⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. ? Gr. (exc. L 31. al plu &c. praem τά). ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBL 1. 13. 38. 42. 47. 61. 65. 98. 100. 106. 126. 177. al[3scr] &c.: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. AH 31. al plu &c. ϣⲟⲣⲡ] A: ϣⲱⲣⲡ, L[g]T[t] &c. 24 ⲟⲩⲟϩ] om. NOPT. ⲉⲛⲁϥϫⲱ] $A_2$B[a]: ⲉⲧⲉⲛⲁϥϫⲱ, L[g]ΓN PT 26: ⲉⲧⲉϥϫⲱ, $A_1^r$FG[r]KOS: ⲉⲧⲁϥϫⲱ, T[t]. ⲛⲁⲩⲟⲓ] ⲛⲁⲓⲟⲓ, O. ⲁⲧⲛⲁϩϯ] $A_1{}^r{}_2$FG[r]KNST: ⲁⲑⲛ., L[g]T[t]B[a]ΓOP 26. 25 ⲇⲉ] trs. after ϯⲙⲁϯ, K; cf. Gr. ℵ[c]ABHLP al pler syr[p] &c.: om. B[a]. ⲁϥⲭⲁⲩ] +ⲇⲉ, P. ⲉϥϫⲱ] ⲛⲁϥϫⲱ, 26[o]. ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ] T[t]$A_1{}^*{}_2$B[a]: om. L[g] &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT. ⲥⲁϫⲓ] AB[a]FG[r] KS: ⲁϥⲥ., L[g]T[t]ΓNOPT 26. ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ] -ⲓⲁⲥ, Γ. ⲛⲉⲙ 2°]

a day, they came unto him to the *lodging*, being many:
and he declared to them, witnessing to them concerning the
kingdom of God, persuading them concerning Jesus, from
(the) *law* of Mōysēs and the *prophets*, from early unto
evening. 24 And some *indeed* were being persuaded by
the things which he was saying; but others were being
unbelieving. 25 But disagreeing amongst themselves, Paulos
dismissed them, saying one word to them: '*Well* spake the
holy *spirit* through Ēsaēas the *prophet* to your fathers,
26 saying: "Go[a] unto this *people*, say to them: 'In a hearing
ye shall hear, and ye shall not understand; in a seeing ye
shall see, and ye shall not see.' 27 For (the) heart of this
*people* thickened, and they were heavy for (the) hearing in
their ears, and they shut their eyes, *lest by any means* they
might see with their eyes, and hear in their ears, and understand in their heart, and return, and I heal them."
28 Let the thing be manifest to you, that God sent his

[a] Lit. 'walk.'

ⲟⲩⲃⲉ, K. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵAB 3. 4. 13. 16. 23. 25. 33. 40. 43. 46. 61. 80. 95. 104. 105. k$^{scr}$ syr$^{sch}$ Did &c.: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ, B$^{a}$, cf. Gr. HLP al longe plu cat s vg arm aeth$^{pp}$ &c. 26 ϫⲉ 1°] om. G$^{r}$. ⲟⲩⲥⲙⲏ] L$^{g}$T$^{t}$AB$^{a}$FG$^{r}$KS 26: ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, ΓNOPT. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥ., A$_{2}$. ϧⲉⲛ 2°] AB$^{a}$: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] AB$^{a}$G$^{r}$: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ⲉⲛⲁⲩ, Γ*. 27 ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ] ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲧ, FS. ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ, N: ⲡⲓⲗ., T. ⲁⲩϩⲣⲱϣ] A 26: -ⲟϣ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: -ⲣⲱⲟⲩϣ, T: -ϩⲟⲣϣ, S. ϧⲉⲛ (om. B$^{a}$) ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ 1°] cf. Gr: ℵA 13. 27. 36. 65. 66** 104. 105. 180. al$^{3scr}$ tol syr$^{sch}$ arm aeth$^{pp}$ &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ 2°] ϧⲉⲛ (om. T) ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, ΓNOT. ϧⲉⲛⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ 2°] ⲛ̄ⲛⲟⲩ., G$^{r}$K. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁϯ] om. ⲟⲩⲟϩ, FG$^{r}$KS. ⲛ̄ⲥⲉⲕⲟ(ⲱ, ⲟ)ⲧⲟⲩ] AB$^{a}$ 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c.: ϯϩⲁⲣⲟⲓ, F 26: ϯϩⲁⲣⲟⲕ, S. ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲁϫⲱⲧⲟⲩ, Γ$^{r}$S. 28 ⲡⲓϩⲱⲃ] AG$^{r}$: +ⲟⲩⲛ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: -ⲱⲛϩ, L$^{g}$T$^{t}$ &c. ⲧⲁⲟⲩⲟ] pref. ⲁϥ, 26.

ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳹
30 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉⲡⲉϥϣϭⲟⲣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ
31 ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳹
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϣⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳹

## ⲠⲢⲀⲜⲒⲤ ⲦⲰⲚ ⲀⲄⲒⲰⲚ ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲰⲚ ⲈⲚ ⲒⲢⲎⲚⲎ ⲦⲰ ⲔⲰ̅ ⲀⲘⲎⲚ

## ⲤⲦⲒ^ⲭ ⲂⲰ̅ ⲔⲈ^ⲗ ⲘⲎ̅

---

ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ] -ⲧⲉⲣ, $N^c$: ⲡⲉϥⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, $G^r$O. ϧⲉⲛⲛⲓ.] $AB^a$: ⲛ̀ⲛⲓ., ΓNOPT: ⲉⲛⲓ., $L^gT^tFG^r$KS 26. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ] $AB^a$ΓNOT 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^tFG^r$KPS. ⲟⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, $A_1$ by error: ⲟⲩⲛ, $B^a$: om. P. 29 Verse omitted by all collated MSS., cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 1 lect s am fu demid 96 lat syr odd ar e arm soh aeth pp. 30 ⲁϥϣ.] ⲉϥϣ., $Γ^r$. ⲇⲉ] $L^gAB^a$ΓNPT 26, cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 142. 12 lect c scr vg syr p txt arm: + ⲛ̀ⲭⲉⲛⲁⲩⲗⲟⲥ, $T^tFG^r$KOS, cf. Gr. HLP al pler (105.) cat tol syr sch et p c.* aeth pp &c. ⲥⲛⲟⲩϯ] $AB^a$: ⲃ̅ϯ, $L^gT^t$ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K. ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ] ⲉϥⲟⲩⲉ(ⲏ, $G^r$)ϩ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲁ, $G^r$K: om. ΓO. ⲉ(om. O)ⲡⲉϥϣ-ϭⲟⲣ] $A_{1,2}$* O: ϧⲉⲛⲡⲉϥϣϭⲟⲣ, $B^a$ΓNT 26: ⲉⲡϣϭⲟⲣ, $L^g$FPS: ϧⲁⲡⲉϥϣϭⲟ(+ⲩ, 10)ⲣ, $G^r$K: ⲉ(ⲁ, $A_2^{mg}$)ϥⲟⲩⲉϩ ⲉⲡⲉϥϣ-ϭⲟⲣ, $T^tA_2^{mg}$ 'another copy.' ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. $G^r$K.

*saviour* among the *Gentiles*, they (pron.) also (are they) who
will hear.' 30 But he abode two whole years in the place
which he took for his own hired house, and he was receiv-
ing all who come in unto him, 31 proclaiming the kingdom
of God, and teaching all in boldness[a] concerning the Lord
Jesus Christ, and there was not any hindering him.

Acts of the holy apostles in peace of the Lord. Amēn.
Stichoi 2800, Chapters 48.

---

[a] Lit. 'manifesting.'

---

ⲛⲁϥϣⲟⲛ] $T^t$ΑΓΚΤ 26: -ϣⲱⲛ, $L^g B^a F G^r$NOPS. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲉⲣⲟϥ 'to him,' FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. 26. 31 ⲫϯ] ⲫⲛⲟⲩϯ, $A_2$. ⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: -ⲱⲛϩ, $L^g T^t$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] $L^g T^t A B^a$P: om. ΓF $G^r$KNOST 26. ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. $ℵ^c$ABEHLP al pler vg $syr^{sch}$ arm $aeth^{pp}$ &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] $T^t$A 26: om. $L^g$ &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ, ΓNOT. ϣⲱϣⲧ] ϣⲟϣⲧ, FKS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] $L^g A_{1(2)} B^a F G^r$KNPS 26: + ⲡⲉ, $T^t$ΓNOT: $A_2$ begins a new sentence Ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ 'But the word of the Lord.'

Subscription. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ (ⲡⲣⲁⲝⲉⲱⲛ, FS) ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ (cf. Gr. AEHL 1. 101. 126. $a^{scr}$ al mu) ⲉⲛ (om. $A_2$) ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, $A_{1.2}$FS. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ (om. ⲟⲥ, $A_1$) ⲃ̅ⲱ̅, cf. Niceph (chronogr. compendiar.) βω'. ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ (ⲕⲉⲗ, $A_1$) ⲙ̅ⲏ̅, $A_{1.2}$: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲟ̅ⲍ̅ (obs. am lxx fu lxxiiii) ⲥⲧⲩⲭⲟⲛ (altered from ⲙ, F) ⲧ̅ⲟ̅ⲍ̅, FS. $G^r$NT have Arabic: $B^a$ΓKOP have no subscription, cf. Gr. minusc mu.

# ϮⲀⲠⲞⲨⲄⲀⲖⲨⲘⲮⲒⲤ ⲦⲞⲨ ⲀⲄⲒⲞⲨ ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ.

ϮⲀⲠⲞⲨⲄⲀⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲁ ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ· ⲉⲛⲏ ⲉⲧ|ⲥⲉⲙⲡ-
ϣⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ·
Ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ·
ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ·
2 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ· ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ· |
Restored 3-8 . . . ⲛ̄ϫⲉ 3 Ϣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲱⲧⲥ. ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥ-
ϧⲱⲛⲧ·
4 Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ϯⲍ̅ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ· ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲥⲓⲁ ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ· ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ

---

Inscription. ϯⲁⲡⲟⲕ(ⲅ, T)ⲁⲗⲓ(ⲩ, T)ⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, GT: ⲁⲡⲟⲕ(ⲅ, A)ⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ, AN, cf. Gr. 50: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, H: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲟⲩ, D: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ (holy) ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ, F: ϯⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ (which he saw) ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, C: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅ-

# THE REVELATION OF THE HOLY IŌANNĒS.

I. The *revelation* of Jesus Christ, which God gave to him, to show to his servants the things which must happen quickly: and he signified them. Having sent them through his *angel* to his servant Iōannēs.

[2] He who witnessed to the word of God, and the witness of Jesus Christ, to[a] the things which he saw.

[3] Blessed are they who read, and they who hear the words of this *prophecy*, and who keep the things which are written on it: for the time approached. [4] Iōannēs to the seven *churches* which are in [the] Asia: (the) grace

---

[a] Or 'even the things.'

---

ⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ (the beloved) ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ (our Master), Z: BE have lost the first page.

[1] ⲁⲡⲟⲅⲁⲗ.] ADFH: ⲁⲡⲟⲕⲁⲗ., $T^t B^r C^r$ GNTZ. ⲉⲛⲏ] $T^t A B^r C^r$ DF GHNTZ ⲛ̄ⲛⲏ, $C^r$HZ. ⲉⲧⲥⲉⲙ.] ⲉⲧⲉⲥⲙ., FT. ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ] ⲁϥⲧ., $T^o$Z*. ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ] A: ⲉⲡⲉϥ., $C^r D^{mg}$: ⲡⲉϥ. 'his &c.,' without preposition, $T^t B^r$ D*FGHNTZ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄, $C^r$.
[2] ⲛ̄ⲛⲏ] $T^t A D^{mg}$N: ⲛⲏ, $B^r C^r$ D*FGHTZ; cf. Gr. ℵABCP al fere[50] vg syr arm aeth Dion &c. [3] ⲛ̄ⲛⲏ . . . ⲛⲏ] cf. Victorin; obs. G tr. has singular and gloss has plural. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄, FG: ⲓ̄ⲱ̄, $B^r$) ⲗⲉⲅⲓ(ⲉ, Z), inserted as a heading, $B^r$ DFGHZ. ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ACP al pler vg syr &c. ⲧⲁⲓ] cf. Gr. 7. 16. $vg^{cle}$ am demid harl syr $arm^{odd}$ Victorin: ⲧⲁ 'my,' $A^r$*. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵC.
[4] ⲛⲏ 1°] om. $C^r$D*$H^o$Z. ⲉⲧⲭⲏ 1°] om. ⲭⲏ, H*. ⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩ., $A^r$T. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲧϩ., $C^r$H. ⲉⲃⲟⲗ &c.] cf. ? Gr. ℵACP &c.

ⲉ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ | ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ÷
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ÷
Ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ
ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ÷
5 Ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥ-
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲥ ÷ ⲡⲓϣⲁⲙⲓⲥⲓ ÷ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ÷ ⲟⲩⲟϩ
..., E ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ÷ |
Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲟⲕⲙⲉⲛ ÷ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ÷ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ÷
...ⲟⲩⲏⲃ, 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ
E ⲙ̅ⲫ̅ϯ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ÷
ⲋ 7 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ÷ | ⲟⲩⲟϩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲃⲁⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲛⲉⲙ
..., C ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁⲙⲏⲛ ÷
8 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ÷
Ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉ|ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ÷ ⲫⲏ
ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ÷ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-
ⲧⲱⲣ ÷
ⲁⲛⲟⲕ 9 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
..., B ϣⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ÷ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ÷ ⲁⲩϧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ÷
ⲍ Ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ÷ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩ|ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ

ⲛⲉⲙⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ANZ*: ⲛⲉⲙⲫⲏ ⲉⲑ., $T^t C^r D F^{mg} G^{mg}$ H T: om. $B^r F^* G^*$. ⲉⲧⲭⲏ 2°] cf. Gr. P. 1. (36). 38. 49. al $mu^{vi}$ &c. 5 ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] ⲡⲓⲙⲣ̅, $A^r B^r$ T. ⲡⲓϣⲁⲙⲓⲥⲓ] $A^r B^r C^r D F^o G^o$ H $N^o$ T: ⲡⲓϣ., $F^* G^*$: ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲓ, $T^t$. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥ.] cf. Gr. ℵABCP $al^{50}$ vg syr &c. ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] $A^r$ D H N: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., $T^t B^r C^r$ E F G T Z. ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ(+ⲧ, EFG*T)ⲉⲛ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 79. 91. $92^{mg}$ 96. 99. al vg &c. ⲁϥ (om. ⲁϥ, $A^{r*}$) ϫⲟ(ⲱ, $A^r$)ⲕⲙⲉⲛ] cf. Gr. BP al longe plu vg $aeth^{utr}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵAC 1. 12. 28* 36. 38. 79. $92^{mg}$ 99. &c. ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. (exc. A 1. 12. 16. &c.). ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϩ., $A^r$ N. 6 ⲟⲩⲟϩ] om. D.

to you and [the] *peace* from him who is, and who was being,
and who (ⲡⲉⲑ) cometh; And from the seven *spirits*
which are before the *throne*; 5 And from Jesus Christ
the *witness*, the *faithful*, the firstborn of the dead, and (the)
*ruler* of all the kings of (the) earth. He who loved us,
and he washed us from our sins in his blood. 6 And he
made us a kingdom of priesthood[a] to God his Father; whose
is the glory and the might for ever. Amēn. 7 Lo, he it
is who cometh with the clouds; and they all shall see him
—every eye, and they who pierced him; and they all shall
see him—the *tribes* of (the) earth. Amēn. 8 I am the
alpha and the ō(mega), the *beginning* and the end: Saith
the Lord God, he who is, he who was being, and he who
cometh, the *Almighty*. 9 I am Iōannēs your brother, and
your partner in the tribulations, because the kingdom and
thy endurance were in Jesus. I was being in the *island*,

---

[a] Or 'even priesthood,' or 'a priesthood kingdom.'

---

ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ] cf. Gr. ℵBP al pler vg$^{ole}$ demid lipss &c. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] cf. ? Gr. ℵ*AC al$^{50}$ syr &c. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ] cf. ? syr 'sacerdotale.' ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] pref. ⲙ̄, T. ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ] om. G*. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] cf. Gr. AP 9. 28. 79. 97. 99. &c. 7 ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲑⲛ., C. ⲛⲉⲙ 1°] G tr. على 'upon' (gloss مع 'with'), cf. Gr. C Ephr. ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ 1°] cf. Gr. ℵ 1. 12. &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 1°] A$^{r}$B$^{r}$DFGHTZ: om. T$^{t}$CN. -ⲑⲟⲕⲥϥ] -ⲑⲟϫϥ, A$^{r}$B$^{r}$H: -ⲑⲟϫⲥϥ, N. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ] for 'see' obs. Prim$^{com}$; probably confusion from ὄψονται and κόψονται. ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, A$^{r}$F$^{o}$. 8 ⲁⲗⲫⲁ] cf. Gr. ℵABCP al fere$^{35}$ lipss al$^{lachm}$ Clem Al &c. ⲛⲉⲙ 1°] ⲙⲉⲛ, T$^{t}$ by error. ϯⲁⲣⲭⲏ . . . ⲉⲃⲟⲗ] for addition cf. Gr. (ℵ* 1. 35. 87. 92$^{mg}$ al mu$^{vl}$) 28. 36. 49. 79. 80, these latter have the articles. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] A: pref. ⲛⲉⲙ, T$^{t}$ &c.: om. Z*. 9 ⲡⲉ] om. C. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓⲱⲁ, T. ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ] ⲛⲓϩ., T. ϫⲉ &c.] A tr. لان الملك والتمسك هما بيسوع 'because the kingdom and the holding on are in Jesus.' ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] T$^{t}$A$^{c}$CD$^{c}$EGHTZ: ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ, A*BD*FN. ⲁⲩϧⲉⲛ] ⲉⲩϧⲉⲛ 'being in,' B. ⲓⲏⲥ] cf. Gr. ℵ*CP 38. am fu demid tol lips Or. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ] +ⲇⲉ, BCH.

ϫⲉ ⲡⲁⲑⲙⲱ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⳾
10 Ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲩ-
ⲣⲓⲁⲕⲏ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲓ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⳾
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⳾ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾ |
11 Ϫⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⳾ ⲥϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲟⲩϫⲱⲙ ⳾
ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̄ϯ︦ⲍ︦ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾
Ⲉⲧⲉ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲧⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣ-
ⲅⲁⲙⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲇⲓⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲁⲇⲉⲗⲫⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ⳾
ⲁⲓ..., E (ⲏ) 12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲫⲟⲛϩⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϯⲥⲙⲏ ⳾ | ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲫⲟⲛϩⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲍ̄ ⲛ̄ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾
13 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ
ϩⲓⲱⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟϯ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲙⲟϫϧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾
14-20 ... ⲛ̄ⲗⲩⲭ restored, A 14 Ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ | ⲡⲉϥϥⲱⲓ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲃϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾
15 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲗⲕⲟⲗⲓ-
ⲃⲁⲛⲟⲥ ⳾ ⲉϥϥⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ-
ⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾

---

ⲡⲁⲑⲙⲱ] ⲡⲁⲑⲙⲟⲥ, BZ*?. ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ.] cf. Gr. AC 1. 4. 9. 28. 31. 34. 35. 37. 38. 48. 79. 87. vg Dion &c. ⲡⲭ︦ⲥ︦] cf. Gr. ℵ$^{oc}$B al pler lips syr arm aeth &c. 10 ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦] AD°FG*N: ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦, T$^{t}$BCD*G$^{c}$HTZ. ⲛ̄(om. BCD*F*)ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ(ⲉ, N)ⲓ] position cf.? Gr. ℵCP al plu vg &c. 11 ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵABC al fere[50] vg syr arm aeth &c. ⲡⲏ] cf. Gr. 34. 35. 38. 87. &c. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'which thou wilt see,' CH*. ⲥϧⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲉ, B. ϩⲓ] AC$^{mg}$D$^{mg}$G$^{mg}$N: ⲉ, T$^{t}$BC*D*G* &c. ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] A*N, cf. Gr. ℵ*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$A$^{c}$ &c. ⲛ̄ϯ︦ⲍ︦] T$^{t}$AD FGNT: ⲉϯⲍ, BCHZ. ⲉⲧϧⲉⲛϯⲁⲥⲓⲁ] cf. vg$^{cle}$ arm$^{usc}$ ar$^{e}$. ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ] ⲥⲙⲉⲣⲛⲁ, FG*; for ⲥ cf. Gr. (A)BCP rell. Tabulated arrangement, DG. ⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲱⲛ] -ⲙⲟⲛ, N: -ⲙⲟⲥ, B.

which is called 'Pathmō,' because of the word of God and
the witness of Jesus Christ. 10 I was being in a *spirit* in
the day of the Kyriakē. And I heard behind me a great
voice, as of a *trumpet*, saying to me: 11 The things which
thou wilt hear write on a book, send them to the seven
*churches* which are [in] the Asia, That is to say Ephesos,
and Smyrna, and Pergamōn, and Thyatēra, and Sardis, and
Philadelphia, and Laodikia. 12 And I turned myself, I saw
the voice which was speaking to me. And having turned
myself, I saw seven *lampstands* of gold; 13 and in (the) midst
of the *lampstands* a likeness of a son of man, being clothed
with a *garment down to the foot*, and girt upon his breasts[a]
with a girdle of gold. 14 But his head and his hair being
white as [a] white wool, and [a] *snow*; and his eyes are
as a flame of fire; 15 and his feet as [a] *burnished brass*,
being refined in a fire; and his voice as (the) voice of many

[a] Lit. 'joints.'

ⲑⲩ(ⲏ, Η)ⲁⲧⲏⲣⲁ] cf. ? Gr. B: -ⲇⲓⲣⲁ, FG*, cf. ? Gr. AC; for -*ρα* cf. ? Gr. ℵ al pler &c. ⲥⲁⲣⲇⲓⲥ] -ⲧⲓⲥ, B. ⲫⲓⲗⲁⲇⲉ(ⲁ, Z)ⲗⲫⲓⲁ] ABHN: ⲫⲩⲗ., T$^{t}$ &c.; for -*ία* cf. Gr. ℵABCP 7. 28. 32. 90. 91. 93. 98. 100. al. ⲗⲁⲟⲇⲓ(ⲩ, O)ⲕⲓⲁ] cf. Gr. ℵAC 8* 28. 100. &c.
12 ⲁⲓⲫⲟⲛϩⲧ] ⲁⲓⲫⲱⲛϩ, B. ⲉⲛⲁⲥ(om. T$^{t}$)ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ] ADEFGHNT: ⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ., B; cf. Gr. ℵBC al fere$^{50}$ &c.: ⲉⲛⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟ(ⲱ, Z)ⲥ ⲉⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ 'which I was hearing speaking to me,' C$^{o}$Z$^{o}$. ⲉⲧⲁⲓⲫⲟⲛϩⲧ] om. ⲧ, N: ⲁⲓⲫ., H*. ⲁⲓⲛⲁⲩ 2°] ⲁⲩⲛⲁⲩ, NT. ⲉⲍ̅] ⲉⲧ̅ⲍ̅, B.
13 ⲛ̄ⲛⲓⲗⲩⲭⲛⲓⲁ] cf. Gr. ACP 1. 12. 28. 38. 45. 100. am* syr arm$^{gb}$ ar$^{e}$ aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩϣ.] ⲛ̄ϣ., B ?. ⲟⲩⲡⲟⲧ(ⲇ, A$^{o}$N)ⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲟⲩⲡⲟⲧⲏⲣⲓ, B. ⲉ(ϩⲓ, G$^{c}$)ϫⲉⲛⲛⲉϥⲙⲟ(+ⲩ, T)ϯ] trs. after ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟ(+ⲩ, FT)ϫⲫ(ⲫϫ, B) ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ, FGT.
14 ϥⲱⲓ] ϥⲟⲓ, GT. ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ] DFG: -ⲱⲃϣ, T$^{t}$NT: ⲉⲟⲩⲱⲃϣ, B: ⲉⲩⲟⲩⲁϣ, A$^{r*}$C: ⲉⲩ(om. Z*)ⲟⲩⲃⲁϣ, A$^{ro}$HZ$^{o}$. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲃϣ] DEFG$^{o}$T: -ⲱⲃϣ, T$^{t}$A$^{r}$CG*HNZ: ⲛⲉⲙⲟⲩⲱⲃϣ, B; obs. Ir$^{int}$ 'lana alba.' ⲛⲉⲙⲟⲩⲭⲓⲱⲛ] obs. Cyp Prim nil nisi 'aut nix.'
15 ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁ(O, EFG*)ⲗ.] ⲛ̄ⲭⲁⲗ., B. ⲉϥⲫⲟⲥⲓ] cf. Gr. ℵ 16. 46. 69. 88. (al ?)vg syr aeth &c. ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏϣ] T$^{t}$BDG$^{ms}$HNZ: ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ, A$^{r}$C: ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛⲙⲏϣ, EF

ⲑ 16 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩ | ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̅ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲣⲟ ⲃ̅ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̅ⲫⲣⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ. 17 ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲓϩⲓⲧⲧ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥϭⲁ-
ⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⳾ ⲁⲓⲉⲣⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̅ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉϫⲱⲓ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ ⳾ 18 ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲧⲟⲧ ⳾
ⲓ ⲛⲉⲙ ⲁ|ⲙⲉⲛϯ ⳾ 19 ⲥϧⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ-
... ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲉⲣⲱⲟⲩ, B ⲛⲁⲓ ⳾
20 Ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲓ ⲧⲁϫⲓϫ ⲛ̅ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲍ̅
ⲛ̅ⲗⲩⲭ|ⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⳾
Ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⳾ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲍ̅ ⲛ̅ⲉⲕ-
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲍ̅ ⲛ̅ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⳾ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲍ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉ ⳾

## Ⲃ.

Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲉⲫⲉ-
ⲥⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲓⲁ ⲛ̅ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ | ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̅ⲟⲩⲓ-
ⲛⲁⲙ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̅ϯⲍ̅ ⲛ̅ⲗⲩ-
ⲭⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⳾

---

G*T; obs. Ir$^{int}$ om. *πολλῶν*. 16 ⲉⲟⲩⲟⲛ] cf. ? Gr. ℵ$^{c}$BCP al pler &c. ⲧⲉϥϫⲓϫ (om. ϫⲓϫ, A$^{r*}$) ⲛ̅ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] cf. Gr. B Ir$^{int}$. ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] position cf. ? Gr. ℵ &c. 17 ⲁⲓϩⲓⲧⲧ (+ⲉ, T)] T$^{t}$A$^{rc}$EFGT: ⲁⲓϩⲓⲧ, A$^{r*}$BCDHNZ. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] T$^{t}$A$^{r}$C EFG*H*NTZ: ⲉϧⲣⲏⲓ, BDG$^{mg}$H$^{mg}$ (نسخة الاصل 'original copy'). ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BN. ϫⲓϫ] cf. Gr. ℵ$^{c}$$^{c}$ 1. 28. 91. 92. 96. al vix mu &c. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] A$^{r*}$BCD*FG*T, cf. Gr. ℵABCP al fere 50 vg syr arm aeth &c.: + ⲛⲏⲓ 'to me,' T$^{t}$A$^{rc}$D$^{mg}$G$^{mg}$HNZ, cf. Gr. 1. al vix mu aeth. 18 ⲫⲏ] A$^{r}$BCHZ, cf. Gr. ℵ*: pref. ⲟⲩⲟϩ,

waters. [16] There were[a] seven stars in his right hand: and
a sword of two edges[b] coming from his mouth; and his face
shining as (the) sun in his power. [17] And *when* I saw him,
I cast myself down before his feet; and I was as one dead.

And he placed his right hand upon me, saying: 'Fear
not, I am the first and the last, [18] he who liveth; and I died,
and lo, I live unto age of the age, and the keys of (the)
death were being with me (ⲛ̄ⲧⲟⲧ), and (of) Amenti. [19] Write
*then* the things which thou wilt see, they (pron.) which will
happen after these (things). [20] The mystery of the seven
stars, which thou sawest on my right hand, and the
seven *lampstands* of gold. The seven stars are the seven
*angels* of the seven *churches*: and the seven *lampstands*
which thou sawest are seven *churches*.'

II. Write to the *angel* of the *church* of Ephesos: 'These
are the things which he saith, in whose right hand are the
seven stars, he who walketh in (the) midst of the seven

---

[a] Lit. 'being.' [b] Lit. 'casting with two mouths,' thus again.

---

T^tDEFGNT. ⲉⲧⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, H. ϯⲱ(ⲟⲩ, N)ⲛϧ]
ϯⲟⲛϧ, B. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ] A^r*BCEFG*HNT: ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T^tA^rcD
G^cZ^c; for om. ἀμήν cf. Gr. ℵ*ACP 36. 38. vg arm aeth^utr Or &c.
ⲫⲁⲙⲟⲩ] T^tBDEFGHNTZ: ⲫⲛⲟⲩⲛ '(the) abyss,' A^rC. ⲛⲁⲩ-
ⲭⲏ (om. ⲭⲏ, B)] T^t(B)CDN: ⲁⲩⲭⲏ, A^rEFGHTZ. [19] ⲟⲩⲛ]
cf. Gr. ℵABCP al fere[60] vg syr aeth &c. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ] ACDN:
ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ, T^tEFGHT: ⲉⲧⲁⲕ., BZ. [20] A tr. اما السبع كواكب
'as for the seven stars,' gloss مترجمة اخرا اما سر السبع كواكب 'another trans-
lation, as for the mystery &c.' ϩⲓ] cf. ? Gr. ℵBCP al omn^vi &c.:
ϧⲉⲛ, HZ, cf. Gr. A &c. ⲛⲉ 1°] position cf. ? Gr. 97. vg &c.: om.
H*, cf. Gr. ℵ*. ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗ.] T^tA^c &c.: ϯⲉⲕⲕⲗ., A*. ϯⲍ̄
ⲛ̄ⲗ.] ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲗ., D: + ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ 'of gold,' Z; for order cf. ? Gr. ℵ
38. 91. al plu &c. ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] cf. Gr. P 1. 14^mg 79. 91. 92^mg 93. al
mu^vi &c.

1 ⲛ̄ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] cf. ? Gr. ℵBP al omn^vid arm &c. ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ] cf. Gr. 16. vg m[105] Prim. ⲛⲉ] om. F. ϫⲓϫ] cf. ? Gr. ℵ*
35. 87. arm &c.

² Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳼ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϧⲓⲥⲓ ⳼ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ⳼ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄-
ⲙⲟⲕ ⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳼
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⳼ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳼ | ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⳼ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⳼ ⲉϩⲁⲛ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ ⳼
³ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳼ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϥⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϧⲓⲥⲓ ⳼
⁴ Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⳼ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉϣⲟⲣⲡ
ⲁⲕⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⳼ |
ⲓⲃ ⁵ Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲕϩⲉⲓ ⳼ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳼ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲕⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⳼
ⲉϣⲱⲛ ⲁⲕϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳼
⁶ Ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧⲕ ⳼ ϫⲉ ⲁⲕⲙⲟⲥϯ ⲛ̄ⲛⲓϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲏⲥ ⳼ ⲛⲏ ϩⲱ | ⲉϯⲙⲟⲥϯ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳼
⁷ Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳼ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳼
Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳼ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⳼ |

## Ⲅ.

(ⲓⲅ) ⁸ Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ ⳼ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳼

---

² ⲛⲉⲕϧⲓ(ⲏ, ⲍ)ⲥⲓ] A C D[c] F[c] H Z: ⲛⲉⲕϧ., T[t] D* E F* G N T; cf. Gr. ℵ B al plu lips aeth &c. ϫⲉ 2°] cf. Gr. A aeth[ro]. ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲏ] T[t] A D F[mg] G[mg] H N Z: ⲛ̄ⲛⲏ, C E F* G*: ⲛⲏ, T; D tr. twice قوم اوليك = ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, gloss ليس في بعض النسخ 'not in some copies.' ⲛⲉ 1°] cf. Gr. ℵ[c.c] B al fere[50] vg &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲁⲛ.] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲁⲛ., F[c]: ⲛⲉϩⲁⲛ., C E F* G*. ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ] A (tr.) D F[c] G[mg] H Z[c]: ⲁⲕϫⲉⲙⲟⲩ 'thou foundest them,' T[t] A (gl.) C E F* G* N T.

*lampstands* of gold: 2 "I know thy works, and thy toils
and thine endurance, that it is not possible for thee to bear
an evil (one). And thou *triedst* some who say of them-
selves, that they are *apostles*, and they are not such (lit. some),
and they were found being false *apostles*. 3 And [an] endur-
ance thou hast, and thou didst bear with these because of my
name, and thou wast not weary. 4 But I have against
thee, that thou didst leave thy first *love*. 5 Remember *then*
*how* thou didst fall, and *repent*; otherwise I come to thee,
and move thy *lampstand* from its place, unless thou *repent*.
6 But (ⲁ) this thou hast, that thou hatedst the works of the
Nikolaitēs[a], those which I also hate." 7 He who hath ear
to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to
the *churches*: He who will overcome, I shall give to him
that he may eat from the tree of (the) life which is in the
midst of the *Paradise* of my God.' 8 Write to the *angel*
of the *church* of Smyrna: 'These are the things which saith

---

[a] MS. 'Kolaitēs,' the first syllable being confused with the definite article.

---

3 ⲟⲩⲟⲛ... ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ] position cf. Gr. ℵ^c ABC al[40] vg syr arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϥⲁⲓ] ϥⲁⲓ 'bear,' A*. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϧⲓⲥⲓ] cf. Gr. ℵABCP al fere[50] syr aeth &c. 4 ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ] A: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧ., T^t &c. 5 ϯⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP vg aeth^utr &c. ⲛⲁⲕ] ϩⲁⲣⲟⲕ, EFG*T: D gloss 'not in some copies,' cf. Gr. 12. 96. arm aeth. ⲛ̄ⲧⲁⲕⲓⲙ] ⲧⲁⲕⲓⲙ, A*. ⲉⲧⲉⲕⲗⲩⲭⲛⲓⲁ] T^t AD* G^mg N: ⲛ̄ⲧⲉⲕ., CEF^c HZ: ⲛ̄ϯⲗ. 'the &c.,' D^mg F*G*T. 6 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, D*EGT. ⲁⲕⲙⲟⲥϯ] AZ: ⲉⲕⲙⲟⲥϯ, H: ⲕⲙ., T^t &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓ(ⲏ, ⲧ)ⲧⲏⲥ] tr. قولايدس kūlāidas, gloss اهل للجهل 'the people of the ignorance,' H: tr. قلايدس, gloss للجهل 'the ignorance,' G. ϩⲱ] ϩⲱⲟⲩ, A. 7 ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. F*. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. lips al^lachm. ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, CEFG*. ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ] T^t G^mg &c.: ⲉⲑⲣⲉϥ., EFG*. ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓⲡ.] cf. Gr. (ℵ^c°P) 1. 28. 35. 36. 49. 79. 91. 92^mg 96. al arm &c. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. B al plus[45] vg syr aeth &c. 8 ⲥϧⲁⲓ] A*EFG*NT: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t A^c CD G^mg HZ. ⲛ̄ⲧⲉϯⲉⲕ.] ⲛ̄ϯⲉⲕ., HZ^c. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲩⲣⲛⲁ] cf. vg aeth &c. ⲉⲧⲉ(ⲁ, ⲛ)ϥϫ.] ⲛ̄ⲧⲉϥϫ., Z^c.

ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ÷
9 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟϫϩⲉϫ ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-
ϩⲏⲕⲓ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ÷ |
ⲉⲃⲟⲗ ..., B Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉ. ⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
ⲧⲉ ÷
10 Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϭⲓ-
ⲧⲟⲩ ÷ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ÷ ϥⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
(ⲓⲇ) ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷ | ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ÷
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϩⲉϫϩⲉϫ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ
ϣⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀-
ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ÷
11 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ÷ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ|ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ÷
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ÷

ⲇ.

12 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲣ-
ⲅⲁⲙⲱⲥ ÷ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷
ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ÷ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲣⲟⲃ̅ ÷
(ⲓⲉ) 13 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲕ|ϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ ÷ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ
...ⲑⲣⲟ, B ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ

9 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ &c.] cf. Gr. ACP 19. 47. vg aeth[utr] &c. ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ.] ⲛ̀ⲡⲉⲕϩ., HZ. ⲁⲗⲗⲁ 1°] cf. Gr. ℵABCP al plus[50] &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ABC al[40] syr &c., but the version is different: ϧⲉⲛ, EF*, cf. ? Gr. P &c. ϫⲉ 2°] AEFG*NT: + ⲁⲛⲟⲛ 'we,' T[t]BCD ('not in some copies')G[ms]HZ. ⲛⲉ 1°] om. CDHZ: ⲓⲉ, B. ⲁⲛ] om. G* by error. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] ⲡⲥⲁⲇ., B. ⲧⲉ] om. C: ⲛⲉ, D[ms]N*, cf. Gr. ℵ[oc]. 10 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ] cf. Gr. ABC 8. 38. 49.

the first and the last, he who died and he lived: [9] "I know thy tribulation and thy poverty; but (ⲁ̀) thou (art) rich.

And I found not one[a] from those who say of themselves that they are *Jews*, being not such (lit. some), but (ⲁ̀) being a *synagogue* of *Satan*. [10] Fear not the pains which thou wilt receive: behold, the *devil* will cast some from you to the prison, that ye may be *tried* and afflicted for ten days. Be thou faithful even unto (the) death, and I shall (lit. will) give to thee the crown of (the) life." [11] He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*. For to him, who will overcome, shall not be done violence (by) the second death.'

[12] Write to the *angel* of the *church* of Pergamōs: 'These are the things which he saith who hath the sword which striketh[b] with two edges: [13] "I know where thou dwelledst, the place in which is the *throne* of *Satan*: and thou

---

[a] Mistaken for ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ 'the blasphemy.' [b] Lit. 'casteth.'

---

95. arm &c.: + ⲟⲩⲛ, B. ⲛⲓⲙ̅(ⲉⲙ, DZ)ⲕⲁⲩϩ] -ⲕⲁϩ, B. ϥⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] position cf. ? Gr. 38. 95. syr arm aeth. ⲛ̀ϩⲁⲛ.] ⲉϩⲁⲛ., H. ⲉⲃⲟⲗ &c.] position cf. ? Gr. ABCP al[45] vg syr arm aeth &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, EFG*. ⲉⲛⲓ (om. B) ϣⲧⲉⲕⲟ] om. C*. ⲛ̀ⲥⲉϩⲉϫϩⲉϫ] A*CDFN: -ϩⲟϫϩⲉϫ, T[t]A[c]EGT: -ϩⲉϫϩⲱϫ, B; cf. ? Gr. A 36. &c. ἔχητε: ⲥⲉⲛⲁϩⲉ(ⲟ, Z[c])ϫϩⲉϫ, HZ, cf. ? Gr. ℵB al pler vg arm &c. ἕξετε. ⲙ̅ⲓ] ⲛ̀ⲓ, B: ⲓ̅, FG*. ⲉⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̅ⲫ., N: ⲉⲙⲟⲩ, B. [11] ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲧⲟⲩⲟⲛ, E*. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. lips. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲓ] ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ, CEFG*: ⲡⲉ, N. ⲅⲁⲣ] om. EF*G*. ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲛ̀ⲧϥ] T[t]ABCD[mg]EFG*NZ: ⲛ̀ⲛⲉϥϭ., D*G[mg]HT. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩ] T[t]A*BD*G[mg]HNTZ: ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲟⲩ 'in the death,' A[mg]C D[mg]EFG*. [12] ⲥϧⲁⲓ] A*NT?: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[mg] &c. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲱⲥ] AF[c]: -ⲙⲟⲥ, T[t]BD[c]G[c]HNTZ: -ⲙⲱⲛ, CEF*G*: -ⲙⲟⲛ, D*; for genitive cf. vg &c. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] ⲉⲧⲁϥϫⲱ, N. [13] ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ] cf. Gr. ℵACP 38. vg aeth[utr] &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ACFGHTZ: ⲡⲑⲣ., T[t]BDEN. ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] AD*G[c]H NZ: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲥ., T[t]CD[mg]EFG*T. ⲭⲏ] om. F*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] AC D*HNZ: ⲙ̅ⲙⲁⲩ, T[t]D[mg]EF[c]GT: om. F*.

ⲁⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲕϫⲉⲗ ⲡⲁ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗ ⳿
Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲕϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⳿ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳿ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳿
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳿ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁ|ⲛⲁⲥ
ϣⲟⲡ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳿ 14 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲏⲓ ⲛ̅ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ⲣⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ ⳿ ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲥⲃⲱ ⲙ̅-
ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ ⳿
Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲃⲁⲗⲁⲕ ⳿ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳿ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ϣⲱⲧ ⲛ̅ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⳿
ⲓⲉ 15 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲕ ⲟⲩⲟⲛ | ⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳿ ⲉϥⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̅ⲧⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲱⲛ ⳿ 16 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ
ⲟⲩⲛ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ ⳿ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̅ⲧⲁⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲱⲓ ⳿
17 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳿ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ |
ⲛ̅ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳿
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁⲛ- ⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉⲧϩⲏⲡ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲗ
ⲛⲁ..., B ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃϣ ⳿
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗ ⳿ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲃⲉⲣⲓ
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲱⲧϥ ⳿ ⲙ̅ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⳿

---

ⲁⲕⲁⲙⲟⲛⲓ] T$^{t}$AD$^{mg}$F$^{c}$G$^{mg}$H$^{mg}$NT: ⲁⲕⲁⲙⲁϩⲓ, CD*E F*G*H*Z. ⲙ̅ⲡⲉⲕϫⲉⲗ] -ⲱⲗ, T$^{t}$. ⲟⲩⲟϩ 3°] cf. Gr. AC 91. al ? vg &c. ϧⲉⲛ] A*D*H*N: pref. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, T$^{t}$A$^{mg}$ &c. ⲁⲕϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ] for om. *αἷς* cf. ? Gr. AC vg &c., A gloss 'correct: in the days in which they killed Watibash, my martyr, the faithful with you.' ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] cf. Gr. 12. 36. ar$^{e}$: ⲡⲓ[illegible], T. ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵBP al pler vg aeth &c. ⲫⲏ ⲉⲧ.] cf. Gr. ℵABCP al pler vg syr arm &c. ⲡⲓⲙⲁ] pref. ϧⲉⲛ 'in,' F. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, DH. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] position cf. Gr. ℵABCP 1. al fere$^{50}$ vg arm &c. 14 ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] om. ⲕⲉ, C. ϩⲁⲣⲟⲕ] trs. before ⲛ̅ϩⲁⲛ., EFGT. ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] for om. *ὅτι* cf. Gr. C am fu harl* tol lips al$^{lachm}$ syr &c., but the version is different. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ,

laidest hold on my name and deniedst not my faith. And in the days thou opposedst[a] the *martyr* the *faithful*, he whom they killed with you, the place in which *Satan* dwelleth. 14 But (ⲁ) I have a few names also against thee who lay hold on (the) teaching of Balaam; He who taught Balak to cast a *stumblingblock* before (the) sons of Israel, to eat (things) slain for *idols*, and to *commit fornication*. 15 Thus thou also hast (one who) is laying hold on (the) teaching of the Nikolaitēs[b]. 16 *Repent then*: and I come to thee quickly; and I fight with them with (ϧⲉⲛ) the sword of my mouth." 17 He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.

For he who will overcome, I shall give to him from the hidden manna; and I shall give to him a white stone (ⲁⲗ), And in the stone being a new name written [upon it]: no one saw it except him who received it.'

---

[a] Confusion of ἀντίπας and ἀντεῖπας. [b] MS. 'Kolaitōn.'

---

EFGT. ⲉⲧⲁϥϯⲥⲃⲱ] cf. Gr. B 6. 7. 14. 29. 31. 38. 87. 91–97. al plus[30] arm &c. ⲃⲁⲗⲁⲕ] cf. Gr. ℵ^c AP al pler vg &c.: ⲃⲁⲗⲁⲁⲕ, F, cf. BC al pauc fu al[lachm]. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇ.] ⲛ̄ⲛⲓⲥⲕ., Z plural. ⲉⲟⲩⲱ(ⲉ, H)ⲙ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 98. al aliq vg arm syr &c. 15 ϩⲱⲕ] A*CD*N: pref. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 'thou,' T[t]A[mg]D[mg] &c. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ, EF*G*. ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟ(om. E: ⲁ, FGT)-ⲗⲁⲓⲧⲱⲛ] G tr. غالبة الشعوب 'conquering the peoples,' gloss قليالطية ḳalyāṭiyah: -ⲧⲏⲥ, C; cf.? Gr. ABC al[30] arm, the first syllable is the same as the Coptic plural sign; for om. ὁμοίως cf. Gr. 38. aeth. 16 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ABC al fere[45] arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] A*N: ⲙ̄ⲙⲟⲛ 'otherwise,' T[t]A[mg]C &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ, D[mg] 'ⲙ̄ⲙⲟⲛ not in some copies.' ϯⲥⲏϥⲓ] ACD*NZ: ⲧⲥ., T[t]D[mg]EFGHT. 17 ⲉⲥⲱ-ⲧⲉⲙ] cf. lips. ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, C: ⲉⲧⲉ, EF*. ⲅⲁⲣ] om. G*Z. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵABC 6. 8. 29. 31. 36. 38. 41. 47. 51. 82. 92[txt] 93. 94. 95. 97. al plus[15] vg aeth[utr] &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ 36. 91. arm syr &c. ϧⲉⲛ 2°] T[t]AD[mg]EFGHTZ: ϩⲓ, BCD*N. ⲡⲓⲁⲗ] ⲡⲁⲓⲁⲗ, EF*G: ⲡⲓⲓⲁⲗ, B: ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, T. ⲟⲩⲣⲁⲛ] om. ⲟⲩ, B: ⲛ̄ⲟⲩ, E*. ⲙ̄ⲡⲉϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ] cf. Gr. 46. 88. εἶδεν: ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ 'no one knoweth'?; A gloss يعرف 'correct: knoweth it.'

## Ⲉ.

ⲓⲍ 18 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ | ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲩⲁ-
ⲧⲏⲣⲁ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⳾
Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲗⲕⲟⲗⲓ-
ⲃⲁⲛⲟⲥ ⳾
19 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ|ϣⲉⲙϣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲕϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ϧⲁⲉⲩ ⳾
ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⳾
20 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ
ϫⲉ ⲓⲉⲍⲁⲃⲉⲗ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲥⲱ-
ⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⳾ ⲉⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ |
ⲓⲏ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲣ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾
22 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉⲡϭⲗⲟϫ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⳾ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϫϩⲉϫ ⳾ | ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲥϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾ 23 ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ϯⲛⲁ-
ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⳾

---

18 ⲥϧⲁⲓ] A*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t A^o B &c. ⲛ̄ⲧⲉⲑ (O, B) ⲩ (H, H)-ⲁⲧ (Δ, T^t EFGTZ) ⲏⲣⲁ] for -τη- cf. Gr. BP 79. 93. 94. al: -ⲓⲣⲁ, DEFGTZ, for -τι- cf. Gr. AC &c.; for -ρα cf. ? Gr. 14; for genitive cf. vg aeth &c. ⲛ̄ϫⲉ ... ⲫϯ] om. D*. ⲙ̄ⲫϯ ... ⲟⲓ] om. N homeot. ⲫⲏ] pref. ⲛ̄ϫⲉ, H^mg. ⲛⲉϥⲃⲁⲗ] cf. Gr. ℵBCP al fere omn syr arm aeth &c. ⲭⲁⲗⲕⲟ.] ⲭⲟⲗⲕⲟ., BEFG*. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ] + ⲉϥⲫⲟⲥⲓ 'refining,' G^mg H (gloss زايد 'addition') Z. 19 ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ] om. cop apud Wtst, cf. Gr. 12. Epiph.[455 petav]. ⲧⲉⲕⲁⲅ... ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ... ⲡⲉⲕϣ.] possessive cf. aeth, order cf. Gr. (exc. 1. 32. 51. 90. 95. &c.); tabulated arrangement, DZ. ⲧⲉⲕϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ] cf. Gr. ABCP

18 Write to the *angel* of the *church* of Thyatēra: 'These are the things which saith (the) Son of God, He whose eyes are as a flame of fire, and his feet as [a] *burnished brass*:

19 "I know thy works, and thy *love* and thy faith and thy ministry and thy *patience*, and thy last works which are greater than the first. 20 But (ⲇⲉ) I have against thee, that thou allowedst the woman 'Iezabel,' who saith, that she is (lit. I am) a *prophet* and teacher; and is leading astray my servants *to commit fornication*, and to eat from the things slain for *idols*. 21 And I gave a *time* to her, that she might *repent*; and she wisheth not to *repent* of her *fornication*.

22 Lo, I will put (lit. give) her into (the) bed, and them who commit adultery with her, into a great tribulation: unless she *repent*. 23 I shall (lit. will) kill her sons with (ϧⲉⲛ)

---

al pler vg syr aeth &c. ⲛ̀ϧⲁⲙⲉⲩ] cf. Gr. exc. 1. ⲉⲑⲛⲁⲙⲁⲩ] AD* G^mg (tr. افضل) NT: ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ 'good,' T^tBCD^cEFG* (tr. خيرًا) HZ. ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ] -ⲓϯ, T. 20 ⲟⲩⲟⲛ] ABCD*F*N: pref. ⲉ, T^tD^c EF^cGHTZ. ⲛ̀ⲧⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ] cf. Gr. ABCP al^50 fere am fu demid tol harl lips al^lachm syr aeth &c. ⲁⲕⲭⲱ] cf. ? Gr. ℵ^c 26. 36. arm &c. ἀφῆκας. ϯⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵCP 1. 7. 36. 38. 95. al vg arm aeth &c. ⲓⲉⲍⲁⲃⲉⲗ] ⲉⲓⲉⲍ., B; for βελ cf. Gr. ℵ^cABCP 1. al^40 &c. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. ? Gr. BP 7. 36. 87. 96* &c. ⲉⲥⲥ(om. ⲥ)ⲱⲣⲉⲙ] T^tA BCD*F^cG^cHNZ: ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ 'and they deceive,' T: ⲉⲥⲥⲱⲃⲓ 'mocking,' ED^mgF*G*. ⲛ̀ⲛⲁⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲛ̀ⲛⲓ. 'the &c.,' D^cE F*G^c. ⲟⲩⲟϩ 3°] T^tAD^mg1N: om. BD*: ⲛⲉⲙ, CD^mg11EFGHTZ. ⲉⲟⲩⲱⲙ] T^tABD*HN: ⲉⲩⲱⲙ, CGTZ: ⲟⲩⲱⲙ, EF; position cf. ? Gr. (exc. 1. 36. &c.). 21 ⲟⲩⲟϩ 2° &c.] cf. Gr. (exc. 1. arm). ⲥⲟⲩⲱϣ] AD*N: pref. ⲛ̀(ⲛ̀ⲥⲉ, H), T^tB &c. double negative. ⲉⲉⲣⲙⲉⲧ.] T^tABD*N: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲧ., CD^mgEFGH TZ. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵA. 22 ϩⲏⲡⲡⲉ] cf. Gr. exc. 1. arm. ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ] tense cf. ? Gr. ℵ^c(B)P 38. al pauc vg^cle &c.; obs. Tert 'dabo': ⲉⲁⲓⲧⲏⲓⲥ 'having given her,' B. ⲉⲡϭ.] ⲉⲡⲓϭ., T. ⲉϣⲱⲡ] +ⲇⲉ, H^c. ⲉⲣ(om. ⲉⲣ, B)ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ] A*N: +ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲉⲥϩⲃⲏⲟⲩⲓ 'from her works,' T^tA^mg tr BCDEFGHTZ, cf. Gr. ℵB CP 6. 7. 14. 19. 29. 31. 35. 38. 49** 87. 91–6. al plus^30 am fu harl* tol lips omn^lachm syr &c. 23 ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. A.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲱⲧ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
ⲓⲑ 24 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ | ϧⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲉⲡϣⲱⲕ ⲙ̀-
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
Ⲛ̀ϯⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲃⲁⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
25 ⲡⲗⲏⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϣⲁϯⲓ ⳾
26 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ ⲙ̀-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⳾
ⲉϥⲉϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⳾
28 Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲕ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ | ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⳾
. . . 29 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲙⲁϣϫ, E ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾

## Ⲅ.

Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣ-
ⲇⲓⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ | ⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ϫⲉ ⲕⲟⲛϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲕⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾

---

ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ] ⲉⲩⲉⲙⲓ, F. ⲉⲓϯ] A*D$^{o}$ET: ⲉⲓⲉϯ, T$^{t}$A$^{o}$FGHZ: ⲉⲧϯ 'who giveth,' BOD*N. ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. B 38. vg$^{cle}$ lips tol al arm &c. 24 ϧⲁⲛⲥⲉⲡⲓ] cf. Gr. (exc. 92$^{mg}$ vg$^{cle}$ arm &c.). ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ] the same as ver. 18 exc. B: ϯⲁ., T: -ⲇⲏ(ⲓ, ⲏ)ⲣⲁ, F*HZ:

(the) death. And all the *churches* shall know, that I am he
who searcheth the hearts and the reins; and I am giving to
each one according to his works. 24 But to you (pron.)
I say, namely (the) rest of them who are in Thyatēra, they
who have not this teaching, who knew not (the) depth of
*Satan*, as they say;— I shall (lit. will) not cast another
*burden* upon you. 25 *But* that which ye have, lay hold on it
until I come. 26 And he who will overcome, and who will
keep my works unto the end (lit. out), I shall give to him
an authority over the *nations*: 27 And he shall rule[a] them
with (ϧⲉⲛ) a staff of iron; as a potter's *vessel* he shall
crush them. 28 As I also received from my Father; and
I shall give to him the star which riseth in the morning."

29 He who hath ear to hear, let him hear what it is which
the *spirit* saith to the *churches*.'

III. Write to the *angel* of the *church* of Sardis: 'These
are the things which he saith who hath (ϫⲏ &c.) the seven
*spirits* of God, and the seven stars: "I know thy works,
that thou hast a name of the health that thou art alive:

---

[a] Lit. 'tend,' reading ⲉϥⲉⲙⲟⲛⲓ.

---

-ⲧⲩⲣⲁ, B; for -τη- cf. Gr. BP, for -τι- cf. Gr. AC. ⲉⲧⲉⲧⲁⲓⲥⲃⲱ] ⲉⲧⲁⲧⲁⲓⲥⲃⲱ, G*H: ⲉⲧⲁⲓ., EF. ⲛⲏ 3°] cf. Gr. (exc. vg$^{cle}$). ⲉⲛϣⲱⲕ] T$^t$ABCD*N: ⲙ̅ⲛϣ., D$^c$E?FGHTZ. ⲛ̅ϯⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] om. ⲛ̅, C single negative; tense cf. Gr. ℵ(B 1. 82.) 14. 49. 91. 92. al vg &c. ⲁⲛ 2°] trs. after ⲑⲏⲛⲟⲩ, B. 25 ⲫⲏ ⲉⲧ.] T$^t$ABCDF$^c$ G$^c$N: ⲡⲉⲧ., EF*G*HTZ. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲑ.] ABD*N: ⲉⲧⲉⲛⲑ., T$^t$C &c. ϣⲁϯⲓ] cf. Gr. ℵACP &c. 26 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B, cf. Gr. 7. 16. 38. 69. 98. &c. ⲉⲑ(ⲧ, B)ⲛⲁϭⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ] om. N homeot. 27 ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] T$^t$ABD*: om. ⲙ̅, N: pref. ⲟⲩⲟϩ, CD$^{mg}$EFGHTZ. ⲉϥⲉϧ.] cf. Gr. BP al$^{50}$ fere vg syr aeth &c. 28 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩⲓ] ⲛ̅ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ, CZ. 29 ⲡⲉ] om. C.

1 ⲥϧⲁⲓ] A*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$A$^{mg}$ &c. ⲥⲁⲣⲇⲓⲥ] -ⲇⲏⲥ, H: ⲥⲁⲧⲏⲥ, N*. ⲫⲏ] ⲡⲓ, T. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲕ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ, FG*. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] trs. before ⲛ̅ⲟⲩ., B. ϫⲉ 4°] cf. Gr. ℵACP al plu &c. ⲕⲟⲛϧ] ABDHNZ: ⲕⲱⲛϧ, T$^t$CEFGT.

2 Ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲕⲣⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϫⲛⲁⲙⲟⲩ⳹ ϫⲉⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ
ⲕⲁ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ⳹ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ|ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ⳹
3 Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲕϭⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ⳹
Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲕϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕ-
ϣⲧⲉⲙⲣⲱⲓⲥ⳹ ϯⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ϫⲛⲁⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ⳹ ⲉϯⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱⲕ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ⳹|
4 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲁⲣ-
ⲇⲓⲥ⳹ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥϩⲓⲙⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ-
ⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ⳹ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲅⲁⲣ⳹
5 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ϭⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲉⲗϫ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ|
ⲕⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ⳹ ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹
6 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ⳹ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ⳹

## ⲍ.

7 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓ|ⲗⲁ-

---

2 ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ] om. ⲙⲁ, D$^{c}$ ('not in some copies') FG* H; cf. Gr. ℵABCP al plu &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ (G tr. ليلا, gloss ولا) ϫⲛⲁⲙⲟⲩ] for 2° person cf. Gr. B 2. 6. 8. 14. 91. al plus$^{20}$; for ἀποθανεῖν cf. Gr. ℵACP 1$^{mg}$ al mu vg syr arm aeth &c., but the version is different. ⲛⲉⲕϩ-ⲃⲏⲟⲩⲓ] om. ⲛⲉⲕ, B. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵABCP al$^{50}$ vg syr aeth &c. 3 ⲟⲩⲛ 1°] cf. Gr. (exc. ℵ 14 aeth &c.). ϫⲉ] om. H*. ⲡⲱⲥ] over erasure, A$^{c}$. ⲁⲕϭⲓ] ⲁⲕϩⲉⲓ 'thou fellest,' C. ⲁⲕⲥⲱ-ⲧⲉⲙ] ⲁⲕⲥⲱⲣⲉⲙ tr. ضللت 'thou wentest astray,' A. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 38. 87. 91. 96. al vg syr &c.: om. BDZ*, cf. aeth$^{utr}$. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ.] om. ⲟⲩⲟϩ, CD$^{c}$F*G*HNZ*. ⲉϣⲱⲡ... ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ] cf. ? Gr. ℵ*: om. F*; cf. Gr. ℵ$^{c}$ &c. ⲉϣⲱⲡ] A*B CD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$A$^{c}$D$^{mg}$FGHTZ. ⲟⲩⲛ 2°] T$^{t}$ABCDEN:

and thou art dead. [2] Be thou *then* watchful, and confirm
(the) remainder; otherwise thou wilt die: because I found
not thy works fulfilled with my God. [3] Remember *then*
*how* thou receivedst and thou heardest; and keep, and *repent*.
Unless *then* thou *repent* and watch I shall (lit. will) come
as a thief, and thou wilt not know the hour in (ⲙ̅) which
I come upon thee. [4] But (ⲁ) I have a few names in
Sardis, these which polluted not their garments with woman:
and they shall walk with me in white garments; for they
are worthy. [5] He who will overcome thus, they shall
clothe him with white vestures; and they shall not blot out
their name from the book of (the) life: I shall confess their
name before my Father, and before his *angels*." [6] He
who hath ear to hear, let him hear what it is which the
*spirit* saith to the *churches*.'
[7] Write to the *angel* of the *church* of Philadelphia: 'These

---

om. FGHTZ; obs. Gr. 36. δέ. ϯⲛⲁⲓ] cf. Gr. ACP 1. 12. 28. fu demid harl* tol lips omn[lachm] arm aeth &c. ϫⲛⲁⲉⲙⲓ] cf. Gr. אB 2. 7. 8. 14. 29. 35. 38. al[20] vg &c. ⲁⲛ] om. B (tr. ɣ, 'and not'). ⲉϫⲱⲕ] om. H*. [4] ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. (exc. 1. al[vi] arm &c.). ⲕⲟⲩϫⲓ] AC D*N, cf. Gr. (exc. 1); position cf. ? Gr. אACP 1. 28. 38. al sat mu vg arm syr aeth &c.: pref. ⲕⲉ, T[t]BD[mg]EF*GHTZ, cf. ? Gr. 1. ⲛⲁⲓ] classed by Tisch. with οἳ οὐκ, but is ambiguous. ⲛⲉⲙⲥϩⲓⲙⲓ] cf. aeth. ⲟⲩⲟϩ] om. BD*. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ, Z. ϩⲁⲛϩⲃ.] om. ϩⲁⲛ, F. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲉⲃⲥⲱ, BC. [5] ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. א*AC al[20] vg syr arm aeth &c. ⲉⲩⲉϯϩⲓ] A*D[mg]: ⲉϥⲉϯϩⲓ, T[t]A[1mg] &c.: ϯⲛⲁϩⲓ, C[r]; cf. ? Gr. (exc. C). ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲱⲥ] T[t] &c.: ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ, C: ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ, D*G[mg]T. ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ 1°] ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ 'their &c.,' CD[c]F*HZ. ⲡⲓϫⲱⲙ] A: ⲡϫ., T[t] &c. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] T[t]A[mg] &c.: ⲙ̅ⲡⲱⲛϧ, A*N. ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[c] &c. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ 2°] T[t]A BCD*G[c]NT: ⲛ̅ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ 'their names,' D[mg]FG*H: ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ, Z. ⲛⲉⲙⲑⲟ ⲛ̅] ABCD*F[mg]G[mg]NT: pref. ⲙ̅, T[t]: om. D[mg] ('not in some copies') F*G*H*Z. [6] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, C. [7] ⲥϧⲁⲓ] A*N, cf. Gr. 38. &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[mg] &c. ⲫⲓⲗ.] AN: ⲫⲩⲗ., T[t] &c.

ⲇⲉⲗⲫⲓⲁ ÷ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ÷
ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ÷ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ. ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛⲁϣⲑⲁⲙ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛϣⲑⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ÷
8 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ÷ ϩⲏⲡⲡⲉ
κγ ⲓⲥ | ⲁⲓϯ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲑⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ÷ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ϩⲗⲓ ϣⲑⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ϫⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲕϫⲉⲗ ⲡⲁⲣⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ÷
9 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲡⲉ | ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉϫⲉ-
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ÷
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲓⲉⲑⲣⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ÷
ⲙ̅ⲙ- ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲕϭⲁ-
ⲡⲉⲙ- ⲗⲁⲩϫ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲑⲟ..., E ⲉⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ ÷
10 Ϫⲉ ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ÷
κδ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ | ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ÷ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲟ
ⲧⲏⲣϥ ⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ÷
11 Ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧⲕ ÷
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ϩⲗⲓ ϭⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲭⲗⲟⲙ ÷

---

-ⲇⲉⲗⲫⲓⲁ] -ⲧⲉⲗⲫⲓⲁ, B; for *-ia* cf. Gr. unc al mu, for genitive cf. vg &c.; A tr. فيلادلفيا, gloss محب الاخوة 'the love of the brothers.' ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ACN: ⲫⲏ ⲉⲑ. (ⲉⲑⲩ, T), T[t] &c.; position cf. ? Gr. BOP al fere omn vg syr arm aeth Or &c. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, B. ⲛ̅ⲧⲉ-ⲡⲏⲓ] cf. aeth. ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲛ̅ⲇⲁⲇ, H; cf.? Gr. AC 38; obs. refertur etiam a Gb 'abyssi' cop. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ] cf. ? Gr. (exc. ℵ). ⲙ̅ⲙⲟⲛ 1°] A*BCDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[mg]FGHTZ. ⲛⲁϣⲑⲁⲙ] A*CDN: ⲛⲁⲙⲙⲁϣⲑⲁⲙ, B, cf. Gr. ℵABCP al[40] fere Or &c.: ⲙⲙⲁϣⲑⲁⲙ, T[t]A[c]FGHTZ, cf. Gr. 1. 6. 31. 36. 49. 92[mg] al vg arm

are the things which saith the holy, the true, he who hath
the keys of (the) house of David, he who will open, no one
will shut; and should he shut, no one will open: 8 "I know
thy works and thy faith, behold, I set (lit. gave) before thee an
opened door; it is not possible that any should shut it;
because thou hast a little power, and thou keptest my word,
and thou deniedst not my name. 9 Lo, I will give to thee
from the *synagogue* of *Satan* them who say that they are
*Jews*, and they are not such (lit. some), but (ⲁ) they say
falsehood. Lo, I shall cause them to come, and I shall
cause them to worship thee; and they shall cast themselves
down before thy feet; and all shall know that it is I who
loved thee. 10 Because thou keptest my word and my
*patience*, therefore I also kept thee from the *trial*, which will
come upon the whole multitude, to *try* all who are upon (the)
earth. 11 I come quickly: lay hold on that which thou

---

syr &c.; for om. αὐτὴν cf. Gr. ℵACP al mu vg arm syr Or &c. ⲁϥϣⲁⲛϣⲉ(T, N)ⲁⲙⲁ] ⲁϥϣⲁⲛⲙⲁϣ., G*. ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ] A*FG*, cf. Gr. ℵB al[40] fere Or &c.: ⲛⲁϣⲟⲩⲱⲛ 'will be able &c.,' T[t] &c. [8] ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ϫⲉ, B. ⲓⲥ] T[t]ABD*F°N: om. CD°F*GHTZ. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ] trs. after ⲉϥⲟⲩⲏⲛ, D°, obs. Gr. 95. Or θύρ. ἐνώπιόν σου. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ]-ⲣⲱ, A°F°. ⲙ̄ⲙⲟⲛ...ⲙ̄ⲙⲟϥ] cf.? Gr. ℵABCP al[50] vg syr arm aeth Or &c. ϣⲑⲁⲙ] ACDFG*NT: pref. ⲙⲁ, T[t]BG[c]HZ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. BDN. ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲉⲗ] ABCDFGHN: -ϫⲁⲗ, T: -ϫⲱⲗ, T[t]Z. [9] ϩⲏⲡⲡⲉ] A*BD*N: +ⲁⲛⲟⲕ, T[t]A[c]CD[mg]F°GHTZ. ϯⲛⲁϯ] cf.? vg aeth &c. ⲛⲕ] pref. ⲛ̄, BD*. ⲥⲉϫⲉ (om. ϫⲉ, F*T)-ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ] + ⲛⲉ, BT. ⲙ̄ⲙⲟⲕ] om. F*G*T. ⲉⲩⲉϩⲓⲧⲟⲩ... ⲟⲩⲟϩ] om. T homeot. ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ] cf. Gr. 15. 36. vg syr arm aeth &c. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓ.] ABNZ: ⲡⲉⲧⲁⲓ., T[t] &c. [10] ϩⲱ] T[t]ABCF°G°NZ: om. DEF*G*HT. ⲉⲣⲟⲕ] om. A*. ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] om. ⲡⲓ, A*Z*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, T[t]DH*. ⲡⲓⲑⲟ] A*CD*G[mg]H*?N: ⲡⲓⲑⲁⲙⲓⲟ, B tr. A gloss [1] (gloss [11] 'correct: the inhabited') على المخلوقين 'upon the created' (plur.) H*?: ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, T[t]A[c]D[mg]EFG*TZ°: ⲛ̄ⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, H[c]. ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ] ABCD*N: ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ, T[t]D[mg] EFGHTZ. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T[t]CD. [11] ϯⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCP 1. al[50] fere am tol omn[lachm] syr ar[e] &c. ϩⲗⲓ] om. A*D*.

¹² Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲓⲉⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ÷ | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲥϧⲉ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲱⲧϥ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ÷ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲑⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲛⲉⲥⲏⲧ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ÷
¹³ Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲕⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ÷ | ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ÷

## Η.

¹⁴ Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ÷ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ÷ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲙⲏⲛ ÷ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ÷ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ÷ |
¹⁵ Ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲕϩⲟⲣϣ ⲁⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲕϧⲏⲙ ⲁⲛ ÷ ⲁⲙⲟⲓ ⲛⲁⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩϩⲱϫ
ⲡⲉ ÷ ⲓⲉ ⲛⲁⲕⲃⲉⲣⲃⲉⲣ ÷
¹⁶ Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲥⲉⲗϩⲟ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲟⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟⲩϧⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩϩⲱϫ ⲁⲛ ÷
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯⲛⲁϣⲁⲧⲕ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲑⲏⲓ ÷ |
ⲕ̅ⲋ̅ ¹⁷ Ϫⲉ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛ̀ϩⲗⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

---

¹² ⲉⲓⲉⲁⲓϥ] ABCD*N: ϯⲛⲁⲁⲓϥ, $T^t D^{mg}$EFGHTZ, weak form. ⲛ̀ⲥⲧⲩⲗⲗ(om. B)ⲟⲥ] ABCDN: ⲛ̀ⲟⲩⲥⲧ., $T^t$EFGHT$Z^c$. ⲡⲏⲓ] A gloss مرهيكل 'Sah. sanctuary.' ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁ.] $T^t$A$F^c$N: ⲙ̀ⲡⲁ., BCDEF*GHTZ. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵ*ACP 1. 12. 15. 25. 28. 37. 40. 45. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] om. N* homeot. ⲡⲁⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵACP al sat mu $vg^{cle}$ am (al pler) syr aeth &c.: ⲡⲓⲣⲁⲛ, EFG*T, cf. Gr. B $al^{30}$ fu arm. ¹³ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, F*: om. ⲡⲉ, C. ¹⁴ ⲥϧⲁⲓ] A*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t A^{mg}$ &c. ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ] om. F*. ⲛ̀ⲧⲉⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ] for genitive cf. vg arm syr aeth &c.; for -*κία* cf. Gr. ℵAC 7. 94. &c. ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ] om. ⲡⲓ, F*, cf. vg. ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] ⲡⲓⲙ̅ⲣ̅, T; cf. Gr. (exc. ℵ* aeth).

hast, that no one take thy crown. 12 He who will over-
come, I shall make him *pillar* in (the) house of my God, and
he shall not come out any more. And I shall write (the)
name of my God upon him, and (the) name of the new city of
my Father, Jerusalem which cometh down out of (the) heaven
from my God, and my new name." 13 He who hath ear to
hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the
*churches.*'

14 Write to the *angel* of the *church* of Laodikia: 'These
are the things which saith the Amēn, the *witness*, the *faith-
ful* and the *true*, (the) *beginning* of the creation of God.

15 "I know thy works, that *neither* art thou cold, *nor* art
thou hot. Would that thou wert being as (ⲙ̄ⲙ) cold water
or thou wert boiling. 16 Because thus thou art as (ⲙ̄ⲙ) water
lukewarm, *neither* art thou as (ⲙ̄ⲙ) hot water, *nor* as (ⲙ̄ⲙ)
cold water, therefore[a] I will vomit thee out of my heart.

17 Because thou sayest, that I (am) rich, and I have *need*
of nothing; and thou knowest not that thou (art) weak and

[a] Lit. 'otherwise.'

ⲟⲩⲟϩ] ABCD*N, cf. Gr. ℵABCP al pler vg m$^{31}$ arm aeth &c.: om. T$^{t}$D$^{ms}$('not in some copies')EFGHTZ. ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓ(ⲩ, D)ⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵC 2.: ⲛ̄ⲁⲗ., C, cf. Gr. ABP al pler &c. ⲧⲁⲣⲭⲏ] cf. Gr. (exc. ℵ aeth). 15 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ϫⲉ, B. ⲟⲩⲇⲉ 1°] om. D*. ⲕⲁϧⲏⲙ] om. K, F. ⲡⲉ] om. B. ⲛⲁⲕⲃⲉⲣⲃⲉⲣ] + ⲡⲉ, T$^{t}$. 16 ϫⲉ ⲡ(ⲫ, N)ⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ, T$^{t}$. ⲟⲩⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCP &c. ⲕⲟⲓ 2°] cf.? Gr. ℵ$^{c}$. ⲙ̄ⲙⲟⲩϧⲉⲙⲙⲓ] ABC D*N: -ϧⲏⲙ, T$^{t}$D$^{ms}$EFGHTZ; position cf. Gr. ℵBC 1. al$^{40}$ fere syr arm &c. ⲟⲩⲇⲉ 2°... ⲁⲛ] om. B homeot. ⲕⲟⲓ 3°] cf.? Gr. ℵ*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛϩⲑⲏ(+ⲕ, A$^{c}$)ⲓ] A*BN: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲑⲏⲓ, D*G$^{c}$ HT: ⲉϩ. ϧⲉⲛϩⲑⲏⲕ, D$^{ms}$: ⲉϩ. ⲛ̄ϩⲑⲏⲕ, CEFG*Z, obs. Gr. ℵ* παῦσε τοῦ στόμ. σου: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲣⲱⲓ 'from my mouth,' T$^{t}$. 17 ⲕϫⲱ] ⲉⲕϫⲱ, EGT. ϫⲉ 2°] cf. Gr. AC 1. 6. 28. 31. 35. 38. 48. 79. 87. 95. al mu$^{vi}$ vg syr &c. ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] ⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ, DN. ⲛ̄ϩⲗⲓ] A*: + ⲁⲛ, T$^{t}$A$^{c}$BCDF$^{c}$N: ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ, EF*GHTZ. ⲕⲉⲙⲙⲓ] pref. ⲛ̄, B, double negative.

ⲟⲩϫⲱⲃ ⳾ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϣⲁⲧ-
ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ ⳾
18 ϯⲉⲣⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲉϣⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ
ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⳾ ⲉϥⲫⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ | ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ϩⲓⲱⲧⲕ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲓⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲕⲃⲱϣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲟⲩⲗⲗⲟⲩⲣⲓⲟⲛ ⲙⲏⲓϥ
ⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⳾
κζ 19 Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲏ ⲉϣⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⳾ | ϣⲁⲓⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⳾
ϣⲁⲓϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲟϩ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾
20 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⳾ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲕⲱⲗϩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ ⲛⲏⲓ ⳾ ϯⲛⲁϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ |
21 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⳾ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ ϩⲓ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϭⲣⲟ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓ ⲡⲉϥ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾
22 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾

## Θ.

κη Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ | ⲁⲓⲛⲁⲩ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲟ
ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ
ⲉⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⳾ ⲉⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾

---

ⲟⲩϫⲱⲃ] cf. ? Gr. ℵCP 1. 14. 28. 36. 47. 79. 90. 92. 95. al &c. ⲛ̀ⲧⲁⲗ.] ABD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$CD$^{mg}$EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. C. ⲟⲩϣⲁⲧⲙⲉⲑ.] ⲟⲩϣⲁⲑⲙⲉⲧ., BH. ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ] ABCD*NZ*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$D$^{mg}$EFGHTZ$^{mg}$. ⲟⲩⲟϩ 4°] T$^{t}$ABN: om. C &c. ⲉⲕⲃⲏϣ] ACN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. 18 ⲟⲩⲛ] trs. before ⲛⲁⲕ, B; cf. Gr. 38. demid lips. ⲉϣⲉⲛ] -ⲱⲛ, B. ⲛ̀ⲧⲟⲧ]

(ⲛ̄) *miserable*, and thou (art) a poor and blind beggar, being
naked: 18 I *counsel* thee *then* to buy [a] gold from me,
refined in [a] fire, that thou mayest become rich; And
clothe thyself with splendid garments, that (the) shame of
thy nakedness be not manifested; and give *eyesalve* to thine
eyes, that thou mayest see. 19 For I—them whom I love
I reprove, I chasten them. Be zealous *then* for the good, and
*repent*. 20 For lo, I stand at the door, and I knock: he
who will hear and open the door to me, I shall (lit. will)
go in with him, and eat with him, and he with me. 21 For
he who will overcome I shall (lit. will) give to him to sit with
me on my *throne*, as I overcame, and I sat with my Father
on his *throne*." 22 He who hath ear to hear, let him hear
what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

IV. But after these (things) I saw. Behold, a door being
opened in (the) heaven, and the first voice, which was speaking
to me, which I heard as (the) voice of a *trumpet* speaking

---

+ϥ, D*; position cf. Gr. B 6. 7. 8. 14. 29. 38. al$^{30}$ fere &c. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲉⲃⲥⲱ, EFG*. ⲕⲟⲩⲗⲗⲁⲟⲩⲣⲓ (om. Z)ⲟⲛ] AF$^{c}$?Z: ⲕⲟⲗ., D$^{mg}$N: ⲕⲟⲩⲗⲗⲟⲩⲣⲓⲟⲛ, T$^{t}$BEF*GH$^{c}$TZ$^{mg}$ ('another copy'), cf. Gr. 1. &c.: ⲕⲟⲗⲗⲟⲩⲣ., CD*, cf. Gr. AP 36. 49. 91. 92$^{mg}$ 95. 98. al mu$^{vi}$ &c.: ⲕⲟⲩⲗⲗⲓⲣⲓⲟⲛ, H*. ⲙⲏⲓϥ] cf.? Gr. ℵAC(P) al &c. 19 ϣⲁⲓϯⲥⲃⲱ] A*CD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$A$^{mg}$BD$^{mg}$ &c. 20 ⲅⲁⲣ] om. B. ϩⲓⲣⲉⲛ] T$^{t}$ABCN: ϩⲓϫⲉⲛ, D: ⲉϫⲉⲛ (om. F), EFGHTZ. ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ] A*C: ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲟⲩⲱⲛ, T$^{t}$A$^{c}$ &c. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲟ] om. B: trs. after ⲛⲏⲓ, H. ϯⲛⲁϣⲉ] A*D$^{mg}$('not in some copies')N: +ⲛⲏⲓ, T$^{t}$A$^{mg}$ &c.; for om. *καί* cf. Gr. AP 1. 7. 28. 36. 38. 79. al vg m$^{32}$ arm syr aeth Or &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. BCD*. 21 ⲅⲁⲣ] om. D. ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] T$^{t}$AD$^{mg}$EFGH*NTZ: ⲛ̄ⲧⲉϥϩ., BC D*H$^{mg}$, conjunctive. ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲡⲓⲑ. 'the &c.,' D$^{mg}$F*G*. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ] A &c.: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣ., T$^{t}$Z. ⲉⲧⲁⲓϭⲣⲟ] A*H*: pref. ϩⲱ 'also,' T$^{t}$A$^{mg}$ &c. 22 ⲟⲩ] om. F*. ⲡⲉ] om. C.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, CF$^{mg}$. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] ACD$^{mg}$N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$F$^{c}$: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ, BD*EF*GHTZ. ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ] T$^{t}$ACD* F$^{mg}$G$^{mg}$HNZ: om. BD$^{mg}$('not in some copies')EF*G*T. ⲉⲥϫⲱ] cf.? Gr. ℵ$^{c}$P 1. 38. 49. 79. 91. 92$^{mg}$ al &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲛⲏⲓ 'to me,' B.

Ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ
ⲉⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ⳹ |
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳹ 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲡⲓⲥ⳹ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ϯⲓⲣⲓⲥ
ⲉⲥⲕⲱϯ ⲉⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲙⲁⲣⲁⲕ-
ⲇⲟⲥ⳹

κθ 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲕ̅ⲇ̅ | ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ⳹
ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲉⲩⲕⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ⳹ ⲉⲩⲧⲟⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩⲓ⳹
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲛ̀ϫⲉ-
ϩⲁⲛ|ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲍ̅ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ⳹
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲡⲉ⳹
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲙ ⲙ̀ⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ⳹ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲟⲥ⳹
λ Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ | ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲇ̅
ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀ⲃⲁⲗ⳹ ϩⲓⲧϩⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲫⲁ-
ϩⲟⲩ⳹
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ⳹ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ

---

ⲙ̀ⲛⲁⲓ] ⲉⲙⲛⲁⲓ, T[t]D. ⲟⲩⲟϩ 2°] T[t]ACD*N: om. BD[ms]EF GHTZ. ⲉⲑⲛⲁϣ.] ⲉⲧⲛ., B. 2 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. ? Gr. P. 1. 7. al sat mu vg[cle] demid arm aeth &c.: om. B, cf. ? Gr. ℵAB al[25] am fu harl tol lips omn[lachm] syr &c. ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D. ⲉϥϧⲉⲛ... 3 ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ 1°] om. C* homeot. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ &c.] Tisch. classes this with 1. &c., but the Coptic appears to have a different version; obs. Gr. ℵ in ver. 2 has ὁ ἐπί. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, B. ⲛⲁϥⲟⲓ] cf. vg: ⲛⲁϥⲟⲛⲓ, T[t] 'was like.' ⲡⲉ] om. BH. ⲛⲉⲙⲟⲩⲥ.] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥ., B. ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲥ(ⲛ, C*)] cf. Gr. P 1. 36. &c.: om. ⲟⲩ, (B)EF*G*Z. ϯⲓⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵ[c]BP al fere omn vg syr &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ 2°] T[t]A &c.: ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, N. ⲉϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲛⲓ 'being like,' T[t]. ⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲇ(ⲧ, B)ⲟⲥ] ABCEFHN: -ⲅⲇⲟⲥ,

to me, saying: 'Come up hither, and let me (ⲛ̄ⲧⲁ) show
to thee the things which will happen after these.' 2 And
I became in the *spirit*: and I saw. Behold a *throne*, being
in (the) heaven, 3 and he who sat on (the) *throne* was being
in light of iaspis and a sardinos: and the iris encircling
the *throne* being of light of smarakdos. 4 And there
are (ⲉⲟⲩⲟⲛ) twenty-four *thrones* set (ϫⲏ) around the *throne*,
and twenty-four *presbyters* sitting upon the *thrones*, clad in
white vestures and crowns of gold upon[a] their heads. 5 And
were coming from the *throne* lightnings and voices and
thunders. And seven *lamps* of fire encircling the *throne*,
which are the seven *spirits* of God. 6 And there is
(ⲉϥϫⲏ) before the *throne* as a sea of glass being like to
a christalos. And in (the) midst of the *throne* there are
(ⲉⲟⲩⲟⲛ) four *living-beings* full of eyes before and behind.
7 And the first *living-being* like to a lion, and the second

[a] Lit. 'given to.'

T$^{t}$DGTZ. 4 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵ$^{c}$AP 1. al sat mu vg arm aeth &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉ, G*: ⲛⲉⲟⲩ., B. ⲕ̄ⲇ̄ 1°] cf. Gr. B 1. 93. 95. 98. al &c. ⲉⲩϫⲏ] om. D*: om. ⲉⲩ, B: ⲉⲧϫⲏ, T. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲱϯ] ⲙ̄ⲡⲓ., N. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ABP al plus$^{40}$ vg syr aeth &c. om. *εἶδον*. ⲕ̄ⲇ̄ 2°] cf. Gr. AP 1. 38. al plus$^{10}$ &c. om. *τούς*; position cf. Gr. BP al pler vg rell &c. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵB al pler &c. ⲉⲩⲧⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, E*F. ⲉⲛⲟⲩⲁⲫ.] ⲛ̄ⲟⲩ., B: ⲛ̄ⲛⲟⲩ., CNZ. 5 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. 7. vg$^{cle}$ demid tol lips &c. ϩⲁ] ϩⲓ, CF. ϩⲁⲛⲥⲙⲏ] position cf. Gr. ℵABP al plus$^{40}$ vg arm aeth &c. ⲉⲩⲕⲱϯ] om. ⲉⲩ, F*. ⲉⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓ., B; cf. Gr. ℵAP 1. 36. 38. al vix mu vg arm aeth &c. ⲡⲓⲍ̄] cf. ? Gr. ℵ$^{c}$AP 1. 14. 28. 36. 38. 79. 91. 92$^{txt et mg}$ al &c. 6 ⲉϥϫⲏ] ϥϫⲏ, EFGT. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] om. N$^{c}$. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] A*BD$^{mg}$N, cf. Gr. (exc. 7. 40. 46. add *αὐτοῦ*): +ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' T$^{t}$A$^{mg}$CD*EFGHTZ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵABP al$^{50}$ fere vg syr ar$^{e}$ &c. ⲙ̄ⲃ.] ⲛ̄ⲁⲃ., T$^{t}$ &c. ⲉϥⲟⲛⲓ] ⲉϥⲟⲓ, CD$^{mg}$EF*G*H. ⲛ̄ⲟⲩϫⲣⲓ (ⲏ, B).] ⲛ̄ϫⲣⲓ., EF*G*H. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. 28. 29. 30. 98. harl* arm$^{zoh}$ om. *καὶ κύκλῳ* &c. ⲇ̄] ⲍ̄, B by error. ϩⲓⲧϩⲏ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, T$^{t}$N (but om. ⲙ̄ⲃⲁⲗ). 7 ⲉϥⲟⲛⲓ 1°] T$^{t}$AB$^{(4)}$DG$^{c(4)}$NT: ⲁϥⲟⲛⲓ, C$^{(4)}$EFG*$^{(4)}$H$^{(4)}$Z.

ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⳾ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⳾ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ | ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̅ ⳾ ⲉϥⲟⲛⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲁϧⲱⲙ ⲉϥϩⲏⲗ ⳾

8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲓⲉⲃ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀-
ⲃⲁⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲩⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾
ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
λα Ϫⲉ ϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ|ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⳾

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⳾ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳾

. . . ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ, B

10 Ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⳾ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ 11 ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
λβ ⲉⲧⲉⲙⲡϣⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾ | ⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⳾
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⳾

---

ⲉϥⲟⲛⲓ 3°] cf. ? Gr. ℵ 35. ⲙ̀ⲡϩⲟ . . . ⲣⲱⲙⲓ] cf. arm$^{zoh}$ aeth. ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̅] cf. Gr. ℵAP al sat mu vg syr &c. ⲁϧⲱⲙ] -ⲟⲙ, EFGTZ. 8 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] cf. vg syr &c.: ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 'the four beasts having six wings each,' T$^{t}$. None of the collated MSS. read here 'having six wings,' obs. Gr. 31. 91. aeth om. ἔχων &c. ⲓⲥϫⲉⲛⲛⲟⲩⲓⲉⲃ] T$^{t}$A*BCD*EN: +ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ 'and each one six wings,' A$^{mg}$D$^{mg}$ ('in some copies') FGHTZ; A gloss صر ولكل واحد منهم ستة اجنحة 'Sah. and to each of them six wings.' C (om. T) ⲁϧⲟⲩⲛ] ⲥⲁϧⲣⲏⲓ, C: pref. ⲟⲩⲟϩ, E.

*living-being* like to a calf, and the third *living-being* like
to (the) face of a son of man, and the fourth *living-being*
like to an eagle flying.
8 And each one of them—all over[a]
them, from their claws inside of them, being full of eyes.
And they were resting themselves not in (ⲙ̅) the day and
the night, saying: 'Is holy, is holy, is holy the Lord God,
the *Almighty*, he who is, and he who was being, and he
who cometh.'
9 And if the four *living-beings* should give
this glory and this honour and this thanksgiving to him who
sitteth upon the *throne*, he who liveth unto age of the age,
10 Fall down upon their face the twenty-four *presbyters*, and
they worship before him who liveth unto age of the age.
And they lay their crowns down before the *throne*, saying:
11 'Thou (art he) who is worthy, the Lord our God, to receive
the glory and the honour and the power. Because thou
(pron.) createdst all things, and thy will was done, and they

---

[a] Lit. 'encircling.'

---

ⲙ̅(ⲛ̅, B)ⲃⲁⲗ] + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛϩ, $D^{mg}$. ⲛⲁⲩⲙⲟ(ⲱ, N)ⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ, $T^{t}$. ⲙ̅ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] $T^{t}$A DG$^{c}$HNTZ: ϧⲉⲛⲡⲓ., BCEFG*. ϥⲟⲩⲁⲃ &c.] cf. Gr. ℵ$^{c}$AP 1. 7. 8. 14. 28. 29. 31. 92. 94. 95. al[20] fere vg syr arm$^{usc}$ aeth &c. ⲛ̅ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] om. ⲛ̅ϫⲉ, B. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] position cf. Gr. 17. 31. 36. 38. 49** 94. lips &c.: om. B. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] $T^{t}$ABD*: ⲛⲉⲙ &c., C$D^{mg}$EFGHTZ: om. N, cf. aeth. 9 ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̅ⲍⲱⲟⲛ] ⲡⲁⲓⲇ̅., C: ⲡⲓⲇ̅ ⲍⲱⲟⲛ, EF$^{c}$G: ⲡⲓⲍ., F*. ⲡⲁⲓⲧⲁⲓⲟ] ⲡⲓⲧ., G*. ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲉⲧⲱⲛϧ, H. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ] cf. ? Gr. ABP al pler vg syr aeth arm$^{edd}$ &c. 10 ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲉϧⲣⲏⲓ, D*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $T^{t}$GZ. ⲛⲟⲩϩⲟ] ⲛⲟⲩϩⲟ, H plural. ⲕ̅ⲇ̅] cf. Gr. B 1. 7. 28. 92. 95. 96. 98. al mu. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩ.] A*DHN: pref. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, $T^{t}A^{mg}$BCEFG ('not in some copies') TZ. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ 1°] om. $D^{mg}$N. ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲙ̅ⲡⲉⲧ., C. 11 ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. ? Gr. P. 7. al fere[10] vg aeth &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] Tisch. classes this with *ἦσαν* by error, the version being different, G gloss ق ومشيتك كانت 'Coptic, and thy will was.'

1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲟⲩϫⲱⲙ ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⳾ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲟⲃ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲥ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲟⲣ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙⲡϣⲁ ⲉⲟⲩⲱⲛ
ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
λⲅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ | ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉⲣⲟϥ..., ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾
B 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙ-
ⲡϣⲁ ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲓ
ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ ⳾ |
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϭⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⳾ ⲉⲁ-
ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ ⳾

## I.

6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
λⲇ ⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲉⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲉϥⲟϩⲓ | ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϥϧⲉⲗϧⲱⲗ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲍ̅
ⲙ̀ⲃⲁⲗ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲟⲩⲓ-
ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ | ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾

---

1 ⲥⲁⲃⲟⲗ] ADN: + ⲙ̀ⲙⲟϥ, T$^{t}$BCEFGHZ; cf. Gr. BP al$^{40}$ arm aeth &c. 2 ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵAB al$^{40}$ fere &c. ϫⲉ] T$^{t}$A* BD$^{mg}$N: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ, A$^{mg}$CD*EFGHTZ. ⲉⲟⲩⲱⲛ] AC*N: ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛ, EFG*: ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ, T$^{t}$D$^{mg}$G$^{c}$TZ: ⲛ̀ⲁⲟⲩⲱⲛ, D*H. ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ] ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲟⲩⲱⲛ, C. ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ] ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲉⲃⲥ, Z. 3 ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵAP 1. 28. 36. 47. 49. 51. 87. 91. al mu vg arm aeth Or &c. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲕⲁϩⲓ] om. E*H*; for οὐδέ cf. ? Gr. AP &c. thrice. 4 ⲟⲩⲟϩ] cf. ? Gr. ℵP 1. 12. 28$^{2}$ 36. syr arm aeth. ⲧⲏⲣⲟⲩ] obs. Gr. 1. arm$^{odd}$ aeth πολλοί:

were created.' V. And I saw on the right hand[a] of him
who sat upon the *throne* a book written inside and outside
(of it), and sealed with seven seals. 2 And I saw a strong
*angel* proclaiming in a great voice: 'Who is worthy to open
this book, and open its seals?' 3 And no one was able
in (the) heaven *nor* upon (the) earth *nor* below (the) earth
to open the book, *nor* to see it. 4 And they all were
weeping, because no one was worthy to open the book, *nor*
to see it. 5 And one from the *presbyters* came to me, he
said to me: 'Weep not. Lo, the lion from (the) *tribe* of
*Iouda*, from (the) root of David, overcame to open the book
and its seals.'

6 And I saw in (the) midst of the *throne* and the four
*living-beings*, and in (the) midst of the *presbyters*, a lamb
standing, slaughtered, having[b] seven horns and seven eyes,
which are the seven *spirits* of God which were sent down
upon all the earth. 7 And he came, he took away the
book from (the) right hand of him who sat upon the *throne*.

---

[a] Not 'on the hand,' but 'by the side.' [b] Lit. 'being to him set on his head.'

---

om. B, cf. Or Are Hil, tr. وكانوا يبكون كلهم 'and they all were weeping,' E tr. F tr. فبكيت 'so I wept.' ⲉⲙⲡϣⲁ] T$^t$ADNTZ: ⲙ̄ⲡϣⲁ, BC EFGH. ⲉⲟⲩⲱⲛ] AN: ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ, BC: ⲛ̄ⲁⲟⲩⲱⲛ, T$^t$DEFGH TZ; cf. Gr. ℵBP al$^{40}$ vg syr arm$^{usc}$ aeth Or &c. ⲉⲣⲟϥ] om. F*. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ, B. ⲁϥⲓ] ⲓ, CD. ⲓⲟⲩⲇⲁ] ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, BDN: ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, A*?. ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ] cf. ℵAP 1. 7. 28. 36. 38. 49. 51. 79. 91. al vg aeth Or &c. ⲙ̄ⲡⲓϫⲱ(ⲟ, T)ⲙ] ⲉⲡⲓϫ., T$^t$. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ABP 1. al$^{50}$ fere am fu tol harl omn$^{lachm}$ arm$^{odd}$ syr aeth Or om. λῦσαι. 6 ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵBP 1. al$^{45}$ lips syr arm aeth. ⲉϥϧⲉⲗ.] cf. Gr. 31. 50. 95. arm &c. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, N. ⲡⲓⲍ] cf. Gr. ℵB al pler vg$^{cle}$ am** demid tol harl** al$^{lachm}$ lipss syr arm &c. ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ] position cf. Gr. (exc. 1. al?). ⲉⲧⲁⲩⲧⲁ-ⲟⲩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵA 1. 38. 49. 79. al? &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] T$^t$AC: ⲡⲕ., B &c. 7 ⲁϥⲓ] om. T. ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ] cf. Gr. 1$^{**mg}$ 7. 36. al? am** lips tol syr &c.

8 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⳾ ⲁ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲇ̅ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲏⲃ ⳾
Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲩⲁⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲉⲩⲙⲉϩ
λε ⲛ̄ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥ|ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲇⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲉⲙⲡϣⲁ ⲉϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲗⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⳾ ⲙ̄ⲫϯ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲙ̄ⲡⲕⲱϯ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾
λϛ ⲛⲉⲙ | ⲛⲓⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ ⳾ ϩⲁⲛ̣ⲑⲃⲁ ⲛ̄ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛⲉ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⳾ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⳾
12 Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ
ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉⲧϧⲉⲗϧⲱⲗ ⳾ ⲉϭⲓ ⲛ̄ϯ-

---

8 ⲕ̅ⲇ̅] cf. Gr. B 1. 7. 8. 38. 92. 93. 95. 96. 97. 98. al. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] ϩⲓⲧⲟⲩ, D. ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ] cf. Gr. ℵABP al[40] syr arm aeth[utr] ar[e] &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉ, H*Z[c]. ϩⲁⲛⲫⲩ(I, BN)ⲁⲗⲏ] om. ϩⲁⲛ, D[mg]EF*: ⲟⲩⲫ., G*. ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] cf. Gr. ℵ[c]ABP 1. 28. 36. 38. 47. 49. 51. 79. 91. 96. al &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ] A*E: pref. ⲛⲉ, T[t]A[c]CDN: + ⲛⲉ, BFGHT: pref. and + ⲛⲉ, CD. 9 ⲟⲩϩⲱⲇⲏ] T[t]ABCFH[c]NZ: ⲟⲩⲱⲇⲏ, DEGT: ⲟⲩϩⲱⲥ 'a praise,' H*. ⲉϭⲓ] ⲛ̄ϭⲓ, CD*: om. F*. ⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗⲕ] T[t]ABCF* HNZ: -ⲟⲗⲕ, DEF[c]GT. ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBP 1. al longe plu &c. ⲫϯ] vocative; A tr. ايها الاله 'O God,' صر يا الهنا 'Sah. O our God'; Tisch. classes cop with 1. harl* &c. omitting τῷ θεῷ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] T[t]A[c] &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, A*. ⲫⲩⲗⲏ] ϣⲗⲟⲗ, D*. ⲗⲁⲥ]

8 And he having taken the book, the four *living-beings*
and the twenty-four *presbyters* threw themselves down before
the lamb, Having each of them a *harp*, and *vials* of gold
full of incense, which (are) the *prayers* of the *saints*. 9 And
they were praising in a new *song*, saying: 'Thou art worthy
to take the book, and to open its seals: because thou wast
slaughtered, and thou bought us for God in thy blood from
every *tribe* and every tongue and every nation and every
*people*. 10 And thou madest them for our God a kingdom
and priests; and they shall reign upon the earth.' 11 And
I saw, and I heard (the) voice of many *angels* around the
*throne* and the *living-beings* and the *presbyters*; and their
number was ten thousands of ten thousands and thousands
of thousands; 12 Saying in a great sound: 'Worthy is
the lamb who was slaughtered to take the power and the

---

$T^{t}$ABCN: ⲗⲁⲟⲥ, EFGTZ: ⲫⲩⲗⲏ, D: ϣⲗⲟⲗ, H. ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ] ⲟⲩ|ϣⲗⲟⲗ, B: ⲛⲉⲙⲗⲁⲥ, D*H. ⲛⲉⲙⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] $T^{t}$AN: om. BCDH: ⲛⲉⲙⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ, EFGTZ. 10 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. C. ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 1. al$^{50}$ fere am syr arm aeth$^{utr}$ &c. ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. (exc. A om.): om. ⲙ̅, EFG: ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, T vocative. ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] cf. Gr. ℵA vg &c. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ] om. H*. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣ (ⲉⲉⲣ, Z)] om. ⲟⲩⲟϩ, EFGT; tense cf. Gr. ℵP 1. 2. 4. 5. 6. 8. 30. 31. 32. 36. 47. 49. 50. 79. 82. 87. 91. 96. 98. al$^{10}$ fere am fu harl tol lips omn$^{lachm}$ &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, EFH. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., BEFGH. 11 ⲉⲧⲥⲙⲏ] cf. Gr. AB*P 1. 14. 49. 79. al vix mu vg arm aeth &c. ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] over erasure, $A^{c}$. ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ] ACD$^{ms}$F$^{c}$NZ: ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ, D*G$^{c}$H$^{c}$(T): ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ, B: ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ, $T^{t}$F*G*H*: ⲉⲣⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ, D$^{ms}$. ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̅ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛⲉ] ACD*N: ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̅ⲑⲃⲁ ⲛⲉ, $T^{t}$EFGHZ: ϩⲁⲛ|ⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̅ⲑⲃⲁ ⲛⲉ, B: ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̅ⲑⲃⲁ, T. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̅ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ] A: ⲛⲉⲙ . . . ⲛⲉⲙ (om. ⲛⲉⲙ, F$^{c}$) ϩⲁⲛ., D$^{ms}$EF*: ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̅ϣⲟ, BHTZ*: ϩⲁⲛϣⲟ ⲛ̅ϩⲁⲛϣⲟ, D*N: ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̅ϣⲟ ⲛⲉ, $T^{t}$(om. ⲁⲛ)CG. 12 ⲙ̅ⲙⲟⲥ] +ϫⲉ, T by error. ⲛ̅ϫⲉⲛⲓϩ.] ⲙ̅ⲛⲓϩ., B.

ⲭⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳹ ⲛⲉⲙ | ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⳹
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹ ⲙ̀ⲫⲏ
λζ ⲉⲧ|ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳹ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲫⲱⲕ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ-
ⲙⲁϩⲓ ⳹ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳹

## ⲒⲆ.

14 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟ ⳹
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⳹
1 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ | ⲁⲓⲛⲁⲩ ⳹ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳹ ⲛ̀ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲥ ⳹ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ
ⲛ̀ⲟⲩϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⳹
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϩⲑⲟ ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ ⳹
λη ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ⳹ ⲉⲟⲩⲟⲛ | ⲟⲩⲫⲓϯ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⳹ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲣⲟ ⳹

---

ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] A* B D^mg G^mg N: ⲛ. ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ 'the riches,' T^t C D* E F* G* T Z: om. H: + ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ, A^mg; A gloss صر الغنا والعز 'Sah. riches and might': ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲣⲁ. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲟⲩ., F^mg. ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ] om. D^mg E F* G* T. 13 ⲥⲱⲛⲧ] A gloss صر للحيوانان 'Sah. the living creatures.' ⲉⲧϧⲉⲛ] A B C D* G* H N T: ⲛⲉⲧ., E F: ⲛⲏ ⲉⲧ., T^t D^mg G^mg Z; cf. ? Gr. ℵ A B 6. 7. 8. 14. 29. 31. 38. 91. 92. 93. 94. 95. 97. 98. al[20] tol &c. ϩⲓϫⲉⲛ 1°] A B D^mg E F G N: pref. ⲛⲏ ⲉⲧ, T^t C D* H T Z; for prep. cf. Gr. ℵ A B P al plus[35] vg syr &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] T^t A B G* N Z: ⲡⲓⲕ., C D E F G^c H T; cf. Gr. ℵ 12. 14. 33. 47. 95. fu arm; A gloss صر الارض وما تحت 'Sah. the earth and what is under.' ⲉⲧϣⲟⲡϧⲉⲛ] T^t A D^mg F^c N T Z, cf. ? Gr. A 6. 7. 8. 14. 29. 31. 51. 92. 93. 94. 95. 97. 98. al plus[25] &c.: ⲉⲧϧⲉⲛ, B C D* E F* G H, cf. ? Gr. ℵ 28. 38. 47. 79. syr arm aeth &c.; for prep. and τά cf. Gr. ℵ vg syr. ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. after ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, B: om. E F* G*, cf.

kingdom and the *wisdom* and the honour and the glory
and the blessing.' 13 And every creature which is in (the)
heaven and upon (the) earth, and those which are in the sea,
and all those which (are) in them— [And] I heard them
saying to him who sitteth upon the *throne*: 'The blessing is
thine and the glory and the honour and the strength unto
age of the ages.'
14 And the four *living-beings* are saying: 'Amēn.' And
the *presbyters* threw themselves upon their face, they wor-
shipped. VI. After these (things) I saw, *when* the lamb
opened one of the seals: I heard one of the four *living-beings*
saying as (the) voice of a thunder: 'Come.' 2 And I saw.
Behold, a white horse, and he who sat upon it, having a bow:
and a crown was given to him. He came forth conquering,

---

arm. ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩⲣ., B. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] T[t]ACEFG* NZ, cf. Gr. ℵB 30. 34. 35. 36. 87. 98. &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, BDG[c]HT, cf. Gr. AP &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓ, B. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲡⲑ., B. ⲡⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ] AN: trs. after ⲧⲁⲓⲟ, T[t] &c.: om. F*. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] AD: ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, T[t] &c.; om. ἀμήν cf. Gr. ℵAP 7. 35. 87. 94. al vix mu vg syr arm &c. 14 ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̀, EF. ⲉⲩϫⲱ] cf. ? Gr. B al[35] fere &c. ⲁⲙⲏⲛ] cf. Gr. ℵAP 1. 6. 14. 28. 36. 38. 79. &c. ⲡⲓⲡⲣⲉⲥ.] cf. Gr. ℵABP 1. al[50] fere am fu tol al[lachm] &c. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲩϩ., T. ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ] AD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c.; om. addition cf. Gr. ℵA BCP 1. al[50] fere am fu demid harl* tol lips omn[lachm] syr arm[zoh] aeth &c.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ABN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ϩⲟⲧⲉ] cf. Gr. ℵACP 1. 6. 7. 28. 38. 79. 91. al demid syr arm aeth &c. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲏⲃ] om. ϩⲏⲃ, H*. ⲛ̀ⲟⲩⲓ] A[c](ⲛ̀, over erasure)BEFGHT: ⲉⲟⲩⲓ, T[t]CDNZ. ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲥ] cf. Gr. P 1. 6. 28. 31. 79. al arm &c. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. 7. 36. &c. ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̀, EG; cf. ? Gr. ℵ* 91. om. ἐκ. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲛⲏⲓ 'to me,' B. ϫⲉ] obs. Gr. A add λέγοντος. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ACP 1. 2. 10. 17. 18. 28. 36. 37. 38. 47. 49. 79. 91. 96. am arm ar[e] &c.: + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T[t] without any collated MS. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 36. al sat mu vg[cle] am harl** lips al[lachm] arm aeth &c. ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲓⲥ] om. H. ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ] -ⲟⲃϣ., BD. ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ] A gloss مر الراكب 'Sah. the rider.' ⲁϥⲓ] AD[mg]N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲁϥⲓ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. E? injured. ⲁϥϭⲣⲟ] cf. Gr. ℵ.

3 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ÷ ⲁⲓⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ÷ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ÷ 4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ. ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲑⲟ
ⲛ̄ⲗⲟⲩⲗⲁⲛ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲧⲏⲣϥ ÷ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ÷ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲉⲱⲗⲓ
ⲛ̄ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ÷ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲥⲉϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲏϥⲓ ⲛⲁϥ ÷
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ϯ ⲁⲓⲥⲱ-
ⲗⲑ ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ | ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ÷
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϩⲑⲟ ⲛ̄ⲭⲁⲙⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲱϥ ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ÷
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥⲛⲁϣⲧ ÷ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ÷ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲁϧⲱⲙ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ |
Ϫⲉ ⲟⲩⲭⲁⲛⲓϫⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ϧⲁ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲅ̄ϯ
ⲛ̄ⲭⲁⲛⲓϫⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲧ ÷ ϧⲁ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ÷ ⲡⲓⲛⲉϩ ⲇⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ÷
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄ ÷ ⲁⲓⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ÷
ⲙ 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ | ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲑϩⲟ ⲉϥⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ÷

---

3 ⲇⲉ] om. D*. ⲙ̄ⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ] T[t]A*EFGNT: ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ϯ, A[mg]CHZ: ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄, BD; cf. ? Gr. ℵACP 1. 6. 12. 34. 35. 49. 87. vg &c. ⲉⲡⲓⲍ.] ⲙ̄ⲡⲓ., T. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ABCP 1. 2. 6. 7. 8. 14. 16. 28. 29. 31. 36. 38. 49. 51. 91. 92. 93. 95. 96. 97. 98. al plus[20] am fu omn[lachm] syr arm: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T[t]Z*, cf. Gr. ℵ &c. 4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ? ℵ 34. 35. &c.: om. T[t]. ⲁϥⲓ] ABN: pref. ⲟⲩⲟϩ, CDEFGHTZ[c]. ⲛ̄ⲗⲟⲩⲗⲁ(ⲱ, N)ⲛ] ABDEFGH NT: pref. ⲉϥⲟⲓ, T[t]CZ. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] ABCN: ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, EFG*: ⲙ̄ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ, T[t]DG[c]HTZ[c]; cf. Gr. ABP 1. 6. 7. 8. 14. 29. 31. 87. 92. 94* 95. al[30] fere &c. ⲛⲁϥ 1°] cf. Gr. (exc. ℵ[c]A 31). ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ] cf. ? Gr. (exc. ℵ[c]A 7. 16. 39. 46. &c.). ϩⲓⲛⲁ] cf. Gr. B al[40] fere arm aeth &c. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲛⲁϥ 2°] om. D[mg] ما بين

and he conquered. 3 But he having opened the second
seal, I heard the second *living-being* saying: 'Come.' 4 And
I saw. A horse of colour of fire all (over) came forth.

And to him who sat upon it was given to take away the *peace* from all (the) earth; that they might slaughter one another: and a great sword was given to him. 5 And
he having opened the third seal, I saw the third *living-being*
saying: 'Come.' And I saw. Behold, a black horse;
and he who sat upon it having a balance in his hand.

6 And I heard a harsh voice in (the) midst of the four
*living-beings* as (the) voice of an eagle, saying: 'A measure
of wheat for a *stater*, and three measures of barley for a
*stater*; but the oil and the wine *hurt* them not.' 7 And
he having opened the fourth seal, I heard the fourth *living-*
*being* saying: 'Come.' 8 And I saw. Behold, a grey[a]

[a] Lit. 'green.'

العلامتين ليس في بعض النسخ 'between the two marks is not in some of the copies.' ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf. ? Gr. A aeth. 5 ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ϯ] ABEFGHT: -ⲅ̄, T[t]CDN; cf. ? Gr. (exc. 1. 36. 38. al &c.). ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] T[t]ABN: ⲉ(ⲙ̄, T)ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄, CDEFGHTZ. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ACP &c.: + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T[t], cf. Gr. ℵB &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 28. 36. 47. 49. 79. 91. al mu: om. T[t], cf. Gr. B &c. ⲛ̄ⲭⲁⲙⲉ] ABHN: -ⲙⲏ, T[t] &c. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, G. 6 ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. B al pler syr arm aeth &c. ϧⲉⲛ] ⲉⲥϧⲉⲛ, B. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, E[c]G. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲁϧⲱⲙ] cf. aeth: om. B, cf. Gr. &c. ⲟⲩⲭⲁⲛⲓϫⲓ] T[t]ABD[c]N: -ⲛⲁϫⲓ, C: -ⲫⲓ(ⲁ, H)ϫⲓ, D*EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B. ⲅ̄ϯ] T[t]ABD[mg]N: ⲅ̄, C &c. ⲛ̄ⲭⲁⲛⲓϫⲓ] as above exc. -ⲫⲓ, CH. 7 ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄] cf. ? Gr. (exc. 38. &c.). ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲇ̄ ⲛ̄ⲍ.] T[t]ABCN: ⲉⲡⲓⲍ. ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄, DEFGHTZ; cf. Gr. BCP al[40] vg[odd aliq lachm] syr &c. ⲉϥϫⲱ] cf. ? Gr. (exc. 1). ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ACP 1. 7. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 96. al am fu al[lachm] arm ar[e] &c.: + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T[t], cf. Gr. ℵB &c. 8 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 28. 36. 49. 79. 91. 92. 94. 96. al am fu al[lachm] syr arm &c.

ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ⳾ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲫⲙⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲥⲱⲕ ⲛ̅ⲥⲱϥ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉⲇ̅ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲕⲟ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ⳾ ⲛⲉⲙ | ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳾
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̅ⲙⲁϩⲉ̅⳾ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ⳾ ⲉⲛⲓⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲛⲁⲥ-
ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ⳾
ⲙⲁ 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ | ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ⳾ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲕϯϩⲁⲡ ⲁⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲕϭⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙ-
ⲡϣⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃϣ⳾ ⲟⲩⲟϩ | ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲛ̅ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ⳾
ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲛⲏⲟⲩ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ
ⲙ̅ⲫⲟⲩⲣⲏϯ⳾
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ϯⲙⲁϩϛ̅
ⲙⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲃⲥ⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ | ⲁϥϣⲱⲡⲓ⳾

---

ϩⲓϫⲱϥ] cf. Gr. ℵAB al pler vg rell &c. ⲡⲉϥⲣⲁⲛ] A*N: pref. ⲉ, $T^{t}A^{o}$ &c. ⲫⲙⲟⲩ] cf. ? Gr. (exc. ℵC 16* 37. 49. 95. 96. om. art.). ⲉϥⲥⲱⲕ] cf. ? Gr. 1. 28. 49. 79. 91. 96. al &c. ⲛⲁϥ] cf. Gr. B al $plus^{40}$ vg syr arm aeth &c. ⲡⲓⲣⲉ] ⲫⲣⲉ, H. ⲡⲓϩⲕⲟ] ⲡϩ., CDEFGT. ⲛⲉⲙⲡⲓϩⲟϫ.] A*$D^{mg}F^{mg}$: ⲫⲙⲟⲩ '(the) death,' $T^{t}A^{mg}$BCD*EF* GHTZ: ⲫⲙⲟⲩ ⲡϩⲟϫϩⲉϫ, N. 9 ⲟⲩⲟϩ] A$D^{mg}$EFG*HTZ: +ϩⲟⲧⲉ, $T^{t}$BCD*$G^{mg}$N. ⲙ̅ⲙⲁϩⲉ̅] position cf. ? Gr. ℵ* 14. 92. $vg^{cle}$ demid lips tol al. ⲉⲛⲓⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̅ⲛⲓ., $T^{t}A^{o}$C$D^{mg}$N. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵP 1. 10. 12. 17. 36. 37. 46. 49. 91. 96. arm $aeth^{ro}$ &c. ⲉⲧⲁⲩϧ.] A: pref. ⲛⲏ 'they,' $T^{t}$ &c. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. A tol &c. ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 47. 79. al vg &c.: +ⲛ̅ⲧⲉ

horse; and he who sat upon it, his name is (the) death; and all Amenti drawing after him. And authority was given to him over the fourth part of (the) earth, to kill them with (ϧⲉⲛ the) sword and the famine and the tribulation and the *wild beasts* of (the) earth.
9 And he having opened the fifth seal, I saw below the altar the *souls* of the men who were slaughtered because of the word of God, and the witness which they were having.
10 And they cried in a great voice, saying: 'How long yet, our Master, he who is holy, the true, judgest thou not and takest vengeance for our blood from them who dwell upon (the) earth?'
11 And to each of them was given a white *robe*; and it was said to them, that they should rest themselves yet (ⲕⲉ) a little time, until were fulfilled their fellow servants and their brethren who will be killed also like them.
12 And I saw *when* he opened the sixth seal, a great earthquake hap-

---

ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ 'of Jesus Christ,' F*. cf. Gr. 34. 35. 87. &c. 10 ⲁⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABC al$^{40}$ fere &c. ϧⲉⲛ . . . ⲥⲙⲏ] cf. ? Gr. ℵACP 1. 7. 29. al mu &c. ⲉⲩϫⲱ] ⲉⲥϫⲱ, B fem. sing. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲡⲉⲑ., B: ⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, T. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. 1. 30** 87. al syr &c.; for om. καί cf. Gr. 35. ⲕϯϩⲁⲡ] ϫⲛⲁϯϩⲁⲡ, B, cf. ? sunt etiam qui κρινεῖς &c. ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ] T$^{t}$ACNZ: ⲛ̅ⲧ(ϫ, E)ⲉⲡⲉⲛ., BDE FGHT. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 2°] cf. ? Gr. ℵABC al$^{40}$ &c. ἐκ. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., T. 11 ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵACP 7. 14. 16. 35. 36. 38. 49. 51. 79. 87. 91. 92. 96. al$^{10}$ am demid al$^{lachm}$ syr aeth &c.; for αὐτῶν cf. Gr. 28. &c. ⲛ̅ⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ &c.] cf. Gr. ℵABCP 1. al$^{50}$ syr Clem &c. ⲛ̅ⲟⲩⲱ(ⲟ, BD)ⲃϣ] -ϣⲓ, BC. ⲙ̅ⲧⲟⲛ] ABCEFGHT: ⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ, T$^{t}$DNZ. ⲛ̅ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] order cf. ? Gr. (ℵ)ABCP al omn$^{vi}$ vg$^{cle}$ demid harl syr aeth$^{pp}$ &c.; for μικρόν cf. Gr. ℵACP 1. 28. 38. 51. 79. al vg syr arm aeth$^{ro}$ &c. ⲛ̅ϫⲉⲛⲟⲩ.] cf. Gr. B &c. ⲛⲉⲙ̅ⲛⲟⲩⲥⲛⲏⲟⲩ] A*BD*N: -ⲛⲟⲩ + ⲕⲉ-, T$^{t}$A$^{c}$D$^{mg}$EFG HTZ: om. C; G tr. has 2° plur. thrice. ⲙ̅ⲛⲟⲩⲣⲏϯ] cf. ? Gr. 29. 38. tol arm aeth, doubtful because ϩⲱⲟⲩ precedes. 12 ⲛ̅ϯⲙⲁϩⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲃⲥ] T$^{t}$AD$^{mg}$N: ⲛ̅ϯ(om. Z)ⲧⲉⲃⲥ ⲙ̅ⲙⲁϩⲥ̅, BCD*EF GHTZ. ⲟⲩⲛⲓϣϯ &c.] T$^{t}$A*B: pref. ⲁ, A$^{c}$C &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] T$^{t}$ABF$^{c}$: ⲉϥϣ., N: ϣⲱⲡⲓ, CDEF*GHTZ.

ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲏ ⲁϥⲭⲉⲙⲟⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲕ ⲙ̀-
ϥⲱⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϥⲟⲣϥⲉⲣ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ
ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⳾ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ϥⲟⲣϥⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲉⲥ-
ⲃⲏϣ ⳾ |
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲫⲉ ⲉⲩⲕⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲙ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲕⲓⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϫⲱⲣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲃⲱⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ
ⲙⲅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ | ⲁⲩⲭⲟⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲏⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⳾
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ϩⲉⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡϩⲟ ⳾ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ |
17 ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⳾
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲑⲟ.

## ⲒⲂ.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲇ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-

---

ⲁϥⲭⲉⲙⲟⲙ] -ϧⲉⲙⲟⲙ, EFG*Z*?: ⲁϥⲉⲣⲭⲁⲙⲏ, T[t]. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲕ] AT: -ⲥⲟⲕ, T[t] &c.: om. ⲟⲩ, E. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵABC al[40] vg syr arm aeth &c. [13] ⲁⲩϥⲟⲣϥⲉⲣ] ⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, B thus again. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] cf. vg[cle] harl &c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ] T[t]AN: ⲉϧ., CDEFGHTZ; cf. Gr. ℵ 47. &c.: om. ⲉϩⲣⲏⲓ, B, cf.? Gr. rell. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲁ] AFGN: ⲉⲁ, T[t]BCDEHTZ. ⲛ̀ⲛⲉⲥⲃⲏϣ] -ⲛⲉϥ., T: -ⲃⲉϣ, BD[c]: ⲛ̀ⲃⲉϣ, D*; A gloss مرورقها 'Sah. her leaf,' ق عُريها 'Coptic, her nakedness.' [14] ⲉⲩⲕⲱⲗ] ⲁⲩ.,

pened; and (the) sun was blackened as a sackcloth of hair;
and all the moon became blood; 13 And the stars shook
down from (the) heaven upon the earth as a fig-tree (when)
a great wind shakes (down) her unripe figs. 14 And (the)
heaven is being rolled up as a scroll[a]; and every mountain
and every island were moved from their place. 15 And all
the kings of (the) earth and the *chiliarchs* and the rich and
the strong and every servant and all the freemen hid them-
selves in the caves and the holes of the *rocks*. 16 And they
say to the *rocks* and the mountains: 'Fall upon us, and hide
us from (the) face of him who sitteth upon the *throne*, and
from before the anger of the lamb. 17 Because the great day
of his anger came. For whom is it possible to stand before
him?'

VII. But after these (things) I saw four *angels* standing
upon the four corners of (the) earth, laying hold on the four

---

[a] Lit. 'book.'

---

$D^{c}$EFH. ⲡⲟⲩⲙⲁ] ACD*NZ: ⲛⲟⲩ., $T^{t}$BD$^{c}$EFGH: ⲟⲩ., T; A gloss صر مواضعهم 'Sah. their places.' 15 ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ] position cf. Gr. ℵABCP al$^{40}$ vg syr arm aeth; om. *καὶ οἱ μεγιστᾶνες*. ⲛⲓϫⲱⲣⲓ] cf. Gr. unc. &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] cf.? Gr. ℵ$^{c}$P 1. 28. 38. 49. 91. 96. al arm &c. ⲁⲩⲭⲟⲡⲟⲩ] -ⲃⲟⲩ, CGH*TZ. ⲛⲓⲃⲏⲃ] $T^{t}$ABCDF$^{c}$HN: ⲛⲟⲩⲃⲏⲃ, EF*GT: ⲟⲩ., Z. ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ] $T^{t}$A*BCD*G$^{ms}$HN(Z): ⲡⲕⲁϩⲓ '(the) earth,' A$^{mg}$D$^{mg}$EFG*T. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ . . . ⲡⲉⲧⲣⲁ] om. B homeot. ⲉϩⲣⲏⲓ] $T^{t}$ANZ: ⲉϧ., B &c. ⲭⲟⲡⲧⲉⲛ] ⲭⲟⲃⲧⲉⲛ, C. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲡϩⲟ] A gloss صر قدام 'Sah. before.' ϧⲁⲧϩⲏ] $T^{t}$ACDF$^{mg}$G$^{mg}$H$^{c}$NZ: ϩⲁⲧϩⲏ, EF*G*H*T: ϩⲁ., B. ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲛⲧ] ⲙ̄ⲡϫ., CD: om. ⲙ̄, (B)EF$^{ms}$HT. 17 ⲛ̄ⲧ(ϫ, B)ⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ] ⲡϫⲱⲛⲧ '(the) &c.,' EFG*.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A$^{c}$, for *καὶ* obs. Gr. (exc. AC vg). ⲛⲁⲓ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 47. 79. 92. 95. al vg syr arm &c.: ⲫⲁⲓ 'this,' A$^{c}$BD$^{c}$N, cf. Gr. ℵABC al$^{40}$ aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ 1°] AD*N: ⲉϫⲉⲛ, $T^{t}$ &c.: ϩⲓ, C. ϥⲧⲟⲩ 1°] ⲇ̄, Z$^{c}$. ⲑⲏⲟⲩ 1°] cf. Gr. 38. ar$^{e}$ &c.

ⲙⲇ ϣⲧⲉⲙ|ⲛⲓϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⳾

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⳾|
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ 3 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⳾ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲃ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
ⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳾

4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⳾
ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾

5 ⲁ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲃ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⳾| ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲅ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲅⲁⲇ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
6 ⲇ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ. ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲉ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲇⲁⲛ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
...ⲧⲫⲩ- 7 ⲋ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲗⲏ ⲛ̄, B ⲍ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲓ ⳾| ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲙⲋ ⲏ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
8 ⲑ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾

---

ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ] for article obs. Gr. C 14. 26. 92. 93. 95. 98. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] ⲉϫⲉⲛ, BEFH. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABN: ⲡⲓⲕ., $T^t$ &c. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ-ⲫⲓⲟⲙ] om. N. ϩⲓϫⲉⲛ 3°] AD*: ⲉϫⲉⲛ, $T^t$ &c. ϩⲓϫⲉⲛ 4°] AD*N: ⲉϫⲉⲛ, $T^t$ &c. ϩⲓϫⲉⲛ 5°] AD*EFGHNT: ⲉϫⲉⲛ, $T^t$BCZ. ⲛⲓϣϣⲏ(ⲉ, N*)ⲛ] cf. syr arm aeth. 2 ⲉⲁϥⲓ] cf. ? Gr. 1. arm: ⲁϥⲓ 'he came,' BEF*G*HT. ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁⲓ] cf. Gr. A 90.: ⲡⲓⲙⲁ., $T^t$, cf. Gr. rell. ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ] om. ⲟⲩ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. EF*G*H. ⲁϥⲱϣ] cf. Gr. (exc. AP &c.). ⲟⲩⲃⲉ] ⲉⲑⲃⲉ 'concerning,' $D^{mg}$EF*G*. ⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ(ⲙ, B)] -ⲇⲓⲁⲕⲓⲛ,

winds, that the winds might not blow upon (the) earth, *nor*
upon the sea, *nor* upon the rivers, *nor* upon the trees.
2 And I looked, I saw another *angel* having come from the
places of rising of (the) sun, having a *seal* of the living God.
And he cried out in a great shout towards the four *angels*,
to whom it was given to *hurt* the earth and the sea, 3 saying
to them: '*Hurt not* the earth and the sea and the trees,
until ye seal the servants of God in (ⲉ) their forehead.'
4 And I heard (the) number of them who were sealed in
(ⲉ) their forehead, an hundred forty four thousand, they who
were sealed from all the *tribes* of (the) sons of Israel.

5 1. From (the) *tribe* of Iouda twelve thousand.
2. From (the) *tribe* of Roubēn twelve thousand.
3. From (the) *tribe* of Gad twelve thousand.
6 4. From (the) *tribe* of Ephthalim twelve thousand.
5. From (the) *tribe* of Dan twelve thousand.
7 6. From (the) *tribe* of Symeōn twelve thousand.
7. From (the) *tribe* of Levi twelve thousand.
8. From (the) *tribe* of Isachar twelve thousand.
8 9. From (the) *tribe* of Zaboulōn twelve thousand.

---

A; A gloss مر يهلكوا 'Sah. to destroy.' ⲛⲓⲕⲁϩⲓ] ⲛⲕ., B. 3 ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ.] om. ⲉⲣ, G*H; A gloss مر تفسدوا 'Sah. corrupt not.' ⲛⲉⲙ 1°] cf. ? Gr. A 37. 38. 41. 42. vg$^{cle}$ arm harl** lips omn$^{lachm}$ &c.: ⲟⲩⲇⲉ, B, cf. Gr. rell. ⲛⲉⲙ 2°] T$^{t}$AN: ⲟⲩⲇⲉ, B &c. ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉ(ⲕ, FHZ)ⲃ] ACEFGHNT: ϣⲁⲛⲧ., T$^{t}$DZ: ϣⲁⲧⲟⲩⲧⲉⲃ, B 3° person, ⲫϯ] cf. Gr. 28. 47. 90. 95. lips arm$^{treg}$ aeth. ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] ⲛ̄ⲧ., N: -ⲧⲉⲛϩ 'wing,' tr. جباهم 'their faces,' B also verse 4. 4 ⲣ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲇ̄] cf. Gr. B 1. al sat mu. ⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, C. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] ⲛⲓϣ., B. 5–8 ⲓ̄ⲃ̄] cf. Gr. B P al permu Or. Tabulated arrangement, all MSS.; numerals, AD. 5 ⲓⲟⲩⲇⲁ] -ⲁⲥ, T$^{t}$: -ⲁⲓ, N. ⲛ̄ϣⲟ 1°] ABCDHNZ: +ⲉⲩⲧⲟⲃ 'sealed,' T$^{t}$EFGT. ⲛ̄ⲣⲟⲩⲃⲏⲛ . . . ⲧⲫⲩⲗⲏ] om. N. 6 ⲛ̄ⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ] ⲛ̄ⲛⲉⲫ., H; for -λίμ cf. Gr. AB 6. 9. 14** 30. 92** 93. al$^{vi}$ &c. 7 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ] ⲥⲓⲙ., EFGT. ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. ABCP rell. ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ] cf. Gr. BC 1. al pler fu al$^{lachm}$.

ⲓ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲁⲥⲥⲏⲣ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲓⲁ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲓⲃ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⳾ | ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.

## Ⲍ.

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ ⳾
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲗⲓ ϭⲓⲏⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁ-
ⲙⲍ ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̄ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲉⲩⲭⲏⲗ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲟⲩⲱⲃϣ ⲉⲣⲉ-
ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⳾
10 Ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ-
ⲛⲉⲙ 2° ⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⳾
..., B Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⳾ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫϯ
12 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⳾ |
ⲙⲏ Ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⳾
ⲛⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ

---

8 ⲁⲥⲥⲏⲣ] ACDF°G°NTZ°: -ⲉⲣ, T[t]BEF*G*: -ⲓⲣ, H. ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵBC al pler. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ] for 'sealed' twice (vv. 5 and 8) cf. Gr. ℵABCP 6. 14. 29. 35. 38. 49. 51. 87. 92–98. al plus[25] fu &c.: for 'sealed' once (v. 8) cf. aeth. 9 ⲁⲓⲛⲁⲩ] om. H*. ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ &c.] cf. Gr. A vg aeth &c. om. *καὶ ἰδοῦ*; for case cf. ? Gr. A vg aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, C. ⲙ̄ⲙⲟϥ] T[t]ACD*EN, cf. ? Gr. ℵACP 1. 14. 36. 92. al vix mu: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 'them,' D°FGH TZ°; the idiom requires the expression of the object. ϣⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ,

10. From (the) *tribe* of Assēr twelve thousand.
11. From (the) *tribe* of Iōsēph twelve thousand.
12. From (the) *tribe* of Beniamin twelve thousand who were *sealed*.

9 And after these (things) I saw a great multitude; it is
not possible for any one to number it, from every nation and
every *tribe* and every *people* and every tongue, standing
(plur.) before the *throne* and before the lamb, vested in white
*robes*, having (lit. being) harps in their hands; 10 Crying
out in a great voice, saying: 'The salvation is of (ⲫⲁ) our
God, he who sitteth upon the *throne*, and (of) the lamb.'

11 And all the *angels* were standing before the *throne* and
the *presbyters* and the four *living-beings*; And they
threw themselves down upon their face before the *throne*,
and they worshipped God, 12 saying: 'Amēn. The bless-
ing, and the glory, and the *wisdom*, and the thanksgiving,
and the honour, and the power are of (ⲛⲁ) our God unto age
of the age. Amēn.' 13 And one from the *presbyters*
answered, he said to me: 'Who are these who are clothed

---

DN. ⲫⲩⲗⲏ . . . ⲗⲁⲟⲥ] T$^{t}$ABCDN: ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲫⲩⲗⲏ, EFG
HTZ. ⲛⲉⲙⲙⲁⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. C*. ⲛⲉⲙⲙⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲛⲉⲙ
ⲙ̄ⲡ., T$^{t}$. ⲉⲩⲭⲏⲗ] ⲉⲩⲭⲟⲗϩ, D*. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] T$^{t}$ABDN:
ⲉⲟⲩⲟⲛ, CEFGHTZ. ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ϩⲁⲛ, EFG*T; A tr.
ضوا 'light,' gloss i, انوار 'lights,' gloss ii, صر سعف 'Sah. palm branches.'
ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] T$^{t}$ABDN: ⲛ̄ϩ., C &c. 10 ⲉⲩⲱϣ] cf. Gr. 1. al ? arm &c.
ⲫⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. ? Gr. A 38. ϩⲓϫⲉⲛ] T$^{t}$ABCD*HNZ: ⲉϫⲉⲛ,
D$^{mg}$FGT. 11 ⲛⲁⲩⲟϩⲓ] ⲁⲩⲟϩⲓ, H*. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] cf.
Gr. ℵACP al sat mu vg &c. ⲡⲓⲇ̄] ACDFGHNZ: ⲛⲓⲇ̄, T$^{t}$BET.
ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, E$^{c}$FG. ϩⲓϫⲉⲛ] AD*N: ⲉϫⲉⲛ, T$^{t}$ &c.
ⲡⲟⲩϩⲟ] cf. Gr. 1. aeth &c.: ⲛⲟⲩϩⲟ, H, cf. Gr. rell. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ] T$^{t}$ABCDN: ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ, EFGTZ: ⲁⲩⲟⲩ., H.
12 ϫⲉⲁⲙⲙⲏⲛ] om. N, cf. vg$^{ms}$. ⲡⲓϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩⲙⲟⲧ
'the grace,' EG*T. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T$^{t}$(B)CD$^{c}$
HN plural: om. F*: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, B. 13 ⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲡⲓ, Z.
ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, T.

ⲛⲁⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ | ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ⳹ 14 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϫϩⲉϫ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲱϧⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲥⲧⲟⲗⲏ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳹|
ⲙⲑ 15 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ⳹
ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ⳹ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲉϥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ⳹
16 Ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲕⲟ⳹ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲓⲃⲓ ϫⲉ⳹ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ϧⲓⲥⲓ⳹| ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ϧⲏⲓⲃⲓ ⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲇⲉ
ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹
17 Ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ
ⲫϯ ϥⲱϯ ⲛ̄ⲉⲣⲙⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ⳹

## ⲄⲆ.

ⲛ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ | ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲍ̅⳹ ⲁ
ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ⳹
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ

---

ϩⲃⲱⲥ] AN: pref. ϭⲓ, T[t] &c. 14 ⲡⲉϫⲏⲓ] ACDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵBCP al fere[40] vg syr &c.: ⲡⲟ̅ⲥ̅, D*, cf. Gr. A 1. al ? vg[odd aliq lachm] aeth[utr] arm &c. ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] AB EFG*HNT: ⲡⲉⲧⲥ., T[t]CDG[c]Z. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲁⲩⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ] ⲁⲩⲧⲫ., DG[c]HTZ; cf.? Gr. ℵAP 1. 10. 12. 19. 37. 46. 49. 79. 91. 96.; A gloss صر وتقدسوا 'Sah. and they were sanctified.' ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] T[t]ABDGHTZ: ⲡⲥ., CEFN. 15 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. C. ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ] ⲉⲩϣ., C. ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲡⲓⲉⲣ. 'the &c.,' C[r]Z[c]. ⲉϩⲟⲟⲩ . . . ⲉϫⲱⲣϩ] om. F* homeot. ⲉϥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ] ABCD*N: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲉⲣϧ. 'himself (is he) who &c.,' T[t]D[mg]EFGHTZ. 16 ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲕⲟ] ABCD*HN: pref. ⲟⲩⲇⲉ, T[t]D[mg]EFGTZ; cf. Gr.

with these white garments, and whence came they?' 14 I
said to him: 'My Lord, thou (art he) who knoweth them.'

And he said to me: 'These are they who come from the
great tribulations, and they washed their *robes* and made
them glorious in the blood of the lamb. 15 Therefore they
are before the *throne* of God; and they serve him in his
temple, in the day and the night: and he who sitteth upon
the *throne* shall overshadow them. 16 They shall not
hunger, *nor* shall they thirst any more, *neither* shall they
toil, *neither* shall shadow come over them, *nor* any (lit. every)
*heat*: 17 Because the lamb which is before the *throne*
himself is walking with them, and he shall guide them unto
(ⲉϫⲉⲛ) the fountain of water of life: and God shall wipe
every tear from their eyes.'

VIII. And he having opened the seventh seal, a sound[a]
was made in (the) heaven unto an hour. 2 And I saw the

---

[a] ϧⲣⲱⲟⲩ has been confused with ϫⲁⲣⲱϥ 'silence.'

---

ℵ 36. vg syr arm aeth &c. ϫⲉ] cf. Gr. ℵAB al pler vg syr aeth &c.: om. CH*, cf. Gr. P 1. 34. 35. 36. 38. 40. 87. arm &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲇⲉ] om. F*. ⲛ̄ⲛⲉϧⲏⲓⲃⲓ &c.] A gloss صر والشمس و الحر للجميع لا يقع عليهم 'Sah. and the sun and all heat shall not fall upon them.' 17 ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] AD[mg]N: ⲉⲑ(ⲧ, B)ⲛⲁⲁ (om. D*)-ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, BD[c]EFGHT: ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄., T[t]CZ; tense cf. Gr. ℵABP 1. 6. 7. 14. 28. 30. 36. 38. 49** 51. 79. 92. 96* al vg syr arm aeth &c.; A gloss صر يرعاهم 'Sah. shall tend them.' ⲉϥⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ] cf. Gr. ℵABP 1. 14. 28. 36. 38. 51. 79. 92. al vg syr arm aeth &c. ⲛ̄ⲱⲛϧ] cf. ? Gr. ℵABP al plus[40] vg arm aeth[utr] &c. ζωῆς. ⲉⲣⲉⲫϯ ϥⲱϯ] AD*G[c]HN: ⲉⲣⲉⲫϯ ⲉϥⲉϥⲱϯ, T[t]Z: ⲉⲣⲉⲫϯ ϥⲉⲧ, BC: ⲉϥⲉϥⲱϯ, D[mg]('not in some copies')FG*T. ⲛ̄ⲉⲣⲙⲏ] om. ⲛ̄, BC: ⲛ̄ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ, T[t], cf. Gr. 14. plural. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] cf. ? Gr. ℵ 28. 47. 49. 50. 79. 92. al vg[cle] lipss &c.

1 ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ] A[mg] صر سكوت 'Sah. silence.' ϣⲱⲡⲓ] om. Z by error. ϣⲁⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛⲁⲩⲟⲩⲛⲟⲩ, B. 2 ⲉⲧϫⲏ] AD[mg]N: pref. ⲛⲏ, T[t] &c. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] + ⲉⲃⲟⲗ, B.

ⲙ̀Ⲫϯ ⳾ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⳾ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ |
ⲛⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ
ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾
ⲁϥⲙⲁϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⳾
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲥⲁⲗ-
ⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾ |
ⲛⲃ 7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲗ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲉⲩⲙⲟϫⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲉⲧ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲧ̅

---

ⲛⲱⲟⲩ] trs. after ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, EF[c]GHTZ: trs. after ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ, F*. ⲛ̄ⲍ̅] ⲍ̅, EF. ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ] F[c] &c.: + ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ, F*. 3 ⲁϥⲓ] om. Z*. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ] ⲗⲩ., DEFT; A gloss صر بخورات كثيرة مع 'Sah. much incense (plur.) with.' ϩⲓϫⲉⲛ] ABCD*N: ⲉϫⲉⲛ, T[t]D[c]EFGHTZ. 4 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ &c.] 'went up'; A gloss صر ارفع 'Sah. caused to rise.' ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ] om. N. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲡⲣ.] A: ⲉⲧⲉⲛⲓⲡⲣ. 'which (is) the prayers,' D[mg]: ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣ. 'with' or

seven *angels* who were before God, standing; and seven
*trumpets* were given to them. [3] And another *angel* came;
he stood by the altar, having a *censer* of gold: and much
incense was given to him, that he might give it (plur.) along
with (ⲛ̄ⲥⲁ) the *prayers* of all the *saints* upon the golden
altar, that which was before the *throne*. [4] And the smoke
of the incense of the *prayers* of all the *saints* went up from
(the) hand of the *angel*, he who was before God. [5] And
the *angel* took the *censer* of gold, he filled it with the fire
of the altar, and he cast it down upon the earth; and there
happened thunders and voices and lightnings and an earth-
quake. [6] And the seven *angels*, they who had the seven
*trumpets*, prepared themselves that they might *sound*.
[7] And the first *angel sounded*, and there happened a hail
(lit. stone) and a fire mingled in the blood, and they were
cast upon the earth. And (the) third part of the earth was

---

'and the prayers,' Tᵗ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. Dᵐᵍ E F* G*. ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ] Tᵗ A B C D* N Z: ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲑⲟ 'who is before him,' Dᵐᵍ: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲑⲟ 'of God who is before him,' E F G H T. [5] ⲡⲓⲁⲅⲅ. ⲁϥϭⲓ] Tᵗ A N: ⲁⲡⲓⲁⲅⲅ. ϭⲓ, B &c. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ] ⲗⲩⲃⲁⲛⲟⲥ, B E? F. ⲁϥⲙⲁϩϥ (om. B*)] A Bᶜ C D N: pref. ⲟⲩⲟϩ, Tᵗ E F G H T Z. ⲡⲓϫⲣⲱⲙ] ⲛⲓϫ., N plural. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. C. ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ... ⲥⲙⲏ ... ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ] order cf. Gr. ℵ B 6. 8. 14. 29. 31. 35. 87. al[20] vg arm &c. ϩⲁⲛⲥⲉⲧ.] ⲟⲩⲥⲉⲧ., B singular. ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ] ϩⲁⲛⲙ., Z plural. [6] ⲡⲓⲍ̄] Tᵗ A B C D N T: pref. ⲁ, E F G H Z. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] cf. ? Gr. A B P al pler &c.: om. ⲛⲏ, D*, cf. ? Gr. ℵ 36. &c. ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ] Tᵗ A Dᵐᵍ N: ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, B &c. ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ] -ⲧⲟⲧⲟⲩ, G* H. ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣ (om. ⲉⲣ, B G*) ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣⲥ., (B) C. [7] ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 1. 28. 36. 38. 79. 98. al vg arm aeth &c. ⲉⲩⲙⲟϫⲧ] A N: -ⲟⲩϫⲧ, Tᵗ &c.: ⲉϥⲙⲟ(+ⲩ, E F G)ϫⲧ, C E F G*. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A B P al fere[40] vg &c.: ⲛⲉⲙ 'with,' C D*, cf. Gr. 1. al demid harl* &c. ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] A Dᵐᵍ: ⲡⲥⲛⲟϥ, N: ⲟⲩⲥ., Tᵗ &c. indefinite. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ] om. F* homeot. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ϫⲉⲫ (ⲡⲓ, C twice) ⲣⲉⲅ̄ ⲙ̄ⲡⲓ (om. D) ⲕⲁϩⲓ &c.] Tᵗ A &c., cf. Gr. ℵ A B P al

ⲛ̄ⲛⲓϣϣⲏⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ⲥⲓⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ |
ⲉⲧⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ÷
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ÷ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲉϥⲙⲟϩ ÷
ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲧ̄ ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ ÷ 9 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲉⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲅ ⲫⲓⲟⲙ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲯⲩⲭⲏ | ⲛ̄ⲱⲛϧ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲉϫⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ÷
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ ÷ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ÷ ⲉϥⲙⲟϩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ
ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲉⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓ|ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. 11 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ÷
ϫⲉ ⲁⲯⲓⲛⲑⲓⲟⲛ ⲉⲣⲉⲛϥ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲛϣⲁϣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲩⲙⲟⲩ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉⲛ-
ϣⲁϣⲓ ÷
ⲛⲇ 12 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄ ÷ ⲁϥⲉⲣ|ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏ ⲁϥⲙⲓϣⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲧ̄ ⲙ̄-
ⲡⲓⲟϩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣ-
ⲭⲁⲕⲓ ÷ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲛⲟⲩⲣⲉⲧ̄ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ÷
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ

---

fere[50] vg syr arm aeth &c.: om. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙⲫⲣⲉⲧ̄, T, cf. Gr. i. 35.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲣⲉⲧ̄ⲡⲣⲉⲧ̄ &c. (omitting ⲙ̄ⲡⲓⲕ. ⲛ.), B. ⲁϥⲣⲱⲕϩ 2°] trs. after ⲉⲧ (ⲑ, BCD)ⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ, B. 8 ⲡⲓⲁⲅⲅ.] pref. ⲁ, EFG*. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[me] ('correct') &c. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] cf. Gr. ℵAP i. al mu vg syr aeth &c. ⲉⲫⲓⲟⲙ] ⲅ̄ ⲉⲫⲓⲟⲙ, N. 9 ⲛ̄ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ] T[t]ABD*F[o]NZ: ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ, CD[mg]EF*GHT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] T[t]ABD*F[mg]N: ⲛⲓⲃⲉⲛ, CD[mg]EF*GHTZ. ⲯⲩⲭⲏ] ABD*N: pref. ⲟⲩ, T[t] &c.; cf. ? aeth.

burnt, and (the) third part of the trees, and it burnt all green
grass. 8 And the second *angel sounded*: as (it were) a
great mountain of fire burning was cast down to the sea.

And (the) third part of the sea became blood; 9 and (the)
third part of all the creatures which were in the sea died,
those in which there was *soul* of life; and (the) third part
of the ships perished. 10 And the third *angel sounded*,
and a great star, burning as a *torch* of fire, fell down from
(the) heaven. And it fell on (the) third part of the rivers,
and the fountains of water; 11 and (the) name of the star
is called[a] Apsinthion. And (the) third part of the waters
became bitter as an alloē; and many of the men died of
the waters, because they became bitter. 12 And the fourth
*angel sounded*, and (the) third part of the sun was struck[b],
and (the) third part of the moon, and (the) third part of the
stars; that they might become dark, and that their third
part might not shine in the day and the night. Thus also.
13 And I saw, and I heard an eagle in (the) midst of (the)

---

[a] Lit. 'say, Apsinthion to name it.' [b] Lit. 'fought.'

---

ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ] om. ⲁⲩ, E. 10 ⲡⲓⲁⲅⲅ.] pref. ⲁ, EF. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. C. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] om. $D^{mg}$. ⲉϥⲙⲟϩ] ϥⲙ., G. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. F*. ⲛ̄ϫⲣⲱⲙ] ⲉϥⲙⲟϩ 'burning,' B. ⲫⲣⲉ] ⲡⲓⲣⲉ, C. 11 ϫⲉ 1°] ⲡⲉ, C: om. $D^{mg}$. ⲁⲯⲓ(ⲩ, C$D^{mg}$HZ)ⲛⲑⲓⲟⲛ (cf. Gr. ℵ* &c.) ⲉⲣⲉⲛϥ] ⲁⲯ. ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ 'Aps. is his name,' $D^{mg}$. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉ . . . ⲁⲗⲗⲟⲏ] om. B. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲙⲱⲟⲩ, $T^t$B$D^{mg}$. ⲁⲩⲉⲣⲉⲛ(ⲛ̄, $F^o$)ϣⲁϣⲓ 1°] $T^t$ANT: ⲁⲩⲉⲣϣ., BEF*G*H: ⲁⲩ-ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲉⲛ(ⲛ̄, C)ϣⲁϣⲓ, CZ. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲏ(ⲛ, T)] -ⲱⲏ, G*: -ⲱⲓ, CEF*. ⲁⲩⲉⲣⲉⲛ(ⲛ̄, C$F^o$)ϣⲁϣⲓ 2°] om. ⲉⲛ, D*EF* G*TZ. 12 ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏ] AN: ⲙ̄ⲫⲣⲏ, $T^t$ &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ] om. ⲛⲓ, N. ⲛ̄ⲧⲉ(ⲟⲩ, $T^t$)ϣⲧⲉⲙ &c.] cf. ? Gr. B al[35]. ⲡⲟⲩⲣⲉⲅ̅] ⲡⲟⲩⲣⲏ 'their sun,' EFG*. ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩ.] ⲙ̄ⲡⲓⲉϩ., B. ⲡⲁⲓ-ⲣⲏϯ ⲟⲛ] (NT join to ⲟⲩⲟϩ as A) om. B. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] $T^t$A BD*N: + ⲡⲁⲓⲣⲏϯ 'thus,' B: om. C$D^o$EFGHTZ. ⲁⲓⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, CZ: om. F*.

ⲉⲟⲩⲁϧⲱⲙ ⳾ ϧⲉⲛ | ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉϥⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ | ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲉⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲡⲓ-
ϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲱϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲛ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯϣⲱϯ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩⲣⲱ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓⲁⲏⲣ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲱϯ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲡϣⲭⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϭⲗⲏ ⳾ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣ-
ϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲡⲋ 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ | ⲛ̀ⲛⲓⲥ-
ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϣϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ
ⲁⲛ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϧⲟⲑ-
ⲃⲟⲩ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̀|ⲉ̅
ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧϩⲉⲙ-
ⲕⲟ ⳾ ⲉ̀ϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧ-

---

ⲉⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵP. ⲁϧⲱⲙ] cf. Gr. ℵAB al[35] fere vg syr aeth &c. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] T[t]AN: trs. before ϧⲉⲛ, B &c.: om. F*. ⲟⲩⲟⲓ 3°] om. B, cf. Gr. 1. syr aeth &c. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. ? Gr. AP 1. 7. al sat mu &c.: om. ϣⲟⲡ, EFG*T. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., BC. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' C. ⲛⲓⲥⲙⲏ] ⲛⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, C. ⲡⲓⲅ̅] AN: ⲡⲓ(ⲉ, ⲍ)ⲕⲉⲅ̅, CFGHTZ: ⲛⲓⲕⲉⲅ̅, T[t]BDE. ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ.] ⲉⲧⲛⲁⲉⲣ., B.

heaven, crying out in a great voice, saying: 'Woe, woe, woe, to them who dwell upon the earth, from (the) remainder of the voices of the three *angels*, they who will *sound*!'

IX. And the fifth *angel sounded*, and I saw a star fallen from (the) heaven upon the earth: and they gave to him the keys of the pit of (the) abyss. [2] And the smoke of the pit went up as (the) smoke of a great furnace. And (the) sun and the *air* became dark from the smoke of the pit.

[3] And locusts came upon the earth from the smoke; and authority was given to them, as the scorpions who have authority upon (the) earth. [4] And it was said to them not to *hurt* the herbage (plur.) of (the) earth, *nor* every tree, *nor* every green thing, except the men on whose forehead was not the *seal* of God. [5] And it was given to them that they should not kill them, but (ⲁ) that they might give pain to them five months; and the pain of their torment shall

---

[1] ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̅] pref. ⲁ, EFG*. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]AD*N: ⲉϫⲉⲛ, B &c.; cf. ? Gr. 38. 97. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ϯϣⲱϯ ⲙ̅ⲫ.] A: ϯϣ. ⲛ̅ⲧⲉⲫ., T[t]B &c.: ⲧϣⲱϯ ⲙ̅ⲫ., D[ms]N. [2] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ] cf. Gr. ℵB al plus[30] am harl* tol* aeth[utr] arm &c. for om. *καὶ ἤνοιξεν* &c. ⲛ̅ⲧⲉϯϣ ... ϫⲣⲉⲙⲧⲥ 2°] om. B, cf. Gr. 1. 35. 41. 87. ⲛ̅ⲧϫⲣⲉⲙⲧⲥ 2°] ADN: ⲛ̅ⲟⲩϫ., T[t] &c. ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ] ABDN: ⲛ̅ⲧⲉⲟⲩ., T[t] &c.; cf. Gr. ℵAP 1. 28. 79. al mu vg arm aeth &c. ⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϩⲣⲱ(ⲟ, EF)] ABCD*EF*G*N: ⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϯϩⲣⲱ(ⲟ, T), T[t]D[c]G[ms]HTZ: ϣⲱϯ ⲛ̅ϩⲣⲟ, F[o] by error. [3] ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ, CD. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲡⲓϫⲣⲉⲙⲧⲥ] ⲡϫⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̅ⲧⲉϯϣⲱϯ, B. ⲡⲕⲁϩⲓ] T[t]ANZ: ⲡⲓⲕ., B &c. [4] ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣ.] A*D[ms]N: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲉⲣ., T[t]A[ms] &c. ⲉⲛϫⲁⲓ] ⲛ̅ϫ., B. ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 6. 7. 8. 14. al[40] syr arm aeth &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] om. ⲛⲏ, CD[ms]EF*G*. ϯⲥ(+ⲓ, F)ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ] om. ϯ, T. ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. ℵABP al pler vg syr aeth &c. ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] cf. Gr. B al pler vg[cle] fu demid lipss al syr arm aeth &c. [5] ϩⲓⲛⲁ 2°] T[t]ABCDNZ: om. EFGHT. ⲡⲓⲙ̅ⲕⲁϩ] ABCEFGHNT: ⲡⲓⲉⲙⲕ., T[t]DZ. ⲙ̅ⲡⲓⲧϩⲉⲙⲕⲟ] A: ⲙ̅ⲡⲧϩ., D;

ϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛϭⲗⲏ ÷ ⲉϥϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲕϩ [÷]
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ÷

## ⲒⲈ.

⁶ Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ÷ ⲉⲣⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲙⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲡⲍ ϫⲉⲙϥ ÷ | ⲉⲩⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲫⲙⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲙⲟⲩ ⲉϥⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ÷
⁷ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϣϫⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ÷
ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ÷
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉϥⲧⲟⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ÷ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ÷ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓⲙⲟⲩⲓ ÷
⁸ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϥⲱⲓ ⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ÷
⁹ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛϧⲉⲗⲓⲃϣ ⲙ̄-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ ÷ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ |
ⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲑⲱⲣ ÷ ⲉⲩⲥⲉⲃ-
ⲧⲱⲧ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ÷
¹⁰ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲏⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓϭⲗⲏ ÷ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ ÷ ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ÷
¹¹ Ⲉϥϫⲏ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ | ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ

---

ⲙ̄ⲡⲉⲧϩ., T$^{t}$ &c.: ⲙ̄ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ 'the pain,' C. ⲁⲩϣⲁⲛ-
ϫⲉⲕϩ] ABD$^{mg}$N: ⲁⲥϣⲁⲛ., T$^{t}$ &c.: ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲩⲕϩ ⲛ̄, C.
⁶ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣ., BD. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓⲉϩ., C. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲩⲉⲕⲱϯ] T$^{t}$AD$^{mg}$N: om. ⲉⲩⲉ, B: ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱϯ,
CD*EFGH$^{c}$TZ; obs. Gr. 2. 8. &c. ζητοῦσιν. ⲉⲩⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ]
+ⲅⲁⲣ, B. ⲉⲫⲙⲟⲩ] T$^{t}$ABDN: ⲙ̄ⲫ., CEFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲙⲟⲩ] om. T. ⲉϥⲉⲫⲱⲧ] cf. Gr. B al pler vg &c. ⲉⲃⲟⲗ]
ⲥⲁⲃⲟⲗ, D$^{mg}$GT. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] T$^{t}$ABCD*N: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, D$^{mg}$E
FGHTZ. ⁷ ⲛⲓⲥⲙⲟⲧ] ACEFGT: ⲛⲓⲥ., T$^{t}$BDHNZ. ⲉⲡ-
ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] ⲉⲡⲓⲡ., T$^{t}$TZ. ⲉϥⲧⲟⲓ] ⲧⲟⲓ, D*. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°]
om. B. ⲉⲩⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B; cf.? Gr. ℵAP &c. ⲛ̄ⲁⲟⲩⲁⲛ] ⲛ̄ⲟⲩ., A*:

become painful as the torment of scorpions, if they should sting a man.

6 And in those days the men shall seek for (the) death, and
they shall not find it: they shall *desire* (the) death, and (the)
death shall flee from them. 7 And (the) form of those
locusts—they are being like to the horses prepared for (the)
*war*, having (lit. being) a crown put (lit. given) upon (the)
head of each of them, being of colour of gold. And their
face is being like to (the) face of men; and their teeth being
like [as] to those of the lions; 8 and their hair being like to
that of the women; 9 and their wings as breastplates of
iron. And the sound of their wings as (the) sound of
*chariots* of horses prepared for (the) *war*. 10 And there
are tails to them as the scorpions, and stings; and their
authority is being in their tail to *hurt* the men five
months. 11 (The) king is being over them, the *angel* of

---

ⲛ̅ⲁⲱⲁⲛ, A°. ⲉϥⲟⲛⲓ] ⲁϥ., CEFG*. ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] AD^mg F^mg NZ°: ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ, C: ⲉ(ⲁ, EF*)ⲩⲟⲛⲓ, T^t BEF*GHT: ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ, D*. 8 ⲟⲛⲓ] ⲟⲓ, C: ⲉⲩⲟⲓ, DHZ°. ⲙ̅ⲫⲁⲛⲓϩ.] ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲓϩ. 'as those of &c.,' CZ. 9 ϧⲉⲗⲓⲃϣ] ϧⲉⲗⲗ., T^t. ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉϩⲁⲛ] ϩ. ⲛⲉⲙϩⲁⲛ, B: om. H. ⲉⲡⲛ.] ⲉⲡⲓⲛ, T^t. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲏ(o. e., A°)ⲧ] A*N (pref. ⲉ): ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲏⲧ, CD*: ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲧ, B; cf. Gr. (exc. 38): ⲛⲉⲟⲩⲟ(om. G*)ⲛ ϩⲁⲛⲥⲏⲧ, T^t A° D° EFGHTZ, cf. Gr. 38. vg &c.: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲥⲁⲧ, D^mg. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] ⲉⲩⲟⲛⲓ 'being like,' BCD*, cf.? Gr. BP al fere omn &c.: +ⲉⲩⲟⲛⲓ, Z. ⲛ̅ⲛⲓϭⲗⲏ] A*: ⲛ̅ⲛⲁⲛⲓϭⲗⲏ 'to those of the scorpions,' T^t &c. ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵABP al plus[35] syr ar^e &c. ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ &c.] Tisch. classes this with Gr. uncials &c. (exc. 1. 36. 47. 79. al &c.). ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] AN: ⲛ̅ϧ., T^t &c. ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ] ACD*EG*Z: -ⲥⲁⲧ, BN: ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ, T^t D° F G° HT. ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ] -ⲇⲓⲁⲕⲓⲛ, A. ⲛ̅ⲉ] om. ⲛ̅, B. 11 ⲉϥϫⲏ] AD*: ⲁϥϫⲏ, N: ⲉⲁϥϫⲏ, B; cf.? Gr. ℵAB al (ἔχουσιν, ἔχουσαι): pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t A° CD^mg EFGHTZ, cf. Gr. P 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛ̅ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ] position cf.? Gr. AP. 1. 14. 28. 36. 79. 92. al vg &c.: -ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 'their king,' CEFG*. ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ(A)P 1. 7. 14. 28. 36. 79. al mu &c.

ⲫⲛⲟⲩⲛ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲡⲉ ÷
ⲙⲁⲧⲉⲇⲱⲛ ÷ ⲉϥϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ÷
ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ÷
12 Ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ÷ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ ÷
Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ 13 ⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲋ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲉⲣ-
ⲛⲑ ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ÷ | ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ÷
ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ÷
14 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁϩⲋ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ϯⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ÷
Ϫⲉ ⲃⲉⲗ ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲉϯ|ⲟⲩⲛⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ÷
ⲛⲉⲙ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲫⲣⲉⲧ̄
ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ÷
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲏⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲩⲡⲡⲓⲕⲟⲛ
ⲑⲃⲁ ⲃ̄ ÷ ⲛ̄ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲡⲉ ÷ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ
17 ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ÷
ⲝ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓ|ϩⲑⲟⲣ ϧⲉⲛ ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲓⲃϣ
ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓ-
ⲛⲟⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲏⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̄ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ÷
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲓ ÷

---

ⲫⲛⲟⲩⲛ] ⲫⲙⲟⲩ tr. الموت '(the) death,' B; A gloss صر الموت 'Sah. the death.' ⲙⲉⲧⲉⲃⲣⲉⲟⲥ] A*N: ⲙⲉⲧϩⲉ., TtAc &c. ⲡⲉ] ⲡⲓ, EF: ϫⲉ, CZ. ⲙⲁⲧⲉⲇⲱⲛ] TtADHN: ⲙⲁⲕ., BCEFGTZ. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] ACDmsEFG*HNTZ: pref. ⲇⲉ, B; cf. ? Gr. B al40 (vg) syr &c.: pref. ϧⲉⲛϯ and om. ⲙ̄, TtD*Gmg. 12 ⲓⲥ] AFc: om. Tt &c. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., BN. ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄] cf. Gr. 7.: -ⲥⲛⲁⲩ, Tt. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ] AD*N, connection, and om. καί, cf. Gr. ℵ: pref. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ 'and it came to pass,' Tt &c. 13 ⲁⲡⲓⲙⲁϩⲋ̄] ⲡⲓⲙ., D*. ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡ.] ⲉⲣⲥⲁⲗⲡ., CEF* G*H. ⲟⲩⲟϩ] om. EFG*. ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. ? Gr. 38. arm, om. μίαν. ⲛⲓⲧⲁⲡ] cf. Gr. ℵcA 28. 79. am fu harl lips tol omn lachm syr aeth &c. 14 ⲉϥϫⲱ] ABDN, cf. Gr. ℵA(B al30 &c.): ⲉⲥϫⲱ, TtCEFGHTZ, cf. Gr. (ℵc)P 1. 7. 28. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. al &c. ⲋ̄] ⲍ̄, C.

(the) abyss, whose name in *Hebrew* is Magedōn, which they
interpret in Greek, 'He who destroyeth.' 12 The first woe
passed: behold is coming the second woe. After these
things 13 the sixth *angel sounded*, and I heard a voice from
the horns of the altar of gold which is before the *throne* of
God, 14 saying to the sixth *angel*, he who had the *trumpet*:
'Loose the four *angels*, who are prepared for (ϵ) the hour
and the day and the month and the year, that they might
kill (the) third part of the men.' 16 And (the) number of
the *army* of the *horsemen* was twice[a] ten thousand of ten
thousands. I heard their number 17 thus. And I saw the
horses in the *vision*, and those who sit upon them, clothed
with breastplates of fire and a hyakinthinon and sulphur
(plur.): and (the) head of the horses as (the) head of lions.

---

[a] Lit. 'two.'

---

ⲡⲓⲇ̅] pref. ⲙ̅, T[t] by error. ⲉⲃⲟⲗ] om. G*. 15 ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃ-ⲧⲱⲧ] all the collated MSS. omit the addition given by Tattam, ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲃⲟⲗⲟⲩ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ 'those whom they bound to a great river Euphrates,[15] and they loosed them the four angels'; A alone has note صعيدى خاصة للستة الملايكة الذين بيديهم الستة الابواق حلوا الاربعة ملايكة المربوطين على نهر الفرات الاعظم فحُلُّوا 'peculiar to the Sa'idic: to the six angels in whose hands (were) the six trumpets, Loose the four angels bound upon the great river Al Frāt; and they were loosed.' ⲛⲉⲙ-ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. 28. 38. 49. 79. 91. 96.: trs. after ⲁⲃⲟⲧ, B. ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ] ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ 'and the night,' H*. 16 ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧ.] ⲛ̄ⲛⲓ., C. ⲡⲓϩⲩⲡⲡⲓⲕⲟⲛ] -ϩⲓⲡ., EFGT: ⲡⲓⲓⲡ., B: ⲡⲓⲩⲡ., D*: ⲛⲓⲓⲡ., C; cf. ? Gr. ℵABP 1. 7. 14. 28. 31. 36. 38. 49[mg] 79. 92. al &c. ⲑⲃⲁ ⲃ̄ ⲛ̄ϩ (om. B) ⲁⲛⲑⲃⲁ] cf. Gr. (ℵ) 1** 28. 79. al[vi] &c. ⲛⲉ] om. B. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] AD[mg]N, cf. Gr. ℵABP 1. al plus[40] am fu demid tol lips omn[lachm] syr arm &c.: +ⲅⲁⲣ, T[t] &c. 17 ⲉⲛ(ⲡ, Z)ⲓϩⲑⲟⲣ] ANZ: -ⲱⲣ, T[t]B &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., C: ⲉⲟⲩϩ-ⲑⲱⲣ, B sing.: trs. after ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ, T[t]CD*EFGHTZ. ϩⲓϫⲱⲟⲩ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ, B. ϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ] ϩⲓⲁ., GTZ: -ⲕⲩⲛ., BCEFGHT: -ⲑⲩⲛⲟⲛ, D. ϩⲁⲛⲑⲏⲛ] AD*: ⲟⲩⲑⲏⲛ, T[t] &c. ⲛ̄ⲧⲁⲫⲉ] ⲧⲁ over erasure, A°: ⲛ̄ϩⲁⲛⲧⲁⲫⲉ, D[mg]. ⲛ̄ϩⲁⲛ-

ⲉⲧⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ⁘ |
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ⁘ 18 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲅ̅ ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ⁘ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲉⲧ̅
ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲛ⁘ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ⁘

19 Ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϩⲑⲱⲣ⁘ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲝⲁ ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲏⲧ⁘ ⲛⲟⲩⲥⲏⲧ ⲅⲁⲣ | ⲛⲁϥ-
ⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲁⲛϩϥⲱ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲁⲫⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ⁘

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ⁘ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲉ̅ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ⁘

20 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉⲣ-
ϧⲱⲧ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ⁘ | ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ⁘

Ⲛⲓⲛⲟⲩⲃ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲧ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲙⲧ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲉ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲛⲓ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲇⲉ
ⲉⲙⲟϣⲓ⁘

21 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧⲱ-
ⲝⲃ ⲧⲉⲃ⁘ | ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̄ϩⲓⲕ⁘
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲱϥ⁘
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϭⲓⲟⲩⲓ⁘

## ⲒⲄ̅.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲟⲣ⁘ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ⁘ ⲟⲩⲟϩ

---

ⲙⲟⲩⲓ] T$^{t}$A$^{mg}$(correct)BCN: ⲙⲟⲩⲓ, A*: ⲛ̄ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ 'of the lions,' DEFGHTZ. ⲉⲧⲛⲏⲟⲩ] A*: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, T$^{t}$A$^{o}$ &c. ⲇⲉ] T$^{t}$ABD*F$^{c}$G$^{mg}$HNZ: om. CD$^{mg}$EF*G*T. ⲟⲩⲑⲏⲛ] ϩⲁⲛⲑⲏⲛ, N: ⲑⲏⲛ, Z. 18 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] T$^{t}$A$^{mg}$ &c.: om. A*: om. ⲉⲃⲟⲗ, B, obs. Gr. 1. al? ὑπό. ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ] cf. Gr. (exc. 1. 38. al? &c.). ⲫⲣⲉ] ⲫⲣⲏ, F. ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ] om. Z*. ⲛⲉⲙϯⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ] A*D(N): ⲡⲓⲭⲣ., T$^{t}$A$^{c}$ &c.; for om. ἐκ cf. Gr. ℵAB

But coming from their mouths are [a] fire and [a] smoke
and [a] sulphur. 18 And from these three plagues died (the)
third part of the men, from the fire and the smoke and the
sulphur, those which come from their mouths. 19 For
(the) authority of the horses was being in their mouths and
their tail: for their tail was being like to serpents having
heads. And in this they were *hurting* the men five
months. 20 And (the) remainder of the men died not in
these plagues, *nor* did they *repent* from the works of their
hands, that they should not worship the demons, and the
*idols*, The gold[a] and the silver and the brass and
the wood and the stone, for which it is not possible to see,
*nor* to hear, *nor* to walk. 21 And they *repented* not from
their murders, *nor* from their magic potions, *nor* from their
*fornications* and their defilements, *nor* from their thefts.

X. And I saw another strong *angel*, who came from (the)

---

[a] Plur., thus again.

---

7. 8. 14. 29. 38. 79. al$^{35}$ fere am fu demid lips harl* tol omn$^{la\delta hm}$ aeth &c. ⲛⲉⲙⲡⲓⲑⲏⲛ] ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ 'the truth,' B by error; for om. ἐκ cf. Gr. ℵABC al$^{40}$ fere vg aeth &c. ⲛⲏ] cf. Gr. 28. 36. 38. 79. vg$^{cle}$ lipss &c.: om. CD$^{mg}$EFG*. 19 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓϩⲑⲱⲣ] ⲛ̄ⲛⲓϩⲑ., B: ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲑ., D*. ⲛⲉⲙⲡ(ⲛ, D$^{o}$G$^{o}$HT)ⲟⲩⲥⲏ(ⲁ, B again)ⲧ] cf. Gr. (exc. 1. 36. &c.); A gloss صر واذنابها 'Sah. and their tails.' ⲛⲁϥⲟⲛⲓ] ⲁϥⲟⲛⲓ, F. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ACN: ⲛ̄ϧ., T$^{t}$ &c. ⲫⲁⲓ] ABD$^{mg}$N: ⲛⲁⲓ, T$^{t}$CD*EF GHTZ; A gloss صر وبهم 'Sah. and in them.' ⲡⲉ 2°] T$^{t}$ADN: trs. after ⲣⲱⲙⲓ, BCEFGHTZ. 20 ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲟⲩ] A*D*H*N: pref. ⲉⲧⲉ 'who,' T$^{t}$A$^{o}$ &c. ⲉⲣϧⲱⲧ] AN: -ⲟⲧ, T$^{t}$ &c. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. ℵABP 1. 14. 30** 36. 38. 92. al vix mu vg syr &c. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] ⲛⲟⲩϩⲃ. 'their &c.,' F. ⲛⲓⲛⲟⲩⲃ] pref. ⲛⲉⲙ, EFG*. ⲛⲉⲙ-ⲛⲓϩⲟⲙⲧ] cf. Gr. uncials &c. ⲛⲉⲙⲛⲓϣⲉ] position cf. Gr. ℵ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲙⲟϣⲓ] om. D$^{mg}$. 21 ⲟⲩⲟϩ] ABDNZ$^{mg}$: ⲟⲩⲇⲉ, T$^{t}$CEFGHTZ*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 2°] ⲛ̄, EF. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ$^{c}$ CP *-νίας*.

1 ⲉⲕⲉⲁⲅⲅ.] cf. Gr. ℵAC 35. 36. 38. 87. al non ita mu vg sah syr arm aeth &c. ⲉⲁϥⲓ] om. ⲉ, D*.

ϯⲓⲣⲓⲥ ⲉⲥϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ÷ | ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ
ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲩⲟⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ÷ ²ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲁⲗⲟϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ÷ ⲧⲉϥϫⲁϭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷
ⲍⲅ ³Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ÷ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲁ ϯⲍ̅ ⲛ̀ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ÷
⁴Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ÷ ⲛ̀ϫⲉϯⲍ̅
ⲛ̀ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ. ⲛⲁⲓⲛⲁⲥϧⲏⲧⲟⲩ. ⲟⲛ ⲡⲉ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ÷ ϫⲉ ⲧⲟⲃⲟⲩ ÷ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥϧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉϯⲍ̅ ⲛ̀ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ÷
⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲉϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷
ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ÷
ⲍⲇ ⁶ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀|ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ÷
Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲫⲓⲟⲙ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷
Ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲥⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⁷ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ

---

ϯⲓⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵ* etc ABC al[35] &c. ⲉⲥϫⲏ] T$^{t}$ABDNZ: ⲥϫⲏ, CEFGHT. ϩⲓϫⲉⲛ] T$^{t}$ABCDN: ⲉϫ., EFGHTZ. ⲉϥⲟⲓ] om. D: + ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'of light,' B. ⲉⲩⲟⲓ] T$^{t}$AD*G$^{c}$NT: ⲁⲩⲟⲓ, F$^{c}$: om. BCD$^{mg}$EFG*HZ. ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ, T$^{t}$; cf. Gr. (exc. 38. &c.). ² ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B, cf. Gr. 38. ⲟⲩⲟⲛ] AD*N: pref. ⲉ, T$^{t}$ &c.; cf. ? Gr. ℵABCP al plus[30] syr &c. ⲟⲩϫⲱⲙ] AD$^{mg}$N, cf. Gr. A: + ⲉϥⲟⲩⲏⲛ 'open,' T$^{t}$A$^{mg}$BCD* &c., cf. Gr. rell; for βιβλίον cf. ? Gr. B al[35] &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] T$^{t}$AN: ⲛ̀ϩ., B &c. ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] cf. Gr. (exc. C). ϩⲓϫⲉⲛ twice] T$^{t}$ADN: ⲉϫ., B &c. ⲧⲉϥϫⲁϭⲏ] -ϫϭⲏ, A$^{c}$. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] A*B: pref. ⲇⲉ, T$^{t}$A$^{c}$ &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., T$^{t}$. ³ ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. F*. ⲛ̀ϧⲁⲣ.] ⲉϧ., N. ⲁⲩϯ . . . ⁴ ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ] om. B* homeot. (omission added in margin except ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ): om. ⲁⲩ, CDEF*G*H doubtful because

heaven clothed with a cloud; and the iris being upon his
head; and his face being as (the) sun; and his feet being as
*pillars* of fire; ² and there is a book in his hand. And
he put his right foot upon the sea, his left upon the earth.
³ And he cried out in a great voice, as a lion roaring: and
he having cried out, the seven thunders gave their voice.
⁴ And I heard the things which the seven thunders said;
I was about to write them also. And I heard a voice
from (the) heaven, saying to me: 'Seal them, write not the
things which the seven thunders spake.' ⁵ And the *angel*
whom I saw standing upon the sea and upon the earth
stretched his right hand up to (the) heaven, ⁶ and he sware
by (ⲙ̄ⲙ̄) him who liveth unto age of the age; He who
created (the) heaven and the earth and the sea and all things
which are: That time shall be no longer; ⁷ in the day of

---

of preceding ⲁⲓ, H has ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲩϯ; A gloss صر تكلموا السبع رعود بلغاتهم 'Sah. spoke the seven thunders their words.' ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. (exc. ℵ 7. &c.). ⁴ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϯⲍ &c.] T[t] A D N: ⲉⲧⲁ(ⲉ, F*)ϯⲍ ⲛ̄ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ϫⲟⲧⲟⲩ, CEFGHTZ; obs. Gr. ℵ 37. 79. &c. καὶ ὅσα. ⲛⲏⲓ] cf. vg[cle] demid: om. B, cf. Gr. ℵABCP 1. al plus[40] am fu harl &c. ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ] T[t] A B C D* F[o] H N Z*: ⲉⲧⲁⲥⲥⲁϫⲓ 'which she &c.,' D[mg] E F* G T Z[c]. ⁵ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙⲡⲓⲭⲉⲛ] om. F* N*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, BZ*. ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄] ACE FG* N: om. ⲛ̄, T[t] G[c] H* T Z: ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, BH[c]: ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲛ, D[c]: -ⲥⲱⲧⲱⲛ, D*. ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] A* B D[mg] N: ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, A[c] (gloss صر بيده اليمنى 'Sah. with his right hand') E F G T: ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, T[t]: ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, Z; cf. ? Gr. (exc. A &c.): ⲧⲉϥϫⲓϫ, C D*, cf. Gr. A 1. 36. al ? vg &c. ⁶ ⲙ̄ⲫⲏ] cf. ? Gr. ℵ* B al[35] &c. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ] ⲡⲓⲉ., B; A gloss صر الابدين 'Sah. the ages.' ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] T[t] A B C H N: ⲡⲕ., DE FGTZ. ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ] ⲡⲉⲧϣⲟⲡ, B singular. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A*: pref. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ 'in them,' T[t] A[mg] &c.; for om. καὶ τά &c. cf. aeth; A gloss cut gives the additions as Sahidic. ⲛ̄ⲛⲉ . . . ϫⲉ] cf. ? Gr. 1. 79. vg[cle] &c. ⁷ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] A D* N: ⲡⲓ., T[t] &c.; D gloss ق يوم 'Coptic day.'

ϯⲥⲙⲏ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾ |
Ⲁϥϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
8 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
ⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲝⲉ ⲛⲁⲕ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉⲑⲟⲩⲏⲛ ⳾ | ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲡⲉϫⲏⲓ ⲛⲁϥ ⳾
ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ϭⲓⲧϥ ⲛⲁⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉⲕⲛⲉϫⲓ ⲉⲣϣⲁϣⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ | ⲉϥϩⲟⲗϫ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟ̈ϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲟⲗϫ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⳾
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲙϥ ⲁ
ⲧⲁⲛⲉϫⲓ ⲉⲣϣⲁϣⲓ ⳾
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ ⳾
ⲝⲋ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ | ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϣⲗⲟⲗ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⳾
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲏⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲃⲱⲧ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ

---

ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ.] ABD*N: pref. ⲉϣⲱⲡ 'if,' T$^{t}$CD$^{mg}$EFGHTZ. ⲁϥϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ] cf. ? Gr. 10. &c., no Gr. has *γάρ*; tense cf. Gr. ℵACP al fere[40] syr$^{odd}$ &c.; A gloss صر ويكمل سرّ الله 'Sah. and is finished the mystery of God.' ϩⲓⲱⲓϣ] A &c.: + ⲙ̀ⲙⲟϥ, T$^{t}$HZ. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] cf. vg Prim 'per.' ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] T$^{t}$ABDF$^{mg}$N: ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫ., CEF*GHTZ. 8 ⲡⲉ] om. BC. ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ] cf. ? Gr. AC. ⲫⲏ ⲉⲧ] om. BD$^{mg}$EF*G*. ϧⲉⲛⲧϫⲓϫ] pref. ⲉ̀ⲃⲟⲗ, B, cf. Gr. 36. vg &c.; A gloss صر من 'Sah. from.' ϩⲓϫⲉⲛ 1°] T$^{t}$ABCD*N: ⲉϫⲉⲛ, D$^{mg}$EFGHTZ. ⲫⲓⲟⲙ] ⲫⲙⲟⲩ, A*?. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] ⲉϫⲉⲛ,

the voice of the seventh *angel*, should he *sound*. For the *mystery* of God was completed as he proclaimed through his servants the *prophets*. [8] And the voice which I heard from (the) heaven was speaking to me, saying: 'Go, take the open book, that which is in (the) hand of the *angel*, who standeth upon the sea and upon the earth.' [9] And I went unto the *angel*; I said to him: 'Give the book to me.' And he said to me: 'Take it to thee; and it shall make thy belly bitter, and it shall be sweet in thy mouth as [a] honey.' [10] And I took the book from (the) hand of the *angel*; and it was sweet in my mouth as [a] honey: and having eaten it my belly was bitter. [11] And they said to me: 'Thou must also *prophesy* over *peoples* and nations and tongues and many kings.' XI. And they gave a reed of gold to me, being a staff, saying to me: 'Rise, measure the temple of

---

T^t D^mg. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., BN. [9] ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩ(ϣ, A* D°)ⲁ] ⲁⲓϣⲉⲛ, D* by error. ⲡⲉϫⲏⲓ] ABCD*EFG*HNZ°: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t D^mg G^mg T. ⲙⲙⲁ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 38. 49. 51. 79. 91. 96. al ? &c. ϭⲓⲧϥ ⲛⲁⲕ] ABDEFGHNT: + ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲙϥ 'and eat it,' T^t C°Z; A gloss خذه وكله صر 'Sah. take it and eat it.' ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲑ.] om. ⲟⲩⲟϩ, C°. [10] ⲙⲡⲓϫⲱⲙ] cf. ? Gr. ℵB al[30] fere &c. ⲧϫⲓϫ] T^t A &c.: ⲛⲉⲛϫⲓϫ '(the) hands,' CEF° (ϫⲓϫ added) G*. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] AD^mg N: + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲟⲙϥ 'and I ate it,' T^t D*EF°GHTZ: + ⲁⲓⲟⲩⲟⲙϥ, BC. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥϣⲱⲡⲓ] cf. ? Gr. 87.: om. ⲟⲩⲟϩ, D. ⲙⲫⲣ. ⲛⲟⲩ.] position cf. ? Gr. AB 36. ⲉⲣϣⲁϣⲓ] ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛϣⲁϣⲓ, BC. [11] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ABDE* FG^mg HNZ, cf. Gr. ℵAB al[30] am* harl &c.: ⲡⲉϫⲁϥ, T^t CE° G*T, cf. Gr. P 1. 28. 31. 38. 47. 49. 51. 79. 91. 96. al^vi vg^cle am** fu al plu syr arm aeth &c.; A gloss صر وقال 'Sah. and he said.' ϩⲱϯ] ϩⲟϯ, GT. ⲛⲧⲉⲕⲉⲣ.] ⲉⲧⲉⲕⲉⲣ., N: ⲉⲉⲣ., BC, different construction. ⲛⲉⲙϩⲁⲛϣⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ, CEFGTZ; cf. Gr. ℵAP 1. 31. 36. 38. 47. al vg &c. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲗⲁⲥ] om. G*: -ⲗⲁⲟⲥ, T by error. ⲟⲩⲙⲏϣ] ACD^mg N: ϩⲁⲛⲙⲏϣ, T^t &c.

[1] ⲉϥⲟⲓ] A*BD*N: ⲉϥⲟⲛⲓ 'being like,' T^t A°CD^mg EFGHTZ. ⲛⲟⲩϣ] ⲛⲛⲟⲩϣ. 'their &c.,' A°FZ. ⲉⲩϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, T; for an addition cf. Gr. ℵ*et°AP 1. al plus[35] am fu harl tol lips omn^lachm &c. ⲛⲧⲉⲫϯ] T^t ABCD*G°HNZ: om. D^mg EFG*T.

ⲉⲧⲟⲩⲱϣⲧ | ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ² ⲛⲉⲙ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ϩⲓⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓⲧⲥ ⳾
ϫⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾
ⲉⲩⲉϩⲱⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲃ̄ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⳾
³ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉϯ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̄ ⳾ ⲉⲩⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ξζ ⲛⲟⲩϣⲟ ⳾ ⲛ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲙ ⲝ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲉ|ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛ-
ⲥⲟⲕ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⳾
⁴ Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲃⲱ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ
ⲥⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲉⲧⲭⲏ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀-
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⁵ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ⳾ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲉⲁⲓϥ ⳾
Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ | ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⳾
⁶ Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲉϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⳾ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲓⲁ ⳾
ξη Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ | ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲁⲣⲓ
ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⳾

---

ⲉⲧⲟⲩⲱϣⲧ] ANT: ⲉⲑ., T$^{t}$ &c. ² ⲛⲉⲙ 1°] ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ] cf. Gr. ABP al pler vg syr arm aeth &c. ⲉⲣⲫⲉⲓ] A tr. البربا 'al birbā,' gloss خ الهيكل a copy, 'al haikal.' ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, FH; obs. Gr. ℵ°A &c. ἔξωθεν, Gr. B al plu ἔξω. ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓⲧⲥ] ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲧⲥ, BT. ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ] ⲁⲓⲧ., AD*F°N. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, T. ⲉⲩⲉϩⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛ̄ⲙ̄ⲃ̄] om. ⲛ̀, C; cf. Gr. 1. al mu μβ'. ³ ⲉⲩⲉⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, C. ⲥ̄] ⲱ̄ '200,' CDEF: ⲱ̄ '800,' N: ϣⲏⲧ '200,' B. ⲛⲉⲙ ⲝ̄] ABCDFG°HTZ: ⲝ̄, T$^{t}$EG*: om. N by error. ⲛⲉϩⲟⲟⲩ] om. N by error. ⁴ ⲥⲛⲟⲩϯ twice] T$^{t}$A*N: ⲃ̄ϯ, A° &c.: ⲃ̄, E 1°: trs. 1° after ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ, H. ⲉⲧⲭⲏ] T$^{t}$ABD$^{mg}$F$^{mg}$N, cf.? Gr. ABCP 1. al longe plu &c. *al*: om. CD*EF*GHTZ, cf.? Gr. ℵ 6. 7. 14. 31. 32. 34. 35. 47. 48. 87. 92. 95. &c. om. *al.* ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCP al plus$^{40}$ vg syr &c. ⁵ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩ (om. B) ⲁϣϥ ⳾ (A; rest om.) ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ (⳾, B) ⲉⲩⲉⲁⲓϥ] ABCD°EFGHNTZ: om. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ, D*:

God, and the altar, and them who worship in it; 2 and the
*court* which is outside of the temple leave (lit. cast) it out,
measure it not; because it was given to the *nations*, and the
holy city; they shall trample in it forty-two months:
3 And I shall give to my two witnesses: they shall *pro-
phesy* a thousand, two hundred and sixty days, clothed with
sackcloth. 4 These are[a] the two olive-trees and the two
*lampstands*, which are (ϫⲏ) standing before the Lord:
5 and that which they wish they (pron.) shall do[b]. A fire
shall come from their mouth; it shall eat up (ⲛ̄ⲥⲁ) their
enemies: and he who wisheth to *hurt* them, thus shall be
killed (plur.). 6 Because they have authority to shut (the)
heaven, that the rain may not come upon the earth all the
days of their *prophecy*. And they have authority also over
the waters, to cause them to turn and become blood; and
to smite (the) earth with every plague which they (pron.)

---

[a] Lit. 'this is.' [b] The translation has والذى يريداه هما يفعلاه 'and that which they two wish, they two will do it.'

---

ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 'he who wished [it] to injure them,' T[t]. ⲟⲩϫⲣⲱⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉϥⲉⲓ] T[t]AB D[mg]N, cf. Gr. 14. 92. vg &c.: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ 'which cometh,' D*EFGHTZ. ϧⲉⲛⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲙ] om. B. ⲛ̄ⲥⲁ] T[t]ABD[mg]F[o]N: ⲛ̄, CD*EF*GHTZ. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] obs. Gr. 38. ὅστις; order cf. ? Gr. ℵ. ⲁⲇⲓⲕⲓⲛ] ⲇⲓⲁⲕⲓⲛ, A[c]. -ϧⲟⲑⲃⲟⲩ] AD[mg]F[o]: -ⲃⲉϥ 'him,' T[t] &c. 6 ⲉϣⲑⲁⲙ] ⲉϣⲧⲉⲙ, B by error; order cf. ? Gr. ℵACP 1. 28. 36. 49. 79. al mu vg syr arm &c. ⲙⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. (exc. 1. al pauc &c.). ⲉϩⲣⲏⲓ] AN: ⲉϧ., T[t] &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. ? Gr. 1. &c. vg fu &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. C. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ABC &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]AD[mg]: ⲉϫⲉⲛ, B &c. ⲉⲡⲕⲁϩⲓ] ⲉⲡⲓⲕ., T[t]HZ. ϧⲉⲛⲉⲣϧⲟⲧ] cf. Gr. ℵACP 1. al[40] fere syr arm aeth; position cf. ? Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 49. 51. 79. al vg syr arm aeth &c. ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ] T[t]CD*G[o]N: ⲉⲧⲟⲩⲁϣϥ, AB; cf. ? Gr. (12) 14. 36. 97.: ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ, D[mg]EFG*HZ, customary tense sometimes = future, ∴ cf. ? Gr. uncials al pler &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ 'and they wished,' T.

7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⳾
Ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩⲛ ⳾
ⲉϥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ | ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲣⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϥⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⳾
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⳾ ϩⲓ ⲡⲓϣⲑⲏϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲛⲁ̄ⲧⲓⲕⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⳾
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ ⲡⲟⲩⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾
ϩⲑ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲫⲩⲗⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲩⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲅ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ϩⲗⲓ ⳾ ⲉⲭⲁ ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀-
ϩⲁⲩ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ|ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲃ̄ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲟ 11 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ | ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲫⲁϣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲛⲁ̄ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉϥⲉϣⲉ

---

7 ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] A*: + ⲉ̀ⲃⲟⲗ, T^t A^c &c. ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] pref. ⲧⲟⲧⲉ, CZ. ⲇⲉ] om. H. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. 1. 36. al vix mu &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. C*: added without ⲟⲩⲟϩ, C^mg. ⲉϥⲉϧ.] ABN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. 8 ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] AD*EFNT, cf. ? Gr. ABC al^35 arm aeth &c.: ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ, T^t BCD^c GHZ, cf. ? Gr. ℵP 1. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. al vg syr &c. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ABF^mg N: om. ⲉϥⲉ, T^t CDEF* GH ('not in some copies') TZ^c; cf. Gr. ℵ^c* 28. 37. 43. 79. ⲡⲓϣⲑⲏϩ] ABD*E: ⲡϣⲑⲏϩ, N: ⲡⲓ(ⲉ, F)ϣⲑⲉϩ, CF: ⲛⲓϣⲑⲉϩ, T^t D^c GHTZ. ⲛ̀ⲧⲉϯ] ⲛ̀ϯ, D*. ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ] ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ, HZ. ⲙ̀ (om. N) ⲡⲛⲁ̄ⲧⲓⲕⲟⲥ] -ⲱⲥ, BCDEFH. ⲛ̀ⲧⲉⲭⲏⲙⲓ] ABCDEFGHNTZ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲏⲙⲓ, T^t. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ] A*D^mg N: -ⲁϣ, T^t

wish. ⁷ And if they should complete the witness of their
*prophecy*: [But] the *wild beast* which cometh up from
(the) abyss shall make a war with them, and he shall over-
come them, he shall kill them. ⁸ And their *body* shall be
on the street of the great city which is called *spiritually*
"Sodoma of Khēmi[a]," the place in which their Lord was
crucified. ⁹ And they shall see their *body* (they) of every
*tribe* and every *people* and every tongue and every nation,
they shall look upon their *bodies* three days and a half;
and they shall not let any lay their *bodies* in the sepulchre.
¹⁰ And they all shall rejoice who dwell upon the earth over
them, and they shall be delighted. And they shall send
*gifts* to one another, saying: "These are the two *prophets* who
*tormented* them who dwell upon the earth." ¹¹ And it
shall come to pass after three days and a half, and a *spirit*

[a] Egypt.

A$^{c}$ &c.; cf. Gr. ℵ$^{c}$ 1. 7. 12. 14. 34. 35. 36. 87. 92. lips &c. ⲛⲟⲩⲟ̄ⲥ̄] cf. Gr. (exc. ℵ*: 1. al ?). ⁹ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] cf. ? vg arm aeth &c. ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] ABCD*EFG*N, cf. ? Gr. ℵABC al plus$^{35}$ arm aeth &c.: ⲛⲟⲩⲥ., T$^{t}$D$^{c}$(F tr.)G$^{c}$HTZ, cf. ? Gr. P 1. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 95. 96. al vg syr &c.: ⲛⲟⲩⲙ̄ϩⲁⲩ 'their sepulchre,' D$^{mg}$. ⲫⲩⲗⲏ . . . ⲗⲁⲟ(om. G*)ⲥ] cf. Gr. ℵ vg$^{cle}$: ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲫⲩⲗⲏ, B, cf. Gr. rell. ⲗⲁⲥ] B$^{c}$ corrected from ⲗⲁⲟⲥ. ⲉⲩⲉϫⲟⲩϣⲧ] ⲉⲩϫ., D*: pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] T$^{t}$ADEF(tr.)GHTZ: ⲛⲟⲩ., BCN. ⲛⲉⲙⲟⲩⲫⲁϣⲓ] cf. Gr. ℵACP 28. 30* 37. 49. 51. 79. 95. al syr arm &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉϫⲁ] AD*: ⲉϫⲱ ⲛ̄, T$^{t}$ &c. ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] ⲛⲟⲩ., C(F tr.)N. ⲛⲓⲙ̄ϩⲁⲩ] AG$^{mg}$N: ⲛⲓⲙ̄ϩ., T$^{t}$ &c. ¹⁰ ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲓ] cf. Gr. 38. vg aeth &c. ⲛⲓⲕⲁϩⲓ twice] A &c.: ⲛⲕ., T$^{t}$BCD 1° T. ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲟϥ] cf. Gr. B 6. 7. 8. 14. al pler vg syr &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] om. ⲟⲩⲟϩ, BC; tense cf. Gr. ℵ$^{c}$AC 1. al mu$^{vi}$ vg$^{cle}$ am fu al pler syr &c. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] ⲛⲓⲡⲣ., N. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ] T$^{t}$ADN: om. ⲛⲏ, B(C)EFGHTZ. ⲉⲣⲃⲁⲥⲁ(ⲓ, D*)ⲛⲓⲍ(C, N)ⲓⲛ] ⲓ ⲉⲉⲣⲃ 'come to torment,' C. ¹¹ ⲅ̄] cf. Gr. ℵP 1. 14. 28. 35. 36. 37. 38. 40. 49. 91. 96. arm vg &c. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] om. ⲟⲩⲟϩ, BC; A gloss صر الحياة هى من قبل 'Sah. the life is from before.' ⲉϥⲉϣⲉ] ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ 'shall be,' C.

ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⁘ ⲉⲥⲉⲓ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⁘ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ϫⲉ | ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⁘
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⁘ ⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲓ̅ ⲛ̀ϯ-
ⲟⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ | ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲍ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϩⲟϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⁘
14 Ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘

## ⲒⲌ.

15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲁϥ|ⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁘
Ϫⲉ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⁘
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁘ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲟⲃ ⲙ̀ⲫϯ ⁘ | ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲁⲩϩⲓ-

---

ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵB al[30] vg &c. ⲉⲩⲉⲟϩⲓ] cf. Gr. 38.: ⲉⲩⲟϩⲓ, E*. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]ACD[mg]N: ⲉϫⲉⲛ, BD*EFGHTZ. ⲉⲥⲉⲓ] cf. Gr. 38. ⲉϧⲣⲏⲓ] ABCD[mg]N: ⲉϩ., T[t]D*EFGHTZ. ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ] AD[mg]: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ, T[t]N: ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ, BCD*EFGHTZ. [12] ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ[c]B al[35] syr[cd] p. ar[e] &c. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. (exc. A 28. &c.). ⲉⲙⲛⲁⲓ] T[t]AD: ⲙ̀ⲛⲁⲓ, BCEFGHNTZ. ⲛⲱⲟⲩ 2°] om. C. ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] ⲁⲩⲛⲁⲩ, T[t]DN. [13] ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵACP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 1°] A[c]BDN: ⲛ̀ϩⲣ., T[t]A* ? &c. ϯⲟⲩⲛⲟⲩ]

of God shall go into them, and they shall stand upon their
feet, and a great fear shall come upon them who see them.'
12 And I heard a great voice from (the) heaven, saying to
them: 'Come up hither.' And they went up to (the) heaven
in a cloud; and their enemies shall see them. 13 And in
that hour shall be a great earthquake. And the third part
of the city fell; and seven thousand of names of men died in
the earthquake; and (the) remainder were full of fear, and
they glorified the God of (the) heaven. 14 The second woe
passed; and behold, the third woe cometh quickly. 15 And
the seventh *angel sounded*; and great voices came (ϣⲱⲡⲓ)
from (the) heaven, saying: '(The) kingdom of the *world*
became of the Lord our God, and his Christ: and he shall
reign unto age of the age.' 16 And twenty-four *presbyters*
who are before God, sitting upon the *thrones*, threw them-

---

cf. Gr. ℵACP 1. 36. 95. al vix mu vg syr arm aeth &c. ⲉⲣⲉ] A gloss صر كانت 'Sah. there was.' ⲫⲣⲉⲧ̄] cf. Gr. B. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ 2°] T$^{t}$ADN: ⲛ̄ϩ., C &c.: om. B. ⲛ̄ⲣⲁⲛ] om. D$^{mg}$ 'not in some copies.' ⲡⲥⲉⲡⲓ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. N: om. ⲟⲩⲟϩ, B. 14 ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ 1°] T$^{t}$ABD* F$^{c}$N: pref. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, CD$^{mg}$EF*GHTZ. ⲃ̄] ⲥⲛⲁⲩ, T$^{t}$. ⲁϥⲥⲓⲛⲓ] T$^{t}$ABCD*F$^{c}$G$^{mg}$N (مضى), cf. ? Gr. ℵ 28. 79. &c.: ⲁϥ-ϣⲱⲡⲓ 'happened,' D$^{mg}$EF*G* (قد كان) HTZ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] T$^{t}$ADF*N: ⲟⲩⲟϩ, CEGHTZ; om. *ἰδού*, cf. Gr. 6. 7. 33. 35. 46. fu; for 'and' cf. vg$^{cle}$ am al syr &c.: ⲓⲥ, B. ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ (ⲡⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ, CEFGHTZ) ϥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)ACP 1. 28. 36. 79. al vix mu &c.: ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄, B. 15 ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̄ &c.] T$^{t}$ABCD*N: ⲡⲓⲁⲅⲅ. ⲙ̄ⲙⲁϩⲍ̄, D$^{mg}$EFG HTZ. ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] T$^{t}$AD$^{mg}$N: ⲁⲑ., B &c.; cf. Gr. (exc. 1. 7. al ?). ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] om. EF*H*, cf. Gr. 28. &c. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] T$^{t}$ABD$^{mg}$G$^{c}$Z: om. ⲁⲥ, CD*EFG*HT. ⲡⲉϥⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] ⲡⲭ̄ⲥ̄, B. ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲁϥ., B, obs. Gr. 14. &c. *βασιλεύει*: ⲉⲩⲉ., EFG$^{c}$. ⲛⲓ (ⲛⲓ, D*G$^{c}$) ⲉⲛⲉϩ] AD$^{mg}$N: + ⲁⲙⲏⲛ, T$^{t}$ &c., cf. Gr. ℵ 12. 18. 38. 40. vg$^{cle}$ demid tol arm$^{usc}$. 16 ⲕ̄ⲇ̄] A, cf. Gr. ℵ*A: pref. ⲡⲓ, T$^{t}$ &c., cf. ? Gr. ℵ$^{c}$BCP al omn$^{vi}$ &c.; for numerals cf. Gr. B 1. 7. al plus[10]. ⲉⲧⲭⲏ] cf. ? Gr. ℵCP al longe plu &c. ⲙ̄ⲫϯ 1°] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al vg arm aeth &c. ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ] cf. Gr. AP 1. 7. 14. 36. 38. 91. 92. al arm &c. ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲛⲓ., N.

ⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟ ÷ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ [17] ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷

Ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟ-
ⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲭⲛⲏⲟⲩ ÷

Ϫⲉ ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ÷ | [18] ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϫⲱⲛⲧ ÷ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ÷
ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲣⲏⲥⲓⲥ ÷ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯⲙ̀ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲛⲱⲟⲩ ÷

Ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ÷ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ÷ | ⲉⲕⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷

[19] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ÷ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϯⲕⲩ-
ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲁ-
ⲣⲁⲃⲁⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ÷ ⲛⲉⲙ | ϩⲁⲛⲙⲟⲛ-
ⲙⲉⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲗ ⲙ̀ⲫⲉ ÷

[1] Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷

Ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ ÷ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉϥⲧⲟⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ
ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ ÷ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ÷ ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ÷
ⲟⲇ ⲉⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ | ⲉⲥⲙⲟⲕϩ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲓ ÷

---

ⲛⲟⲩϩⲟ] $\mathrm{T^t}$ABD*EFGNT: ⲛⲟⲩ., $\mathrm{CD^c}$HZ. ⲙ̀ⲫϯ 2°] pref. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ 'before,' B. [17] ⲟⲩⲟϩ ⲭⲛⲏⲟⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, E; cf. ? Gr. 28. 36. 49. 79. 91. 95. 96. al $\mathrm{vg^{dem}}$ lips $\mathrm{arm^{usc}}$ &c. ϫⲉ 2°] cf. Gr. $\mathrm{ℵ^{ca}}$ABP al certe pler vg roll &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, D*, cf. Gr. ℵ* C fu. [18] ϫⲉ . . . ϫⲱⲛⲧ] om. T homoeot. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., B. ⲛ̀ⲧⲉϯⲕⲣⲏ(ⲓ, $\mathrm{T^t}$)ⲥⲓⲥ] $\mathrm{T^t}$ABD$\mathrm{F^c}$HNT: ⲛ̀ϯ., CEF*GZ. ⲉϯϩⲁⲡ] $\mathrm{T^t}$ABDHNZ: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϩⲁⲡ 'of the judgement,' CEFGT. ⲉⲛⲓⲣⲉϥ.] $\mathrm{T^t}$ADHNZ: ⲛ̀ⲛⲓ., B: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ., CEFGT. ⲉϯⲙ̀] ABC$\mathrm{D^c}$HNZ: ⲙ̀ϯ., D*: ⲉⲕⲉϯ. 'thou shalt &c.,' $\mathrm{T^t}$GT: ⲉⲓⲉϯ., EF. ⲛⲓϣϯ] A*, cf. ? Gr. A: + ⲟⲩⲟϩ, $\mathrm{T^t}$$\mathrm{A^{mg}}$ &c. ⲉⲕⲉⲧⲁⲕⲟ] $\mathrm{T^t}$ABCD*EN: ⲉⲧ(+ⲧ, F)ⲁⲕⲟ 'to destroy,' FGHTZ. ⲉⲕⲉ . . .

selves upon their face, they worshipped God, [17] saying: 'We give thanks to thee, Lord God, the *Almighty*, he who is, and he who was being, and thou comest, Because thou tookest the power, and thou reignedst. [18] And the *nations* were angry, because thine anger came, and (the) time of the *judgement*, to judge the dead, and to give (the) reward of thy servants to them, The *prophets*, and the *saints*, and all them who fear thy name; the small and the great; thou shalt destroy them who destroy the earth.' [19] And the temple of God was opened in (the) heaven; and the *ark* of the *covenant* appeared in the temple; and there happened lightnings and thunders and voices and earthquakes and stones (ⲁⲗ) of heaven. XII. And behold, a great sign manifested itself in (the) heaven. A woman arrayed with (the) sun, and the moon below her feet, a crown being put (lit. given) on her head of twelve stars: [2] and being with child, crying out, travailing, being in pain, about to bring

---

ⲕⲁϩⲓ] om. $D^{mg}$ ('not in some copies'). ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ] om. N*Z*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., O. [19] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] ABD*$F^{mg}$('a copy')N: ϧⲉⲛ, H*; cf. Gr. ℵBP al pler &c.: ⲉⲧϧⲉⲛ, $T^t$C$D^{mg}$EF*G$H^{mg}$ TZ, cf. ? Gr. AC 14. 35. 38. 87. 92. 95. arm &c. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ] A*: ⲁⲥⲟⲩⲟ(ⲱ, $A^c$)ⲛϩⲥ, $T^t$ &c.: -ⲟⲛϩ, H. ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ] A tr. سفينة, gloss تلبوت. ⲛ̄ⲧⲉϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ] cf. $vg^{cod}$ $ar^e$ &c. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲥⲙⲏ] position cf. Gr. 14. 28. 36. 38. 79. 87. 97. syr &c.: om. N*, cf. Gr. 6. 31. &c. ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲙⲉⲛ] cf. Gr. 34. 35. 87. &c.

[1] ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ] ABN: ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ, $T^t$OD* &c.: om. ⲓⲥ, $D^{mg}$. ⲁⲟⲩ... ⲁϥ.] A$D^{mg}F^o$N: ⲁⲟⲩ...ⲁⲥ., B: ⲟⲩ...ⲁϥ., $T^t$CD*EF*GHTZ. ⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, $T^t$N)ⲛϩ] A &c.: ⲁⲥⲟⲩⲱ(ⲟ, T)ⲛϩ, F*G*: ⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩⲥ, B. ⲉⲃⲟⲗ] $T^tA^{ms}$ &c.: ⲉⲡϣⲱⲓ 'up,' $A^o$(o. e.)CN: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, B. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲥϩⲓⲙⲓ, B by error. ⲉⲥϫⲟⲗϩ] -ⲱⲗϩ, EF. ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ] A*N: ⲉ(ⲁ, T)ϥⲥⲁ., $T^t$ &c.; obs. Gr. 38. adds ἦν. ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ] A*BD*N: pref. ⲉⲟⲩⲟⲛ 'being,' $T^tA^{ms}$C$D^{ms}$EFGHTZ. ⲉϥⲧⲟⲓ] $T^t$ABD*$F^o$NZ: om. ⲉϥ, C$D^{mg}$EF*GHT. ⲙ̄ⲓⲃ̄] om. ⲙ̄, CEFG*. [2] ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲥⲙ̄(ⲉⲙ, DNT)ⲃⲟⲕⲓ] ⲉⲥϯⲛⲁϫ(?)ϩⲓ 'travailing,' B. ⲉⲥⲱϣ] cf. ? Gr. ABP al pler $vg^{cle}$ lips syr arm. ⲉⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ] om. B. ⲉⲥⲙⲟⲕϩ] $T^t$AB &c.: + ⲉⲃⲟⲗ, T.

³Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ
ⲟⲩⲇⲣⲁⲕⲱⲛ· ⲛ̀ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ⳹ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ
ⲉⲙⲁϣⲱ⳹ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲫⲉ ⲉⲣⲟϥ⳹ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ⳹
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲙ⳹ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ⳹ ⁴ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲥⲁⲧ ⲁϥϣⲱϣϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉⲧ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ⳹
ⲟⲩⲟϩ | ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ⳹ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣⲏⲣⲓ⳹ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲙⲕϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⳹
⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲟⲩⲧ⳹ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲟⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳹ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ | ⲙ̀-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲫϯ⳹
ⲛⲉⲙ ϩⲁ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳹ ⁶ⲟⲩⲟϩ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥ-
ⲫⲱⲧ ⲉⲡϣⲁϥⲉ⳹ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ
ⲛⲁⲥ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ⳹
ⲛⲉⲙ ⲥ̅ ⲛ̀ϥ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ⳹
⁷Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳹
ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ⲉⲃⲱⲧⲥ ⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲃⲱⲧⲥ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ⁸ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩ-
ⲃⲏⲟⲩ⳹ ⲉϯ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲁ ⲙⲁ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳹
ⲟⲋ ⁹Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⳹ | ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϥ

³ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ] T[t]A &c.: ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ, BEF*G*. ϧⲉⲛ] T[t]ABCDN: pref. ⲉⲃⲟⲗ, EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. D[mg]EF*G*H. ⲛ̀ⲁ (om. A₁) ⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲭ.] ABD*N: pref. ⲉϥⲟⲓ 'being,' T[t] &c.; cf.? Gr. B C al[30] syr aeth[pp] ar[e] &c.; position cf.? Gr. ℵ B C al[35] &c.; A gl. مركبير احمر 'Sah. great red.' ⲟⲩⲛⲓϣϯ] T[t]ADN: pref. ⲉ, A[c] &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ 1°] om. ⲉ, B. ⲍ̅ 2°] position cf.? Gr. uncials &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫ., D*E FH. ⁴ ⲡⲉϥ.] T[t]A*BDN: pref. ⲁ, A[c]CEFGH[c](ⲁϥ, H*)TZ. -ⲥⲁⲧ] A[c]BD[mg]N: -ⲥⲉⲧ, T[t]A*D*G[c]HT[c]Z: -ⲥⲏⲧ, CEFG*T. ⲁϥϣⲱ (ⲟ, DTZ) ϣϯ] T[t]ABDF[mg]HNZ: om. ⲁϥ, CEF*G*T*. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]AGNT: ⲉϫ., BCDEFHZ. ⲡⲕⲁϩⲓ] AN: ⲡⲓⲕ., T[t]BCD &c. ⲡⲓ(+ⲁ, F)ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲟϩⲓ] T[t]ABDF[c]N: ⲁ...

forth. [3] And another sign manifested itself in (the) heaven;
and lo, a *dragon* of colour of fire, it is very great, having (lit.
being to him) seven heads and ten horns, there being seven
crowns upon his heads: [4] and his tail dragged away (the)
third part of the stars of (the) heaven and it cast them down
upon (the) earth. And the *dragon* stood before the woman,
that, if she should bring forth the son, the *dragon* might
swallow him. [5] And she brought forth the son[a]: this is he
who will rule[b] the *nations* with (ϧⲉⲛ) a staff of iron. And
the child was carried away up to God, and to his *throne*.
[6] And the woman fled to (the) desert, to the place which
God prepared for her, that they might nourish her there
a thousand and two hundred (and) ninety days. [7] And
a great war took place in (the) heaven: Michaēl and his
*angels* to war against the *dragon*. And the *dragon* warred
against them and his *angels*; [8] and he prevailed not against
them in fighting[c] them: and they put not place for him
any more up in (the) heaven. [9] And the *dragon* was cast

[a] Lit. 'the son (or child) male.' [b] Lit. 'tend.' [c] Lit. 'to give with,' the regular phrase for 'to fight.'

ⲟϩⲓ, CEF*GHTZ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ &c.] A gloss صر عن يمين الامراة التى تريد ان تلد 'Sah. on the right of the woman who wished to bear.' -ⲥϩⲓⲙⲓ] A*BD*N: + ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲓⲥⲓ 'who is about to bear,' T[t]A[mg]CD[mg]EFGHTZ. ⲉϣⲱⲡ] T[t]ACD*NZ: om. BD[mg]EFGHT. ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] A gloss and verse 5 صر ابنها 'Sah. her son.' ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲙⲕϥ] ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲙⲕϥ, T[t]. [5] ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 1°] A tr. الولد, gloss خ الابن 'the boy,' 'a copy, the son.' ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵABC al pler vg &c. ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 2°] ⲙ̄ⲡϣ., T[t]. ⲛⲉⲙ] T[t]A &c.: ⲟⲩⲟϩ, T. ϩⲁ] cf. Gr. ℵABCP al[40] vg rell &c. [6] ⲥ̄] T[t]ABEFGHTZ: ⲱ̄, C: ϣⲉⲛⲧ, D: ⲱ, N, cf. ? Gr. 14. ⲛ̄ϥ̄] A: ⲛⲉ(om. G*)ⲙϥ̄, T[t]BCDEFG[c]HTZ: om. CN. [7] ⲟⲩⲛⲓϣϯ] AN: pref. ⲁ, T[t] &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] AN: om. ⲁϥ, T[t] &c. ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ] ⲙⲏ., BCFN. ⲉⲃⲱⲧⲥ] ABCD*EFGNTZ: ⲉⲩⲃ., D[c]H: ⲁⲩⲃ., T[t]. ⲁϥⲃⲱⲧⲥ] ⲛⲁϥⲃ., C. ⲛⲉⲙ 2°] cf. Gr. ℵABCP al[40] vg syr &c. [8] ⲙ̄ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] cf. Gr. A al plus[30] aeth &c.: ⲙ̄ⲡⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ, B. ⲉϯ] om. ⲉ, F. ⲛⲁϥ] cf. Gr. 6. 7. 8. al plus[30] aeth &c. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲙ̄ⲡ., BC[c]. ϧⲉⲛ] ⲉ, EF*G*. [9] ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϥ] ABDN, cf. Gr. ℵ 1. &c.: ⲡⲓ-

ⲡⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ÷
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ÷
ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ ÷ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲉ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ ÷
ϧⲉⲛ | ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷
Ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ÷ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ÷
Ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
οζ ⲙ̄ⲫϯ ÷ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ÷
11 Ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲣⲟ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ÷ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ϣⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ ÷
12 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ÷ ⲛⲉⲙ |
ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲫⲓⲟⲙ ÷ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁ-
ⲃⲟⲗⲟⲥ ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲙ̄ⲃⲟⲛ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ÷
ⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ÷
13 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ÷ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲧϥ
οη ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ÷ ⲁϥ|ϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ÷ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥ-
ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩⲧ ÷

---

ⲛⲓϣϯ ⲡⲓϩⲟϥ, T$^{t}$H$^{mg}$; cf. Gr. rell: ⲡⲓϩⲟϥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ, CEFG TZ: ⲡⲓϩⲟϥ, H*. ⲡⲁⲣⲭⲉⲟⲥ] A*: ⲡⲓⲁⲣ., T$^{t}$A$^{c}$BDEFH$^{mg}$ N(ⲏⲱⲥ)Z: ⲛ̄ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ, CH*: ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ, GT. ⲡⲓⲇⲓⲁ-ⲃⲟⲗⲟⲥ] A*: pref. ϫⲉ, T$^{t}$A$^{c}$. ⲡⲥⲁⲧ.] ⲡⲥⲁⲇ., B. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥ-ⲙⲟⲥ] A gloss صر المسكونة كلها طرحوه على الارض وطرحوا ملايكته معه 'Sab. the whole inhabited (earth), they cast him upon the earth, and they cast his angels with him.' ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ] A: ⲉⲡⲕ., T$^{t}$ &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲕ., T. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] AD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] om. ⲕⲉ, B. 10 ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ACDN: ⲉⲡ., T$^{t}$ &c. ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] position cf.? Gr. ℵABCP al$^{35}$ vg syr arm aeth &c. ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ] ⲡⲟⲩ.,

(out), the great serpent, (the) *ancient*, he who is called the *devil Satan*, he who led astray the whole *world*; he was cast below the earth: his *angels* also were cast below with him.

10 And I heard a great voice up in (the) heaven, saying: 'Now happened the salvation, and the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ.

Because the *accuser* of our brethren was cast to the earth, he who *accused* before God in the day and the night.

11 Because they (pron.) overcame him because of (the) blood of the lamb, and because of (the) blood of their *witness*, for they loved not their *life* even unto (the) death.

12 Therefore delight yourselves, [the] heavens, and they who dwell in them. Woe to the earth and the sea: because the *devil* came below to you, there being a great wrath in him; knowing that only (ⲕⲉ) a little while (it is) which he hath.'

13 But the *dragon*, having seen that he was cast to (the) earth, pursued the woman who brought forth the son[a].

---

[a] Lit. 'the son male.'

---

F*. ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲛⲓ., T$^{t}$. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. ℵABCP al$^{40}$ &c.
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ] cf. Gr. (exc. A). ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ] T$^{t}$ADF*: ⲉⲡⲕ.,
B &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕ.] AH*: ⲉϣⲁϥⲉⲣ., T$^{t}$ &c. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr.
1. 14. 28. 79. 90. 92. 98. arm aeth &c. 11 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. (exc. ℵ).
ⲡⲥⲛⲟϥ twice] ⲡⲓⲥ., HZ; A gloss 1° صر كلمة 'Sah. word.' ⲧⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲙ.] T$^{t}$A°(ⲧⲟⲩ, o. e.) &c.: ⲉⲧⲟⲩ, B (? om. ⲛ̄ⲧⲉ).
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] ⲙ︦ⲣ︦, T. ϫⲉ 2°] T$^{t}$B &c.: ⲟⲩⲟϩ, A*: ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ, A°.
ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] ⲡⲟⲩⲯ., B plur.; A tr. انفوسهم marked صر 'Sah. their lives,'
gl. 'Coptic their life.' ⲉⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲫ., N. 12 ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. ? Gr.
A 1. 28. 30** 36. 47. 49. 79. 91. 95. al arm &c.; A gloss صر يفرحن السموات
'Sah. the heavens shall rejoice.' ⲟⲩⲟⲓ] +ⲇⲉ, CZ. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ &c.]
cf. Gr. (exc. 1. al ? &c.). ϩⲁ] ϣⲁ., CD. ⲛ̄ⲙ̄ⲃⲟⲛ] ACEFGH
TZ: ⲛ̄ⲉⲙ., T$^{t}$BDN. ⲉϥⲉⲙⲓ] ⲉϥⲉⲉⲙⲓ, HZ. ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ]
om. ⲕⲉ, C. ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ] ACD*N: pref. ⲡⲉ, B: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ-
(+ⲛ̄, D$^{mg}$H)ⲧⲁϥ, T$^{t}$D$^{mg}$EFGHTZ. 13 ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲙ̄-
ⲡϣⲏⲣⲓ, E.

14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ ⲃ̄ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲁϧⲱⲙ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲱⲗ ⲉⲡϣⲁϥⲉ ⳾
ⲛ̄ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ |
ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲟϥ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟϥ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⳾ ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϯ-
ⲥϩⲓⲙⲓ ⳾
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⳾ ⲁϥⲟⲙⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲫⲁ-
ϩⲟⲩ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ |
ⲟⲑ 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲙ̄ⲡⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾

## IH.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ |
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲫⲉ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲇ̄ ⲛ̄ⲭⲗⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲁⲡ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲛⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ ⳾

---

14 ⲛ̄ⲛⲓϣϯ . . . ⲃ̄] ABCDEFHN: ⲛ̄ϩⲁⲛ ⲛⲓϣϯ &c., T^t G TZ; cf. Gr. ℵB al pler &c.; if ⲛ̄ⲛⲓϣϯ of the other reading = ⲛ̄ⲛⲓⲛⲓϣϯ, cf. Gr. rell. ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ ⲃ̄] ABCD*N: ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ, T^t D^mg EFGHTZ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] cf. Prim 'quasi.' ⲛ̄ⲛⲁ] ⲛ̄, BCD. ⲟⲩⲁϧⲱⲙ] cf. ? Gr. ℵ. ⲉⲫⲙⲁ] ABDN: ⲉⲡⲓⲙⲁ, T^t CEFGHTZ; cf. Gr. ℵACP 1. 6. 26. 27. 28. 32. 36. 79. 94. 95. al vg syr arm aeth &c.; A gloss صر موضعها الذى تربا فيه 'Sah. her place in which &c.' ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ] ABN: pref. ⲙ̄ⲙⲟϥ, T^t CD &c. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ] T^t ABCD F^mg G^mg HTZ: om. EF*G*N*. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲥⲏⲟⲩ] ABN: ⲛ̄ⲟⲩ., T^t &c. 15 ⲡⲓϩⲟϥ] AD^mg N: ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ, T^t EFGHT: ⲁⲡⲓⲇⲣ., BCD*Z^o. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ] om. ⲁϥ, BCD*. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. D*. ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ] om. ⲟⲩ, B. ⲥϩⲓⲙⲓ] A gloss صر لكى يعرقها 'Sah. that it might drown her.' 16 ⲡⲕⲁϩⲓ] T^t AN: pref. ⲁ, BCD EFGHTZ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ] T^t AF^o N: om. ⲁϥ, B &c. ⲛ̄ⲣⲱϥ]

14 And two great wings were given to her as those of an
eagle, that the woman might fly to (the) desert, to (the) place
(in) which[a] she will be nourished a time and times and (the) half
of a time from (the) face of the serpent. 15 And the serpent
cast from his mouth as (it were) a river of water behind the
woman. 16 And (the) earth opened its mouth, it swallowed
the river of water which the *dragon* cast forth behind the
woman. 17 And the *dragon* was angry with (ϩⲓϫⲉⲛ) the
woman, and went to make a war with (the) remainder of
(the) *seed* of the woman, they who keep the *commandments*
of God and the witness of Jesus.

XIII. And I stood upon the sand of the sea; I saw a *wild beast* coming up in the sea, there being ten horns upon him, and seven heads, there being four crowns upon his horns,

---

[a] The usual redundant pronoun is omitted.

---

ⲉⲣⲟϥ, N. ⲁϥⲟⲙⲕ] -ⲱⲙⲕ, TᵗNZ: ⲁϥⲱⲕ, B. ⲙ̄ⲡⲓⲁⲣⲟ] ⲙ̄ⲫⲓⲁⲣⲟ, Z. ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ] ADᵐᵍN: ⲥⲁⲫ., Tᵗ &c.: ⲛ̄ⲥⲁⲫ., Z; A gloss صر من فيه 'Sah. from his mouth.' 17 ⲁϥϫⲱⲛⲧ &c.] TᵗABCDN: ⲁⲛⲓⲁⲣ. ϫⲱⲛⲧ, EFGHTZ. ϩⲓϫⲉⲛ] TᵗADᵐᵍN: ⲉϫ., BCD*GᵐᵍTZ; cf.? Gr. ℵABP 1. al omnᵛⁱ &c.: ⲉ, E?FG*H, cf.? Gr. C &c. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ⲛⲉⲙ] om. N: om. ⲟⲩⲟϩ, C. ⲉⲓⲣⲓ] ABCDGᶜHZ: ⲛⲁϥⲓⲣⲓ 'was making,' Tᵗ: ⲁϥⲓⲣⲓ 'made,' EFG*: ⲁϥⲉ̄ⲓⲣⲓ, T. ⲛⲉⲙⲡⲥⲉⲡⲓ ⲙ̄] ⲛⲉⲙ, B. ⲡ(+ⲉ, FT)ⲥⲡⲉⲣ-ⲙⲁ . . . ⲛⲏ] ⲡⲉⲥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙⲛⲏ 'her seed and those,' Tᵗ. ⲉⲛⲓ(ⲏ, G*)ⲉⲛⲧ.] ⲉⲛⲉⲛⲧ., EF. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] TᵗABCD*HNZ: ⲙ̄ⲫϯ, DᵐᵍEFGT. ⲓⲏⲥ] + ⲡⲭ̄ⲥ, C, cf. vgᶜˡᵉ tol lips &c.

1 ⲁⲓⲟ(+ⲩ, Aᶜ)ϩⲓ] cf. Gr. BP al fere omn arᵉ &c.; for chapter beginning cf. Gr. 36. ϩⲓϫⲉⲛ 1°] TᵗABCDᵐᵍN: ⲉϫⲉⲛ, D*EFGHTZ. ⲡⲓϣⲱ] ⲡⲓϣⲟ, D*. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉⲛϣⲱⲓ, C. ⲉⲟⲩⲟⲛ 2°] ABD*N: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, CDᵐᵍ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ., TᵗDᶜEFGHTZ. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] TᵗABCNT: ⲉϫ., DEFGHZ. ⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵCP 1. 28. 79. 95. al aliq fu demid lips tol arm aeth &c. ⲥϭⲏⲟⲩⲧ] ⲛ̄ⲥϭⲏⲧⲟⲩ, Z: ⲉϥⲥϭⲏⲟⲩⲧ, C; A gloss صر واسم تجديف مكتوبا على رووسه 'Sah. and a name of blaspheming written upon his heads.' ϩⲓ] A*BN: ϩⲓϫⲉⲛ, AᶜCD*Z: ⲉϫⲉⲛ, TᵗEFGHT: ⲉ, Dᶜ. ⲛⲉϥⲁ-ⲫⲏⲟⲩⲓ] ⲛⲉϥⲁⲫⲉ, Dᵐᵍ.

²Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲛⲁϥⲟⲛⲓ ⲡⲉ
ⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲇⲁⲗⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ÷ | ⲉⲩⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲗⲁⲃⲟⲓ ÷ ⲉⲣⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ÷

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ÷ ³ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ϩⲓ ⲛⲉϥⲁⲫⲉ ÷ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ÷ | ⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ÷

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ÷ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ⁴ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷

⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲣⲱϥ ⲛⲁϥ ⲉϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲁ ⲟⲩⲁ ÷ | ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲱⲧⲥ ⲛ̀ⲙ̅ⲃ̅
ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ÷

⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷ ⁷ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲉϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ | ⲛⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⁸ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ

---

² ⲟⲩⲟϩ 2°] om. C. ⲉⲩⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] TᵗAD*FᵐᵍGᵒHNZᵐᵍ: om. ⲉⲩ, BCDᵐᵍEF*G*TZ*. ⲛ̀ⲛⲁ] om. ⲛⲁ, B. ⲉⲣⲉⲣⲱϥ] AB Dᵐᵍ(‘not in some copies’)N: pref. ⲟⲩⲟϩ, Tᵗ &c. ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱϥ] TᵗA DᵐᵍEFGT: om. ⲟⲩ, BCD*HNZ. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ] cf. Gr. ABCP al pler vg aeth arm &c. ⲛⲉⲙⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] om. B. ³ ⲉⲟⲩⲟⲛ] TᵗADGᵒHNTᶜZ: om. ⲉ, BCEFG*T*. ⲟⲩ(ⲉⲩ, Tᵗ)ⲉⲣϧⲟⲧ] om. ⲟⲩ, B. ϩⲓ] ABN: ϩⲓϫⲉⲛ, CD: ⲉϫⲉⲛ, TᵗEFGHTZ; A gloss صر وليدى رووسه كمن قد ضُربت بضربة الموت ‘Sah. and his heads had (a wound) as of one who was struck with a stroke of death.’ ⲁⲫⲉ] ADᵐᵍN: ⲁⲫⲏⲟⲩⲓ, TᵗCD*EFGHTZ: ⲧⲁⲡ ‘horn,’ B. ⲛ̀ⲟⲩϧⲟⲗϧⲉⲗ

there being a name written on his heads. 2 And the *wild*
*beast* which I saw was being like to a *leopard*, and his feet
being as those of a bear, his mouth being like to a mouth
of a lion. And the *dragon* gave his power to him, and
his *throne*, and a great authority. 3 And there is being a
wound[a] on his heads as of a slaughtering of (the) death, and
the wound of his death was healed. And all (the) earth
wondered behind the *wild beast*; 4 and they worshipped the
*wild beast*, saying: 'Who is like to this *wild beast*? And
who (is he) for whom it is possible to war with him?'
5 And a mouth[b] was given to him to say great blasphemies,
and authority was given to him to war forty-two months.
6 And he opened his mouth to blaspheme God, and to
blaspheme his name, and his *tabernacle*, and them who dwell
in (the) heaven. 7 And it was given to him to make a war
with the *saints*, and to overcome them. And authority was
given to him over all the *tribes*, and every tongue, and every
nation: 8 and they all shall worship him, they who dwell

---

[a] The same word as for 'plague.' [b] Lit. 'his mouth.'

---

ⲙ̅ⲙ̅] ABCEFG*N: ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ 'of a wound,' DG$^{mg}$HTZ. ⲙ̅ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ] ADG$^{mg}$NZ: ⲛ̅ⲧⲉⲫⲙⲟⲩ, T$^{t}$CEFG*HT: ⲉⲫⲙⲟⲩ, B. ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] T$^{t}$ABCD*G$^{mg}$HNTZ; cf. Gr. ℵBP al pler &c.: ⲁⲩⲉⲣ., D$^{mg}$EFG*; cf. ? Gr. A(C) 1. 12. 28. 36. 79. &c. ⲧⲏⲣϥ] om. T. 4 ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] cf. Gr. 1. 29. ⲉⲧⲟⲛⲓ] ⲡⲉⲧⲟⲛⲓ, H. ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲁⲓⲑ.] ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲓ., D*. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵABCP 1. 10. 12. 14. 17. 28. 35. 36. 37. 38. 42* 47. 49. 79. 87. 91. 92. 95. 96. vg syr aeth &c. ⲉⲃⲱⲧⲥ] ϥⲃⲱⲧⲥ 'he warreth,' B. 5 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. D*. ⲉⲃⲱⲧⲥ] cf. ? Gr. 14. 92. ar$^{e}$. ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅] ⲛ̅ϩⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅, B; cf. Gr. B 28. 36. 79. al &c. 6 ⲛ̅ⲣⲱϥ] ⲉⲣⲟϥ, N by error. ⲉϫⲉ 1°] ⲛ̅ϫⲉ, T. ⲉⲫϯ] om. ⲉ, EFG*. ⲡⲉⲙⲙⲡⲏ] cf. Gr. ℵ$^{c}$B*P 1. al mu vg syr$^{odd}$ arm &c. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩ., NZ. 7 ⲟⲩⲟϩ 1° . . . ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵB 1**$^{mg}$ al pler vg aeth (syr) &c. ⲉⲓⲣⲓ &c.] cf. ? Gr. ℵB al$^{30}$ fere syr aeth &c. ⲡⲉⲙ ⲉϭⲣⲟ] ⲟⲩⲟϩ ⲉϭ., B. ⲁⲩϯ] ⲉϯ 'to give,' Z. ⲡⲉⲙⲗⲁⲥ] cf. Gr. 1. 36. 49. 91. al arm &c. ϣⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ, C.

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳿ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ⳿ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ
ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲱⲛϧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳿ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲡⲃ ϧⲉⲗϧⲟⲗϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲑⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ⳿ ⲙ̅|ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳿
9 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ⳿
10 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉ⳿
Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̅ⲧⲥⲏϥⲓ⳿ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ
ⲛ̅ⲧⲥⲏϥⲓ⳿
Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ⳿ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ⳿ | ϣⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲧϥ⳿

## ⲒⲐ.

11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳿ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲃ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲡ ϩⲓϫⲱϥ ⲡⲉ⳿
ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲏⲃ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⳿ 12 ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅-
ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̅ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ⳿ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲙ̅ⲑⲟ⳿ |
ⲡⲅ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲣⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ⳿
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲓⲧ⳿ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ⳿
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̅ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ⳿ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲑⲣⲉ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲱⲙ ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳿ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳿ | 14 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ-

---

8 ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫ., D[mg]EF. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., HTZ. ⲛⲏ] cf. Gr. ℵP 95. al plu vg syr arm aeth &c. ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ABC al[40] syr &c. τὸ ὄνομα, Gr. ℵ* 95. syr arm αὐτῶν. ϩⲓ] ⲙ̅, D*. ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲟⲗϥ] AC: -ⲱⲗϥ, T[1] &c. ⲑⲕⲁⲧⲁⲃ.] ⲧⲕ., T[1]. 9 ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. ? lips[6]**. 10 ϧⲉⲛ] ABCDN: ⲉ, HZ: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ, T[1]EFGHT. ⲟⲩⲉ(om. BH)ϫⲙ.] ⲧϫⲙ., D. ⲉⲑ(ⲧ, B)ⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ] cf. ? Gr. BOP 1. 7. 26. 36. 38. 49. 87. 91. 96. al &c.: -ϧⲟⲑⲃⲉϥ 'kill him,' G[c]HTZ. ⲇⲉ] T[1]ABDG[c]NTZ: om. CEF G*H. 11 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] ACDNZ: ⲉⲟⲩ., T[1]EFGHT: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲃ̅ &c.] T[1]AN: ⲧⲁⲡ ⲃ̅, BCDEFGHTZ. ⲡⲉ] om. B. ⲉⲩⲟⲛⲓ] ABCD[mg]N: ⲉϥⲟ(ⲱ, D*)ⲛⲓ, T[1]D*EFGHTZ. ⲛ̅ⲟⲩϩ.]

upon (the) earth, they whose name is not written on (the)
book of (the) life of the lamb, he who was slaughtered from
(the) *foundation* of the *world*. 9 He who hath ear to hear,
let him hear. 10 He who will go in a *captivity*, let him
go. He who will kill with (the) sword, they will kill him
with the sword. But he who hath [the] *patience* and [the]
faith of the *saints*, blessed is he.

11 And I saw another *wild beast* coming up from (the) earth,
there were being two horns upon him, being like to a lamb,
and speaking as a *dragon*. 12 All his authority was as the
first *wild beast*; he was doing it before him. And he
caused (the) earth and them who dwell on it (to) worship
the first *wild beast*, whose wound of his death was cured.
13 And he shall do signs, that he may cause a fire to come
down from (the) heaven upon (the) earth before [the] men.
14 And he shall lead astray them who dwell upon (the) earth

---

ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩϩ. 'to those of &c.,' C. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] AB $D^{mg}$N: ⲉϥⲥ., CD*EFGH: ⲁϥⲥ., T: ϥⲥ., $Z^c$: ⲛⲁϥⲥ., $T^t$. 12 ⲡⲉϥⲉⲣϣ.] AFN: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t$ &c. ⲁϥⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] AB: ⲁϥⲉⲣⲙ̄., $T^tD^{mg}$N: ⲁϥⲧⲏⲓϥ 'he gave,' $CD^cEFGHTZ$: ⲁⲩⲧⲏⲓϥ, D*. ⲙ̄ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ 1°] $T^t$ABDN: ⲙ̄ⲡⲓⲑ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ, CEFGHTZ, cf. ? Gr. 14. ⲛⲁϥⲓⲣⲓ] ABDHN: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^tCG^c$ TZ; tense cf. Gr. 38. vg syr arm aeth &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲣⲓ, EFG*. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABN: +ⲧⲏⲣϥ, $T^t$ &c. ϩⲓⲱⲧϥ] $T^t$AD*N: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, $BCD^{mg}$EFGHTZ; position cf. ? Gr. C 14. 92. al vg &c. ⲟⲩⲱϣⲧ] ABCD*N: ⲉⲟⲩⲱϣⲧ, $Z^c$; cf. ? Gr. ℵ: ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ, $T^tD^cG^c$ HT: ⲁⲩⲟⲩ., EFG*. ⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ] $T^t$ABN: ⲡⲓⲉⲣ., CDEFG HTZ. 13 ⲉϥⲉⲓⲣⲓ] $T^t$AN, cf. Gr. 35. 87. &c.: ⲛⲁϥⲓⲣⲓ, B &c., cf. ? Gr. 31. vg (exc. fu) aeth &c. ϩⲓⲛⲁ] ABD*N: pref. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ, $T^tCD^{mg}$EFGHTZ; position cf. ? Gr. ℵACP 1. 35. 38. 87. al vg syr &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲣⲉ . . . ⲓ] cf. ? Gr. ℵP 1. 95. al vix mu syr &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] om. N; A gloss من السماء ما في نسخة الاصل وانما هي في بعض نسخ القبطي 'from heaven, not in the copy of the original, and it is only in some Coptic copies.' ϩⲓϫⲉⲛ] AN: ⲉϫ., $T^t$ &c.; cf. ? Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 31. 38. 91. 92. al[20] fere &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] AB: ⲡⲓⲕ., $T^t$ &c.

ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ⳾ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾
Ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲉ ϩⲩⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲡⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ |
ⲡⲁ 15 ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉϯ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϯϩⲩⲕⲱⲛ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⳾ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ⳾
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙ-
ϩⲉⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲱⲕ ⳾ | ⲉϥⲉϣⲟⲗϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳾
17 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ϣⲱⲡ ⲓⲉ ⲉϯ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲗϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⳾ ⲓⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳾ ⲓⲉ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳾
ⲡⲉ 18 Ϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲧ | ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾
ⲙⲁⲣⲉϥϥⲓⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲧⲏⲡⲓ ⲅⲁⲣ
ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲏⲡⲓ ⲭ̄ⲝ̄ⲋ̄ ⲡⲉ ⳾

---

14 ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCDN: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T^t &c. ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲧ., B. ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] T^tAD*F^cHN: ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ 'to do them,' BCD^cEF*GTZ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] om. T. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲉ] ABCN: -ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉ, T^tD: -ⲑⲁⲙⲓⲟ, EFGHTZ. ϩⲩⲕⲱⲛ] ANT: ϩⲓⲕⲱⲛ, T^t &c. ⲡⲉⲣϧⲟⲧ] ABN: ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ, T^t &c. ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ] ABN: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲥ., T^t &c.; cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr arm aeth &c. 15 ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tA^mg &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ, F: ⲟ. ⲁϥⲧⲏⲓⲥ, H. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵBP** al omn^vi &c. ⲉϯ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] order cf. ? Gr. ℵAP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲉϯϩ.] T^tA &c.: ⲛ̄ϯϩ., DHZ. ϩⲩⲕⲱⲛ 1°] ABD HZ: ϩⲓⲕ., T^t &c.; A gloss صرلكي صورة الوحش تنطق ويثبتها 'Sah. that the image of the beast should speak and confirm it.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄-ⲡⲓⲑ., B; cf. Gr. C 14. 16. 28. 31. 79. syr &c. for om. ἵνα &c. ⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] T^tACDF^cN: ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ, EF*GHTZ.

because of the signs which were given to him, having done
them before the *wild beast*. Saying to them who dwell
upon the earth, that they should make *image* to the *wild
beast*, in whom is (the) wound of (the) sword, and he lived.
15 It was given to him to give *spirit* to the *image* of the *wild
beast*, and to kill them who will not worship the *wild beast*
and his *image*. 16 And he shall cause all the small, and
the great, and the rich, and the poor, and the freemen,
and the servants—he shall mark them in their right hand
and their forehead; 17 That no one shall be able to buy
or to sell except him on whom there is mark of the *wild
beast* put (lit. given), or his name, or (the) number of his
name. 18 The wisdom (is) here. He who hath mind[a]
let him reckon (the) number of the *wild beast*; for it is
(the) number of a man: and his number is six hundred
and sixty-six.

---

[a] Lit. 'heart.'

---

16 ⲉ(ⲁ, Ⲧ)ϥⲉⲑⲣⲉ] cf. Gr. ℵ$^{c}$ vg: ⲉϥⲑ., Z. ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ] ⲣⲁⲙⲁⲟ, Z. ⲧⲟⲩϫⲓϫ] cf. Gr. 38. 97. ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] cf. Gr. ℵACP al plus$^{30}$ arm aeth &c.: ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ, 'their wings,' B. 17 ϩⲓⲛⲁ] cf. Gr. ℵ*C 6. 28. 32. 79. 96. tol syr &c. ⲛ̄ϥϣⲱⲡ] ABC DN: ⲉϥϣ., T$^{t}$EFGHTZ. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲧⲉ|ⲟⲛ, A: ⲉⲧⲉ, D. ϣⲱⲗϩ] ABN: -ⲟⲗϩ, T$^{t}$ &c.: pref. ⲛⲓ, D: + ϩⲓⲱⲧϥ, B. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲑ., BC. ⲧⲟⲓ] T$^{t}$ABDF$^{c}$HNZ: om. CEF*GT. ϩⲓⲱⲧϥ] om. B. ⲓⲉ 1°] cf. Gr. ℵ 36. 38. 18 ϯⲥⲃⲱ] ABN: ⲉ(ⲁ, CD*)ⲣⲉϯⲥⲟⲫⲓⲁ, T$^{t}$CD$^{c}$EFGHTZ. ϩⲏⲧ] ⲟⲩϩⲏⲧ, T$^{t}$; cf. Gr. ℵ$^{ca}$ABCP al fere$^{40}$ arm &c.; translation of verse 18 erased, B. ⲱⲛ] A*B*: ⲡⲱⲛ, T$^{t}$A$^{c}$ &c.: ⲡⲓⲱⲛ, F. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲑ., BC. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲣ., C. ⲧⲉ] ABCD*N: ⲡⲉ, T$^{t}$D$^{mg}$EFG H$^{c}$TZ: ⲛⲉ, H*. ⲕⲛⲓ 3°] A gloss صر اسم 'Sah. name.' ⲭ̅ⲝ̅ⲋ̅] cf. Gr. B 1. 6. 14. 28. 30. 32. 35. 36. 38. 49. 79. 91. 96. 97. al mu &c.: pref. ⲛ̄, T$^{t}$. ⲛⲉ] cf. ? Gr. CP 1. 10. 18. 28. 37. 38. 49. 79. 91. 95. 96. am fu lipss omn$^{lachm}$ syr &c.: om. F* Z, cf. Gr. AB al$^{35}$ fere vg$^{cle}$ demid tol aeth &c.

## Ⲕ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ⳾ ⲉⲩϫⲏ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ⳾
ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳾
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ
ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ⳾
3 Ⲉⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀-
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ⳾
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϯϩⲱⲇⲏ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾
4 Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥϩⲓⲙⲓ⳾ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ⳾ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ | ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲉⲣⲟϥ⳾
Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳾
ⲛ̀ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲫϯ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ⳾
ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ⳾

## ⲔⲀ.

ⲡⲍ 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳾ ⲉϥ|ϩⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛ̀ⲧⲫⲉ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ⳾

---

1 ⲡⲓϩⲓⲏⲃ] cf. Gr. ℵABC al[30] syr Or &c. ⲉϥⲟϩⲓ] cf. Gr. ℵA(B) CP 1. 79. al plus[10] Or &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T'ACDN: ⲉϫ., BEFGHTZ. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' B. ⲥⲓⲱⲛ] cf. Gr. (exc. C). ⲛⲉⲙ . . . ⲛⲉⲙⲁϥ] cf. ? Gr. ℵACP al sat mu vg aeth Or &c. ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅] T'A*BDN: pref. ⲡⲓ, A^cCEFGHTZ; cf. Gr. B 1. al plu &c. ⲡⲉϥ... ⲫⲣⲁⲛ] cf. Gr. (exc. P 1. al ?). ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] T'AN: om. ⲉϥ, B &c. ⲧⲉϩⲛⲓ] ⲧⲉⲛϩ 'wing,' B. 2 ⲧⲫⲉ] A gloss مركصوت مياه كثيرة وكصوت 'Sah. as the sound of many waters and as the sound.' ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ] cf. Gr. ℵABC al pler vg syr Or &c. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ 2°] cf. Gr. (exc. 1. 91. al ? &c.). ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A*B (om. ⲉⲣ)

XIV. And I saw the lamb standing upon the mountain of Siōn, and an hundred forty-four thousand being (ⲭⲏ) with him; his name and (the) name of his Father being written on their forehead. [2] And I heard a voice from (the) heaven, as a great thunder: and the voice which I heard (was) as harpers, [3] Praising in a new *song* before the *throne*, and before the four *living-beings*, and the *presbyters*: and no one was able to know the *song* except the hundred forty-four thousand, they who were bought from (the) earth. [4] These are they who polluted not their garments with woman; for they are *virgins*: these are they who walk with the lamb to the place to which he will go. These are they who were bought from [the] men, *firstfruit* to God and the lamb. [5] And no falsehood was found in their mouths, for they are cleansed.

[6] And I saw another *angel* flying in (the) midst of (the) heaven, having an eternal *Gospel*, preaching good tidings to

---

CDF^mg G^mg HNŻ: ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲩⲑⲁⲣⲁ 'of harps,' T^t A^mg EF* G* T; A gloss صر مقيترين يقيتروا بقتياراتهم 'Sah. harpers harping with their harps.' [3] ϧⲉⲛ 1° &c.] cf.? Gr. ℵBP al[40] syr aeth arm Or &c. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ 1°] + ⲉⲃⲟⲗ, C. ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ 2°] om. BEF* G*: pref. ⲙ̄, T^t: ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ ⲙ̄, Z by error. ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̀, EF*. ϫⲉⲙϫⲟⲙ] A* N: pref. ϣ, T^t A^c &c. ⲡⲓⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅] cf.? Gr. (exc. ℵ^c 7. 28. 32* 93. om. *ai*), for numerals cf. Gr. B al mu. [4] ⲛⲁⲓ thrice] pref. ⲟⲩⲟϩ, CEFGT. ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] cf. Tert Hier. ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ] ⲡⲁ^ⲑⲣ, T. ⲅⲁⲣ] om. B by error. ⲛⲉ 3°] cf. Gr. B al pler fu al^lachm syr &c. ϭⲑⲙⲟϣⲓ] ⲉⲧⲙ., BN. ⲛⲁϥ] T^t ACN: om. BDEF GHTZ. ⲉⲣⲟϥ] T^t ABD^mg N: + ⲛ̀ⲑⲟϥ, CD* EFGHTŻ. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ.] om. ⲛⲏ, EFG*. -ϣⲟⲡⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 35. 36. 79. 87. 95. al vg arm aeth Or. ⲛ̀ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ] obs. Gr. ℵ* praem ἐν. [5] ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ] position cf.? Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 30. 31. 32. 35. 38. al[20] aeth^utr &c. ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ] cf. Gr. (exc. 1. al pauc^vid &c.). ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵB al fere omn vg^cle am** demid harl* tol lips syr arm aeth Or &c. [6] ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ^c ACP 49. 51. 79. 91. 95. al mu^vi vg syr arm aeth &c. ⲉϥϩⲏⲗ] -ⲉⲗ, T^t. ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅ.] ⲟⲩⲁⲅⲅ., AN. ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ] ⲛ̀ⲛⲉϩ, B. ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ] pref. ⲭⲏ 'put,' B.

ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾
ⲛⲉⲙ ϣⲩⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ 7 ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ⳾|
Ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲫϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ⳾ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ⳾

## ⲔⲂ.

8 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅⳾ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
ⲡⲏ ϯⲛⲓϣϯ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ⳾ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅⳾ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲃϥ⳾ ⲉ|ⲧⲉϥ-
ⲧⲉϩⲛⲓ⳾ ⲓⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ⳾ 10 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̀Ⲫϯ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲑⲏⲧ
ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲁⲕⲣⲁⲧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ϫⲱⲛⲧ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲱⲙ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲡⲑ ⲗⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾ 11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ-

---

ⲛ̀ⲛⲏ] cf. Gr. 38. 97. ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. A 14. 28. 79. 92. al &c.; صر للجالسين 'Sah. they who sit.' ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCN: ⲡⲓⲕ., T[t]DEFGH TZ. ⲛⲉⲙϣⲩⲗⲟⲗ] cf. Gr. 1. 28. 36. 79. al &c. ⲛⲉⲙⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. B. ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. C[o]. ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲗⲁⲥ] AN: ⲗⲁⲥ . . . ⲗⲁⲟⲥ, T[t] &c. 7 ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. (exc. A). ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ] ABCD*N: ⲛ̀ⲥⲙⲏ, T[t]D[mg]EFGHTZ. ⲙ̀Ⲫϯ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al am fu syr arm Or &c. ⲛⲁϥ] position cf. ? Gr. 28. 38. ⲛ̀ⲧⲉ] ⲉⲧⲉ, Z. ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ.] cf. ? Gr. ℵACP 1. 35. 36. 49. 91. 95. 96. al &c. -ⲑⲁⲙⲓⲉ] AN: -ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀, T[t] &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ADHNZ: ⲡⲓⲕ., T[t] &c. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] A gloss صر وينابيع المياه 'Sah. and the fountains of the waters.' 8 ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅] position cf. ? Gr. ℵ[cc]CP 6. 9. 10. 17. 18. 28. 37. 40. 46. 49. 79. 91. 96.

them who dwell upon (the) earth, and every nation, and every
*tribe*, and every *people*, and every tongue; 7 saying in a great
sound: 'Fear God, and give glory to him; because the
hour of his judgement came; and worship him who made
(the) heaven, and (the) earth, and the sea, and the waters.'
8 And another, second, *angel* walked after him, saying:
'Babylōn the great fell: from (the) wine of (the) wrath of
her *fornication* all the *nations* fell.' 9 And another, third,
*angel* walked after them, saying: 'He who will worship the
*wild beast* and his *image*, and will seal himself on his
forehead or his hand—10 he (it is) who will drink from
the wine of (the) wrath of God, which is mingled, *un-
mixed* wine in the cup of his anger. And they shall be
*tormented* in [a] fire and [a] sulphur before the *angels*, and
before the lamb: 11 and the smoke of their torment shall go

---

al ? syr arm &c. ⲁⲥϩⲉⲓ] A*BCDGNT, cf. Gr. ℵ$^{c}$BC al plus$^{30}$ aeth &c.: ⲁⲥϩⲉⲓ ⲁⲥϩⲉⲓ, T$^{t}$A$^{mg}$EFHZ, Gr. AP 1. 28. 36. 37. 47. 49. 79. 91. 95. al$^{vi}$ vg m$^{110}$ syr arm &c. ϯⲛⲓϣϯ] +ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ$^{c}$BP al plus$^{30}$ m$^{110}$ &c. ⲡⲏⲣⲡ] ⲡⲓⲏⲣⲡ, B. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ADEFGHNTZ: ⲡⲓⲉⲙ(ⲙ̄ⲙ, BCZ)ⲃⲟⲛ, T$^{t}$BC. -ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ$^{c}$BC al. ⲁ(ⲉ, N)ⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵ* 12. &c. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓ., A. 9 ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] T$^{t}$AD*F$^{c}$HNTZ, cf. Gr. rell: ⲛ̄ⲥⲱϥ, BCD$^{mg}$EF*G, cf. Gr. A &c. ⲉϥϫⲱ] ⲉⲥϫⲱ, N feminine. ⲫⲏ] BH: ⲛⲏ 'they,' T$^{t}$ &c.: ⲛ̄ⲛⲏ 'to them,' D$^{mg}$. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] T$^{t}$ABDEFGH$^{c}$NT, cf. ? Gr. 38.: ⲉⲑⲟⲩ., CH*Z; position cf. ? Gr. (exc. 1. al ?). ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' B. ϩⲩⲕⲱⲛ] AEF HNTZ: ϩⲓⲕ., T$^{t}$BCDG. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲓⲉ, B. -ⲧⲉϩⲛⲓ] -ⲧⲉⲛϩ 'wing,' B. ⲓⲉ] T$^{t}$ABD$^{mg}$N: ⲛⲉⲙ, CD*EFGHTZ. 10 ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ] ⲉϥⲉⲥⲱ, B. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] for ⲡⲉⲙ. &c. see verse 8 exc. FZ. ⲡ. ⲙ̄ⲫϯ] A*DN; om. T: ⲡ. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T$^{t}$A$^{c}$ &c.: ⲡ. ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ 'the indignation of the Lord,' B, obs. Gr. 14. 38. 92. αὐτοῦ. ⲛ̄ⲏⲣⲡ] ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ 'with (the) wine,' B. ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲧⲟ(ⲱ, H)ⲛ] AB D$^{mg}$HN: +ⲉϥⲟⲛϩ 'living,' T$^{t}$CD*EFG ('it is not in some copies') TZ. ϧⲉⲛ 2°] A*BD*, cf. Gr. ℵBCP al pler vg rell &c.: pref. ⲉⲃⲟⲗ, T$^{t}$A$^{c}$ &c., cf. Gr. A 7. 16. 39. -ⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ] -ⲃⲁⲥⲓ., D. ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. A 26. m$^{66}$ vg$^{ms}$; A gloss صر القديسين 'Sah. the holy.' ⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲙ̄ⲡ., T$^{t}$: om. D*. 11 ⲡ(ⲛ, N)ⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ] ⲡⲓ-

ⲭⲣⲉⲙⲙⲁⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ ∻ ⲉϥⲉϣⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ
ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ∻
Ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ∻ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ ∻ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ϣⲱⲗϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ∻ |
12 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ∻ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ∻ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ∻
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ∻ ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥ-
ϥ ⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ∻ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ | ⲓⲥϫⲉⲛ
ϯⲛⲟⲩ ∻
Ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ∻ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ∻ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ∻ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ∻ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ ∻
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ ∻ | ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄-
ⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ∻ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ∻ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓϫⲱϥ ∻ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥϫⲓϫ ∻
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ∻
ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ∻ ⲉϥϫⲱ
ϥⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ∻ | ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ∻
Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲥϧ ∻ ⲟⲩⲟϩ ⲱⲥϧ ∻ ϫⲉ ⲁⲥⲓ

---

ⲭⲣⲱⲙ 'the fire,' G*. ⲉϥⲉϣⲉ] ⲉϥϣⲉ, Z; position cf. vg$^{ole}$ lips arm &c. ϣⲁⲉⲃⲟⲗ] AN: ϣⲁⲉⲛⲉϩ, D*: ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, 'unto age of the age,' T$^{t}$B &c., cf. Gr. C 1. 7. 14. 28. 79. 92. &c. ϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ, CEFG*: om. BD$^{ms}$. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ABD*N: ⲙ̄ⲙⲟⲛ-ⲧⲟⲩ, T$^{t}$ &c. ⲙ̄ⲧⲟⲛ] ⲉⲙⲧⲟⲛ, T$^{t}$. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲏ] ABCD*N: ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ, T$^{t}$D$^{c}$EFGHTZ. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲧⲛⲁ, B. ⲫⲏ] T$^{t}$ABD$^{ms}$ G$^{c}$NTZ: ⲛⲏ, CD*G*H: ⲛⲁ, EF. ⲙ̄ⲡⲓϣⲱ(ⲟ, CEFZ)ⲗϩ] ⲙ̄ⲡϣ., CN, obs. Gr. 1. &c. om. τό. 12 ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, T; A gloss

up for ever. Because there is not rest there in the day
and the night for them who will worship the *wild beast*, and
his *image*, and who will receive the mark of his name.
12 But he who will endure with the *saints*, they (are they)
who will keep the *commandments* of God, and the faith of
Jesus Christ.' 13 And I heard another great sound from
(the) heaven, saying: 'Blessed are the dead in the Lord,
should they rise henceforth. The *spirit* saith that (ϩⲓⲛⲁ)
they may rest themselves, henceforth from their toils of their
works, (which) shall follow (lit. walk after) them; and that he
may guide them down to a fountain of water of life.' 14 And
I saw a white cloud; and above upon the cloud one is sitting,
being like to a son of man, there being a crown of gold upon
him, there being a sharp[a] sword in his hand. 15 And
another *angel* came from the temple, crying out in a great
sound, saying to him who sat upon the cloud: 'Send thy

[a] Lit. 'throwing,' thus again.

صر هنا هو موضع صبر القديسين 'Sah. this the place of the patience of the saints.' ⲛⲉⲙⲁⲛⲓ.] AD*HNZ: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ. 'of the,' T$^{t}$BOD$^{mg}$EFGT. ⲛⲏ] cf. Gr. ℵABCP al$^{40}$ vg syr aeth &c ⲛ̄ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. 28. 79. &c.: +ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϥ 'blessed is he,' A$^{c}$BF$^{c}$. 13 ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ] AB F$^{mg}$N: ⲉⲟⲩⲛ., T$^{t}$CDEF*GHTZ. ⲉϥϫⲱ &c.] position cf. Gr. (exc. ℵ 38. &c.); om. *μοί*, cf. Gr. ℵABCP al$^{35}$ am fu lips omn$^{lachm}$ syr aeth &c. ϫⲉⲱⲟⲩ] A*N: pref. ϫⲉⲥϧⲁⲓ 'Write,' T$^{t}$A$^{mg}$ (خ 'a copy') &c. ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] AD$^{mg}$F$^{mg}$G$^{mg}$NT: ⲁⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩ 'should they die,' T$^{t}$BCD*EF*G*HZ$^{c}$. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ 1°] cf. Gr. P 91. 96. 97. al sat mu. ϥϫⲱ] cf. Gr. ℵ* om. *ναί*. ⲛ̄ⲧⲟⲩ] om. T. ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ] ⲟⲩϧⲓⲥⲓ 'a toil,' EG*. ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩⲙⲟϣⲓ, D*: ⲉϥⲉⲙⲟϣⲓ, B singular: ⲉⲑⲙ. 'who walk,' G*. ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] T$^{t}$AD$^{mg}$N: ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' B &c. ⲉϧ(ϩ, A*?)ⲣⲏⲓ] A$^{c}$D$^{c}$N: ⲉϧⲟⲩⲛ, T$^{t}$ &c. 14 ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ] -ⲟⲃϣ, T$^{t}$BDN. ϩⲓϫⲉⲛ] ABD*N: ⲉϫ., T$^{t}$C &c. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] ABDN: ⲛⲁϥϩ. 'was sitting,' T$^{t}$C &c. ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. C 6. 7. 38. al sat mu &c. ⲉ(om. G$^{c}$T)ⲟⲩⲟⲛ] ABD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c.; A gloss صر وفي يده منجل حاد 'Sah. and in his hand a sharp sickle.' 15 ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf.? Gr. 1. ⲱⲥϧ] ⲟⲥϧ, B. ⲁⲥⲓ] cf. Gr. ℵABCP al plus$^{35}$ vg rell &c.

ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲥϧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ⳾ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲱⲥϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ⳾

## ⲔⲄ.

17 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | ⲧⲫⲉ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ⳾
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ |
ϥⲃ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉⲗ
ⲡⲓⲥⲙⲁϩ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲉⲗ ⲡⲓⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲣⲱⲧ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲫϯ⳾
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ | ⲛ̀ϯϩⲣⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱⲧ⳾
ϣⲁ ⲛⲓⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲑⲱⲣ⳾ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛⲉⲙ
ⲭ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ⳾
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛϣⲱⲓ ϧⲉⲛ
(ϥⲅ) ⲧⲫⲉ⳾ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ⳾ ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ | ⲡⲓⲍ̅
ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾

---

ⲡⲕⲁϩⲓ] A: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, $T^t$ &c. 16 ϩⲓϫⲉⲛ 1°] ⲉϫⲉⲛ, E. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] $T^t$ABCDHN: ⲉϫⲉⲛ, EFGTZ. ⲡⲓ (om. N) ⲕⲁϩⲓ] + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲥϧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ 'and the earth they reaped it,' $T^t$ by error; A gloss صر فحصد الارض 'Sah. and the earth was reaped.' 17 ⲉⲁϥⲓ] A: ⲁϥⲓ, $T^t$ &c. ⲧⲫⲉ] A gloss صرمن الهيكل الذى فى السماء وبيده منجل حاد 'Sah. from the sanctuary which is in heaven, and in his hand a sharp sickle' (thus again). 18 ⲁϥⲓ] cf. ? Gr. (exc. A am fu &c.). ⲟⲩⲉⲣϣ.] om. ⲟⲩ, B. ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ] $T^t$ABDN: trs. before

reaping (hook) and reap; because the hour of (the) reaping of
the earth came.' 16 And he who sat upon the cloud sent his
reaping (hook) upon the earth.

17 And (there was) another *angel* who came from (the)
heaven having a sharp sword. 18 And another *angel* came
from the altar having an authority over (lit. of a) fire. And
he called in a great sound to him who had the sharp sword,
saying: 'Send thy sharp sword and gather the cluster of
vine of (the) earth.' 19 And the *angel* struck[a] his sword
into the earth, and he gathered the vine of (the) earth, and
he cast it into the great winepress of (the) wrath of God.

20 And he trode the winepress outside of the city; and a
blood came out of the winepress unto the *bridles* of the horses,
a thousand and six hundred *stadia*. XV. And I saw an-
other great sign up in (the) heaven, being wonderful; seven
*angels* having the seven last plagues; because in them was
completed the wrath of God.

[a] Lit. 'threw.'

ⲛ̄ⲧⲉ, CE?FGHTZ. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. 6. 7. 8. 14. 29. al[20] &c. ϧⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. CP al pler *κραυγῇ*. ⲉⲫⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, CZ: ⲫⲏ, B. ⲉϥϫⲱ] ϥϫⲱ, F. ϭ(altered $A^{c}$)ⲉⲗ] $A^{o}$BD*N: ϭⲱⲗ ⲙ̄(ⲛ̄), $T^{t}$ &c. ⲡⲓⲥⲙⲁϩ] ⲛⲓ., $T^{t}D^{mg}$EFGT; A gloss صرعناقيد كرمة الارض لان عنبها قد بلغ 'Sah. the bunches of the vine of the earth because her grapes have ripened.' 19 ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄] ϩⲓ, BD*; A gloss صر فارسل 'Sah. and he sent.' ⲉⲡⲕⲁϩⲓ] A*BD*: ⲛ̄ⲡ., N; cf. ? Gr. ABCP al fere omn &c.: ⲉϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ, $T^{t}A^{c}CD^{mg}$EFGHTZ, cf. ? Gr. ℵ 38. 97. ⲁϥϭⲉ(ⲁ, N)ⲗ] ABD*N: ⲁϥϭⲱⲗ ⲙ̄, $T^{t}CD^{mg}$EFGHTZ. ⲡⲓⲁⲗⲟⲗⲓ] ACN: ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ, $T^{t}$ &c.: ⲡⲓⲥⲙⲉϩⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ 'the grapes,' B. ⲉϯⲛⲓϣϯ] ⲛ̄ϯ., Z. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ABDN: ⲡⲓⲙ̄-(ⲉⲙ, $T^{t}$)ⲃⲟⲛ, $T^{t}$ &c. ⲙ̄ⲫϯ] ABD*N: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, $T^{t}$ &c. 20 -ⲃⲁⲕⲓ] $T^{t}$ABCDN: -ⲡⲟⲗⲓⲥ, EFGNTZ. ϫⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ] ⲕⲁⲗ., T. ⲛⲓϩ.] ⲡⲓϩ., A*. ϣⲟ . . . ϫ̄] cf. ? Gr. $ℵ^{o}$ACP &c.

1 ⲉⲕⲉ] ⲛ̄ⲕⲉ, Z: ⲉⲟⲩ, C. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲙ̄ⲡ., BCZ. ⲡⲓⲍ̄] om. ⲡⲓ, D*. ⲛ̄ϧⲁⲉ] om. A*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ABN: ⲛ̄ϧ., $T^{t}$ &c. ⲡⲓ-ⲉⲙⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲙ̄ⲃⲟⲛ, CFGHTZ: ⲡⲓⲙ̄ⲡⲃⲟⲛ, B.

## ⲔⲆ.

²Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲁⲃⲁⲭⲏⲛⲓⲛⲓ ⳾
ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳾ | ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲁⲃⲁⲭⲏⲛⲓⲛⲓ ⳾ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾
³Ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ϯϩⲱⲇⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄
ϥⲇ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ|ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⳾
Ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⳾ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
⁴Ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛⲛⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ |

## ⲔⲈ.

⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ̅ⲍ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ̅ⲍ̅ ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ϥⲉ ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲓⲁⲩ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⳾ | ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲉⲩ-
ⲙⲏⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲩϯⲡⲓ ⳾ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲟϫϧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾

---

² ⲁⲃⲁⲭⲏⲛⲓⲛⲓ] ⲃⲁⲭ., A*?: ⲙ̄ⲃⲁⲭ., C. ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ] -ⲟϫⲧ, CN. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ 'with,' Dmg. ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ &c.] order cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr aeth armodd &c. ϩⲩⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕ., CGHZ. ⲛⲉⲙⲧⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵABCP al plus 35 vg syr arm aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ] TtABDmgHN: ⲉϫ., CD*EFGTZ. ⲫⲓⲟⲙ] ⲡⲓⲟⲙ, BCDmgN. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] TtADmgN: ⲉⲟⲩ., B &c. ⲭⲏ] om. BD.
³ ⲉⲩϫⲱ] cf. ? Gr. ℵ &c.; A gloss مر يسبحون تسبحة موسى عبد الله وتسبحة الخروف 'Sah. they sing the song of Musa the servant of God and the song

² And I saw as (it were) a sea of glass mingled with a fire;
and all they who overcame the *wild beast*, and his *image*,
and (the) number of his name, standing upon the sea of
glass having *harps* of God: ³ Singing the *song* of the
lamb and Mōyses the servant of God, saying: 'Great are
thy works and they are wonderful, Lord God, the *Almighty*,
the righteous, All thy ways are truth, (the) king of the
*nations*. ⁴ Who (is he) who shall not fear thee, Lord,
and glorify thy name? Because all the *nations* shall come
and worship thy name; because thine ordinances (lit. truths)
were manifested.'

⁵ And after these (things) I saw. Lo, the temple of the
*tabernacle* of the witness up in (the) heaven was opened.

⁶ And the seven *angels* came out of the temple, they who
had the seven plagues, being clothed with garments of linen,
glorious, bound upon their loins with girdles of gold.

---

of the lamb.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ] ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' B. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵAB 1. al[30] fere &c. ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ] cf. Gr. ℵAP 1. 28. 38. 91. 96. al[10] &c.: om. Dᵐˢ E F* G* T. ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ] AB D*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, Tᵗ &c.; A gloss صر وطرقك بارة وعادلة 'Sah. and thy ways righteousness and equity.' ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. CEF*G*. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵᶜABP 1. 6. 7. 8. 14. al plus[40] aeth arm &c. ⁴ ⲛⲓⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, CEG*, cf. Gr. 36. ⲉⲧⲉⲛⲛⲉϥ.] ⲉⲧⲉⲛϥ., EGH. ⲉⲣϩⲟϯ] ABCD*N: + ⲁⲛ, TᵗDᵐˢ EFGHTZ double negative; om. σε, cf. Gr. ABCP 1. 12. 14. 36. 43. 47. 79. 92. am fu demid tol omn[lachm] aeth arm &c. ϭⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. arᵉ. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ 1°] TᵗA BDᵐᵍN: ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ 'his &c.,' CD*EFGHTZ, cf. arᵉ; A gloss صر لانك انت وحدك القدوس والبار 'Sah. for thou only art the holy and the righteous.' ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. al sat mu vg arm syr aeth &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ 2°] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ., Dᵐᵍ. ⁵ ϩⲏⲡⲡⲉ] cf. ? vg &c. ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ABCD*N: ⲉⲛ., Tᵗ &c. ⁶ ⲉⲃⲟⲗ] om. G*. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] cf. ? Gr. ℵACP 1. 7. 28. 29. 36. 43. 47. 79. 94. 95. al vg syr aeth arm &c. ⲛ̄ⲓⲁⲩ] cf. Gr. ℵBP 7. 14. 18. 36. 92. 97. al pler vg[cle] syr arm &c. ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCP 1. al plus[30] am fu demid lips[5] tol omn[lachm] syr &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. 32** al ? vg[cle] lipss[4.6.] arm aeth &c. ⲉⲩⲙⲏⲣ] cf. Gr. 1. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫ., TᵗCDᵐᵍ; cf. ? Gr. 28. 79. ⲧⲟⲩϯ (ⲧⲓ, B) ⲡⲓ] ABD*Fᵐᵍ (ϯⲓ) 'a copy,' HN: ⲙⲉⲥ-

## Ⲕ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ÷ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ÷ ⲛⲉⲙ ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ÷ ⲉⲩⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ÷ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ÷|
ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ÷
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ÷
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ
ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ÷
3 Ⲉⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ÷ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀-
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ÷ |
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϯϩⲱⲇⲏ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ÷ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ÷
4 Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥϩⲓⲙⲓ÷ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ÷ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ | ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ÷ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲉⲣⲟϥ÷

Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ÷
ⲛ̀ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲫϯ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ÷
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ÷
ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ÷

## ⲔⲆ.

ⲡⲍ 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ÷ ⲉϥ|ϩⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛ̀ⲧⲫⲉ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ÷

---

1 ⲡⲓϩⲓⲏⲃ] cf. Gr. ℵABC al$^{30}$ syr Or &c. ⲉϥⲟϩⲓ] cf. Gr. ℵA(B) CP 1. 79. al plus$^{10}$ Or &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T$^{t}$ACDN: ⲉϫ., BEFGHTZ. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' B. ⲥⲓⲱⲛ] cf. Gr. (exc. C). ⲛⲉⲙ . . . ⲛⲉⲙⲁϥ] cf. ? Gr. ℵACP al sat mu vg aeth Or &c. ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅] T$^{t}$A*BDN: pref. ⲡⲓ, A$^{c}$CEFGHTZ; cf. Gr. B 1. al plu &c. ⲡⲉϥ . . . ⲫⲣⲁⲛ] cf. Gr. (exc. P 1. al ?). ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] T$^{t}$AN: om. ⲉϥ, B &c. ⲧⲉϩⲛⲓ] ⲧⲉⲛϩ 'wing,' B. 2 ⲧⲫⲉ] A gloss مر كصوت مياه كثيرة وكصوت 'Sah. as the sound of many waters and as the sound.' ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ] cf. Gr. ℵABC al pler vg syr Or &c. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ 2°] cf. Gr. (exc. 1. 91. al ? &c.). ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A*B (om. ⲉⲣ)

XIV. And I saw the lamb standing upon the mountain
of Siōn, and an hundred forty-four thousand being (ϫⲏ)
with him; his name and (the) name of his Father being
written on their forehead. 2 And I heard a voice from
(the) heaven, as a great thunder: and the voice which I
heard (was) as harpers, 3 Praising in a new *song* before
the *throne*, and before the four *living-beings*, and the *pres-
byters*: and no one was able to know the *song* except the
hundred forty-four thousand, they who were bought from
(the) earth. 4 These are they who polluted not their
garments with woman; for they are *virgins*: these are they
who walk with the lamb to the place to which he will
go. These are they who were bought from [the] men,
*firstfruit* to God and the lamb. 5 And no falsehood was
found in their mouths, for they are cleansed.

6 And I saw another *angel* flying in (the) midst of (the)
heaven, having an eternal *Gospel*, preaching good tidings to

---

CDF$^{mg}$G$^{mg}$HNZ: ⲛ̅ϩⲁⲛⲕⲩⲑⲁⲣⲁ 'of harps,' T$^{t}$A$^{mg}$EF*G*T; A gloss صر مقيترين يقيتروا بقيثاراتهم 'Sah. harpers harping with their harps.' 3 ϧⲉⲛ 1° &c.] cf.? Gr. ℵBP al$^{40}$ syr aeth arm Or &c. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ 1°] + ⲉⲃⲟⲗ, C. ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ 2°] om. BEF*G*: pref. ⲙ̅, T$^{t}$: ⲡⲉⲕⲙ̅ⲑⲟ ⲙ̅, Z by error. ⲛ̅ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̅, EF*. ϫⲉⲙϫⲟⲙ] A*N: pref. ϣ, T$^{t}$A$^{c}$ &c. ⲛⲓⲣ̅ⲙ̅ϫ̅] cf. ? Gr. (exc. ℵ$^{c}$ 7. 28. 32* 93. om. *al*), for numerals cf. Gr. B al mu. 4 ⲛⲁⲓ thrice] pref. ⲟⲩⲟϩ, CEFGT. ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] cf. Tert Hier. ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ] ⲡⲁ̇ⲣ, T. ⲅⲁⲣ] om. B by error. ⲛⲉ 3°] cf. Gr. B al pler fu al$^{lachm}$ syr &c. ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] ⲉⲧⲙ., BN. ⲛⲁϥ] T$^{t}$ACN: om. BDEF GHTZ. ⲉⲣⲟϥ] T$^{t}$ABD$^{mg}$N: + ⲛ̅ⲑⲟϥ, CD*EFGHTZ. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ.] om. ⲛⲏ, EFG*. -ϣⲟⲡⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 35. 36. 79. 87. 95. al vg arm aeth Or. ⲛ̅ⲁⲡⲁⲣϫⲏ] obs. Gr. ℵ* praem ἐν. 5 ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲉⲙ] position cf. ? Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 30. 31. 32. 35. 38. al$^{20}$ aeth$^{utr}$ &c. ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ] cf. Gr. (exc. 1. al pauc$^{vid}$ &c.). ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵB al fere omn vg$^{cle}$ am** demid harl* tol lips syr arm aeth Or &c. 6 ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ$^{ca}$ACP 49. 51. 79. 91. 95. al mu$^{vi}$ vg syr arm aeth &c. ⲉϥϩⲏⲗ] -ⲉⲗ, T$^{t}$. ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅ.] ⲟⲩⲁⲅⲅ., AN. ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ] ⲛ̅ⲛⲉϩ, B. ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ] pref. ϫⲏ 'put,' B.

ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳹
ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ 7 ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ⳹ |
Ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ⳹ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳹ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ⳹

## ⲔⲂ.

8 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄⳹ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ |
ⲡⲏ ϯⲛⲓϣϯ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ⳹ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳹
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄⳹ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟⲃϥ⳹ ⲉ|ⲧⲉϥ-
ⲧⲉϩⲛⲓ⳹ ⲓⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ⳹ 10 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲫϯ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲑⲏⲧ
ⲛ̄ⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ϫⲱⲛⲧ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲱⲙ⳹ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ⳹ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲡⲑ ⲗⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳹ 11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ-

---

ⲛ̄ⲛⲏ] cf. Gr. 38. 97. ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. A 14. 28. 79. 92. al &c.; صر الجالسين 'Sah. they who sit.' ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCN: ⲡⲓⲕ., T$^{t}$DEFGH TZ. ⲛⲉⲙϣⲗⲟⲗ] cf. Gr. 1. 28. 36. 79. al &c. ⲛⲉⲙⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. B. ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. C$^{o}$. ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲗⲁⲥ] AN: ⲗⲁⲥ . . . ⲗⲁⲟⲥ, T$^{t}$ &c. 7 ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. (exc. A). ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ] ABCD*N: ⲛ̄ⲥⲙⲏ, T$^{t}$D$^{mg}$EFGHTZ. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al am fu syr arm Or &c. ⲛⲁϥ] position cf. ? Gr. 28. 38. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲧⲉ, Z. ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ.] cf. ? Gr. ℵACP 1. 35. 36. 49. 91. 95. 96. al &c. -ⲑⲁⲙⲓⲉ] AN: -ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄, T$^{t}$ &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ADHNZ: ⲡⲓⲕ., T$^{t}$ &c. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] A gloss صر وينابيع المياه 'Sah. and the fountains of the waters.' 8 ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄] position cf. ? Gr. ℵ$^{ca}$CP 6. 9. 10. 17. 18. 28. 37. 40. 46. 49. 79. 91. 96.

them who dwell upon (the) earth, and every nation, and every *tribe*, and every *people*, and every tongue; 7 saying in a great sound: 'Fear God, and give glory to him; because the hour of his judgement came; and worship him who made (the) heaven, and (the) earth, and the sea, and the waters.'

8 And another, second, *angel* walked after him, saying: 'Babylōn the great fell: from (the) wine of (the) wrath of her *fornication* all the *nations* fell.' 9 And another, third, *angel* walked after them, saying: 'He who will worship the *wild beast* and his *image*, and will seal himself on his forehead or his hand—10 he (it is) who will drink from the wine of (the) wrath of God, which is mingled, *unmixed* wine in the cup of his anger. And they shall be *tormented* in [a] fire and [a] sulphur before the *angels*, and before the lamb: 11 and the smoke of their torment shall go

---

al ? syr arm &c. ⲁⲥϩⲉⲓ] A*BCDGNT, cf. Gr. ℵ$^c$BC al plus[30] aeth &c.: ⲁⲥϩⲉⲓ ⲁⲥϩⲉⲓ, T$^t$A$^{mg}$EFHZ, Gr. AP 1. 28. 36. 37. 47. 49. 79. 91. 95. al$^{vi}$ vg m[110] syr arm &c. ϯⲛⲓϣϯ] +ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ$^c$BP al plus[30] m[110] &c. ⲡⲏⲣⲡ] ⲡⲓⲏⲣⲡ, B. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ADEFGHNTZ: ⲡⲓⲉⲙ(ⲙ̄ⲙ, BCZ)ⲃⲟⲛ, T$^t$BC. -ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ$^c$BC al. ⲁ(ⲉ, N)ⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵ$^c$ 12. &c. ⲛ̄ⲍⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓ., A. 9 ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] T$^t$AD*F$^c$HNTZ, cf. Gr. rell: ⲛ̄ⲥⲱϥ, BCD$^{mg}$EF*G, cf. Gr. A &c. ⲉϥϫⲱ] ⲉⲥϫⲱ, N feminine. ⲫⲏ] BH: ⲛⲏ 'they,' T$^t$ &c.: ⲛ̄ⲛⲏ 'to them,' D$^{mg}$. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] T$^t$ABDEFGH$^c$NT, cf. ? Gr. 38.: ⲉⲑⲟⲩ., CH*Z; position cf. ? Gr. (exc. 1. al ?). ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' B. ϩⲩⲕⲱⲛ] AEF HNTZ: ϩⲓⲕ., T$^t$BCDG. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲓⲉ, B. -ⲧⲉϩⲛⲓ] -ⲧⲉⲛϩ, 'wing,' B. ⲓⲉ] T$^t$ABD$^{mg}$N: ⲛⲉⲙ, CD*EFGHTZ. 10 ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ] ⲉϥⲉⲥⲱ, B. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] for ⲡⲉⲙ. &c. see verse 8 exc. FZ. ⲡ. ⲙ̄ⲫϯ] A*DN; om. T: ⲡ. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T$^t$A$^c$ &c.: ⲡ. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the indignation of the Lord,' B, obs. Gr. 14. 38. 92. αὐτοῦ. ⲛ̄ⲏⲣⲡ] ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ 'with (the) wine,' B. ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲧⲟ(ⲱ, H)ⲛ] AB D$^{mg}$HN: +ⲉϥⲟⲛϩ 'living,' T$^t$CD*EFG ('it is not in some copies') TZ. ϧⲉⲛ 2°] A*BD*, cf. Gr. ℵBCP al pler vg rell &c.: pref. ⲉⲃⲟⲗ, T$^t$A$^c$ &c., cf. Gr. A 7. 16. 39. -ⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ] -ⲃⲁⲥⲓ., D. ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. A 26. m[66] vg$^{ms}$; A gloss صر القديسين 'Sah. the holy.' ⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲙ̄ⲡ., T$^t$: om. D*. 11 ⲡ(ⲛ, N)ⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ] ⲡⲓ-

ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ ⳾ ⲉϥⲉϣⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ
ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ⳾
Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳾ |
12 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ-
ϥ ⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟ︦ⲥ︦ ⳾ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ | ⲓⲥϫⲉⲛ
ϯⲛⲟⲩ ⳾
Ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⳾
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⳾ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾
ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϥϫⲱ
ϥⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ | ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⳾
Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱⲥϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲱⲥϧ ⳾ ϫⲉ ⲁⲥⲓ

---

ⲭⲣⲱⲙ 'the fire,' G*. ⲉϥⲉϣⲉ] ⲉϥϣⲉ, Z; position cf. vg$^{cle}$ lips arm &c. ϣⲁⲉⲃⲟⲗ] AN: ϣⲁⲉⲛⲉϩ, D*: ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉϩ, 'unto age of the age,' T$^t$B &c., cf. Gr. C 1. 7. 14. 28. 79. 92. &c. ϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ, CEFG*: om. BD$^{ms}$. ⲙ̀ⲙⲟⲛ] ABD*N: ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ, T$^t$ &c. ⲙ̀ⲧⲟⲛ] ⲉⲙⲧⲟⲛ, T$^t$. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏ] ABCD*N: ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ, T$^t$D$^c$EFGHTZ. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲧⲛⲁ, B. ⲫⲏ] T$^t$ABD$^{ms}$G$^c$NTZ: ⲛⲏ, CD*G*H: ⲛⲁ, EF. ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ(ⲟ, CEFZ)ⲗϩ] ⲙ̀ⲡϣ., CN, obs. Gr. 1. &c. om. τό. 12 ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, T; A gloss

up for ever. Because there is not rest there in the day and the night for them who will worship the *wild beast*, and his *image*, and who will receive the mark of his name.

12 But he who will endure with the *saints*, they (are they)
who will keep the *commandments* of God, and the faith of
Jesus Christ.' 13 And I heard another great sound from
(the) heaven, saying: 'Blessed are the dead in the Lord,
should they rise henceforth. The *spirit* saith that (ϩⲓⲛⲁ)
they may rest themselves, henceforth from their toils of their
works, (which) shall follow (lit. walk after) them; and that he
may guide them down to a fountain of water of life.' 14 And
I saw a white cloud; and above upon the cloud one is sitting,
being like to a son of man, there being a crown of gold upon
him, there being a sharp[a] sword in his hand. 15 And
another *angel* came from the temple, crying out in a great
sound, saying to him who sat upon the cloud: 'Send thy

[a] Lit. 'throwing,' thus again.

صر هنا هو موضع صبر القديسين 'Sah. this the place of the patience of the saints.' ⲛⲉⲙⲛⲓ.] AD*HNZ: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ. 'of the,' T$^{t}$BCD$^{mg}$EFGT. ⲛⲏ] cf. Gr. ℵABCP al$^{40}$ vg syr aeth &c ⲡⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. 28. 79. &c.: ϯⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϥ 'blessed is he,' A$^{c}$BF$^{c}$. 13 ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ] AB F$^{mg}$N: ⲉⲟⲩⲛ., T$^{t}$CDEF*GHTZ. ⲉϥϫⲱ &c.] position cf. Gr. (exc. ℵ 38. &c.); om. *μοί*, cf. Gr. ℵABCP al$^{35}$ am fu lips omn$^{lachm}$ syr aeth &c. ϫⲉⲱⲟⲩ] A*N: pref. ϫⲉⲥϧⲁⲓ 'Write,' T$^{t}$A$^{mg}$ (خ 'a copy') &c. ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] AD$^{mg}$F$^{mg}$G$^{mg}$NT: ⲁⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩ 'should they die,' T$^{t}$BCD*EF*G*HZ$^{c}$. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ 1°] cf. Gr. P 91. 96. 97. al sat mu. ϥϫⲱ] cf. Gr. ℵ* om. *ναί*. ⲛ̄ⲧⲟⲩ] om. T. ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ] ⲟⲩϧⲓⲥⲓ 'a toil,' EG*. ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩⲙⲟϣⲓ, D*: ⲉϥⲉⲙⲟϣⲓ, B singular: ⲉⲑⲙ. 'who walk,' G*. ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] T$^{t}$AD$^{mg}$N: ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' B &c. ⲉϧ(ϩ, A*?)ⲣⲏⲓ] A$^{c}$D$^{c}$N: ⲉϧⲟⲩⲛ, T$^{t}$ &c. 14 ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ] -ⲟⲃϣ, T$^{t}$BDN. ϩⲓϫⲉⲛ] ABD*N: ⲉϫ., T$^{t}$C &c. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] ABDN: ⲛⲁϥϩ. 'was sitting,' T$^{t}$C &c. ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. C 6. 7. 38. al sat mu &c. ⲉ(om. G$^{c}$T)ⲟⲩⲟⲛ] ABD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c.; A gloss صر وفى يده منجل حاد 'Sah. and in his hand a sharp sickle.' 15 ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf.? Gr. 1. ⲱⲥϧ] ⲟⲥϧ, B. ⲁⲥⲓ] cf. Gr. ℵABCP al plus$^{35}$ vg rell &c.

ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲥϧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲱⲥϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾

## ⲔⲄ.

17 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | ⲧⲫⲉ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⳾
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ |
ϥⲃ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉⲗ
ⲡⲓⲥⲙⲁϩ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲉⲗ ⲡⲓⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲣⲱⲧ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⳾
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ | ⲛ̀ϯϩⲣⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱⲧ ⳾
ϣⲁ ⲛⲓⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛⲉⲙ
ⲭ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⳾
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ
(ϥⲄ) ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ | ⲡⲓⲍ̅
ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾

---

ⲡⲕⲁϩⲓ] A: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T[t] &c. 16 ϩⲓϫⲉⲛ 1°] ⲉϫⲉⲛ, E. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] T[t]ABCDHN: ⲉϫⲉⲛ, EFGTZ. ⲡⲓ (om. N) ⲕⲁϩⲓ] + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲥϧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ 'and the earth they reaped it,' T[t] by error; A gloss صر لحصد الارض 'Sah. and the earth was reaped.' 17 ⲉⲁϥⲓ] A: ⲁϥⲓ, T[t] &c. ⲧⲫⲉ] A gloss صرمن الهيكل الذى فى السماء وبيده منجل حاد 'Sah. from the sanctuary which is in heaven, and in his hand a sharp sickle' (thus again). 18 ⲁϥⲓ] cf. ? Gr. (exc. A am fu &c.). ⲟⲩⲉⲣϣ.] om. ⲟⲩ, B. ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ] T[t]ABDN: tra. before

reaping (hook) and reap; because the hour of (the) reaping of
the earth came.' 16 And he who sat upon the cloud sent his
reaping (hook) upon the earth.

17 And (there was) another *angel* who came from (the)
heaven having a sharp sword. 18 And another *angel* came
from the altar having an authority over (lit. of a) fire. And
he called in a great sound to him who had the sharp sword,
saying: 'Send thy sharp sword and gather the cluster of
vine of (the) earth.' 19 And the *angel* struck[a] his sword
into the earth, and he gathered the vine of (the) earth, and
he cast it into the great winepress of (the) wrath of God.

20 And he trode the winepress outside of the city; and a
blood came out of the winepress unto the *bridles* of the horses,
a thousand and six hundred *stadia*. XV. And I saw an-
other great sign up in (the) heaven, being wonderful; seven
*angels* having the seven last plagues; because in them was
completed the wrath of God.

[a] Lit. 'threw.'

ⲛ̀ⲧⲉ, CE?FGHTZ. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. 6. 7. 8. 14. 29. al[20] &c. ϧⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. CP al pler *κραυγῇ*. ⲉⲫⲏ] ⲙ̀ⲫⲏ, CZ: ⲫⲏ, B. ⲉϥϫⲱ] ϥϫⲱ, F. ϭ(altered A$^{c}$)ⲉⲗ] A$^{c}$BD*N: ϭⲱⲗ ⲙ̀(ⲛ̀), T$^{t}$ &c. ⲡⲓⲥⲙⲁϩ] ⲛⲓ., T$^{t}$D$^{ms}$EFGT; A gloss صر عناقيد كرمة الارض لان عنبها قد بلغ 'Sah. the bunches of the vine of the earth because her grapes have ripened.' 19 ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀] ϩⲓ, BD*; A gloss صر فارسل 'Sah. and he sent.' ⲉⲛⲕⲁϩⲓ] A*BD*: ⲛ̀ⲛ., N; cf. ? Gr. ABCP al fere omn &c.: ⲉϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T$^{t}$A$^{c}$CD$^{ms}$EFGHTZ, cf. ? Gr. ℵ 38. 97. ⲁϥϭⲉ(ⲁ, N)ⲗ] ABD*N: ⲁϥϭⲱⲗ ⲙ̀, T$^{t}$CD$^{ms}$EFGHTZ. ⲡⲓⲁⲗⲟⲗⲓ] ACN: ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ, T$^{t}$ &c.: ⲡⲓⲥⲙⲉϩⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ 'the grapes,' B. ⲉϯⲛⲓϣϯ] ⲛ̀ϯ., Z. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ABDN: ⲡⲓⲙ̀-(ⲉⲙ, T$^{t}$)ⲃⲟⲛ, T$^{t}$ &c. ⲙ̀ⲫϯ] ABD*N: ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ, T$^{t}$ &c. 20 -ⲃⲁⲕⲓ] T$^{t}$ABCDN: -ⲡⲟⲗⲓⲥ, EFGNTZ. ⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ] ⲕⲁⲗ., T. ⲡⲓϩ.] ⲡⲓϩ., A*. ϣⲟ . . . ⲭ̄] cf. ? Gr. ℵ$^{c}$ACP &c.

1 ⲉⲕⲉ] ⲛ̀ⲕⲉ, Z: ⲉⲟⲩ, C. ⲉⲛϣⲱⲓ] ⲙ̀ⲛ., BCZ. ⲡⲓⲍ̄] om. ⲡⲓ, D*. ⲛ̀ϧⲁⲉ] om. A*. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] ABN: ⲛ̀ϧ., T$^{t}$ &c. ⲡⲓ-ⲉⲙⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ, CFGHTZ: ⲡⲓⲙ̀ⲛⲃⲟⲛ, B.

## ⲔⲆ.

²Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲁⲃⲁϫⲏⲛⲓⲛⲓ ⳾
ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳾ | ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲁⲃⲁϫⲏⲛⲓⲛⲓ ⳾ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾
³Ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ϯϩⲱⲇⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ϥⲇ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ|ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⳾
Ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⳾ ⲡ̣ⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
⁴Ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛⲛⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ |

## ⲔⲈ.

⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ϥⲉ ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲓⲁⲩ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⳾ | ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲉⲩ-
ⲙⲏⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲩϯⲡⲓ ⳾ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲟϫϧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾

---

² ⲁⲃⲁϫⲏⲛⲓⲛⲓ] ⲃⲁϫ., A*?: ⲙ̄ⲃⲁϫ., C. ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ] -ⲟϫⲧ, CN. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ 'with,' D$^{ms}$. ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ &c.] order cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr aeth arm$^{odd}$ &c. ϩⲩⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕ., CGHZ. ⲛⲉⲙⲧⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵABCP al plus 35 vg syr arm aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T$^{t}$ABD$^{ms}$HN: ⲉϫ., CD*EFGTZ. ⲫⲓⲟⲙ] ⲡⲓⲟⲙ, BCD$^{ms}$N. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] T$^{t}$AD$^{ms}$N: ⲉⲟⲩ., B &c. ⲭⲏ] om. BD.
³ ⲉⲩϫⲱ] cf. ? Gr. ℵ &c.; A gloss مر يسبحون تسبحة موسى عبد الله وتسبحة الخروف 'Sah. they sing the song of Musa the servant of God and the song

2 And I saw as (it were) a sea of glass mingled with a fire;
and all they who overcame the *wild beast*, and his *image*,
and (the) number of his name, standing upon the sea of
glass having *harps* of God: 3 Singing the *song* of the
lamb and Mōyses the servant of God, saying: 'Great are
thy works and they are wonderful, Lord God, the *Almighty*,
the righteous. All thy ways are truth, (the) king of the
*nations*. 4 Who (is he) who shall not fear thee, Lord,
and glorify thy name? Because all the *nations* shall come
and worship thy name; because thine ordinances (lit. truths)
were manifested.'

5 And after these (things) I saw. Lo, the temple of the *tabernacle* of the witness up in (the) heaven was opened.

6 And the seven *angels* came out of the temple, they who had the seven plagues, being clothed with garments of linen, glorious, bound upon their loins with girdles of gold.

---

of the lamb.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ] ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' B. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵAB 1. al$^{30}$ fere &c. ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ] cf. Gr. ℵAP 1. 28. 38. 91. 96. al$^{10}$ &c.: om. D$^{mg}$E F*G*T. ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ] AB D*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c.; A gloss صر وطرقك بارة وعادلة 'Sah. and thy ways righteousness and equity.' ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. CEF*G*. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵ$^{c}$ABP 1. 6. 7. 8. 14. al plus$^{40}$ aeth arm &c. 4 ⲛⲓⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, CEG*, cf. Gr. 36. ⲉⲧⲉⲛⲛⲉϥ.] ⲉⲧⲉⲛϥ., EGH. ⲉⲣϩⲟϯ] ABCD*N: +ⲁⲛ, T$^{t}$D$^{mg}$EFGHTZ double negative; om. σε, cf. Gr. ABCP 1. 12. 14. 36. 43. 47. 79. 92. am fu demid tol omn$^{lachm}$ aeth arm &c. ϭⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. ar$^{e}$. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ 1°] T$^{t}$A BD$^{mg}$N: ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ 'his &c.,' CD*EFGHTZ, cf. ar$^{e}$; A gloss صر لانك انت وحدك القدوس والبار 'Sah. for thou only art the holy and the righteous.' ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. al sat mu vg arm syr aeth &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ 2°] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ., D$^{mg}$. 5 ϩⲏⲡⲡⲉ] cf. ? vg &c. ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ABCD*N: ⲉⲡ., T$^{t}$ &c. 6 ⲉⲃⲟⲗ] om. G*. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] cf. ? Gr. ℵACP 1. 7. 28. 29. 36. 43. 47. 79. 94. 95. al vg syr aeth arm &c. ⲛ̄ⲓⲁⲩ] cf. Gr. ℵBP 7. 14. 18. 36. 92. 97. al pler vg$^{cle}$ syr arm &c. ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCP 1. al plus$^{30}$ am fu demid lips$^{5}$ tol omn$^{lachm}$ syr &c.: 'pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. 32** al ? vg$^{cle}$ lipss$^{4.6.}$ arm aeth &c. ⲉⲩⲙⲏⲣ] cf. Gr. 1. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫ., T$^{t}$CD$^{mg}$; cf. ? Gr. 28. 79. ⲧⲟⲩϯ (ⲧⲓ, B) ⲛⲓ] ABD*F$^{mg}$(ϯⲓ) 'a copy,' HN: ⲙⲉⲥ-

⁷ Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲁϥϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϯⲍ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲉⲩ-
ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⳾
ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳾ ⲁⲙⲏⲛ ⳾ |

⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲁⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾

ϥⲉ̄ ¹ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⳾ | ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉϣ ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⳾

² Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥ-
ϫⲉϣ ⲧⲉϥⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩ-
ϣⲁϣⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⳾ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲧⲟⲃ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϩⲓⲕⲱⲛ ⳾

³ Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲁⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲯⲩⲭⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ |

(ϥⲍ) ⁴ Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾

---

ⲧⲉⲛϩⲏⲧ 'breast,' T$^{t}$CD$^{mg}$EF*GTZ; A gloss صر صدورهم 'Sah. their breasts.' ⁷ ⲇ̅ ⲛ̀] om. ⲛ̀, EFG. ϯⲍ̅] ⲍ̅, T$^{t}$. ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲉⲙⲃ., T$^{t}$DZ. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T$^{t}$ABDG$^{o}$HNZ: ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, CEF G*T. ⲁⲙⲏⲛ] cf. Gr. ℵ 12. 28. 46. ⁸ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. B al$^{30}$ &c. ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲉⲣϧⲟ(ⲱ, N)ⲧ] ABCD$^{mg}$N: -ⲛⲓⲉⲣ., T$^{t}$D* EFGHTZ.

¹ ⲛ̀ⲥⲙⲏ] position cf. ? Gr. ABC 8. 13. 14. 31. 43. 92. al plus$^{10}$ &c. ⲧⲫⲉ] cf. Gr. 13. demid tol lips ar$^{e}$. ⲛⲓⲁⲅⲅ.] A gloss صر السبع ملايكة 'Sah. the seven angels.' ϫⲉϣ] ABDN: ϫⲱ(ⲉ, T$^{t}$E)ϣ ⲛ̀, T$^{t}$CE FGHZ$^{o}$: om. T; om. *και*, cf. Gr. 1. 7. 12. 28. 36. 49. 79. al fere$^{10}$ lips

7 And one from the four *living-beings* gave to the seven
*angels* the seven *vials* of gold, full of the wrath of God who
liveth unto age of the ages. Amēn. 8 And the temple was
filled with the smoke of the glory of God, and with his
power; and no one was able to come into the temple, until
these plagues of the seven *angels* were completed.

XVI. And I heard a great voice from (the) heaven, saying
to the *angels*: 'Go, pour your *vials* of (the) wrath of God
below.' 2 And the first *angel* went, he poured his *vial* on the
earth; and an evil sore came (ϣⲱⲡⲓ) in the men, they who
were sealed for the *wild beast*, and they who worshipped his
*image*. 3 And the second *angel* poured his *vial* on the
sea; and it became blood as that of a dead man; and every
*soul* which liveth died in the sea. 4 And the third *angel*
poured his *vial* on the rivers and the fountains of water;

---

arm &c. ⲛⲉⲧⲉⲛ] T^t^T &c.; om. ἑπτά, cf. Gr. P 1. 28. 49. 79. 91. 96. al aeth &c. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] A*BCD*G^mg^HN: ⲉⲡⲑⲟⲛⲧ (?), A^c^(tr. الممزوج 'the mingled') EFG*T: ⲉⲡⲑⲟⲛⲧⲉⲛ 'in (the) likeness' (?), D^mg^: ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲑⲟⲛⲧⲉⲛ (tr. الموزج), T^t^. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, G^c^. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲙ̄ⲃ̄., CFG*HTZ. ⲙ̄ⲫ̄ϯ] A(B)D*EFGHNTZ: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T^t^CD^mg^: +ⲉⲧⲟⲛϧ 'who liveth,' B. 2 ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 12. 28. 33. 35. 36. 79. 87. vg^cod^ et^sixt^ arm aeth &c. ⲁϥϫⲉϣ] AD*: ⲁϥϣ, N by error: ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̄, T^t^ &c. ⲉϫⲉⲛ] cf. ? Gr. 1. 28. 49. 79. 91. 96. al &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲟⲩϣⲁϣⲓ] A^c^D^mg^EF^c^GT: ⲟⲩϣⲁ(ⲱ, B)ϣ, T^t^A*BCD*HNZ^c^. ⲉϥϩⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. A arm aeth &c. ⲛⲏ 1°] T^t^AD*G^c^HNTZ: om. BCD^mg^EFG*. ϩⲓⲕⲱⲛ] T^t^ABHNTZ: ϩⲓⲕ., CDEFG. 3 ⲁ(ⲉ, N)ⲡⲓ.] AF^c^N: om. ⲁ, T^t^ &c. ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. B al pler vg^cle^ syr arm &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] ⲟⲩ, A by error. ⲉⲧⲟⲛϧ] T^t^ABD*F^mg^G^mg^HNTZ, cf. Gr. ℵBP 1. 7. 28. 38. 91. 96. al &c.: om. CD^mg^EF*G*, cf. Gr. 6. 8. 14. al^30^ &c. ⲁⲩⲙⲟⲩ] trs. after ⲫⲓⲟⲙ, B. ϧⲉⲛ &c.] cf. ? Gr. ℵBP al pler vg arm &c. om. τά. ⲫⲓⲟⲙ] ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ 'the waters,' CEFG*: +ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ, T. 4 ⲁⲡⲓ.] AN: om. ⲁ, T^t^ &c. ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 1. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. 96. al lips vg^sixt^ syr arm &c. ⲉϫⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵ 18. 31. vg &c. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵACP 10. 43. 49. 79. 91. 95. 96. &c.: +ⲉϫⲉⲛ, B, cf. ? Gr. 18. 31. vg.

5 Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲁⲓ. |

6 Ϫⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲁⲕϯ ⲥⲛⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲥⲱ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⳾

7 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾ ⲛⲓⲑ-
ⲙⲏⲓ. ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⳾

ϥⲏ 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲇ̅ | ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲉⲣ-
ⲕⲁⲩⲙⲁ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲕⲁⲩⲙⲁ ⳾

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ[⳾] | ⲉⲣϧⲟⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⳾

10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⳾ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲟⲩⲟϫⲟⲩⲉϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⳾
ϥⲑ 11 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ | ⲉⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾

---

5 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] A*BD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲉⲡⲓⲁⲅⲅ.] ⲙ̀ⲡⲓ., T. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲙ., Z. ⲫⲏ 1°] pref. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, T[t]G*, cf. vg[cle] lips[4.6.] aeth. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ.] T[t]AD*G[mg]HTZ; ⲛⲁϥ., BCD[mg] EFG*N. ϫⲉ] T[t]A[c] &c.; for om. ὁ ὅσιος cf. aeth; A gloss مر القدوس 'Sah. the holy.' 6 ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] AG: ⲡⲥ., T[t]BCDF[c]HNTZ[c], cf.? Gr. ABCP al fere omn &c. ⲛ̀ⲧⲉ] AF[c]HZ: ⲛ̀, B?CDE?GN?T: om. T[t] by error. ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ (ⲙⲣ̅, F[mg]G[mg])] ABDF[mg] ('a copy') G[mg]HNZ: ⲁⲅⲓⲟⲥ, T[t]CEF*G*T; A gloss مر القديسين 'Sah. the saints.' ⲁⲕϯ] A*D*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[mg]BCD[mg] &c. ⲥⲛⲟϥ] pref. ⲛ̀,

and they became blood. 5 I heard the *angel* of the waters,
saying: 'Thou (art) righteous, he who is, and he who was
being, because thou judgedst these. 6 Because they shed
the blood of the *martyrs* and the *prophets*, thou gavest blood
to them to drink; because they are worthy.' 7 And I heard
the altar, saying: 'Yea, Lord God, the *Almighty*, the righteous,
all thy judgements are true.' 8 And the fourth *angel*
poured his *vial* on (the) sun; and it was given to him to
make *heat* on [the] men with (ϧⲉⲛ) a great *heat*. 9 And
the men were *scorched*; and they blasphemed (the) name of
God who hath authority over these plagues; and they
*repented* not to glorify God. 10 And the fifth *angel*
poured his *vial* on the *throne* of the *wild beast*; and his
kingdom became dark; and they were gnawing their tongues
from the pain; 11 and they blasphemed God of (the) heaven
from the pain, and from their works; and they *repented*

---

D. ϫⲉ 2°] cf. aeth. 7 ⲡⲓⲙⲁ] A*BCD*HN, cf. Gr. ℵACP al plus$^{40}$ fu al$^{lachm}$ syr arm &c.: pref. ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 'a voice from,' T$^{t}$A$^{mg}$D$^{mg}$EFGTZ, cf. Gr. 36. aeth$^{pp}$. ⲉϥϫⲱ] ABCD*HN: ⲉⲥϫ., T$^{t}$D$^{mg}$EFGTZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] T$^{t}$AD$^{mg}$F$^{mg}$GHN: om. BCD*E F*TZ?. ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] T$^{t}$ABCD*HNZ: ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲏⲓ 'judgements of truth,' D$^{mg}$EFGT. 8 ⲡ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ 1. 6. 28. 35. 36. 38. 49. 79. 91. 96. al mu vg$^{cle}$ lips$^{4.6.}$ demid arm &c. ⲛⲁϥ] ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' B. ⲉⲉⲣⲕⲁⲩⲙⲁ] ABD*N: ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲕ., T$^{t}$ &c. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, B. 9 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. H. ⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ] T$^{t}$A$^{c}$D*N: ⲉⲩϫ., B; cf. Gr. ℵACP 1. 36. 38. 79. 95. al vg arm aeth &c.: + ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ 'the men,' CD$^{mg}$EFGTZ, cf. Gr. B al$^{40}$ syr &c.: om. H*. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ABCDEFHN: ⲉϫⲉⲛ, T$^{t}$GTZ. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] -ⲛ̄ⲧ., Z. ⲉⲣϣⲓϣⲓ] cf. ? Gr. BC 1. al longe plu &c. ⲉⲣϧⲟⲧ] -ⲱⲧ, B. ⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩ, T. ⲙ̄ⲫϯ] T$^{t}$ABD*G$^{mg}$HNZ: ⲛⲁϥ 'him,' CD$^{mg}$EFG*T. 10 ⲡ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. (1). 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg$^{cle}$ lips$^{4.6.}$ arm &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] T$^{t}$ABCD*H NTZ: ⲡⲑ., EFG. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, D$^{mg}$EFGT. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ] ⲉϫⲉⲛⲛⲟⲩⲗⲁⲥ 'upon their &c.,' EFG*. ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲡⲓⲉⲙ., T$^{t}$D: ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁⲩϩ, B. 11 ⲁⲩϫⲉ] ⲛⲁⲩϫⲉ, B. ⲉⲫϯ . . . ⲫⲉ] om. N. ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲡⲓⲉⲙ., T$^{t}$D. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ϩⲃⲏⲟⲩⲓ] om. B.

12 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ | ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲥⲁ-
ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲉⲅ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲣ ⲉⲩⲥⲱϥ ⳾ | ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲣⲟⲩⲣ ⳾ 14 ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲓϧ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉ-
ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾
15 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⳾ ⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϥ | ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲙⲟϣⲓ ⲉϥⲃⲏϣ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϣⲓⲡⲓ ⳾
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲁ ⳾ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀-
ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲉⲣⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⳾
17 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲣⲁ ⲫⲓⲁⲗⲏ ⳾ | ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲁⲏⲣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉϣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲥⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ |

---

12 ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 28. 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg$^{cle}$ lips$^{4.6}$. demid arm &c. ⲫⲓⲁ(ⲉ, Z)ⲣⲟ] ⲡⲓⲁⲣⲟ, EFGT. ⲡⲓⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ] cf. Gr. AC 1. 14. 28. 35. 79. 87. 95. al &c.: om. ⲡⲓ, T, cf. Gr. ℵBP 2. 6. 7. 13. 29. 30. 31. 32. 36. 37. 38. 43. 49. 91. 93. 94. 96. 97. 98. al plus$^{10}$ &c. ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. 1. 12. 36. &c. ⲉⲧⲥⲁ] ABCD*F$^{ms}$ ('a copy') H NZ: ⲛ̀ⲧⲥⲁ, T$^{t}$D$^{mg}$EF*GT. ⲛⲓⲙⲁ] cf. ? Gr. A 1. 6. 28. 38. 49. 79. 91. 96. &c. 13 ⲛⲉⲙ 1° ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] om. H, cf. Gr. 36. ⲙ̀ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] T$^{t}$ACN: ⲙ̀ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲡ., T: ⲙ̀ⲯⲉ(ⲁ, Z)ⲩⲇⲟ(ⲱ, EFG) ⲙ̀ⲡⲣ., BDEFGHZ. ⲉⲩⲥⲱϥ]

not from their evil works. 12 And the sixth *angel* poured
his *vial* on the river, the great, the Euphratēs. And the
water was dried up, that the way of the kings who are at
the risings of (the) sun might be prepared. 13 And I saw
from the mouth of the *dragon*, and from the mouth of the
*wild beast*, and from the mouth of the *false prophet* three
unclean *spirits* as frogs; 14 for they are *spirits* of demons,
doing signs [from] among the kings of (the) earth, to assemble them for (the) *war* of the great day of God, the *Almighty*.
15 Lo, I come as a thief. Blessed is he who will watch and
keep his garments, that he may not walk naked, and they
see his shame. 16 And he gathered them to a place called
in *Hebrew* 'Ermakedōn.' 17 And the seventh *angel* poured
his *vial* on the *air*; and he cried a great sound out of the
temple from the *throne*, saying: 'It was done.' 18 And
there happened thunders, and voices, and lightnings; and

---

-ⲟϥ, B. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. (exc. 1**). 14 ⲉⲩⲓⲣⲓ] $T^{t}$ABD*N: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ., $CD^{mg}$EFGHZ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ., T. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] obs. Gr. ἃ ἐκπορεύεται. ⲉⲛⲛⲟⲗ.] ABDN(ⲟⲩ): ⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲗ., $T^{t}$ &c.; cf. ? Gr. ℵAB al plus$^{30}$ &c. ⲛⲓⲛⲓϣϯ] cf. Gr. ℵA 14. 38. 92. 95. vg arm aeth &c.; position cf. ? Gr. A 95. 15 ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϥ] ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ, B. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ] om. ϣⲧⲉⲙ 'not,' CD*. 16 ⲉⲩⲙⲁ] AD*N: ⲉⲟⲩ., B; cf. Gr. ℵ 14. 92. syr: ⲉⲛⲓⲙⲁ, $T^{t}CD^{mg}$EFGHTZ, cf. Gr. AB 1. al pler arm &c. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] ABN: ⲉⲧⲟⲩⲙ., $T^{t}$ &c. ⲙⲉⲧϩⲉⲃ.] ⲙⲉⲧⲉⲃ., N. ⲉⲣⲙⲁ(ⲉ, T)ⲕ(cf. Gr. 14. 92)ⲉ-(ⲁ, T)ⲇⲱⲛ] cf. ? Gr. ℵA 1. 7. 35. 36. 38. 47. 49. 79. 87. 91. 95. al mu &c.: om. ⲉⲣ, EFG*, cf. Gr. B al$^{25}$. 17 ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. $ℵ^{c}$ 1. 28. 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al $vg^{cle}$ demid lips$^{4.6}$. arm aeth &c. ⲉϫⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵAB al$^{35}$ &c. ⲁϥⲉϣ] $A^{ci}$BCD*N: -ⲱϣ, $T^{t}A^{cii}$ $D^{mg}$ &c.; A gloss ص خرج 'Sah. and went forth.' ⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. Gr. ℵB al pler vg syr arm $aeth^{utr}$ &c. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] cf. Gr. (ℵ)A 10. 14. 92. 95. vg syr $ar^{e}$ $aeth^{utr}$ &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] $T^{t}$ABHN: ⲛϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑ., CDET: ⲙ̄ϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑ., FGZ. 18 ϧⲁⲣ...ⲥⲙⲏ...ⲥⲉⲧ.] ABN: ϧⲁⲣ...ⲥⲉⲧ...ⲥⲙⲏ, $T^{t}$ &c. ⲛⲓϣϯ ⲙ̄] om. C. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵA 1. 14. 28. 36. 49. 51. 79. 91. 92. 95. 96. al mu vg syr aeth &c.

ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ⳹ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳹
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲓ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϩⲉⲓ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯⲛⲓϣϯ⳹ ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲥⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ⳹ ⲉϯ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲣ̅ⲃ̅ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ⳹
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲫⲱⲧ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲁ⳹
21 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲛ̀ϣⲓ⳹ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳹ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫϯ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲗ ⲉⲧⲟϣ ⲉⲙⲁϣⲱ⳹ |

## ⲔⲌ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯ ⲍ̅ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳹
Ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡϩⲁⲡ⳹ ⲛ̀ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀-
ⲡⲟⲣⲛⲏ⳹ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ⳹ 2 ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲣ̅ⲅ̅ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ | ⲛⲉⲙⲁⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ⳹
ⲁⲩⲑⲓϧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ⳹
ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳹
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲧ ⲉⲡϣⲁϥⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ⳹ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ⳹ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅
ⲛ̀ⲁⲫⲉ ϩⲓϫⲱϥ⳹ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ⳹ 4 ⲟⲩⲟϩ

---

ⲣⲱⲙⲓ] ABCD$^{mg}$EFG*N, cf.? Gr. A 38. arm aeth, or cf. Gr. ℵB 12. 14. 36. 79. 92. &c.: pref. ⲛⲓ, T$^{t}$D*G$^{c}$HTZ, cf. Gr. 1. 7. 8. al pler &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., CDTZ. 19 ⲉ̅ⲅ̅] T$^{t}$ABDG$^{c}$: ⲛ̀ⲅ̅, CZ: ⲉ̅ⲅ̅ϯ, N: ⲅ̅, EFG*HT. ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ] T$^{t}$ABD*N: ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ, CD$^{mg}$EFG HTZ. ⲁⲩⲉⲣ.] ⲁⲥⲉⲣ., T$^{t}$ by error. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] T$^{t}$ADN: ⲡⲓⲙ̀., BCEFGHTZ. 20 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. 21 ⲁⲩⲓ] AB D*N: ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ 'fell down,' T$^{t}$CD$^{mg}$EFGHTZ. ⲉϫⲉⲛ]

a great earthquake happened: there was not any (ⲟⲩⲟⲛ)
like it since man was upon (the) earth. 19 And the great
city became into three parts, and the cities of the *nations*
fell. And Babylōn, the great, was remembered before God,
to give to her the cup of wine of (the) wrath of the anger.
20 And all *islands* fled; and the mountains found not their
place. 21 And (hail) stones as of talents in weight (ϣⲓ)
came from (the) heaven upon the men; and the men blasphemed God from the plague of the hail (lit. stone) which
was very great.

XVII. And one from the seven *angels*, they who have the
seven *vials*, came; and he spake to me, saying: 'Come, that
I may show to thee (the) judgement of the great *harlot* who
sitteth upon many waters; 2 she with whom the kings of
(the) earth sinned; and they *committed fornication*; they
who dwell upon (the) earth were drunken with (the) wine of
her *fornication*.' 3 And he took me away to (the) desert
in the (lit. a) *spirit*: and I saw a woman sitting upon a *wild
beast*, *scarlet*, full of names of blasphemy, there being seven
heads upon him, and ten horns. 4 And the woman was being

---

ⲛ̄ⲧⲉ, N. ⲛ̄ⲧⲉ] T$^{t}$ABD*G$^{mg}$ ('the Arabic copy') HNZ: ⲛⲉⲙ 'and,' CD$^{mg}$EFG*T.

1 ⲁϥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, B, cf. Gr. A. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵABP al$^{40}$ vg syr arm &c. ⲛ̄ϯⲛⲓϣϯ] ⲛ̄ⲧⲉϯⲛ., T$^{t}$D$^{ms}$: ⲉϯⲛ., T. ϩⲓϫⲉⲛ] T$^{t}$ABCDN: ⲉϫⲉⲛ, EFGHTZ. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] T$^{t}$ABCDNZ: ⲟⲩⲙ., EFGHT; cf. Gr. ℵAP 1. 12. 28. 33. 35. 36. 79. 87. 95. arm &c.
2 ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ABCD*N: + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' T$^{t}$D$^{mg}$EFGHTZ. ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ] om. B, cf. Gr. ⲛⲉⲙⲁⲥ] ADN: trs. after ⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ, T$^{t}$CEFGHTZ: + ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ, B. ⲁⲩⲑⲓϧⲓ] ADN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$B &c. ⲡⲏⲣⲡ] T$^{t}$ABDN: ⲡⲓⲏⲣⲡ, CEFGHTZ$^{c}$. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCN: ⲡⲓⲕ., T$^{t}$ &c.; order cf. Gr. 1. al ? aeth.
3 ⲉⲛϣⲁϥⲉ] om. H*. ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ] ABCD*EFG*N: ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ, T$^{t}$D$^{c}$G$^{c}$HTZ, definite. ⲟⲩⲟϩ 2°] T$^{t}$ABDG$^{mg}$NTZ: om. CEFG*H. ⲉⲥϩⲉⲙⲥⲓ] om. F. ϩⲓϫⲉⲛ] ACHN: ⲉϫ., T$^{t}$ &c. ⲍ̄] pref. ϩⲁⲛ, CZ, indef. article.

ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲥⲭⲟⲗϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϭⲏϫⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⳾
Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⳾ ⲉϥⲙⲉϩ |
ⲣⲇ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲱϥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
5 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⳾ ϩⲓ ⲧⲉⲥⲧⲉϩⲛⲓ ⳾ ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲉⲥⲑⲁϧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⳾
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲫⲉ ϩⲓϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⳾ |
ⲣⲉ 8 Ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ
ⲁⲛ ⳾ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲛⲁ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϩⲓ
ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾
Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡϣⲁ | ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ

---

4 ⲛⲁⲥⲭⲟⲗϩ] T$^{t}$ABD*N: ⲛⲁⲥⲭⲏⲗ, C: ⲉⲥⲭⲏⲗ, D$^{mg}$EFGH TZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵ A 1. 7. 36. 38. 43. al vg syr arm &c. ϧⲉⲛ-ⲫ(ⲛ, G$^{mg}$T)ⲛⲟⲩⲃ] T$^{t}$A$^{c}$('a copy')BCD* (E tr. F tr.) G$^{mg}$HNTZ: ϧⲉⲛ-ⲫⲛⲟⲩⲛ 'in (the) abyss,' A*(and tr.)D$^{mg}$EF by error: om. G*. ⲡⲓⲱⲛⲓ] ⲡⲱⲛⲓ, C. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ 2°] position cf. ? Gr. ℵAB plus$^{30}$ vg syr arm aeth &c. ϧⲉⲛⲧⲉⲥϫⲓϫ] om. D*, D$^{mg}$ adds with اصل 'original.' ⲛⲓⲥⲱϥ] ADN: ⲛⲓⲥⲛⲟϥ 'the blood,' plur., B: ⲛⲓϭⲱϧⲉⲙ 'the uncleannesses,' T$^{t}$CEFGHTZ. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ al. ⲛⲉⲙⲡ(+ⲓ, CHZ)-ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵ syr$^{odd\ aliq}$; A gloss صر اصحاب الارض 'Sah. the possessors of the earth.' 5 ⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ACD*N: pref. ⲉϥ, T$^{t}$B &c. ϩⲓ] ⲉ, B. ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] om. ⲑ, EFG*. 6 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. A 1. 7. 28. 30. 31. 32** 36. 47. 49. 79. 87. al mu vg &c.

**arrayed** in a garment of purple and [a] *scarlet*, and gilded [a]
with (the) gold and the precious stone and pearls: There
being a cup of gold in her hand, full of defilement of the
defilements of her *fornication* with (the) whole earth:
5 There being a name written on her forehead, 'The *mystery*
of (the) Babylon, (the) mother of the *fornicators* and the
abominable of (the) earth.' 6 And I saw a woman drunken
with the blood of the *saints*, and with (the) blood of the
*martyrs* of Jesus; and I wondered. 7 And the *angel* said
to me: 'Why wonderedst thou? I (pron.) shall (lit. will) show
to thee the *mystery* of the woman, and the *wild beast* which
beareth her, that upon which are the seven heads and the
ten horns. 8 The *wild beast* which thou sawest, being,
and it is not, coming up from the abyss, and going to (the)
destruction. And all who dwell upon (the) earth shall
wonder, they whose name is not written on (the) book of
(the) life. Since (the) beginning of creation of the *world*,

---

[a] Lit. 'sewn with gold.'

---

ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ADT: ⲡⲥ., $T^{t}$ &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ . . . ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ (ⲙ︦ⲣ︦, T)] ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ, B. ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵAP al mu vg rell &c. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., DT. ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦] ABD*N: + ⲡⲭ︦ⲥ︦, $T^{t}$ &c., cf. Prim. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B; om. ἰδὼν αὐτήν, cf. Gr. 14. 92. ⲁⲓⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A*BDHN: + ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ 'in a great wonder,' $T^{t}A^{mg}$CEFG ('not in the original copy') TZ. 7 ⲛⲏⲓ] om. D*, $D^{mg}$ adds with اصل 'original.' ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ] cf. ? Gr. AB al$^{25}$ vg$^{cle}$ syr arm aeth &c. ⲫⲏ] $T^{t}$ABCD*HN: ⲫⲁⲓ 'this,' $D^{mg}$EFGTZ. ϩⲓϫⲱϥ] ABD*N: ⲉⲣⲟϥ, $T^{t}$C$D^{mg}$EFGHTZ. ⲛⲓⲓ] om. ⲛⲓ, F. 8 ⲉϥϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ] $T^{t}$AN: ϥϣⲟⲡ . . . ⲉϥϣ., C: ϥϣ . . . ϥϣ., DEFGHTZ: ⲉϥϣ . . . ⲛϥϣ., B. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., C. ⲉⲃⲟⲗ] om. B. ⲉϥⲛⲁ] $T^{t}$ABGNT: ϥⲛⲁ, CDEFHZ. ϩⲓϫⲉⲛ] $T^{t}$ABCDNZ: ⲉϫ., FGHT; cf. Gr. ℵAP 1. al sat mu syr arm &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., DFGHTZ. ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. AB 8. 14. 29. 38. al$^{25}$ syr &c. ⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲥϧⲏⲧⲟⲩ, F. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, B. ⲡϫⲱⲙ] om. ⲡ, A by error. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] $T^{t}$AB$D^{mg}$N: ⲙ̄ⲡ., CD*EFGHTZ. ⲡϣⲁ] ⲡϫⲓⲛ, $D^{mg}$. ⲉⲩϫⲟⲩ(ⲱ, N)ϣⲧ] ABD*N: ⲉⲩⲉϫ., $T^{t}$C$D^{mg}$EFGHTZ.

ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ÷ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲉⲓ ÷
9 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲃⲱ
ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲁϯ ÷ ⲉϯⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ ÷ ⲉⲣⲉ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ÷ 10 ⲛⲁⲓ ⲍ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ÷
ⲣⲉ ⲛⲓⲉ̄ ⲁⲩϩⲉⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲉⲧ ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ÷ | ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ
ϥⲛⲁⲟϩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ÷
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ÷
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲱϥ ⲡⲉ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̄ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ÷
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ ÷
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ÷ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ÷ ⲉⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷
13 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ÷
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ÷ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷
ⲣⲍ 14 Ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ÷| ⲉϥϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ÷
ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟ̅ⲥ̅ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ÷
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ÷
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ

---

ϫⲉϥϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵAP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ] ⲉϥϣ. ⲁⲛ, CZ. ⲁϥϩⲉⲓ] cf. ar$^{e}$. 9 ⲟⲩⲥⲃⲱ] A: om. ⲟⲩ, T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ] A, cf. Gr. 14. 92.: ϫⲉⲍ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ, T$^{t}$ &c.: ⲍ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ, BD*N. ϩⲉⲙⲥⲓ] ACD*N: om. Z: + ⲉϩⲣⲏⲓ, T$^{t}$ &c. ϩⲓϫⲱⲟⲩ] T$^{t}$ABCDN: ⲉϫ., EFGHTZ. 10 ⲡⲉ] om. C; position cf. ? Gr. ℵ. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. ? Gr. 1. al$^{vi}$ lips$^{4}$ arm: om. CEFGT; cf. Gr. rell. ⲡⲓϫⲉⲧ] + ⲇⲉ, C, cf. ? Gr. 96. aeth &c. ϥϣⲟⲡ] ABDG$^{c}$N: ⲛⲁ(ⲉ, Z)ϥϣⲟⲡ, T$^{t}$EFG*HTZ: ⲛ̄ϥϣⲟⲡ, C: ⲛ̄ⲛⲉϥϣ., T. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. EF*G*. ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] ⲟⲩ 1° over erasure, A$^{c}$. 11 ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] ⲛ̄ⲛⲁϥ., N. ⲛ̄ϥϣⲟⲡ] om. ⲛ̄, ABDN single negative. ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] for om. *καί* cf. ? Gr. ℵ tr. A هو ايضا ملاك 'is also an angel,' gloss صرهو الثامن وواحد 'Sah. is the

they are looking at the *wild beast*, because it is, and it is
not, and it fell. 9 He who hath mind[a] and [a] wisdom let
him understand: the seven heads being mountains, upon
which the woman is sitting; 10 these are seven kings: the
five fell, and the other is not, and the other one was not yet;
and if he should come, he will stay a little (time). 11 And
the *wild beast* which was being, and it is not, is himself an
eighth[b] from the seven; and he will go to (the) destruction.
12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, these
who received not yet an authority as kings for an hour,
having followed the *wild beast*. 13 These have one *mind*
and an authority; they will give their power to the *wild*
*beast*. 14 These shall war with the lamb, he overcoming
them, because he is Lord of the lords and (the) King of the
kings; and they who are called[c] with him, and the chosen,
and the *faithful*.' 15 And he said to me: 'The waters which

---

[a] Lit. 'heart.' [b] Reading ⲟⲩⲁⲟⲟⲥ for ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. [c] Lit. 'invited.'

---

eighth and one.' ϩⲱϥ] cf. ? Gr. AP 1. al sat mu vg &c. *αὐτός*. ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ] om. F*. 12 ⲛⲉ ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ, F. ⲙ̅ⲡⲁⲧⲟⲩϭⲓ] T$^{t}$ACD*HNZ, cf. Gr. ℵ$^{c}$BP 1. al fere omn vg syr arm aeth &c.: ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲓ 'received not,' BD$^{mg}$EFGT, cf. Gr. A fu. ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ] ABDG*HN: pref. ⲛ̅ϯⲙⲉ (om. T$^{t}$) ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉϭⲓ 'the kingdom but they shall receive,' CEFG$^{mg}$ ('not in the original copy') TZ. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛⲟⲩ, B. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] A*: ⲙⲉⲛⲛ̅ⲥⲁ, T$^{t}$BCDG$^{mg}$HNTZ: om. ⲙⲉⲛ, A$^{mg}$EFG*. 13 ⲟⲩⲟ (om. E) ⲛ] T$^{t}$A*BCDFG$^{c}$NT: pref. ⲟⲩⲟϩ, A$^{c}$EF$^{c}$G*HZ. ⲛ̅ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ] position cf. ? Gr. B al$^{30}$ &c. ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ] +ⲙ̅ⲙⲁⲩ, B; cf. Gr. AB al$^{25}$ arm &c. ⲧⲟⲩϫⲟⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$. ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲥ] cf. ? Gr. 18. 79. vg$^{clo}$ fu demid tol lipss al$^{lachm}$ &c. 14 ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ] T$^{t}$AD$^{mg}$: om. BCD*EFGHNTZ. ⲉϥϭⲣⲟ] AN: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉϥⲉϭⲣⲟ 'and the lamb shall conquer,' T$^{t}$BCDEFGHTZ. 15 ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲕ., T, thus also verse 18.

ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲣⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ⳾ ϩⲁⲛ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉⲑⲛⲟⲥ. |
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲙⲉⲥⲧⲉ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ⳾ ⲥⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ⳾ ⲥⲉⲛⲁϫⲁⲥ ⲉⲥⲃⲏϣ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥⲥⲁⲣⲝ⳾
ⲉⲩⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ⳾
17 Ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲟⲩϩⲏⲧ⳾ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ρⲏ ⲅⲛⲱⲙⲏ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩ|ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ⳾ ⲉⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ⳾ ϣⲁ-
ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ Ⲫϯ⳾
18 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ⳾ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ
ⲧⲉ. ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ⳾ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ |

## ⲔⲌ.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳾ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ
ⲁⲥϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ρⲑ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄|ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓϧ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁ
ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ⳾ ⲛⲉⲙ

---

ⲛ̄ⲉⲑⲛⲟⲥ] ABD*HN: + ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲗⲁⲥ 'and tongues,' T[t] C D[mg] EFGTZ; A gloss صر واسباط ولغات 'Sah. and tribes and languages.' [16] ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵABP 1. al[46] am fu demid tol lips[5] omn[lachm] syr aeth &c.; A gloss صر للوحش 'Sah. of the beast.' ⲥⲉⲛⲁϣⲱϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. ⲥⲉⲛⲁϫⲁⲥ] ⲛ̄ⲥⲉϫⲁϥ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲁⲥ, C; cf.? Gr. B[mg] al[80] &c. ⲉⲥⲃⲏϣ] ⲉⲥϣⲏϥ 'desolate,' B. ⲛⲉⲥⲥⲁⲣⲝ] ⲛⲉⲥⲥ., T sing. ⲉⲩⲉⲟⲩⲟ(ⲱ, Ⲏ)ⲙⲟⲩ] ⲥⲉⲛⲁⲟⲩ., B. ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲣ., B. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. A al pler &c. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲭ., C. [17] ⲉϩⲣⲏⲓ] AN: ⲉϧ., T[t] &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲅⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉⲥ., D*EFG*. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲑⲣⲟⲩ &c.] cf.? Gr. ℵ*BP al pler syr aeth &c. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] A*, cf. Gr. 79.: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲉⲧ., T[t]A[c] &c., cf. Gr. (exc. A). [18] ⲙ̄-

thou sawest, upon which the woman is sitting, are *peoples* and
many *nations*. [16] And the ten horns which thou sawest,
and the *wild beast*, these shall hate the *harlot*, they will
desolate her, they will make (ϫⲁⲥ) her naked, and her
flesh (plural) they shall eat, they shall burn her in the fire.
[17] For God gave it into their heart to do his *mind*, and
for them to be in one *mind*, to give a kingdom to the
*wild beast*, until are completed the words of God. [18] And
the woman whom thou sawest is the great city, which hath
kingdom over all the kingdoms of (the) earth.'

XVIII. After these things I saw another *angel*, who came
from (the) heaven, having a great authority; and (the) earth
was enlightened from his face and his glory. [2] And he
cried out in a great sound: 'Babylon the great city fell; and
became resting place of the demons, and abode of every

---

ⲃⲁⲕⲓ] T^t BACD*N: ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ, D^mg EFGHTZ; A gloss صر فيها ملك ملوك 'Sah. in her is dominion of kings.' ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ-ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] T^t ABOD* F^mg ('a copy') H N Z: ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱ 'which is queen,' CD^mg EF* GT. ⲛ̄ⲛⲓⲙ̄ⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ABF^mg ('a copy')N, cf. Gr. ℵ: ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ 'the kings,' T^t CDEF* GHTZ.

1 ⲙ̄ⲛⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ADN, cf. Gr. ℵABP al fere^30 syr &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c., cf. Gr. 1. 7. al sat mu vg arm aeth &c. ⲕⲉⲁⲅⲅ.] cf. Gr. ℵA BP al plus^30 vg syr arm aeth &c. ⲉⲧⲁϥⲓ] T^t ABD* HN: ⲉⲁϥⲓ, CEFGHT: ⲁϥⲓ, D^mg Z. ⲉⲃⲟⲗ 1°] AN: pref. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ 'down,' T^t &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., C: pref. ⲁ, CD^mg EFG* H. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ-ⲓⲛⲓ] T^t AD* NZ: om. ⲁϥ, BCD^mg EFG* HT. 2 ϧⲉⲛ] cf. Gr. AP 9. 36. 37. 42. 49. 79. 91. 96. am fu demid lips^5.6. omn^lachm &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. (ℵ)A(B)P al pler vg^odd pler syr arm aeth &c. ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ] ABCD* N: ⲛ̄ⲥⲙⲏ, T^t D^mg EFGHTZ. ϫⲉ] AD HN, cf. Gr. P: pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, T^t BCGTZ: pref. ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'He saith,' EF. ⲁⲥϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵB al^30 arm^zoh aeth^utr &c. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] cf. Gr. (exc. B 14. 92. &c.). ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ] ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ, D^ms: om. ⲙ̄, C. ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲛⲕⲟⲧ] ABD^mg N: ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ 'resting place,' T^t CD* EFGHTZ. ⲛ̄ⲛⲓϧ] ABD^mg N: ⲛ̄ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ, T^t &c., cf. Gr. P al pler &c. ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄] om. EF* G*. ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ] cf. Gr. ℵBP al fere omn vg rell &c.

ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̄-
ⲙⲉⲥⲧⲟⲩ ⳾
³ Ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣ-
ⲛⲓⲁ ⳾ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ | ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣ-
ⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⳾
⁴ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ
ⲛⲁⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ ⳾ ⁵ ϫⲉ ⲁⲩ|ⲧⲟⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫϯ
ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾
⁶ Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲕⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲁ-
ⲫⲟⲧ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟⲟⲧϥ ⳾ ⲕⲟⲃϥ ⲛⲁⲥ ⳾
⁷ Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲥ|ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲉⲣϫⲉⲣ
ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲏⲃⲓ ⳾
ϫⲉ ⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⳾ ϫⲉ ϯⲛⲁ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲬⲏⲣⲁ
ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉϩⲏⲃⲓ ⳾
⁸ Ⲑⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉ-

---

ⲉⲧⲥⲱ(ⲟ, B)ϥ] + ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$CEFGT. ⲙ̄ⲙⲉⲥⲧⲟⲩ] AC D$^{mg}$EFHNZ: -ⲧⲱⲟⲩ, T$^{t}$BD*GT. ³ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ABDN: ⲡⲓⲙ̄(ⲉⲙ, T$^{t}$F)ⲃⲟⲛ, T$^{t}$EFGHTZ; position cf. ? Gr. P 1. 35. 36. 37. 47. 49. 79. 87. 91. 96. arm aeth$^{pp}$ &c. ⲙ̄ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ] T$^{t}$ABD*F G$^{ms}$HNZ: om. D$^{ms}$EG*T, cf. Gr. A am fu tol lips$^{5.6}$ omn$^{lachm}$ aeth$^{ro}$ &c.: trs. before ⲡⲓⲙ̄ⲃⲟⲛ, C, cf. Gr. ℵB al longe plu vg$^{cle}$ demid lips$^{4}$ syr &c. ⲁⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵABC 7. 14. 92. al plus$^{10}$ aeth &c. ⲛⲉⲙ-ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] om. F*. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] T$^{t}$AD$^{ms}$FG$^{ms}$NT: om. BCD* EG*HZ. ⲛⲏ] om. C. ⲛⲉⲙ 2°] AD*N; ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c. ⲛⲓ-ϣⲟϯ] ABCDN: ⲛⲓϣⲱϯ, T$^{t}$ &c. ⲡⲉⲥϫⲉⲣ.] ⲛⲉⲥ., D$^{c}$F. ⁴ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. arm. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵAP 1. 32. 49. 79. 91. 95. 96. al vg m$^{110}$ arm syr &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] position cf. ? Gr. AB al pler vg m$^{110}$ syr arm &c. ⲛⲁⲡⲁⲗⲁⲟⲥ] om. ⲛⲁ, G*. ϩⲓⲛⲁ] AD$^{ms}$N: ⲙⲏⲡⲱⲥ, D*: pref. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ(+ϣⲧⲉⲙ,

*unclean spirit*, and abode of every bird unclean (and)
hateful. 3 Because from (the) wrath of the wine of her
*fornication* all the *nations* fell; and all the kings of (the)
earth, they who *committed fornication* with her; and the
merchants of (the) earth became rich from her luxury.'
4 And I heard a voice from (the) heaven, saying: 'Come
out of her, those of my *people*, that ye may not receive of
her plagues. 5 Because her sins joined themselves to her
even unto (the) heaven: and God remembered her wrong-
doings. 6 Give to her as she recompensed; and double
them to her according to her works: in her cup as she
mixed it, double it to her. 7 The glory in which she was,
and the luxury—give it to her of grief and mourning;
because she saith in her heart, that I shall (lit. will) sit
being a queen; and I am not a *widow*; and I shall not
see mourning. 8 Therefore in one day her plagues shall

---

H Z)ⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ (+ⲟⲩⲟϩ, B) 'lest ye be sharers of her sins,' T$^{t}$BCEFGHT: pref. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ, D*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϭⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣϣⲫⲏⲣ, EFG*: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲓ, N. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ 'her murders,' D$^{ms}$ ('not in some of the copies neither Coptic nor Arabic') G*; position cf. aeth &c. 5 ⲁⲩⲧⲟ(+ⲩ, N)ⲙⲟⲩ] AD*HNZ, cf. Gr. ℵABCP 1. 53$^{txt}$ al$^{40}$ m$^{110}$ (vg) syr arm &c.: ⲁⲩⲫⲟϩ 'reached,' T$^{t}$BCD$^{ms}$EFGT, cf. vg &c.; A gloss صرلان خطاياها ارتفعت 'Sah. because her sins were raised up.' 6 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 1°] T$^{t}$AD*N: ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ, CD$^{mg}$EFGHTZ: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ 'thus,' B. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B: ⲛⲁⲥ, H*; cf. Gr. ℵABCP al$^{40}$ m$^{110}$ am fu demid tol al$^{lachm}$ syr aeth &c. ⲟⲩⲟϩ] T$^{t}$ABCD*G$^{ms}$NT(ⲟⲩ)Z: om. D$^{ms}$EFG*H, cf. Gr. ℵ. ⲕⲟⲃⲟⲩ] ⲃⲱⲃⲟⲩ, B. ⲛⲁⲥ 2°] cf. Gr. P 1. 7. 31. (38). 91. al mu syr aeth &c. ⲡⲉⲥⲁⲫⲟⲧ] cf. Gr. ℵB 7. 8. 14. 29. 38. al plus$^{20}$. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 2°] ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ, BFGHT. ⲕⲟⲃϥ] ⲕⲱⲃϥ, B. 7 ⲡⲓⲱⲟⲩ] A*D*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$A$^{ms}$B &c. ⲛ̄ⲉⲙⲕⲁϩ] ⲛ̄ⲙ̄ⲕ, CEF. ⲥϫⲱ] AB HN: ⲉⲥϫⲱ, T$^{t}$ &c. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵABCP al fere$^{40}$ &c.: om. CEFG*, cf. Gr. 1. al vix mu m$^{110}$ vg &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] AD*N: ⲟⲩⲇⲉ(H, Z), T$^{t}$BCD$^{ms}$EFGHTZ. 8 ⲉⲩⲉⲓ] T$^{t}$ABCDG$^{o}$HNTZ: ⲁⲩⲓ 'came,' EFG*.

ρια ⲡⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ ÷ ⲟⲩⲙⲟⲩ | ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲃⲓ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϩⲕⲟ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ÷ ϫⲉ ϥϫⲟⲣ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲥ ÷ 9 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉⲛⲉϩⲡⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ÷ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣ-
ⲛⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲣϫⲉⲣ ÷ |
Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥ-
ⲣⲱⲕϩ ÷ 10 ⲉⲩⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ÷ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲧϩⲉⲙⲕⲟ ÷ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ÷ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ÷ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲥϩⲁⲡ ÷
ριβ 11 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ÷ ⲉⲩⲉⲉⲣ-
ϩⲏⲃⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ÷ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ÷ 12 ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ÷
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲧ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-
ⲟⲩⲧ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲛⲥ
ⲛⲉⲙ ϭ̅ⲏϫⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲗⲟⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲕⲕⲓ-
ⲛⲟⲛ ÷ | ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲗⲉⲫⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲛ ÷
Ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-
ⲟⲩⲧ ÷ ⲛⲉⲙ ϣⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲩⲓⲛⲟⲛ ÷
Ⲛⲉⲙ ϩⲟⲙⲧ ÷ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲙⲁ-
ⲣⲟⲛ ÷ 13 ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ⲥⲑⲟⲓ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲥⲟϫⲉⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ

---

ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲭ., CEF: ⲟⲩⲭ., G*. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ] cf. Gr. ℵ°B CP al pler m[110] syr arm &c. 9 ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC al plus[30] vg syr arm &c. ⲉⲩⲉⲛⲉϩⲡⲓ] ABD*N: ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ, T$^t$D$^{ms}$EF GHT: pref. ⲟⲩⲟϩ, CZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] AN: ⲛⲉⲙⲁⲥ 'with her,' T$^t$ &c.: ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲥ, C: ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, B. ⲁⲩϫⲉⲣ-ϫⲉⲣ] A gloss صر ويدخلوا معها 'Sah. squandered with her.' ⲇⲉ] T$^t$AD$^{ms}$NZ: om. BCD*EFGHT. ⲁⲩϣⲁⲛ] ⲁⲩⲙⲁⲛ, T$^t$ by error. 10 ⲉⲩⲉⲟϩⲓ] ⲉⲩⲟϩⲓ, B. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ADH: pref. ⲑ, T$^t$BCEFGNTZ, cf. ? Gr. 35. 49. 87. &c. ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ] A$^c$CN: + ϫⲉ 'because,' T$^t$A*?B &c. ϧⲉⲛ] T$^t$A$^c$ &c., cf. ? Gr. 1. 38. al arm &c. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ACD*N: + ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ 'one,' T$^t$BD$^{ms}$EFGHTZ.

come, [a] death and [a] mourning and [a] famine. And she
shall be burnt in the fire; because strong is the Lord God,
he who judged her. 9 And all the kings of (the) earth, they
who all *committed fornication* with her, and they were
luxurious, shall weep, they shall wail over her. But if
they should see the smoke of her burning, 10 they shall stand
afar off, because of (the) fear of her torment, saying: "Woe
to her, woe to her, the great *city* Babylon, the *city* which
was luxurious, in one hour came her fall." 11 And the
merchants of (the) earth shall weep, they shall mourn over her,
because no one will buy of them their *freights*, 12 their *freight*
of gold and their *freight* of silver, and the precious stones,
and the *pearls* and the fine linen, and purple and olosirikon
and *scarlet*, and every *vessel* of *ivory*, And every vessel
from the precious woods, and every *thyine* wood, And
brass, and iron, and *marble*; 13 and *cinnamon*, and incense,
and ointment, and *frankincense*, and wine, and oil, and

---

ⲛⲉⲥϩⲁⲛ] TtABCD*FoGcHNTZ: ⲛⲉⲥϩⲉ(ⲏ, FG)ⲓ 'thy fall,' Dmg EF*G* (ق سقوطها 'Coptic, her fall'). 11 ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉⲉⲣ.] cf. ? Gr. B al[35] vg &c.: ⲉⲩⲣ . . . ⲉⲩⲉⲣ, Z ? by error. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ] cf. Gr. ℵCP &c. ⲛⲁϣⲉⲛ] AN: -ϣⲱⲛ, TtB &c. ⲛⲟⲩⲅⲟ(ⲱ, H)ⲙⲟⲥ] AB(ⲛ̄ⲟⲩ)D*HN: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ, CZ: ⲙ̄ⲛⲟⲩ., TtDmgEFGT. 12 ⲅⲟ(+ⲩ, T)ⲙⲟⲥ 2°] ⲅⲁⲙⲟⲥ, B. ⲛⲓⲱⲛⲓ] TtADGoHNTZ, cf. ? Gr. CP: ⲱⲛⲓ, BC: ⲡⲓⲱⲛⲓ, EFGo: ⲛⲟⲩⲱⲛⲓ 'their &c.,' G*; cf. ? Gr. rell. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] ⲉϥⲧ., BC. ⲛⲓⲙⲁⲣⲅ.] AN, cf. ? Gr. ℵACP 35. 87. 95. syr: ⲙⲁⲣⲅ., BCEFG*: ⲡⲓⲙⲁⲣⲅ., TtDGoHTZ, cf. ? Gr. B al pler vg arm aeth &c. ⲛⲓϣⲉ̇ⲛⲥ] ADHZ, cf. ? Gr. ℵ: ϣⲉⲛⲥ(ϣ, G*), BCEFG*N: ⲡⲓϣⲉⲛⲥ, TtGoT, cf. ? Gr. rell. ϭⲏϫⲓ] ABCEFG*N(ϣⲓϫⲓ): ⲛⲓϭ., DHZ, cf. ? Gr. ℵCP 7. 35. 95. al &c.: ⲡⲓϭ., TtGoT, cf. ? Gr. B 1. 6. 8. 14. 29. al plus[30] &c. ⲟ(+ⲩ, N)ⲗⲟⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ] ABNZ: ⲟⲥⲓⲣ., C: ⲟⲗⲓⲥ., Dmg Gmg: ⲟⲗⲟ(+ⲩ, T)ⲥⲟⲣⲓⲕⲟⲛ, TtEFG*(T): ⲛⲓⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ, D*H. ⲛⲉⲙⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ] TtABD*GmgHNZ: -ⲕⲓⲕⲟⲛ, DcT: om. CEFG*. ⲛ̄ⲉⲗ . . . ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. G*: om. ⲛ̄, T. ⲛⲓϣⲉ] cf. ? Gr. ℵBCP al omn[vi] syr arm &c. ξύλου. Tabulated arrangement, AZ. 13 ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ] -ⲙⲟⲛⲟⲛ, Tt. ⲛⲉⲙⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ] for om. καὶ ἄμωμον cf. Gr. ℵcB 1. al plu vgcle demid arm &c. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ] ⲗⲩ., EF.

ⲣⲓⲅ ⲏⲣⲡ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲛⲉϩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲩⲙⲉⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲛⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲑⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲥⲱⲙⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ 14 ⲛⲉⲙ
ⲥⲡⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⳾ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲫⲓⲣⲓ | ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϣⲟϯ ⳾
15 Ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ ⳾
ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉⲥⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⳾
Ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲏⲃⲓ 16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ
ⲣⲓⲇ ⲛⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ⳾ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ | ⲑⲏ ⲉⲧ-
ϫⲟⲗϩ ⲙ̄ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲏϫⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲟⲕ-
ⲕⲓⲛⲟⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲓⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲛⲁϣⲉ
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⳾
17 Ϫⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾ ⲁⲥϣⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲧⲁⲓⲛⲓϣϯ
ⲙ̄ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⳾
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉⲥⲣⲱⲕϩ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⳾ 19 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲕⲁϩⲓ

---

ⲥⲩⲙⲉⲇⲁⲗⲓⲟⲛ] ⲥⲩⲙⲓⲇ., D*: ⲥⲩⲙⲓⲧ., C: ⲥⲓⲙⲉⲇ., B D^mg. ⲧⲉⲃⲛⲏ] position cf. Gr. ℵ A C P al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛⲉⲙϩⲑⲟ] A gloss صر وبغال وابل ومراكب وعبيد 'Sah. and mules and camels and carriages and slaves.' 14 ⲛⲉⲙⲥⲡ(ⲫ, C)ⲟⲣⲁ] ⲛⲉⲙⲉⲥⲡⲟⲣⲁ, F^c: ⲛⲉⲙⲉⲛ., E F*. ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] om. F*: -ⲙⲓⲁ ⲛ̄, D*. ϩⲁⲣⲟ] ϩⲁⲣⲟⲥ 'from her,' D^mg E T thus again. ⲛⲉⲕⲉⲛⲓ] A B D* G* H N Z^c, cf. Gr. 95.: ⲛⲓⲕⲉⲛⲓ 'the &c.,' T^t C D^mg E F G^c T. ⲛⲉⲫⲓⲣⲓ] A D^mg N: ⲛⲉⲫⲁϧⲣⲓ 'thy potions,' T^t C D* F G^c H Z: ⲛⲉⲥⲫⲁϧⲣⲓ 'her &c.,' D^mg E F T: ⲛⲉⲫⲁϧⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all thy potions?,' B. ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. ℵ 7. 8. 10. 11. 16. 35. 37. 39. 49. 87. 91. 96. vg syr aeth &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϣⲟϯ] T^t A B D G^c H N Z: ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲟϯ, T: ⲙ̄ⲡⲟⲩ ϫⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϣⲟϯ, C G*: ⲙ̄ⲛ . . . ⲛⲓϣⲟϯ, E F; order cf. Gr.

symedalion of wheat, and beast and sheep and horse, and
*body* and *soul* of man, [14] and *harvest*[a] of the *desire* of the
*soul*—they went from thee, and all thy fatness and thy
splendour perished from thee, and thy merchants shall not
find them any more; [15] Because these are they who
became rich from thee: standing afar off because of
(the) fear of her torment, They shall weep, they shall
mourn, [16] saying: "Woe to thee, woe to thee, the great *city*,
which is arrayed in the fine linen and the purple and
the *scarlet*, sewn with gold and the costly stone and the
*pearl*. [17] Because in an hour this great richness was
desolated." And every pilot of the sea, and every one who
saileth in the sea, are standing afar off, [18] And crying out,
seeing the smoke of her burning, saying: "Who is like to
this great city?" [19] And they placed earth on their head,

---

[a] Reading ⲟⲡⲱⲣⲁ for ⲥⲡⲟⲣⲁ.

---

87. al aeth$^{utr}$. [15] ⲙ̄ⲙⲟ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'from her,' G*T; A gloss صر منها 'Sah. from her': ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, EF. ⲉⲩⲟϩⲓ] AB*NT*: ⲉⲩⲉⲟϩⲓ 'shall stand,' T$^{t}$B$^{c}$ &c. ⲡⲉⲥⲧϩ.] ⲡⲉⲧϩ. 'thy &c.,' C. ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ] T$^{t}$ABDF$^{c}$HNZ, cf. ? syr: ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ, CEF*GT. ⲉⲩⲉ-(om. CEZ)ⲉⲣϩ.] AN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ &c.; cf. ? syr. [16] ⲉⲩϫⲱ] cf. Gr. ℵABC al[20] syr arm. ⲟⲩⲟⲓ &c.] cf. ? Gr. ℵACP al sat mu vg rell &c.: +ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ, B, cf. Gr. 35. 87. ϯⲛⲓϣϯ] position cf. ? Gr. 38. ⲉⲧϫⲟⲗϩ (om. A*)] A$^{c}$BD*: -ϫⲏⲗϩ, T$^{t}$EN: -ϫⲏⲗ, CD$^{mg}$FGHTZ. ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ] T$^{t}$ABCD*N: ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲟⲥ, D$^{mg}$EFGHTZ. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ] cf. ? Gr. ABCP al[30] &c. ⲉⲛⲁϣⲉ] T$^{t}$ACD$^{c}$N: ⲉⲑⲛⲁϣⲉ, BD*EFGHTZ. ⲛ̄(ⲛ, A)ⲥⲟⲩⲉⲛϥ] -ⲱⲛϥ, B. ⲡⲓ-ⲙⲁⲣⲅ.] cf. Gr. ℵACP 95. aeth &c.: ⲡⲓⲙ., Z, cf. Gr. B al fere omn vg syr arm &c. [17] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., T$^{t}$. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, A: +ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ 'one,' D$^{mg}$; A gloss صر واحدة 'Sah. one.' ⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ] pref. ⲛ̄, A. ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ] -ϩⲟⲧ, EF. ⲉⲩⲟϩⲓ] AN: ⲉⲩⲉⲟϩⲓ 'shall stand,' T$^{t}$ &c. [18] ⲟⲩⲟϩ] om. B, cf. And$^{p}$. ⲉⲩⲱϣ] ABZ: ⲁⲩⲱϣ, N: ⲉⲩⲉⲱϣ, T$^{t}$CDEFGHT. ⲭⲣ(om. F*)ⲉⲙⲧⲥ] cf. Gr. (exc. A 10. vg &c.). ⲛ̄ⲧⲁⲓ] cf. Gr. C vg &c. ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ] T$^{t}$ACD*N: ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ, BD$^{mg}$EFGHTZ.

ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲫⲉ ∻ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ∻ ⲛⲉⲙ
ⲉⲩⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ∻ |
ⲣⲓⲉ Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ∻ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲉϫⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ∻ ⲉⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥ-
ⲧⲁⲓⲟ ∻ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲥϣⲱϥ ∻
20 Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟ ⲧⲫⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ∻ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ∻ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ∻ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ∻

Ϫⲉ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ∻
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲟⲣ ∻ ⲁϥⲉϣ ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ[∻] ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛ-
ⲭⲁⲛⲏ ∻ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ∻ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲓ ⲥⲛⲁϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ∻ |
ⲣⲓⲋ Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϯⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲗⲩⲙⲛⲏ ∻
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲥ ϫⲉ ∻ 22 ⲟⲩⲇⲉ
ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ∻

Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ϧⲏϯ ϫⲉ ∻

Ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ∻ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ϧⲏϯ
ϫⲉ ∻ ⲟⲩⲇⲉ | ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲗⲱⲛ ∻ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲏϯ ϫⲉ ∻ 23 ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏⲃⲥ ∻
ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏϯ ϫⲉ ∻

---

19 ⲧⲟⲩⲁⲫⲉ] cf. Gr. ℵ: ⲧⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩⲓ, H by error. ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩⲱϣ, B, cf. ? Gr. AC 35. &c. ⲛⲉⲙ] T$^{t}$A &c.: ⲟⲩⲟϩ, H: om. EFG*. ⲉⲩⲉⲣϩⲏ(ⲉ, ⲟⲛ)ⲃⲓ] ⲉⲩⲉⲉⲣ., H. ⲉⲩϫⲱ] cf. Gr. ℵAC 1. 35. 87. 95. al vg$^{cle}$ fu demid tol lips$^{4}$ &c. ⲟⲩⲟⲓ] cf. ? Gr. ℵ 26. 29. 36. 37. 40. 41. 42. 95. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. B. ⲉⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ] T$^{t}$ABCDG$^{c}$NTZ: ⲁⲩⲉⲣ., H: ⲉⲩⲉⲉⲣ., EFG*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] AB &c.: ⲛ̄ϧ., T$^{t}$. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ACDN: + ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ 'one,' T$^{t}$BEFGHTZ. 20 ⲙ̄ⲙⲟ ⲧⲫⲉ] ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ 'you,' D*H. ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ . . . ⲛⲉⲙ 2°] om. N. ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲡ.] cf. Gr. ℵABP al fere$^{40}$ am fu lips$^{5}$ syr aeth &c. ⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] T$^{t}$ABCDENZ: om. ⲁ, FGHT. ⲫϯ] om. D*. ⲁϥⲓⲣⲓ] ABN: ϣⲁϥⲓⲣⲓ, T$^{t}$EFGTZ: ⲓⲣⲓ, CDH; A gloss مرقد قفى

crying out, weeping and mourning, saying: "Woe to her, the
great *city*, from whom were made rich they whose ships are
in the sea, having been made rich from her preciousness,
because in an hour she was desolated."
20 Delight thee,
(the) heaven over her, and all the *saints*, and the *apostles*
and the *prophets*; Because the Lord God judged (ⲓⲣⲓ)
your judgement on (ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙ) her.
21 And a strong *angel*
cried out a sound, and he took away a great *mill*[a] stone,
he tossed it into the sea, saying: "Thus in a fall will fall
Babylon. And she will be thrown down to the great
*lake*; and the great city shall not be found any more;
22 *nor*
(the) sound (ⲥⲙⲏ) of a harp. And a singer and a
*trumpet* shall not be heard, being in thee any more. And
no (ⲛⲓⲃⲉⲛ) *craftsman* shall be found in thee any more;
*nor* (the) sound (ⲥⲙⲏ) of *mill* shall be heard in thee any
more;
23 *nor* a light of lamp shall shine in thee any more;

---

[a] μηχανή.

---

قضاكم فيها 'Sah. hath judged your judgement in her.' 21 ⲁ] om. CH*. ⲉϥϫⲟⲣ] cf. ? Gr. ℵ$^{cc}$BCP al fere omn vg arm aeth &c. ⲁϥⲉϣ] AC D*N: ⲁϥⲱϣ, T$^{t}$D$^{mg}$EFGHTZ: ⲉϥⲉϣ, B. ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ] AB CD*HN: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϧ. 'a great sound,' D$^{mg}$EFGT: ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϧ., T$^{t}$Z. ⲙ̅ⲙⲏⲭⲁⲛⲏ] ⲙ̅ⲙⲓⲭ., C: ⲙ̅ⲙⲁⲭ., HZ. ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲟⲣϥ] -ⲱⲣϥ, BDHNZ. ⲉϥϫⲱ] ϥϫⲱ, B. ⲥⲛⲁϩⲉⲓ] T$^{t}$ABCD$^{mg}$G$^{mg}$NT: ⲁⲥϩⲉⲓ 'fell,' D*EFG*HZ. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ABHN: pref. ⲑ, T$^{t}$CDEFGTZ; A gloss صر المدينه العظمى بابل 'Sah. the great city Bābel.' ⲛ̅ⲗⲩⲙⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲓϣϯ] om. N homeot. 22 ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AB: ⲛ̅ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, CD$^{mg}$HNT: ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛⲓ, D*G$^{mg}$Z: ⲛ̅ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ, T$^{t}$EFG°. ⲛⲉⲙⲟⲩⲣⲉϥϫⲱ] ABD*N: ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲱ, T$^{t}$CD$^{mg}$EFGHTZ. ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ] ⲧⲉⲭⲛⲏ (ⲓ, DG*), D$^{mg}$EFG*; cf. ? Gr. ℵA. ⲛ̅ⲛⲟⲩⲭⲉⲙ] ⲙ̅ⲡⲟⲩ. 'was not heard,' B. ⲛ̅ϧⲏϯ ϫⲉ 2°] om. T. ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲥⲙⲏ 2° &c.] cf. Gr. ABCP al pler vg &c. ⲙ̅ⲙⲟⲩⲗⲱⲛ] A*: ⲛ̅ⲟⲩⲙⲟⲩⲗⲟ (ⲱ, CZ) ⲛ, T$^{t}$A$^{ms}$ ('the original copy') &c. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟⲥ, CZ. 23 ⲟⲩⲇⲉ 1°] AD*NZ°: ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$BCD$^{mg}$EFGHT. ⲛ̅ϧⲏⲃⲥ] ABDN°: ⲛ̅ⲧⲉⲟⲩϧ., T$^{t}$CEFGHTZ.

Ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ·ⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉ-
ⲗⲉⲧ ⳿ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲏⲧ ϫⲉ ⳿ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲉϣⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿ ⲛⲉⲙ |
ριζ ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⳿
Ϫⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲫⲁϧⲣⲓ ⳿ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳿ 24 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲟⲗⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿
1 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ | ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⳿ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲩ-
ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳿ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⳿ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⳿ ⲛⲁⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⳿ ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⳿
2 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲏⲓ ⳿ ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉϯⲛⲓϣϯ |
ριη ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲏ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲡϣⲓϣ ⲙ̄ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⳿
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁϩⲃ̄ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⳿ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲥⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲉϥⲉϣⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳿
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲕ̄ⲇ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⳿ | ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̄ⲫϯ ⳿ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳿ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⳿
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳿ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳿ ϫⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳿ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ

---

ⲧⲥⲙⲏ] pref. ⲉ, B. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲡⲁ(+ⲓ, C)ⲧϣ.] ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲧ., BC: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲧ., F*. ⲛⲉⲙⲟⲩϣ.] ⲛ̄ⲟⲩϣ., C. ⲉⲣⲟϥ] $T^{t}$AD* $F^{c}$N: ⲉⲣⲱⲟⲩ, BC$D^{mg}$EF*GHTZ plural. ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϣⲟϯ] Tisch. wrongly cites cop for ὅτι pri. ⲛⲉⲙⲛⲓ.] ⲛⲉ ⲛⲓ., $T^{t}$G by error. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ABCDHNZ: ⲛ̄ϩ., $T^{t}$EFGT. 24 ⲟⲩⲟϩ] om. D. ⲡⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. ℵACP I. 38. 79. al pauc &c. ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲟⲗⲟⲩ] A: -ϧⲱⲗⲟⲩ, $T^{t}$ &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, BEFH. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCN: ⲡⲓⲕ., $T^{t}$DEFGHTZ.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] A$D^{mg}$N, cf. Gr. ℵABCP $al^{25}$ vg syr &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ 'and it came to pass,' $T^{t}$BCD*EFGHTZ. ⲙ̄-

*Nor* (the) voice of a bridegroom and a bride shall thy
merchants and the kings of (the) earth and the great men[a]
hear in thee any more. Because in thy potions all the
*nations* were led astray.
24 And (the) blood of the *prophets*
and the *saints* was found in her, and all who were slaughtered upon (the) earth." '
XIX. After these (things) I heard
as a great sound of a vast multitude in (the) heaven, saying:
'Allēlouia; [the] salvation and [the] glory and [the] honour
and [the] power are of (ⲛⲁ) our God, because his judgements
are true:
2 And in a righteous judgement he judged the
great harlot; and he took (the) vengeance of (the) blood of his
servants from her.'
3 And (the) second (time) they[b] said:
'Allēlouia.' And her smoke shall go up unto age of the age.
4 And the twenty-four *presbyters* threw themselves down,
and the four *living-beings*, and they worshipped God, he who
sitteth upon the *throne*, saying: 'Amēn. Allēlouia.'
5 And
a voice came from the *throne*, saying: 'Bless our God, all

---

[a] Lit. 'the greatnesses.' [b] Lit. 'he said.'

---

ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵABCP al longe plu vg &c. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf. ? Gr. ℵABCP al fere$^{30}$ am fu demid tol lipss omn$^{lachm}$ syr aeth arm &c. ⲉⲩϫⲱ] cf. Gr. ℵABCP 1. al fere$^{40}$ vg &c. ⲛⲉⲙⲛⲓⲧⲁⲓⲟ] cf. Gr. 1. 36. al &c. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. 36. 47. vg syr arm aeth &c. ² ⲡⲟⲣⲛⲏ] A gloss (cut) صرهذه التى افسدت ... بزناها 'Sah. this is she who corrupted...with her fornication.' ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲉⲥⲛ., N: ⲛⲓⲥⲛ., T. ϩⲓⲧⲟⲧⲥ] T$^{t}$AD$^{mg}$N: ⲙ̄ⲙⲟⲥ, BCD*EFGHTZ. ³ ⲫⲙⲁϩⲃ̄] AD$^{mg}$N: ⲛⲓⲙⲁϩⲃ̄, B: ⲫⲙⲁ(ⲉ, Z)ϩⲥⲟⲡ ⲃ̄ 'the second time,' T$^{t}$CD*EFG$^{c}$HTZ. ⲁϥϫⲟⲥ] cf. Gr. B al plus$^{25}$ &c. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] ABCD*EFG*N: ⲛ̀ⲓⲉⲛⲉϩ, T$^{t}$D$^{c}$G$^{c}$HTZ. ⁴ ⲛⲓⲕ̄ⲇ̄] position cf.? Gr. AB 14. 36. 79. 90. 91. 92. 94. demid tol lipss arm aeth &c., numerals cf. Gr. B 1. al fere$^{15}$ fu al &c. ⲛⲉⲙⲛⲓⲇ̄] om. ⲛⲓ, AN: om. C. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, EFG: om. C*; obs. Gr. ℵ* om. ζῶα. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲫϯ] om. F*. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓ, B. ⲉⲩϫⲱ ... ⁵ ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] om. F* homeot. ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ] ⲁ̄ⲗ̄, T. ⁵ ⲟⲩⲥⲙⲏ] pref. ϧⲉⲛ, B by error; A gloss صر وخرجت اصوات 'Sah. and there went out voices.' ⲁⲥⲓ] om. G*. ϩⲁ] AD$^{mg}$N, cf.? Gr. ABC al$^{25}$ &c.: ϧⲉⲛ, T$^{t}$ &c., cf. ? Gr. ℵP 1. 31. 32. 36. 47. 48. 49. 79. 91. 93. 96. al mu &c.

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⳾
ριθ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳾
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⳾
ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲏϣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲧⲥⲙⲏ
ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲉⲩⲭⲟⲣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏ-
ⲗⲟⲩⲓⲁ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ|ⲧⲟⲕⲣⲁ-
ⲧⲱⲣ ⳾
7 Ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲛ-
ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓϩⲟⲡ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ⲛⲁϥ ⳾
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲥϯ ϩⲓⲱⲧⲥ ⳾ ⲛ̅ⲟⲩ-
ϣⲉⲛⲥ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ |
ρκ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥϧⲁⲓ ⳾ ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⳾ ⲉⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲁⲓⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̅ⲫⲱⲣ ⳾ ϫⲉ |
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲙ̅ⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲁⲕ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲫϯ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲡⲉ
ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾

---

ⲛⲉⲙ 1°] cf. Gr. AB al omn$^{vi}$ vg rell &c.: om. B, cf. Gr. ℵCP. ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. (exc. 1. 49. al &c.). 6 ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ 1°] ⲉⲫ., N. ⲛ̅ⲥⲙⲏ] ⲛ̅ⲧⲥⲙⲏ '(the) voice,' D$^{mg}$ 'the original (copy)': om. H*. ⲛ̅ⲧⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ] om. H*. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ 2°] cf. Gr. (exc. A 6. 12. 94). ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ABCD*N: ⲛ̅ⲧⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ 'of great waters,' T$^{t}$D$^{mg}$EF* &c.: ⲛ̅ⲧⲉϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̅ⲙ., F$^{mg}$. ⲛⲉⲙⲧⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉϩⲁⲛϧ.] ACD$^{mg}$N: ⲛⲉⲙⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ϧ. 'and as the voice of many &c.,' T$^{t}$B &c. ⲉⲩⲭⲟⲣ] A gloss صر عظيم كثيرة 'Sah. very great.' ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ] ⲁ̅ⲗ̅, HT. ⲫϯ] om. F*, cf. Prim; om. ἡμῶν cf. Gr. A 1. 49. 95. al arm

his servants, and they who fear him, the small and the
great. 6 And I heard as a great voice of a great multitude,
and as (the) voice of many waters, and (the) voice of strong
thunders, saying: 'Allēlouia. The Lord God, the *Almighty*
reigned. 7 Let us rejoice and be glad, and glorify him;
because the marriage-feast of the lamb came, and his bride
was (ⲉⲧⲁⲩ) prepared for him. 8 And it was given to her,
that she should clothe herself with a fine-linen, glorious,
pure: for the fine-linen is the righteousness (plur.) of the
*saints*.' 9 And he said to me: 'Write, "Blessed are they
who are called to the *supper* of the lamb."' And he said
to me: 'These words are true (words) of God.' 10 And
I fell before his feet, I worshipped him; and he said to
me: 'Not so, because I (am) a fellow-servant of thine and
thy brethren, they who have the witness of Jesus.

Worship God; for the witness of Jesus is the *spirit* of the truth.'

---

aeth &c. 7 ⲛ̄ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. (exc. ℵ$^{c}$AP 11. 36. 79). ⲡⲓϩⲟⲡ (om. B)] ACEF: ⲡϩⲟⲡ, T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩ.] ACZ: ⲙ̄ⲡⲓϩ., T$^{t}$ &c. 8 ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵAP 7. 91. 95. am fu demid luxov lips[4] al$^{lachm}$ &c.: pref. ⲉϥⲥⲁϯ 'sewn,' B. ⲅⲁⲣ] + ⲡⲉ, C. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ] AD*EF*G*H*, cf. al$^{lachm}$ om. *ἐστί*: pref. ⲡⲉ, T$^{t}$D$^{mg}$F$^{c}$G$^{mg}$H$^{c}$?NTZ, cf. Gr. 1. al mu vg &c.: + ⲡⲉ, B, cf. Gr. ℵABP al plus[30] syr &c. 9 ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ, GT. ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩ-ⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ, F*?: -ⲑⲁϩϩⲉⲙ, B*: -ⲑⲁϩϩⲉⲩ, B$^{c}$ both by error. ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵ*P 1. 16. 36. 39. 79. &c. om. *τοῦ γάμου*. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ 2°] cf. Gr. (exc. ℵ* 6. 11. 36. 38. 98). ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ* 1. 38. 49. 79. 91. &c.: om. D: + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ 'and the word,' B$^{mg}$; A gloss صر ثم قال لى ان هذا الكلام الذى اقوله و هو كلام الله 'Sah. then he said to me, these words which I say (are true) and are the words of God.' 10 ⲁⲓⲟⲩⲱϣⲧ] obs. Gr. P 79. &c. *καὶ προσεκύνησα*; A gloss صر لكى اسجد 'Sah. that I might worship.' ⲙ̄ⲫⲱⲣ] ⲙ̄ⲫϯ, T* by error; A gloss صر انظر 'Sah. look.' ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ . . . ⲙⲉⲑⲣⲉ] om. T* homeot. ⲡⲉ] om. B. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] A gloss صر النبوة 'Sah. the prophecy.'

## ⲔⲎ.

11 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ÷ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲕⲁ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϩⲑⲟ ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ | ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲱϥ ÷ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ ÷ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓ-
ⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ÷
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ÷
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ÷ ⲉⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ | ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ÷ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲉⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ÷
13 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϩⲓⲱⲧϥ ÷ ⲉϥⲛⲟϫϧ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ÷ 14 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ÷ ϧⲉⲛ
ⲣⲕⲃ ϩⲁⲛϩⲑⲱⲣ ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ ÷ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲛⲥ ⲉⲩ-
ⲫⲟⲣⲓ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ÷ 15 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲁⲣⲓ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ
ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉϩⲱⲙⲓ ⲛ̀ϯϩⲣⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲡϫⲱⲛⲧ ÷ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-
ⲧⲱⲣ ÷
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ

---

11 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] A*CDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^t$A$^{mg}$ &c. ⲉϥⲟⲩ-ⲱⲃϣ] AC: -ⲟⲃϣ, T$^t$ &c.: ⲛ̀ⲟⲩⲟ(ⲱ, B)ⲃϣ, BG*. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] cf. Gr. (ℵ)B al pler vg syr aeth &c. ⲁϥϯ] A: ⲉϥϯ, T$^t$BEFGHTZ: ϥϯ, CDN. ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ] om. ⲙ̀ⲡⲓ, CD*. 12 ϩⲓϫⲉⲛ] AC D*N: ⲉϫⲉⲛ, T$^t$ &c. ⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵ*AP 1. 7. 31. 36. 47. 48. 79. al vg arm &c. ⲛ̀ⲑⲟϥ] T$^t$AD$^{mg}$N: ⲉⲣⲟϥ, BCD*EFGHTZ. 13 ⲉⲟⲩⲟⲛ] ACD$^c$N: ⲟⲩⲟϩ ⲉ., T$^t$EFGHTZ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-ⲟⲩⲟⲛ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, D*. ⲟⲩϩⲃⲱⲥ] om. ⲟⲩ, B: -ⲟⲥ, E*FN. ϩⲓⲱⲧϥ] ACD*N: pref. ⲧⲟⲓ 'given,' T$^t$BD$^{mg}$EFG HTZ. ⲉϥⲛⲟϫϧ] T$^t$ACDNZ: -ⲛⲟⲩϫϧ, BEF$^c$GHT; cf. Gr. ℵ$^{co}$P 32. 35. 36. 87. 95. vg &c.; A gloss صر مصبوغ 'Sah. dyed.' ϧⲉⲛ] cf.? Gr. 6. 31. 32. 33. 48. &c. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., HT. ⲟⲩⲟϩ] om.

11 After these (things) I saw (the) heaven opened; and I saw
a white horse. And he who sitteth upon him, being called,
'The *faithful* and the true'; and he gave the judgement in [a]
*righteousness*. 12 And his eyes were being like to a flame
of fire; having (lit. being) many crowns upon his head;
having a name written, it is not possible that any one should
know it except him only. 13 Having (lit. being) a garment
on him sprinkled with (ϧⲉⲛ) (the) blood: and being called,
'(The) word of God.' 14 And the *army* was (lit. were) walking
after him with (ϧⲉⲛ) white horses, being clothed in fine linen
(plur.), glorious. 15 And a sharp[a] sword cometh from their
mouths, that he may smite the *nations* with (ϧⲉⲛ) it.

And he (pron.) shall rule[b] them with (ϧⲉⲛ) a staff of iron:
and he (pron.) shall tread the winepress of the wine of (the)
anger of God, the *Almighty*. 16 And a name is (lit. being)

---

[a] Lit. 'casting.' [b] Lit. 'tend.'

---

BD*. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] cf. Gr. 1. 31. 36. 48. 49. 79. 91. al vg$^{ole}$ am tol lips$^{5}$ al$^{lachm}$ &c.: ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ, GTZ; A gloss صر اسما 'Sah. his name.' ⲛⲥⲁϫⲓ] ABDN: ⲛⲓⲥⲁϫⲓ, T$^{t}$ &c. ⲙ̄ⲫϯ] ABD*N: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T$^{t}$OD$^{ms}$EFGHTZ. 14 ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ] AN: ⲛⲓⲥⲧ., T$^{t}$ &c.; om. ἐν τῷ οὐρανῷ cf. arm; A gloss صر الذين في السما 'Sah. which are in heaven.' ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ] -ⲟⲃϣ, B: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲃϣ, C. ϩⲁⲛϣⲉⲛⲥ] T$^{t}$ABD$^{ms}$EFG*N: ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ, OD*G$^{ms}$HZ: ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ϣⲉⲛⲥ, T. 15 ⲥⲛⲏⲟⲩ] AFGH: ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ, T$^{t}$ BCDETZ: ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ, N by error. ⲣⲱⲟⲩ] ABCD*F$^{c}$G$^{ms}$HNTZ: ⲣⲱϥ 'his mouth,' T$^{t}$D$^{ms}$EF*G*; A gloss صر فيه 'Sah. his mouth.' ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ] cf.? Gr. ℵAP 1. 36. 38. 79. al am fu demid omn$^{lachm}$ arm aeth$^{pp}$ &c. ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] T$^{t}$A* &c.: ⲛ̄ⲛⲓ., A$^{c}$. ⲛ̄ⲑⲟϥ 1°] om. EF*G*. ⲉϥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲉϥⲁⲙ., ON. ⲙ̄ⲡϫⲱⲛⲧ] A*D*N, cf. syr Cyp Prim: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉⲙ (ⲡⲓⲙ̄, BEFGHTZ: ⲡⲉⲙ, A$^{c}$C D$^{ms}$N) ⲃⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϫⲱⲛⲧ 'of the indignation of the anger,' T$^{t}$A$^{c}$B CD$^{ms}$EFGHTZ; om. καί cf. Gr. ℵABP al plus$^{35}$ vg arm aeth &c. 16 ⲟⲩⲣⲁⲛ] ⲡⲓⲣⲁⲛ 'the name,' H, cf. Gr. 1. al pauc$^{vi}$ &c. ⲡⲉϥϩⲃⲱⲥ] T$^{t}$ADFHZ: -ⲟⲥ, BOEGNT.

ⲛⲉϥⲁⲗⲱϫ ⳹ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟ̅ⲥ̅ ⳹

## ⲔⲐ.

17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲫⲣⲏ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳹ |
ρκγ Ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⳹ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲇⲓⲡ-
ⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⳹
18 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ ⳹ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳹
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲛⲓϩ-
ⲑⲱⲣ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲱⲕ ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳹
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲉⲓⲣⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓϩⲑⲟ
ρκδ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⳹
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⳹
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳹ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ ⳹
Ⲉⲁⲩⲥⲱⲛϩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ | ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ⳹
ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲃ̄ ⲉⲩⲟⲛϧ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ

---

ⲛⲉϥⲁⲗⲱ(ⲟ, FN)ϫ] ⲧⲉϥ., T[t]: ⲛⲉϥ., T plural; om. ἐπί cf. Gr. ℵ. 17 ⲉⲕⲉⲁⲅⲅ.] cf. Gr. ℵ 36. arm &c. ϧⲉⲛ 1°] A gloss على 'Sah. upon.' ⲉϥⲱϣ] ABONZ: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] DEFGHT. ϧⲉⲛ-ⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. ℵB 2. 7. 14. 16. 92. al fere[10]. ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ] om. ⲛⲓ, Z. ⲧⲏⲣⲟⲩ ... ⲙⲏϯ] om. H*. ⲛ̄ⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ, H. ⲑⲱⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵABP al[45] &c. ϧⲉⲛⲡⲓⲛⲓϣϯ] cf. Gr. ℵABP al plus[35] &c.: om. N. ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] ⲇⲓⲃⲁⲛⲟⲛ, B. 18 ⲛ̄ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ, B 1° person. ⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲏⲥ]

written on his garment and his thigh, '(The) King of the
kings, and the Lord of the lords.'
17 And I saw another *angel* standing in (the) sun; crying out
in a great sound, saying: 'All [the] birds which fly in (the)
midst of (the) heaven, come, assemble in the great *supper* of the
Lord God; 18 That ye may eat the *flesh* (plur.) of the kings,
and the *flesh* of the *khiliarchs*, and the *flesh* of the strong, and
the *flesh* of the horses, and those who sit upon them, and the
*flesh* of the freemen, and the servants, and the small, and
the great. 19 And I saw the *wild beast* and the kings of
(the) earth, and their *armies*, assembled to make a *war* with
him who sitteth on the white horse and his *army*. 20 And
the *wild beast* was seized, and those who were with him,
and the *false prophet*, who did the signs among them before
him. Having bound them who received the seal of the
*wild beast* and them who worship his *image*, they cast them
down, both alive, to the *lake* which burneth with fire and

---

AD$^{mg}$N: -ϫⲟⲥ, T$^{t}$B &c. ⲛⲉⲙ 2°... ϫⲱ(ⲟ, A°)ⲣⲓ] om. H*. ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ 4°] ⲛⲥ., E singular. ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ] A gloss صر الراكبين 'Sah. the riders.' ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ] cf. Gr. 1. arm &c. om. πάντων. ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱⲕ] cf. ? Gr. 1. 6. al aliq &c. nec exprimunt τε vg syr arm aeth. ⲛⲉⲙⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. (exc. B 9. 14. 30. 36. 38. 47. 92. 98). ⲛⲉⲙ-ⲛⲓⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. ℵAP 1. 35. 36. 48. 79. 87. 95. al mu vg rell &c.; for the article cf. ? Gr. ℵ 95. 19 ⲛⲟⲩⲥⲧⲣⲁⲧ.] cf. Gr. ℵBP al pler vg rell &c.: ⲛⲓⲥⲧ. 'the armies,' B; A gloss صر وملوك وعساكرة 'Sah. and his kings and his armies.' ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲟⲩ, D$^{mg}$. ⲟⲩ-ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] cf. Gr. P 1. 6. al sat mu &c. ⲛ̄ⲟⲩⲱ(ⲟ, D)ⲃϣ] A gloss صر اشهب 'Sah. dazzling.' 20 ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ABCDN: pref. ⲙ̄, T$^{t}$EFGHTZ. ⲛⲉⲙⲡⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ] cf. Gr. A 34. 41. ⲯⲉⲩⲇⲟ(+ⲙ̄, T$^{t}$ &c.)ⲡⲣ(om. T$^{t}$)ⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] ABCN. ⲙ̄ⲡⲉϥ-ⲙ̄ⲑⲟ] ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ, T. ⲉⲁⲩⲥⲱⲛϩ] ACD$^{mg}$EFG*N: ⲉⲁϥ-(ⲩ, GT)ⲥⲱⲣⲉⲙ 'having led astray,' BG$^{mg}$HT: ⲉⲧⲁϥ(ⲩ, Z)-ⲥⲱⲣⲉⲙ, T$^{t}$Z: ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ, D*. ϩⲩⲕⲱⲛ] AN: ϩⲓⲕ., T$^{t}$ &c.; cf. Gr. exc. B. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] cf. Gr. (exc. 1. 36. 38. &c.). ⲙ̄ⲛⲓⲃ] T$^{t}$AN: ⲙ̄ⲛⲃ, B &c. ⲉⲩⲟⲛϧ] T$^{t}$ADN: -ⲱⲛϧ, BCEFG HT: ⲛ̄ⲱⲛϧ, Z.

ⲉⲑⲙⲟϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲑⲏⲛ. [21] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲏϥⲓ ⳾ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲡⲓϩⲑⲟ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⳾ |

## ⲗ.

ⲣⲕⲉ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡϣⲟϣⲧ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲁⲗⲏⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
[2] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲡⲓϩⲟϥ ⳾ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲉⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ [3] ⲁϥϩⲓⲧϥ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲛⲟⲩⲛ ⳾ ⲁϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉⲣⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲃ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ϣⲁⲧⲟⲩ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲣⲕⲋ ⲛⲁⲓ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ | ⲛ̀ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⳾
[4] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ-
ϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥ|ϩⲩ-
ⲕⲱⲛ ⳾
Ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲉⲃⲥ ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲓϫ ⳾ ⲁⲩⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ [5] ⲟⲩⲟϩ

---

ⲉⲑⲙⲟϩ] ABD*N: ⲉⲑⲙⲉϩ, T[t]CD[mg]EFGHTZ; A gloss صر النار الموقدة بالكبريت 'Sah. the fire burning with sulphur.' ⲑⲏⲛ] pref. ⲟⲩ, B; cf. Gr. ℵABP al[30] &c. [21] ϧⲉⲛ 1°] ⲛ̀, C. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. C. ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ] ABCD[mg]N: ⲁⲩⲥⲓ 'were satiated,' T[t]D*EFGHTZ. ⲉⲃⲟⲗ] om. EFG*.

[1] ⲉⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, B. ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲛ] ⲛ̀ⲧⲉⲫⲛ., D. ϩⲁⲗⲏⲥⲓⲥ] -ⲗⲩⲥⲓⲥ, B: -ⲗⲁⲩⲥⲓⲥ, N. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ 38. [2] ⲟⲩⲟϩ 1°]

sulphur. [21] And (the) remainder were killed with (the) sword
of him who sitteth on the horse, which came out of his mouth;
and all the birds of (the) heaven ate of their *flesh*.

XX. And I saw an *angel*, having come down out of (the)
heaven, having (the) key of (the) abyss and a great *chain* in
his hand. [2] And he laid hold on the *dragon*, the serpent,
the *ancient*, who is the *devil*, *Satan*, and he bound him a
thousand years. [3] He cast him into (the) abyss, he shut its
mouth, and sealed above him[a]. That he might not lead
astray the *nations*, until the thousand years were completed.
And after these (things) he must be loosed yet (ⲕⲉ) a little
time. [4] And I saw thrones; having sat upon them, judge-
ment was given to them concerning the *souls* of them who
were killed because of the witness of Jesus, and the word of
God, and they who worshipped not the *wild beast nor* his
*image*. And they who received not his seal on (ⲉ) their
forehead and their hand lived with him, and they reigned
with Christ a thousand years. [5] And (the) remainder of the

[a] Or 'it.'

om. EF*G*H. ⲡⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ] AD*N: ⲛ̄ⲁⲣ., T[t]BCD[mg]EFGHTZ. ⲉⲧⲉⲡⲓ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., T; cf. Gr. ℵ 14. 38. 79. 97. &c. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] ⲡⲥⲁⲇⲁⲛ, B; cf. Gr. ℵA 1. 31. 79. 95. al vg arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B. [3] ⲁϥϩⲓⲧϥ] A*CGN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[mg] &c. ⲁϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ] ABCDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]EFGHTZ. ⲉⲣⲱϥ] ACDEFG°NT: ⲛ̄ⲣⲱϥ, T[t]BTZ: ⲉⲣⲟϥ, G*, cf.? Gr. 1. al pauc[vi] aeth add αὐτόν. ⲁϥⲧⲱⲃ] ABN: -ⲟⲃ, T[t] &c. -ⲥⲱⲣⲉⲙ] -ⲥⲟⲣⲉⲙ, EFG; om. ἔτι cf. Gr. 1. 14. 40. aeth. ⲟⲩⲟϩ, 2°] cf. Gr. 1. al mu vg[cle] lips[6] demid arm aeth &c.: om. B, cf. Gr. ℵAB al fere[20] am fu tol lips[4.5.] omn[lacbm] &c. ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲟ(ⲱ, BH)ⲗϥ] ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ 'they shall loose him,' D*: ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ, D[mg]. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. [4] ⲁⲩϯϩⲁⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, CZ. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲏ] om. ⲛ̄ⲧⲉ, B. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] pref. ⲉⲑⲃⲉ, B. ϩⲩⲕⲱⲛ] ANT: ϩⲓⲕ., T[t] &c. ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] cf. Gr. 1. 49. 79. 91. al tol lips[4] arm aeth &c. add αὐτῶν. ⲟⲩϣⲟ] cf. Gr. ℵA 1. 12. 32. 34. 49. 79. 91. 96. arm &c. [5] ⲟⲩⲟϩ . . . ⲣⲟⲙⲡⲓ] cf. Gr. AB al sat mu vg

ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳿ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁⲧⲟⲩ-
ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳿ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ⲣⲕⲍ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ ⳿
6 Ϣⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳿ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ ⳿
Ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲉⲙ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ ⳿ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ⳿ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ-
ϣⲱⲡⲓ | ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲙ̄ⲫϯ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳿
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙ-
ⲡⲓ ⳿ ⲉⲩⲉⲃⲉⲗ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳿
8 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲣⲕⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲗⲁⲕϩ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿
Ⲅⲱⲅ ⲛⲉⲙ ⲙ̄ⲅⲱⲅ ⲉⲩⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⳿
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫⲓⲟⲙ ⳿
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳿
ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳿
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩ|ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛ
ⲫϯ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⳿
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳿ ⲁⲩ-
ϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ
ⲛ̄ⲑⲏⲛ ⳿ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳿ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ

---

arm aeth &c.; for *καί* cf. Gr. B 1. 12. 16. 31. 38. 49. al plus[10] demid lips[4**] &c. ⲡ(ⲛ, N)ⲓϣⲟ] ⲡⲓϣⲟⲣⲡ 'the first,' T by error. [6] ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ] om. ⲟⲩ, EFGT. ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ] ⲛ̄ϩⲟⲩϯ, B. ⲉϧⲣⲏⲓ] ABN: ⲉϩⲣⲏⲓ, T[t] &c. ⲛⲁⲓ, ⲉϫⲱϥ] thus all the collated MSS., ⲛⲁⲓ and ⲛⲁⲓ, ⲉϫⲱϥ and ⲉϫⲱⲟⲩ having been confused, Gr. (exc. 14. 29. 79. 92. &c.) has plural. ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄] position cf. ? Gr. 1. 49. 79. al[vi] &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. C. ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲩⲉⲣ., BN, cf. ? Gr. A present. ⲙ̄ⲡⲓϣⲟ] cf. Gr. ℵB 14. 18. 38. 47. 53[mg] 92. syr: ⲛ̄ⲟⲩϣⲟ, H, cf. Gr. A al pler arm &c. [7] ⲟⲩⲟϩ]

dead lived not until the thousand years were completed.
This is the first *resurrection*. 6 Blessed is he and a *saint*
of God who hath a *part* in the first *resurrection*. Over these
the second death shall not have (lit. find) authority[a]. But
(ⲇⲉ) they shall be priests of God and Christ, and they shall
reign with him the thousand years. 7 And if the thousand
years should be completed, *Satan* shall be loosed out of the
prison. 8 And he shall lead astray the servants and the
*nations* in the four corners of (the) earth. Gōg and (M)agōg
shall be gathered to the *war*; these whose number is as the
sand of the sea. 9 And they came up over the breadth of
(the) earth; and they encircled the *camp* of the *saints* and
the new[b] city. And a fire came out of (the) heaven from
God, it consumed them. 10 And the *devil* who leadeth them
astray was cast down to the *lake* of fire which burneth with
(ⲛ̄) sulphur, the place in which are the *wild beast* and the

---

[a] The text adds 'over him.' [b] ⲙ̄ⲙⲃⲉⲣⲓ perhaps confused with ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ 'beloved.'

---

om. C. ⲉϣⲱⲡ &c.] cf. ? Gr. ℵA al fere[20] vg syr aeth &c. ⲉⲩⲉⲃⲉⲗ] ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲙ̄ⲙ, C. 8 ⲛ̄ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲛ̄ⲛⲉϥ. 'his servants,' C. ⲡⲓ(ⲉ, ⲛ)ϥⲧⲟⲩ] ABCD*N: + ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̄ 'winds of,' $T^{t}D^{mg}$(om. ⲛ̄)EF GHTZ. ⲅⲱⲅ] cf. ? Gr. ℵ* om. τόν. ⲁⲅⲱⲅ] tr. وماجوج 'wa mājūj': ⲙⲙⲁⲅⲱⲅ, $T^{t}$; om. τόν cf. Gr. ℵ*A 1. 79. &c. ⲉⲩⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ] -ⲱⲟⲩⲧⲟⲩ, $T^{t}$; cf. Gr. AB al pler syr &c. ⲉⲡⲓⲡⲟⲗ.] ⲉⲡⲡⲟⲗ., B; cf. ? Gr. ℵAB al[30] &c. ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵAB al plus[25]. ⲟⲓ] om. CDF*. -ϣⲟ] ADEF*GT: -ϣⲱ, $T^{t}BCF^{c}HNZ$. 9 ⲁⲩⲓ] AB $CD^{mg}HN$: ⲉⲩⲉⲓ 'they shall come,' $T^{t}D^{*}EFGZ$: ⲉⲕⲉⲓ 'thou shalt come,' T. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲫϯ] $T^{t}AD^{*}EG^{mg}NT^{mg}$: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, $F^{mg}$: ϩⲓⲧⲉⲛⲫϯ, $BC^{c}Z$; cf. ? Gr. B al plus[25] arm ar[e] &c.: om. $D^{mg}F^{*}G^{*}T^{*}$, cf. Gr. A 12. 18. 79. lips[4] &c. 10 ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. T. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. B. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] om. B. ⲉⲑⲙⲟϩ] $ABD^{mg}N$: ⲉⲑⲙⲉϩ, $T^{t}CD^{*}EFGHTZ$. ⲛ̄ⲑⲏⲛ] cf. Gr. ABP 1. al sat mu &c.: + ⲛⲉⲙⲭⲣⲱⲙ 'and fire,' B. ⲡⲓⲙⲁ &c.] cf. Gr. ℵ 1. 91. al fu demid tol arm aeth &c. ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣ.] ABCEFGN: -ⲙ̄ⲡⲣ., $T^{t}DHTZ$(om. ⲡⲓ).

ρκθ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ϣⲁ|ⲉⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳾
11 Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⳾
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳾ ⲉⲩ|ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄-
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛϫⲱⲙ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲉϫⲱⲙ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲡⲱⲛϧ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲛⲓϫⲱⲙ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
ρλ 13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫⲓⲟⲙ ϯ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ | ⲉⲧⲉⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲁⲙⲉⲛϯ ⳾ ⲁⲩϯ
ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲁⲙⲉⲛϯ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ ϩⲓ ⲑⲏⲛ ⳾ 15 ⲛⲉⲙ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙϥ | ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾

## ⲖⲀ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲫⲉ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ
ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾ ϯⲫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲓⲟⲙ ϫⲉ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾

---

ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] T[t]ADG[mg]HNTZ: ⲙ̄ⲡⲓ., BCEFG*. ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ] ⲡⲓ., BCEFG* singular; A gl. صر ويعذبوهم ليلا ونهارا 'Sah. and they shall punish them night and day.' ⲡⲓⲉⲛⲉϩ] ⲛⲓ., T. 11 ⲁⲓⲛⲁⲩ] AN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ] -ⲱⲃϣ, T[t]BCH: ⲉϥⲟⲃϣ, A*; position cf. ? Gr. ℵABP al[25] vg syr aeth &c. ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉⲛⲁϥϩ. 'who was &c.,' C. ⲧⲫⲉ] position cf. ? Gr. ℵABP al pler vg syr &c. 12 ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ] position cf. Gr. B (4. 26. 31. 32. 48.) m[39] &c. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵABP al[40] vg m[39] syr aeth arm &c. ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ] ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩ, 'were manifested,' BT. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ] ⲁⲩⲟⲩ., C plural. ⲕⲉϫⲱⲙ] order cf. ? Gr. ℵ[c]ABP al plus[30] vg

*false prophet*; and they were *tormented* in the days and the nights unto age of the age. [11] I saw a great white *throne*, and him (ⲫⲏ) who sat upon it, from before whose face (the) earth fled away, and (the) heaven; and place of theirs was not found. [12] And I saw all the dead, the small and the great, standing before the *throne*; and books were opened.

And another book was opened, which is that of (the) life. And the dead were judged out of the things which were written on the book, according to their works. [13] And the sea gave the dead who were in it; and (the) abyss and Amenti gave the dead which were in them: and they were judged according to their works. [14] And (the) abyss and Amenti were cast into the *lake* of fire which burneth with (ϩⲓ) sulphur. [15] And he who was not found written on (the) book of (the) life was cast[a] to the lake of fire.

XXI. And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the earth went (away); and there is not sea any more. [2] And I saw the city which is holy, new

[a] Lit. 'they cast them.'

m[39] &c.; A gl. صر فتحت ايضا صحف الحياة 'Sah. was opened also the book of the life.' ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ] ⲉⲛⲏ, D. ϩⲓ] ⲉ, B. [13] ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉϥ. &c. 1°] order cf. Gr. ℵABP al[30] m[39] vg syr aeth &c. ⲫⲛⲟⲩⲛ] T[t] ABCDHN: pref. ⲁ, EFGTZ. ⲁⲩϯ] cf. Gr. ℵBP 1. al fere omn vg rell &c. ⲉⲧⲉⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] AN: ⲉⲧⲉⲛϧ(ϩ, B)ⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, T[t] &c.; order cf. Gr. ℵABP al[30] &c. [14] ⲫⲛⲟⲩⲛ] ⲫⲙⲟⲩ '(the) death,' C. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] om. B. ⲉⲑⲙⲟϩ] ABCD*N: ⲉⲑⲙⲉϩ, T[t] D[mg] EFGHTZ. ϩⲓⲑⲏⲛ] AN: ⲛ̄ⲑⲏⲛ 'with sulphur,' T[t] &c.; for om. οὗτος . . . ἐστίν cf. Gr. 1. 18. 31. 41. 42. 94. 97. arm[zoh] &c.; also for om. ἡ λίμνη τοῦ πυρός cf. Gr. 1. 18. 31. 41. 42. 94. al vg[cle] lips[6] arm &c. [15] ⲡⲭⲱⲙ] ⲡⲓⲭ., D. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲱⲛϧ] ⲙ̄ⲡⲱⲛϧ, BC. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲩϩⲓⲧϥ, T[t].

[1] ⲛⲉⲙⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf. Gr. 13. 29. arm &c.; A gl. صر الاول 'Sah. the first.' ⲁⲩϣⲉ] cf. Gr. (ℵA) B S. 9. 13. 29. 30. 32. 38. 92. 94. 97. al fere[15] &c. [2] ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵABP 1. al plus[40] am fu tol demid al[lachm] syr arm aeth &c. ⲁⲓⲛⲁⲩ] position cf. vg[cle] lipss al[lachm].

ⲣⲗⲁ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ÷
ⲉⲥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ÷ ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ÷
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲓⲥ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ÷ ⲉⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ÷ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲫϯ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ÷ 4 ⲉϥⲉϥⲉⲧ
ⲉⲣⲙⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲏⲃⲓ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲣⲱⲟⲩ ÷
Ⲛ̀ⲛⲉ ϧⲓⲥⲓ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ÷ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ÷ |
ⲣⲗⲃ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲏⲓ ÷ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ÷ ⲥⲉⲛϩⲟⲧ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ÷
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ|ⲁⲗⲫⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ÷
7 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉϥⲉⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ÷
ⲣⲗⲅ 8 Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϣⲗⲁϩ | ⲛ̀ϩⲏⲧ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧ-

---

ϩⲓⲧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, C; position cf. Gr. ℵAB al plus$^{25}$ vg syr aeth &c. ϣⲉⲗⲉ(ⲏ, Ⲏ)ⲧ] ⲛⲁ(ⲉ, Z)ⲧϣⲉⲗⲉⲧ 'bridegroom,' EF GTZ by error. ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ] ⲉⲡⲉⲥ., C. 3 ⲓⲥ] om. T. ⲉⲥⲭⲏ] T$^{t}$ACD*NZ: ⲥⲭⲏ, B: ⲥⲉⲭⲏ, D$^{mg}$EFGHT. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B. ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ] T$^{t}$ACD*N: ⲉⲩⲗ., D$^{mg}$EFGHTZ: ⲛ̀ⲟⲩⲗ., B; for singular cf. Gr. BP al$^{35}$ vg syr aeth arm &c. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ABC D$^{mg}$N; position cf. Gr. ℵP 1. 31. 32. 47. 49. 79. 91. 96. al mu aeth &c.: ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ 'to them as God,' T$^{t}$D*EFGHTZ, for *θεός* cf. Gr. AP 79. al vg syr &c.; A gl. صر والرب هو يكون لهم الاها 'Sah. and the Lord himself shall be to them as God.' 4 ⲉϥⲉ.] ADN: pref.

Jerusalem, coming down out of (the) heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. [3] And I heard a great voice out of (the) heaven, saying: 'Lo, the *tabernacle* of God is being with [the] men, and he shall dwell with them, and they also shall be to him for a *people*. And God himself shall be (ϣⲱⲡⲓ) with them: [4] he shall wipe every tear from their eyes; and death shall not be any more, *nor* mourning, *nor* cry. Toil shall not be any more, *since* the first things passed away; lo, all things will become new.'

[5] And he who sitteth on the *throne* said to me: 'Lo, I shall (lit. will) make all things new.' And he said to me: 'Write these words, they are faithful and they are true.'

[6] And he said to me: 'I am the alpha and the ō, the *beginning* and the end: I am he who will give to him who is thirsty of the fountain of water of life freely. [7] He who will overcome shall *inherit* these things; and I shall be to him as God, and he (pron.) shall be to me as son.

[8] But they who will be doubtful, and the unbelieving, and

---

ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. -ϥⲉⲧ] -ϥⲱϯ, T[t]; cf. Gr. ℵ(B) P al[35] syr arm aeth &c. om. ὁ θεός. ⲉⲣⲙⲏ] pref. ⲛ, F*: ⲧⲉⲣⲙⲏ, T[t] by error. ⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵ 38. 47. al ? &c. ϧⲣⲱⲟⲩ (om. ⲟⲩ, B)] pref. ⲟⲩ, CZ. ⲉⲡⲓⲇⲏ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. H*. [5] ϩⲓ] ABCD*N: ⲉϫⲉⲛ, T[t] D[mg]EFGHTZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵAP 35. 37. 38. 49. 79. 87. 91. 96. vg &c.; A gl. صر هوذا انا اخلق كل شي جديدا 'Sah. behold I create all things new.' ⲛⲏⲓ 2°] cf. Gr. ℵP 1. al plur vg[cle] fu lipss arm aeth &c. ⲥⲉ (ⲉⲥⲉ, C[r]) ⲛϩⲟⲧ] position cf. Gr. ℵAB al[25] vg syr aeth &c. [6] ϫⲉⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ[c] aeth luxov Tich om. γέγοναν. ⲡⲉ 1°] cf. Gr. A 38. 39. vg &c. ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ] om. ⲡⲓ, T; cf. Gr. ℵA BP al fere[15] &c. ⲡⲓϫⲱⲕ] A*BCD[mg]N: +ⲉⲃⲟⲗ, T[t]A[c]D*EFGH TZ. ⲡⲉ 2°] om. EFG*T. ⲫⲏ 1°] om. B. ⲙ̄ⲫⲏ] om. αὐτῷ cf. ? Gr. ℵAP al sat mu vg syr arm &c. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. D*. ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ] ⲛ̄ϫⲓⲛⲱⲛ, B. [7] ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵAP 1. 7. 9. 17. 37. 38. 47. 49. 79. 91. al vg syr arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om B. ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ] T[t]ABCD*F[c]NT: ⲉⲟⲩϣ., D[mg]Z: ⲉⲩϣ., EF*GH. [8] ⲛⲓ(ⲏ, ⲁⲧ)-ⲁ(ⲉ, T)ⲧ(ⲑ, EFT) ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵAP 1. 49* 79. al pauc[vi] m[37] vg arm &c.

ⲛⲁϩϯ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϧⲱ-
ⲧⲉⲃ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ⳾
Ⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲭⲣⲱⲙ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲛ⳾ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅
ⲡⲉ⳾

## ⲖⲂ.

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ | ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̅ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ⳾ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ϧⲁⲉ⳾ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉϯϣⲉ-
ⲗⲉⲧ⳾ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ρλⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ⳾ | ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ⳾ 11 ⲉⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ⳾
Ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ⳾ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ⳾ ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ⳾ 12 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ | ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲩ-
ⲗⲱⲛ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳾ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲱⲛ⳾ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲉⲩⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉϕⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅⳾

---

ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ] -ϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ‘idolaters,’ D$^{mg}$. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓ-ⲭⲣⲱⲙ] ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ, B. ⲉⲧⲉ] ⲛ̀ⲧⲉ, EF. ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅] position cf. ? Gr. ℵAB al plus$^{25}$ vg m$^{37}$ syr arm &c. 9 ⲁϥⲓ] cf. Gr. ℵ &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Z; obs. Gr. 1. 35. 38. 79. 87. &c. om. ἐκ. ⲛⲏ] om. CEF*G*. ϯⲍ̅] for article cf. Gr. ℵ*et$^{c}$AP 1. 7. 35. 49. 87. al &c. ⲉⲩⲙⲉϩ] om. B. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ, B by error. ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ] om. ⲛ̀, EFG*. ⲉϯ.] AD: ⲛ̀ϯ., T$^{t}$B &c.; order cf. Gr. ℵAP 33. 35. 38. 87. vg syr aeth arm &c. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϩ.] T$^{t}$AD$^{mg}$F$^{mg}$N: ⲙ̀ⲡⲓϩ., BCD*EF*GHTZ. 10 ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] T$^{t}$A*CHZ: ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, A$^{c}$BDEFGNT. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉⲡϣⲁϥⲉ ‘to (the) desert,’ B:

the abominable, and the murderers, and the *fornicators*, and the worshippers of demons, and the liars— Their *part* shall be in the *lake* of the fire and the sulphur, which is the second death.'

9 And one from the seven *angels* came, they who had the seven *vials*, filled with the seven last plagues; he spake to me, saying: 'Come that I may show to thee the bride, (the) wife of the lamb.'
10 And he took me away in the *spirit* up on a great mountain, being high: he showed to me the city which is holy, Jerusalem, coming down out of (the) heaven from God,
11 she which is holy, which is filled with (ⲛ̄) glory. But her light is being of a precious stone[a], as a light of precious iaspis, being of christalos.
12 Having a great wall, being high; and the twelve *gates*. And the twelve *angels* at the *gates*; and names written, being (the) name of the

[a] Reading ⲱⲛⲓ for ⲱⲓⲛⲓ.

trs. before ϧⲉⲛ, D. ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ] ⲉϥⲧⲁⲙⲟⲓ, B. ⲉϯ-ⲃⲁⲕⲓ] cf. Gr. ℵABP al plus$^{25}$ vg syr aeth &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, F: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, HT. ϩⲓⲧⲉⲛⲫϯ] T$^{t}$D$^{mg}$ (اصل 'the original copy') &c.: om. D*: pref. ⲉⲃⲟⲗ, B. 11 ⲛ̄ⲱⲟⲩ] A*CD$^{mg}$N: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'of light,' T$^{t}$A$^{mg}$BD*T: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, Z: ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, EFG*H. ⲇⲉ] for conjunction cf. Gr. 1. 7. al mu vg$^{cle}$ demid lips$^{4.6.}$ arm aeth &c. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄] om. EFG$^{c}$H. ⲛ̄ⲟⲩ(+ⲟⲩ, D$^{mg}$T)ⲱⲓⲛⲓ] ABCD*N: +ⲡⲉ, T$^{t}$EFGHTZ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ . . . ⲉϥ(ⲧ, H)ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] om. B. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, D$^{ms}$EG*NT*: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ 'of a stone,' T$^{t}$D*G$^{mg}$T$^{c}$ &c.; A gl. صر وضوها يشبة نور حجر للجوهر الكريم 'Sah. and her brilliance is like the light of a stone of precious jewel.' ⲛ̄ⲭⲣⲓ(ⲏ, Z)ⲥⲧⲁⲗⲟ(+ⲩ, T)ⲥ] -ⲁⲗⲗⲟⲥ, T$^{t}$. 12 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ] ACEGT: om. ⲛ̄, T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ] ⲉⲟⲩ., B. ⲙ̄-ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ, B. ⲛⲉⲙⲡⲓⲓ̅ⲃ̅] AF$^{c}$: ⲛⲉⲙⲓ̅ⲃ̅, T$^{t}$ &c., cf. And$^{p}$ καί omitting ἔχουσα; for numerals cf. Gr. B al, also for ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ(om. ⲡⲓ, Z)ⲓ̅ⲃ̅ . . . ⲡⲩⲗⲱⲛ] cf. Gr. (exc. A fu al$^{lachm}$ syr). ⲉⲫⲣⲁⲛ] om. ⲉ, CEFG*HT; cf. ? Gr. AB al$^{30}$ vg syr &c. τὰ (A al$^{12}$) ὀνόματα; A gl. صر وعليهم اسامى مكتوبة 'Sah. and upon them names written.' ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] cf. ? Gr. P. 1. 7. 49. 91. 96. al.

13 Ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾ ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲅ̅ ⲙ̀-
ⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾ |
ⲣⲗⲉ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲥⲉⲛϯ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ | ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲁϣ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲓ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲥϣⲑⲟⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ
ⲡⲉ ⲟⲩⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲟⲛ ⲧⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲓⲏ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲓ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲁϥϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⳾
ⲣⲗⲋ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲛ̀ϣⲓⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲥϭⲓⲥⲓ ⳾ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ ⳾
17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ ⳾ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲙ̅ⲇ̅
ⲛ̀ϣⲟ ⳾ ⲡϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⳾
18 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⳾
Ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲛϯ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ | ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⲡⲉ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲓⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁϫⲏⲛⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲉⲩⲕⲏⲧ
...ⲟⲩⲧ,ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾

---

13 ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ] cf. ? Gr. ℵAP 1. 32. 38. 79. &c. ⲥⲁⲣⲏⲥ] cf. Gr. 1. al fu demid tol lips[4] al[lachm] &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°, ⲟⲩⲟϩ, 2°] cf. Gr. (exc. 1. &c.): om. ⲟⲩⲟϩ, 1°, EFHT, cf. Gr. 1. &c. ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ] ACDN: pref. ⲥⲁ, T[t] &c.; A gl. صر الشرق ... بحرى ... الغرب ... اليمين 'Sah. the east . . . north . . . west . . . south,' cf. Gr. A am. ⲛ̀ⲧⲉϯ.] ⲛ̀ϯ., EF* GH[mg]T: om. H*. 14 ⲓ̅ⲃ̅] numerals cf. Gr. ℵB al. ⲫⲣⲁⲛ] cf. ? Gr. 7. al[vi] lips[6] aeth &c. om. δώδεκα. ⲙ̀ⲡⲓ (om. ⲡⲓ, Z) ⲓ̅ⲃ̅] numerals cf. Gr. ℵB al. 15 ⲟⲩⲕⲁϣ] cf. Gr. 1. 79. al[vi] arm &c.: A gl. صر بيده قصبة القياس 'Sah. in his hand the reed of the measure.' ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲓ] -ϭⲓ, B* G*. ⲛⲉⲙⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ] ⲛⲉⲙⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ, G*, cf. Gr. ℵAP &c. (Gr. B al[50] fere om.). 16 ⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲟⲛ] -ⲕⲱⲛⲟⲛ, EFGHT. ⲧⲉ] ⲡⲉ, B. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. BC. ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲓⲏ] ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲏ, BG*. ⲟⲛ] cf. ? Gr. A al[vi] syr arm aeth &c.: om. C, cf. Gr. ℵBP al plus[35] &c. ⲁϥϣⲓ] ⲁϥϭⲓ, H. ⲉⲥⲟⲓ] om. C.

twelve tribes of (the) sons of Israel. 13 On the east three
*gates*, on the south of her three *gates*, And (the)
west of the *city* three *gates*, and on the north three
*gates*. 14 And the wall of the *city* having twelve founda-
tions, and written upon them (the) name of the twelve
*apostles* of the lamb. 15 And he who spake to me hath [a]
a reed of gold, that he might measure the city and her
gates and her walls. 16 And the city was a *square*, and as
is her length thus also is her breadth. And he measured
the city, he found her being twelve thousand *stadia* of
length; and her breadth and her height are being *equal*.
17 And her wall was measured, it was found making
a hundred forty-four thousand measures [b] of a man, that
is to say, of (ⲫⲁ) an *angel*. 18 And (the) circuit of the wall—
The foundation [c] was being as an iaspis. And the city
was being worked (ⲛ̄ⲓⲉⲃ) with pure gold as [a] pure glass.
19 And the foundations of the wall of the city (are) built
from every precious stone.

---

[a] Lit. 'having.' [b] Lit. '(the) measure.' [c] Lit. 'the laying foundation.'

---

ⲙ̄ⲓⲃ̄] ⲛ̄ⲓⲃ̄, B: cf. Gr. B 1. 35. al. ⲛ̄ϣⲟ] om. F, tr. habet. ⲛⲉⲙ-ⲧⲉⲥⲟⲩⲏϣⲥⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲥ., EFGHT: om. B. ⲡⲉⲥϭⲓⲥⲓ] -ϣⲓⲥⲓ, T*. ⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ] AD$^{ms}$F$^{c}$N: ⲛ̄ϩ., T$^{t}$BCD*EF*GHT: ϩ., Z; A gl. صر والمدينة كانت مربعة وطولها متساوى مع عرضها 'Sah. and the city was square, and her length equal with her breadth.' 17 ⲁⲩϣⲓ] ⲁⲩϭⲓ, B*; cf. Gr. ℵAP al sat mu vg rell &c. ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ] ⲙ̄ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ, T. ⲣ̄ⲙⲙⲁ] cf. Gr. B 1. 7. al mu. ⲡϣⲓ] ACDN: pref. ⲙ̄, T$^{t}$ &c. ⲡⲉ] om. C. 18 ⲡⲕⲱϯ] pref. ⲙ̄, B; A gl. صر وحصنها من حجر المها 'Sah. and her fort (was) of the stone of the crystal.' ϯϩⲓⲟⲩⲓ (+ϯ, A$^{c}$) ⲛ̄ⲥⲉⲛϯ] A*BC$^{c}$DN: ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ 'the first foundation,' EFGHTZ: ⲛ̄ϯⲥⲉⲛϯ ϩ., T$^{t}$. ⲛⲁⲥⲟⲓ 1°] for ἦν cf. Gr. B al certe pler &c. ⲡⲉ] trs. before ⲙ̄ⲫⲣ. 1°, B: om. C. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ 1°] + ⲡⲉ, B. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ . . . ⲉϥⲟⲩⲁⲃ 2°] om. C. ⲛ̄ⲟⲩⲃⲁⲭⲏⲓⲛⲓ] AEFGHTZ: ⲛ̄ⲟⲩⲁⲃ., T$^{t}$CDN: ⲛ̄ⲟⲩⲁⲃ. + ⲡⲉ, B. 19 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ* 1. 7. 35. 49. 79. al mu vg$^{cle}$ tol lips$^{4.5.}$ syr arm aeth &c. ⲛⲓⲥⲉⲛϯ] pref. ⲛ̄, T. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. ⲱⲛⲓ] ⲛⲓⲱⲛⲓ, F.

ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⲧⲉ⳹
ϯⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲟⲩⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲟⲥ ⲧⲉ⳹ |
ρλζ ϯⲙⲁϩⲅ̅ϯ ⲟⲩⲕⲁⲣⲭⲏⲇⲱⲛ ⲧⲉ⳹
ϯⲙⲁϩⲇ̅ ⲟⲩⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲇⲟⲥ⳹
20 ϯⲙⲁϩⲉ̅ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲟⲛⲓⲝ⳹
ϯⲙⲁϩⲋ̅ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲛ⳹
ϯⲙⲁϩⲍ̅ ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲟⲗⲓⲛⲑⲟⲥ⳹
ϯⲙⲁϩⲏ̅ ⲟⲩⲃⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ⳹
ϯⲙⲁϩⲑ̅ϯ ⲟⲩⲇⲟⲡⲁⲧⲓⲟⲛ⳹
ϯⲙⲁϩⲓ̅ϯ ⲟⲩϩⲩ|ⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ⳹
ϯⲙⲁϩⲓ̅ⲁ̅⳹ ⲟⲩⲕⲩⲥⲟⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ⳹
ϯⲙⲁϩⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲁⲙⲉⲑⲓⲧⲟⲥ⳹
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ⳹ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲑⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ⳹ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲡⲉ⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲃⲁⲭⲏⲓⲛⲓ⳹ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ⳹
ρλη 22 ⲟⲩⲟϩ | ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ⳹
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ⳹ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳹
23 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲉⲣⲛ̀ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ⳹ ⲟⲩⲇⲉ
ⲡⲓⲓⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ⳹
Ⲡⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥ-
ϧⲏⲃⲥ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ. |
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ-

---

ⲡⲉ] om. E. Tabulated arrangement in all the collated MSS.: cursive numerals for each stone, D. ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ] ⲟⲩⲁⲥⲡⲓⲥ, BEG. ⲃ̅ϯ] ⲃ̅, D. ⲥⲁⲡⲫⲓ(cf. Gr. BP)ⲣⲟⲥ] ⲥⲁⲫ., F*. ⲅ̅ϯ] ⲅ̅, D, numerals throughout, Gr. ℵ. ⲕⲁⲣⲭⲏⲇⲱⲛ] ACEGHZ, cf. Gr. 35.: -ⲧⲱⲛ, DF: -ⲇⲟⲛ, T^t: ⲕⲁⲗϣⲏⲇⲱⲛ, B: ⲕⲁⲣⲭⲱⲇⲉⲛ, N. ⲥⲙⲁⲣⲁⲕ(ⲅ, T^tCG)ⲇⲟⲥ] ABC^cEFGN: +ⲧⲉ, T^tC*DHZ. 20 ⲥⲁⲣ(added, E)ⲇⲟⲛⲓⲝ] cf. ? Gr. ℵBP &c.: +ⲧⲉ, T^tDHZ: +ⲇⲉ, B. ⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲛ] ABCEFGN, thus throughout: +ⲧⲉ, T^tDHZ, thus throughout; cf. am al^lachm tol 'sardinus.' ⲭⲣⲓ(ⲏ, ⲥ)ⲥⲟⲗⲓⲛⲑⲟⲥ] -ⲗⲓⲑⲟⲥ, B. ⲃⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ] cf. Gr. 49.: ⲃⲓⲣⲓⲗⲗⲟⲥ, EF

The first foundation was an iaspis.
The second is a sapphiros.
The third is a karchēdōn.
The fourth a smarakdos.
20 The fifth a sardonix.
The sixth a sardinon.
The seventh a chrisolinthos.
The eighth a byrillos.
The ninth a dopation.
The tenth an hyakynthinon.
The eleventh a kysoparasos.
The twelfth an amethitos.

21 And the twelve *gates* of pearl, each one. And the street
of the city is [a] pure gold, as [a] glass making light. 22 And
I saw not temple in her. For the Lord God the *Almighty*
is her temple, and the lamb. 23 And the city was not
having *need* of (the) sun, *nor* the moon, that they might
make light in her. For (the) glory of God enlightened her,
and her lamp is the lamb. 24 And the *nations* shall walk

---

G H, cf. am. ϯⲙⲁϩⲑ̄ϯ] AB^cEGN: -ⲑ̄, T^tB*CDFHZ. ⲇⲟⲡⲁⲧⲓⲟⲛ] AC: ⲇⲟⲡⲁⲇⲓⲟⲛ, T^tBEGHZ: ⲧⲟⲡⲁⲧⲓⲟⲛ, DN; obs. Gr. ℵ*: ⲇⲁⲡⲟⲇⲓⲟⲛ, F. ϯⲙⲁϩⲓ̄ϯ] T^tAEFGN: -ⲓ̄, BCD HZ. ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ] T^tABCDH: -ⲕⲓⲛⲑ., EFGNZ. ⲕⲩⲥⲟⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ] A: ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲣⲁⲥⲟⲥ, BC: ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ, N: ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲁⲣⲥ(om. G*)ⲟⲥ, EFG^cHZ: ⲭⲣⲩⲥⲟⲡⲁⲣⲥⲟⲥ, T^tD. ⲁⲙⲉ(ⲁ, N*)ⲑⲓⲧⲟⲥ] AEF*G*: ⲁⲙⲉⲑⲓⲥⲧⲟⲥ, T^tBCDF^cG^cH N^cZ. 21 ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ 1°] om. ⲛ̄, F*. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ 2°] AZ*: om. ⲛ̄, T^t &c. ⲁⲃⲁⲭⲏⲓⲛⲓ] ⲃⲁⲭ., CEFG*H. 22 ⲅⲁⲣ] om. BEF. ⲫϯ] A gl. صر الله الرب 'Sah. God the Lord.' ⲛⲉⲙⲡⲓϩⲓⲏⲃ] om. C*, added in mg with 'correct.' 23 ⲛⲁⲥⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ] ABN: -ⲉⲣⲭ., T^t &c. ⲡⲉ 1°] om. B. ⲛ̄ⲫⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̄ⲫⲣⲏⲓ, HZ; cf. Gr. ℵ^c 49. 91. 96. al vg; A gl. صر عليها 'Sah. upon her.' ⲡⲱⲟⲩ] ABCDEFN: ⲡⲓⲱⲟⲩ, T^tGHZ; order cf. Gr. ℵ* et^o AP al mu vg rell &c. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲉϥ., F. 24 ⲟⲩⲟϩ &c.] cf.? Gr. ℵABP al plus[40] vg syr arm aeth &c.

ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⳾
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲑⲁⲙ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾
ρλθ 26 Ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ-
ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⳾ 27 ⲛ̀ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲉϥⲥⲱϥ ϣⲉ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱϥ ⳾ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⳾ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥϧⲏ-
ⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲟⲩⲓⲁⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⳾
ⲉϥ|ⲫⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
2 ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲑⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ ⲥⲁⲙ-
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲛⲁⲓ ⳾
Ⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲣⲁ ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⳾
ρμ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ 3 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉⲩⲉ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛ-
ϫⲱⲛⲧ ⳾
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉⲩⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾

---

ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ABCDmgEFG*N: + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' TtD*GoHZ. ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ] cf. Gr. (exc. B al fere[25]). ⲛⲉⲙϯⲧⲓⲙⲏ] ACD*Gmg HNZ: ⲛⲉⲙⲧⲟⲩⲧⲓⲙⲏ, B, cf. ? Gr. ℵAP al mu vg aeth arm: ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ 'their honours,' TtDmgEFG*. 25 ⲛⲉⲥⲡⲩ-ⲗⲱⲛ] -ⲗⲏ, D. ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲑⲁⲙ] ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁϣ., EFG. ⲙ̀-ⲡⲓⲉϩ.] A*DN: pref. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, TtCE(F)GHZ: + ⲛⲉⲙⲡⲓ-ⲉϫⲱⲣϩ, AmgF, cf. arm aeth. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ] Ao(ⲛⲉ, o. e.): ⲛ̀ⲛⲉ, Tt &c. ⲉ(om. CDEFGHZ)ϫ(ϩ, N*)ⲱⲣϩ] ACN: +ⲅⲁⲣ, Tt &c. 26 om. B, cf. Gr. ι. ⲉⲩⲉⲓ] A: ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ 'they shall bring,' Tt &c. ⲛⲉⲙ 1°] Ao: ⲙ̀, TtA* &c. 27 ⲉϥⲥⲱϥ] -ⲟϥ, B. ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ] cf. ? Gr. (exc. BP ι. al sat mu &c.). ⲛ̀ⲛⲉⲙⲉⲑⲛ.] TtA

by (lit. from) her light; and the kings of (the) earth shall
bring (the) glory of the *nations* and the *honour* into her.
25 And her *gates* shall not be shut in the day: and night
shall not be there. 26 The *nations* shall come with their
glory and (ⲛⲉⲙ) their honour into her. 27 Anything defiled
shall not enter her, and they who make defilements: false-
hood shall not come into her: but only[a] they who are written
on the book of (the) life of the lamb. XXII. And I was
shown a river of water of life, glorious as a christallon,
coming from the *throne* of God and the lamb. 2 In (the)
midst of her street, and the river on this side and on
that[b], A tree of (the) life, bringing the twelve fruits forth,
one for a month. And the leaves of the tree (are) for an
healing (the) eyes of the *nations*. 3 And no[c] defilement shall
be any more, And the *throne* of God and the lamb
shall be in her; and (the) anger shall not be. But (ⲇⲉ) the

---

[a] Lit. 'except them.' [b] Lit. 'on this side.' [c] Lit. 'every . . . not.'

---

BCD$^{mg}$EFG*N: ⲛ̄ⲛⲉϩⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲛ., D*G$^{mg}$HZ. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ] A$^{o}$ &c. ⲡⲓϫⲱⲙ] AN: ⲡϫ., T$^{t}$B &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] T$^{t}$ABCDN: ⲙ̄ⲡ., EFGHZ.

1 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ] ⲁϥ., T$^{t}$; A gl. صر واوراني 'Sah. and he showed me.' ⲉⲟⲩⲓⲁⲣⲟ] cf. Gr. ℵABP al fere$^{30}$ vg syr aeth ar$^{e}$ &c. ⲉϥⲫⲟⲣⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲓ(ⲏ, ⲍ)ⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲛ] AN: -ⲗⲟⲛ, D: -ⲁⲗⲗⲟⲥ, T$^{t}$: -ⲁⲗⲟⲥ, BCEFGHZ. 2 ⲙ̄ⲡⲉⲥϣⲉⲉϩ] ⲙ̄ⲡⲉⲥϣϧ., G$^{o}$. ⲥⲁⲙⲛⲁ(ⲏ, G$^{o}$)ⲓ . . . ⲥⲁⲙⲛⲁⲓ] cf. ? Gr. (ℵ$^{c}$) 1. 35. 49. 79. 91. al &c.: ⲥⲁⲙⲛⲏ . . . ⲥⲁⲙⲛⲁⲓ, CD*HZ, cf. ? Gr. AB al$^{30}$ syr arm &c. ⲟⲩϣϣⲏⲛ] A*CD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T$^{t}$ A$^{mg}$ &c. ⲙ̄ⲡⲓⲓⲃ̄] AZ: ⲙ̄ⲓⲃ̄, T$^{t}$ &c. ⲟⲩⲁⲓ] cf. ? Gr. 1. al pauc$^{vi}$ &c. ϧⲁⲣⲁ] ABCD*N: ⲕⲁⲧⲁ, T$^{t}$D$^{mg}$EFGHZ. ⲛⲓϫⲱⲃⲓ] ⲛⲉⲛϫⲱⲃⲓ, B. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϣ.] ⲙ̄ⲡⲓϣ., B. ⲉⲩⲉⲣⲫ.] ⲉϥⲉⲣ., AD$^{mg}$F$^{mg}$(N). ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] A: ⲉⲛⲉⲛ., T$^{t}$ &c. ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] A*BC: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., T$^{t}$A$^{o}$ &c. 3 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ$^{c}$ABP al plu vg syr aeth &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] ϫⲉ, D$^{mg}$EF*G*HZ. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] om. ⲉⲩⲉ, G*.

4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩ
ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳿
5 Ⲛ̄ⲛⲉ ⲉⲭⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⳿ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲭⲣⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⳿ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲣⲏ⳿
ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲫϯ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳿
ⲣⲙⲁ 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ | ⲥⲉⲛϩⲟⲧ ⳿ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⳿ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⳿
Ⲟⲩⲟϩ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳿
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳿ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲉ
ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲱ-
ⲗⲉⲙ ⳿
ϩⲏⲡⲡⲉ 7 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⳿ |
1°..., T Ϣⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⳿
8 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⳿ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⳿ ⲁⲓϩⲓⲧⲧ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲣⲙⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳿ | ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲙⲟ
ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲛⲁⲓ ⳿
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̄ⲫⲱⲣ ⳿ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϣⲫⲏⲣ
ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳿

---

5 ⲛ̄ⲛⲉ ⲉⲭⲱⲣϩ] ⲛ̄ⲛⲉ ⲭⲱⲣϩ, BFG*H. ϫⲉ 1°] cf. Gr. ℵAP 2. 19. 35. 68. vg syr &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] cf. Gr. A vg &c. ⲛ̄(+ⲟⲩ, C)ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] ACD^ms EF G*N, cf. ? fu om. λύχνου: ⲛ̄ϧⲏⲃⲥ 'of lamp,' T^t BD*G^c HZ. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ABDF^mg: ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, T^t CEF*GHNZ. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲣⲏ] cf. Gr. ℵAP 1. 11. 12. 31. 32. (35). 38. 48. 49. 79. 91. 96. al mu vg syr aeth &c. ϫⲉ 2°] om. B. ⲉϥⲉ(om. Z)ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 12. 42. al[30] vg^ole demid lips[4] fu al^lachm &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. BP al fere omn &c. ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲣⲟ, B by error. 6 ⲥⲉⲛϩⲟⲧ] om. C, D^ms. ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] A*BCD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t A^c D^ms EF GHZ. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. C. ⲫϯ] om. B. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. Gr. ℵABP al[35] vg syr &c. ⲉⲧⲁⲙⲉ] ⲁϥⲧⲁⲙⲉ 'he showed,' D*

servants of God shall serve him: 4 and they shall see his face:
and his name (is) on their forehead. 5 Night shall not
be any more, *nor* shall they have *need* of a light in her, *nor*
a light of (the) sun; because the Lord God shall enlighten
them, and they shall reign unto age of the age. 6 And
he said to me: 'These words are faithful, and they are holy,
they are true. And the Lord God of the *spirits* of the
*prophets* sent his *angel* to show to his servants the things
which must happen quickly. 7 Lo, I come, lo, I come
quickly. Blessed is he who will keep the words of this
*prophecy* of this book.' 8 I am Iōannēs, he who saw and
he who heareth these (things). *Then* having heard and
having seen these (things) I threw myself down before (the)
feet of the *angel*, who showed to me these (things). 9 And
he said to me: 'Not so! I (am) a fellow-servant of thine,
and thy brethren the *prophets*, and those who will keep the

---

FG*. ⲉⲧⲥⲉⲙⲙⲁⲛϣⲁ] ⲉⲧⲉⲥⲙ̄ⲙⲁⲛϣⲁ, D$^{mg}$FG*. ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ] om. D*. 7 ϩⲏⲡⲡⲉϯⲛ̄ⲏⲟⲩ 1°] cf. Gr. 1.
35. 38. 79. 91. al mu demid &c. om. *καί*. ϩⲏⲡⲡ (om. A) ⲉϯⲛⲏⲟⲩ 2°]
T$^{t}$AD*G$^{mg}$HNZ: om. BCD$^{mg}$EFG*T (ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ); A gl.
صعيدى وبعض القبطى ليس بكرر هوذا انا اتى سريعاً '(in) Sahidic and some of
the Coptic there is no repetition of "Lo, I come quickly."' ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] om. N. ⲡⲁⲓϫⲱⲙ] ⲡⲓϫⲱⲙ 'the &c.,' B.
8 ⲁⲛⲟⲕ . . . ⲫⲏ 1°] cf. am fu lips$^{6}$: ⲁⲫⲏ, B. ⲓⲱⲁⲛ.] ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄, TZ.
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ, B. ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] T$^{t}$ACDN:
ⲉⲧⲁϥⲥ., EFGHTZ: ⲉⲧⲁⲓⲥ., B; position cf. Gr. ℵ (1). 31. 32. 33.
48. 79. al aeth &c.; A gl. صر سامع والناظر 'Sah. hearer and the looker.'
ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] om. F. ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ, A$^{c}$
D$^{mg}$N. ⲉⲛⲁⲓ 2°] om. H. ⲁⲓϩⲓⲧⲧ] ACNZ: ⲁⲓ(ⲩ, B)ϩⲓⲧ,
T$^{t}$ &c. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] T$^{t}$ABCD*N: ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ, D$^{mg}$EFGH
TZ. ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ &c.] ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ 'of the angels,' B.
-ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ] -ⲧⲁⲙⲟⲓ, B. 9 ⲁⲛⲟⲕ] T$^{t}$ABCD$^{mg}$N,
cf. Gr. ℵAB 1. al$^{35}$ am fu demid tol lips$^{5.6.}$ omn$^{lachm}$ syr aeth &c.: pref.
ϫⲉ 'because,' D*EFGHTZ, cf. ? vg$^{cle}$ lips$^{4}$ arm &c.

ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⁘
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⁘
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲃ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
... ⲧⲁⲓ|ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⁘ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ϫⲱⲙ, T ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⁘
11 Ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲛ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲗⲉⲃ ⁘
Ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟϥ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⁘
ⲣⲙⲅ 12 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘ ⲡⲁ|ⲃⲉⲭⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⁘
... ϯⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⁘
ⲛⲉϥϩ-ⲃⲏⲟⲩⲓ, E 13 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ ⁘ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
14 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⁘ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩ-
ⲗⲱⲛ ⁘ 15 ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲇⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲙⲁ-
ⲅⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⁘
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⁘
16 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲉⲣ-
ⲛ̀ⲛⲁⲓ..., ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ[⁘]|ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
T ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲣⲙⲇ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⁘ ⲉϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⁘
17 ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⁘

---

ⲛⲉⲙⲛⲏ] cf. Gr. ℵAB al plur vg rell &c. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓⲥ· 'these &c.,' B. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓ] ABCDEFHN*TZ, cf. Gr. rell am fu lips[5] demid tol omn[lachm] syr aeth: pref. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲓ (ⲡⲁⲓ, G) ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ, T[t] G, cf. Gr. 38. vg[cle] lips[4.6.] arm &c. 10 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] om. N. -ϫⲱⲙ] +ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ 'worship God,' B. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵAB al fere[25] vg syr arm &c. 11 ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲗⲉⲃ] ACDN: +ⲟⲛ, T[t] &c. ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟϥ (-ⲑⲁⲙⲓⲟϥ, B)] A (tr. ليتبرر) &c., cf. Gr. 38. 79. vg[cle] lips[5.6.] &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲧ., A: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, H: ⲉ̅ⲑ̅, F. ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ] ⲧⲟⲩⲃ over erasure, A[c]. 12 ϯⲛⲏⲟⲩ] ϯⲛⲟⲩ 'now,' B by error. ⲡⲁⲃⲉⲭⲉ] A*CD[mg]N: pref. ⲟⲩⲟϩ,

words of this book. Worship God.' [10] And he said to
me: 'Seal not the words of this *prophecy* of this book; for
the time approached. [11] He who doeth wrong, let him do
wrong still: he who is polluted, let him be polluted: The
just, let him justify himself: he who is holy, let him sanctify
himself. [12] Lo, I come quickly. My reward with me.
I shall (lit. will) give to each one according to his works.
[13] I am the alpha and the ō, the *beginning* and the end.
[14] Blessed are all who will do his *commandments*, that
their authority may be over the tree of (the) life. And
they shall go into the city by[a] the *gate*. [15] But the dogs (are)
outside, and the *sorcerers*, and the *fornicators*, and the murderers, and the worshippers of demons, and all who do [the]
falsehood. [16] I am Jesus: I sent my *angel* to witness to
you these words in all the *churches*. I am the root and the
*race* of David, and the star which riseth in the morning,
[17] and *spirit* and the bride. And they say: "Come." And

[a] Lit. 'from.'

T[t]A[ms] &c.; A gl. صر الاجر 'Sah. the reward.' ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] om. ⲙ̄, N. ⲕⲁⲧⲁ &c.] cf. Gr. 79. vg &c. [13] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] cf. ? vg[cle] demid fu* tol lipss al[lachm] arm aeth &c. ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ] cf. Gr. ℵA al[12] &c. ϯ . . . ⲡⲓ] cf. Gr. ℵAB al plu &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. [14] ⲛⲏ] om. BCD[ms]. ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄] T[t]AG[ms] &c.: ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉ 'will keep,' BFG*. ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] cf. Gr. B al pler syr arm &c.; A gl. صر طوباهم الذين انقوا لباسهم 'Sah. blessed are they who purified their garments.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟⲩⲉⲣϣ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣϣ., B by error. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]ABCDN: ⲉϫ., FGHZ. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] ⲛ̄ⲡ., H*. ⲉⲩⲉϣⲉ] ⲉⲩⲉⲓ 'shall come,' CZ. ⲉⲃⲟⲗ] om. B. ϧⲉⲛ] ACDN: ϩⲓⲧⲉⲛ, T[t]BFGHZ. ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ] ACD[ms]N: ⲛⲓⲡ., T[t]BFGHZ: ⲡⲩⲗ., D*. [15] ⲇⲉ] cf. lips[5] &c. ⲛⲓⲫⲁⲣⲙⲁⲅⲟⲥ] T[t]A &c.: ⲛⲓⲫⲣⲁⲅⲙⲟⲥ, B: trs. after ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ, G. [16] ⲙ̄ⲡⲁⲁⲅⲅ.] ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅ. 'the &c.,' B. ϧⲉⲛ] cf. Gr. A 18. 21. 38. 79. vg &c. ϯⲛⲟⲩⲛⲓ &c.] ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ, FG*T. ⲛ̄ⲧⲉⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ, B. [17] ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] AN: pref. ⲡⲓ, T[t]BCDFGHTZ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ | ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ÷ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛϫⲏ ÷
18 Ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ÷
Ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩϩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲉⲣⲉ ⲫϮ ⲧⲟⲩϩⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϧⲱⲧ ÷ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲁⲓ-
ϫⲱⲙ ÷ |
ⲣⲙⲉ 19 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲱϫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ÷ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ÷ ⲉⲣⲉ ⲫϮ
ⲉϥⲉⲉⲗ ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲱⲛϧ ÷ ⲛⲉⲙ Ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϩⲓ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ÷
20 Ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ÷ ϫⲉ
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ | ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ÷
. . . Ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ÷ 21 ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲁⲅⲓⲟⲥ, F ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ÷ ⲁⲙⲏⲛ ÷

---

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ] om. ⲟⲩⲟϩ, T[t]: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϫⲱ, Z. ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ] ABD*G[mg]N: ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲥ 'let him say,' T[t]CDFG* HTZ. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵAB al[35] am tol lips[5.6.] al[lachm] aeth &c. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB al fere[40] &c. indefinite. ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ] om. H*. 18 ⲁⲛⲟⲕ] ABCD*G*N, cf. ℵAB al fere[40] m[83] am fu demid lips[5] omn[lachm] syr arm &c.: pref. ⲇⲉ, T[t]D[mg]FG[mg] HTZ. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲟⲛ, C: ⲟⲩⲟⲛ, B. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓⲥ. 'these &c.,' B. ⲙ̀ⲡⲓ(ⲏ, ⲧ)ⲉⲣϧⲱⲧ] T[t]ABCDG[c]HNTZ, cf. Gr. ℵA al longe plu m[83] vg syr aeth &c.: ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣ., FG*. 19 ⲇⲉ] om. B. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓϫⲱⲙ] trs. after ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ, C, cf. Gr. 79. 94. m[83] lips[4] &c. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] marked, because omitted in transl., G. ⲉϥⲉⲉⲗ] T[t]ACDNZ: ⲱⲗⲓ ⲙ̀, BFGHT; cf. Gr. ℵAB al[20] vg m[83] &c. ⲡϫⲱⲙ] cf. vg[ole] fu lips[4.5.] al[lachm] &c.; A gl. صر شجرة 'Sah. tree.' ⲛⲉⲙϮ (om. F*).] cf. Gr. A 10. 38. om. ἐκ. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] cf. Gr. ℵAB al fere[40] syr arm aeth. 20 ϥϫⲱ] +ⲅⲁⲣ, B. ϫⲉⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵ* add. εἶναι. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ om. ἀμήν. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB al plus[10] vg syr arm aeth &c.; A gl. مرتعال ياربنا يسوع نعمة ربنا يسوع تكون مع جميع

he who heareth, let him[a] say: "Come." And he who thirsteth,
let him come. He who wisheth, let him take [a] water of life
freely. 18 I (pron.) witness to all who hear the words of
this *prophecy* of this book, That he who will add to them,
God will add to him[a] the plagues which are written on this
book. 19 But he who will cut off from the words of this
book of this *prophecy*, God shall take away his *part* from
(the) book of (the) life and the holy city which are written
on this book.' 20 He who witnesseth these (things) saith:
'They will happen and they come quickly[b].' Come our
Lord Jesus Christ 21 upon all the *saints* unto age of the ages.
Amēn.

---

[a] Lit. 'them.' [b] The text is probably corrupt.

---

القديسين امين 'Sah. Come, O our Lord Jesus. The grace of our Lord Jesus be with all the saints. Amīn.' ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ° 4. 11. 13. 20. 31. 32. 38. 48. 55. 79. 94. arm ar[e] &c. 21 ⲉϫⲉⲛ &c.] ABCDFG HNTZ: pref. ⲡϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ '(the) grace of our Lord Jesus Christ,' T[t]. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T[t]ABCN: ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, DGH TZ. ⲁⲙⲏⲛ] cf. ? Gr. ℵB al fere omn[vl] vg syr arm aeth &c.: +ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ, B.

Subscription. Ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ· ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲩ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲩⲭ ⲁ̅ⲱ̅, C, cf. Ccd[lat] Parisinus, qui Wetstenio est bibl. Reg. 3561: Ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲩ ⲕⲉ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, B. AGHN have Arabic, E is imperfect, DFT have none, cf. Gr. B 7. 30. 38. 47. 48. 49. 50. 90. 91. 94. 96. 97. al plu, Z has ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲛⲟϯ ⳨ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲙⲏⲛ. Ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲁⲡⲟⲩⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⳨ ⲛ̄ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅

ⲀⲘⲎⲚ 'With God (the) strong. In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. This is our God. I glorify Thee, Amēn. He finished the book, Revelation (of) Iōa(nnēs) the theologos (and) evangelistēs the beloved of our Lord Jesus Christ, in *peace* of God, our *Saviour*. Amēn.'

---

*Translation of beginning of restored Version in MS.* $J_1$, vol. iii, pp. xxxiv, xxxv.

[2] He who gave *covenant* before upon the tongue of prophets in (lit. from) the holy book, [3] he manifested his Son, whom he begat (ⲘⲀⲤ) from the body in his nurselings of David. [4] And he (pron.) was made known a son of God in the power and the holy spirit, in the resurrection of our Lord Jesus Christ from those who are dead, [5] who gave to us the grace and the apostleship among (lit. from) all the nations, but only (Ⲁ) they who heard and they received the believing (ⲚⲀϩϯ) on his name. [6] And ye also among them (who) were called in Jesus Christ unto all men (ⲢⲰⲘⲎ mistaken for ⲢⲰⲘⲒ men), [7] among the beloved of God who called them holy. (The) peace and the grace to you from (ϩⲒⲦⲈⲚ) God the Father and from (ϧⲈⲚ) Jesus Christ our Lord. [8] Have not I (pron.) given thanks to my God already (ⲀϥϩⲞⲨⲒⲦ) in Jesus Christ for you because your faith (lit. thou believedst you) was manifested in the whole world (oikomenē), and it witnessed to me of God, he whom I serve?

# ADDITIONS AND CORRECTIONS.

**page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), line number.**

49 n 6 trs. cf. &c. after L$^g$ &c.; adding om. *καί* | 97 n 1 dele ϯⲥϩⲁⲓ &c. | 98 n 9 dele for position &c. | 105 n 15 B$^a$ | 108 n 5 trs. cf. Gr. ℵ$^c$ &c. after 3°] and trs. cf. Gr. ℵ* &c. after FS in the same line | 113 n 16 ⲉⲙⲙⲓ | 115 n 8 trs. ⲛ̄ⲧⲉⲛ &c. (omitting]) after &c.: in line 7 | 116 n 5: ⲛⲉⲙⲙⲛⲓⲛ̄ⲛⲁ, B$^a$K for ⲟⲩⲟϩ, &c. | n 7 dele : ⲟⲩⲟϩ, &c. | 118 n 3 26; cf. Gr. ℵ$^c$ &c. *ἴδωμεν* | 119 n 6 ⲁⲛ] L$^g$T$^t$A$_1$$^c$ &c., cf. Gr. unc. &c.: om. A$_1$*$_2$ 26, cf. Gr. 13 &c. for ⲙⲙⲟⲩ] &c. | 124 n 10 ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ for ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ | 214 t 12 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ | 217 n 16 &c.; for possessive cf. &c. | 219 n 1 O*, for om. *στεφ.* cf. Gr. | 222 n 2 ⲉⲃⲟⲗ 1° | 225 n 3 B$^a$ | 227 n 14 cf. Gr. ℵ$^c$ | 234 n 3 L$^g$ | n 6 om. FNS | 241 n 6 trs. $^{36}$ before F$^{mg}$ in line 5 | 243 n 15 L P al pler syr$^{utr}$ &c. for ℵ &c. | 245 n 3 T$^t$B$^a$GK &c. | 253 n 5 ⲛ for ⲛ̄ | 256 n 3 dele 2° | 261 n 17–19 dele all reference to Gr. | 268 n 6 exc. ℵ* D &c. | 270 n 5 2°] | B 12$^{lect}$ &c. for (exc. D &c.) | 271 tr 10 (things) | n 15 dele pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ | 279 n 12 after O. add ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] cf. Gr. C D E H L P &c. | n 13 after O. add ⲡϣⲏⲣⲓ] cf. ? Gr. D 34 | 281 n 5 S; for S, | 291 tr 12 *porch* | 293 n 1 L$^g$A | n 17 trs. cf. Gr. &c. after ϯ] | n 19 P, cf. Gr. C &c. | 312 n 3 om. B$^a$FS | 315 n 13 dele &c. | 331 n 7 syr$^{sch}$ for Gr. 2. 30. | 345 n 14 T; cf. Gr. ℵ for om. *πεῖσας* | 357 n 11 after K. add ϣⲁϯ] cf. Gr. ℵ$^c$ | 371 tr 7 But the news | 397 n 10 came,' cf. Gr. A) | 403 n 18 dele ⲉⲧ . . . ar$^e$ | 422 n 9 cf. Gr. (exc. ℵ$^c$ &c.): ⲛⲓⲕⲉ. 'also the' | 430 n 4 ⲱ̄ | 447 n 16 ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕ | 462 n 11 , for ; | 464 n 8 B; for B, | 475 n 6 Gr. ℵ | 476 t 11 [⳾] | n 10 ⲙ̄ⲫϯ] dele 'vocative' | n 11 Tisch. wrongly | 499 n 16 A* | 502 n 7 ⲛⲉⲙⲙⲓ | 504 t 22 ⲥⲏⲟⲩ | n 5 A* | 507 n 20 for om. | 508 n 7 *μβ'* | 509 n 1 that which they wished

OXFORD
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

# SELECT LIST

OF

# STANDARD THEOLOGICAL WORKS

PRINTED AT

# THE CLARENDON PRESS, OXFORD.



## 1. THE HOLY SCRIPTURES, ETC.

**HEBREW**, etc. *Notes on the Text of the Book of Genesis.* By G. J. Spurrell, M.A. *Second Edition.* Crown 8vo. 12*s.* 6*d.*

—— *Notes on the Hebrew Text of the Books of Kings.* By C. F. Burney, M.A. 8vo. 14*s. net.*

—— *Notes on the Hebrew Text of the Books of Samuel.* By S. R. Driver, D.D. 8vo. 14*s.*

—— *Treatise on the use of the Tenses in Hebrew.* By S. R. Driver, D.D. *Third Edition.* Crown 8vo. 7*s.* 6*d.*

—— *The Psalms in Hebrew without points.* Stiff covers, 2*s.*

—— *A Commentary on the Book of Proverbs.* Attributed to Abraham Ibn Ezra. Edited from a MS. in the Bodleian Library by S. R. Driver, D.D. Crown 8vo, paper covers, 3*s.* 6*d.*

——*Ecclesiasticus* (xxxix. 15–xlix. 11). The Original Hebrew, with Early Versions and English Translation, &c. Edited by A. E. Cowley, M.A., and Ad. Neubauer, M.A. 4to. 10*s.* 6*d. net.*

—— —— Translated from the Original Hebrew, with a Facsimile. Crown 8vo, stiff covers, 2*s.* 6*d.*

—— —— Facsimiles of the Fragments hitherto recovered of the Book of Ecclesiasticus in Hebrew. 60 leaves. Collotype. In a Cloth Box. 1*l.* 1*s. net.* (Published jointly by the Oxford and Cambridge University Presses.)

—— *The Book of Tobit.* A Chaldee Text, from a unique MS. in the Bodleian Library; with other Rabbinical Texts, English Translations, and the Itala. Edited by Ad. Neubauer, M.A. Crown 8vo. 6*s.*

—— *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*, with an Appendix containing the Biblical Aramaic, based on the Thesaurus and Lexicon of Gesenius, by Francis Brown, D.D., S. R. Driver, D.D., and C. A. Briggs, D.D.

Parts I—XI. Small 4to. 2*s.* 6*d.* each.

—— *Gesenius' Hebrew Grammar.* As Edited and Enlarged by E. Kautzsch. Translated from the Twenty-fifth German Edition by the late Rev. G. W. Collins, M.A. The Translation revised and adjusted to the Twenty-sixth Edition by A. E. Cowley, M.A. 8vo. 21*s.*

—— *Hebrew Accentuation of Psalms, Proverbs, and Job.* By William Wickes, D.D. 8vo. 5*s.*

—— *Hebrew Prose Accentuation.* By the same Author. 8vo. 10*s.* 6*d.*

—— *The Book of Hebrew Roots*, by Abu 'l-Walîd Marwân ibn Janâh, otherwise called Rabbî Yônâh. Now first edited, with an appendix, by Ad. Neubauer. 4to. 2*l.* 7*s.* 6*d.*

**ETHIOPIC.** *The Book of Enoch.* Translated from Dillmann's Ethiopic Text (emended and revised), and edited by R. H. Charles, M.A. 8vo. 16*s.*

**GREEK.** *A Concordance to the Septuagint and the other Greek Versions of the Old Testament, including the Apocryphal Books.* By the late Edwin Hatch, M.A., and H. A. Redpath, M.A. In six Parts, imperial 4to, 21*s.* each.

—— *Supplement to the above,* Fasc. I. Containing a Concordance to the Proper Names occurring in the Septuagint. By H. A. Redpath, M.A. Imperial 4to. 16*s.*

—— *Essays in Biblical Greek.* By Edwin Hatch, M.A., D.D. 8vo. 10*s.* 6*d.*

—— *Origenis Hexaplorum quae supersunt; sive, Veterum Interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum Fragmenta.* Edidit Fridericus Field, A.M. 2 vols. 4to. 5*l.* 5*s.*

—— NEW TESTAMENT. *Novum Testamentum Graece.* Antiquissimorum Codicum Textus in ordine parallelo dispositi. Accedit collatio Codicis Sinaitici. Edidit E. H. Hansell, S.T.B. Tomi III. 8vo. 24*s.*

—— *Novum Testamentum Graece.* Accedunt parallela S. Scripturae loca, etc. Edidit Carolus Lloyd, S.T.P.R. 18mo. 3*s.*

On writing-paper, with wide margin, 7*s.* 6*d.*

—— *Appendices ad Novum Testamentum Stephanicum,* jam inde a Millii temporibus Oxoniensium manibus tritum; curante Gulmo. Sanday, A.M., S.T.P., LL.D. I. Collatio textus Westcottio-Hortiani (jure permisso) cum textu Stephanico anni MDL. II. Delectus lectionum notatu dignissimarum. III. Lectiones quaedam ex codicibus versionum Memphiticae Armeniacae Aethiopicae fusius illustratae. Extra fcap. 8vo, cloth, 3*s.* 6*d.*

**GREEK.** *Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum.* 18mo. 2*s.* 6*d.* On writing-paper, with wide margin, 7*s.* 6*d.*

—— *The Greek Testament,* with the Readings adopted by the Revisers of the Authorised Version, and Marginal References—

(1) 8vo. *Second Edition.* 10*s.* 6*d.*

(2) Fcap. 8vo. *New Edition.* 4*s.* 6*d.* *Also, on India Paper, cloth,* 6*s.*, *and in leather bindings.*

(3) The same, on writing-paper, with wide margin, 15*s.*

—— *The Parallel New Testament, Greek and English;* being the Authorised Version, 1611; the Revised Version, 1881; and the Greek Text followed in the Revised Version. 8vo. 12*s.* 6*d.*

—— *Outlines of Textual Criticism applied to the New Testament.* By C. E. Hammond, M.A. *Sixth Edition Revised.* Crown 8vo. 4*s.* 6*d.*

—— *A Greek Testament Primer.* An Easy Grammar and Reading Book for the use of Students beginning Greek. By E. Miller, M.A. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo, 2*s.*; cloth, 3*s.* 6*d.*

—— *Horae Synopticae.* Contributions to the study of the Synoptic Problem. By the Rev. Sir John C. Hawkins, Bart., M.A. 8vo. 7*s.* 6*d.*

**LATIN.** *Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica.* Edidit B. Thorpe, F.A.S. 8vo. 10*s.* 6*d.*

—— *Old-Latin Biblical Texts:* No. I. Edited with Introduction and Appendices by John Wordsworth, D.D. Small 4to, stiff covers, 6*s.*

—— *Old-Latin Biblical Texts:* No. II. Edited by John Wordsworth, D.D., W. Sanday, M.A., D.D., and H. J. White, M.A. Small 4to, stiff covers, 21*s.*

**LATIN.** *Old-Latin Biblical Texts:* No. III. Edited (under the direction of the Bishop of Salisbury), by H. J. White, M.A. Small 4to, stiff covers, 12*s.* 6*d.*

—— *Old-Latin Biblical Texts:* No. IV. Portions of the Acts, of the Epistle of St. James, and of the First Epistle of St. Peter, from the Bobbio Palimpsest (s), now numbered Cod. 16 in the Imperial Library at Vienna. Edited by H. J. White, M.A. 5*s.*

**Nouum Testamentum Domini Nostri Iesu Christi Latine,** secundum Editionem S. Hieronymi. Ad Codicum Manuscriptorum fidem recensuit Iohannes Wordsworth, S.T.P., Episcopus Sarisburiensis. In operis societatem adsumto Henrico Iuliano White, A.M. 4to.

Pars I, buckram, 2*l.* 12*s.* 6*d.*

*Also separately—*

Fasc. I, 12*s.* 6*d.* Fasc. II, 7*s.* 6*d.*

,, III, 12*s.* 6*d.* ,, IV, 10*s.* 6*d.*

Fasc. V, 10*s.* 6*d.*

*A Binding case for the five Fasciculi in* Pars I *is issued at* 3*s.*

Part II, Fasc. I, 12*s.* 6*d.*

**OLD-FRENCH.** *Libri Psalmorum Versio antiqua Gallica e Cod. ms. in Bibl. Bodleiana adservato, una cum Versione Metrica aliisque Monumentis pervetustis.* Nunc primum descripsit et edidit Franciscus Michel, Phil. Doc. 8vo. 10*s.* 6*d.*

**ENGLISH.** *The Books of Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Solomon. According to the Wycliffite Version of Hereford and Purvey.* With Introduction and Glossary by W. W. Skeat, Litt. D. 3*s.* 6*d.*

*The New Testament. According to the same Version.* 6*s.*

—— *The Holy Bible, Revised Version*.*

*Cheap Editions for School Use.*

Revised Bible. Pearl 16mo, cloth boards, 10*d.*

Revised New Testament. Nonpareil 32mo, 3*d.*; Brevier 16mo, 6*d.*; Long Primer 8vo, 9*d.*

* The Revised Version is the joint property of the Universities of Oxford and Cambridge.

**ENGLISH.** *The Oxford Bible for Teachers,* containing the Holy Scriptures, together with a new, enlarged, and illustrated edition of the *Oxford Helps to the Study of the Bible,* comprising Introductions to the several Books, the History and Antiquities of the Jews, the results of Modern Discoveries, and the Natural History of Palestine, with copious Tables, Concordance and Indices, and a series of Maps. Prices in various sizes and bindings from 3*s.* to 50*s.*

—— *Helps to the Study of the Bible,* taken from the *Oxford Bible for Teachers. New, Enlarged, and Illustrated Edition.*

Pearl 16mo, stiff covers, 1*s. net.*

Nonpareil 8vo, cloth boards, 2*s.* 6*d.*

Large Type edition, long primer 8vo, cloth boards, 5*s.*

—— *The Parallel Psalter:* being the Prayer-book Version of the Psalms and a New Version arranged on opposite pages. With an Introduction and Glossaries by S. R. Driver, D.D. Fcap. 8vo. 6*s.*

—— *The Psalter, or Psalms of David, and certain Canticles,* with a Translation and Exposition in English, by Richard Rolle of Hampole. Edited by H. R. Bramley, M.A. With an Introduction and Glossary. Demy 8vo. 1*l.* 1*s.*

—— *Studia Biblica et Ecclesiastica.* Essays in Biblical and Patristic Criticism, and kindred subjects. By Members of the University of Oxford. 8vo.

Vol. I. 10*s.* 6*d.* Vol. II. 12*s.* 6*d.* Vol. III. 16*s.* Vol. IV. 12*s.* 6*d.* Vol. V, Pt. I. 3*s.* 6*d.* Vol. V, Pt. II. 3*s.* 6*d.* Vol. V, Part III. 2*s.* 6*d.* Vol. V, Pt. IV. 4*s.* 6*d.*

—— *The Book of Wisdom:* the Greek Text, the Latin Vulgate, and the Authorised English Version; with an Introduction, Critical Apparatus, and a Commentary. By W. J. Deane, M.A. 4to. 12*s.* 6*d.*

## 2. FATHERS OF THE CHURCH, ETC.

**St. Athanasius:** *Orations against the Arians.* With an account of his Life by William Bright, D.D. Crown 8vo. 9s.

—— *Historical Writings, according to the Benedictine Text.* With an Introduction by W. Bright, D.D. Crown 8vo. 10s. 6d.

**St. Augustine:** *Select Anti-Pelagian Treatises, and the Acts of the Second Council of Orange.* With an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. 9s.

**St. Basil:** *The Book of St. Basil on the Holy Spirit.* A Revised Text, with Notes and Introduction by C. F. H. Johnston, M.A. Crown 8vo. 7s. 6d.

**Canons** *of the First Four General Councils of Nicaea, Constantinople, Ephesus, and Chalcedon.* With Notes by W. Bright, D.D. *Second Edition.* Crown 8vo. 7s. 6d.

**Catenae** *Graecorum Patrum in Novum Testamentum.* Edidit J. A. Cramer, S.T.P. Tomi VIII. 8vo. 2l. 8s. *net.*

**Clementis Alexandrini** *Opera, ex recensione Guil. Dindorfii.* Tomi IV. 8vo. 3l. *net.*

**Cyrilli** *Archiepiscopi Alexandrini in XII Prophetas.* Edidit P. E. Pusey, A.M. Tomi II. 8vo. 2l. 2s.

—— *in D. Joannis Evangelium.* Accedunt Fragmenta Varia necnon Tractatus ad Tiberium Diaconum Duo. Edidit post Aubertum P. E. Pusey, A.M. Tomi III. 8vo. 2l. 5s.

—— *Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace.* E mss. apud Mus. Britan. edidit R. Payne Smith, A.M. 4to. 1l. 2s.

**Cyrilli** *Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace.* Translated by R. Payne Smith, M.A. 2 vols. 8vo. 14s.

**Ephraemi Syri,** *Rabulae Episcopi Edesseni, Balaei, aliorumque Opera Selecta.* E Codd. Syriacis mss. in Museo Britannico et Bibliotheca Bodleiana asservatis primus edidit J. J. Overbeck. 8vo. 1l. 1s.

**Eusebii Pamphili** *Evangelicae Praeparationis Libri XV.* Ad Codd. mss. denuo collatos recensuit Anglice nunc primum reddidit notis et indicibus instruxit E. H. Gifford, S.T.P. Tomi IV. 8vo. 5l. 5s. *net.* (Translation only, 2 vols., 25s. *net.*)

—— *Evangelicae Praeparationis Libri XV.* Ad Codd. mss. recensuit T. Gaisford, S.T.P. Tomi IV. 8vo. 1l. 10s.

—— *Evangelicae Demonstrationis Libri X.* Recensuit T. Gaisford, S.T.P. Tomi II. 8vo. 15s.

—— *contra Hieroclem et Marcellum Libri.* Recensuit T. Gaisford, S.T.P. 8vo. 7s.

**Eusebius'** *Ecclesiastical History,* according to the text of Burton, with an Introduction by W. Bright, D.D. Crown 8vo. 8s. 6d.

**Evagrii** *Historia Ecclesiastica,* ex recensione H. Valesii. 8vo. 4s.

**Irenaeus:** *The Third Book of St. Irenaeus, Bishop of Lyons, against Heresies.* With short Notes and a Glossary by H. Deane, B.D. Crown 8vo. 5s. 6d.

**Patrum Apostolicorum,** *S. Clementis Romani, S. Ignatii, S. Polycarpi, quae supersunt.* Edidit Guil. Jacobson, S.T.P.R. Tomi II. 8vo. 1l. 1s.

**Philo.** *About the Contemplative Life; or, the Fourth Book of the Treatise concerning Virtues.* Critically edited, with a defence of its genuineness. By Fred. C. Conybeare, M.A. 8vo. 14*s.*

**Reliquiae Sacrae** *secundi tertiique saeculi.* Recensuit M. J. Routh, S.T.P. Tomi V. 8vo. 1*l.* 5*s.*

**Scriptorum** *Ecclesiasticorum Opuscula.* Recensuit M. J. Routh, S.T.P. Tomi II. 8vo. 10*s.*

**Socrates'** *Ecclesiastical History,* according to the Text of Hussey, with an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. 7*s.* 6*d.*

**Sozomeni** *Historia Ecclesiastica.* Edidit R. Hussey, S.T.B. Tomi III. 8vo. 15*s.*

**Tertulliani** *Apologeticus adversus Gentes pro Christianis.* Edited, with Introduction and Notes, by T. Herbert Bindley, B.D. Crown 8vo. 6*s.*

—— *de Praescriptione Haereticorum: ad Martyras: ad Scapulam.* Edited, with Introduction and Notes, by T. Herbert Bindley, B.D. Crown 8vo. 6*s.*

**Theodoreti** *Ecclesiasticae Historiae Libri V.* Recensuit T. Gaisford, S.T.P. 8vo. 7*s.* 6*d.*

## 3. ECCLESIASTICAL HISTORY, ETC.

**Adamnani** *Vita S. Columbae.* Edited, with Introduction, Notes, and Glossary, by J. T. Fowler, M.A., D.C.L. Crown 8vo, half-bound, 8*s.* 6*d. net.*

—— The same, together with Translation. 9*s.* 6*d. net.*

**Baedae** *Historia Ecclesiastica. A New Edition.* Edited, with Introduction, English Notes, &c., by C. Plummer, M.A. 2 vols. Crown 8vo. 21*s. net.*

**Bedford (W.K.R.).** *The Blazon of Episcopacy.* Being the Arms borne by, or attributed to, the Archbishops and Bishops of England and Wales. With an Ordinary of the Coats described and of other Episcopal Arms. *Second Edition, Revised and Enlarged.* With One Thousand Illustrations. Sm. 4to, buckram, 31*s.* 6*d. net.*

**Bigg.** *The Christian Platonists of Alexandria.* By Charles Bigg, D.D. 8vo. 10*s.* 6*d.*

**Bingham's** *Antiquities of the Christian Church, and other Works.* 10 vols. 8vo. 3*l.* 3*s.*

**Bright.** *Chapters of Early English Church History.* By W. Bright, D.D. *Third Edition.* 8vo. 12*s.*

**Burnet's** *History of the Reformation of the Church of England.* A new Edition, by N. Pocock, M.A. 7 vols. 8vo. 1*l.* 10*s.*

**Cardwell's** *Documentary Annals of the Reformed Church of England;* being a Collection of Injunctions, Declarations, Orders, Articles of Inquiry, &c. from 1546 to 1716. 2 vols. 8vo. 18*s.*

**Carleton.** *The Part of Rheims in the Making of the English Bible.* By J. G. Carleton, D.D. 8vo. 9*s.* 6*d. net.*

**Conybeare.** *The Key of Truth.* A Manual of the Paulician Church of Armenia. The Armenian Text, edited and translated with illustrative Documents and Introduction by F. C. Conybeare, M.A. 8vo. 15*s. net.*

**Councils** *and Ecclesiastical Documents relating to Great Britain and Ireland.* Edited, after Spelman and Wilkins, by A. W. Haddan, B.D., and W. Stubbs, D.D. Vols. I and III. Medium 8vo, each 1*l.* 1*s.*

Vol. II, Part I. Med. 8vo, 10*s.* 6*d.*

Vol. II, Part II. *Church of Ireland; Memorials of St. Patrick.* Stiff covers, 3*s.* 6*d.*